

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 女士(woman) 000001

2. 女士(woman) 000002

3. 女士(woman) 000003

4. 女士(woman) 000004

5. 女士(woman) 000005

6. 女士(woman) 000006

7. 女士(woman) 000007

8. 女士(woman) 000008

9. 女士(woman) 000009

10. 女士(woman) 000010

11. 女士(woman) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士(Woman)

第1/11页

[ˈwʊmən]
WOMAN
女士

女士

[baɪ] [mægdələɪn] [ˈmɑːrks]
By MAGDELEINE MARX
经过 抹大拉 马克思

作者：玛格德琳·马克思

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

[ˈhɛnri, ˈrɪz, ɑːnˈriː] [baɪˈrʊs]
HENRI BARBUSSE
亨利 巴比塞

亨利·巴比塞

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [əˈdel] [zoʊld] [ˈseltzər]
Translated by Adele Szold Seltzer
翻译 经过 阿黛尔 绍尔德 苏打水

由阿黛尔·索尔德·塞尔策翻译

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] SELTZER1920
THOMAS SELTZER1920
托马斯 SELTZER1920

托马斯·塞尔策 1920

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ˈtɒməs] [ˈseltzər] , [ɪŋk] .
THOMAS SELTZER , Inc .
托马斯 苏打水 , 公司 .

托马斯·塞尔策公司

[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] [dʒuːn] , -
First printing June , 1920
第一的 印刷 六月 , -

初版于1920年6月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] , -
Second printing July , 1920
第二 印刷 七月 , -

第二版，1920年7月

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn]
BOOK I Being Born
书 我 存在 出生

第一卷：出生

[bʊk] [i:] [ˈbi:ɪŋ]
BOOK II Being
书 二 存在

第二卷 存在

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] [bɪˈkʌmɪŋ]
BOOK III Becoming
书 三、 成为

第三卷 成为

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈhju:mən] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpjʊrli]
A splendid book in which a soul lives so profoundly human and so purely
一个 灿烂 书 在 哪个 一个 灵魂 生活 所以 深刻地 人类 和 所以 纯粹
[ˈfemənɪn] [ðæt] [ˈeni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [si:m] [ˈledn] [ænd; ənd] [ɪnˈtru:sɪv] .
feminine that any words of introduction seem leaden and intrusive .
女性 那 任何 字 的 介绍 似乎 铅灰色 和 侵入性的 .

这是一本精彩绝伦的书，书中的灵魂如此深刻地展现了人性，如此纯粹地展现了女性特质，以至于任何介绍性的文字都显得沉重而突兀。

[ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪf]
You feel as though you were violating the essential delicacy and powerful life
你 感觉 作为 尽管 你 是 违反 这 基本的 美味 和 强大的 生活
[ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈveri]
of this soul to comment upon the remarkable revelation of it between the very
的 这 灵魂 到 评论 之上 这 卓越 启示 的 它 之间 这 非常
[ˈkʌvərz] [ðæt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
covers that contain the revelation .
封面 那 包含 这 启示 .

你感觉自己好像在亵渎这灵魂的本质、微妙和强大的生命力，去评论这本蕴含启示的书页间所蕴含的非凡启示。

[jet] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [frend] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Yet , as a modest friend of letters ,
然而 , 作为 一个 谦虚的 朋友 的 信件 ,

然而，作为一位谦逊的文学爱好者，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hɪr] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt][æsk][,em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
I should like to express an opinion here — the author did not ask me for it
我 应该 喜欢 到 表达 一个 观点 这里 — 这 作者 做过 不是 问 我 为了 它
— [ænd; ənd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪljənt] [ə,rɪdʒə'hæləti][,ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
— and pay homage to the brilliant originality of this work .
— 和 支付 尊敬 到 这 杰出的 独创性 的 这 工作 .

我想在这里表达一下我的看法——作者并没有征求我的意见——并向这部作品的卓越原创性致敬。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [,ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I want to give myself the pleasure of saying how important I think it is .
我 想 到 给 我 这 乐趣 的 说 如何 重要的 我 思考 它 是 .

我想让自己高兴地表达一下我认为这件事有多么重要。

[aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][,ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈɪmpɔːrt] —
It expresses — and this is a fact of considerable literary and moral import —
它 表达 — 和 这 是 一个 事实 的 大量 文学 和 道德 进口 —
[wʌt] [hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [brɪ'fɔːr] .
what has never been exactly expressed before .
什么 有 绝不 到过 确切地 表达 前 .

它表达了——这是一个具有相当文学和道德意义的事实——以前从未被准确表达过的内容。

[aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ['wʊmən] .
It expresses Woman .
它 表达 女士 .

它表达的是女性的特质。

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʊmən] [hæz; hæz] [bɪn] ['spʊʊkən] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz]
The more woman has been spoken about , you might say , the less she has
这 更多的 女士 有 到过 说 关于 , 你 可能 说 , 这 较少的 她 有
[bɪn] [rɪ'viːld] .
been revealed .
到过 揭晓 .

可以说，人们对女性谈论得越多，就越没有真正了解她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['pleθərə] [,ʌv; əv][wɜːrdz] .
She has been hidden under a plethora of words .
她 有 到过 隐 在下面 一个 过多 的 字 .

她一直隐藏在大量的文字之下。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['vɪʒ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt][,ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][æz; əz] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
The supreme vision rising up out of these pages is as luminous as a heavenly
这 最高 想象 上升 向上 出去 的 这些 页面 是 作为 发光的 作为 一个 天上
[revə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

从这些文字中升起的至高无上的愿景，如同天启一般光芒四射。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθəz] [tuːn] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,
From the author's tone , so simple and penetrating ,
从 这 作者的 语气 , 所以 简单的 和 渗透 ,

作者的语气如此简洁而深刻，

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][men] [siː] [ænd; ənd]
you perceive that women feel differently about the things that we men see and
你 感知 那 女性 感觉 不同 关于 这 事物 那 我们 男人 看 和
[ˈpraʊdli] [prə'kleɪm] .
proudly proclaim .
自豪地 宣布 .

你觉得女人对我们男人看到并引以为豪的事物有不同的感受。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:k] [tuː; tə]
The thought and spirit of Woman will be a surprise and a shock to
这 想法 和 精神 的 女士 将要 是 一个 惊喜 和 一个 震惊 到
[ðə; ði][oʊld] [ˈmæskjələɪn] [trəˈdɪʃnz] ,
the old masculine traditions ,
这 老的 男性 传统 ,
女性的思想和精神将给旧的男性传统带来惊讶和冲击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlsʊz] [ækwiˈes] , [ˈpraɪbəbli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
in which women also acquiesce , probably because of their old traditions of
在 哪个 女性 还 默许 , 大概 因为 的 他们的 老的 传统 的
[ˈslɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .
其中女性也默许了，可能是因为她有着奴隶制的古老传统。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] [ðə; ði] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɔ:t] [əˈraʊzɪz] [ɪz]
But we know that always and everywhere the opposition such thought arouses is
但 我们 知道 那 总是 和 到处 这 反对 这样的 想法 唤起 是
[səˈblaɪmli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [truːθ] .
sublimely lacking in truth .
极致地 缺乏 在 真相 .
但我们知道，这种思想无论在何时何地都会引起反对，而这种反对必然是缺乏真理的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kraɪz] [aot][wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪmˈpresɪv] [sɪnˈserəti] [əˈgenst] [ðə; ði]
Here is a woman who cries out with magnificent impressive sincerity against the
这里 是 一个 女士 WHO 哭泣 出去 和 壮丽 感人的 诚意 反对 这
[ˈfæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜːrɪn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] " [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] " — [əˈgenst] [ðə; ði]
fallacy of the maternal instinct — the " call of the blood " — against the
谬论 的 这 母体 本能 — 这 " 称呼 的 这 血 " — 反对 这
[ɪksklʊːsɪvnəs] [ʌv; əv] [ʌv] ;
exclusiveness of love ;
独家性 的 爱 ;
这位女性以令人敬佩的真诚呐喊，反对母性本能的谬误——“血脉的召唤”——反对爱情的排他性；

[huː] [noʊz] [ænd; ənd] [əˈsəːts] [ðæt] [deθ] [kɪlz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][na:t] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
who knows and asserts that death kills only the dead , and not those who are
WHO 知道 和 断言 那 死亡 杀戮 仅有的 这 死的 , 和 不是 那些 WHO 是
[left] [bɪˈhaɪnd] ;
left behind ;
左边 在后面 ;
他知道并断言，死亡只会杀死死者，而不会杀死活着的人；

[huː] [ˈrekriːeɪts] [ɪn] [nuː] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [mæn]
who recreates in new forms the law and the creed of the relations between man
WHO 重现 在 新的 表格 这 法律 和 这 信条 的 这 关系 之间 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,
他以新的形式重新创造了男女关系的法律和信条，

[ˈmʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
motherhood , and suffering .
母性 , 和 痛苦 .
母爱与苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði]
And this new expression of woman — a new expression , therefore , of the
和 这 新的 表达 的 女士 — 一个 新的 表达 , 所以 , 的 这
[hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] — [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['gɑ:sp(ə)l] ,
whole of life — this striking gospel ,
所有的 的 生活 — 这 引人注目 福音 ,

而这种对女性的全新诠释——因此也是对整个生命的全新诠释——这令人瞩目的福音，
[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [əʊvə'kʌmz] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] , [ʌn'næt[rəl] [aɪ'di:əz] ,
young and strong , which overcomes artificial , unnatural ideas ,
年轻的 和 强的 , 哪个 克服 人造的 , 不自然 想法 ,
年轻力壮，能够克服人为的、不自然的观念。

[rɪ'zaʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət][ləst] ['entərɪŋ] [hju:'mænəti][ænd; ənd][ɪz]
resounds at the very time when woman is at last entering humanity and is
回响 在 这 非常 时间 什么时候 女士 是 在 最后的 进入 人类 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [roʊl] [ʌv; əv] ['bri:dər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hændmeɪd] [ɪn]
preparing to change her rôle of breeder of children and handmaid in
准备 到 改变 她 角色 的 育种者 的 孩子们 和 使女 在
[kɑ:mən] .
common :
常见的 :

这番话恰逢女性最终进入人类社会，准备改变其生育子女和充当婢女的角色之际，引起了广泛共鸣。
[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['strɪktli] , [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'dʒektɪv] .
The book is strictly , religiously objective .
这 书 是 严格 , 宗教地 客观的 .
这本书严格遵循宗教客观原则。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pər'sɪ:vɪd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][maɪnd] ,
Everything is perceived only through the eyes , the mind ,
一切 是 感知 仅有的 通过 这 眼睛 , 这 头脑 ,
一切都只能通过眼睛和思想来感知。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['heroʊɪn] " — [ðə; ði][wɜ:rd][tʃu:sɪdʒ] [θɹʌsts] [ə'pɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən]
the heart of the " heroine " — the word usage thrusts upon us for this woman
这 心 的 这 " 女英雄 " — 这 单词 用法 推力 之上 我们 为了 这 女士
[hu:] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,
who has no name ,
WHO 有 不 姓名 ,
“女英雄”的内心世界——这个词被强加给我们，用来形容这位没有名字的女性。

[hu:] [ɪz][dʒʌst][tʹru:li] [hɜ:'rself] .
who is just truly herself .
WHO 是 只是 真的 她自己 .
她只是做真实的自己。

[θru:] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Through the commanding will of the author the creative richness of the book
通过 这 指挥 将要 的 这 作者 这 有创造力的 丰富 的 这 书
[sprɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
springs altogether from the magnificent oneness of a human being .
弹簧 共 从 这 壮丽 合一 的 一个 人类 存在 .
本书的丰富创造力源于作者强大的意志力，而这种创造力又完全源于人类伟大的人性统一性。

[noʊ] [aʊt'saɪd] [ə'prəʊtʃ] [mɑ:rz] [ðɪs] [tʃu:nəti] .
No outside approach mars this unity .
不 外部 方法 火星 这 统一 .
任何外来因素都无法破坏这种团结。

[ɪn][nʊʊ] ['ʌðə] [bʊk] [pəɾ'hæps][soʊ] ['mɑ:rkɪdli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][æn; ən]
In no other book perhaps so markedly as in this has the integrity of an
在 不 其他 书 也许 所以 明显地 作为 在 这 有 这 正直 的 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪn] [mɔ:ɾ] [rɪ'spektɪd] ,
individual been more respected ,
个人 到过 更多的 受人尊敬 ,
或许没有哪本书像这本书一样如此显著地尊重个人的正直品格。

[ænd; ənd][ˈnevər] [hæz; həz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kærəktər] [soʊ] [kən'sɪstəntli] ['wɔ:did] [ɔ:f] [wət'evər] [ɪz]
and never has an imaginary character so consistently warded off whatever is
和 绝不 有 一个 假想 特点 所以 始终 监护 离开 任何 是
[nɑ:tɪ][ʌv; əv] [ɪt'self] .
not of itself .
不是 的 本身 .
从来没有哪个虚构人物像他这样始终如一地抵御一切非自身之物。

[ju:; jʊ][dəunt][ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] " ['wʊmən] " [tɔ:ks] [ɔ:r] [telz] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
You don't even seem to feel that this " Woman " talks or tells a story .
你 不 甚至 似乎 到 感觉 那 这 " 女士 " 会谈 或者 讲述 一个 故事 .
你似乎根本感觉不到这个“女人”在说话或讲故事。

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [nʊʊ] [wʌt] [fi:; fi] [nʊʊz] .
You simply know what she knows .
你 简单地 知道 什么 她 知道 .
你只是知道她所知道的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [fækt] ,
And because of this very fact ,
和 因为 的 这 非常 事实 ,
正因如此,
[ðɪs] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪfɪn; ə,səʊʃi'eɪfɪn] [wɪt] [ju'naɪts][ju: 'es] ['dʒeləsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
this intimate association which unites us jealously with this one being of all
这 亲密的 协会 哪个 联合 我们 嫉妒 和 这 一 存在 的 全部
['ʌðə] ,
others ,
其他的 ,
这种将我们与万物之源——这个唯一的存在——紧密联系在一起的亲密关系，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .
the book is poignant and moving .
这 书 是 令人心酸的 和 移动 .
这本书感人至深。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ɪz][bɔ:ɾn] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
A world is born beneath our eyes .
一个 世界 是 出生 下面 我们的 眼睛 .
一个世界在我们眼前诞生。

[ɪn][sʌm; səm] [si:nz] , [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pɔ:ɾt(ə)nt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['trædʒədi]
In some scenes , short or long but always important and vital , a tragedy
在 一些 场景 , 短的 或者 长的 但 总是 重要的 和 必不可少的 , 一个 悲剧
['ʌdəz] ,
shudders ,
颤抖 ,
在某些场景中，无论长短，但都至关重要，悲剧令人不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ]
and the entire succession of the events of life , ordinary and on a big
和 这 全部的 演替 的 这 活动 的 生活 , 普通的 和 在 一个 大的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

以及生活中所有事件的先后顺序，无论是平凡的还是重大的。

['pa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [klaɪr] ['aʊtlaɪn] , [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pəʊətri] .
passes in the book in clear outline , in essential poetry .
通过 在 这 书 在 清除 大纲 , 在 基本的 诗 .

书中以清晰的提纲和精炼的诗意语言来叙述。

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tek'ni:k] [ɪz] ['sʌt(ə)l] ,
To say this is to say that the author is a master , that her technique is subtle ,
到 说 这 是 到 说 那 这 作者 是 一个 掌握 , 那 她 技术 是 微妙的 ,
这么说就等于说作者是一位大师，她的技巧非常精妙。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['dra:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][wʌn] ['spɪrɪtʃuəl] ['dra:mə] ,
that the action concentrates all the dramas of the world in one spiritual drama ,
那 这 行动 浓缩物 全部 这 电视剧 的 这 世界 在 一 精神 戏剧 ,
这部作品将世间所有的悲剧浓缩成一出精神戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɡɪft][fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][væst]
and the book reveals a prodigious gift for presenting a whole of vast
和 这 书 揭示 一个 惊人 礼物 为了 呈现 一个 所有的 的 广阔的
[ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [kri'eɪts] ['ju:nəti] .
impressions which creates unity .
印象 哪个 创建 统一 .

这本书展现了作者非凡的天赋，能够将各种丰富的印象融为一体，创造出和谐统一的整体。

['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [taɪd] [daʊn] [baɪ] ['eni]
Woman does not belong to any class of writing ; it is not tied down by any
女士 做 不是 属于 到 任何 班级 的 写作 ; 它 是 不是 系 向下 经过 任何
['fɔ:rmjələ] ;
formula ;
公式 ;

女性不属于任何一种写作类型；它不受任何形式的束缚；

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['loʊər] [ɪt'self] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
it does not lower itself by imitating .
它 做 不是 降低 本身 经过 模仿 .

它不会通过模仿来降低自己的地位。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [wɜ:rk] ,
It is a powerful , a rebel , a virgin work ,
它 是 一个 强大的 , 一个 反叛 , 一个 处女 工作 ,

这是一部震撼人心、充满反叛精神、独具匠心的作品。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ræŋks] [mægdələɪn] ['mɑ:rkɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['b:ftɪɪst] ['pəʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
and it ranks Magdeleine Marx among the loftiest poets of our age .
和 它 排名 抹大拉 马克思 之中 这 最高 诗人 的 我们的 年龄 .
并将玛格德琳·马克思列为我们这个时代最伟大的诗人之一。

['henri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] [ba:r'bʊs] .
HENRI BARBUSSE .
亨利 巴比塞 .

亨利·巴比塞。

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

[ˈbiːɪŋ] [bɔːrn]
BEING BORN
存在 出生

出生

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
The sun was beginning to shine .
这 太阳 曾是 开始 到 闪耀 .

太阳开始升起。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
I had been walking and walking
我 有 到过 步行 和 步行

我一直在走啊走.....

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈbræmbli] [pæθ] [wɪtʃ] [kʌts] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
I had just left the brambly path which cuts a bed of sand through the forest ,
我 有 只是 左边 这 荆棘 小路 哪个 削减 一个 床 的 沙 通过 这 森林 ,

我刚刚离开那条穿过森林、在沙地上蜿蜒而过的荆棘小径。

[ˈleɪɪŋ] [ber] [ɪts] [ˈrʌsti] [ˈbəʊəlz] .
laying bare its rusty bowels .
躺下 裸 它是 生锈的 肠道 .

露出它锈迹斑斑的内脏。

[aɪ] [felt] [fʊl] - [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ðæt] [speɪs] [dɪsˈtɪlz] , [kræmd] [wɪð; wɪθ] [er] ,
I felt full - fed by the subtle nourishment that space distils , crammed with air ,
我 毛毡 满的 - 美联储 经过 这 微妙的 营养 那 空间 蒸馏 , 拥挤 和 空气 ,

我感到被太空提炼出的微妙滋养所填满，那里空气充沛。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrhed] [siːmd] [drɔːn] [tɔːt] .
and my forehead seemed drawn taut .
和 我的 前额 似乎 绘制 紧绷 .

我的额头似乎绷得紧紧的。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [moʊts] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] ?
Was it the motes dancing in the sunbeams ?
曾是 它 这 微粒 跳舞 在 这 阳光 ?

是阳光中跳跃的尘埃吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [spent] .
I was spent .
我 曾是 花费 .

我筋疲力尽。

[ðə; ði] [ˈfænsɪ] [θrɒbd] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈtɛmpəlz] , [dɪd][ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [let][,aɪ ˈtiː][goʊ] .
The fancy throbbed beneath my temples , did its work , and I let it go .
这 想要 悸动 下面 我的 寺庙 , 做过 它是 工作 , 和 我 让 它 去 .

那股念头在我的太阳穴下悸动，发挥了作用，然后我便放开了它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [sɪn'sɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]
You must have been sincere at least once in your life to know what an
你 必须 有 到过 真诚 在 至少 一次 在 你的 生活 到 知道 什么 一个
[ˈaʊər][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
hour is face to face with yourself ,
小时 是 脸 到 脸 和 你自己 ,
你一生中至少要真诚过一次，才能体会到与自己面对面相处一小时的感受。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] , [step][baɪ][step] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .
a whole hour , step by step , minute by minute .
一个 所有的 小时 , 步 经过 步 , 分钟 经过 分钟 .
整整一个小时，一步一步，一分钟一分钟地来。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪr] .
And I never had been sincere .
和 我 绝不 有 到过 真诚 .
而我从来就不是真心的。

[naʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['klaːɡɪŋ] [lɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Now I escaped from my clogging limbs , from the clay of myself .
现在 我 逃脱 从 我的 堵塞 四肢 , 从 这 黏土 的 我 .
现在我挣脱了束缚我的四肢，挣脱了自我这块泥土。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [briːð] [ænd; ænd] [sliːp] .
Until now I had done nothing but breathe and sleep .
直到 现在 我 有 完毕 没有什么 但 呼吸 和 睡觉 .
直到现在，我除了呼吸和睡觉什么也没做。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
All of a sudden I was alive .
全部 的 一个 突然 我 曾是 活 .
突然间，我感觉自己又活过来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɔːksɪkertɪŋ]
It was intoxicating
它 曾是 醉人
它令人陶醉.....

[ˈdɪzi] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .
Dizzy though I was I felt an exhausting need to keep on going .
晕眩的 尽管 我 曾是 我 毛毡 一个 精疲力竭 需要 到 保持 在 去 .
尽管头晕目眩，我还是感到一种强烈的冲动，想要继续前进。

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] , [maɪ][maɪnd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk] .
I penetrated deep into the woods walking at random , my mind almost a blank .
我 渗透 深的 进入 这 树林 步行 在 随机的 , 我的 头脑 几乎 一个 空白的 .
我漫无目的地走进了树林深处，脑子里一片空白。

[wen] [ðə; ði] ['liːfi] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn'kloʊzd] [em 'iː] ,
When the leafy undergrowth enclosed me ,
什么时候 这 绿叶 灌木丛 内 我 ,
当茂密的灌木丛将我包围时，

[aɪ][let][maɪ'self] [slaid][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɡræs] , [ðə; ði] ['fɔːlən] [twɪɡz] ,
I let myself slide to the ground on to the dried - up grass , the fallen twigs ,
我 让 我 滑动 到 这 地面 在 到 这 干燥 - 向上 草 , 这 倒下 树枝 ,
我任由自己滑倒在地，躺在干枯的草地和掉落的树枝上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['rʌsɪt] [paɪn] - ['niːdlz] .
and the crackling russet pine - needles .
和 这 噼啪作响 赤褐色 松树 - 针 .
还有沙沙作响的赤褐色松针。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['sɜ:rk(ə)] , [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [plænt][laɪf] .

All about in a dense circle , the rugged plant life .
全部 关于 在 一个 稠密 圆圈 , 这 崎岖 植物 生活 .

周围环绕着茂密的、崎岖的植物群落。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ɡri:nz] .

A moving splendor in the play of the varying greens .
一个 移动 辉煌 在 这 玩 的 这 变化 青菜 .

不同果岭的变幻莫测，展现出令人叹为观止的壮丽景色。

[dæmp] , [æərə'mæɪɪk] [smelz] .

Damp , aromatic smells .
潮湿 , 芳香 气味 .

潮湿而芬芳的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swɔ:rmɪŋ] [laɪf] ['evriwɛr]

And a sense of invisible swarming life everywhere .
和 一个 感觉 的 无形的 蜂拥而至 生活 到处

仿佛到处都充满了无形的生命力.....

[ðə; ði] ['saɪləns] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

The silence , so fresh and penetrating , was like a living thing ,
这 沉默 , 所以 新鲜的 和 渗透 , 曾是 喜欢 一个 活的 事物 ,

那份寂静如此清新而又令人心旷神怡，仿佛是有生命的。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][em 'i:] ['pæntɪŋ] .

and I turned round several times thinking I heard some one behind me panting .
和 我 转向 圆形的 一些 时代 思维 我 听到 一些 一 在后面 我 喘息 .

我几次回头，以为听到身后有人喘气。

[noʊ][wʌn] .

No one .
不 一 .

没有人。

[ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] ; ['loʊə] [daʊn] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [sə'reɪtɪd] [ɡri:n] ,

The uneven trunks of the great trees ; lower down , behind their serrated green ,
这 不均匀 树干 的 这 伟大的 树木 ; 降低 向下 , 在后面 他们的 锯齿状 绿色的 ,

参天大树参差不齐的树干；更低处，在它们锯齿状的绿色树冠后面，

[ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌlərd] [skri:n] [ʌv; əv][mɪst] ; [hɪr] , [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] - ['brɔɪdəd] [ɡraʊnd] ; [ə'bʌv] , [ðə; ði]

a slate - colored screen of mist ; here , the shadow - broidered ground ; above , the
一个 石板 - 有色 屏幕 的 薄雾 ; 这里 , 这 阴影 - 刺绣 地面 ; 多于 , 这

['pætɪz] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] — [ænd; ənd][aɪ] .

patches of blue sky — and I .
补丁 的 蓝色的 天空 — 和 我 .

一片石板色的薄雾；这里，是阴影织就的地面；上面，是片片蓝天——还有我。

[aɪ]

I .
我

我....

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lɪŋk] [maɪ][self] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I was a little ashamed to link my Self to myself in this way ,
我 曾是 一个 小的 羞愧 到 关联 我的 自己 到 我 在 这 方式 ,

我有点羞于以这种方式将自我与自身联系起来。

[tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][self] [ɪts]['vælju:] .

to give my Self its value .
到 给 我的 自己 它是 价值 .

赋予自己价值。

[aɪ][nou̯][lɔːŋgər] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [wen] [aɪ] ['hæmərd] [aʊt][maɪ] ['pɪtləs] [steps] :
I no longer kept saying to myself as when I hammered out my pitiless steps :
 我 不 更长 保留 说 到 我 作为 什么时候 我 锤击 出去 我的 无情 步骤 :
 我不再像以前那样，一遍遍地对自己说着，一遍遍地敲打着我那无情的步伐：

" [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪd; li:d] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]
" I have lied , I have always lied , I have lived only on the outskirts of
" 我 有 撒谎了 , 我 有 总是 撒谎了 , 我 有 居住地 仅有的 在 这 郊区 的
[maɪ][laɪf]
my life
我的 生活

“我撒谎了，我一直都在撒谎，我一直都生活在自己人生的边缘……”

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ðə; ði] [soʊl] [əˈloʊn] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ˈɔ:lsou] [wʌz; wəz][æt; ət]
" The air was still , the soul alone sounded , and the soul also was at
" 这 空气 曾是 仍然 , 这 灵魂 独自的 听起来 , 和 这 灵魂 还 曾是 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

“空气静止，只有灵魂在回响，灵魂也感到平静。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [soʊlz] [swi:t] [biˈɡɪniŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
I went down into the depths — to find the soul's sweet beginnings , I suppose .
我 去 向下 进入 这 深度 — 到 寻找 这 灵魂的 甜的 开端 , 我 认为 .

我深入到深处——我想，是为了寻找灵魂甜蜜的起源吧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [biˈɡɪniŋz] .
There were no beginnings .
那里 是 不 开端 .

没有开始。

[ðoʊ] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmeməɪrɪz] [keɪm] [bæk] [əˈbi:diəntli] , [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] .
Though my early memories came back obediently , they were not illuminating .
尽管 我的 早期的 回忆 来了 后退 顺从地 , 他们 是 不是 启发性的 .

虽然我早期的记忆都乖乖地回来了，但它们并没有给我带来任何启发。

[ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm]
The catechism
这 教理问答

教义问答……

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [vɔɪs] , [ðə; ði][æˈbeɪ] - [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv]
With outstretched hands and rounded voice , the Abbé Daudret was telling of
和 伸展 双手 和 圆润 嗓音 , 这 阿贝 - 曾是 讲述 的

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
the wicked ,
这 邪恶 ,

杜德雷神父张开双臂，用浑厚的声音讲述着邪恶的故事。

[ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪrˈæftər] .
those whom the Almighty was waiting to punish in the hereafter .
那些 谁 这 全能者 曾是 等待 到 惩治 在 这 此后 .

那些蒙受真主恩典，将在来世受惩罚的人。

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈwɪkɪd] , [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Crushed by the word wicked , stifled by the heavy solemnity of the church ,
[wɪðˈdrɔ:n] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈlɪtlɪnəs] ,
withdrawn into my littleness ,
撤回 进入 我的 小 ,

被“邪恶”一词压垮，被教会沉重的庄严气氛窒息，退回到我渺小的自我之中，

[aɪ] [kəmˈpriːhɛndɪd] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [rɪˈkɜːrɪŋ] [pæŋz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [dæmɪd] , [aɪ] ,
I comprehended , with dull , recurring pangs , that I was among the damned , I ,
我 理解 , 和 乏味的 , 再次发生的 疼痛 , 那 我 曾是 之中 这 该死的 , 我 ,
[ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] .
the model little girl .
这 模型 小的 女孩 .

我渐渐明白，我也是被诅咒的人之一，我，那个模范小女孩。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [əˈɡen] ; [aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] , [ʌnˈrʌfld] , [əˈbiːdiənt] ,
We went home again ; I was calm , unruffled , obedient ,
我们 去 家 再次 ; 我 曾是 冷静的 , 镇定自若 , 听话 ,
我们又回家了；我平静、镇定、顺从。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [juːst] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˈsɪnfl] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
but if any one used the word sinful in my hearing ,
但 如果 任何 一 用过的 这 单词 罪恶的 在 我的 听力 ,
但如果有人在我耳边使用“罪恶”这个词，

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
if I came across it threatening in black and white ,
如果 我 来了 穿过 它 威胁 在 黑色的 和 白色的 ,
如果我看到白纸黑字的威胁性文件，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [fɪst] [hæd; həd] [strʌk] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ; [aɪ] [blaʃt] ,
I felt as if a brutal fist had struck my shoulder ; I blushed ,
我 毛毡 作为 如果 一个 野蛮 拳头 有 击 我的 肩膀 ; 我 脸红了 ,
我感觉好像肩膀上挨了一记重拳；我脸红了。

[ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈmɔːrs] [fleɪmɪd] [ɪn][maɪ] [ˈbaʊəlz] ; [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
a swift remorse flamed in my bowels ; that word was meant for me ,
一个 迅速 悔恨 火焰 在 我的 肠道 ; 那 单词 曾是 意思是 为了 我 ,
一股强烈的悔恨涌上心头；那句话是说给我听的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [wʌn] .
I was the guilty one .
我 曾是 这 有罪的 一 .

我才是罪魁祸首。

[æt; ət][ləst] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
At last one day I found out why I was guilty .
在 最后的 一 天 我 成立 出去 为什么 我 曾是 有罪的 .
终于有一天，我明白了自己为什么有罪。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
I had not known before .
我 有 不是 已知 前 .
我之前并不知道。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ðɪ] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ;
I had been summoned to the small drawing - room ; the shutters were closed ;
我 有 到过 被召唤 到 这 小的 绘画 - 房间 ; 这 百叶窗 是 关闭 ;
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

我被叫到那间小客厅；百叶窗紧闭；我的母亲，

[ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
a dim figure in the twilight ,
一个 暗淡 数字 在 这 暮 ,
暮色中一个模糊的身影，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] [huːz] [veil] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
was saying good - bye to a lady in deep mourning whose veil framed a face of
曾是 说 好的 - 再见 到 一个 女士 在 深的 丧 谁 面纱 框 一个 脸 的
[ˈæləbəstər] .
alabaster .
雪花石膏 .

他正在向一位沉浸在悲痛中的女士道别，她的面纱遮住了她如雪白的脸庞。

[haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 ！

她真漂亮！

[ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˈæ,douz] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
The quivering shadows made a halo around her .
这 颤抖 阴影 制成 一个 光环 大约 她 .

颤动的阴影在她周围形成了一圈光环。

[aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['hwɪspəz] [ðæt]
I scarcely dared to approach her because I remembered the whispers that
我 几乎 敢于 到 方法 她 因为 我 记得 这 低语 那
[bʌzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['envi] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]
buzzed about her name and the envy that glittered in the eyes of the women
嗡嗡作响 关于 她 姓名 和 这 嫉妒 那 闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 女性
.
:
.

我几乎不敢靠近她，因为我记得人们窃窃私语地谈论她的名字，以及女人们眼中闪烁的嫉妒之光。

[haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ! . . .
How beautiful she was ! . . .
如何 美丽的 她 曾是 ！ . . .

她真是太美了！

[hɜːr; hər] ['hevi] ['læʃɪz] [weɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][lɪdz]
Her heavy lashes weighed down her lids
她 重的 睫毛 称重 向下 她 盖子

她浓密的睫毛压得眼皮沉重.....

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] .
I wanted to say something to her , just one word .
我 通缉 到 说 某物 到 她 , 只是 一 单词 .

我想对她说句话，就一个字。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'piːt] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] , ['liːnɪŋ] [təːrdz] [em 'iː] , [təʊld]
I could not , could not even repeat what my mother , leaning towards me , told
我 可以 不是 , 可以 不是 甚至 重复 什么 我的 母亲 , 倾斜 向 我 , 讲述
[em 'iː][tuː; tə] [seɪ]
me to say
我 到 说

我甚至无法重复母亲俯身靠近我时让我说的话.....

[æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,
As the lady was leaving she turned in the doorway ,
作为 这 女士 曾是 离开 她 转向 在 这 门口 ,

那位女士离开时，在门口转身，

[fɪkst] [hɜ:r; hər] [greɪt] [waɪd] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][i:v(ə)n] ['sædɜ-] [noʊt] [ɪn]
fixed her great wide eyes on me and said with an even sadder note in
固定的 她 伟大的 宽的 眼睛 在 我 和 说 和 一个 甚至 更悲伤 笔记 在
[hɜ:r; hər] ['velvəti] [vɔɪs] :
her velvety voice :
她 天鹅绒般的 嗓音 :

她睁大了眼睛，紧紧地盯着我，用她那柔美的声音，带着更加悲伤的语气说道：
" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)] .
" **The child is going to be beautiful .**
" 这 孩子 是 去 到 是 美丽的 .
“这孩子将来一定会很漂亮。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **I heard myself exclaim with joy .**
" 我 听到 我 惊叹 和 喜悦 .
我听到自己高兴地惊呼起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] ,
As soon as the door closed , I ran to the glass ,
作为 很快 作为 这 门 关闭 , 我 跑 到 这 玻璃 ,
门一关上，我就跑到玻璃窗前。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
which seemed to be waiting for me .
哪个 似乎 到 是 等待 为了 我 .
它似乎在等着我。

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑ:n] ['tɪptəʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][fɜ:rst]
My whole being was aflame as I raised myself on tiptoe to receive the first
我的 所有的 存在 曾是 燃烧 作为 我 提高 我 在 脚尖 到 收到 这 第一的
[ˈekəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər]
echo of her words from the mirror : : : :
回声 的 她 字 从 这 镜子
我踮起脚尖，从镜子里听到她话语的第一声回响，感觉全身都像着了火一样.....

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sɪ'vɪrli] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:]
But my mother was already coming back and saying severely : " You know it
但 我的 母亲 曾是 已经 未来 后退 和 说 严重 : " 你 知道 它
[ˈɪznt] [tru:]
isn't true . : : :
不是 真的
但我母亲已经回来了，严厉地说：“你知道这不是真的.....”

" [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] .
" **I was still on tiptoe .**
" 我 曾是 仍然 在 脚尖 .
我当时还踮着脚尖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌɡli] !
" **You are ugly !**
" 你 是 丑陋的 !
你真丑！

" [maɪ] ['spɪrɪts] [dra:pt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɜ:r; wər] ['bɑ:tld] [ʌp] [ɪn][em 'i:] .
" **My spirits dropped and instantly were bottled up in me .**
" 我的 烈酒 掉落 和 即刻 是 瓶装 向上 在 我 .
“我的情绪一下子跌落谷底，瞬间被压抑在心底。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd]
Everything was clear , I understood , I understood . : : :
一切 曾是 清除 , 我 理解 , 我 理解
一切都很清楚，我明白了，我明白了.....

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It was an epitome of my life .
它 曾是 一个 缩影 的 我的 生活 .

它浓缩了我的一生。

[ðə; ði] [ˈsiːznz] [pæst] ; [aɪ] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] , [ˈɔːlweɪz] , [ˈhaɪdɪŋ][maɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] , [ˈhaɪdɪŋ][maɪ]
The seasons passed ; I maintained silence , always , hiding my good qualities , hiding my
这 季节 通过了 ; 我 维持 沉默 , 总是 , 隐藏 我的 好的 品质 , 隐藏 我的
[bæd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
bad qualities ,
坏的 品质 ,

四季更迭，我始终保持沉默，隐藏我的优点，也隐藏我的缺点。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈoʊnli] [rɪˈmɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [rɪˈmɔːrs] [ðæt]
encountering only remorse between the two extremes ; for it is by remorse that
遭遇 仅有的 悔恨 之间 这 二 极端情况 ; 为了 它 是 经过 悔恨 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .
they are joined together .
他们 是 加入 一起 .

在这两个极端之间，只剩下悔恨；因为正是悔恨将它们联系在一起。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [maɪ][maɪnd] [stɔːrd] [ʌp][noʊ] [ˈhæpənɪŋ] , [noʊ] [diːpər] [ɔːr] [ˈfeɪntər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈoʊnli]
Consequently my mind stored up no happening , no deeper or fainter impression , only
最后 我的 头脑 存储 向上 不 发生 , 不 更深 或者 较暗 印象 , 仅有的
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

因此，我的脑海中没有留下任何印象，没有更深刻或更浅淡的记忆，只有悔恨。

[rɪˈmɔːrs] [ˈnevər] [left] [emˈiː] .
Remorse never left me .
悔恨 绝不 左边 我 .

悔恨从未离开过我。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪˈtiː][dɪd] [liːv] [emˈiː] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
But yes , it did leave me , just now , suddenly , at the bend of the road ,
但 是的 , 它 做过 离开 我 , 只是 现在 , 突然 , 在 这 弯曲 的 这 路 ,
[hʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
但是，是的，它刚才突然把我丢在了路口。

[wer] [ðə; ði][bæŋk] [sloʊps] [ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wen] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
where the bank slopes gently down to the ditch , when I bowed my head to the
在哪里 这 银行 连续下坡 轻轻地 向下 到 这 沟 , 什么时候 我 鞠躬 我的 头 到 这
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

当河岸缓缓向下倾斜到沟渠时，我低头沉思。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [emˈiː][ˈdʒent(ə)] , [ˈsɪmp(ə)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈklɛvəɹɪ] .
" **They think me gentle , simple , just like the others ; they say I am cleverer .**
" 他们 思考 我 温和的 , 简单的 , 只是 喜欢 这 其他的 ; 他们 说 我 是 更聪明 .

“他们认为我温和、单纯，和其他人一样；他们说我更聪明。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈsemb(ə)] [mɔːr] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
It is only because I dissemble more than the others .
它 是 仅有的 因为 我 掩饰 更多的 比 这 其他的 .

那只是因为我比其他人更擅长拆卸零件。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] .
" **At that I raised my eyes .**
" 在 那 我 提高 我的 眼睛 .

“这时我抬起了眼睛。”

" [wʌt] ['æftər][ɔ:l] [dʌz] [maɪ] ['laɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?

" **What after all does my lying matter to them ?**
" 什么 后 全部 做 我的 说谎 事情 到 他们 ？

“我的谎言对他们来说又有什么关系呢？ ”

[du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] ?

Do they want the truth ?
做 他们 想 这 真相 ？

他们想知道真相吗？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ðeɪ] [spɜ:rn][aɪ 'ti:] , [skɜ:rdʒ] [aɪ 'ti:] , [hʌnt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .

They spurn it , scourge it , hunt it down .
他们 拒绝 它 , 祸害 它 , 打猎 它 向下 .

他们鄙视它，痛斥它，追捕它。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] .

They are not worth trying to find out the truth for .
他们 是 不是 值得 尝试 到 寻找 出去 这 真相 为了 .

不值得费心去查明真相。

[ɪ'naʊ] .

Enough .
足够的 .

足够的。

" [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [si:md] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ɪts] [klʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ɐnd] ['hwaɪt,wɔ]t] [ðə; ði]

" **The sunshine seemed to tighten its clutch on the earth and whitewashed the**
" 这 阳光 似乎 到 拧紧 它是 离合器 在 这 地球 和 粉刷过的 这

[ˈpæθweɪ] .

pathway .
路径 .

阳光仿佛紧紧抓住大地，将小路染成了白色。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['laɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [brɪweɪl] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

" **But it is not this matter of lying that one must bewail ; the point is ,**
" 但 它 是 不是 这 事情 的 说谎 那 一 必须 哀叹 ; 这 观点 是 ,

“但是，真正值得哀悼的并非说谎这件事本身；关键在于，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] ['sʌmθɪŋ] [els] .

there is an essential something else .
那里 是 一个 基本的 某物 别的 .

还有一些至关重要的其他因素。

[ðer; ðər][ɪz] — [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] — [ðə; ði] [tru:] [laɪf] , [maɪ][laɪf] ,

There is — I feel there is — the true life , my life ,
那里 是 — 我 感觉 那里 是 — 这 真的 生活 , 我的 生活 ,

我觉得确实存在着——真正的生活，我的生活。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [tru:] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] .

and it is this true life that I have betrayed .
和 它 是 这 真的 生活 那 我 有 背叛 .

而我背叛的，正是这种真实的生活。

[maɪ] [tru:] [laɪf][ɪz] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] , ['breɪvli] , [ə'brɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['stoʊni] [pæθ]

My true life is now pushing on , bravely , along the gray stony path
我的 真的 生活 是 现在 推动 在 , 勇敢地 , 沿着 这 灰色的 石质的 小路

我的真实人生现在正勇敢地沿着灰色的石径继续前行.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ'ti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [nɔ:r] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] ,
I don't know where it is going , nor what it is ,
我 不 知道 在哪里 它 是 去 , 也不 什么 它 是 ,
我不知道它要去哪里, 也不知道它是什么。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ'ti:][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][mʌst; məst]
since I have never seen it in anything that I have done , but it must
自从 我 有 绝不 已见 它 在 任何事物 那 我 有 完毕 , 但 它 必须
live .
居住 .

因为我从未在我做过的任何事情中见过它, 但它一定存在。
[ɪf] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] [ˈmætər] ?
If I die for it , what does it matter ?
如果 我 死 为了 它 , 什么 做 它 事情 ?
如果我为此而死, 那又有什么关系呢?

[aɪ'ti:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] .
It will live on .
它 将要 居住 在 .
它将流传下去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ][ˈbɔ:di] , [aɪ'ti:] [steɪd] [ðer; ðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
It was hidden in my body , it stayed there ashamed of itself ,
它 曾是 隐 在 我的 身体 , 它 入住 那里 羞愧 的 本身 ,
它藏在我的身体里, 它羞愧地待在那里。

[ðen] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [brɪˈset] [em'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [pʊt] [em'i:] [tu:; tə] [sli:p]
then came at night to beset me with its sadness and put me to sleep
然后 来了 在 夜晚 到 围困 我 和 它是 悲伤 和 放 我 到 睡觉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [ɑ:n][maɪ][lɪps] ;
with the taste of dust and ashes on my lips ;
和 这 品尝 的 灰尘 和 灰烬 在 我的 嘴唇 ;
然后, 夜里, 悲伤袭来, 将我笼罩, 让我带着嘴唇上尘土和灰烬的味道入睡;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpənd] ,
and in the morning , as soon as my eyes opened ,
和 在 这 早晨 , 作为 很快 作为 我的 眼睛 打开 ,
早上, 我刚睁开眼,

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ˈoʊvər][em'i:] , [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
was it the light that flooded over me , painted the walls of my room with
曾是 它 这 光 那 被淹 超过 我 , 绘 这 墙壁 的 我的 房间 和
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
是那道光芒笼罩着我, 将我房间的墙壁染成火焰般的颜色吗?

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [daɪd] [əˈweɪ] ?
and instantly died away ?
和 即刻 死亡 离开 ?
然后瞬间消失?

" [ðə; ði] [blu:] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] , [sɔ:rɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
" The blue density of the forest , the corrugated , soaring columns of the trees ,
" 这 蓝色的 密度 的 这 森林 , 这 瓦楞 , 翱翔 列 的 这 树木 ,
“森林的蓝色浓密, 树木波纹状、高耸入云的柱状结构,

[haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] ['pærəlel] [laɪvz; livz] , [ðə; ði] [klɪr] ['kwɪvərɪŋ] ['æzər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'raʊnd]
high and distinct in their parallel lives , the clear quivering azure are all around
高的 和 清楚的 在 他们的 平行线 生活 , 这 清除 颤抖 蔚蓝 是 全部 大约
[em 'i:] .
me :
我 :

在它们平行的人生中，高远而鲜明，清澈颤动的蔚蓝环绕着我。

[wer] [ɪz][ðer; ðər] [əb'skjʊr] [wɪl] ?
Where is their obscure will ?
在哪里 是 他们的 朦胧 将要 ?

他们那晦涩难懂的遗嘱在哪里？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [aɪ][hæv; həv]
I have come to these things , I have lain down in their midst , I have
我 有 来 到 这些 事物 , 我 有 莱恩 向下 在 他们的 中间 , 我 有
[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
watched them :
观看 他们 :

我来到这些事面前，我躺在其中，我观看它们。

[br'fɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] [wʌn][noʊ][b:ŋgər] [laɪz] .
Before these things one no longer lies :
前 这些 事物 一 不 更长 谎言 :

在这些事情发生之前，人不再说谎。

[ænd; ənd][br'hoʊld] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] .
And behold , I find myself :
和 看哪 , 我 寻找 我 :

瞧，我找到了自己。

[aɪ] [si:] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
I see myself as I am :
我 看 我 作为 我 是 :

我看待自己就是我自己。

[maɪ] ['hevi] [her] , [fleɪm] - ['kʌlərd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [maɪ] ['fɔ:rhed]
My heavy hair , flame - colored , which gives out little glints of light above my forehead
我的 重的 头发 , 火焰 - 有色 , 哪个 给予 出去 小的 闪光 的 光 多于 我的 前额
,
:
,

我浓密的火焰色头发，在额头上方闪烁着点点光芒。

[maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,
my complexion with the mother - of - pearl coloring of the full daylight ,
我的 肤色 和 这 母亲 - 的 - 珍珠 染色 的 这 满的 日光 ,

我的肤色在阳光的照射下呈现出珍珠般的光泽。

[ðə; ði]['vaɪələt] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['skænti] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
the violet reflections in my eyes deepened by the scanty shade of the trees ,
这 紫色 反思 在 我的 眼睛 加深 经过 这 稀少 阴影 的 这 树木 ,

树荫稀疏，更衬得我眼中的紫色光芒更加深邃。

[ðə; ði][fɜ:rm] [red] [laɪn][ʌv; əv][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [br'ni:θ] [maɪ] [laɪt] [dres] ,
the firm red line of my lips , and beneath my light dress ,
这 公司 红色的 线 的 我的 嘴唇 , 和 下面 我的 光 裙子 ,

我嘴唇上清晰可见的红色唇线，以及我轻薄的裙摆下，

[ðə; ði] [fli:t] ['sʌplnəs] [ɪn'keɪst] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .
the fleet suppleness encased in my limbs :
这 舰队 柔韧性 包裹 在 我的 四肢 :

我四肢中蕴藏着轻盈的柔韧性。

[ɪz][ˌaɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[aɪ][ˌeɪˈem][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] , [nɔːr][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem][laɪk] .
I am no longer ashamed to be like this , nor to know what I am like .
我 是 不 更长 羞愧 到 是 喜欢 这 , 也不 到 知道 什么 我 是 喜欢 .

我不再为自己是这样的人感到羞耻,也不再为自己了解自己而感到羞耻。

[aɪ][hæv; həv][let] [fɔːl] , [æt; ət][læst] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑːðərsəm] [mæsk] , [ðə; ðɪ][ˈmɑːdɪst] [er] [ðæt] [meɪks]
I have let fall , at last , like a bothersome mask , the modest air that makes
我 有 让 落下 , 在 最后的 , 喜欢 一个 烦人的 面具 , 这 谦虚的 空气 那 制作

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] :
people say :
人们 说 :

我终于卸下了那份谦逊,就像卸下一块碍眼的面具,那份谦逊让人不禁说:

" [fiːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɪtiːə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [fiːz] [ˈprɪti] .
" She's all the prettier because she doesn't know she's pretty .
" 她是 全部 这 更漂亮 因为 她 不 知道 她是 漂亮的 .

“她因为不知道自己漂亮,所以更漂亮了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [preɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] ,
" Do you think , pray , that there is a single woman in the world who ,
" 做 你 思考 , 祈祷 , 那 那里 是 一个 单身的 女士 在 这 世界 WHO ,

“你认为,请问,世界上会有一位女性,

[ɪf] [fiː; ji][ɪz] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
if she is good looking , doesn't know it ?
如果 她 是 好的 寻找 , 不 知道 它 ?

如果她长得漂亮,她自己知道吗?

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
I know , I know with a vengeance , that I am beautiful ;
我 知道 , 我 知道 和 一个 复仇 , 那 我 是 美丽的 ;

我知道,我非常清楚,我很美;

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I know it better than anything else about myself .
我 知道 它 更好的 比 任何事物 别的 关于 我 .

我比了解自己任何事情都更了解这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ][men] .
There are not only looking - glasses , there are all the men .
那里 是 不是 仅有的 寻找 - 眼镜 , 那里 是 全部 这 男人 .

这里不仅有镜子,还有所有的人。

[ˈweðər] [oʊld][mæn] , [ˈbegər] , [ɔːr] [tʃæns] [ˌpæsərˈbaɪ] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɪn] , [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
Whether old man , beggar , or chance passerby , you drink in , in one long intoxicating
无论 老的 男人 , 乞丐 , 或者 机会 过路人 , 你 喝 在 , 在 一 长的 醉人

[draʊt] :
draught :
草稿 :

无论是老人、乞丐还是偶然路过的行人,你都畅饮一番,沉醉其中:

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" I am beautiful .
" 我 是 美丽的 .

我很漂亮。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'piːl] , [ðə; ði] ['envi]

And the women , if you know the terror in their eyes , the appeal , the envy

和 这 女性 , 如果 你 知道 这 恐怖 在 他们的 眼睛 , 这 上诉 , 这 嫉妒

，

，

，

“而那些女人，如果你了解她们眼中的恐惧、渴望和羡慕，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [mju:t] [dɪ'fens]

and their mute defense

和 他们的 沉默的 防御

以及他们沉默的辩护.....

[juː; jʊ] [si:m] [ʌnə'wer] , ['smɑɪlɪŋ] , ['dɪstənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You seem unaware , smiling , distant , but you are on the eager watch for the

你 似乎 不知情 , 微笑 , 遥远 , 但 你 是 在 这 渴望的 手表 为了 这

[peɪn][juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] .

pain you inflict .

疼痛 你 造成 .

你看似毫无察觉，面带微笑，冷漠疏离，但你却在热切地关注着你所带来的痛苦。

[tuː; tə] [pliːz]

To please

到 请

为了取悦.....

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] ['wɪkɪd] ['vænəti] , [strʌtɪŋ] , ['flɒntɪŋ]

In the presence of other people to please is wicked vanity , strutting , flaunting

在 这 在场 的 其他 人们 到 请 是 邪恶 虚荣 , 昂首阔步 , 炫耀

['vænəti] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

vanity ; but here ,

虚荣 ; 但 这里 ,

在他人面前讨好是邪恶的虚荣，是趾高气扬、炫耀的虚荣；但在这里，

[ɑːn][ðə; ði] ['bəʊni] [graʊnd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][em 'iː] .

on the bony ground , it is simply a bit of me .

在 这 骨质 地面 , 它 是 简单地 一个 少量 的 我 .

在这片嶙峋的土地上，它只是我的一部分。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] ;

It is a power which has been given me , I shall not give it back ;

它 是 一个 力量 哪个 有 到过 给定 我 , 我 将 不是 给 它 后退 ;

这是上天赐予我的权力，我绝不会归还。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] , [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːti] [aɪ] [fiːl] , [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə]

it is merely a harmony , a response to the beauty I feel , a craving to

它 是 仅仅 一个 和谐 , 一个 回复 到 这 美丽 我 感觉 , 一个 渴望 到

[kən'vɪns] ,

convince ,

说服 ,

这仅仅是一种和谐，一种对我所感受到的美的回应，一种想要说服他人的渴望。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['kreɪvɪŋ] ; [maɪ][laɪf][ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][aɪ] .

a very strong craving ; my life is lovelier than I .

一个 非常 强的 渴望 ; 我的 生活 是 更可爱 比 我 .

强烈的渴望；我的生活比我更美好。

[maɪ][laɪf][ɪz] [hɪr] .

My life is here .

我的 生活 是 这里 .

我的生活就在这里。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ʌp][maɪ][laɪf] ?
But what makes up my life ?
但 什么 制作 向上 我的 生活 ?

那么，我的生活由什么构成呢？

[nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [maɪ]['roʊzi] [ɡʊd] [helθ] ,
Not entirely my rosy good health ,
不是 完全 我的 红润 好的 健康 ,

我的身体状况并非完全良好，

[nɔ:r] [ðɪs] [fɜ:rm] [ˌi:kwr'ɪbrɪəm] [wɪtʃ] ['eksəsaɪzɪz][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] .
nor this firm equilibrium which exercises control in the centre of my being .
也不 这 公司 平衡 哪个 练习 控制 在 这 中心 的 我的 存在 .

也并非是我内心深处那种牢不可破的平衡。

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɑ:r; ər] , [ˈtʃi:fli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'mu:v] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] .
My health and poise are , chiefly , the things that remove me from my life .
我的 健康 和 沉着 是 , 主要 , 这 事物 那 消除 我 从 我的 生活 .

我的健康和精神状态，从根本上来说，是让我远离生活的东西。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə][ju:z][maɪ] ['mʌslz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['vɪɡərəs] ['mu:vmənt] ,
My life is a need to use my muscles , it is vigorous movement ,
我的 生活 是 一个 需要 到 使用 我的 肌肉 , 它 是 蓬勃 移动 ,

我的生活需要我运用肌肉，需要剧烈运动。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['noʊ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [krʌʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ][ɑ:rmz] ;
it is the notion I have that I can crush the world between my arms ;
它 是 这 概念 我 有 那 我 能 压碎 这 世界 之间 我的 武器 ;

我有一种想法，那就是我可以把整个世界都捏在手中；

[jes] , [ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [tu:; tə] [dæns]
yes , the longing to run , to take part in everything , to shout aloud , to dance
是的 , 这 渴望 到 跑步 , 到 拿 部分 在 一切 , 到 喊 大声 , 到 舞蹈
;
;
;

是的，渴望奔跑，渴望参与一切，渴望大声呐喊，渴望跳舞；

[ðɪs] ['æɪnɪm(ə)l]['ɑ:rdər][ænd; ənd] [ɡlɒʊ] [ɪn] ['mu:vmənt] , [ðɪs] [ʌnkən'troʊləbl] [blʌd] , [ðɪs] ['bɑ:di] ['swelɪŋ]
this animal ardor and glow in movement , this uncontrollable blood , this body swelling
这 动物 热情 和 辉光 在 移动 , 这 不可控的 血 , 这 身体 肿胀

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ,
with liberty ,
和 自由 ,

这种动物般的热情和运动中的光芒，这种无法控制的血液，这种因自由而膨胀的身体，

[wɪð; wɪθ][sæp] , [wɪð; wɪθ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡɪft][ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə][maɪ'self] ,
with sap , with bursts of laughter , this unexpected gift of myself to myself ,
和 树液 , 和 爆发 的 笑声 , 这 意外 礼物 的 我 到 我 ,

[ðɪs] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
this curiosity and contentment ,
这 好奇心 和 满意 ,

带着一丝甜蜜，带着阵阵笑声，这份意想不到的自我馈赠，这份好奇与满足，

[ðɪs] [zest][ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl]
this zest and turmoil
这 热情 和 动荡

这种热情与动荡.....

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ʌðər] [spi:k] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
I have heard others speak of youth ,
我 有 听到 其他的 说话 的 青年 ,

我曾听其他人谈论过年轻人，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ['glɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] ;
I have seen the word of quicksilver glitter on the pages of books ;
我 有 已见 这 单词 的 水银 闪光 在 这 页面 的 图书 ;

我曾在书页上看到过闪烁着银光的文字；

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['twenti] .
I am still ignorant of its meaning ; I am not quite twenty .
我 是 仍然 无知 的 它是 意义 ; 我 是 不是 相当 二十 .

我还不了解它的含义；我还没满二十岁。

[aɪ][hʌg] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌt] .
I hug to me all that is mine ; it is not much .
我 拥抱 到 我 全部 那 是 矿 ; 它 是 不是 很多 .

我紧紧拥抱我所拥有的一切；但这并不多。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
At first there was nothing above my head but a liquid ocean of silence ,
在 第一的 那里 曾是 没有什么 多于 我的 头 但 一个 液体 海洋 的 沉默 ;

起初，我的头顶只有一片漆黑的寂静海洋。

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rist] [wɪ'ðəʊt] [pər'spektɪv] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɑ:tʃfl] ['sɑ:lətu:d] [br'keɪm]
I saw nothing but a forest without perspective , but my watchful solitude became
我 锯 没有什么 但 一个 森林 没有 看法 , 但 我的 警惕 孤独 成为
[su:pər'nætʃrəl] ;
supernatural ;
超自然 ;

我眼前只有一片没有方向感的森林，但我的独处却变得超自然；

[ænd; ænd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] ['sɑ:lɪd] [ri:tʃɪŋ] [ʌp]
and now as I see the solemnity of the trees , their strong solid reaching up
和 现在 作为 我 看 这 严肃 的 这 树木 , 他们的 强的 坚硬的 到达 向上
[tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ,

现在，当我看到这些树木庄严的姿态，它们坚实挺拔的枝干直插云霄，

[æz; əz][aɪ] [si:] [maɪ'self] , [aɪ] [fi:l] ['veri] ['di:pli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
as I see myself , I feel very deeply that I am alive for the first time .
作为 我 看 我 , 我 感觉 非常 深 那 我 是 活 为了 这 第一的 时间 .

当我看到自己时，我深深地感受到，我才真正地活着。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I do not wish to think of the future .
我 做 不是 希望 到 思考 的 这 未来 .

我不想去想未来。

[let] [ðə; ði]['fju:tʃər] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:]; [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Let the future wait for me ; it is as if a new era were beginning
让 这 未来 等待 为了 我 ; 它 是 作为 如果 一个 新的 时代 是 开始

让未来等待我吧；仿佛一个新时代即将开启.....

[ænd; ænd] [meɪ] ['meməri] ['nevər] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ʌnri'zə:v] ;
And may memory never take possession of this morning of utter unreserve ;
和 可能 记忆 绝不 拿 拥有 的 这 早晨 的 说出 无保留 ;
['meməri] [maɪt] [dɪ'stɔ:rt][aɪ 'ti:] .
memory might distort it .
记忆 可能 歪曲 它 .

愿记忆永远不要占据这个毫无保留的早晨；记忆可能会扭曲它。

[ænd; ənd] [meɪ] ['meməri] ['nevər] [seɪ] : " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌ; əv][jɔː; jər][bɜːrθ][ænd; ənd][juː; jʊ] **And** **may** **memory** **never** **say** : "**This** **was** **the** **day** **of** **your** **birth** **and** **you** 和 可能 记忆 绝不 说 : "这 曾是 这 天 的 你的 出生 和 你 [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] . **were** **excited** . 是 兴奋的 .

愿记忆永远不会说：“这是你的生日，你当时很兴奋。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] "**I** **am** **not** **unduly** **excited** "我 是 不是 过度 兴奋的

我并没有过度兴奋.....

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] . **The** **present** **is** **always** **very** **simple** . 这 展示 是 总是 非常 简单的 .

现在总是很简单。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈfrɑːlɪk] , **The** **sun** **is** **only** **an** **iridescent** **frolic** , 这 太阳 是 仅有的 一个 彩虹色 嬉戏 ,

太阳不过是绚丽多彩的嬉戏，

[wɪtʃ] [flɪts] [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæpt] [bɑːrk][ʌ; əv][ðə; ði] [paɪnz] . **which** **flits** **and** **laughs** **without** **resting** **on** **the** **chapped** **bark** **of** **the** **pin** **es** . 哪个 飞掠 和 笑声 没有 休息 在 这 皸裂 吠 的 这 松树 .

它轻盈地飞舞，发出咯咯的笑声，却从不在松树干裂的树皮上停留。

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [ðɪs] [ænd; ənd] [nʌŋ] [ˈʌðər] — [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌ; əv][maɪ][roʊˈbʌst][ˈbɑːdi] , **This** **moment** **—** **this** **and** **none** **other** **—** **is** **made** **up** **of** **my** **robust** **body** , 这 片刻 — 这 和 没有任何 其他 — 是 制成 向上 的 我的 强壮的 身体 ,

此刻——唯有此刻——由我强健的身躯构成。

[ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [stɜːrd] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌ; əv] [ˈrezɪnəs] [wʊd] , **the** **lullaby** **rustle** **of** **the** **wind** - **stirred** **leaves** , **the** **fragrance** **of** **resinous** **wood** , 这 催眠曲 沙沙 的 这 风 - 搅拌 树叶 , 这 香味 的 树脂状的 木头 ,

风吹动树叶发出沙沙的摇篮曲般的声响，空气中弥漫着树脂木的芬芳。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [kleft] [baɪ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] **the** **screech** **of** **a** **great** **bird** , **and** **the** **sky** **cleft** **by** **its** **black** **and** **white** 这 尖叫 的 一个 伟大的 鸟 , 和 这 天空 裂 经过 它是 黑色的 和 白色的

[ˈpæsɪdʒ] . **passage** . 通道 .

一只巨鸟发出尖锐的鸣叫，黑白相间的身影划破天际。

[noʊ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɔːr] [help] [frʌm; frəm] [ˈels,wer] . **No** **illumination** **or** **help** **from** **elsewhere** . 不 照明 或者 帮助 从 别处 .

没有来自其他地方的照明或帮助。

[ˈsləʊli] , [ˈɡroʊpɪŋli] , [baɪ] [greɪt] [ˈefərt] , **Slowly** , **gropingly** , **by** **great** **effort** , 缓慢地 , 摸索着 , 经过 伟大的 努力 ,

缓慢地、摸索着、付出巨大努力，

[aɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] **I** **arrive** **at** **lukewarm** **moments** **in** **which** **it** **is** **as** **though** **my** **head** **were** **leaning** 我 到达 在 温 时刻 在 哪个 它 是 作为 尽管 我的 头 是 倾斜

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] . **on** **my** **heart** . 在 我的 心 .

我抵达时，感觉一切都冷冰冰的，仿佛我的头靠在了我的心上。

[eɪ 'em][aɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ?
Am I going to know at last and make up my mind ?
是 我 去 到 知道 在 最后的 和 制作 向上 我的 头脑 ?

我最终会知道答案并做出决定吗？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [breɪst] ,
But when I put my hand on my breast ,
但 什么时候 我 放 我的 手 在 我的 胸部 ,

但当我把手放在胸前时，

[ˈevriθɪŋ] [kə'ləpsɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
everything collapses and I have to begin all over again .
一切 崩溃 和 我 有 到 开始 全部 超过 再次 .

一切都崩溃了，我不得不从头再来。

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [pæst] [wɪt] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] [laɪk] [æn; ən]
It is because there is an empty past which rings to the touch like an
它 是 因为 那里 是 一个 空的 过去的 哪个 戒指 到 这 触碰 喜欢 一个

['empti] [boʊl] ,
empty bowl ,
空的 碗 ,

这是因为过去一片空白，触之犹如空碗一般空荡荡。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɪt] [brɪ'hʌmz] [jɔː; jər][ɑːrmz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [[eɪm]
a lack of practice which benumbs your arms , a sort of shame
一个 缺少 的 实践 哪个 麻木 你的 武器 , 一个 种类 的 耻辱

缺乏练习导致手臂麻木，这是一种羞耻感.....

[juː; jʊ][dəʊnt] [ə'teɪn] [tuː; tə][jɔː; jər][riːəl] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] .
You don't attain to your real truth at the first attempt .
你 不 达到 到 你的 真实的 真相 在 这 第一的 试图 .

你不可能在第一次尝试中就获得真正的真理。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ɔːl] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][dəʊnt] [siːk]
And then above all — you must be honest with yourself — you don't seek
和 然后 多于 全部 — 你 必须 是 诚实的 和 你自己 — 你 不 寻找

[jɔː; jər] [truː] [self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] ;
your true self with a constant heart ;
你的 真的 自己 和 一个 持续的 心 ;

最重要的是——你必须对自己诚实——你不会始终如一地追求真正的自我；

[fɑːr] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'strækt][jɔː; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
far oftener you try to distract your mind from the thought of it .
远的 更频繁 你 尝试 到 转移 你的 头脑 从 这 想法 的 它 .

你常常会试图转移注意力，不去想这件事。

[ə'baʊt] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːr; ər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] [bent] [ə'pɑːn]
About me on the ground are patches of light , and I am simply bent upon
关于 我 在 这 地面 是 补丁 的 光 , 和 我 是 简单地 弯曲 之上

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .
catching them .
捕捉 他们 .

我周围的地面上散落着点点光亮，我一心只想捕捉它们。

[aɪ] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd] , [stuːp] [daʊn] , [pʊt][maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kwɪvər][ænd; ənd]
I stretch out my hand , stoop down , put my cheek to them , they quiver and
我 拉紧 出去 我的 手 , 哈腰 向下 , 放 我的 脸颊 到 他们 , 他们 颤动 和

[ˈvæniʃ] ;
vanish ;
消失 ;

我伸出手，弯下腰，把脸贴在它们身上，它们颤抖着消失了；

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [wɔ:rmθ] [sti:lz] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] .
in their place a piercing warmth steals dancing over my face .

在 他们的 地方 一个 冲孔 温暖 偷窃 跳舞 超过 我的 脸 .

取而代之的是一股灼热感，它拂过我的脸庞。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Then , without my having done anything and without my being worthy of it ,

然后 , 没有 我的 拥有 完毕 任何事物 和 没有 我的 存在 值得 的 它 ,

然后，在我什么都没做，也不配的情况下，

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [mu:d] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [rɪˈtʃ:rn] , [lɪfts] [em ˈi:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ni:z] ;
the sacred mood of revolt returns , lifts me up , and forces me to my knees ;

这 神圣 情绪 的 反叛 返回 , 电梯 我 向上 , 和 力量 我 到 我的 膝盖 ;

反抗的神圣情绪再次袭来，它让我振作，又让我跪倒在地；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l]
I hear the rising breath of a sudden call

我 听到 这 上升 气息 的 一个 突然 称呼

我听到一阵急促的呼吸声.....

[ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] [laɪf] , [oʊ][gɔ:d] ?
Is it my life , O God ?

是 它 我的 生活 , 哦 上帝 ?

这是我的生命吗，上帝？

[ˈwɪðər] [dʌz] [aɪ ˈti:][gʊʊ] — [ˈænsər] ! — [wen] [aɪ ˈti:] [diˈveləps] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Whither does it go — answer ! — when it develops in a deep breast , and you

往哪里去 做 它 去 — 回答 ! — 什么时候 它 发展 在 一个 深的 胸部 , 和 你

[əˈprəʊtʃ] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
approach , again and again ,

方法 , 再次 和 再次 ,

它究竟会去向何方——回答！——当它在乳房深处生长，而你一次又一次地靠近时，

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] ?
as I am now approaching , something infinite whose name you seek to know ?

作为 我 是 现在 接近 , 某物 无限 谁 姓名 你 寻找 到 知道 ?

我现在正接近某种无限的存在，你想要知道它的名字吗？

[i:]
II
三

二

[wɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈnevər] [stɔ:p] ?
Will the noise never stop ?

将要 这 噪音 绝不 停止 ?

这噪音什么时候才能停止？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
But there are walls to shut it out .

但 那里 是 墙壁 到 关闭 它 出去 .

但有墙可以把它挡在外面。

[let] [ðem; ðəm][hɑ:p] [əˈbaʊt] , [aʊt] , [dæns] , [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] .
Let them hop about , shout , dance , amuse themselves .

让 他们 跳 关于 , 喊 , 舞蹈 , 娱乐 他们自己 .

让他们蹦蹦跳跳，大声喊叫，跳舞，自娱自乐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
As for me , I have left them , I am alone in my room ,

作为 为了 我 , 我 有 左边 他们 , 我 是 独自的 在 我的 房间 ,

至于我，我已经离开了他们，现在我独自一人在房间里。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈeni] [mɔ:r] .
I don't want to see or hear them any more .
我 不 想 到 看 或者 听到 他们 任何 更多的 .
我不想再看到或听到他们。

[aɪ] [ˈbɜ:roʊ] [maɪ] [hed] [ˈdespəɾətli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
I burrow my head desperately in the dark depths of the cushions .
我 洞穴 我的 头 绝望地 在 这 黑暗的 深度 的 这 靠垫 .
我绝望地把头埋进柔软的靠垫深处。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .
徒然。

[ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ˈfɑ:louz] [ɪts] [ɪmˈplækəbl] [kɔ:rs] , [dreɪps] [ɪts] [æɾəˈbesks] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [əˈbaʊt]
The eddying music follows its implacable course , drapes its arabesques of melody about
这 涡流 音乐 跟随 它是 冷酷无情 课程 , 窗帘 它是 阿拉伯式花纹 的 旋律 关于
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
那回荡的音乐遵循着它不可阻挡的轨迹，将它那优美的旋律如阿拉伯风格的花纹般披在我身上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][stɔ:p][maɪ] [ɪrɪz] , [sti:l] [ki:ps] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and when I stop my ears , still keeps whirling round and round .
和 什么时候 我 停止 我的 耳朵 , 仍然 保持 旋转 圆形的 和 圆形的 .
即使我捂住耳朵，它仍然不停地旋转。

[ə; eɪ] [məˈzɜ:rkə] .
A mazurka .
一个 玛祖卡舞曲 .
玛祖卡舞曲。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [məˈzɜ:rkə] ?
Who was it begged for a mazurka ?
WHO 曾是 它 乞求 为了 一个 玛祖卡舞曲 ?
是谁乞求跳玛祖卡舞？

[ɑ:] [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Ah yes , I remember .
啊 是的 , 我 记住 .
啊，对，我记得。

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
When I left the group of young girls sitting on the watch ,
什么时候 我 左边 这 团体 的 年轻的 女孩们 坐着 在 这 手表 ,
当我离开那群坐在瞭望台上的年轻女孩时，

[ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [ˈæftər][ðə; ði]
a quivering basket of artificial flowers , one of them was saying : " After the
一个 颤抖 篮子 的 人造的 花朵 , 一 的 他们 曾是 说 : " 后 这
[məˈzɜ:rkə] ,
mazurka ,
玛祖卡舞曲 ,
一篮颤动的仿真花，其中一束花上写着：“跳完玛祖卡舞之后，

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wer] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪs] [em ˈi:] .
I'll take him out into the garden , where I'll manage to make him kiss me .
患病的 拿 他 出去 进入 这 花园 , 在哪里 患病的 管理 到 制作 他 吻 我 .
我会带他到花园里去，在那里我会想办法让他吻我。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
" Which of them ?
" 哪个 的 他们 ？

他们之中谁？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; həɹ] : [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'laɪk] .
It is easy to imagine her : they are all alike .
它 是 简单的 到 想象 她 : 他们 是 全部 同样 .

很容易想象她的样子：她们都一样。

[ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] , [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪks'pændz][hɜ:r; həɹ] ['bʌdɪŋ] [brests] ;
She laughs , I am certain , and expands her budding breasts ;
她 笑声 , 我 是 肯定 , 和 展开 她 萌芽 乳房 ;

我确信她笑了，并且挺起她正在发育的乳房；

[hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪdɪd] ['tu:nɪk] ['spɑ:klz] [ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ][rɪv'jələt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti]
her beaded tunic sparkles and strikes a rivulet of light against her pretty
她 串珠 束腰外衣 闪光 和 罢工 一个 溪流 的 光 反对 她 漂亮的
[legz] ;
legs ;
腿 ;

她身上缀满珠子的束腰外衣闪闪发光，在她漂亮的腿上投下一道道光影；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɡlɑ:si] [her] ['fɔ:ɪtləsli] [drest] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][tɜ:rnz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'zɜ:rkə] ,
she has glossy hair faultlessly dressed and when she turns round in the mazurka ,
她 有 光滑 头发 完美无瑕 穿着 和 什么时候 她 转弯 圆形的 在 这 玛祖卡舞曲 ,

她拥有一头光泽亮丽的秀发，衣着无可挑剔，当她在玛祖卡舞中转身时，

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [plʌmp] ,
you see she has one of those plump ,
你 看 她 有 一 的 那些 丰满 ,

你看她有一个丰满的，

[dɪ'skri:t] ['feɪsɪz][f'ʊʊvər] [wɪtʃ] ['fi:lɪŋz] [slaid] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk] .
discreet faces over which feelings slide without leaving a mark .
慎重 面孔 超过 哪个 情怀 滑动 没有 离开 一个 标记 .

谨慎的面孔，情感悄然滑过而不留痕迹。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] .
But I am forgetting .
但 我 是 遗忘 .

但我快忘了。

['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dæns] [tu:] ,
Mother had to take part in the dance too ,
母亲 有 到 拿 部分 在 这 舞蹈 也 ,

母亲也必须参加跳舞。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][f'ʊʊnli][wʌŋ][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʌn'rəʊld] ['tendər] ['memərɪz] .
as it was the only one she knew and it unrolled tender memories .
作为 它 曾是 这 仅有的 一 她 知道 和 它 展开 投标 回忆 .

因为这是她唯一知道的，它唤起了她美好的回忆。

[ʃi:; ʃɪ] [breɪst] [hɜ:r'self] , [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [hɜ:r; həɹ] [fɪtəɹ] ['dʒentli] [kəm'pəʊzd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ]
She braced herself , then started off , her features gently composed , leaning on my
她 支撑 她自己 , 然后 开始 离开 , 她 特征 轻轻地 由 , 倾斜 在 我的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

她鼓起勇气，然后迈步向前，神情平静而温和，靠在我父亲身上。

[hu:] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [hɪz; ɪz] [step] [tu:; tə] [hɜ:r; z] [waɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
who accommodated his step to hers while seeming to guide her .
WHO 已安排 他的 步 到 她的 尽管 似乎 到 指导 她 .
他顺着她的步伐走，同时似乎在引导她。

" [lets] [si:] , [ðæts] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] . . . " [ænd; ənd] [ðei] [set] [aʊt] [ə'gen] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] —
" Let's see , that's not it . . . " and they set out again — one , two , three , four —
" 我们来吧 看 , 那就是 不是 它 . . . " 和 他们 放 出去 再次 — 一 , 二 , 三 , 四 —
[ˈhevi] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
heavy , both of them ,
重的 , 两个都 的 他们 ,
“让我看看，好像不是这个……”然后他们再次出发——一、二、三、四——两人都感觉很沉重。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; ei] [ˈhæpi] , [ju'naɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
with their reputation as a happy , united couple , and laden with the
和 他们的 名声 作为 一个 快乐的 , 团结的 夫妻 , 和 满载 和 这
[lʊks] [ðæt] [ˈfɑ:lʊv] [ðem; ðəm] .
looks that follow them .
看起来 那 跟随 他们 .
他们以幸福美满的夫妻形象而闻名，并备受瞩目。

[ɪf] [wʌn] [nu:]
If one knew
如果 一 知道
如果知道的话……

[ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˈkʌpəlz] [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnəɹz] ,
The engaged couples have disappeared , swallowed up by the nearest dark corners ,
这 已订婚的 情侣 有 消失 , 吞咽 向上 经过 这 最近的 黑暗的 角落 ,
那些订婚的情侣们都消失了，消失在附近黑暗的角落里。

[wer] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [bʌt; bət] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd]
where passion is of scarlet and nothing exists but arms and lips and
在哪里 热情 是 的 猩红 和 没有什么 存在 但 武器 和 嘴唇 和
[ˈbɑ:dɪz] [sər'maɪzd] .
bodies surmised .
身体 推测 .
那里激情如血，除了手臂、嘴唇和臆想中的躯体之外，别无他物。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zɪk] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [hæv; həv] [ˈri:ə'piəd] ,
When the music will have finished and they will have reappeared ,
什么时候 这 音乐 将要 有 完成的 和 他们 将要 有 再次出现 ,
当音乐停止，他们重新出现时，

[ðə; ðɪ] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:rp] [rɔ:] [læf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fɪ'anseɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] ;
the chatter and the sharp raw laugh of the young fiancée will be heard ;
这 喋喋不休 和 这 锋利的 生的 笑 的 这 年轻的 未婚妻 将要 是 听到 ;
可以听到年轻未婚妻的叽叽喳喳声和尖锐的笑声；

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈoʊpən] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] , [laɪk] [ðɪs] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maʊθ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
she will open her eyes wide , like this ; her childish mouth will be seen ,
她 将要 打开 她 眼睛 宽的 , 喜欢 这 ; 她 幼稚 嘴 将要 是 已见 ,
她会睁大眼睛，像这样；你会看到她稚嫩的小嘴巴。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [slɪm] [ˈfɪgjər] , [wɪtʃ] [ri'teɪnz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwəɹd] [ˈʃaɪnəs] .
and her slim figure , which retains an air of awkward shyness .
和 她 苗条的 数字 , 哪个 保留 一个 空气 的 尴尬的 害羞 .
她身材纤细，却带着一丝羞涩的羞涩。

" [haʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ,
" How unsophisticated she is ,
" 如何 不谙世事的 她 是 ;
她真是太没见识了。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ˈgrætɪtʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvəti]
" **they will say in gratitude to her for being an example of the velvety**
" 他们 将要 说 在 感激 到 她 为了 存在 一个 例子 的 这 天鹅绒般的
[ˈpʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
purity of the young girls .
纯度 的 这 年轻的 女孩们 :
他们会感激她，因为她展现了年轻女孩如天鹅绒般纯洁的品质。

[ðə; ði][ləst] [ˈmeʒəɹz] .
The last measures .
这 最后的 措施 :
最后措施。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pərˈspair] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ˈsoʊbəɹli] [traɪˈʌmfənt] ,
They are all perspiring , out of breath , soberly triumphant ,
他们 是 全部 出汗 , 出去 的 气息 , 清醒地 凯 ,
他们都汗流浹背，气喘吁吁，但脸上却洋溢着清醒的胜利喜悦。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðəɹ] [tʃerz] [iːtʃ] [mæn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ləst] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they go back to their chairs each man gives a last squeeze of the
和 作为 他们 去 后退 到 他们的 椅子 每个 男人 给予 一个 最后的 挤 的 这
[ˈslendər] [ɑːrm][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] .
slender arm he is about to relinquish .
苗条 手臂 他 是 关于 到 放弃 :
当他们回到椅子上时，每个人都最后捏了捏即将松开的纤细手臂。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [gests] ; [hiː; hi][hæz; həz][led] [ˈmæmə] , [ˈdɪzi] , [bæk]
My father is entirely engrossed in his guests ; he has led mamma , dizzy , back
我的 父亲 是 完全 全神贯注 在 他的 客人 ; 他 有 引领 妈妈 , 晕眩的 , 后退
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
to her chair ,
到 她 椅子 ,
我父亲全神贯注地招待客人；他扶着晕乎乎的妈妈回到了椅子上。

[ænd; ænd][hæz; həz] [muːvd] [ɔːf] .
and has moved off .
和 有 已搬 离开 :
已经搬走了。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈaɪləɪz] [ˈflʌtərɪŋ] ,
As she sits there with her eyelashes fluttering ,
作为 她 坐着 那里 和 她 睫毛 飘动 ,
她坐在那里，睫毛轻轻颤动。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
you would think she has returned from a wonderful long journey .
你 会 思考 她 有 返回 从 一个 精彩的 长的 旅行 :
你会觉得她像是结束了一段精彩的长途旅行回来了。
" [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈflektɪŋ] .
" **I am happy , happy , she is reflecting** .
" 我 是 快乐的 , 快乐的 , " 她 是 反思 :
“我好开心，好开心，”她若有所思地说。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] .
" **I have such a good husband** .
" 我 有 这样的 一个 好的 丈夫 :
“我有一个非常好的丈夫。”

" [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] — [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] —
" **The wounds of every day are closed — they have to be overlooked —**
" 这 伤口 的 每一个 天 是 关闭 — 他们 有 到 是 被忽视的 —
[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [klaʊd] ['dɑ:kənz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and if any cloud darkens the horizon ,
和 如果 任何 云 变暗 这 地平线 ,
“每天的伤口都已愈合——它们必须被忽略——即使地平线上出现任何乌云，

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] : " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæɪɪdʒ] [mi:nz] , [maɪ]['lɪt(ə)]
it is that she is thinking of me : " But that is what marriage means , my little
它 是 那 她 是 思维 的 我 : " 但 那 是 什么 婚姻 方法 , 我的 小的
[dɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;
那是因为她想到了我：“但这就是婚姻的意义，我的小女儿；

[ju:l] [si:] , [aɪ'ti:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] : [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ] [tu:] ,
you'll see , it is just a big renunciation : you will change , you too ,
你会 看 , 它 是 只是 一个 大的 放弃 : 你 将要 改变 , 你 也 ,
你会发现，这只是一次巨大的放弃：你会改变的，你也会改变。

[ænd; ənd][du:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ;
and do like the rest ;
和 做 喜欢 这 休息 ;
照其他人的做法去做；

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [eɪ 'em][aɪ] [ʌn'hæpi] ?
look at me ; am I unhappy ?
看 在 我 ; 是 我 不开心 ?
看看我，我不快乐吗？

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɪndʒərd] [vɔɪs] , [jʊr; jər]
" **No , you are not unhappy , my poor little mother , with your injured voice , your**
" 不 , 你 是 不是 不开心 , 我的 贫穷的 小的 母亲 , 和 你的 受伤 嗓音 , 你的
[tʃærətəbl] [aɪz] ,
charitable eyes ,
慈善 眼睛 ,
“不，你并不难过，我可怜的小妈妈，你声音受伤，眼神充满怜悯，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['laɪfləs] ['dʒestʃərz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] ;
and your lifeless gestures ; you are dead ;
和 你的 无生命 手势 ; 你 是 死的 ;
你毫无生气的姿态；你已经死了；

[aɪ'ti:] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəs] [lʊk]
it is twenty years since you have had a will of your own , a desirous look
它 是 二十 年 自从 你 有 有 一个 将要 的 你的 自己的 , 一个 渴望 看
,
,
,
你已经二十年没有过自己的意志，没有过渴望的眼神了。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ˌmænɪfə'steɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [ə; eɪ] [streɪ] ['ɪmpʌls] , [æn; ən] ['aʊər] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]
a single manifestation of impatience , a stray impulse , an hour , anything you
一个 单身的 表现 的 不耐烦 , 一个 流浪 冲动 , 一个 小时 , 任何事物 你
[kæn; kən] [kɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] ;
can call your own ;
能 称呼 你的 自己的 ;
一次不耐烦的冲动，一个偶然的念头，一个小时，任何你能称之为属于你自己的时间；

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It is as if my heart were beginning to live .
它 是 作为 如果 我的 心 是 开始 到 居住 .

仿佛我的心脏开始有了生命。

[ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈdiːpənɪz] [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] .

The tangible darkness of the room deepens little by little .
这 有形 黑暗 的 这 房间 加深 小的 经过 小的 .

房间里的黑暗逐渐加深。

[ɪts] [piːs] , [ɪts][ˈsɔːlətuːd] .

Its peace , its solitude .
它是 和平 , 它是 孤独 .

它的宁静, 它的幽静。

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [wɔːlz] ,

I can distinguish the walls , or rather the vaporous shadows of walls ,
我 能 区分 这 墙壁 , 或者 相当 这 蒸汽 阴影 的 墙壁 ,

我能分辨出墙壁, 或者更确切地说, 是墙壁朦胧的影子。

[ðə; ði] [ˈwɪndʊʊz] [wer] [ðə; ði][kʊʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪz] [ˈpeɪlɪŋ] ,

the windows where the cold light of the garden is paling ,
这 视窗 在哪里 这 寒冷的 光 的 这 花园 是 苍白 ,

透过窗户, 花园里冰冷的光线渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈrektæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] . . . [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɪn]

the indistinct rectangle which stretches along the ceiling . . . and in that silence in
这 模糊 长方形 哪个 伸展 沿着 这 天花板 . . . 和 在 那 沉默 在

[wɪtʃ] [ɡɑːd][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [sʊʊl] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
which God is rooted is the hunted soul returning to its place .
哪个 上帝 是 根 是 这 猎杀 灵魂 返回 到 它是 地方 .

沿着天花板延伸的模糊矩形.....在上帝扎根的寂静中, 被追捕的灵魂回归了它的位置。

[ɑː] , [ˈjætərd] [əˈɡen] !

Ah , shattered again !
啊 , 破碎 再次 !

啊, 又破碎了!

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [sets] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ˈɡʊʊɪŋ]

The music sets the hubbub going
这 音乐 套 这 尘嚣 去

音乐响起, 喧闹声随之而来.....

[bɪˈsaɪdz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈtɑːksɪkət]

Besides , certain words are too beautiful , and you say them to intoxicate
除了 , 肯定 字 是 也 美丽的 , 和 你 说 他们 到 醉人

[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

此外, 有些词语太过优美, 你会用它们来陶醉自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊːn] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [jɔːr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈemptɪ] .

but when they are gone , you realize , your arms are empty .
但 什么时候 他们 是 已消失 , 你 意识到 , 你的 武器 是 空的 .

但当他们离开后, 你才意识到, 你的双臂空空如也。

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] : " [wʌt] [ɪz] [juːθ] ?

I asked myself : " What is youth ?
我 问 我 : " 什么 是 青年 ?

我问自己: “什么是青春? ”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:θ] [ɪz]: [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [sɪn] , [ðæt] ['tɔ:rtʃər] [wɪt] [wʌn][mʌst; məst]
" **This is what youth is : that terrible thing , that sin , that torture which one must**
" 这 是 什么 青年 是 : 那 糟糕的 事物 , 那 罪 , 那 酷刑 哪个 一 必须
['staɪf(ə)l] :
stifle :
窒息 :

这就是青春：那可怕的东西，那罪恶，那必须被压制的折磨：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [pjʊər] [ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'pjʊər] [ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] .
it is my pure intoxication defiled by their impure intoxication .
它 是 我的 纯的 中毒 被玷污的 经过 他们的 不纯 中毒 :

我纯粹的陶醉被他们不纯洁的陶醉所玷污。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [maɪ] [ju:θ] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [eks'hæɪl] [aɪ 'ti:] .
I wanted to sing my youth , give it out , exhale it .
我 通缉 到 唱歌 我的 青年 , 给 它 出去 , 呼气 它 :

我想歌颂我的青春，把它分享出去，把它释放出来。

['dʒɪrɪŋ] [laɪf] [ɪz] [brɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pi:p(ə)l] , [ɪts] ['faʊlɪŋ] ['hæbɪts] , [ɪts] [sniəz] [ænd; ənd] ['tɪtəz] .
Jeering life is below , with its people , its fouling habits , its sneers and titters .
嘲笑 生活 是 以下 , 和 它是 人们 , 它是 污垢 习惯 , 它是 冷笑 和 滴度 :

下面是充满嘲讽的生活，有它的人民，它的肮脏习惯，它的嘲笑和窃笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
They were quite right ; you can't escape it .
他们 是 相当 正确的 ; 你 不能 逃脱 它 :

他们说得完全正确；你根本无法逃避。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'dæpt] [jɔ:'rself] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
You must adapt yourself to it ; it is the law .
你 必须 适应 你自己 到 它 ; 它 是 这 法律 :

你必须适应它；这是法则。

[aɪ] [wɪl] [ə'dæpt][maɪ'self] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] ;
I will adapt myself ; I will have a husband ; he will be kind , faithful ;
我 将要 适应 我 ; 我 将要 有 一个 丈夫 ; 他 将要 是 种类 , 忠实 ;

我会适应环境；我会有一个丈夫；他会善良、忠诚；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] [tu:; tə][em 'i:] ;
there will be no one beside him ; he will be all in all to me ;
那里 将要 是 不 一 旁 他 ; 他 将要 是 全部 在 全部 到 我 ;

他身边不会有其他人；他将是我的全部；

[hi:; hi] [wɪl] [skɜ:rt][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ; [hi:; hi] [wɪl] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ɔ:l][maɪ]
he will skirt the shores of my being ; he will pronounce judgment on all my
他 将要 裙子 这 海岸 的 我的 存在 ; 他 将要 发音 判断 在 全部 我的
['ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

他将巡视我的存在；他将审判我的一切行为，

[maɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] , [maɪ] [lʊks] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi]['faɪn(ə)l] .
my comings and goings , my looks ; his word will be final .
我的 来访 和 行进 , 我的 看起来 ; 他的 单词 将要 是 最终的 :

我的行踪、我的容貌，他的话就是最终的定论。

[aɪ][[æ; ʌl][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ['evri] [naɪt] ; [hi:; hi] [wɪl] [si:] [maɪ]['tɪmɪd] ['bɔ:di] , [maɪ] ['neɪkɪd] [sli:p] ,
I shall lie in his bed every night ; he will see my timid body , my naked sleep ,
我 将 说谎 在 他的 床 每一个 夜晚 ; 他 将要 看 我的 胆小 身体 , 我的 裸 睡觉 ,

我每晚都将躺在他的床上；他会看到我怯懦的身体，我赤裸的睡姿。

[maɪ] ['sli:pɪŋ] [laɪf] ;
my sleeping life ;
我的 睡眠 生活 ;

我的睡眠生活；

[hi:; hi] [wɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪt] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] ['rævɪdʒ]
he will stand upright in my life as in a garden which one is not afraid to ravage
他 将要 站立 直立 在 我的 生活 作为 在 一个 花园 哪个 一 是 不是 害怕的 到 蹂躏

，
.，
.，
.

他将在我的生命中屹立不倒，就像一座花园，即使被糟蹋也无妨。

[ænd; ənd] [wen] [tru:θ] [wɪl] [pæs][baɪ][ju: 'es] , [hi:; hi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [pæs] .
and when truth will pass by us , he will sit still and let it pass .
和 什么时候 真相 将要 经过 经过 我们 ， 他 将要 坐 仍然 和 让 它 经过 .

当真理与我们擦肩而过时，他会静静地坐着，任其流逝。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [dɪ'zaɪz-z] , [noʊ] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] , [noʊ]
I shall have no more confused desires , no more sudden impulses of kindness , no
我 将 有 不 更多的 使困惑 欲望 ， 不 更多的 突然 冲动 的 善良 ， 不

[mɔ:r] ['ægənaɪzd] [ɪk'spektənsɪ] ,
more agonized expectancy ,
更多的 痛苦的 预期 ，

我将不再有混乱的欲望，不再有突如其来的善意冲动，不再有痛苦的期盼。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['dezərt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and no more of those questionings which make a stifling desert about me .
和 不 更多的 的 那些 质询 哪个 制作 一个 令人窒息 沙漠 关于 我 .

别再问我那些让我感到窒息的疑问了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
I shall be satisfied .
我 将 是 使满意 .

我将感到满意。

[ɪf] [maɪ] [hel] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] , [ðæt] [red] - [aɪd] ['næroʊ] - [tʃestɪd] [hel] ,
If my hell returns at times to visit me , that red - eyed narrow - chested hell ,
如果 我的 地狱 返回 在 时代 到 访问 我 ， 那 红色的 - 眼睛 狭窄的 - 胸部 地狱 ，

如果我的地狱有时再次降临，那个红眼窄胸的地狱，

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:][æt; ət] [teɪbl] ; [hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
my husband will be there , seated opposite me at table ; he will raise his head
我的 丈夫 将要 是 那里 ， 坐着 对面的 我 在 桌子 ； 他 将要 增加 他的 头

，
.，
.，
.

我的丈夫会在那里，坐在我对面的桌子旁；他会抬起头来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ['hʌŋɡrɪ] ?
" What's the matter , aren't you hungry ?
" 是什么 这 事情 ， 不是 你 饥饿的 ？

你怎么了，不饿吗？

" [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — [wɜ:rdz] , [mɪr] [wɜ:rdz]
" The soul , the essence , the deep voice from within — words , mere words
" 这 灵魂 ， 这 本质 ， 这 深的 嗓音 从 之内 — 字 ， 仅仅 字

“灵魂，本质，来自内心深处的声音——仅仅是文字，文字而已.....”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] .
There is nothing but the noise below .
那里 是 没有什么 但 这 噪音 以下 .

下面只有嘈杂的声音。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ðæt] .
And only that .
和 仅有的 那 .

仅此而已。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
And I must return to it .
和 我 必须 返回 到 它 .

我必须回到那里。

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [goʊ] [daʊn] , [spi:k] , [smaɪl] .
Well , come on , go down , speak , smile .
出色地 , 来 在 , 去 向下 , 说话 , 微笑 .

好了, 下来吧, 说说话, 笑一笑。

[ɔ:l] [ɪgˈzɪstəns] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] .
All existences are alike .
全部 存在 是 同样 .

一切存在都是相似的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [b:ŋgər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][laɪ] [left] [tu:; tə] [tel] ,
When there is no longer a single lie left to tell ,
什么时候 那里 是 不 更长 一个 单身的 说谎 左边 到 告诉 ,

当再也说不出一个谎言的时候,

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] .
it means the time has come to die .
它 方法 这 时间 有 来 到 死 .

这意味着死亡的时刻已经到来。

[waɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ænd; ʌnd] [nɑ:k] [jɔr; jər] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Why obstinately wish to discover a way out and knock your head against a
为什么 顽固地 希望 到 发现 一个 方式 出去 和 敲 你的 头 反对 一个
[stoʊn] [wɔ:l] ?
stone wall ?
石头 墙 ?

为何执意要寻找出路, 却反而撞上了一堵石墙?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] .
There is no way out .
那里 是 不 方式 出去 .

没有出路。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ; [get] [ʌp][ænd; ʌnd][goʊ] [ˈgeɪli] [ˌdaʊnˈsterz] .
You must not cherish the impossible ; get up and go gaily downstairs .
你 必须 不是 珍惜 这 不可能的 ; 得到 向上 和 去 兴高采烈地 楼下 .

你不要执着于不可能的事; 起身, 欢快地下楼吧。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkoʊld][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊdər] ;
A little cold water , a little powder ;
一个 小的 寒冷的 水 , 一个 小的 粉末 ;

少许冷水, 少许粉末;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡri:f] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .
this is a grief you are not permitted to indulge in .
这 是 一个 悲伤 你 是 不是 允许 到 放纵 在 .

这是你不被允许沉溺其中的悲痛。

[wʌns] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Once again and for all time I shall go to them .
一次 再次 和 为了 全部 时间 我 将 去 到 他们 .

我将永远再次去见他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔɪstərəs] , ['spainləs] , ['ʌnəb'zə:vənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
If they are boisterous , spineless , unobservant , with no warmth in them ,
如果 他们 是 喧闹的 , 没骨气的 , 昧 , 和 不 温暖 在 他们 ,
如果他们喧闹、懦弱、不加观察、冷漠无情,

[pər'hæps][ʔæftər][ɔ:l][æɪ; əɪ][sʌm; səm] [taɪm] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt]
perhaps after all at some time at the bottom of their hearts they have felt
也许 后 全部 在 一些 时间 在 这 底部 的 他们的 心 他们 有 毛毡
,
.
,
或许, 在他们内心深处, 他们终究还是有过这样的想法。

[ɪf] ['oʊnli] ['veɪgli] [ænd; ænd] ['væniʃŋli] , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['fi:vər] [wɪtʃ] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rt] ;
if only vaguely and vanishingly , the jealous fever which weighs like a heart ;
如果 仅有的 依稀 和 消失地 , 这 嫉妒的 发烧 哪个 重量 喜欢 一个 心 ;
[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ;
perhaps they have suffered ;
也许 他们 有 遭受 ;
即使只是模糊地、渐渐消失, 那种像心脏一样沉重的嫉妒之火; 或许他们已经受苦了;

[pər'hæps][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
perhaps in looking back , when the sunshine has burst forth ,
也许 在 寻找 后退 , 什么时候 这 阳光 有 爆裂 前进 ,
或许在回首往事时, 当阳光普照大地之时,
[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['twentiz] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
they have understood that the period of their twenties was sacred .
他们 有 理解 那 这 时期 的 他们的 二十多岁 曾是 神圣 .
他们明白, 二十多岁的时光是神圣的。

[ðə; ði] ['twentiz] !
The twenties !
这 二十多岁 !
二十年代!

[ænd; ænd][wiː; wi] , [ðə; ði] [ju:θ] , [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] : ['wɪzdəm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪz]
And we , the youth , say to ourselves : wisdom is within us , the future is
和 我们 , 这 青年 , 说 到 我们自己 : 智慧 是 之内 我们 , 这 未来 是
[wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
within us ,
之内 我们 ,
我们青年人会对自己说: 智慧就在我们心中, 未来就在我们心中。

[ænd; ænd] ['riːz(ə)n] , [sɔ:lt] , [blʌd] , [ðə; ði] [tru:θ] .
and reason , salt , blood , the truth .
和 原因 , 盐 , 血 , 这 真相 .
还有理性、盐、血、真相。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːr'selvz] , ['oʊnli] [ɑːr'selvz] .
It is ourselves , only ourselves .
它 是 我们自己 , 仅有的 我们自己 .
是我们自己, 只有我们自己。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ʔʌʊər; ɑːr] ['hɑ:rts] [ænd; ænd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæs] : " [kʌm]
And we wish to open our hearts and say to those who pass : " Come
和 我们 希望 到 打开 我们的 心 和 说 到 那些 WHO 经过 : " 来
[tuː; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,
我们愿敞开心扉, 对过往的人们说: “来我们这里吧,

[æsk][ju: 'es] .
ask us .
问 我们 .

问问我们。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ju: 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ; [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
It is from us that everything can be learned ; we can explain the
它 是 从 我们 那 一切 能 是 学习 ; 我们 能 解释 这

[si:kɾət] [θɪŋz] ,
secret things ,
秘密 事物 ,

一切知识都可以从我们这里学到；我们可以解释那些秘密的事情。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['mi:nɪŋz] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the inner meanings , the words hidden in the folds of the body ,
这 内 含义 , 这 字 隐 在 这 折叠 的 这 身体 ,

内在的含义，隐藏在身体褶皱中的文字，

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [kən'feɪnz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [bri:ðd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
the startling confessions that are breathed on the highways , everything that is
这 令人震惊 忏悔 那 是 呼吸 在 这 高速公路 , 一切 那 是

[tʃeɪndʒfəl] ,
changeful ,
变化 ,

高速公路上那些令人震惊的自白，所有变化的事物，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ; [wi:; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
for nothing is permanent but change ; we know everything , and more than
为了 没有什么 是 永恒的 但 改变 ; 我们 知道 一切 , 和 更多的 比

['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

因为世间万物皆在变化；我们无所不知，甚至比无所不知的还要多；

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [ʌvd] , [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ʌv] .
we who have never loved , we know the whole of love .
我们 WHO 有 绝不 喜爱 , 我们 知道 这 所有的 的 爱 .

我们这些从未爱过的人，却懂得爱的全部。

" [pər'hæps] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [daʊn'sterz] , [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['teɪstɪd][ðə; ði]
" Perhaps they , the dancers downstairs , have stretched out their arms , tasted the
" 也许 他们 , 这 舞者 楼下 , 有 拉伸 出去 他们的 武器 , 尝过 这

[freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ,
fresh morning with their lips ,
新鲜的 早晨 和 他们的 嘴唇 ,

“或许楼下的舞者们已经伸展双臂，用嘴唇品尝过清晨的清新气息，

[felt][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['sɒbz] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər][hoʊp] .
felt the beating of a heart of sobs ; perhaps they have once been their hope .
毛毡 这 殴打 的 一个 心 的 啜泣 ; 也许 他们 有 一次 到过 他们的 希望 .

感受到了哭泣的心跳；或许他们曾经是他们的希望。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tʜ:rn] ;
I shall do what they have done ; it is my turn ;
我 将 做 什么 他们 有 完毕 ; 它 是 我的 转动 ;

我将效仿他们的做法；现在轮到我了；

[maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɪðərɪŋ] [wɪl] ['ʃʊɹli] [kʌm] [tu:] .
my time for withering will surely come too .
我的 时间 为了 枯萎 将要 一定 来 也 .

我的凋零之时也终将到来。

[ðə; ði][ˈfærən,dool] !
The farandole !
这 法兰多尔 !

法兰多尔舞曲！

[ɑ:] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lsoʊ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
Ah , they are holding each other's hands , the old folks are also joining in .
啊 , 他们 是 保持 每个 其他的 双手 , 这 老的 各位 是 还 加入 在 .
啊, 他们手牵着手, 老人们也加入了进来。

" [lets] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] !
" Let's enjoy ourselves !
" 我们来吧 享受 我们自己 !

让我们尽情享受吧！

" [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; əɹ] [tens] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævələntʃ]
" Their faces are tense , and above their footsteps and above the avalanche
" 他们的 面孔 是 紧张 , 和 多于 他们的 脚步声 和 多于 这 雪崩
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
of their bodies ,
的 他们的 身体 ,
“他们的面容紧绷, 在他们沉重的脚步声和如雪崩般涌来的人群之上,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈgɜ:lz] .
I hear the shrill cries of the young girls .
我 听到 这 尖锐 哭泣 的 这 年轻的 女孩们 .
我听到了小女孩们尖锐的哭喊声。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋ] - [ru:m] ; [aɪ ˈti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] .
They are leaving the drawing - room ; it sounds as if they were approaching .
他们 是 离开 这 绘画 - 房间 ; 它 声音 作为 如果 他们 是 接近 .
他们正离开客厅; 听起来好像他们正朝那边走来。

[dəʊnt] [kʌm] [hɪr] .
Don't come here .
不 来 这里 .

不要来这里。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][daɪrk][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [wept] ,
Even if it is dark in this room , even if I have wept ,
甚至 如果 它 是 黑暗的 在 这 房间 , 甚至 如果 我 有 哭泣 ,
即使房间里很黑, 即使我哭过,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɑ:n] [ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
and even if the walls have taken on this aspect of distress ,
和 甚至 如果 这 墙壁 有 已采取 在 这 方面 的 痛苦 ,
即使墙壁已经呈现出这种饱经沧桑的景象,

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈdʒəst] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈlev(ə)] .
it does not mean that I can be reduced to your level .
它 做 不是 意思是 那 我 能 是 减少 到 你的 等级 .
但这并不意味着我可以降低到你的水平。

[ðə; ði][ˈgæləp] [mu:vz] [ˈfæstər] , [ˈwɪldər] .
The gallop moves faster , wilder .
这 疾驰 移动 快点 , 更狂野 .

疾驰的步伐更快, 更狂野。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz] [flʌŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
The chain in the center is flung together in a heap ,
这 链 在 这 中心 是 扔 一起 在 一个 堆 ,
中间那条链子堆成了一堆。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] ['skætərd] .
those at the end are almost scattered .
那些 在 这 结尾 是 几乎 疏散

最后那些人几乎都散落在各处。

[ðə; ði][læst][wʌn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][er] .
The last one waves his arm in the air .
这 最后的 一 波浪 他的 手臂 在 这 空气

最后一个人挥了挥手臂。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['sɪkənz] [em 'i:] .
The noise sickens me .
这 噪音 令人作呕 我

这噪音让我感到恶心。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ['kwɪvəz] .
The floor of my room quivers .
这 地面 的 我的 房间 箭筒

我房间的地板在颤抖。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
I will go down , I will go down to them : : : :
我 将要 去 向下 , 我 将要 去 向下 到 他们 : : : :

我会下去, 我会下去见他们.....

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet]
But not yet : : : :
但 不是 然而 : : : :

但还没到时候.....

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn]
It is done : : : :
它 是 完毕 : : : :

完成了.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [tel] [maɪ'self][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
How shall I bring myself to believe it , how tell myself it is true ,
如何 将 我 带来 我 到 相信 它 , 如何 告诉 我 它 是 真的 ,

我该如何让自己相信这是真的? 我该如何告诉自己这是真的?

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ?
that it is done , that it is an accomplished fact ?
那 它 是 完毕 , 那 它 是 一个 完成 事实 ?

这件事已经完成了, 已经成为既成事实了吗?

[ænd; ænd] [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [ˌrekə'lek(ə)n] [əb'sesɪz] [em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
And why is it that an absurd recollection obsesses me instead of the thing
和 为什么 是 它 那 一个 荒诞 回忆 痴迷 我 反而 的 这 事物

[ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] ?
that has just taken place ?
那 有 只是 已采取 地方 ?

为什么我执着于一段荒谬的回忆, 而不是刚刚发生的事情?

[ˌrekə'lekʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɪdərət] .
Recollections are not considerate .
回忆 是 不是 周到

回忆并不体贴。

[ðeɪ] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] ['wɪlɪ] - ['nɪlɪ]
They thrust themselves upon you willy - nilly
他们 推力 他们自己 之上 你 威利 - 随意

他们会不由自主地强行靠近你.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [wɔːr] [maɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [daʊn] [maɪ]
It was one day when I was still little and wore my hair in a plait down my
它 曾是 一 天 什么时候 我 曾是 仍然 小的 和 穿着 我的 头发 在 一个 编 向下 我的
[bæk] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .
back tied with a red ribbon .
后退 系 和 一个 红色的 丝带 .

那是我还很小的时候，有一天我把头发编成辫子垂在背后，用红丝带扎好。

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [strʌk] [em 'i:] [ænd; ənd] [set] [em 'i:] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,
An idea struck me and set me all a - quiver ,
一个 主意 击 我 和 放 我 全部 一个 - 颤动 ,

一个念头突然闪过我的脑海，让我激动不已。

[tuː; tə] [səp'praɪz] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] ['si:kɹətli] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
to surprise my mother by secretly filling her vase with flowers ,
到 惊喜 我的 母亲 经过 偷偷 填充 她 花瓶 和 花朵 ,

为了给妈妈一个惊喜，我偷偷地在她花瓶里插满了鲜花。

[ðə; ðɪ] ['bju:trɪf(ə)] [blu:] [veɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bənd] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
the beautiful blue vase with the band of gold ,
这 美丽的 蓝色的 花瓶 和 这 乐队 的 金子 ,

那只漂亮的蓝色花瓶，瓶口镶着金边。

[ɪ'rekt] [ɑ:n] [ɪts] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] [θɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θroʊn] .
erect on its massive pedestal like a slim thing on a throne .
直立 在 它是 大量的 座 喜欢 一个 苗条的 事物 在 一个 王座 .

它像一个纤细的身躯端坐在王座上一样，挺立在巨大的基座上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] , [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [maɪ] ['mu:vmənts] [wɜːr; wər] ['sedʒələsli] [kən'troʊld] . .
I was very careful , I held my breath , my movements were sedulously controlled . .
我 曾是 非常 小心 , 我 握住 我的 气息 , 我的 移动 是 勤奋地 受控 . .

. .

: :

. .

我非常小心，屏住呼吸，一丝不苟地控制着自己的动作.....

[ðə; ðɪ] [veɪs] ['tɒpld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .
The vase toppled and made a clear , ringing sound .
这 花瓶 倾覆 和 制成 一个 清除 , 铃声 声音 .

花瓶倒了，发出清脆的响声。

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I can still hear it .
我 能 仍然 听到 它 .

我还能听到它的声音。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] .
My father came in unexpectedly .
我的 父亲 来了 在 不料 .

我父亲突然进来了。

[hiː; hi] [stɔːpt] — [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] — [tʊk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
He stopped — he always was severe — took me by the shoulder , and shook
他 停止 — 他 总是 曾是 严重 — 采取 我 经过 这 肩膀 , 和 摇晃

[em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [tɔːst] ['sæplɪŋ] .
me like a wind - tossed sapling .
我 喜欢 一个 风 - 抛掷 树苗 .

他停了下来——他一向很严厉——抓住我的肩膀，像摇晃被风吹动的幼苗一样摇晃我。

[ðen] [hi:; hi] ['drægd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][slæp]
Then he dragged me to my room and on the threshold gave me a slap
然后 他 拖拽 我 到 我的 房间 和 在 这 临界点 给予 我 一个 拍击
[wɪtʃ] [sent][em 'i:] ['stægəɪŋ] .
which sent me staggering .
哪个 发送 我 令人震惊 .

然后他把我拖到我的房间，在门口给了我一巴掌，我踉跄了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪ] .
There was a whistling in my ears .
那里 曾是 一个 吹口哨 在 我的 耳朵 .

我耳边传来呼啸声。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [deɪzd] , [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldəd]
I was drunk , dazed , completely bewildered
我 曾是 醉 , 茫然 , 完全地 困惑

我当时喝醉了，神志不清，完全不知所措.....

[ðen] [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he shut the door .
然后 他 关闭 这 门 .

然后他关上了门。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
When I came to my senses , I ran to the glass , I don't know why ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 , 我 跑 到 这 玻璃 , 我 不 知道 为什么 ,
当我回过神来时，我跑向了玻璃，我不知道为什么。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [dʒʌst][tu:; tə] [si:] .
for nothing , " just to see .
为了 没有什么 , " 只是 到 看 .

“只是为了看看而已。”

" [ə; eɪ] [waɪn] - ['kʌlərd] [mɑ:rk] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [red] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [tʃi:k] .
" A wine - colored mark streaked with red was spreading over my cheek .
" 一个 葡萄酒 - 有色 标记 条纹 和 红色的 曾是 传播 超过 我的 脸颊 .

“一道酒红色的印记，夹杂着红色的条纹，正在我的脸颊上蔓延开来。”

[aɪ] [held] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [gləʊ] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I held the back of my hand up and felt the glow even without touching it .
我 握住 这 后退 的 我的 手 向上 和 毛毡 这 辉光 甚至 没有 接触 它 .

我举起手背，即使不触摸也能感觉到那股光芒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ɑ:dlɪ] ['ɪnʌf] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] .
It was burning , but , oddly enough , it did not hurt .
它 曾是 燃烧 , 但 , 奇怪 足够的 , 它 做过 不是 伤害 .

感觉很灼热，但奇怪的是，却不疼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['sædnəs] [fɪld] [em 'i:] ,
I was conscious of not suffering pain , and instantly a sadness filled me ,
我 曾是 有意识的 的 不是 痛苦 疼痛 , 和 即刻 一个 悲伤 已填 我 ,

我意识到自己没有感到疼痛，但随即一股悲伤涌上心头。

[ʌtər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] [flʌd] .
utter and sudden as a bitter flood .
说出 和 突然 作为 一个 苦的 洪水 .

彻底而突然，如同一场猛烈的洪水。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] .
I didn't know why I was sad .
我 没有 知道 为什么 我 曾是 伤心 .

我不知道自己为什么感到悲伤。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [ɡlɪmps] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪmˈpɜːrfɪktli] .
Even now I only glimpse the reason imperfectly .
甚至 现在 我 仅有的 一瞥 这 原因 不完美地 .

即使现在，我也只是对其中的原因略知一二。

[ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Children who are simple are also more subtle than we .
孩子们 WHO 是 简单的 是 还 更多的 微妙的 比 我们 .
单纯的孩子也比我们更细腻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfrɔːdɪd] ,
It was my fate to be defrauded ,
它 曾是 我的 命运 到 是 受骗 ,
我注定要被骗。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪnət] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][maɪˈself] ,
not to have a definite reason for shedding tears over myself ,
不是 到 有 一个 定 原因 为了 脱落 眼泪 超过 我 ,
没有一个确切的理由让我为自己流泪，

[nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][ˈriːəl] [ˈɜːrniʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌndɪˈzɜːrvd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
not to suffer in real earnest from an undeserved punishment ,
不是 到 遭受 在 真实的 认真 从 一个 不应得的 惩罚 ,
不要真正遭受不应有的惩罚，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [pəˈzes] [ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] [əˈsaɪləm] ,
not to be able to cherish the compensation or possess the impregnable asylum ,
不是 到 是 有能力的 到 珍惜 这 赔偿 或者 具有 这 坚不可摧 庇护所 ,
无法珍惜补偿或拥有坚不可摧的庇护所，

[ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈriːsɔːrs] [ðæt] [ɡriːf] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
the inexhaustible resource that grief always is .
这 取之不尽的 资源 那 悲伤 总是 是 .
悲伤永远是一种取之不尽用之不竭的资源。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][maɪ]
It was when I touched my cheek which did not hurt that I threw myself on my
它 曾是 什么时候 我 感动 我的 脸颊 哪个 做过 不是 伤害 那 我 扔 我 在 我的
[bed] [ˈkraɪɪŋ] ,
bed crying ,
床 哭泣 ,

当我摸到自己并不疼的脸颊时，我突然扑倒在床上哭了起来。

[əˈloʊn] , [jes] [ˈriːəli] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
alone , yes really alone for the first time .
独自的 , 是的 真的 独自的 为了 这 第一的 时间 .
是的，第一次真正意义上的独自一人。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And to - night it is just the same way .
和 到 - 夜晚 它 是 只是 这 相同的 方式 .
今晚的情况也一样。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I have run away from home .
我 有 跑步 离开 从 家 .
我离家出走了。

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][kæst] [ʌʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Here I am cast out on the street in the night .
这里 我 是 投掷 出去 在 这 街道 在 这 夜晚 .
我被抛弃在夜色中的街头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [sli:t] ；
There is a fine blinding sleet ；
那里 是 一个 美好的 失明 霰 ；

外面下着刺眼的冰雹；

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][jet] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ，
I do not know as yet where I am going to spend the night ；
我 做 不是 知道 作为 然而 在哪里 我 是 去 到 花费 这 夜晚 ；
我目前还不知道今晚会在哪里过夜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [hɜ:rt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][slæp][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [hɜ:rt] .
but that doesn't hurt any more than the slap on my cheek hurt .
但 那 不 伤害 任何 更多的 比 这 拍击 在 我的 脸颊 伤害 ；
但那并不比打在我脸上的那一巴掌更疼。

[eɪ 'em][aɪ] [ʌnˈfi:liŋ] ？
Am I unfeeling ？
是 我 冷漠无情 ？

我冷酷无情吗？

[aɪ] [pʊʃ] [ɑ:n] [streɪt] [ə'hed] ，[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑ:lʊʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] ，[ðə; ði] [stri:ts] [mi:t] [ænd; ənd]
I push on straight ahead ， the houses follow one another ， the streets meet and
我 推 在 直的 前方 ， 这 房屋 跟随 一 其他 ， 这 街道 见面 和
[krɔ:s] ，
cross ；
叉 ；

我径直向前走，房屋鳞次栉比，街道交错纵横。

[ðə; ði] [ˈseprət] [ˈæ,douz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈædou] .
the separate shadows are only one and the same shadow .
这 分离 阴影 是 仅有的 一 和 这 相同的 阴影 ；
这些分散的阴影其实是同一个阴影。

[aɪ][stɔ:p] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fər'ɡɑ:tn] [tuː; tə] [ˈsʌfər]
I stop now and then arrested by the consciousness of having forgotten to suffer
我 停止 现在 和 然后 被捕 经过 这 意识 的 拥有 被遗忘的 到 遭受
.
:
.

我时不时会停下来，意识到自己已经忘记了痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] .
I have been walking a good hour .
我 有 到过 步行 一个 好的 小时 ；
我已经走了整整一个小时了。

[haʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] .
How penetrating the night is .
如何 渗透 这 夜晚 是 ；

夜色多么深邃。

[æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ə 'ləʊnɪs] ，[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈempti] [ænd; ənd] [ber] .
An hour of utter aloneness ， an hour empty and bare .
一个 小时 的 说出 孤独 ， 一个 小时 空的 和 裸 ；
一个小时的彻底独处，一个小时的空虚和寂寞。

[ɑ:] ， [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
Ah , that it may be so until the end .
啊 ， 那 它 可能 是 所以 直到 这 结尾 ；
啊，但愿如此直到永远。

[let] [ˈmɪzəri] [kʌm] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [truːθ] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] .
Let misery come , the unknown , humiliations , but let the truth come also .
让 苦难 来 , 这 未知 , 羞辱 , 但 让 这 真相 来 还 .
让苦难、未知和屈辱来吧，但也要让真相来吧。

[juː; jʊ] [ˈperiʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [truːθ]
You perish trying to do without the truth
你 沦 尝试 到 做 没有 这 真相
试图摒弃真相，终将走向灭亡.....

[ðæt] [siːn]
That scene
那 场景
那一幕.....

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈnaɪələtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] ,
Can the memory of it be annihilated , so that nothing remains ,
能 这 记忆 的 它 是 彻底消灭 , 所以 那 没有什么 遗迹 ,
能否将这段记忆彻底抹去，使其不留任何痕迹？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] ?
not even the grotesque memory of a memory ?
不是 甚至 这 怪诞 记忆 的 一个 记忆 ?
甚至连一段记忆中怪诞的记忆都没有？

[hiː; hi] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] , [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [er] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
He blazed with fury , he lashed the air first with one arm then the other ;
他 燃烧的 和 愤怒 , 他 鞭打 这 空气 第一的 和 一 手臂 然后 这 其他 ;
他怒火中烧，先用一只胳膊挥舞，然后又用另一只胳膊挥舞；

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [sweld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈjuːθfl]
his features swelled with rage and suddenly looked youthful
他的 特征 肿胀 和 愤怒 和 突然 看起来 青春
他面容因愤怒而扭曲，突然间又显得年轻了许多.....

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
Now that I come to think of it ,
现在 那 我 来 到 思考 的 它 ,
现在想想，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [veɪs] ,
he looked exactly the same as on the day of the blue vase ,
他 看起来 确切地 这 相同的 作为 在 这 天 的 这 蓝色的 花瓶 ,
他看起来和蓝色花瓶出现那天一模一样。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][slæp][,em ˈiː] .
only this time he did not dare to slap me .
仅有的 这 时间 他 做过 不是 敢 到 拍击 我 .
只是这一次他不敢打我。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][dʒesˈtɪkjəleɪtɪd][soʊ][ˈwaɪldli] .
That's why he gesticulated so wildly .
那就是 为什么 他 做手势 所以 疯狂地 .
这就是他手势如此夸张的原因。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [er] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
I listened to him at first with an indifferent air ; I was accustomed to
我 听着 到 他 在 第一的 和 一个 冷漠 空气 ; 我 曾是 习惯 到
[hɪz; ɪz] [ˈstɔrmz] — [wel] ,
his storms — well ,
他的 暴风雨 — 出色地 ,
起初我对他漠不关心；我已经习惯了他的暴脾气——嗯，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [su:n] [blɒʊ] ['oʊvər] .
the thing would soon blow over .
这 事物 会 很快 吹 超过 .

这件事很快就会过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] ,
And before my eyes the familiar scene ,
和 前 我的 眼睛 这 熟悉的 场景 ,

眼前浮现出熟悉的景象，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃændə'laɪr] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplæsaɪdli] [ˈʌʃəd] [ɪn] ,
which the lighting up of the chandelier always placidly ushered in ,
哪个 这 灯光 向上 的 这 枝形吊灯 总是 平静地 引导 在 ,

而吊灯的亮起总是平静地开启这一切。

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [set] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈrɪtʃuəl] — [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [tʃu'ri:n,tə'ri:n] , [wɪtʃ]
was being set according to the daily ritual — the smoking tureen , **which**
曾是 存在 放 根据 到 这 日常的 仪式 — 这 吸烟 汤碗 , 哪个

[len'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn] ,
Leontine ,
莱昂蒂娜 ,

按照日常仪式摆放——熏香的汤盆，莱昂蒂娜，

[hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [pædɪd] [tred] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ([ʃi:; ʃɪ]
who had entered with her padded tread , **was placing on the table (she**
WHO 有 进入 和 她 带衬垫 踏 , 曾是 放置 在 这 桌子 (她

[rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [red] [hændz] ,
removed her red hands ,
已移除 她 红色的 双手 ,

她迈着轻盈的步伐走了进来，正把东西放在桌子上（她移开了她通红的双手），

[ˈfɪŋgər] [baɪ] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜ:r; həɹ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [æt; ət][,em 'i:]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
finger by finger , **and stole her sidewise glance at me)** , **and the**
手指 经过 手指 , 和 偷窃 她 横向 瞥一眼 在 我) , 和 这

[træns'pærənt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
transparent play of the glasses ,
透明的 玩 的 这 眼镜 ,

她一根根地动着手指，偷偷地瞥了我一眼），眼镜透明的晃动，

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'des(ə)nt] [stemz] [ˈgɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:n]
with iridescent stems giving back the glitter of the silver and the white sheen
和 彩虹色 茎 给予 后退 这 闪光 的 这 银 和 这 白色的 光泽

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblklo:θ] .
of the tablecloth .
的 这 桌布 .

闪闪发光的茎秆映衬着银色的光泽和白色桌布的亮泽。

[ɔ:'ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈfa:lʊʊŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
Although my eyes were occupied in following intently the details of the dinner -
虽然 我的 眼睛 是 占领 在 下列的 专注地 这 细节 的 这 晚餐 -

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

虽然我的目光全神贯注地注视着餐桌上的细节，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtræveɪl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪðɪn] [,em 'i:] .
a heavy travail was going on within me .
一个 重的 劳作 曾是 去 在 之内 我 .

我内心正经历着剧烈的煎熬。

[ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈslʌmbɪŋ] [dɪˈzaɪɜːz] , [ˈhɔːltɪŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ded] [ˌæspəˈeɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈrəʊzɪŋ]
A legion of slumbering desires , halting impulses , dead aspirations were rousing
一个 军团 的 沉睡 欲望 , 停止 冲动 , 死的 抱负 是 振奋人心的
[ðəmˈselvz] [ˈhɔːzləsli] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
themselves noiselessly , almost without my consciousness .
他们自己 无声 , 几乎 没有 我的 意识 .

无数沉睡的欲望、停滞的冲动、死去的抱负，在几乎无声无息中苏醒过来，我几乎毫无察觉。
[θɔːts] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [wʌnz] [aɪz] [ˈoʊpən] , " [tuː; tə] - [deɪ] ! [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thoughts that come in the morning when one's eyes open , " To - day ! to - day ,
想法 那 来 在 这 早晨 什么时候一个人的 眼睛 打开 , " 到 - 天 ! 到 - 天 ,
清晨睁开眼时脑海中浮现的念头：“今天！今天！”

" [hoʊps] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪˈsep](ə)n] ,
" hopes dashed to the ground , deceptions ,
" 希望 虚线 到 这 地面 , 欺骗 ,
希望破灭，欺骗，

[saɪz] — [ðer; ðər] [tuːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] [druː]
sighs — their tune rose to the surface and changed to a peal which drew
叹息 — 他们的 调 玫瑰 到 这 表面 和 已更改 到 一个 皮尔 哪个 画
[em ˈiː][ɑːn] .
me on .
我 在 .

叹息声——它们的旋律浮出水面，变成了一阵阵的鸣叫，吸引着我。
[jet] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] [led][baɪ][ə; eɪ] [roʊp] .
Yet I remained on the spot , like a beast with lowered head led by a rope .
然而 我 剩余 在 这 点 , 喜欢 一个 兽 和 降低 头 引领 经过 一个 绳索 .
然而我却像被绳子牵着的野兽一样，低着头站在原地。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [taɪm] .
I saw his gesture in time .
我 锯 他的 手势 在 时间 .
我及时看到了他的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [fɪst] [reɪzd] .
He was advancing towards me , his fist raised .
他 曾是 前进 向 我 , 他的 拳头 提高 .
他举着拳头朝我走来。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] ?
Did he mean to strike ?
做过 他 意思是 到 罢工 ?
他有意打人吗？

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?
这有什么关系呢？

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
I was no longer in a condition to judge .
我 曾是 不 更长 在 一个 状况 到 法官 .
我当时已经没有资格做出判断了。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈfɪvərɪŋ] [maɪ] [ˈɪnər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪts] ,
A roll of thunder was shivering my inner trouble into a thousand bits ,
一个 卷 的 雷 曾是 瑟瑟发抖 我的 内 麻烦 进入 一个 千 比特 ,
一声雷鸣将我内心的烦恼震成了碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌʌn'luːsənd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][maɪ] [tʌŋ] .
there was a flash of lightning which loosened everything , even my tongue .
那里 曾是 一个 闪光 的 闪电 哪个 松开 一切 , 甚至 我的 舌头 .
一道闪电划破夜空，一切都松开了，甚至连我的舌头也松开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第2/11页

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][læst]
I was speaking , I was speaking at last
我 曾是 请讲 , 我 曾是 请讲 在 最后的

我终于开口说话了.....

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

[ˈri:əli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ,
Really , almost nothing ,
真的 , 几乎 没有什么 ,

真的, 几乎没有。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər][hi:; hi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
because in the frantic swiftmess of his anger he broke in upon my first words .
因为 在 这 疯狂的 速度 的 他的 愤怒 他 打破 在 之上 我的 第一的 字 .

因为他怒火中烧, 打断了我的第一句话。

" [get] [aʊt] , [get] [aʊt] !
" **Get out , get out !**
" 得到 出去 , 得到 出去 !

滚出去, 滚出去!

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kə:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tu:] , [fər'evər] .
" **He showed me his hand as if he were cursing his hand , too , forever .**
" 他 显示 我 他的 手 作为 如果 他 是 咒骂 他的 手 , 也 , 永远 .

“他向我展示了他的手, 仿佛他也在永远诅咒他的手。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'i:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪv] [saʊnd] .
The door closing behind me made a very long and very impressive sound .
这 门 结束 在后面 我 制成 一个 非常 长的 和 非常 感人的 声音 .

我身后的门关上时发出了一声很长很响的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkəɪs] .
I was on the landing of the staircase .
我 曾是 在 这 降落 的 这 楼梯 .

我当时站在楼梯平台上。

[noʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kru:əli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [red] ['spairəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [tʌtʃt]
The electric light cruelly exaggerated the red spiral of the carpet and touched
这 电的 光 残酷地 夸张的 这 红色的 螺旋 的 这 地毯 和 感动

[i:tʃ] ['kɑ:pər] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['kɑ:mɪt] .
each copper bar of the banisters with a tiny comet .
每个 铜 酒吧 的 这 栏杆 和 一个 微小的 彗星 .

电灯残酷地放大了地毯上的红色螺旋纹, 像一颗颗小彗星点缀着栏杆的每一根铜条。

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] . . . [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:]ɔ:l] [mi:n] ?
And suddenly . . . what did it all mean ?
和 突然 . . . 什么 做过 它 全部 意思是 ?

突然间.....这一切到底意味着什么？

[aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər] [ʌndər'stʊd] .
I no longer understood .
我 不 更长 理解 .

我完全不明白了。

[ðæt] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][kraɪz] , [ðæt] ['tempɪst] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] , [maɪ][rɪ'plɑɪ] . . .
That outburst of cries , that tempest , that sort of comedy , my reply . . .
那 爆发 的 哭泣 , 那 暴风雨 , 那 种类 的 喜剧 , 我的 回复 . . .

那阵爆发的叫喊，那场风暴，那种滑稽的闹剧，我的回答是.....

[wʌt] . . .
what . . .
什么 . . .

什么 ...

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['temptɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] .
I went and sat down , tempted equally to laugh and to cry .
我 去 和 卫星 向下 , 受诱惑 同样地 到 笑 和 到 哭 .

我走过去坐下，既想笑又想哭。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] . . .
I wanted to think . . .
我 通缉 到 思考 . . .

我想思考一下.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ɔ:l'redi] [dʌn] , [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [aʊt'saɪd] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:] ɔ:f] [maɪ]
but it was already done , an almost outside force was pushing me off my
但 它 曾是 已经 完毕 , 一个 几乎 外部 力量 曾是 推动 我 离开 我的
[hɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 .

但一切都已成定局，一股近乎外力的力量正将我推离正轨。

" [ɪ'skeɪpt] !
" Escaped !
" 逃脱 !

逃脱了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:] [si:z] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [left] ['oʊpən] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] .
" I was like a prisoner who sees the door left open inadvertently .
" 我 曾是 喜欢 一个 囚犯 WHO 看到 这 门 左边 打开 无意中 .

“我感觉自己就像一个囚犯，无意中看到大门敞开着。”

[aɪ] [nɑ:kt] ['dʒentli] , [maɪ][ɪn'taɪər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
I knocked gently , my entire presence of mind returning to me in a rush .
我 敲门 轻轻地 , 我的 全部的 在场 的 头脑 返回 到 我 在 一个 匆忙 .

我轻轻敲了敲门，瞬间清醒过来。

[len'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['su:doʊ] - [kən'treɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
Leontine came with a pseudo - contrite expression and an air of saying
莱昂蒂娜 来了 和 一个 伪 - 懊悔 表达 和 一个 空气 的 说

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

莱昂蒂娜带着一副假装懊悔的表情走了过来，一副“嘘！”的语气。

" [waɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['laɪŋ]
" **while** **beneath** **her** **manner** **was** **the** **concentrated** **delight** **of** **an** **animal** **lying**
" 尽管 下面 她 方式 曾是 这 集中 喜 的 一个 动物 说谎
[ɪn] [weɪt] .
in wait .
在 等待 .

“然而，在她举止之下，却隐藏着如同潜伏的野兽般专注的喜悦。”
" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [fra:k] ,
" **They** **are** **at** **dinner** , " **she** **whispered** **while** **I** **got** **my** **things** **together** , **a** **frock** ,
" 他们 是 在 晚餐 , " 她 低声说道 尽管 我 得到 我的 事物 一起 , 一个 连衣裙 ,
“他们正在吃晚饭，”我收拾东西的时候，她低声说道，我手里拿着一件连衣裙。

[ə; eɪ] [blaʊs] , [sʌm; səm] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .
a **blouse** , **some** **toilet** **articles** , **a** **little** **money** , **some** **linen** , **a** **few** **books** .
一个 女式衬衫 , 一些 洗手间 文章 , 一个 小的 钱 , 一些 亚麻布 , 一个 很少 图书 .
一件衬衫、一些洗漱用品、一点钱、一些床单、几本书。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɑ:n][maɪ'self] , ['sləʊli] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] , ['sləʊli] .
I **closed** **the** **front** **door** **on** **myself** , **slowly** , **without** **faltering** , **slowly** .
我 关闭 这 正面 门 在 我 , 缓慢地 , 没有 摇摇欲坠 , 缓慢地 .
我缓缓地、一动不动地、慢慢地关上了前门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It **was** **done** .
它 曾是 完毕 .
完成了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .
It **was** **not** **difficult** .
它 曾是 不是 难的 .
这并不难。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [tʃɪld] [em 'i:]
A **faint** **wind** **blew** **from** **the** **street** **below** **which** **chilled** **me** : : : :
一个 头晕的 风 吹 从 这 街道 以下 哪个 冷藏 我 : : : :
一阵微风从楼下的街道吹来，让我感到一阵寒意.....

[ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .
Ah , **you** **are** **trembling** **already** , **you** **are** **drawing** **back** .
啊 , 你 是 发抖 已经 , 你 是 绘画 后退 .
啊，你已经开始发抖了，你在后退。

[ðæt] [faɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
That **fine** **courage** **of** **yours** , **where** **is** **it** ?
那 美好的 勇气 的 你的 , 在哪里 是 它 ?
你那份英勇无畏的精神，到哪里去了？

[wer] [ɪz][jɔr; jər][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [wɪl] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [stɪl] ['ʃʊɜ] [hoʊp] ? . . .
Where **is** **your** **all** - **powerful** **will** , **and** **your** **still** **surer** **hope** ? . . .
在哪里 是 你的 全部 - 强大的 将要 , 和 你的 仍然 确定 希望 ? . . .
你那无所不能的意志在哪里？你那更加坚定的希望又在哪里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [əd'vænst]
It **was** **not** **out** **of** **cowardice** **that** **I** **was** **trembling** ; **but** **as** **I** **advanced**
它 曾是 不是 出去 的 怯懦 那 我 曾是 发抖 ; 但 作为 我 先进的
[tɔ:rdʒ] [maɪ][self] ,
towards **my** **Self** ,
向 我的 自己 ,
我颤抖并非出于怯懦；而是因为我正走向我的真我，

[stri:t] [baɪ] [stri:t] , [haʊs] [baɪ] [haʊs] , [θru:] [maɪ][fɜ:rst] [ɔ:r'di:l] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['blʌntər] ,
street by street , house by house , through my first ordeal , I got a blunter ,
街道 经过 街道 , 房子 经过 房子 , 通过 我的 第一的 考验 , 我 得到 一个 钝器 ,
挨家挨户, 走过我的第一次磨难, 我得到了一根钝器。

[di:pər] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ['entəd] [maɪ] [breɪst] .
deeper knowledge of my Self , and a sudden fear entered my breast .
更深 知识 的 我的 自己 , 和 一个 突然 害怕 进入 我的 胸部 .
对自我有了更深刻的认识后, 一种突如其来的恐惧涌上心头。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [nɔ:t][ə; eɪ] [strɔ:n] ['pɜ:rs(ə)n] .
I am really not a strong person .
我 是 真的 不是 一个 强的 人 .
我其实不是个坚强的人。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][em 'i:][soʊ] ['fɔ:rsəbli] [wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ;
What had been struggling in me so forcibly was not my own strength ;
什么 有 到过 挣扎 在 我 所以 强制 曾是 不是 我的 自己的 力量 ;
我内心深处挣扎的, 并不是我自己的力量;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
it was simply the reaction from the others .
它 曾是 简单地 这 反应 从 这 其他的 .
这仅仅是其他人的反应。

[ə; eɪ] [strɔ:n] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][step] [wʌt] ['mændeɪt] [tu:; tə] [dɪ'raɪv]
A strong person would know at the very first step what mandate to derive
一个 强的 人 会 知道 在 这 非常 第一的 步 什么 授权 到 派生
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] ['ænimetɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
from the power animating him ;
从 这 力量 动画 他 ;
一个强势的人从一开始就知道要从赋予他力量的权力中获得什么授权;

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'strɔɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] .
before destroying he would have built up .
前 摧毁 他 会 有 建造 向上 .
在摧毁之前, 他总会先进行建设。

[wen] [ə; eɪ][bɜ:rd][faɪndz][ɪts][keɪdʒ]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪks] [flaɪt] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['hezɪteɪt] ,
When a bird finds its cage open and takes flight , it does not hesitate ,
什么时候 一个 鸟 发现 它是 笼 打开 和 需要 航班 , 它 做 不是 犹豫 ,
当鸟儿发现笼子开着时, 它会毫不犹豫地飞走。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [speɪs] , [aɪ 'ti:] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] , [aɪ 'ti:] [noʊz] [wer] [tu:; tə][flaɪ] ,
it has the idea of space , it spreads its wings , it knows where to fly ,
它 有 这 主意 的 空间 , 它 传播 它是 翅膀 , 它 知道 在哪里 到 飞 ,
它拥有太空的概念, 它展开双翼, 它知道该飞向何方。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] .
and how high .
和 如何 高的 .

以及高度。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I know nothing .
我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[aɪ][eɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðætʃ] [ɔ:l] .
I am setting out , that's all .
我 是 环境 出去 , 那就是 全部 .

我正准备出发, 仅此而已。

[ˈniːðər] [brɪfɔːr] [nɔːr][brɪˈhaɪnd][em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɜːrdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Neither before nor behind me is the irresistible urge which is the start of a great
两者都不 前 也不 在后面 我 是 这 无法抗拒 敦促 哪个 是 这 开始 的 一个 伟大的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

我既没有前有后有那种无法抗拒的冲动，那就是伟大事业的开端。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [[jeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
Nor do I see close by the rising shape of my life .
也不 做 我 看 关闭 经过 这 上升 形状 的 我的 生活 .

我也看不到我人生的未来走向。

[nɔːr] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [mɜːrθ][ʌv; əv][ˈfeɪəɪ] [ˈlɪbəɪti] .
Nor about me is the ringing mirth of faery liberty .
也不 关于 我 是 这 铃声 欢笑 的 仙女 自由 .

我身边也没有仙女自由的欢声笑语。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərdnəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈemptɪnəs] [ɪn][maɪ] [hed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈemptɪnəs]
Nothing but a little tiredness , a little emptiness in my head , a little emptiness
没有什么 但 一个 小的 疲倦 , 一个 小的 空虚 在 我的 头 , 一个 小的 空虚
[ɪn][maɪ] [hɑːrt]
in my heart : : : :
在 我的 心

除了些许疲倦，脑子里有点空虚，心里有点空虚之外，什么也没有.....

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I am not a strong person .
我 是 不是 一个 强的 人 .

我不是个坚强的人。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [trænsˈpærənt] [aɪz] ,
Good - bye , mother , good - bye to your transparent eyes ,
好的 - 再见 , 母亲 , 好的 - 再见 到 你的 透明的 眼睛 ,
再见了 , 母亲 , 再见了 , 你那双清澈的眼睛。

[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈʃəʊldəz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ʃrʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
to your shoulders which will always shrug for the wrong side , good - bye to
到 你的 肩膀 哪个 将要 总是 耸肩 为了 这 错误的 边 , 好的 - 再见 到
[jɔːr; jər] [ˈtendər] [ˈlaɪŋ] .
your tender lying .
你的 投标 说谎 .

你的肩膀总是向错误的方向耸肩，再见了，你温柔的躺卧。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈɔːŋgər] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] ,
You see , I am no longer faint - hearted ,
你 看 , 我 是 不 更长 头晕的 - 心地 ,
你看，我已经不再胆小了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæən; kən] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈventʃər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [veɪɡ]
because I can walk away from you forever and venture upon a vague
因为 我 能 走 离开 从 你 永远 和 风险投资 之上 一个 模糊的
[ˈfjuːtʃər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] .
future without a glow of eagerness .
未来 没有 一个 辉光 的 渴望 .

因为我可以永远离开你，毫无期待地走向一个模糊的未来。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbekən] [tuː; tə][em ˈiː]
All I need is something to beckon to me : : : :
全部 我 需要 是 某物 到 招手 到 我

我需要的只是某种能吸引我的东西.....

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɑːrtəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [hemd]
There is nothing ahead of me except the quiet artery of a thoroughfare hemmed
那里 是 没有什么 前方 的 我 除了 这 安静的 动脉 的 一个 通道 包边
[ɪn][baɪ] [ˈɪŋki] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
in by ink houses and the darkness ,
在 经过 墨色 房屋 和 这 黑暗 ,
眼前只有一条静谧的街道，两侧是漆黑的房屋和无尽的黑暗。

[wɪtʃ] [melts] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [læmps][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dæns]
which melts away at the panes of the street - lamps and makes them dance
哪个 融化 离开 在 这 窗格 的 这 街道 - 灯 和 制作 他们 舞蹈
[ænd; ənd][ˈkwɪvər] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)] [laɪk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and quiver below and twinkle like eyes at the top .
和 颤动 以下 和 闪烁 喜欢 眼睛 在 这 顶部 .
它融化在路灯的玻璃上，使它们在下方舞动颤动，在上方像眼睛一样闪烁。

[ˈlɪbərti] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fɑːg]
Liberty has the taste of fog
自由 有 这 品尝 的 多雾路段
自由的味道如同迷雾.....

[ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs]
BOARDING - HOUSE
登机 - 房子
寄宿公寓

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [krɔːs] [ðɪs] [ʌnˈfrendli] [ˈθreɪhoʊld] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪndʒi] [rʌg] ?
Shall I cross this unfriendly threshold covered with a mangy rug ?
将 我 叉 这 不友好 临界点 涵盖 和 一个 疥癣 小地毯 ?
我该跨过这道铺着破旧地毯、令人不快的门槛吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I should so much like to stop walking and go to sleep .
我 应该 所以 很多 喜欢 到 停止 步行 和 去 到 睡觉 .
我真想停下来睡觉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [eksˈheɪlz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] , [ðɪs] [ˈgluːmi] [ˈfeltər] ,
Shall I choose this house which exhales the smell of a cellar , this gloomy shelter ,
将 我 选择 这 房子 哪个 呼气 这 闻 的 一个 地窖 , 这 阴沉 庇护所 ,
我该选择这间散发着地窖气味的房子，这个阴暗的避难所吗？

[ðɪːz] [ˈdɪndʒi] [wɔːlz] ?
these dingy walls ?
这些 昏暗的 墙壁 ?
这些昏暗的墙壁？

[ʃæl; ʃəl][aɪ]
Shall I
将 我
我该.....

[kʌm] [ɑːn] , [feɪt] [ɪz] [ˈevriwɛr] .
Come on , fate is everywhere .
来 在 , 命运 是 到处 .
拜托，命运无处不在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ˈentər] .
This is the place I must enter .
这 是 这 地方 我 必须 进入 .
这就是我必须进入的地方。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:rk]
I have found work
我 有 成立 工作

我找到工作了.....

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hoʊps] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]
A fortnight , a hundred hopes , a fortnight
一个 两星期 , 一个 百 希望 , 一个 两星期

两周，一百个希望，两周.....

[ðə; ði] [ʌn'frendli] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv] [stɪf] ['feɪsɪz] .
The unfriendly atmosphere of stiff faces .
这 不友好 气氛 的 僵硬的 面孔 .

人们面色僵硬，气氛冷漠。

" [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [fɪld] .
" The position is filled .
" 这 位置 是 已填 .

该职位已招满。

" [sterz] ['məʊntɪd] [fɔ:r] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɡreɪvli] ,
" Stairs mounted four steps at a time , then descended gravely ,
" 楼梯 安装 四 步骤 在 一个 时间 , 然后 下降 严重地 ,

“一次爬四级台阶，然后沉重地走下楼梯。”

['kætekɪzəm] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]
catechisms begun with questions that embarrass and so often ending with
教义问答 开始 和 问题 那 尴尬 和 所以 经常 结束 和
['kwestʃənz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [blʌʃ] .
questions that make you blush .
问题 那 制作 你 脸红 .

教义问答往往以令人尴尬的问题开始，并以让人脸红的问题结束。

[ðen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] — [baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk] ? — [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [fɪld] ,
Then one fine day — by what magic ? — the position is not filled ,
然后 一 美好的 天 — 经过 什么 魔法 ? — 这 位置 是 不是 已填 ,

然后有一天——不知怎么的——这个职位突然空缺了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ænsər] [jes] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt] [tu:; tə]
and you answer yes to everything required ; the sky is clear , you will start to
和 你 回答 是的 到 一切 必需的 ; 这 天空 是 清除 , 你 将要 开始 到
- [mɔ:roʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .

你对所有要求都回答“是”；天空晴朗，你明天就可以开始工作。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dreɪnd] [tu:; tə][ɪts] [dregz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nɑ:ndɪ'skript]
I have not drained to its dregs the joy there is in working at my nondescript
我 有 不是 排水 到 它是 渣 这 喜悦 那里 是 在 在 职 的 在 我的 不伦不类
[dʒɑ:b][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] .
job from morning until evening .
工作 从 早晨 直到 晚上 .

我还没有完全体会到从早到晚从事这份平淡无奇的工作所带来的乐趣。

[tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][jʊ; jər] [bred] , [tu:; tə] [fi:l] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [streɪt] .
To work for your bread , to feel dignified and straight .
到 工作 为了 你的 面包 , 到 感觉 凝重 和 直的 .

靠劳动挣面包，才能感到尊严和体面。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [tɔ:k] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɜ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [jʊː; jʊ] [duː] [nɑ:t] [laɪ] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn]
You cannot talk , to be sure , but at least you do not lie , you are in
你 不能 讲话 , 到 是 当然 , 但 在 至少 你 做 不是 说谎 , 你 是 在
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

你当然不能说话,但至少你没有说谎,你处于安息状态。

[jʊː; jʊ] [let] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [jʊɜ; jəɜ] ['bi:ɪŋ] [paɪl] [ʌp] ,
you let the waves of your being pile up ,
你 让 这 波浪 的 你的 存在 桩 向上 ,
你任由你存在的波涛层层堆积,

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [jʊː; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑ:s(ə)] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
and every evening you return to a docile home , where the silence is always
和 每一个 晚上 你 返回 到 一个 温顺 家 , 在哪里 这 沉默 是 总是
[naɪ] [tuː; tə] ['flaʊəriŋ]
nigh to flowering
夜 到 开花

每天晚上,你回到一个宁静的家,那里静谧得仿佛随时都会绽放.....

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [həʊ'evər] , [ɪz] [nɑ:t] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ; [jʊː; jʊ] ['nevər] ['sætɪsfai] [jʊɜ; jəɜ] ['hʌŋgər] ,
The boarding - house , however , is not hospitable ; you never satisfy your hunger ,
这 登机 - 房子 , 然而 , 是 不是 好客 ; 你 绝不 满足 你的 饥饿 ,
然而,这家寄宿公寓并不好客;你永远无法填饱肚子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['næroʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θredber] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] ['moʊldi] ['si:lɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
and my narrow room with its threadbare carpet and mouldy ceiling is like a
和 我的 狭窄的 房间 和 它是 破旧的 地毯 和 发霉的 天花板 是 喜欢 一个
['bædli] [kept] [keɪdʒ] .
badly kept cage .
糟糕 保留 笼 .

我那狭小的房间,地毯破旧,天花板发霉,就像一个破败不堪的笼子。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
But it's Sunday morning
但 它是 星期日 早晨
但现在 是 星期天 早上

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and I have undertaken to make it inviting .
和 我 有 已 到 制作 它 邀请 .
我已承诺会让它变得吸引人。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [her] , [ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz]
A handkerchief twisted about my hair , a white blouse and bare arms
一个 手帕 扭曲 关于 我的 头发 , 一个 白色的 女式衬衫 和 裸 武器
一条手帕缠绕在我的头发上,一件白色衬衫,露出双臂.....

[baɪ] [pə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'gen] , [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
By persisting and rubbing again , by chasing the dust ,
经过 持续 和 擦 再次 , 经过 追逐 这 灰尘 ,
通过坚持不懈地反复摩擦,追逐灰尘,

[baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊks] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'baʊt] ,
by trying a place for the books twenty times over , by pushing the chairs about ,
经过 尝试 一个 地方 为了 这 图书 二十 时代 超过 , 经过 推动 这 椅子 关于 ,
反复尝试摆放书籍的位置二十次,挪动椅子,

[baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [ɪn'krʌstɪd] [fɪlθ] , [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .
by scraping away the layers of encrusted filth , I am bound to triumph .
经过 刮擦 离开 这 层 的 结壳的 污秽 , 我 是 边界 到 胜利 .
只要刮掉层层顽固污垢,我必将取得胜利。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
To judge of the effect ,
到 法官 的 这 影响 ,

为了判断效果，

[aɪ][stɔːp] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tætərd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['flaʊərd]
I stop several times and perch on the tattered arm of the red - flowered
我 停止 一些 时代 和 栖息 在 这 破烂 手臂 的 这 红色的 - 开花的
[ɑːrmtʃer] ;
armchair ;
扶手椅 ;

我几次停下来，坐在那张红色碎花扶手椅破旧的扶手上；

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['betər] [ɔːl'redɪ] .
the place looks better already .
这 地方 看起来 更好的 已经 .

这里看起来好多了。

[bʌt; bət][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] !
But to it again !
但 到 它 再次 !

但又来了！

[noʊ] ['pɪktʃərz] , [noʊ] ['ɔrnəmənts] .
No pictures , no ornaments .
不 图片 , 不 装饰品 .

没有照片，没有装饰品。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)] [prints] [,hɪpə'krɪtɪkli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['skaːrz][ʌv; əv]
I have taken down the sentimental prints hypocritically concealing the scars of
我 有 已采取 向下 这 感伤的 印刷 假惺惺 隐藏 这 疤痕 的
[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] .
the wall - paper .
这 墙 - 纸 .

我虚伪地取下了那些充满感伤的画作，掩盖了墙纸上的伤痕。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪm] [peɪnz] .
Nothing but the bare room and the high window with its dim panes .
没有什么 但 这 裸 房间 和 这 高的 窗户 和 它是 暗淡 窗格 .

除了空荡荡的房间和那扇玻璃昏暗的高窗之外，什么也没有。

[ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)] [mə'hɑːgəni] ['bɜːəʊz] [ɪntuː][ðə; ði] ['bæʃfl] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] .
The bed of a doubtful mahogany burrows into the bashful retreat of the alcove .
这 床 的 一个 疑 桃花心木 洞穴 进入 这 害羞的 撤退 的 这 壁龛 .
一棵来历不明的红木树干，悄然钻进了凹室那羞涩的角落。

[ðə; ði] ['wɔːrdrəʊb] [wɒd] ['wɑːbəl] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
The wardrobe would wobble if it were not secured by a thick rope tied to the
这 衣柜 会 摇摆 如果 它 是 不是 安全 经过 一个 厚的 绳索 系 到 这
[roʊ'zet] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .
rosette on the front .
玫瑰花结 在 这 正面 .

如果没有一根粗绳系在衣柜正面的花饰上，衣柜就会摇晃。

[ðə; ði] [roʊ'zet] [ɪz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts]
The rosette is typical of a curious character that the room has for all its
这 玫瑰花结 是 典型的 的 一个 好奇的 特点 那 这 房间 有 为了 全部它是
[dɪndʒɪnəs] .
dinginess .
昏暗 .

尽管房间破旧不堪，但这个玫瑰花饰却体现了房间特有的奇特风格。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
There was an attempt to decorate with a profusion of flowers .
那里 曾是 一个 试图 到 装饰 和 一个 丰富 的 花朵 .
他们试图用大量的鲜花来装饰。

[ˈflaʊərz] [ˈevriwɪər] , [sprɛd] [ˈbrɔ:dkæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Flowers everywhere , spread broadcast over the walls , cutting off the corners of the
花朵 到处 , 传播 播送 超过 这 墙壁 , 切割 离开 这 角落 的 这
[wɑ:ʃ] - [ˈbɔ:rdz] ,
wash - boards ,
洗 - 板 ,
鲜花遍地，蔓延开来，覆盖了整面墙壁，甚至遮盖了洗衣板的边角。

[ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ðer; ðær] [ˈsæloʊ] [prə'se(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and trailing their sallow procession in a border around the top of the walls .
和 尾随 他们的 黄褐色 游行 在 一个 边界 大约 这 顶部 的 这 墙壁 .
他们蜡黄的队伍沿着城墙顶部的边界排成一列。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈi:v(ə)n][ˈwoʊn(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] ,
They are even woven into the stuff on the back of the armchair ,
他们 是 甚至 编织 进入 这 东西 在 这 后退 的 这 扶手椅 ,
它们甚至被编织进了扶手椅靠背的布料里。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'feɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ru:n] - [ˈkʌlərd] [ɪ'həʊliəm] , [ænd; ənd] [ˈrævəld] [aʊt]
they appear almost effaced in the maroon - colored linoleum , and ravelled out
他们 出现 几乎 抹去 在 这 栗色 - 有色 油布 , 和 松散 出去
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [kri'ta:n] [ˈkɜ:tənz]
and faded in the cretonne curtains
和 褪色 在 这 克雷顿 窗帘
它们在深红色油毡地板上几乎被抹去了，在印花棉布窗帘上则显得破旧褪色.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈsemətəri] , [ðə; ði] [swi:t] [ˈvaɪəlɪts] [ˈblu:mɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl] , [ˈɔ:lməʊst]
In this cemetery , the sweet violets blooming on my table have a sensual , almost
在 这 公墓 , 这 甜的 紫罗兰 盛开 在 我的 桌子 有 一个 感性的 , 几乎
[ɪnsələnt] [ˈsplendər] ;
insolent splendor ;
傲慢的 辉煌 ;
在这座墓园里，我桌上盛开的甜紫罗兰有一种感性而近乎傲慢的绚丽美感；

[ðer; ðær] [ˈpetlz] [lʊk] [red] .
their petals look red .
他们的 花瓣 看 红色的 .
它们的花瓣看起来是红色的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [ˈbɜrnəs] , [maɪ] [ru:m] [ˈreɪdieɪts] [laɪt] ;
For all its bareness , my room radiates light ;
为了 全部它是 裸露 , 我的 房间 辐射 光 ;
我的房间虽然简陋，却透着光亮；

[ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃaɪnz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈtræns'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði]
the meagre sunlight shines in through the window and is already transfiguring the
这 微薄 阳光 闪耀 在 通过 这 窗户 和 是 已经 变形 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
微弱的阳光透过窗户照射进来，已经把这里装点得焕然一新；

[aɪ] [fi:l] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][aɪ 'ti:] .
I feel comfortable in it .
我 感觉 舒服的 在 它 .
我穿着它感觉很舒服。

[ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [aɪ][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ɪz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] , [maɪ] [truː] , [maɪ]
Often **and** **often** **I** **ask** **myself** **what** **is** **my** **reason** **for** **existence** , **my** **true** , **my**
更频繁 和 更频繁 我 问 我 什么 是 我的 原因 为了 存在 , 我的 真的 , 我的
[soʊl] [ˈdestəni] .
sole **destiny** .
唯一 命运 .

我越来越频繁地问自己，我存在的理由是什么，我真正的、唯一的使命是什么。

[ˈdaʊtləs] [wʌn][mʌst; məst] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði]
Doubtless **one** **must** **sleep in** **a** **room** **for** **a** **long** **time** **before** **encountering** **the**
毫无疑问 一 必须 睡觉 在 一个 房间 为了 一个 长的 时间 前 遭遇 这
[soʊl] [ðæt] [priˈpeəz] [ɪt'self] [ðer; ðər] .
soul **that** **prepares** **itself** **there** .
灵魂 那 准备 本身 那里 .

毫无疑问，一个人必须在一个房间里睡很久，才能遇到在那里准备的灵魂。

[aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [noʊ] ,
I **am** , **I** **know** ,
我 是 , 我 知道 ,

我知道，我是。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][ɔːr] [məˈtɪriəlz] ,
like **a** **person** **who** **wants** **to** **build** **a** **big** **house** **without** **having** **a** **site** **or** **materials** ,
喜欢 一个 人 WHO 想要 到 建造 一个 大的 房子 没有 拥有 一个 地点 或者 材料 ,
就像有人想盖一栋大房子，却没有地基或材料一样。

[huː] [sez] [ˌnevərðəˈles] : " [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [saɪt] , [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [məˈtɪriəl] .
who **says** **nevertheless** : " **No** , **not** **this** **site** , **no** , **not** **this** **material** .
WHO 说道 尽管如此 : " 不 , 不是 这 地点 , 不 , 不是 这 材料 .

然而，他却说：“不，不是这个网站，不，不是这些材料。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] .
" **But** **this** **is** **of** **no** **importance** , **I** **realize** .
" 但 这 是 的 不 重要性 , 我 意识到 .

“但我意识到，这无关紧要。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪsəplɪn] [enˈdʒʊɪnd][baɪ] [ˈpɑːvərti] ,
Once **you** **have** **submitted** **to** **the** **wholesome** **discipline** **enjoined** **by** **poverty** ,
一次 你 有 提交 到 这 健康 纪律 禁止 经过 贫困 ,
一旦你接受了贫穷所带来的有益自律，

[juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [enərˈdʒetɪk] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] .
you **receive** **in** **return** **energetic** **muscles** **and** **a** **patient** **outlook** .
你 收到 在 返回 精力充沛 肌肉 和 一个 病人 前景 .

作为回报，你将获得充沛的精力和耐心的心态。

[aɪ] [weɪt] ; [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɔːr] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
I **wait** ; **and** **no** **longer** **having** **any** **need** **to** **complain** **or** **criticize** , **I** **wait** **with**
我 等待 ; 和 不 更长 拥有 任何 需要 到 抱怨 或者 批评 , 我 等待 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a **smile** .
一个 微笑 .

我静静等待；不再有任何抱怨或批评的必要，我面带微笑地等待着。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈsɪmpəlɜː , ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
Everything **is** **simpler** **than** **one** **thinks** , **and** **everything** **is** **easier** , **and** **it**
一切 是 更简单 比 一 思考 , 和 一切 是 更轻松 , 和 它
[siːmz] [tuː; tə][emˈliː] [ðæt] —
seems **to** **me** **that** —
似乎 到 我 那 —

一切都比想象中简单，一切都更容易，在我看来——

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Someone is knocking at the door .
某人 是 敲门 在 这 门 。

有人在敲门。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" The landlady , Mme .
" 这 房东 , 夫人 。

“房东太太，夫人。

[noʊˈeɪ] .
Noël .
诺埃尔 。

诺埃尔。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 。

夫人

[noʊˈeɪ][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][æən; ən][ɪmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Noël is more of an imp than a woman .
诺埃尔 是 更多的 的 一个 重要 比 一个 女士 。

诺埃尔与其说是女人，不如说更像个小恶魔。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ˈroʊɡɪʃnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ]
She has the figure , the voice , and the darting roguishness of a slim young
她 有 这 数字 , 这 嗓音 , 和 这 飞镖 狡猾 的 一个 苗条的 年轻的
[θɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] .
thing of twelve .
事物 的 十二 。

她拥有十二岁苗条少女的身材、嗓音和机敏俏皮的气质。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When I was getting settled the first morning ,
什么时候 我 曾是 获得 定居 这 第一的 早晨 ,

第一天早上我安顿下来的时候，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ] [ˈɪnsekt] - [step] [kloʊz] [baɪ] — [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] — [ænd; ənd]
I suddenly heard her insect - step close by — I had left my door open — and
我 突然 听到 她 昆虫 - 步 关闭 经过 — 我 有 左边 我的 门 打开 — 和
[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
without giving me time to draw back ,
没有 给予 我 时间 到 画 后退 ,

我突然听到她像昆虫一样轻盈的脚步声靠近——我当时门开着——还没等我反应过来，她就走了过来。

[ʃiː; ʃɪ] [biˈsɪdʒd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] :
she besieged me with questions :
她 被围困 我 和 问题 。

她连珠炮似地问我问题：

" [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] ? "
" How old do you think I am ? "
" 如何 老的 做 你 思考 我 是 ? "

你觉得我多大了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ges] [ˈeniθɪŋ] . "

" **Guess anything** . "

" 猜测 任何事物 . "

“猜猜看。”

" [ˈθɜːrti] - [fɔːr] . . . [ˈθɜːrti] - [θriː] . . . [ˈθɜːrti] .

" **Thirty - four . . . thirty - three . . . thirty** .

" 三十 - 四 . . . 三十 - 三 . . . 三十 .

“三十四.....三十三.....三十。”

" [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][fiː; ji]

" **On looking at her closely a few seconds , it seemed to me she**

" 在 寻找 在 她 密切 一个 很少 秒 , 它 似乎 到 我 她

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːrti] .

was probably forty .

曾是 大概 四十 .

“仔细看了她几秒钟，我觉得她大概四十岁左右。”

" [ˈfɪfti] - [tuː] , [maɪ] [dɪr] !

" **Fifty - two , my dear !**

" 五十 - 二 , 我的 亲爱的 !

“五十二岁，亲爱的！ ”

" [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][fiː; ji] [stʌk] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [her]

" **To convince me of her age she stuck her finger under a slab of hair**

" 到 说服 我 的 她 年龄 她 卡住 她 手指 在下面 一个 板 的 头发

[weɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [red] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspəʊzd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [waɪt] [her]

waved and dyed red and actually exposed an abundance of fading white hair

挥手 和 染色 红色的 和 实际上 裸露 一个 丰富 的 褪色 白色的 头发

.

:

.

“为了让我确信她的年龄，她把手指伸到一头染成红色的波浪卷发下面，结果发现里面竟然有很多褪色的白发。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪst] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] [beɪkt] [ˈæplz] .

Her face was no bigger than a fist , with cheeks like baked apples .

她 脸 曾是 不 大 比 一个 拳头 , 和 脸颊 喜欢 烘焙 苹果 .

她的脸只有拳头那么大，脸颊像烤苹果一样红润。

[hɜːr; hər] [ʃruːd] [ˈneɪkɪd] [aɪz] [praɪd] [əˈbaʊt] .

Her shrewd naked eyes pried about .

她 精明 裸 眼睛 撬开 关于 .

她那双敏锐的眼睛四处窥视。

[fiː; ji] [keɪm] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɜːrtɪt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈrɪkəti] [ˈpiːsɪz]

She came farther into the room and perched lightly on one of my rickety pieces

她 来了 更远 进入 这 房间 和 栖息 轻轻 在 一 的 我的 摇摇晃晃的 件

[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

of furniture ,

的 家具 ,

她走进房间深处，轻轻地坐在我一件摇摇晃晃的家具上。

[ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .

balancing it with her body .

平衡 它 和 她 身体 .

她用身体保持平衡。

[ðen] [ʃiː ʃi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] , [ˈʌn'pækɪŋ] ,
Then she began to unfold the story of her life , rummaging , unpacking ,
然后 她 开始 到 展开 这 故事 的 她 生活 , 翻找 , 拆包 ,
然后她开始讲述自己的人生故事，一边翻找、整理物品，

[dɪɡɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [hjuːdʒ] ['ɑːm,fʊlz] : [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [hɜːr; həɹ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
digging it up by huge armfuls : her husband , her lover , and then another ,
挖掘 它 向上 经过 巨大的 满满的 : 她 丈夫 , 她 情人 , 和 然后 其他 ,
[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʃiː ʃi] [ə'dɔrd] .
a painter she adored .
一个 画家 她 受人喜爱 .

她一捧一捧地挖出尸体：她的丈夫、她的情人，还有一位她非常崇拜的画家。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌŋ] [keɪm] [bæk]
The first one came back
这 第一的 一 来了 后退

第一个回来了.....

[lʌv] , [əd'ventʃəz]
Love , adventures
爱 , 冒险

爱情，冒险.....

[soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ?
So it is possible to speak about your love and adventures ?
所以 它 是 可能的 到 说话 关于 你的 爱 和 冒险 ?

所以可以谈谈你的爱情和冒险经历吗？

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [em 'iː] — [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [deɪzd] ; [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪənt] —
Before leaving me — I was quite dazed ; which must have been evident —
前 离开 我 — 我 曾是 相当 茫然 ; 哪个 必须 有 到过 明显 —
[ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] :
lowering her voice a little :
降低 她 嗓音 一个 小的 :

临走前——我当时还很茫然，这一点想必很明显——她压低了声音：

" [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd]
" **He is so good**
" 他 是 所以 好的

他太棒了.....

[aɪ] [maɪ'self] [eɪ 'em] [nɔːt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [soʊ] "
I myself am not crazy about him , but he loves me so "
我 我 是 不是 疯狂的 关于 他 , 但 他 爱 我 所以 "

我本人对他并没有特别的迷恋，但他却那么爱我.....

" [hiː; hi] ? "
" **He ? "**
" 他 ? "

“他？ ”

" [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [peɪz] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
" **The boarding - house — it is not only for what it pays , you understand .**
" 这 登机 - 房子 — 它 是 不是 仅有的 为了 什么 它 支付 , 你 理解 .

“寄宿公寓——不仅仅是因为它能提供报酬，你明白吗？ ”

[ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ! "
It's for the company ! "
它是 为了 这 公司 ! "

这是为了公司！

"	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	?
"	<u>The company</u>	?	
"	这	公司	?
“公司？”			
"	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈsprɪŋi]
"	<u>With the springy</u>	<u>elegance</u>	<u>of a cat</u>
"	和这	有弹性的	优雅
		的	一个猫
			，她
			逐渐变细
			肘部
			打破这
			[ˈi:vənnəs]
			[ˈæv; əv]
			[hɜːr; həɹ]
			[ˈaʊtlaɪn]
			，[ˈmædəm/
			/məˈdæm]
	<u>evenness</u>	<u>of her</u>	<u>outline</u>
	均匀度	的	她
			大纲
			，
			<u>Mme</u>
			夫人
			：
“她像猫一样轻盈优雅，她逐渐变细的肘部打破了她轮廓的匀称，夫人。”			
	[noʊˈel]	[slɪd]	[ɑːn]
	<u>Noël slid on</u>	<u>to the bed</u>	.
	诺埃尔	滑行	在
			到
			这
			床
			：
诺埃尔滑到床上。			
	[ðə; ði]	[ˈmætrəs]	[riəd]
			[ʌp]
			[ðə; ði]
			[ˈkʌvɜːɪŋz]
			[ˈbɪləʊd]
			，[ðə; ði]
			[ˈpɪləʊ]
			，[strʌk]
			[ˈslæntwaɪz]
			，[wʌz; wəz]
	<u>The mattress</u>	<u>reared up</u>	<u>the coverings</u>
	这	床垫	饲养
			向上
			，这
			覆盖物
			波涛汹涌
			，这
			枕头
			，
			击
			斜向
			，
			曾是
			[əˈbaʊt]
			[tuː; tə]
			[fɔːl]
	<u>about to fall</u>	.	
	关于	到	落下
			：
床垫翘了起来，被子鼓了起来，枕头斜着被撞了一下，眼看就要掉下来了。			
	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈniːdɪd]
			[soʊ]
			[ˈlɪt(ə)l]
			[ruːm]
			，[ænd; ənd]
			[ʃiː; ʃi]
			[ˈkɜːfəli]
			[ˈpætɪd]
			[ðə; ði]
			[ˈhɑːləʊ]
			[ʃiː; ʃi]
			[meɪd]
	<u>But she needed</u>	<u>so little room</u>	<u>and she</u>
	但	她	需要
			所以
			小的
			房间
			，
			和
			她
			小心
			轻拍
			这
			空洞的
			她
			制成
			[fɔːr; fər]
			[hɜːrˈself]
	<u>for herself</u>	.	
	为了	她自己	：
但她只需要很小的空间，她小心翼翼地拍了拍自己挖出的那个小坑。			
"	[wel]	，[ɪz]	[ðer; ðər]
"	<u>Well, is there</u>	<u>nothing you</u>	<u>want ?</u>
"	出色地	，是	那里
			没有什么
			你
			想
			？
			：．．．
“难道你什么都不想要吗？……”			
	[ɑː]	，[ðiːz]	[jʌŋ]
			[θɪŋz]
			— [ə; eɪ]
			[ˈhæŋkətʃɪf]
			[raʊnd]
			[ðer; ðər]
			[ˈhedz]
			[ænd; ənd]
			[ðeɪ]
			[stɪl]
			[lʊk]
	<u>Ah, these young</u>	<u>things</u>	<u>— a</u>
	啊	，这些	年轻的
			事物
			— 一个
			手帕
			圆形的
			他们的
			头部
			和
			他们
			仍然
			看
			[ˈprɪti]
	<u>pretty</u>	.	
	漂亮的		：
啊，这些年轻人——头上裹着手帕，看起来依然很漂亮。			
"	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[aɪ]	[pʊld]
"	<u>Instinctively I</u>	<u>pulled off</u>	<u>my handkerchief</u>
"	本能地	我	拉
			离开
			我的
			手帕
			：
我本能地扯下了手帕。			
	[aɪ]	[ˈstæməd]	：
			" [tuː; tə]
			[kiːp]
			[ɔːf]
			[ðə; ði]
			[dʌst]
			" [ænd; ənd]
			— [wʌt]
			[kʊd; kəd]
			[aɪ]
			[duː]
			[tuː; tə]
			[meɪk]
	<u>I stammered</u>	<u>：“To keep off</u>	<u>the dust</u>
	我	结结巴巴	：
			"
			到
			保持
			离开
			这
			灰尘
			"
			和
			—
			什么
			可以
			我
			做
			到
			制作
			[hɜːr; həɹ]
			[goʊ]
	<u>her go ?</u>		
	她	去	？
我结结巴巴地说：“为了防止沾上灰尘”，——我该怎么做才能让她去呢？			

— [aɪ] [smaɪld] [ˈɔːkwərdli] .
— **I smiled awkwardly** .
— 我 微笑 尴尬地 .

我尴尬地笑了笑。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
" **Oh , by the way , I came near forgetting to tell you** .
" 哦 , 经过 这 方式 , 我 来了 靠近 遗忘 到 告诉 你 .

“哦，对了，我差点忘了告诉你。”

[ɪf] . . . [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][jər; jər] [ruːm] . . . ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
If . . . you want to receive in your room . . . after all , what of it ?
如果 . . . 你 想 到 收到 在 你的 房间 . . . 后 全部 , 什么 的 它 ?

如果.....你想在房间里接待客人.....那又怎样呢？

[juː; jə] ['fɔrli] [hæv; həv] ['sʌmbəːdi]
You surely have somebody : : : :
你 一定 有 某人

你肯定有亲人.....

[ɪts] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ['wɪmɪn] .
It's just between us women .
它是 只是 之间 我们 女性 .

这是我们女人之间的秘密。

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jə] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm]
A beautiful girl like you , it would be a shame
一个 美丽的 女孩 喜欢 你 , 它 会 是 一个 耻辱

像你这样漂亮的女孩，真是太可惜了.....

[juː; jə][wəʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] , [wɪl] [juː; jə] ?
You won't be bashful , will you ?
你 惯于 是 害羞的 , 将要 你 ?

你不会害羞吧？

[tuː; tə][em 'iː] [lʌv] [ɪz]['seɪkrɪd] .
To me love is sacred .
到 我 爱 是 神圣 .

对我而言，爱是神圣的。

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [tel] [jər; jər]['lɪt(ə)] ['siːkrɪts] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
And you will tell your little secrets to Mme .
和 你 将要 告诉 你的 小的 秘密 到 夫人 .

你会把你的小秘密告诉夫人。

[noʊ'el] ?
Noël ?
诺埃尔 ?

诺埃尔？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] [maɪn] .
I have told you mine .
我 有 讲述 你 矿 .

我已经把我的故事告诉你们了。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] ['kɜrf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Only of course you will be careful not to make any noise .
仅有的 的 课程 你 将要 是 小心 不是 到 制作 任何 噪音 .

当然，你一定要小心，不要发出任何声音。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I say this on account of the Russians in the next room .
我 说 这 在 帐户 的 这 俄罗斯人 在 这 下一个 房间 .

我这么说是因为隔壁房间里有俄罗斯人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['aʊərz] .
They used to receive swarms of people up to all hours .

他们 用过的 到 收到 蜂群 的 人们 向上 到 全部 小时 .
过去, 他们那里昼夜不停地接待大量人群。

[ðə; ði] ['rʌmpəs] !
The rumpus !

这 喧闹 !
骚动!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
I tell you , I put a stop to it .

我 告诉 你 , 我 放 一个 停止 到 它 .
我告诉你, 我已经制止了这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['dɪfrənt] .
But you , you're different .

但 你 , 你是 不同的 .
但你不一样。

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
I liked you from the start .

我 喜欢 你 从 这 开始 .
我从一开始就喜欢你。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] , [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] . . .
" **I had to answer , I was going to answer** . . .

" 我 有 到 回答 , 我 曾是 去 到 回答 . . .
我必须回答, 我本来就要回答.....

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
but my tongue was dry with confusion .

但 我的 舌头 曾是 干燥 和 困惑 .
但我却感到口干舌燥, 困惑不已。

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [edʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ?
Besides , how edge a word in ?

除了 , 如何 边缘 一个 单词 在 ?
此外, 如何巧妙地插入一个词?

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [lʌv] ['stɔ:rɪz] .
There she was back at her huge pile of love stories .

那里 她 曾是 后退 在 她 巨大的 桩 的 爱 故事 .
她又回到了她那一大堆爱情故事书旁。

[ʃiː; ʃɪ]['i:v(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [em 'i:] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ænd] ['ləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['paʊdərd] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ;
She even tried to pump me , lifting and lowering her powdered little nose ;

她 甚至 尝试 到 泵 我 , 举重 和 降低 她 粉末状 小的 鼻子 ;
她甚至还试图捏我的鼻子, 抬起又放下她涂着粉的小鼻子;

[wʌŋ][skræp][ʌv; əv] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] ['prez(ə)ntli] .
one scrap of information she set aside for use presently .

一 废料 的 信息 她 放 旁边 为了 使用 目前 .
她特意留下一条信息, 以备不时之需。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪsə'pɪəd] ['trɪpɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [eɪ 'juː][rɪv'wa:r] [wɪtʃ] [k'ɪspt] [ðə; ði]
At last she disappeared trippingly with a pointed au revoir which crisped the

在 最后的 她 消失 令人心醉神迷 和 一个 尖 au 再见 哪个 酥脆 这

[haɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
hide of her cheeks .

隐藏 的 她 脸颊 .

最后, 她踉跄着消失在视线中, 只说了句尖锐的“再见”, 脸颊都起了鸡皮疙瘩。

[æn; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [waɪt] [ˈlaɪlək] [pəˈsɪsts] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [stri:mz] [ɪn]
An odor of imitation white lilac persists , but so much sunshine streams in
一个 气味 的 模仿 白色的 紫丁香 持续 , 但 所以 很多 阳光 溪流 在
[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
through the open window ,
通过 这 打开 窗户 ,
空气中弥漫着人造白丁香的气味, 但阳光却透过敞开的窗户倾泻而入。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˌɛkshəˈleɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdəɹ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
so many quickening exhalations that the odor will soon be dissipated .
所以 许多 加速 呼气 那 这 气味 将要 很快 是 消散 .
通过多次急促的呼气, 气味很快就会消散。

[lʌv] . . .
Love : : :
爱 : . . .
爱 ...

[jes]
yes : : : :
是的 :
是的....

[pərˈhæps][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][tu:; tə][let] [ˌaɪ ˈti:] [spi:k] [aʊt] [laʊd]
Perhaps by listening hard to the inner voice you may get to let it speak out loud
也许 经过 聆听 难的 到 这 内 嗓音 你 可能 得到 到 让 它 说话 出去 大声
:
:
:
或许, 只要你认真倾听内心的声音, 就能让它大声说出来。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [ˈhæbɪt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [mɑːˈself] [seɪ] :
If I give in to this habit , I want to hear myself say :
如果 我 给 在 到 这 习惯 , 我 想 到 听到 我 说 :
如果我屈服于这个习惯, 我希望听到自己这样说:

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [lʌv] .
" I do not like love .
" 我 做 不是 喜欢 爱 :
我不喜欢爱情。

" [aɪ][ˈi:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə][ˌeɪ di: ˈdi:] : " [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
" I even want to add : " Keep it away ,
" 我 甚至 想 到 添加 : " 保持 它 离开 ,
我甚至想补充一句: “远离它,

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] [lʌv] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [smaɪts] [ɔ:r] [speəz] [wɪˈðaʊt]
" because love seems to be an outside force which smites or spares without
" 因为 爱 似乎 到 是 一个 外部 力量 哪个 打击 或者 备件 没有
[jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜ:rvd] [ɔ:r] [ˈbænɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] .
your having deserved or banished it .
你的 拥有 应得的 或者 被放逐 它 :
因为爱似乎是一种外在的力量, 它会惩罚你或饶恕你, 而你既没有应得它, 也没有放过它。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ˈkʌpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
I have seen too many couples in which the man is nothing but a craving for
我 有 已见 也 许多 情侣 在 哪个 这 男人 是 没有什么 但 一个 渴望 为了
[ˈkɑ:ŋkwɛst] ,
conquest ,
征服 ,
我见过太多这样的夫妻, 其中男人除了渴望征服之外, 什么也没有。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nʌθɪŋ] , [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi] ['kɒŋkəd] .
the woman nothing , absolutely nothing , but a need to be conquered .
这 女士 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 但 一个 需要 到 是 征服 .
这个女人什么都不是, 绝对什么都不是, 她只是需要被征服。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [dæmd]
I have seen too many who have not been visited by grace and have damned
我 有 已见 也 许多 WHO 有 不是 到过 到访 经过 优雅 和 有 该死的
[ðəm'selvz] [tu;; tə]['mju:tʃuəl]['ru:ɪn] .
themselves to mutual ruin .
他们自己 到 相互的 废墟 .
我见过太多人没有蒙受恩典, 反而自取灭亡。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ə'tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
A veritable attack and a semblance of defence .
一个 真正的 攻击 和 一个 外表 的 防御 .
一场名副其实的进攻和一场表面上的防守。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər] [lʌv] .
I have seen what is taken for love .
我 有 已见 什么 是 已采取 为了 爱 .
我见过那些被当作爱情的东西。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wɪmɪn] [sti:pt] [ɪn] ['trɪkəri] ; [ðə; ði]['waɪli:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] [lʌv]
I have seen women steeped in trickery ; the wilier they were the more love
我 有 已见 女性 浸泡 在 诡计 ; 这 威利尔 他们 是 这 更多的 爱
[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
surrounded them .
包围 他们 .
我见过一些精于算计的女人; 她们越狡猾, 身边就越有人爱她们。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hevi] [lʊks] [ʌv; əv][men] [set] [ə'baʊt] ['evriwɛr] [laɪk] [træps]
I have seen the heavy looks of men set about everywhere like traps
我 有 已见 这 重的 看起来 的 男人 放 关于 到处 喜欢 陷阱
我见过许多男人阴沉的眼神, 像陷阱一样布满了各处.....

[aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][maɪ] [saʊnd] [hɑ:rt] — [aɪ] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
I am worth nothing as yet , but my sound heart — I refuse it .
我 是 值得 没有什么 作为 然而 , 但 我的 声音 心 — 我 拒绝 它 .
我目前一文不值, 但我的良心——我拒绝接受。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [lɒv] [tu;; tə]['eksɔ:rsaɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər] : [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [lʌv] .
And I say it quite low to exorcise the invisible danger : I do not like love .
和 我 说 它 相当 低的 到 确 这 无形的 危险 : 我 做 不是 喜欢 爱 .
我低声说出这句话, 是为了驱散那看不见的危险: 我不喜欢爱情。

" [tu;; tə][em 'i:] [lʌv] [ɪz]['seɪkrɪd]
" **To me love is sacred**
" 到 我 爱 是 神圣
对我而言, 爱是神圣的.....

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt] [ðʊʊz] [smɔ:l] , ['neɪkɪd] , ['praɪɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glɔ:rəfaɪŋ] .
" **I understand fully what those small , naked , prying eyes were glorifying .**
" 我 理解 完全 什么 那些 小的 , 裸 , 窥探 眼睛 是 荣耀 .
“我完全明白那些小小的、赤裸的、窥视的眼睛所赞美的是什么。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ʌv; əv] [ðʊʊz] [aɪz] [aɪ] [si:] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [fju:ər] ['blemɪʃɪz]
And in the adventurous life of those eyes I see neither more nor fewer blemishes
和 在 这 冒险的 生活 的 那些 眼睛 我 看 两者都不 更多的 也不 更少 瑕疵
[ænd; ənd][laɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
and lies than in the eyes of the young girls .
和 谎言 比 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女孩们 .

在那双充满冒险精神的眼睛里, 我看到的瑕疵和谎言, 并不比年轻女孩的眼睛里更多, 也不比年轻女孩的眼睛里更少。

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [fjuːər] .
Neither more nor fewer .
两者都不 更多的 也不 更少 .

不多不少，恰到好处。

[æːt; ət][ˈmoʊmənts][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [flæʃt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [spɑːrks] , [rɪˈflekʃnz] , [gliːmz]
At moments there even flashed in those eyes sparks , reflections , gleams
在 时刻 那里 甚至 闪光灯 在 那些 眼睛 火花 , 反思 , 闪光
某些时刻，那双眼睛里甚至闪过火花、倒影、光芒.....

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [maɪ] [ruːm] [ɪz] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
A cloud is darkening the window ; my room is obliterated .
一个 云 是 变暗 这 窗户 ; 我的 房间 是 彻底摧毁 .
乌云遮蔽了窗户；我的房间一片漆黑。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ˈboʊldli] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
But if by leaning forward and boldly offering my face to the sun and
但 如果 经过 倾斜 向前 和 大胆地 提供 我的 脸 到 这 太阳 和
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈfɜːrðər] ,
stretching out further ,
伸展 出去 更远 ,
但是，如果我向前倾身，大胆地将脸庞朝向太阳，并进一步伸展身体，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈbəʊntɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪt] ?
I could take in all his golden bounty and all his light ?
我 可以 拿 在 全部 他的 金的 赏金 和 全部 他的 光 ?
我可以尽情享受他所有的黄金馈赠和他所有的光芒吗？

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [fleɪm]
I withdraw hastily from the springtime window because when a gentle flame
我 提取 草草 从 这 春天 窗户 因为 什么时候 一个 温和的 火焰
[ræn][ˈoʊvər][maɪ] [rɪst] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] :
ran over my wrist I became aware of lack of dignity :
跑 超过 我的 手腕 我 成为 意识到的 的 缺少 的 尊严 :
我匆匆离开春日的窗前，因为当一缕柔和的火焰掠过我的手腕时，我意识到自己失去了尊严：

[maɪ][ʌnˈtɑɪdi] [her] , [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][em ˈiː] , [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [ruːm] .
my untidy hair , the dust on me , the disorderly room .
我的 凌乱 头发 , 这 灰尘 在 我 , 这 乱 房间 .
我蓬乱的头发，身上的灰尘，凌乱的房间。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] , [sɪns] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [lʌv] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst] .
Since the sun lives , since I long for it , love must exist .
自从 这 太阳 生活 , 自从 我 长的 为了 它 , 爱 必须 存在 .
既然太阳存在，既然我渴望它，那么爱就一定存在。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I shall find the proof of it .
我 将 寻找 这 证明 的 它 .
我一定会找到证据。

[ˈkwɪkli] , [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [frɑːk] , [ˈɔːrdər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈflaʊərz]
Quickly , my Sunday frock , order about me , flowers
迅速地 , 我的 星期日 连衣裙 , 命令 关于 我 , 花朵
快点，我的周日礼服，我的着装，鲜花.....

[kiːp] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
Keep it far away from me .
保持 它 远的 离开 从 我 .
离我远点。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ][eɪ 'em] ['redi]
I do not feel I am ready
我 做 不是 感觉 我 是 准备好

我觉得自己还没准备好.....

[vi:]
V
V

V

[truːdz] ['twenti] - [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] .
Trude's twenty - fourth birthday .
特鲁德的 二十 - 第四 生日 .

特鲁德二十四岁生日。

[ˈtwenti] - [fɔːr] ['kændlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] .
Twenty - four candles around the monster of a cake .
二十 - 四 蜡烛 大约 这 怪物 的 一个 蛋糕 .

巨大的蛋糕周围插着二十四根蜡烛。

[ˈtruːd] [ə'naʊnsɪz] [ðæt] ['edə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Trude announces that Edda , the youngest of us ,
特鲁德 宣布 那 埃达 , 这 最小的 的 我们 ,

特鲁德宣布，我们当中最小的艾达，

[ɪz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [wen] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .
is to light the candles when we're ready for the toasts and the dessert .
是 到 光 这 蜡烛 什么时候 是 准备好 为了 这 祝酒 和 这 甜点 .

就是在我们准备祝酒和享用甜点的时候点燃蜡烛。

[aɪ] [lent] [maɪ] [veɪsɪz] , [maɪ][oʊld] [red] - ['flaʊərd] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][maɪ] ['dreɪpəriːz] .
I lent my vases , my old red - flowered armchair , and my draperies .
我 借出的 我的 花瓶 , 我的 老的 红色的 - 开花的 扶手椅 , 和 我的 窗帘 .

我借出了我的花瓶、我的旧红花扶手椅和我的窗帘。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˈtrip(ə)l]
This morning when the preparations were completed and their voices in triple
这 早晨 什么时候 这 准备工作 是 完全的 和 他们的 声音 在 三倍

[ˈjuːnɪs(ə)n] [lept] [tuː; tə][em 'iː] :
unison leapt to me :
齐声 跳跃 到 我 :

今天早上准备工作完成后，他们三人齐声说道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" **Come and look !**
" 来 和 看 !

快来看！

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [θriː] [baʊndz] [laɪk][æŋ; ən] ['ænsər] ['ekəʊ] .
" **I was in the room in three bounds like an answering echo** .
" 我 曾是 在 这 房间 在 三 界限 喜欢 一个 回答 回声 .

“我像回声一样，三步就到了房间里。”

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [naɪs] .
It really looked nice .
它 真的 看起来 好的 .

看起来真不错。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] ['klærəz, 'klerəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ruːm] ?
Who would have recognized Clara's impossible room ?
WHO 会 有 认可 克拉拉的 不可能的 房间 ?

谁能认出克拉拉那间匪夷所思的房间？

[ˈhevi] [rʊps] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [fesˈtuːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Heavy ropes of foliage dotted with roses festooned the walls ,
重的 绳索 的 叶子 虚线 和 玫瑰 装饰 这 墙壁 ;
墙壁上装饰着厚重的枝叶, 点缀着玫瑰花。

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [stʌf] [ɪnˈtaɪərli] [hɪd][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] ,
my beautiful blue stuff entirely hid the toilet - table ,
我的 美丽的 蓝色的 东西 完全 隐藏 这 洗手间 - 桌子 ;
我漂亮的蓝色衣物完全遮住了盥洗台。

[ˈflaʊərz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [stɑːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ;
flowers covered the mantelpiece and starred the corners of the mirror ;
花朵 涵盖 这 壁炉架 和 星形 这 角落 的 这 镜子 ;
壁炉架上摆满了鲜花, 镜子的四个角也点缀着鲜花;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɒːθ] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] [fruːt] .
and the table covered with a white cloth was gay with pyramids of fruit .
和 这 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 曾是 同性恋 和 金字塔 的 水果 ;
铺着白色桌布的桌子上摆满了堆成金字塔状的水果, 显得格外喜庆。

[naʊ] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [ɪkˈsept] - , [huː] [sed] [brɪfɔːrhaend] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .
Now the guests are all here except Markowitch , who said beforehand he would be late .
现在 这 客人 是 全部 这里 除了 - , WHO 说 预先 他 会 是 晚的 .

现在除了马尔科维奇之外, 所有客人都到齐了, 马尔科维奇之前说过他会迟到。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːt] [juː; jʊ] , " [ˈklærə] [kraɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈhʌbʌb]
" **I am not going to seat you , Clara cries to them above the rising hubbub**
" 我 是 不是 去 到 座位 你 , " 克拉拉 哭泣 到 他们 多于 这 上升 尘嚣
.
:
.

“我不会让你们坐下!” 克拉拉在越来越嘈杂的环境中大声喊道。

" [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] .
" **Choose your own places** .
" 选择 你的 自己的 地方 .

“自行选择地点。”

" [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ləst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **And she turns her back to give the last touches to the table** .
" 和 她 转弯 她 后退 到 给 这 最后的 触摸 到 这 桌子 .
“然后她转身去, 对桌子做最后的修饰。”

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbreɪdɪd] [nɑːt] [hæŋz] [ləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
Her heavy braided knot hangs low on the nape of her neck .
她 重的 编织 结 悬挂 低的 在 这 颈背 的 她 脖子 .
她厚重的辫子垂在后颈处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈspredɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [laɪn] [ɪː; jɪ] [lʊks]
In spite of the two spreading wings of her skirt at her waist line she looks
在 尽管如此 的 这 二 传播 翅膀 的 她 裙子 在 她 腰部 线 她 看起来
[ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡriːnɪʃ] [dres] .
thinner than ever in her greenish dress .
更薄 比 曾经 在 她 绿绿色 裙子 .
尽管她腰间的裙摆像两片展开的翅膀, 但她穿着绿色的连衣裙, 看起来比以往任何时候都更苗条。

[ˈsʌmwʌn] [glɑɪdʒ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɑːrm][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtwɑɪnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ]
Someone glides up behind her , a pink arm for an instant twines about her
某人 滑翔 向上 在后面 她 , 一个 粉色的 手臂 为了 一个 立即的 线绳 关于 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

有人从她身后悄悄靠近，一只粉红色的手臂瞬间缠住了她的腰。

" [ˈklærə] , [kæən; kən][aɪ] [help] ?
" Clara , can I help ?
" 克拉拉 , 能 我 帮助 ?

克拉拉，我能帮上什么忙吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [raʊnd] .
" She turns round .
" 她 转弯 圆形的 .

她转过身。

[ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .
Dahlia :
大丽花 .

大丽花。

[ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪz][nɑːt][æən; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkriːtʃər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][wʌn] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌʌŋ] [gɜːrl] .
Dahlia is not an ordinary creature ; she is no one ; she is the young girl .
大丽花 是 不是 一个 普通的 生物 ; 她 是 不 一 ; 她 是 这 年轻的 女孩 .
达莉娅并非普通人；她不是任何人；她是那个年轻女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
But that really is saying nothing .
但 那 真的 是 说 没有什么 .

但这其实什么也没说明。

[ˈdʒuːljət, -liət][ænd; ənd][məˈrændə][ɑːr; ər] [ded] ;
Juliet and Miranda are dead ;
朱丽叶 和 米兰达 是 死的 ;

朱丽叶和米兰达都死了；

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] [huː] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
our times are not made for a creature of the dawn who is supposed
我们的 时代 是 不是 制成 为了 一个 生物 的 这 黎明 WHO 是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
to be finer than the promise of herself ,
到 是 更精细 比 这 承诺 的 她自己 ,

我们的时代并不适合一个自诩比自身承诺更美好的黎明使者。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɜːrˈself] ; [huː] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] , [huː] [ɪz] [pjʊr]
but who is already herself ; who is supposed not to be ignorant , who is pure
但 WHO 是 已经 她自己 ; WHO 是 据称 不是 到 是 无知 , WHO 是 纯的
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

但她早已是她自己；她本不该无知，她纯洁无瑕，而她，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] , [dʌz] [nɑːt][əˈweɪt] [lʌv] .
in order to love , does not await love .
在 命令 到 爱 , 做 不是 等待 爱 .

爱，并非等待爱。

[ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [kʌmz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [fjɔːdz]
Dahlia comes of another age ; she comes from the country of fjords
大丽花 来 的 其他 年龄 ; 她 来 从 这 国家 的 峡湾
[ænd; ənd][ˈledʒəndz] .
and legends .
和 传说 :

达莉娅来自另一个时代；她来自峡湾和传说的国度。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][egˈzaild] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
Her father was exiled , she wanted to go with him , they had no
她 父亲 曾是 放逐 , 她 通缉 到 去 和 他 , 他们 有 不
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

她的父亲被流放了，她想和他一起走，但他们没有钱；

[ðeɪ] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .
they made almost the whole journey on foot .
他们 制成 几乎 这 所有的 旅行 在 脚 .
他们几乎全程步行。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðer; ðər] [ˈhevi] [lɪmz] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
One evening when their heavy limbs would carry them no further ,
一 晚上 什么时候 他们的 重的 四肢 会 携带 他们 不 更远 ,
一天晚上，当他们沉重的四肢再也无法支撑他们继续前行时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈskwɑːɪd][ˈkwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ˈpæris] .
they were stranded in a squalid quarter on the outskirts of Paris .
他们 是 搁浅 在 一个 肮脏的 四分之一 在 这 郊区 的 巴黎 .
他们被困在巴黎郊区一个破败不堪的街区里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm]
They took a room : . . . :
他们 采取 一个 房间 : . . . :
他们租了一间房.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] .
The next day the man did not get up .
这 下一个 天 这 男人 做过 不是 得到 向上 .
第二天，那人没有起床。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæz; həz] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd]
And since then Dahlia has bowed her head to the yoke and
和 自从 然后 大丽花 有 鞠躬 她 头 到 这 轭 和
[wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmʌnθli] [weɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [pres]
works all day long for a poor monthly wage in an office where the walls press
作品 全部 天 长的 为了 一个 贫穷的 月度 工资 在 一个 办公室 在哪里 这 墙壁 按
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
upon her like a vice .
之上 她 喜欢 一个 副 :

从那以后，达莉娅就一直低头屈服于枷锁，每天在办公室里工作，每月只挣到微薄的工资，办公室的墙壁像钳子一样压着她。

" [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈspɪrɪts] ,
" **It's to keep up my father's spirits** ,
" 它是 到 保持 向上 我的 父亲的 烈酒 ,
“这是为了鼓舞我父亲的士气。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
" **she said with a shake of her head when I saw her the second time** .
" 她 说 和 一个 摇 的 她 头 什么时候 我 锯 她 这 第二 时间 .
“我第二次见到她时，她摇了摇头说道。”

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I shall never forget the first time .
我 将 绝不 忘记 这 第一的 时间 .

我永远不会忘记第一次。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['leɪtər][ðæn; ðən][juːzuəl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['taɪəd] , [tuː] .
I had come in a little later than usual , and probably more tired , too .
我 有 来 在 一个 小的 之后 比 通常 , 和 大概 更多的 疲劳的 , 也 .

我比平时晚到了一会儿, 可能也更累了。

[aɪ][dɪd][nɔːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ʌn'riːəl] . . . ['hevəns] ! . . .
I did not even think of lighting the lamp , the dusk was unreal . . . heavens ! . . .
我 做过 不是 甚至 思考 的 灯光 这 灯 , 这 黄昏 曾是 虚幻 . . . 天 ! . . .

我甚至都没想过要点灯, 黄昏美得不真实.....天哪!

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʃeɪp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] , ['skersli] ['derɪŋ]
a vision took shape between the threshold and the shadows , scarcely daring
一个 想象 采取 形状 之间 这 临界点 和 这 阴影 , 几乎 大胆

一道景象在门槛与阴影之间逐渐成形, 几乎不敢明说.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊ] [set][ɪn] [peɪl] [goʊld] , [ðə; ði] ['delɪkət] [blɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
There was a brow set in pale gold , the delicate blur of a face ,
那里 曾是 一个 眉头 放 在 苍白 金子 , 这 精美的 模糊 的 一个 脸 ,

眉宇间泛着淡金色的光泽, 脸庞轮廓模糊不清。

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fər'get] - [em 'iː] - [nɔːts] ; [brɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [ɑːrmz][ðə; ði] [streɪt] , [rɪ'taɪərɪŋ]
eyes like a thousand forget - me - nots ; between two young arms the strait , retiring
眼睛 喜欢 一个 千 忘记 - 我 - 不 ; 之间 二 年轻的 武器 这 海峡 , 退休
[ˈmɔːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
modesty of the angels ,
谦逊 的 这 天使 ,

眼睛像一千朵勿忘我; 两只年轻的手臂之间, 是天使般谦逊而内敛的姿态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ['muːvmənts] ['ɔːlsou] .
and their light movements also .
和 他们的 光 移动 还 .

还有它们轻柔的动作。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] ['nɪrər] .
She drew nearer .
她 画 更近 .

她走近了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] , [ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi] [meɪk] [æt; ət][hoʊm] , [lets] [dɪ'vaɪd] .
" **We have made a cake , the sort we make at home , let's divide** .
" 我们 有 制成 一个 蛋糕 , 这 种类 我们 制作 在 家 , 我们来吧 划分 .

“我们做了一个蛋糕, 就是我们在家里做的那种蛋糕, 让我们来分一下吧。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
" **She disappeared** .
" 她 消失 .

她失踪了。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][ɑːn][maɪ] ['teɪbl]
Her present remained behind on my table
她 展示 剩余 在后面 在 我的 桌子

她送的礼物还留在我的桌子上.....

[ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪnɪn] [dres] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['pærədəɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
In her thin linen dress this evening , with a whiff of paradise about her ,
在 她 薄的 亚麻布 裙子 这 晚上 , 和 一个 闻 的 天堂 关于 她 ,

今晚她身着轻薄的亚麻连衣裙, 散发着一丝天堂般的气息。

[ˈdeɪli.əˈdɑːli.əˈdæli.ə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

Dahlia seems to be enveloped in a pink illumination .
大丽花 似乎 到 是 被包裹 在 一个 粉色的 照明 .

大丽花仿佛被粉红色的光芒笼罩着。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɑːn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət] [ˈhæpɪnəs] [wen] [wʌn]

She smiles on everybody as one must smile at happiness when one
她 微笑 在 大家 作为 一 必须 微笑 在 幸福 什么时候 一

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

catches a glimpse of it .
捕获物 一个 一瞥 的 它 .

她对每个人都面带微笑，因为当你瞥见幸福时，自然而然就会微笑。

" [jɔːr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [red] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃu.əz] [ˈtruːd] , [ˈdʒentli] [kləːspɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ˈspɪndlz] [ʌv; əv]

" Your beautiful red dress , " she assures Trude , gently clasping the soft spindles of
" 你的 美丽的 红色的 裙子 , " 她 保证 特鲁德 , 轻轻地 紧握 这 柔软的 纺锤 的

[hɜːr; hər][hændz] .

her hands .
她 双手 .

“你那件漂亮的红色连衣裙，”她温柔地握住特鲁德柔软的手，安慰道。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈtruːd] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnli] [ˌpjʊrɪˈtæɪnɪk(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈtræpɪŋz]

How can Trude remain simple and genuinely Puritanical beneath her trappings
如何 能 特鲁德 保持 简单的 和 真的 清教徒 下面 她 服饰

[ʌv; əv] [ˈbiːdɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɑːdʒpɑːdʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔːt] [ɪn]

of beaded crimson plush and cuirass of some hodgepodge of gold caught in
的 串珠 赤红 豪华的 和 胸甲 的 一些 大杂烩 的 金子 捕捉 在

[æt; ət][ðə; ði][hɪps] .

at the hips .
在 这 臀部 .

特鲁德身着缀满珠饰的深红色绒布长袍和腰间系着金饰的胸甲，她如何才能保持纯朴和真正的清教徒式的品格呢？

[aɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ˈfaɪnəri][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

I fancy she is too simple for finery to add to her personality .
我 想要 她 是 也 简单的 为了 服饰 到 添加 到 她 性格 .

我觉得她性格很朴素，华丽的服饰并不会为她增添魅力。

[ˈriːəl] [ɔːr] [ɪmɪˈteɪʃn] [ðə; ði] [ˈfaɪnəɪz] [ɡɪv] [wei] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [əˈdɔːnz] [ðem; ðəm] .

Real or imitation the fineries give way ; it is she who adorns them .
真实的或者 模仿 这 精美 给 方式 ; 它 是 她 WHO 装饰 他们 .

真假难辨的华服都黯然失色；是她赋予了它们光彩。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪz][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][hɜːr; hər] , [ˈevrɪθɪŋ]

Whatever she wears is sanctified and comes to resemble her , everything
任何 她 穿着 是 圣化 和 来 到 类似 她 , 一切

[ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈθriːfoʊld] [neɪm] ,

except her threefold name ,
除了 她 三重 姓名 ,

她所穿戴的一切都被赋予了神圣的意义，并逐渐与她自身相符，唯独缺少她的三位一体的名字。

[ˈɡɜːrtruːd] , [ˈtruːd] , [ˈtruːdəl] .

Gertrude , Trude , Trudel .
格特鲁德 , 特鲁德 , 特鲁德尔 .

Gertrude、Trude、Trudel。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ˈsɑːmbər] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] , [ˈɔːlmoʊst]

She has the peculiar brilliance of the Russians , sombre , subterranean , almost
她 有 这 奇特 辉煌 的 这 俄罗斯人 , 阴沉 , 地下 , 几乎

[ʌndɪˈfaɪnəbl] .

undefinable .
无法定义的 .

她拥有俄罗斯人特有的才华，深沉、内敛，几乎难以定义。

[wət'evər] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [weðər] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːfs] , [ɔːr] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
Whatever she does , whether she laughs , or is excited , or talks with fire of ordinary
任何 她 做 , 无论 她 笑声 , 或者 是 兴奋的 , 或者 会谈 和 火 的 普通的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

无论她做什么，无论是大笑、兴奋，还是充满激情地谈论普通事情，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [geɪz] [reɪzd] [kraɪst] -
she always has a finger lifted in the air and her wide gaze raised Christ -
她 总是 有 一个 手指 抬起 在 这 空气 和 她 宽的 目光 提高 基督 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

她总是举起一根手指，目光炯炯，如同基督一般。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪˈvændʒəlɪst] .
She has the mouth of an evangelist .
她 有 这 嘴 的 一个 福音传道者 .

她有一张传道者的嘴。

[hɜːr; hər][ˈaɪərɪsɪz] [set] [ɪn] [klɪr] [waɪt] [hæv; həv] [ɡlɪnts] [ʌv; əv][dʒet] .
Her irises set in clear white have glints of jet .
她 鸢尾花 放 在 清除 白色的 有 闪光 的 喷射 .

她那双镶嵌在洁白眼眸中的虹膜闪烁着黑色的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [werz] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɑːsi] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ˈlɑːks] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She wears the glossy foliage of her black locks straight back from her
她 穿着 这 光滑 叶子 的 她 黑色的 锁 直的 后退 从 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她将乌黑亮丽的秀发从额头上利落地梳到脑后。

[æŋ; ən] [ɪn'tens] [ˈfɔːrhed] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm]
an intense forehead crowning her like a diadem
一个 激烈的 前额 加冕 她 喜欢 一个 冠冕

她额头高耸，如同皇冠般闪耀.....

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [der] [ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [ɪˈmɑːdistɪ] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ˈfɔːrhed]
What other woman would dare the supreme immodesty of displaying a bare forehead
什么 其他 女士 会 敢 这 最高 不端庄 的 显示 一个 裸 前额
?
?
?

还有哪个女人敢如此大胆地露出额头？

[wʌt] [ˈwʊmən] [wʊd] [geɪn] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
What woman would gain by doing it ?
什么 女士 会 获得 经过 正在做 它 ?

女人这样做能得到什么好处？

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , [ˈtruːd] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪrək(ə)l] ;
The strange thing is , Trude is beautiful only by a kind of miracle ;
这 奇怪的 事物 是 , 特鲁德 是 美丽的 仅有的 经过 一个 种类 的 奇迹 ;

奇怪的是，特鲁德的美貌仿佛是一种奇迹；

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wʊd] [stɪk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃi:k,bəʊnz]
the least little bit more , and her cheeks would stick out over the cheekbones
这 至少 小的 少量 更多的 , 和 她 脸颊 会 戳 出去 超过 这 颧骨
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:rtər] ;
of a Tartar ;
的 一个 鞑靼 ;

再多一点点，她的脸颊就会像鞑靼人的颧骨一样突出；

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [les] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [noʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
the least little bit less , and her nose would be obliterated .
这 至少 小的 少量 较少的 , 和 她 鼻子 会 是 彻底摧毁 .

哪怕少一点点，她的鼻子都会被完全削掉。

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['træŋkwɪli] [kən'si:l] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
The lakes of her eyes tranquilly conceal the raging waves in their depths .
这 湖泊 的 她 眼睛 平静地 隐藏 这 愤怒 波浪 在 他们的 深度 .

她那双如湖泊般的眼睛，静谧地掩盖着深处汹涌的波涛。

[haʊ] ['meni] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bju:ti] ?
How many , by a shade of ill - luck , have escaped beauty ?
如何 许多 , 经过 一个 阴影 的 患病的 - 运气 , 有 逃脱 美丽 ?

有多少人因为运气不佳而与美貌失之交臂？

['tru:d] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ʌglinəs] .
Trude , by a miracle , has escaped ugliness .
特鲁德 , 经过 一个 奇迹 , 有 逃脱 丑陋 .

特鲁德奇迹般地摆脱了丑陋的外表。

['meɪniə] , [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['ædʒ(ə)l] , [ɪn'sɪnʒueɪtɪŋ] ['bɑ:di] , ['lʌvɪŋli]
Mania , her sister , so different with her agile , insinuating body , lovingly
狂热 , 她 姐姐 , 所以 不同的 和 她 敏捷 , 暗示 身体 , 深情地

['fɪŋgərz] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
fingers the presents .
手指 这 礼物 .

她的妹妹玛尼亚，身姿轻盈灵动，与姐姐截然不同，她温柔地抚摸着礼物。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['evriθɪŋ] , ['tru:d] .
" **You have not seen everything , Trude .**
" 你 有 不是 已见 一切 , 特鲁德 .

特鲁德，你还没有看到全部。

[du:] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

" [bʊks] , [prints] , [tʃaɪnə] ,
" **Books , prints , china ,**
" 图书 , 印刷 , 中国 ,

书籍、版画、瓷器，

[ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪm'brɔɪdəd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — ['prɪti] [θɪŋz] [ɔ:l][frʌm; frəm] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl]
and elegant embroidered articles — pretty things all from poor people who will
和 优雅的 绣花 文章 — 漂亮的 事物 全部 从 贫穷的 人们 WHO 将要

[su:n] [bi:; bi] ['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
soon be setting out on foot in the darkness for their distant lodgings in order to
很快 是 环境 出去 在 脚 在 这 黑暗 为了 他们的 遥远 住宿 在 命令 到

[seɪv] ['kɑ:r,fer] .
save carfare .
节省 汽车票价 .

还有精美的刺绣品——这些漂亮的東西都来自穷人，他们很快就要在夜色中步行前往遥远的住处，以节省车费。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [kæn; kən][biː; bi] .

For we are all as poor as poor can be .
为了 我们 是 全部 作为 贫穷的 作为 贫穷的 能 是 .

因为我们都穷得不能再穷了。

[ɪk'sept]

Except Markowitch .
除了 .

除了马科维奇。

[ˈmeɪniə][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,

Mania told me he was " immensely rich ,
狂热 讲述 我 他 曾是 " 非常 富有的 ,

马尼亚告诉我他“非常富有”，

" [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

" had at least two hundred dollars a month spending money .
" 有 在 至少 二 百 美元 一个 月 开支 钱 .

“每月至少有两百美元的零花钱。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [kri'eɪts] [ðɪs] ['kɑːmrædʃɪp] [ə'mʌŋ]

It is hard to say whether it is our poverty that creates this comradeship among
它 是 难的 到 说 无论 它 是 我们的 贫困 那 创建 这 同志情谊 之中

[juː 'es] .

us .
我们 .

很难说这种同志情谊是否源于我们的贫困。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , [juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

You come in and you feel at ease , you feel good , you love all of them ,
你 来 在 和 你 感觉 在 舒适 , 你 感觉 好的 , 你 爱 全部 的 他们 ,

你进来后感到轻松自在，心情愉悦，喜欢这里的一切。

[ˈiːv(ə)n] ['lɒni] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] ['lækərd] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] ,

even Lonnie , the little Swiss with cheeks lacquered with rouge ,
甚至 朗尼 , 这 小的 瑞士 和 脸颊 漆面 和 胭脂 ,

就连那个脸颊涂着胭脂的小瑞士人朗尼，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪt] [kəm'prest] [naʊz] ['piːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl]

and even Michael with his tight compressed nose peaking out of the profile
和 甚至 迈克尔 和 他的 紧的 压缩 鼻子 巅峰 出去 的 这 轮廓

[ʌv; əv][ə; eɪ][hen] — ['maɪk(ə)l] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

of a hen — Michael perhaps more than the others .
的 一个 母鸡 — 迈克尔 也许 更多的 比 这 其他的 .

甚至连迈克尔的鼻子都紧紧地蜷缩着，从母鸡的侧脸中探了出来——迈克尔或许比其他人更甚。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [mɑːrkəvɪtʃ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .

So much the worse for Markovitch : we are going to begin .
所以 很多 这 更糟 为了 马尔科维奇 : 我们 是 去 到 开始 .

对马尔科维奇来说情况更糟了：我们即将开始。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [daɪz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; ['evriwʌn] [faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] ,

The hubbub dies down a little ; everyone finds a place , two on the same chair ,
这 尘嚣 死亡 向下 一个 小的 ; 每个人 发现 一个 地方 , 二 在 这 相同的 椅子 ,

喧闹声渐渐平息；大家都找到了位置，两个人挤在一张椅子上。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [jʌŋ] [men] ,

some on the bed , a good many on the floor , young men ,
一些 在 这 床 , 一个 好的 许多 在 这 地面 , 年轻的 男人 ,

有的躺在床上，有的躺在地板上，都是些年轻男子。

[jʌŋ] ['gɜːlz] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðəz] [hændz] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [soʊ] [pjər] ,
young girls holding each other's hands , so close together , so pure ,
年轻的 女孩们 保持 每个 其他的 双手 , 所以 关闭 一起 , 所以 纯的 ,
年轻女孩手牵着手, 靠得那么近, 那么纯洁。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [nɑːt] [ə'kʌstəm] [maɪ'self]
that I can still not accustom myself
那 我 能 仍然 不是 习惯 我
我仍然无法适应.....

" [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər][tɜːrn] , ['meɪniə] .
" **It is your turn , Mania .**
" 它 是 你的 转动 , 狂热 .
“轮到你了, Mania。”

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['lɪkwɪd] , [ðen] ['faɪəri] ,
" **A song , liquid , then fiery ,**
" 一个 歌曲 , 液体 , 然后 火热 ,
“一首歌, 先是如流水般流畅, 然后炽热如火,

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['kæriz] [juː; jʊ][faːr][ɔːf] — [daʊn] [ðer; ðər] — [tuː; tə]
comes from among the reeds and carries you far off — down there — to
来 从 之中 这 芦苇 和 携带 你 远的 离开 — 向下 那里 — 到
[ðoʊz] [waɪld] [pleɪnz] ['tʃɪzld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wer] [ðə; ði] [striːmz] ,
those wild plains chiseled by the wind where the streams ,
那些 荒野 平原 凿刻 经过 这 风 在哪里 这 溪流 ,
它从芦苇丛中传来, 带你远走他乡——到那片被风雕琢的荒野平原, 那里溪流潺潺。

['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [θreft] [baɪ][ðer; ðər] ['rɑːki] [bedz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv]
driven to the surface and threshed by their rocky beds , have the fury of
驱动 到 这 表面 和 脱粒 经过 他们的 岩石 床 , 有 这 愤怒 的
['tɒrənts] .
torrents .
种子 .
被冲到地表, 又被岩石河床碾压, 具有激流的威力。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɒt(ə)nsi][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] !
What a potency of attention on these serious faces !
什么 一个 效力 的 注意力 在 这些 严肃的 面孔 !
这些严肃的脸上, 注意力真是高度集中!

['ɪzn̩t] [ðæt] [mɑːrkəvɪtʃ] ?
Isn't that Markovitch ?
不是 那 马尔科维奇 ?
那不是马尔科维奇吗?

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
“进来!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːdn̩d] [fɪtʃər] [rɔːt] [ɪn] ['grænɪt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] .
" **With his hardened features wrought in granite he , too , is a force .**
" 和 他的 硬化 特征 锻 在 花岗岩 他 , 也 , 是 一个 力量 .
他面容坚毅, 如同花岗岩一般, 他本身也是一种力量。

[hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [aɪz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
His bulbous eyes search the gathering and find what they are looking for
他的 球状的 眼睛 搜索 这 采集 和 寻找 什么 他们 是 寻找 为了
他那双凸出的眼睛扫视着人群, 找到了他们要找的东西.....

[ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; həɹ] [hed] , [blʌʃɪz] ,
Dahlia raises her head , blushes ,
大丽花 提高 她 头 , 脸红 ,

达莉娅抬起头，脸红了，

[ænd; ənd][ɪz] [veɪld] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːrp(ə)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] .
and is veiled in delicate purple up to the golden edge of her hair .
和 是 含蓄 在 精美的 紫色的 向上 到 这 金的 边缘 的 她 头发 .

她全身披着淡紫色薄纱，一直垂到金色的发梢。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [spɔɪlt] [bɔɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
She is aware of the love of this great spoilt boy ; we are all aware of it ;
她 是 意识到的 的 这 爱 的 这 伟大的 被宠坏了 男生 ; 我们 是 全部意识到的 的 它 ;

她知道这个被宠坏的男孩对她的爱；我们也都知道这一点；

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʃɪ; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
but she has refused to be his wife because she does not love him .
但 她 有 拒绝 到 是 他的 妻子 因为 她 做 不是 爱 他 .

但她拒绝成为他的妻子，因为她不爱他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈɡen] ; [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [miːt]
He will not speak of it again ; nevertheless they continue to meet
他 将要 不是 说话 的 它 再次 ; 尽管如此 他们 继续 到 见面
[ˌstreɪtˈfɔːrwɜːdli] .
straightforwardly .
直截了当地 .

他不再提起此事；然而，他们仍然坦诚相见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [ˈraʊndɪd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
With a free , rounded movement of her arms , like the handles of an
和 一个 自由的 , 圆润 移动 的 她 武器 , 喜欢 这 把手 的 一个
[ˌæmfəɹəˌæmˈfɔːrə] ,
amphora ,
双耳细颈瓶 ,

她双臂自由而圆润地摆动，如同双耳细颈瓶的把手。

[ʃɪ; ʃɪ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
she points to a vacant place beside her .
她 积分 到 一个 空缺 地方 旁 她 .

她指着身旁的一个空位。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ðən] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] : " [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" Then in dismay : Don't make a noise .
" 然后 在 沮丧 : " 不 制作 一个 噪音 .

然后沮丧地说：“别出声。”

" - [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" Prikoff is telling of a childhood recollection .
" - 是 讲述 的 一个 童年 回忆 .

“普里科夫讲述的是一段童年回忆。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈfænˈtæstɪk] [noʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ]
You seem to see him as both the fantastic gnome and the father in the
你 似乎 到 看 他 作为 两个都 这 极好的 侏儒 和 这 父亲 在 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

你似乎把他既看作是故事中神奇的小矮人，又看作是父亲。

[jʊː; jʊ] [si:] [hʌt] [ə'seɪld] [baɪ] ['aɪsɪ] ['blɪzədʒ] , ['heɪzɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
You see huts assailed by icy blizzards , hazy visions of bodies blue with cold ,
你 看 小屋 遭受攻击 经过 冰冷的 暴风雪 , 朦胧 愿景 的 身体 蓝色的 和 寒冷的 ,
你看到小屋被冰冷的暴风雪袭击, 模糊的影像中可以看到冻得发青的人体,

[lʌv] [ʌv; əv] ['sʌmwer] [els]
love of somewhere else
爱 的 某处 别的

对别处的爱恋.....

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔː][ænd; ənd] [ʌn'kempt] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [wʌt] [bɪ'nɪgnəti] , ['maɪldnəs] ,
Despite his huge jaw and unkempt mass of hair , what benignity , mildness ,
尽管 他的 巨大的 颚 和 蓬头垢面 大量的 的 头发 , 什么 仁慈 , 温和 ,
[ænd; ənd][dʒent(ə)lnəs] .
and gentleness .
和 温柔 .

尽管他下巴很大, 头发蓬乱, 但他却非常和蔼可亲、温文尔雅、温柔体贴。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It is as though he were talking to little children gathered close about him .
它 是 作为 尽管 他 是 说 到 小的 孩子们 聚集 关闭 关于 他 .
他仿佛在和围在他身边的一群小孩子说话。

[ɪz] [taɪm] ['pæsɪŋ] ?
Is time passing ?
是 时间 通过 ?

时间在流逝吗?

[noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪsɪz][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [fər'ɡɔːtɪn] [aɪ 'tiː] .
No one notices it , we have forgotten it .
不 一 通知 它 , 我们 有 被遗忘的 它 .

没人注意到, 我们都忘了。

[taɪm] [ɪs'keɪps] [juːθ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːf] ;
Time escapes youth gathered together and bound in a sheaf ;
时间 逃脱 青年 聚集 一起 和 边界 在 一个 捆 ;

时光飞逝, 青春聚集在一起, 捆成一捆;

[aɪ 'tiː] [ɪs'keɪps] ['klærəz, 'klɛrəz] ['bʊzəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [laɪd; liːd][ɪz] ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
it escapes Clara's bosom from which a plaintive lied is rising , while the
它 逃脱 克拉拉的 怀 从 哪个 一个 哀怨 撒谎了 是 上升 , 尽管 这
['hʌŋɡri] [hændz] [ə'raʊnd] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ,
hungry hands around Dahlia ,
饥饿的 双手 大约 大丽花 ,
它从克拉拉的怀抱中挣脱出来, 从中升起一声哀怨的低语, 而饥饿的手正围绕着达莉娅。

[huː] [ɪz] [dəʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mænə] , [meɪk] [taɪm] ['tæri] .
who is doling out the manna , make time tarry .
WHO 是 多林 出去 这 吗哪 , 制作 时间 焦油 .

谁在分发吗哪? 让时间稍作停留。

[ə; eɪ] ['riːəl] [pʊr] [foʊks] ['sʌpər] , [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .
A real poor folk's supper , the supper of persons who are hungry at all hours .
一个 真实的 贫穷的 民众的 晚餐 , 这 晚餐 的 人 WHO 是 饥饿的 在 全部 小时 .
这是一顿真正的穷人晚餐, 是那些随时都挨饿的人的晚餐。

[θɪk] ['slɑɪsɪz][ʌv; əv] [rer] [miːt] [ɑːn] [bred] , ['sɔːlɪd] ['peɪstri] , [bɪɡ] [braɪt] [fruːt] .
Thick slices of rare meat on bread , solid pastry , big bright fruit .
厚的 切片 的 稀有的 肉 在 面包 , 坚硬的 糕点 , 大的 明亮的 水果 .

厚厚的生肉片配面包、酥脆的糕点、硕大鲜亮的水果。

[wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:z] [rɒʊ'bəst] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [mʌntʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:t] .
One should see these robust young girls munching even the meat .
一 应该 看 这些 强壮的 年轻的 女孩们 咀嚼 甚至 这 肉 .
人们应该看看这些体格健壮的年轻女孩是如何大口吃肉的。

[haʊ] [fʌ:nd][aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !
How fond I am of them all !
如何 喜爱 我 是 的 他们 全部 !
我多么喜欢他们所有人啊！

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] ['ri:əli] [ɪz] ;
Among them I feel for the first time what the human voice really is ;
之中 他们 我 感觉 为了 这 第一的 时间 什么 这 人类 嗓音 真的是 ;
在这些声音中，我第一次真正感受到了人声的魅力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerɪd] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitɪd] [frʌm; frəm]
for the first time feel the warmth which is shared and communicated from
为了 这 第一的 时间 感觉 这 温暖 哪个 是 共享 和 沟通 从
[ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] ,
being to being ,
存在 到 存在 ,
第一次感受到生命之间分享和传递的温暖，

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈentəti] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈentətɪz] ,
which makes of a single entity a group of entities ,
哪个 制作 的 一个 单身的 实体 一个 团体 的 实体 ,
这使得单个实体成为一组实体，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ðə; ði]['hju:mən] [ˈhɑ:rɪvɪst] .
of a field of separate ears of corn the human harvest .
的 一个 场地 的 分离 耳朵 的 玉米 这 人类 收成 .
一片玉米地里，一穗穗玉米，那是人类的收获。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I wouldn't know how to choose among them .
我 不会 知道 如何 到 选择 之中 他们 .
我不知道该如何从中做出选择。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [maɪt] [ˈslaɪtli] [ˈfraɪt(ə)n] [ænd; ənd][,dɪskən'sɜ:rt][,em 'i:] ; [hɪz; ɪz]
But one of the young men might slightly frighten and disconcert me ; his
但 一 的 这 年轻的 男人 可能 轻微地 吓唬 和 搅乱 我 ; 他的
[ˈæksent] [maɪt] [si:m] [ˈbɑ:rbərəs] .
accent might seem barbarous .
口音 可能 似乎 野蛮 .

但其中一个年轻人可能会让我有点害怕和不安；他的口音听起来可能很野蛮。

[maɪ] [trɪm] [dres] , [maɪ] [tu:] - [ˈdeɪnti] [ʃu:z] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈflʌfi] [ˈblʌʊsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
My trim dress , my too - dainty shoes , and my fluffy blouses , all the things that
我的 修剪 裙子 , 我的 也 - 纤巧 鞋 , 和 我的 蓬松的 女式衬衫 , 全部 这 事物 那
[ˈkɔ:nstɪtu:t] [maɪ] [ˈelɪmənt] ,
constitute my element ,
构成 我的 元素 ,
我那修身的连衣裙，我那精致的小鞋子，还有我那蓬松的衬衫，所有这些都构成了我的元素。

[maɪt] [kɔ:z] [,em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
might cause me to feel compunction .
可能 原因 我 到 感觉 愧疚 .
可能会让我感到愧疚。

[ænd; ənd] ['merbi] [tu:] [aɪ] [maɪt] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊər] [aɪ] [spend] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æŋkʃəsli]
And maybe too I might feel ashamed of the hour I spend every morning anxiously
和 或许 也 我 可能 感觉 羞愧 的 这 小时 我 花费 每一个 早晨 焦虑地
[prest] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['bɛɡɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
pressed close to the glass as if I were begging myself to be beautiful .
按下 关闭 到 这 玻璃 作为 如果 我 是 乞讨 我 到 是 美丽的 .
或许我也会为自己每天早上焦虑地紧贴着镜子，仿佛在乞求自己变得美丽而感到羞愧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ;
I should have the same feeling on behalf of the girls as for myself ;
我 应该 有 这 相同的 感觉 在 代表 的 这 女孩们 作为 为了 我 ;
我应该像关心自己一样关心这些女孩;
[æt; ət] ['bɑ:təm] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
at bottom I do not discriminate between men and women .
在 底部 我 做 不是 辨析 之间 男人 和 女性 .
从根本上说，我不歧视男性和女性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] .
I should go even further .
我 应该 去 甚至 更远 .
我应该更进一步。
[ɪf] ['frendʃɪp] [dru:] [em 'i:][tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [maɪ] [kəm'pʌŋk](ə)n [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [gri:f]
If friendship drew me to one of them , my compunction would change to grief
如果 友谊 画 我 到 一 的 他们 , 我的 愧疚 会 改变 到 悲伤
.
.
.
如果友谊让我与他们中的任何一人走到一起，我的愧疚就会变成悲伤。

['ri:əli] , [kæn; kən][wʌn] [fər'ɡɪv] ['klærə][hɜ:r; hər] ['oʊvər] - [trɪmd] [dres] [kən'si:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər]
Really , can one forgive Clara her over - trimmed dress conceived in a nightmare
真的 , 能 一 原谅 克拉拉 她 超过 - 修剪过的 裙子 构思 在 一个 恶梦
?
?
?
真的，谁能原谅克拉拉那件在噩梦中构思出来的、过于繁复的连衣裙呢？

[kæn; kən][wʌn] [fər'ɡɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðər; ðər] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] [ʃu:z] ,
Can one forgive all of them their down - at - heel shoes ,
能 一 原谅 全部 的 他们 他们的 向下 - 在 - 脚跟 鞋 ,
能否原谅他们所有人穿着破旧的鞋子?
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðər; ðər] [ə'pɪrəns] ?
the lack of care and regard for others that they show in their appearance ?
这 缺少 的 关心 和 看待 为了 其他的 那 他们 展示 在 他们的 外貌 ?
他们外表所表现出的对他人缺乏关心和尊重？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'dʒʌst] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [vɑ:l'kænɪk]
Should I adjust my days with no ups and downs in them to their volcanic
应该 我 调整 我的 天 和 不 UPS 和 下坡 在 他们 到 他们的 火山
[deɪz] ?
days ?
天 ?
我应该调整自己平静无波的日子，去适应他们火山爆发般的生活吗？

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [kraɪz] ['tru:ɪd] ['sʌmtaɪmz] ,
" **What's it all coming to ?** " **cries Trude sometimes ,**
" 是什么 它 全部 未来 到 ? " 哭泣 特鲁德 有时 ,
“这一切到底是怎么回事？”特鲁德有时会这样哭喊。

[ænd; ənd] [θrouz] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ['sɒbiŋ] [ænd; ənd] [ˈlu:ziŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ][i'məʊfənz] .
and throws herself on her bed sobbing and losing herself in her emotions .
和 投掷 她自己 在 她 床 啜泣 和 输 她自己 在 她 情绪 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，沉浸在自己的情绪中。
[taɪm] ['pa:siz] [ænd; ənd][daɪz] — [wʌn] [deɪ] , [tu:] [deɪz] — [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] .
Time passes and dies — one day , two days — suddenly she rises .
时间 通过 和 死亡 — 一 天 , 二 天 — 突然 她 上升 .
时间流逝，消逝——一天，两天——她突然复活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:fɪs] , [hɜ:r; həɹ] [mi:lz] , [ˈevriθɪŋ] .
She has forgotten her office , her meals , everything .
她 有 被遗忘的 她 办公室 , 她 餐 , 一切 .
她忘记了办公室、饭菜，什么都忘了。

[ʃiː; ʃi] [li:nz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwindoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [terz] [floʊ] [ˈbɪtərli] .
She leans her forehead against the window - pane , and her tears flow bitterly .
她 倾斜 她 前额 反对 这 窗户 - 窗格 , 和 她 眼泪 流动 苦涩地 .
她将额头抵在窗玻璃上，泪水止不住地流淌。

[ɪf] [wiː; wi] [br'keɪm] [ˈɪntɪmət] , [wʊd] [ðeɪ] [fər'gɪv] [em 'iː][maɪ] [ni:t] [ru:m] , [maɪ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
If we became intimate , would they forgive me my neat room , my punctuality ,
如果 我们 成为 亲密的 , 会 他们 原谅 我 我的 整洁的 房间 , 我的 准时 ,
如果我们发展出亲密关系，他们会原谅我整洁的房间和守时的习惯吗？

[maɪ] [ˈskru:pjələs] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ru:l] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] , [maɪ] [ˌmɔ:də'reɪ](ə)n[ɪn] [ˈevriθɪŋ] ?
my scrupulous adherence to rule and system , my moderation in everything ?
我的 一丝不苟的 依从性 到 规则 和 系统 , 我的 适度 在 一切 ?
我一丝不苟地遵守规则和制度，我凡事都保持适度？

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈneɪbəz] [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [noʊ] ,
In the first days of our being neighbors they used to say : " You know ,
在 这 第一的 天 的 我们的 存在 邻居 他们 用过的 到 说 : " 你 知道 ,
在我们刚成为邻居的时候，他们常说：“你知道，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [huː] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
the little Frenchwoman who always comes and goes at the same time and
这 小的 法国女人 WHO 总是 来 和 去 在 这 相同的 时间 和
[meɪks] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈju:zɪz] [ˈpaʊdəɹ] ?
makes so little noise and uses powder ?
制作 所以 小的 噪音 和 用途 粉末 ?
那位总是准时来去、悄无声息、还会用粉底的法国外妇？

" [ðæt] [kwɑɪt] [dɪ'skraɪbd] [em 'iː] .
" That quite described me .
" 那 相当 描述 我 .
“这简直就是我的写照。”

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][riːˈju:niən][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɪriəs] [ˈkri:tʃəɹz] [rʌnz] [ɑ:n][baɪ] [li:ps] [ænd; ənd]
This evening of the reunion of these serious creatures runs on by leaps and
这 晚上 的 这 团圆 的 这些 严肃的 生物 跑步 在 经过 跳跃 和
[baʊndz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rts] .
bounds and rises to a pitch by fits and starts .
界限 和 上升 到 一个 沥青 经过 适合 和 开始 .
今晚，这些严肃人物的重聚活动进展得跌宕起伏，时而高潮迭起，时而急转直下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈdʒʊɪnɪs] [əˈbaʊt] [ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] ;
There is a glowing dewiness about Dahlia ;
那里 是 一个 发光 露水 关于 大丽花 ;
大丽花身上有一种晶莹剔透的露珠光泽；

[mɑ:rkəvɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊz] [hɜ:ɾ; hƏr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpju:p(ə)lz][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌlbəs] [aɪz] .
Markovitch follows her with the green pupils of his bulbous eyes .
马尔科维奇 跟随 她 和 这 绿色的 学生 的 他的 球状的 眼睛 .

马尔科维奇用他那双凸出的眼睛里闪烁的绿色瞳孔注视着她。

[ænd; ənd][ɔ:l][λv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And all of a sudden the whole company is fired at the same time .
和 全部 的 一个 突然 这 所有的 公司 是 被解雇 在 这 相同的 时间 .
突然之间，整个公司的人同时被解雇了。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] — [hu:] [θru:] [ðə; ði][spa:rk] ?
Without expecting to they burst into song — who threw the spark ?
没有 期待 到 他们 爆裂 进入 歌曲 — WHO 扔 这 火花 ?

他们毫无预兆地唱了起来——是谁点燃了火花？

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [laɪts] [λp] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ɔ:l] [əˈɡlʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz]
— and the room lights up like a hearth all aglow with voices
— 和 这 房间 灯 向上 喜欢 一个 炉 全部 闪耀 和 声音

房间里顿时灯火通明，如同炉火般温暖明亮，到处都是人们的声音.....

[ˌfɪfti:n] [fleɪmz] [ˈmɪŋɡld] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fleɪm] .
Fifteen flames mingled , but only a single flame .
十五 火焰 混合 , 但 仅有的 一个 单身的 火焰 .

十五团火焰交织在一起，却只剩下一团火焰。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [maʊnts] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ˈdʒɜ:ks][ænd; ənd][dʒʊʊlts] ,
It is a song that rages and mounts higher , and jerks and jolts ,
它 是 一个 歌曲 那 愤怒 和 安装 更高 , 和 混蛋 和 震动 ,
这是一首气势磅礴、不断攀升、时而猛烈抽搐、时而剧烈震颤的歌曲。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔ:kəs] [ˈʌʊts] ,
and is convulsed with raucous shouts ,
和 是 抽搐 和 沙哑 喊叫 ,

他发出阵阵喧闹的叫喊声，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [bɪˈkʌmz] [frəˈnetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈʌdəɾ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
in which the joy becomes frenetic and the laughter has a shudder in it .
在 哪个 这 喜悦 变成 狂热的 和 这 笑声 有 一个 不寒而栗 在 它 .

喜悦变得狂热，笑声中带着一丝颤抖。

[ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈfɜ:rʋər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [λv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt]
They bring to their singing the fervor and the earnestness of application that
他们 带来 到 他们的 歌唱 这 热情 和 这 认真 的 应用 那

[ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
they bring to everything .
他们 带来 到 一切 .

他们对待歌唱的热情和认真态度，与他们对待所有事情的态度一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [λv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]
I am sitting in the retreat of the little chimney - piece hidden from their eyes
我 是 坐着 在 这 撤退 的 这 小的 烟囱 - 片 隐 从 他们的 眼睛
,
:
,

我坐在他们看不见的隐蔽的小壁炉架后面，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ðer; ðər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:ɾ; fər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɜ:rʋɪd] [sɔ:ŋ]
and I should like to ask their forgiveness for not knowing their fervid song
和 我 应该 喜欢 到 问 他们的 饶恕 为了 不是 会心 他们的 狂热 歌曲

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and not being in harmony with them .
和 不是 存在 在 和谐 和 他们 .

我谨向他们请求原谅，因为我不了解他们热情洋溢的歌声，也未能与他们和谐相处。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ˈpɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
I should like to ask pardon of all of them for everything .
我 应该 喜欢 到 问 赦免 的 全部 的 他们 为了 一切 .

我想向他们所有人道歉，原谅我所做的一切。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
I should like to
我 应该 喜欢 到

我想.....

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
I should like to
我 应该 喜欢 到

我应该会.....

[ˈbriːðz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
Breathes there a human being on earth who has nothing to forgive ,
呼吸 那里 一个 人类 存在 在 地球 WHO 有 没有什么 到 原谅 ,
世上怎会有无所畏惧、毫无可恕之心的人？

[huːm] [wʌn] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ?
whom one has nothing to forgive ?
谁 一 有 没有什么 到 原谅 ?

谁又能让人完全原谅呢？

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] , [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
To be with him , his equal , close to him , face to face with him ,
到 是 和 他 , 他的 平等的 , 关闭 到 他 , 脸 到 脸 和 他 ,
与他在一起，与他平等相待，靠近他，与他面对面，

[ænd; ənd] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
and alone with one .
和 独自的 和 一 .

独自一人。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ðɪ] [tuː] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The two Loiseaus and I were sitting in their dining - room ,
这 二 - 和 我 是 坐着 在 他们的 用餐 - 房间 ,

我和两位洛瓦索先生坐在他们的餐厅里。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrektæŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wækst] [flɔːr] [ænd; ənd] [smɔːl] [strɔː] [mæts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
a narrow rectangle with waxed floor and small straw mats here and there
一个 狭窄的 长方形 和 打蜡 地面 和 小的 稻草 垫子 这里 和 那里

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈpɑːrlər] .
exactly like a convent parlor .
确切地 喜欢 一个 修道院 客厅 .

一个狭长的长方形房间，地面打了蜡，到处散落着一些小草席，就像修道院的客厅一样。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈiːvɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] — [enˈkʌmpəst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
The evening — a dark evening out of doors — encompassed the walls with
这 晚上 — 一个 黑暗的 晚上 出去 的 门 — 包括 这 墙壁 和

[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

夜幕降临——户外一片漆黑——神秘的气氛笼罩着整面墙壁。

[waɪ] ['bɑ:ðər] ['æftər][ɔ:l] ?
Why bother after all ?
 为什么 打扰 后 全部 ?
 何必呢？

[ðeɪ] [li:pt] [ænd; ʌnd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['laɪvli] [red] ['krækliŋ] , [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] ['lu:mɪnəs] ['sɜ:rkli] ,
They leaped and emitted a lively red crackling, shot forth luminous circles,
 他们 跳跃 和 发射 一个 热闹 红色的 噼啪作响 , 射击 前进 发光的 界 ,
 [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
hung high in the hearth,
 悬挂 高的 在 这 炉 ,

它们跃动起来, 发出活泼的红色噼啪声, 射出发光的圆圈, 高高地悬挂在壁炉中,

[ˈɡrɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] . . . [ˈhwɜ:lpu:lz] . . . [ˈferɪlənd] . . . [kræʃ] [ænd; ənd] [kəˈlæps] . . . [ˈfʊləri] .
grimaces of demons . . . whirlpools . . . fairyland . . . crash and collapse . . . foolery .
 鬼脸 的 恶魔 . . . 漩涡 . . . 仙境 . . . 碰撞 和 坍塌 . . . 愚蠢 .
. . .
. . .
. . .

恶魔的狰狞面目.....漩涡.....仙境.....崩塌.....愚弄.....

[ðə; ði] ['æ,douz] ['kwivəd] ['dʒentli] [ə'boʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz] .
The shadows quivered gently above our shoulders .
 这 阴影 颤抖 轻轻地 多于 我们的 肩膀 .
 肩上的阴影轻轻颤动。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'prest] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuʊnd] - [daʊn] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
seemed to be compressed up under the toned - down white of the ceiling .
 似乎 到 是 压缩 向上 在下面 这 色调 - 向下 白色的 的 这 天花板 .

似乎被压在了柔和的白色天花板下。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
I was curled up in front of the hearth ,
 我 曾是 卷曲 向上 在 正面 的 这 炉 ,

我蜷缩在壁炉前，

[maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sɜ:rdʒ] , [maɪ] [tʃɪn] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd] .
my eyes at the mercy of the glowing surge , my chin thrust forward .
我的 眼睛 在 这 怜悯 的 这 发光 涌 , 我的 下巴 推力 向前 .
我的眼睛任由那耀眼的光芒摆布，下巴向前伸着。

[ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [sprɛd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][jɔr; jər]
A languid sense of well - being spread all around , played over the hollow of your
一个 慵懒的 感觉 的 出色地 - 存在 传播 全部 大约 , 玩 超过 这 空洞的 的 你的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
一种慵懒的幸福感弥漫开来，萦绕在你的臂弯里。

[ænd; ʌnd] [pædɪd] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][jɔr; jər] [nek] : [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and padded the nape of your neck : you thought of nothing .
和 带衬垫 这 颈背 的 你的 脖子 : 你 想法 的 没有什么 .
然后垫在后颈上：你什么也没想。

[ðə; ði] [tu:] - [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənt] ; [ju:; jʊ] [spend] ['fraɪdeɪ]
The two Loiseaus are people who know how to be silent ; you spend Friday
这 二 - 是 人们 WHO 知道 如何 到 是 沉默的 ; 你 花费 星期五
['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
evening with them ,
晚上 和 他们 ,
洛瓦索夫妇都是很会保持沉默的人；你和他们一起度过周五晚上，

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðəm'selvz] — [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and everything — except themselves — tells you that they are pleased with the
和 一切 — 除了 他们自己 — 讲述 你 那 他们 是 高兴 和 这
['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪks] [θri:] [ˌsɪlu:'ets] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
presence that makes three silhouettes dance in the room .
在场 那 制作 三 轮廓 舞蹈 在 这 房间 .
除了他们自己之外，一切都在告诉你，他们很高兴看到三个身影在房间里翩翩起舞。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'hnaɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] ['bætʃələz] ,
They are not very old , but there's no denying they are old bachelors ,
他们 是 不是 非常 老的 , 但 有 不 否认 他们 是 老的 单身汉 ,
他们年纪不算很大，但不可否认，他们都是上了年纪的单身汉了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] [kən'streɪnt] [ænd; ʌnd]
because in their company you don't feel the torturing constraint and
因为 在 他们的 公司 你 不 感觉 这 酷刑 约束 和
[ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
embarrassment which the others make you feel because you're a woman .
尴尬 哪个 这 其他的 制作 你 感觉 因为 你是 一个 女士 .
因为和他们在一起，你不会感受到其他人因为你是女性而让你感受到的那种令人痛苦的束缚和尴尬。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [hoʊld][aʊt][ðer; ðər][hændz] [ɡʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
When you come , they hold out their hands good - naturedly .
什么时候 你 来 , 他们 抓住 出去 他们的 双手 好的 - 自然地 .
当你来的时候，他们会友好地伸出手来。

['reɪmi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['peɪ(ə)nt] ['reɪmi] , [teɪks] [maɪ][hæt] , [maɪ] [ɡlʌvz] [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,
Rémy , the great big patient Rémy , takes my hat , my gloves rolled into a ball ,
雷米 , 这 伟大的 大的 病人 雷米 , 需要 我的 帽子 , 我的 手套 滚动 进入 一个 球 ,
雷米，那个耐心又高大的雷米，接过我的帽子，还有我卷成一团的手套。

[ænd; ʌnd][maɪ] [kloʊk] .
and my cloak .
和 我的 披风 .
还有我的斗篷。

[hi:; hi] [steps] [ɑ:n][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ɪz] ['veɪgli] [ə'lɑ:rnd] .
He steps on my cloak and is vaguely alarmed .
他 步骤 在 我的 披风 和 是 依稀 惊慌 .

他踩到了我的斗篷，似乎有些惊慌。

[ðɪs] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
This adds to his confusion ,
这 添加 到 他的 困惑 ,

这让他更加困惑了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæŋz] [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ɔ:kwərd] [ɪn]
and when he hangs my things on the rack in the hall he is so awkward in
和 什么时候 他 悬挂 我的 事物 在 这 架子 在 这 大厅 他 是 所以 尴尬的 在
[hɪz; ɪz] ['kerflnəs] [ðæt] [maɪ][hæt][roʊlz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
his carefulness that my hat rolls to the ground .
他的 谨慎 那 我的 帽子 卷 到 这 地面 .

当他把我的东西挂到走廊的架子上时，他小心翼翼却又笨拙，结果我的帽子滚到了地上。

[wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fis] — [ju:; jʊ] ['kæna:t] [sta:rt][baɪ][na:t] ['tɔ:kiŋ] — [ænd; ənd]
We sit down and talk of the office — you cannot start by not talking — and
我们 坐 向下 和 讲话 的 这 办公室 — 你 不能 开始 经过 不是 说 — 和
[wen] ['evri] ['ta:pɪk][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
when every topic is exhausted ,
什么时候 每一个 话题 是 筋疲力尽的 ,

我们坐下来谈论办公室里的事情——一开始不能什么都不说——当所有话题都聊完了，

[aɪ] [sə'dʒest] ['meɪkɪŋ] [ti:] ,
I suggest making tea ,
我 建议 制作 茶 ,

我建议泡茶。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['gɜ:ma:nd] [lʊk] [ɪn]
a suggestion well worth the making just to rouse the gourmand look in
一个 建议 出色地 值得 这 制作 只是 到 唤醒 这 美食家 看 在
[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] - [aɪz] .
the old boys ' eyes .
这 老的 男孩们 - 眼睛 .

仅仅为了唤起老伙计们眼中那颗美食家的心，这个建议就非常值得一提。

" [oʊ] [jes] , [sʌm; səm] [ti:] .
" Oh yes , some tea .
" 哦 是的 , 一些 茶 .

“哦，对了，来点茶。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [pɜ:r] .
" You can almost hear them purr .
" 你 能 几乎 听到 他们 呼噜声 .

你几乎可以听到它们发出呼噜声。

[aɪ] ['bɪzi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [br'kʌm] [su:'pɜ:rlətɪv] .
I busy myself with an ease become superlative .
我 忙碌的 我 和 一个 舒适 变得 最高级 .

我忙于让自己变得轻松自在，力求做到最好。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] [br'twi:n] [tu:]
It is possible that for an instant I find myself a woman again between two
它 是 可能的 那 为了 一个 立即的 我 寻找 我 一个 女士 再次 之间 二
[ə'tentɪv] [men] ,
attentive men ,
细心 男人 ,

也许在那一瞬间，我会再次变回女人，被两个殷勤的男人簇拥着。

[kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈgɑːdəs] — [ʃiː; ji] [huː] [pə'fɔrmz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [di'spensɪz]
converted into the household goddess — she who performs the rites and dispenses
转换 进入 这 家庭 女神 — 她 WHO 表演 这 仪式 和 分发
[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ðə; ði] [mɪlk] ,
the food and offers the milk ,
这 食物 和 优惠 这 牛奶 ,
化身为家神——主持祭祀仪式、分发食物、供奉牛奶的女神

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈθɪmbɪfʊl] , [waɪl] [ðə; ði][mɛnz] [aɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [bendz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
just a thimbleful , while the men's eyes are upon her as she bends over the
只是 一个 顶针 , 尽管 这 男士 眼睛 是 之上 她 作为 她 弯曲 超过 这
[kʌps] .
cups :
杯子 :
她只舀了一小口，男人们的目光都集中在她身上，看着她弯腰去倒杯子。

[ðɪs] [kən'streɪnz] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tred] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [mɪns] [maɪ]
This constrains my movements and makes me tread more lightly and mince my
这 约束 我的 移动 和 制作 我 踏 更多的 轻轻 和 剁碎 我的
[steps] .
steps :
步骤 :
这限制了我的行动，让我走路更加轻盈，步履更加轻快。

[aɪ] [ˈskɜːsli] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
I scarcely displace the shadows .
我 几乎 位移 这 阴影 :
我几乎无法驱散阴影。
[maɪ] [tuː] [oʊld] [frendz] !
My two old friends !
我的 二 老的 朋友们 !
我的两位老朋友！

[ˈreɪmi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [əb'sɔːrp](ə)n] [wɪtʃ] [ˈdɒmineɪts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi]
Rémy pursues his reading with a frank absorption which dominates his whole body
雷米 追寻 他的 阅读 和 一个 坦率 吸收 哪个 占据主导地位 他的 所有的 身体
:
:
:
雷米全神贯注地阅读，这种专注占据了他的整个身体。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈfɔːrhed] [ˈbɒldʒɪz] , [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [fɔːrm] [tuː] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [kjuːbz] [ɑːn][ðə; ði][perdʒ] .
His heavy forehead bulges , his clenched fists form two undefined cubes on the page .
他的 重的 前额 凸起 , 他的 紧握 拳头 形式 二 不明确的 立方体 在 这 页 :
他沉重的额头凸了出来，紧握的双拳在纸上形成了两个模糊的立方体。
[ˈmiːgoʊ] ([wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈmiːgoʊ] , [tuː]) , [roʊlz][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
Migo (when I look at him I call him Migo , too) , rolls his cigarette .
米戈 (什么时候 我 看 在 他 我 称呼 他 米戈 , 也) , 卷 他的 卷烟 :
米戈（我看到他的时候也叫他米戈），卷起了一支香烟。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkətɪv] .
This evening he is inclined to be talkative .
这 晚上 他 是 倾斜 到 是 健谈 :
他今晚比较健谈。
[hiː; hi] [rʌbz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] :
He rubs up his memory :
他 摩擦 向上 他的 记忆 :
他努力回忆：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈmænər] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
" **The first day you came to the office what a timid manner you had** .
" 这 第一的 天 你 来了 到 这 办公室 什么 一个 胆小 方式 你 有 .
“你第一天来办公室的时候，表现得多么胆怯啊。”

" [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [pleɪ] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [noʊt] .
" **The recollections play upon an irresistible note** .
" 这 回忆 玩 之上 一个 无法抗拒 笔记 .
“这些回忆有一种令人无法抗拒的魅力。”

[ˈreɪmi] [iˈmə:dʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [blu:] [aɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][beɪt] ;
Rémy emerges from his corner , his good blue eyes rising to the bait ;
雷米 出现 从 他的 角落 , 他的 好的 蓝色的 眼睛 上升 到 这 饵 ;
雷米从角落里走出来，他那双湛蓝的眼睛被诱惑了；

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θred] , [ˈpɜ:sənz] [lɔ:ŋ] [ˈfeɪdɪd] .
a vision hung on a thread , persons long faded .
一个 想象 悬挂 在 一个 线 , 人 长的 褪色 .
一个岌岌可危的愿景，那些人早已消失不见。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][let] [ɑ:rˈselvz] [bi:; bi] [ˈkæptʃərd] ;
And it must be confessed that all three of us let ourselves be captured ;
和 它 必须 是 坦白 那 全部 三 的 我们 让 我们自己 是 捕获 ;
必须承认的是，我们三人都是自愿被俘的；

[ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ˈwaɪdnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪtʃər] .
the same smile widens our features .
这 相同的 微笑 加宽 我们的 特征 .
同样的笑容让我们的面部轮廓更加清晰。

[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [rɪŋz]
The door - bell rings : : : :
这 门 - 钟 戒指 : : : :
门铃响了.....

[jes] , [aɪ ˈti:] [ræŋ] .
Yes , it rang .
是的 , 它 响铃 .
是的，它响了。

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [pi:l] [sendz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [əˈpɑ:rt] .
The triple peal sends our heads apart .
这 三倍 皮尔 发送 我们的 头部 除 .
三重音响起，令人目眩神迷。

[ˈreɪmi] [ˈraɪzɪz] , [ˈhɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .
Rémy rises , hostile and resigned .
雷米 上升 , 敌对的 和 辞职 .
雷米起身，既充满敌意又无奈。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
He is always the one to open the door .
他 是 总是 这 一 到 打开 这 门 .
他总是那个去开门的人。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] .
Waiting in every circumstance , even when nothing is at stake , is painful .
等待 在 每一个 环境 , 甚至 什么时候 没有什么 是 在 赌注 , 是 痛苦 .
无论在什么情况下等待，即使没有什么事关重大，也是一件痛苦的事。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [rɪˈkɔɪlz] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntrækts] ,
The spirit recoils and contracts ,
这 精神 反冲 和 合同 ,
那精神退缩、收缩，

[ænd; ənd] [spɜːs] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and space is left for thoughts of an inevitable misfortune and for the
和 空间 是 左边 为了 想法 的 一个 不可避免的 不幸 和 为了 这
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪr] .
twinkling vision of the things which disappear .
闪烁 想象 的 这 事物 哪个 消失 .
于是，便有了思考不可避免的不幸以及对即将消逝之物的闪烁憧憬的空间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] [laɪf][kæn; kən] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒ] [ɪts][ˈæspekt]
In a single instant life can completely change its aspect
在 一个 单身的 立即的 生活 能 完全地 改变 它是 方面
人生可以在一瞬间彻底改变.....

[ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [draːft] .
A sweeping draught .
一个 扫荡 草稿 .
一阵强烈的吹拂。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
It brings in the voice of a young man .
它 带来 在 这 嗓音 的 一个 年轻的 男人 .
它引入了一个年轻人的声音。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [li:v] .
I want to leave .
我 想 到 离开 .
我想离开。

[ðə; ði] [tu:] - [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The two Loiseaus hover about him .
这 二 - 徘徊 关于 他 .
两个洛伊索在他周围徘徊。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" **What a surprise !**
" 什么 一个 惊喜 !
真是个惊喜！

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !
真好！

" [ðeɪ] [rʌb] [ðər; ðər][hændz] .
" **They rub their hands** .
" 他们 擦 他们的 双手 .
他们搓着手。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !
" **Come in and sit down !**
" 来 在 和 坐 向下 !
请进，坐下！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [li:v] ; [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] ,
" **It is too late to leave ; the stranger is already bowing to me** ,
" 它 是 也 晚的 到 离开 ; 这 陌生人 是 已经 鞠躬 到 我 ,
“现在离开已经太晚了；陌生人已经向我鞠躬了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ˈprɪti] [wel] [haɪd][maɪ] [ˈstæməɪŋ] .
and the mingled exclamations pretty well hide my stammering .
和 这 混合 感叹词 漂亮的 出色地 隐藏 我的 结巴 .
而我夹杂其中的惊叹声很好地掩盖了我的口吃。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['stæməɪŋ] .
I am so ashamed of myself for stammering .
我 是 所以 羞愧 的 我 为了 结巴 .

我为自己口吃感到非常羞愧。

[ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [si:ts] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
The newcomer seats himself near the fire on the little black chair to the right of
这 新人 座位 他自己 靠近 这 火 在 这 小的 黑色的 椅子 到 这 正确的 的
[ˈmi:ɡoʊ] .
Migo .
米戈 .

新来的人在米戈右边的小黑椅子上坐了下来，靠近火炉。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][ləmp][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'laɪtɪd] .
He wants the lamp to stay unlighted .
他 想要 这 灯 到 停留 未点亮 .

他希望灯保持熄灭状态。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋɡər][ðə; ði] [seɪm] .
But it is no longer the same .
但 它 是 不 更长 这 相同的 .

但现在情况已经不同了。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['saɪləns] [hæz; həz] [bɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ['ɔ:lsəʊ]
Our silence has been routed , and the languor , and the warmth also
我们的 沉默 有 到过 路由 , 和 这 倦怠 , 和 这 温暖 还
.....
: : : :
: : : :
: : : :

我们的沉默已被驱散，倦怠和温暖也随之消失.....

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
I am in a good position to observe him .
我 是 在 一个 好的 位置 到 观察 他 .

我处于观察他的有利位置。

[haʊ] [oʊld] ?
How old ?
如何 老的 ?

多大了？

['θɜ:rti] - [fɔ:r] , ['θɜ:rti] - [faɪv] [pər'hæps] .
Thirty - four , thirty - five perhaps .
三十 - 四 , 三十 - 五 也许 .

或许是三十四，三十五。

[ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['hænsəm] ?
Is he really handsome ?
是 他 真的 英俊的 ?

他真的很帅吗？

[hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
Hard to say .
难的 到 说 .

很难说。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [dɑ:rk] .
He is too dark .
他 是 也 黑暗的 .

他肤色太黑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['strɒŋli] ['tʃɪzld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['sʌŋkən] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]
His face is strongly chiseled , his cheeks sunken , his forehead hard as a
他的 脸 是 强烈 凿刻 , 他的 脸颊 凹陷 , 他的 前额 难的 作为 一个
[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .

他的脸部轮廓分明，双颊凹陷，额头坚硬如锤。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [lendz] [rɪˈfaɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
The long line of his jaw lends refinement to his countenance ,
这 长的 线 的 他的 颞 借贷 精炼 到 他的 面容 ,
他修长的下颌线条为他的面容增添了几分俊朗。

[wɪtʃ] [ɪz][lɪt][baɪ] [aɪz] ['fɪrləsli] ['oʊpən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪ] , [ɪn][spɑːts] , [siːmz] [stiːpt] [ɪn]
which is lit by eyes fearlessly open , in which the gray , in spots , seems steeped in
哪个 是 点燃 经过 眼睛 无畏地 打开 , 在 哪个 这 灰色的 , 在 地点 , 似乎 浸泡 在
[ˈfaːsfərəs; ˈfɒsfərəs] .
phosphorous .
磷 .

那是一双无畏睁开的眼睛照亮的，其中灰色的某些地方似乎浸透着磷光。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ɑːr; ər] [rɪˈprest] [ænd; ənd] ['ræðər] [kəˈmændɪŋ] .
His gestures are repressed and rather commanding .
他的 手势 是 压抑 和 相当 指挥 .
他的举止内敛，却又颇具威严。

[hiː; hi] [tɔːks] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ['kɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rərəti] [ʌv; əv]
He talks little , but when he does talk his fire contrasts with the rarity of
他 会谈 小的 , 但 什么时候 他 做 讲话 他的 火 对比 和 这 稀有性 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
his words ,
他的 字 ,
他话不多，但一旦开口，语气中流露出的热情与他寥寥数语的稀少形成了鲜明的对比。

['ɡɪvz] [ðem; ðəm][ˈvæljuː] , [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɔːl] [əˈlaɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]
gives them value , makes them seem to issue all alive from the bowels of
给予 他们 价值 , 制作 他们 似乎 到 问题 全部 活 从 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
赋予它们价值，使它们看起来像是从地底深处涌现出来的鲜活之物。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
while he sits with his body upright , as if at a distance ,
尽管 他 坐着 和 他的 身体 直立 , 作为 如果 在 一个 距离 ,
他端坐着，身体挺直，仿佛与人保持着距离。

[ðə; ði] ['flɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ['ɪnæməlɪŋ] , [ðen] [rɪˈmuːvɪŋ] , [ðə; ði] ['bɜːrniʃt] [blæk] [ʌv; əv]
the flicker from the hearth enamelling , then removing , the burnished black of
这 闪烁 从 这 炉 珐琅 , 然后 移除 , 这 抛光 黑色的 的
[hɪz; ɪz] [her] . . .
his hair . . .
他的 头发 . . .

壁炉里闪烁的火光，时而映照着他乌黑亮丽的头发，时而又褪去.....

[aɪ] [brʰɪŋk] [maɪˈself] : [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [tiː] .
I bethink myself : we have not yet had tea .
我 思考 我 : 我们 有 不是 然而 有 茶 .
我突然意识到：我们还没喝茶呢。

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
I hope it will be just right this evening .
我 希望 它 将要 是 只是 正确的 这 晚上 .

我希望今晚一切都会很顺利。

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][kʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [laɪnz] ,
One by one I take out of their hiding - place the cups with the gold lines ,
一 经过 一 我 拿 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 这 杯子 和 这 金子 线条 ,
我一个接一个地从藏身之处取出那些带有金线的杯子，

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʌnz] , [ðə; ði]['oʊnli] [im'brɔɪdəd] [ti:] - [klɔːθ] , [ðə; ði]['ti:pɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən]
the lovely ones , the only embroidered tea - cloth , the teapot with the golden
这 迷人的 一个 , 这 仅有的 绣花 茶 - 布 , 这 茶壶 和 这 金的
[spaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
spout , and the flowers ,
喷口 , 和 这 花朵 ,
那些可爱的物件，唯一一块绣花茶巾，带金色壶嘴的茶壶，还有鲜花，

[wɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
wan in the night .
万 在 这 夜晚 .
夜色苍白。

[aɪ][set][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
I set the luxury of these things on the table .
我 放 这 奢华 的 这些 事物 在 这 桌子 .
我把这些东西的奢华摆在了桌面上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['fraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [dɑːrk][ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [fliːs]
With my head shrouded in the light - dark and my shoulders swathed in a fleece
和 我的 头 被遮蔽的 在 这 光 - 黑暗的 和 我的 肩膀 裹挟着 在 一个 羊毛
[ʌv; əv] ['jædɔʊ] ,
of shadow ,
的 阴影 ,
我的头被光影笼罩，双肩被阴影如羊毛般包裹，

[haʊ] [ɡʊd] [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [skriːnd] [baɪ][maɪ] ['muːvmənts] ,
how good it is to be among them , screened by my movements ,
如何 好的 它 是 到 是 之中 他们 , 筛选 经过 我的 移动 ,
能置身其中，被他们的目光所注视，真是太好了。

[nɑːt] ['sɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['triːoʊ] .
not sitting but standing so that I can look upon the happy trio .
不是 坐着 但 常设 所以 那 我 能 看 之上 这 快乐的 三人组 .
我没有坐着，而是站着，这样我就可以看到这幸福的三人组。

[hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .
Him especially .
他 尤其 .
尤其是他。

[fɔːr; fər] [əˌbːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ['hɑːrdli] [spiːks] , [ðə; ði] [tuː] - , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd]
For alongside of him , who hardly speaks , the two Loiseaus , beaming and
为了 旁边 的 他 , WHO 几乎 说话 , 这 二 - , 光芒四射 和
['vɑːljəb(ə)l] ,
voluble ,
健谈的 ,
在他身旁，几乎不说话的他，旁边两位卢瓦索却笑容满面、滔滔不绝。

[siːm] ['sʌd(ə)nli] [teɪm] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] .
seem suddenly tame and stunted .
似乎 突然 驯服 和 发育不良 .
突然变得温顺迟钝。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [kwaɪt] [nu:] [tu;; tə][em 'i:] ,
A pleasant sight , quite new to me ,
一个 令人愉快的 视线 , 相当 新的 到 我 ,
令人愉悦的景象，对我来说很新鲜。

[ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['feɪsɪz][ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tʃaɪldhʊd] [sprɪŋz] [tu;; tə][laɪf] ,
this group of three faces on which a common childhood springs to life ,
这 团体 的 三 面孔 在 哪个 一个 常见的 童年 弹簧 到 生活 ,
这三张面孔生动地展现了共同的童年记忆。

[fɑ:nd][dʒɔɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ðæt][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
fond joys shared in the past , and names that are no more .
喜爱 喜悦 共享 在 这 过去的 , 和 姓名 那 是 不 更多的 .
过去共同拥有的美好回忆，以及那些已经消失的名字。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz][['prez(ə)nt] .
They have almost forgotten that a woman is present .
他们 有 几乎 被遗忘的 那 一个 女士 是 展示 .
他们几乎忘记了在场还有一位女性。

[ðɪs] [ˈri:ə'ʃuəz] [em 'i:] .
This reassures me .
这 令人放心 我 .
这让我安心了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] , [wen] [hi;; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:z] [em 'i:] ,
But if he , when he raises his eyes and sees me ,
但 如果 他 , 什么时候 他 提高 他的 眼睛 和 看到 我 ,
但是，如果他抬起头看到我时，

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu;; tə][em 'i:] [tu:] ['sɪvəli] [ænd; ənd]
is going to remember I am a woman and turn to me too civilly and
是 去 到 记住 我 是 一个 女士 和 转动 到 我 也 文明地 和
['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['ju:zuəl] ['wɔ:rfer] ['ʌndər] [ðə; ði][blænd] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [freɪzɪz] !
kindle the usual warfare under the bland honey of the customary phrases !
点燃 这 通常 战争 在下面 这 平淡 蜂蜜 的 这 习惯 短语 !
他会记住我是个女人，然后彬彬有礼地转向我，用惯常的甜言蜜语掩盖下，点燃往常的战争！

[noʊ] . . . [nɑ:t][hi;; hi] . . . [nɑ:t] [ðɪs] [mæn] .
No . . . not he . . . not this man .
不 . . . 不是 他 . . . 不是 这 男人 .
不.....不是他.....不是这个人。

女士(Woman)

第3/11页

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][soʊ][faɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tu:] [frendz] ; [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][soʊ] [raɪt] ,
He is so frank and so fine with his two friends ; what he says is so right ,
他 是 所以 坦率 和 所以 美好的 和 他的 二 朋友们 ; 什么 他 说道 是 所以 正确的 ,
他对他的两个朋友非常坦诚,也非常好;他说的话都很有道理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪ'dəʊt] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .
and he speaks so directly , without straining for effect .
和 他 说话 所以 直接地 , 没有 紧张 为了 影响 .
他说话直截了当,毫不矫揉造作。

[noʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] .
No , not he .
不 , 不是 他 .

不,不是他。

[aɪ][ɔ:fər] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [kʌp] [wɪt] [ðeɪ] [ək'sept] [wɪ'dəʊt] ['tremblɪŋ] .
I offer each of them a trembling cup which they accept without trembling .
我 提供 每个 的 他们 一个 发抖 杯子 哪个 他们 接受 没有 发抖 .
我递给他们每人一个颤抖的杯子,他们却平静地接受了。

[ðen] [aɪ] ['kwɪkli] [wɪð'drɔ:ɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['[ædɔʊ] [wer] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] ['hɒləʊd]
Then I quickly withdraw again to the protecting shadow where my place is hollowed
然后 我 迅速地 提取 再次 到 这 保护 阴影 在哪里 我的 地方 是 空心的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
然后我迅速退回到那片保护我的阴影里,那里有我专属的空位。

[tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɪt] [maɪ] [hɑ:rt] [skænz] .
to listen to this amazing presence which my heart scans .
到 听 到 这 惊人的 在场 哪个 我的 心 扫描 .
聆听这股令我心潮澎湃的奇妙力量。

[hi:; hi][hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə][em 'i:] .
He has spoken to me .
他 有 说 到 我 .

他跟我谈过了。

[hi:; hi][hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['nevər] [jet] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['spʊkən] :
He has spoken to me as never yet a man has spoken :
他 有 说 到 我 作为 绝不 然而 一个 男人 有 说 :
他跟我说话的方式,是以前任何人跟我说话的方式都无法比拟的:

[wɪ'dəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [pli:z] [em 'i:] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌl'tɪrɪər] [θɔ:ts] ,
without trying to see or please me , without any ulterior thoughts ,
没有 尝试 到 看 或者 请 我 , 没有 任何 后方 想法 ,
不试图取悦我,没有任何其他目的,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - , ['prɑ:bəbli] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə]
just as he speaks to the two Loiseaus , probably just as he speaks to
只是 作为 他 说话 到 这 二 - , 大概 只是 作为 他 说话 到
[hɪm'self] [wen] [ə'ləʊn] .
himself when alone .
他自己 什么时候 独自的 .
就像他跟两位路易索说话一样,可能就像他独处时自言自语一样。

[aɪ 'ti:] [dʌz] ['hæpən] , [ðen] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [əb'skjʊrəti] , [ʌnɪk'spektɪdli] ,
It does happen , then , that from the depths of simple obscurity , unexpectedly ,
它 做 发生 , 然后 , 那 从 这 深度 的 简单的 朦胧 , 不料 ,
[wʌn] ['hi:rz] ['ri:əl] [wɜ:rdz] ,
one hears real words ,
一 听到 真实的 字 ,

因此, 的确有这样的情况: 在平凡无奇的深处, 出乎意料地, 人们会听到一些真话。

['ri:əl] ['neɪkɪd] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ?
real naked words from a man ?
真实的 裸 字 从 一个 男人 ?

男人最真实的、最赤裸裸的话语?

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [feɪθ] ,
I answer in the same good faith ,
我 回答 在 这 相同的 好的 信仰 ,

我以同样的诚意回答。

[aɪ][noʊ] [bɜ:ŋgər] [fi:l] ['eni] [fɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][self] - [dɪfens] .
I no longer feel any fear or the need for self - defence .
我 不 更长 感觉 任何 害怕 或者 这 需要 为了 自己 - 防御 .

我不再感到任何恐惧, 也不再需要自卫。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'lait] [wɪtʃ] ['helps] [em 'i:] .
I feel a delight which helps me .
我 感觉 一个 喜 哪个 帮助 我 .

我感到一种愉悦感, 这对我很有帮助。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ 'ti:][ɪz]
And the perfume of the words that rises from the four of us — it is
和 这 香水 的 这 字 那 上升 从 这 四 的 我们 — 它 是
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'stəʊ] [aɪ 'ti:] .
upon him I bestow it .
之上 他 我 赐给 它 .

而我们四人之间升腾起的言语芬芳——我将它赐予他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] [kʌmz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [hi:t] [wɪtʃ] ['setlz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['tʃi:k,bəʊnz] ;
From the embers comes a live heat which settles on your cheekbones ;
从 这 余烬 来 一个 居住 热 哪个 定居点 在 你的 颧骨 ;

余烬中散发出的热气落在你的颧骨上;

[jʊr; jər] [nek] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['stretʃɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [red] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
your neck unconsciously stretches towards the red point where the conversation , which
你的 脖子 不知不觉 伸展 向 这 红色的 观点 在哪里 这 对话 , 哪个
[ɔ:lsoʊ] ['kræklz] [ænd; ænd] ['spɑ:klz] ,
also crackles and sparkles ,
还 噼啪声 和 闪光 ,

你的脖子不自觉地伸向那个红色的点, 那里传来阵阵噼啪作响、闪烁不定的对话声。

[rests] [ɪts] ['sentər] .
rests its centre .
休息 它是 中心 .

它位于中心位置。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This stranger close to me seems like a king leaning over the edge of a
这 陌生人 关闭 到 我 似乎 喜欢 一个 国王 倾斜 超过 这 边缘 的 一个
[faʊnt(ə)n] ;
fountain ;
喷泉 ;

这位靠近我的陌生人, 就像一位倚在喷泉边缘的国王;

[ðə; ði] [laɪt] [kɑ:vz] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [ðæt] [fə'miliə] [braʊ]
the light carves his smile and courts that familiar brow
这 光 雕刻 他的 微笑 和 法院 那 熟悉的 眉头

阳光勾勒出他迷人的微笑，映照着他那熟悉的眉宇.....

[ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə] ?
Is he still a stranger ?
是 他 仍然 一个 陌生人 ?

他还是陌生人吗？

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But suddenly , what time is it ?
但 突然 , 什么 时间 是 它 ?

突然，现在几点了？

['twenti] [pæst][ɪ'lev(ə)n] !
Twenty past eleven !
二十 过去的 十一 !

十一点二十分！

[taɪm] [tu:; tə][gʊ] .
Time to go .
时间 到 去 .

该走了。

[jes] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst][gʊ] .
Yes , yes , I must go .
是的 , 是的 , 我 必须 去 .

是的，是的，我必须走了。

[æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:k] [wɪt]] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [hoʊ] [gru:p] [breɪks] [ʌp] .
At the shock which brings me to my feet the whole group breaks up .
在 这 震惊 哪个 带来 我 到 我的 脚 这 所有的 团体 休息 向上 .

震惊之余，我站了起来，整个团队顿时分崩离析。

[ðeɪ] [dɪ'skʌs] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [hoʊm] ,
They discuss who is to see me home ,
他们 讨论 WHO 是 到 看 我 家 ,

他们讨论谁来接我回家，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [θri:] ['ɔfəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I have to refuse three offers at the same time .
和 我 有 到 拒绝 三 优惠 在 这 相同的 时间 .

我必须同时拒绝三个offer。

[gɪv] [em 'i:][jʊ; jə] ['brʌðərli] [hændz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊ] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self] .
Give me your brotherly hands , I want to go home by myself .
给 我 你的 兄弟般的 双手 , 我 想 到 去 家 经过 我 .

把你的手给我，我想自己回家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tɜ:rn][ə'pɑ:n][em 'i:] [ðʊʊz] [aɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðə] [menz] [aɪz] .
And you , turn upon me those eyes so different from other men's eyes .
和 你 , 转动 之上 我 那些 眼睛 所以 不同的 从 其他 男士 眼睛 .

而你，用你那双与别的男人截然不同的眼睛看着我。

[æz; əz][aɪ][gʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] ['fɪdʒɪti] [əd'vaɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
As I go down the stairs the fidgety advice repeated a hundred times ,
作为 我 去 向下 这 楼梯 这 坐立不安 建议 重复 一个 百 时代 ,

当我走下楼梯时，耳边回荡着一遍又一遍令人烦躁不安的建议。

[wɪt]] ['reɪmi] [hɜ:rl] [æt; ət][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] ['bænistəz] ['evri] ['fraɪdeɪ] , [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
which Rémy hurls at me over the banisters every Friday , descends upon my head .
哪个 雷米 投掷 在 我 超过 这 栏杆 每一个 星期五 , 下降 之上 我的 头 .

每周五，雷米都会从楼梯栏杆上扔向我，然后砸到我的头上。

" [dəʊnt] [wɔ:k] [soʊ] [fæst] , [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] .
" Don't walk so fast , look where you're going .
" 不 走 所以 快速地 , 看 在哪里 你是 去 .

“别走那么快，看着点儿路。”

" [ðə; ði] [læst] [skræps] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [roʊl] [laɪk] ['bɪljərd] [bɔ:lz] .
" The last scraps of warning roll like billiard balls .
" 这 最后的 碎屑 的 警告 卷 喜欢 台球 球 .

“最后的警告碎片像台球一样滚动。”

[ˈreɪmi] , [oʊld] [frend] , [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [goʊ] [ɪn] [əˈgen] .
Rémy , old friend , have no fear , go in again .
雷米 , 老的 朋友 , 有 不 害怕 , 去 在 再次 .

雷米，老朋友，别害怕，再进去一次。

[aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [æŋ; ən] [ɪˈmens] ['wʌndər] .
I am carrying away an immense wonder .
我 是 携带 离开 一个 巨大 想知道 .

我心中充满了惊奇。

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['hʌrɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [ɪts] [raʊnd] .
It is hurrying me along in its round .
它 是 匆忙 我 沿着 在 它是 圆形的 .

它正催促我按部就班地前进。

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [dæns] , [tu:; tə] [kraɪ]
I want to dance , to cry
我 想 到 舞蹈 , 到 哭

我想跳舞，我想哭.....

- [vɔɪs] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steps]
Rémy's voice is cut off abruptly , along with the cone of light in which the steps
- 嗓音 是 切 离开 突然 , 沿着 和 这 锥体 的 光 在 哪个 这 步骤

[ri:ld] .
reeled .
卷曲 .

雷米的声音戛然而止，脚步踉跄时所形成的锥形光圈也随之消失。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] . . . [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [stri:t] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpælpəb(ə)] , [ˈlɪmpɪd] [naɪt] .
On the street . . . a narrow , formidable street , full of a palpable , limpid night .
在 这 街道 . . . 一个 狭窄的 , 强大 街道 , 满的 的 一个 可感知的 , 清澈的 夜晚 .

街上.....一条狭窄而令人望而生畏的街道，充满了清晰可感的夜色。

['wɪðər] [goʊz] [ðə; ði] ['vɔ:lət(ə)] [skaɪ] [pərˈsu:d] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] [flɑ:k] [ʌv; əv] [klaʊdz] ?
Whither goes the volatile sky pursued by the pale flock of clouds ?
往哪里去 去 这 易挥发的 天空 追击 经过 这 苍白 群 的 云 ?

那变幻莫测的天空，被苍白的云群追逐着，将向何方？

['wɪðər] [goʊ] [ðoʊz] [grænd] [trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] [wɪtʃ] [si:z] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelɪn] [ju:; jʊ] ?
Whither go those grand transports which seize and overwhelm you ?
往哪里去 去 那些 盛大 运输 哪个 抢占 和 压倒 你 ?

那些曾经让你感到震撼和难以承受的宏伟交通工具，最终会去向何方？

[hɪr] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɑ:nɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [streɪtˈfɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ə; eɪ]
Here below there is a man honest in his voice , straightforward in his look , a
这里 以下 那里 是 一个 男人 诚实的 在 他的 嗓音 , 直截了当 在 他的 看 , 一个

['brʌðərli] [mæn] .
brotherly man .
兄弟般的 男人 .

下面这位男士声音真诚，眼神坦率，是一位和蔼可亲的兄弟。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] !
And I have met him !
和 我 有 遇见 他 ！

我见过他！

[viː, aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][əˈbaʊt][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈbiːɪŋ] .
For the first time I have spoken about myself to a living being .
为了 这 第一的 时间 我 有 说 关于 我 到 一个 活的 存在 。

这是我第一次向一个活生生的人谈论自己。

[nɑːt][soʊ][mʌtʃ][ɪn][wɜːrdz][ɔːr][ˈdiːteɪlz][ɔːr][ˈɛpɪsəʊdz][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][prəˈfaʊnd][dɪˈzaɪərɪ][tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp]
Not so much in words or details or episodes as in the profound desire to open up
不是 所以 很多 在 字 或者 细节 或者 剧集 作为 在 这 深刻的 欲望 到 打开 向上
[ðə; ðɪ][depθs][ʌv; əv][maɪ][soʊl][ænd; ʌnd][ˈfaɪnəli][gɪv][ə; eɪ][truː][vjuː][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
the depths of my soul and finally give a true view of it .
这 深度 的 我的 灵魂 和 最后 给 一个 真的 看法 的 它 。

与其说是用文字、细节或情节来表达，不如说是用一种强烈的渴望来敞开我的灵魂深处，最终展现它的真实面貌。

[tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][wʌnˈself] !
To talk of oneself !
到 讲话 的 自己 ！

谈论自己！

[ðæt][ˌenɪɡˈmætɪk],[ɪnkəmˈpli:t],[ɪˈluːsɪv],[wɔːrm][θɪŋ],[tɔːst][baɪ][kənˈflɪktɪŋ][ˈkɜːənts],[ˈædɪŋ]
That enigmatic , incomplete , elusive , warm thing , tossed by conflicting currents , adding
那 神秘的 , 未完成 , 难以捉摸的 , 温暖的 事物 , 抛掷 经过 冲突 电流 , 添加
[tuː; tə][ɪtˈself][ˈkɑːnstəntli] ,
to itself constantly ,
到 本身 不断地 ,

那个神秘莫测、不完整、难以捉摸、温暖的事物，在相互冲突的潮流中摇摆不定，不断自我完善。

[ðɪs][θɪŋ][ðæt][wʌn][ɪz] .
this thing that one is .
这 事物 那 一 是 。

就是这个东西。

[tuː; tə][seɪ][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] ! . . .
To say what it is ! . . .
到 说 什么 它 是 ！ . . .

说出它到底是什么！

[tuː; tə][tel][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈmɔːdɪst][lɪps],[wɪð; wɪθ][lɪdz][reɪzd],[wɪð; wɪθ][vɔɪs][ʃʊr],[wɪð; wɪθ]
To tell of it with modest lips , with lids raised , with voice sure , with
到 告诉 的 它 和 谦虚的 嘴唇 , 和 盖子 提高 , 和 嗓音 当然 , 和
[ˈsaɪləns]
silence
沉默

用谦逊的语气，微微抬起的眼睑，坚定的声音，沉默地讲述这件事.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][bɪˈliːvd][ɪn][ðə; ðɪ][pɔːsəˈbɪləti][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][buːn] .
I should never have believed in the possibility of such a boon .
我 应该 绝不 有 相信 在 这 可能性 的 这样的 一个 恩惠 。

我真不该相信会有这样的好事发生。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmɪnɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbiːɪŋ][təˈgeðər][ɑːn][ˈsʌndeɪ] ,
And in the first minutes of our being together on Sunday ,
和 在 这 第一的 分钟 的 我们的 存在 一起 在 星期日 ,

周日我们相聚的最初几分钟，

[aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
I still did not know of the possibility .
我 仍然 做过 不是 知道 的 这 可能性 .

我当时还不知道有这种可能性。

[tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði] - - ,
Two weeks after the Friday at the Loiseaus ' ,
二 周 后 这 星期五 在 这 - - ,

在洛瓦索家的星期五两周后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [kju:] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət]
I was stamping my feet with the cold in the queue of people waiting at
我 曾是 冲压 我的 脚 和 这 寒冷的 在 这 队列 的 人们 等待 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] - [fræŋk] [si:ts] .
the little door of the theatre to buy the two - franc seats .
这 小的 门 的 这 剧院 到 买 这 二 - 法郎 座位 .

我在剧院小门前排队买两法郎座位的人群中，冻得直跺脚。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [məˈkænikli] [ˈstɑ:diŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] — [ðer; ðər][hi:; hi]
I happened to turn and was mechanically studying the faces — there he
我 发生 到 转动 和 曾是 机械地 学习 这 面孔 — 那里 他
[stəd] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈpɜ:sənz] [əˈweɪ]
stood eight or nine persons away
站立 八 或者 九 人 离开

我碰巧转过身，机械地打量着周围的面孔——他站在离我们八九个人远的地方.....

[maɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [geɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [kəmpˈlaɪəntli] .
My delighted gaze rested upon him so hard that his head turned compliantly .
我的 高兴极了 目光 休息 之上 他 所以 难的 那 他的 头 转向 合规地 .

我欣喜的目光紧紧地落在他身上，以至于他顺从地转过头来。

[hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
He saw me , his face lighted up .
他 锯 我 , 他的 脸 照明 向上 .

他看见了我，脸上顿时绽放出笑容。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stɛəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌnəˈbæft] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
The crowd was interested , the women stared with their unabashed curiosity ,
这 人群 曾是 感兴趣的 , 这 女性 凝视 和 他们的 毫不掩饰 好奇心 ,
[ðə; ði][men][dʒəʊkt] ,
the men joked ,
这 男人 开玩笑 ,

人群饶有兴趣，女人们毫不掩饰地盯着看，男人们则开玩笑。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bʌdʒ] .
but not one of them , you may be sure , was willing to budge .
但 不是 一 的 他们 , 你 可能 是 当然 , 曾是 愿意的 到 预算 .

但可以肯定的是，他们中没有一个人愿意让步。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][hæts] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
Through the interstices between the hats , our cheeks glowing with the wind ,
通过 这 间隙 之间 这 帽子 , 我们的 脸颊 发光 和 这 风 ,
[wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡri:tɪŋz] ,
we exchanged greetings ,
我们 交换 问候 ,

我们透过帽子间的缝隙，迎着风，脸颊泛起红晕，互相问候。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈvaɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
and I divined rather than heard that he wanted to see me .
和 我 神谕 相当 比 听到 那 他 通缉 到 看 我 .

我凭直觉（而不是听见）感觉到他想见我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][flɪŋɪŋ][maɪˈself][ˈoʊvərboːrd] .
" **It was at that moment that I felt as if I were flinging myself overboard .**
它 曾是 在 那 片刻 那 我 毛毡 作为 如果 我 是 投掷 我 落水 .

那一刻，我感觉自己好像要跳下船了。

" [nekst][ˈsʌndei][æt; ət][maɪ][haʊs][ɪf][juː; jʊ][laɪk]?
" **Next Sunday at my house if you like ?**
" 下一个 星期日 在 我的 房子 如果 你 喜欢 ?

“如果你愿意的话，下周日来我家吧？”

" [ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkɜːrənt][wʌz; wəz][ˈkæriɪŋ][ˌemˈiː][əˈweɪ] .
" **A strange current was carrying me away .**
" 一个 奇怪的 当前的 曾是 携带 我 离开 .

“一股奇怪的力量正带着我离开。”

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpredʒʊdisɪz][mʌst; məst][biː; bi][diːp] - [ˈruːtɪd] .
Certain prejudices must be deep - rooted .
肯定 偏见 必须 是 深的 - 根 .

某些偏见必然根深蒂固。

[wʌt][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈstrɔːrdənəri][əˈbaʊt][rɪˈsiːvɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ruːm]?
What was so extraordinary about receiving him in my room ?
什么 曾是 所以 非凡的 关于 接收 他 在 我的 房间 ?

在我的房间里接待他有什么特别之处？

[ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][tʊk][ðə; ði][ɪˈnɪjətɪv][ʌv; əv][ɪnˈvaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈtrʌmpətɪd]
The fact that I took the initiative of inviting him seemed to be trumpeted
这 事实 那 我 采取 这 倡议 的 邀请 他 似乎 到 是 吹响号角
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] ;
to the four quarters of the globe ;
到 这 四 四分之一 的 这 地球 ;

我主动邀请他的事似乎传遍了世界各地；

[ænd; ænd][wen][hɪz; ɪz][ˈænsər][keɪm][kɑːm][ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ][ˈkudnt][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][feɪs]
and when his answer came calm and natural , I couldn't continue to face
和 什么时候 他的 回答 来了 冷静的 和 自然的 , 我 不能 继续 到 脸
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当他平静而自然地回答时，我再也无法面对他了；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][maɪ][ˈbɜːrniŋ][ɪrɪz][ʌp][əˈɡenst][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪtkoʊt] ,
I had to hide my burning ears up against the old gentleman in the greatcoat ,
我 有 到 隐藏 我的 燃烧 耳朵 向上 反对 这 老的 绅士 在 这 大衣 ,
我不得不把发烫的耳朵贴在那位穿大衣的老先生身上。

[huː][ˈfɑːsənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːkɪŋ][pərˈsɪstənt][ˈfɒnz][geɪz][əˈpɑːn][ˌemˈiː] .
who fastened his mocking persistent faun's gaze upon me .
WHO 系紧 他的 嘲讽 执着的 牧神 目光 之上 我 .

他用他那嘲讽而执拗的牧神般的目光紧紧盯着我。

[ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][aɪ][felt][baɪ][tɜːrnz][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][kəˈmɪtɪd][ə; eɪ][kraɪm][ænd; ænd][ə; eɪ]
During the concert I felt by turns as if I had committed a crime and a
期间 这 音乐会 我 毛毡 经过 转弯 作为 如果 我 有 坚定的 一个 犯罪 和 一个
[ˈɡlɔːrɪəs][fiːt] .
glorious feat .
辉煌 特技 .

在音乐会期间，我时而觉得自己犯了罪，时而觉得自己完成了一项光荣的壮举。

" [tuː][əˈklɒk, əu-] , " [aɪ][hæd; həd][kɔːld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Two o'clock , I had called to him .**
" 二 点钟 , " 我 有 称为 到 他 .

“两点钟了，”我朝他喊道。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tu:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
I was up early in the morning , and by ten minutes to two everything was
我 曾是 向上 早期的 在 这 早晨 , 和 经过 十 分钟 到 二 一切 曾是
[ˈredɪ] .
ready .
准备好 .

我一大早就起床了，到两点四十分的时候，一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈfoʊliədʒ] [bɔ:t] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['freʃn] [ʌp]
The flowers and foliage bought at market had had time to freshen up
这 花朵 和 叶子 买 在 市场 有 有 时间 到 清新 向上
[ænd; ənd][ɪkˈspænd] .
and expand .
和 扩张 .

从市场上买来的花草树木已经有时间恢复生机，舒展开来。

[ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈnemənɪz] , [[ʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The petals of the anemones , shut up like a tight case in the morning ,
这 花瓣 的 这 海葵 , 关闭 向上 喜欢 一个 紧的 案件 在 这 早晨 ,
清晨，银莲花的花瓣像紧闭的盒子一样紧紧闭合。

[wɜ:r; wər] [ˈspreɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈpɑ:mpɑ:mz][ʌ; əv] [blæk] [ˈpɪstɪl] .
were spreading in a crown around the big pompoms of black pistils .
是 传播 在 一个 王冠 大约 这 大的 绒球 的 黑色的 雌蕊 .
它们像花冠一样围绕着黑色雌蕊的大绒球蔓延开来。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [dreɪpt] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ru:m] , [ɔ:l]
The bed was successfully disguised by a draped covering , and my room , all
这 床 曾是 成功地 伪装 经过 一个 垂坠的 覆盖 , 和 我的 房间 , 全部
[ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [gru:md] ,
polished and groomed ,
抛光 和 修剪过的 ,

床铺被一块垂幔巧妙地遮盖住了，我的房间也打扫得一尘不染。

[ʃʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] .
shone like a jewel .
闪耀 喜欢 一个 宝石 .
像宝石一样闪闪发光。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈri:əli] [ˈhʊʊm,laɪk] .
It looked really homelike .
它 看起来 真的 家的感觉 .
看起来很有家的感觉。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [dres] [ʌ; əv] [waɪt] [ˈwʊlən] [stʌf] ,
At the last moment I put on my dress of white woollen stuff ,
在 这 最后的 片刻 我 放 在 我的 裙子 的 白色的 羊毛 东西 ,
最后时刻，我穿上了我的白色羊毛连衣裙。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rd] [ˈgɜ:rdl] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] [ˈsli:vz] .
the one with the cord girdle and elbow sleeves .
这 一 和 这 绳索 腰带 和 弯头 袖子 .
就是那种带束腰带和护肘的。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ʌ; əv][maɪ] [her] .
The hardest task was the arranging of my hair .
这 最难 任务 曾是 这 安排 的 我的 头发 .
最难的是整理头发。

[nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ʌn'taɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri][mɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Not to look untidy with a fiery mop of a head , yet to be a little
不是 到 看 凌乱 和 一个 火热 拖把 的 一个 头 , 然而 到 是 一个 小的
[ˈbju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

不要顶着一头火红的乱发显得邋遢，但也要有点美感。

[oʊ][dʒɔɪ] , [ˈbju:tɪf(ə)] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
oh joy , beautiful , to please him .
哦 喜悦 , 美丽的 , 到 请 他 .

哦，喜悦，美好，取悦他。

[aɪ][set] - [tu:; tə] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
I set - to furiously on the image in the looking - glass .
我 放 - 到 愤怒地 在 这 图像 在 这 寻找 - 玻璃 .

我拼命地盯着镜子里的影像。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [tu:] .
Five minutes to two .
五 分钟 到 二 .

差五分两点。

[θri:] [ˈlɪt(ə)] [ræps] , [θri:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [θri:] [ˈekəʊz] .
Three little raps , three moments of insensibility , three echoes .
三 小的 说唱 , 三 时刻 的 麻木 , 三 回声 .

三声轻快的敲击，三刻的麻木，三声回响。

[maɪ][hænd] [ˈtreɪblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][aɪ] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
My hand trembled slightly as I held it out to him ,
我的 手 颤抖 轻微地 作为 我 握住 它 出去 到 他 ,

我把手伸向他时，手微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈferm] [si:zd]
and when his gaze travelled over me , an amazing sense of shame seized
和 什么时候 他的 目光 旅行 超过 我 , 一个 惊人的 感觉 的 耻辱 查获

[ænd; ənd] [tʃɪld] [em ˈi:] .
and chilled me .
和 冷藏 我 .

当他的目光扫过我时，一种莫名的羞耻感攫住了我，让我不寒而栗。

[aɪ] [ˈpra:ɪmptli] [hɪd][maɪ][ɑ:rmz][ɪn][maɪ][ska:rf] .
I promptly hid my arms in my scarf .
我 及时 隐藏 我的 武器 在 我的 围巾 .

我赶紧把胳膊藏进围巾里。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
But my terror was quickly dissipated .
但 我的 恐怖 曾是 迅速地 消散 .

但我的恐惧很快就消散了。

[hi:; hi] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [i:z] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
He conveyed the lofty ease of people of perfect simplicity .
他 传递 这 高远 舒适 的 人们 的 完美的 简单 .

他展现了那些拥有完美朴素之人的高尚自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈgrævəti] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was there with all his manly gravity , all his attention ,
他 曾是 那里 和 全部 他的 男子气概 重力 , 全部 他的 注意力 ,

他神情庄重地站在那里，全神贯注地看着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [smaɪl] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
and his good smile imparting a sense of security .
和 他的 好的 微笑 传授 一个 感觉 的 安全 .

他那和蔼的笑容给人一种安心的感觉。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [træns'fju:z] [ɪt'self] [ɪntu:] [em 'i:] .
I felt his calm transfuse itself into me .
我 毛毡 他的 冷静的 输血 本身 进入 我 .

我感觉他的平静感染了我。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] .
We sat down .
我们 卫星 向下 .

我们坐了下来。

[aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][bɪ'gæn][ɔ:r][baɪ] [wʌt] ['ævənu:] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
I no longer know how we began or by what avenue of conversation he came to
我 不 更长 知道 如何 我们 开始 或者经过 什么 大街 的 对话 他 来了 到
[tel] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌʃt] ['tʃaɪldhʊd] ,
tell me of his crushed childhood ,
告诉 我 的 他的 碎 童年 ,

我已经记不清我们是如何开始的，也不知道他是通过什么途径向我讲述了他悲惨的童年。

[hɪz; ɪz] ['ni:di] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ðə; ði][prez(ə)nt] [kə'rɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]
his needy youth , his mother , his studies , the present career he had chosen
他的 贫困 青年 , 他的 母亲 , 他的 研究 , 这 展示 职业 他 有 选定
[fɔ:r; fər] [hɪm'self]
for himself
为了 他自己

他贫困的童年、他的母亲、他的学业、以及他现在选择的职业.....

[aɪ] ['lɪsnd] ; [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tu:; tə] ['pɪktʃər] ,
I listened ; I followed him from year to year , from picture to picture ,
我 听着 ; 我 随后 他 从 年 到 年 , 从 图片 到 图片 ,
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ;
from place to place ;
从 地方 到 地方 ;

我听着；我年复一年地跟随他，从一幅画到另一幅画，从一个地方到另一个地方；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [vɔɪd] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [həʊps]
and within me a larger and larger void was filling up with hopes
和 之内 我 一个 更大的 和 更大的 空白 曾是 填充 向上 和 希望
[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] .
and thoughts that seemed to have dwelt there always .
和 想法 那 似乎 到 有 居住 那里 总是 .

我内心深处，一个越来越大的空洞被希望和思绪填满，而这些希望和思绪似乎一直都在那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] , [wʌt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd] [wʌt]
What a flood of sweetness , what warmth and space , and what
什么 一个 洪水 的 甜味 , 什么 温暖 和 空间 , 和 什么
多么甜蜜的气息，多么温暖宽敞的空间，还有.....

[aɪ]['hɑ:rdli] [bri:ðd]
I hardly breathed
我 几乎 呼吸

我几乎喘不过气来.....

" [jɔ:; jər][tɜ:rn]
" **Your turn**
" 你的 转动

轮到你了.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːrtli][tuː; tə]
" He was sitting on my little chair near the window with his back partly to
" 他 曾是 坐着 在 我的 小的 椅子 靠近 这 窗户 和 他的 后退 部分 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

“他坐在我靠窗的小椅子上，背对着光线。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [ðə; ði] [waɪt] [fliːs] [ʌv; əv][maɪ][skɑːrf] ['luːpɪŋ] [æt; ət]
From the depths of the armchair , the white fleece of my scarf looping at
从 这 深度 的 这 扶手椅 , 这 白色的 羊毛 的 我的 围巾 循环 在
[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,

从扶手椅深处，我的白色羊毛围巾垂到脚边，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kwɔːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
I saw the quality of his gaze .
我 锯 这 质量 的 他的 目光 .

我看到了他目光的品质。

[maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] .
My story was not so straight and consecutive .
我的 故事 曾是 不是 所以 直的 和 连续的 .

我的故事并非那么简单明了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
Here and there I lost my way and had to stop , with nothing more
这里 和 那里 我 丢失的 我的 方式 和 有 到 停止 , 和 没有什么 更多的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我时不时会迷路，不得不停下来，无话可说。

[ˌnevərðə'les] , [ˌɪnsaɪt] [ˌɪntuː][ˌem 'iː] [ˌkɪndld] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Nevertheless , insight into me kindled under his eyes ,
尽管如此 , 洞察力 进入 我 点燃 在下面 他的 眼睛 ,

然而，在他的注视下，我似乎被他看透了。

[wiː; wi] [əd'vænst] [tə'geðər] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət][æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
we advanced together as happy and at as even a pace as if we
我们 先进的 一起 作为 快乐的 和 在 作为 甚至 一个 步伐 作为 如果 我们
[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˌʌðəz] [hændz] ;
were holding each other's hands ;
是 保持 每个 其他的 双手 ;

我们并肩前进，步伐整齐划一，就像手牵着手一样快乐；

[ænd; ənd][maɪ] ['flɪmzi] [pæst] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [weɪt] .
and my flimsy past assumed a little weight .
和 我的 脆弱的 过去的 假定 一个 小的 重量 .

我那不堪回首的过去也变得有些沉重了。

[wiː; wi] [spəʊk] [ʌv; əv] [lʌv] — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] —
We spoke of love — you always speak of love when you talk about yourself —
我们 辐 的 爱 — 你 总是 说话 的 爱 什么时候 你 讲话 关于 你自己 —
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .
but without distinguishing it from ourselves .
但 没有 区别 它 从 我们自己 .

我们谈论爱情——你在谈论自己时总是会谈到爱情——但却没有将爱情与我们自身区分开来。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ?
Who can say what love is ?
WHO 能 说 什么 爱 是 ?

谁能说清什么是爱？

[lʌv] [ɪz][aɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] .
Love is I , it is he :
爱 是 我 , 它 是 他 :

爱既是我，也是他。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] ,
On the day when I shall love ,
在 这 天 什么时候 我 将 爱 ,

在我坠入爱河的那一天，

[lʌv] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [em 'i:] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [b:ŋgər] [bi:; bi] [ðæt] [lʌv]
love will be changed and will resemble me and will no longer be that love
爱 将要 是 已更改 和 将要 类似 我 和 将要 不 更长 是 那 爱
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [spi:ks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
of which one speaks in general :
的 哪个 一 说话 在 一般的 :

爱将会改变，会变得像我一样，不再是人们通常所说的那种爱。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aɪ] — [aɪ] ['sɪmpli] [stɜ:rd] [ʌp] .
It will be I — I simply stirred up .
它 将要 是 我 — 我 简单地 搅拌 向上 .

是我——我只是搅动了一下。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:; wər] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæk] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m]
When we were silent under the influence of the slack atmosphere of the room
什么时候 我们 是 沉默的 在下面 这 影响 的 这 松弛 气氛 的 这 房间
,
,
,

在房间里慵懒的气氛影响下，我们陷入了沉默。

[wi:; wi] [tu:] [səʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] , [maɪ] [geɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:mi] ['mʌzli:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we two souls at the same pitch , my gaze plunged in the creamy muslin of the
我们 二 灵魂 在 这 相同的 沥青 , 我的 目光 暴跌 在 这 奶油状 细棉布 的 这
['kɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

我们两个灵魂心意相通，我的目光深深地凝视着窗帘柔滑的薄纱。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
I knew he found me beautiful .
我 知道 他 成立 我 美丽的 .

我知道他觉得我很漂亮。

[aɪ] [ri:əlaɪzd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
I realized I was waiting for him to say so .
我 已实现 我 曾是 等待 为了 他 到 说 所以 .

我意识到我一直在等他亲口说出来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
I would have hugged his words ,
我 会 有 拥抱 他的 字 ,

我会拥抱他的话语，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪ'ðəʊt] ['kʌvətəs nə s]
I should have liked to see them come from his lips without covetousness ,
我 应该 有 喜欢 到 看 他们 来 从 他的 嘴唇 没有 贪婪 ,

我本希望看到他口中说出这些话时，不带任何贪婪之意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈwɑːntɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ˈkreɪvɪŋ][fɔːr; fər][ˈbjuːtɪ]
I should have wanted them to be nothing but my craving for beauty
我 应该 有 通缉 他们 到 是 没有什么 但 我的 渴望 为了 美丽

我本该希望它们仅仅是我对美的渴望.....

[aɪ][bɪˈliːv] [aɪ][kloʊzd][maɪ][aɪz] .
I believe I closed my eyes .
我 相信 我 关闭 我的 眼睛 .

我想我当时闭上了眼睛。

[ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ] [əˈlaɪəns] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈvɪzəb(ə)][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈbiːɪŋ] .
A loving alliance took place between my visible body and my hidden being .
一个 爱 联盟 采取 地方 之间 我的 可见的 身体 和 我的 隐 存在 .

我的肉体与我的灵魂之间缔结了爱的盟约。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][drɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [maɪˈself] .
I was no longer divided against myself .
我 曾是 不 更长 分割 反对 我 .

我不再自我矛盾了。

[θæŋks][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Thanks to him
谢谢 到 他

多亏了他.....

[haʊ][ˌɔːŋ] [dɪd][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
How long did we remain that way , grave and smiling , opposite each other ?
如何 长的 做过 我们 保持 那 方式 , 严重 和 微笑 , 对面的 每个 其他 ?

我们就这样面色凝重又面带微笑地面对面站了多久？

[aɪ][ˈkænəʊt] [tel] [ɪɡˈzæktli]
I cannot tell exactly
我 不能 告诉 确切地

我无法确切地说.....

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [waɪdˈspred] [petlz] [held] [aʊt][ðer; ðər] [blæk] [ˈhɑːrts] [tuː; tə]
The flowers on the table with widespread petals held out their black hearts to

[juːˈes] .

us :
我们 :

桌上的花朵花瓣舒展，向我们伸出了它们漆黑的心。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pɜːrəl] - [ɡreɪ] [brɪːz] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
A gentle pearl - gray breeze was stirring the curtains .
一个 温和的 珍珠 - 灰色的 微风 曾是 搅拌 这 窗帘 .

一阵柔和的珍珠灰色微风吹动着窗帘。

[hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] , [ɪz][hiː; hi] ?
He is gone , is he ?
他 是 已消失 , 是 他 ?

他走了吗？

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [meɪd] [noʊ] [breɪk] [ɔːr] [klæʃ] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
His going made no break or clash and left no sense of finality .
他的 去 制成 不 休息 或者 冲突 和 左边 不 感觉 的 最终性 .

他的离去没有造成任何断裂或冲突，也没有留下任何终结感。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [felt][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ][hænd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
I had scarcely felt him take my hand when he released it , the doorway
我 有 几乎 毛毡 他 拿 我的 手 什么时候 他 发布 它 , 这 门口
[wʌz; wəz] [ˈempti] .
was empty .
曾是 空的 .
我几乎还没感觉到他握住我的手，他就松开了，门口空无一人。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [iˈnəʊbld] [baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
I returned to the empty armchair in the room ennobled by both his absence
我 返回 到 这 空的 扶手椅 在 这 房间 贵族 经过 两个都 他的 缺席
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
and his presence ,
和 他的 在场 ,
我回到房间里那张空荡荡的扶手椅旁，他的缺席和他的存在都让这间房间显得更加高贵。

[maɪ][ɑːrmz] [weɪd] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [rɪˈklɪps]
my arms weighed down and my spirits in eclipse
我的 武器 称重 向下 和 我的 烈酒 在 蚀
我双臂沉重，精神萎靡.....

[huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ?
Who is speaking ?
WHO 是 请讲 ?
谁在说话？

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?
谁在那里？

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[noʊˈɛl] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈpʌpɪt] , [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [hed] [ɪn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] ;
Noël , the live puppet , is sticking her painted head in at the door ;
诺埃尔 , 这 居住 木偶 , 是 粘性 她 绘 头 在 在 这 门 ;
活人木偶诺埃尔正把她涂着颜料的脑袋伸进门里；

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [hoʊldz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sner] .
the thread of light holds it as in a snare .
这 线 的 光 持有 它 作为 在 一个 圈套 .
那道光线如同陷阱般将它束缚住。

[ʃiː; ʃi] [hɪr] [æt; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ! . . .
She here at this moment ! . . .
她 这里 在 这 片刻 ! . . .
她此刻就在这里！

[wʌn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [stɑːrt][ænd; ənd][aɪ][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
One impatient start and I go over to her .
一 不耐烦 开始 和 我 去 超过 到 她 .
她不耐烦地叫了一声，我就走过去看她。

" [maɪ] [ˈkɑːmpləments] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] !
" My compliments , a handsome fellow !
" 我的 赞美 , 一个 英俊的 同伴 !
“恭喜你，英俊的小伙子! ”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
" **This time it is too much** .
" 这 时间 它 是 也 很多 .

这次真的太过分了。

" [sʌtʃ] [lʊks] , [sʌtʃ] [aɪz] !
" **Such looks , such eyes !**
" 这样的 看起来 , 这样的 眼睛 !

“多么漂亮的脸蛋，多么迷人的眼睛！ ”

[gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
Good for you !
好的 为了 你 !

对你有好处！

" ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kækəlz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəri] [feɪs] [rɪ'tri:ts] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
" **Letting out a chain of cackles , the little floury face retreats under cover ,**
" 出租 出去 一个 链 的 咯咯笑 , 这 小的 面粉状的 脸 静修 在下面 覆盖 ,
“发出了一连串咯咯的笑声后，那张沾满面粉的小脸躲到了掩体后面。”

[ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] ['næroʊz] , [gɪldz] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvz] [ɪn] [ðə; ði]
the streak of light narrows , gilds the frame of the door , and dissolves in the
这 条纹 的 光 变窄 , 镀金 这 框架 的 这 门 , 和 溶解 在 这
['ʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

一道光束变窄，将门框镀上一层金光，然后消失在阴影中。

[ə'loʊn]
Alone
独自的

独自的....

[bʌt; bət] [eɪ 'em] [aɪ] [stiɪl] [ə'loʊn] ?
But am I still alone ?
但 是 我 仍然 独自的 ?

但我仍然孤身一人吗？

[ðə; ði] [kəʊld] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [rɪ'freʃɪz] [maɪ] ['fɔ:rhed] .
The cold window - pane refreshes my forehead .
这 寒冷的 窗户 - 窗格 刷新 我的 前额 .

冰冷的窗玻璃拂过我的额头，带来一丝清凉。

[ðə; ði] [stri:t] ['laʊndʒɪz] ['leɪzɪli] [ɪn] [ɪts] ['sʌndeɪ] [rɪ'pəʊz] ,
The street lounges lazily in its Sunday repose ,
这 街道 休息室 懒洋洋 在 它是 星期日 休息 ,

街道在周日的宁静中慵懒地休憩着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜ:rn] [bæk] [ɪm'breɪsɪz] [ə; eɪ] ['feɪtfl] , ['sɔ:ləm] ['i:vniŋ] ;
and the room into which I turn back embraces a fateful , solemn evening ;
和 这 房间 进入 哪个 我 转动 后退 拥抱 一个 命运的 , 庄严 晚上 ;

我转身回到的房间，映入眼帘的是一个充满宿命感、庄严肃穆的夜晚；

[ɪts] [raɪp] [pər'fju:m] ['raɪzɪz] [laɪk] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['mæntlpi:s] [rɪ'zembɪz] [æn; ən] ['ɔ:ltər]
its ripe perfume rises like incense , the flower - decked mantelpiece resembles an altar
它是 成熟 香水 上升 喜欢 香 , 这 花 - 甲板 壁炉架 类似 一个 坛
[br'ni:θ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['teɪpərz] .
beneath a cluster of tapers .
下面 一个 簇 的 锥形 .

它的成熟香气像香一样升腾，鲜花簇拥的壁炉架宛如一簇簇蜡烛下的祭坛。

[aɪ][noʊ][bɔːŋɡər] [noʊ] . . .
I no longer know . . .
我 不 更长 知道 . . .

我已经知道了.....

[aɪ][noʊ][bɔːŋɡər] [noʊ] . . .
I no longer know . . .
我 不 更长 知道 . . .

我已经知道了.....

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [leɪt] .
He is often late .
他 是 经常 晚的 .

他经常迟到。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
I have noticed that I am almost invariably the one to have to wait .
我 有 注意到 那 我 是 几乎 总是 这 一 到 有 到 等待 .

我发现几乎总是我要等。

[wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈendz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [maɪn] ,
Work in his office ends at the same time as mine ,
工作 在 他的 办公室 结束 在 这 相同的 时间 作为 矿 ,

他办公室的下班时间跟我的一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but the two places are at a distance from each other ,
但 这 二 地方 是 在 一个 距离 从 每个 其他 ,

但这两个地方相距甚远。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
and it always seems a long time before I see him coming .
和 它 总是 似乎 一个 长的 时间 前 我 看 他 未来 .

我总是要等很久才能看到他过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪts] [ɡoʊ][baɪ] [ʌnˈhiːdɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈʌʊtpɔːrɪŋ] [striːmz] [baɪ]
The first minutes go by unheeded because the seven o'clock outpouring streams by
这 第一的 分钟 去 经过 无人理会 因为 这 七 点钟 倾泻 溪流 经过

[wer] [aɪ][poʊst][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
where I post myself on the sidewalk .
在哪里 我 邮政 我 在 这 人行道 .

最初的几分钟悄无声息地过去了，因为七点钟的倾盆大雨从我站在人行道上的地方倾泻而下。

[noʊ][ˈsɪɡnəl][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
No signal is given .
不 信号 是 给定 .

没有发出信号。

[æt; ət][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɔːrdər][ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [blæk] [weɪv] [foʊmz] [ænd; ænd]
At a mysterious order and at a given moment a black wave foams and
在 一个 神秘 命令 和 在 一个 给定 片刻 一个 黑色的 海浪 泡沫 和

[ˈkɑːntræktɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] ,
contracts at the exit ,
合同 在 这 出口 ,

按照某种神秘的顺序，在某个特定的时刻，一道黑色的波浪在出口处翻滚、收缩。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [laɪt] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
and as in greeting to the open light sends up a thousand exclamations ,
和 作为 在 问候 到 这 打开 光 发送 向上 一个 千 感叹词 ,
就像迎接光明时会发出千声惊叹一样,

[wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [lɔ:ŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
which make one long cry of relief .
哪个 制作 一 长的 哭 的 宽慰 .
两人发出了一声长长的如释重负的呼喊。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kraʊd] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
This evening it is still light , and the escaping crowd is not inclined to hurry .
这 晚上 它 是 仍然 光 , 和 这 逃脱 人群 是 不是 倾斜 到 匆忙 .
今晚天还亮着，逃离的人群并不急于离开。

[ðə; ði] [ˈslʌɡɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [səˈnɑ:rəsni:s] , [ðə; ði] [dronɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [stri:t] . . .
The sluggishness of the air , the sonorousness , the droning , the motley street . . .
这 迟缓 的 这 空气 , 这 响亮 , 这 无人机 , 这 杂乱无章 街道 . . .
空气的沉闷，声音的嗡嗡声，单调的街道.....

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈdensɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [kəʊˈæɡjəˌleɪtɪd][ɑ:n][wʌn][spɑ:t] .
the crowd condenses and remains coagulated on one spot .
这 人群 冷凝 和 遗迹 凝固的 在 一 点 .
人群聚集在一起，凝结成一团。

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] !
Is it ever going to decide to pass on !
是 它 曾经 去 到 决定 到 经过 在 !
它到底什么时候才会消逝啊！

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪz][ˈoʊvər] ,
When the day's work is over ,
什么时候 这 天 工作 是 超过 ,
一天的工作结束后，

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [wɜ:rlɪd] [ˈmɑ:vəliŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][skaɪ] , [ænd; ənd]
you come back to the brilliant world marvelling at the holiday sky , and
你 来 后退 到 这 杰出的 世界 惊叹 在 这 假期 天空 , 和
[ˈblɪŋkɪŋ]
blinking
眨眼
你回到这绚丽多彩的世界，惊叹于节日的璀璨星空，眨着眼睛.....

[ˈsʌməɹ] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . . .
Summer is knocking at the window . . .
夏天 是 敲门 在 这 窗户 . . .
夏天正在敲窗.....

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][jɔ; jər][ˌlegz] [ɪkˈspændɪŋ] [jɔ; jər] [ˌlʌŋz] .
it does you good to be standing on your legs expanding your lungs .
它 做 你 好的 到 是 常设 在 你的 腿 扩展 你的 肺 .
站立起来，双腿伸直，可以扩张肺部，对你有好处。

[wʌn] [ɡru:p] [əˈtræktz] [ju:; jʊ] .
One group attracts you .
一 团体 吸引 你 .
你被某个群体吸引。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] [wægz] , [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈfæsineɪts] ; [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
They all look like wags , their conversation fascinates ; if you were to listen to
他们 全部 看 喜欢 摇尾巴 , 他们的 对话 令人着迷 ; 如果 你 是 到 听 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们看起来都很爱开玩笑，他们的谈话引人入胜；如果你仔细听他们说话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kəts] .
you would remain standing there with your hands in your pockets .
你 会 保持 常设 那里 和 你的 双手 在 你的 口袋 .

你会双手插在口袋里，站在那里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ə'weɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
But you are being awaited at home ,
但 你 是 存在 等待中 在 家 ,

但家里有人在等你。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɔ:rmd] [breɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkæʒuəl] [ˈfeə'welz]
and the circle almost as soon as formed breaks up with casual farewells
和 这 圆圈 几乎 作为 很快 作为 形成 休息 向上 和 随意的 告别

[flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
flung over the shoulder .
扔 超过 这 肩膀 .

圈子刚形成不久便散开了，大家随意地回头道别。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈhɜ:ri] [ə'bo:ŋ] , [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] ,
When the women hurry along , rain or shine ,
什么时候 这 女性 匆忙 沿着 , 雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨，女人们都匆匆前行。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ɜ:rdʒ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] .
it is in the subconscious urge to show themselves to everyone .
它 是 在 这 潜意识 敦促 到 展示 他们自己 到 每个人 .

这是潜意识里想要向所有人展示自己的冲动。

[ðoʊz] [hu:] [sweld] [ðə; ði] [ˈhʌlbʌb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔslɪŋ] [ˈelbəʊz] [ænd; ænd]
Those who swelled the hubbub a little while ago with jostling elbows and
那些 WHO 肿胀 这 尘嚣 一个 小的 尽管 前 和 推搡 肘部 和

[ˈfɒrɪdz] [set] [lʌk][ə; eɪ][ræmz] — " [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
foreheads set like a ram's — " get a move on you !
额头 放 喜欢 一个 公羊的 — " 得到 一个 移动 在 你 !

刚才那些用胳膊肘推搡、额头像公羊一样顶着的家伙们——“快点儿！ ”

" — [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [prə'naʊnst] [bʌsts] [ænd; ænd][ðə; ði] [sləʊəst] [tu:; tə] [wɔ:k]
" — are the first to display their pronounced busts and the slowest to walk
" — 是 这 第一的 到 展示 他们的 发音 半身像 和 这 最慢 到 走

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɜ:ps] [ænd; ænd] [wɪŋd] [saɪnz] [ænd; ænd][nɔ:dz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪnjuəs]
away with chirps and winged signs and nods and a swaying of sinuous
离开 和 啁啾声 和 有翅膀的 标志 和 点头 和 一个 摇晃 的 蜿蜒

[bæks] .

backs .
背部 .

“——最先展示它们突出的胸部，最慢地走开，伴随着啁啾声、带翅膀的标志、点头和摇摆的蜿蜒的背影。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ˈemptɪd] .
The street is emptied .
这 街道 是 清空 .

街道空无一人。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [stɪl] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɔ:k] .
Some women still pace up and down the block .
一些 女性 仍然 步伐 向上 和 向下 这 堵塞 .

有些妇女仍然在街区里来回踱步。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:] .
They are waiting for someone too .
他们 是 等待 为了 某人 也 .

他们也在等人。

[ðer; ðər][hi; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑ:r] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['edɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
From the busy far - end of the street , across the eddies of people ,
从 这 忙碌的 远的 - 结尾 的 这 街道 , 穿过 这 涡流 的 人们 ,

从街道繁忙的尽头, 穿过熙熙攘攘的人群,

['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][hi; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
nothing to tell me it is he but the shape of his hat .
没有什么 到 告诉 我 它 是 他 但 这 形状 的 他的 帽子 .

除了帽子的形状, 没有任何其他东西能确定那就是他。

[ə'gen] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] .
Again I feel the security that his appearance always brings .
再次 我 感觉 这 安全 那 他的 外貌 总是 带来 .

他的出现再次给我带来了安全感。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self] , [grəʊz] [bɪgə(r)] ,
His tall figure hemmed in by a group detaches itself , grows bigger ,
他的 高的 数字 包边 在 经过 一个 团体 分离 本身 , 生长 大 ,

他高大的身影被一群人包围着, 但他挣脱出来, 身形变得更加庞大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['rekəɡnaɪzəbl] [step][baɪ][step] .
and becomes more recognizable step by step .
和 变成 更多的 可识别的 步 经过 步 .

并逐渐变得越来越容易辨认。

[aɪ][ɡoʊ][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['sləʊli] , ['smɑɪlɪŋ] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self][æz; əz][hi; hi] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [wen]
I go to meet him , slowly , smiling despite myself as he hurries , and when
我 去 到 见面 他 , 缓慢地 , 微笑 尽管 我 作为 他 匆忙 , 和 什么时候

[ʼaʊər; ɑ:r][hændz] [tʌt] ,
our hands touch ,
我们的 双手 触碰 ,

我慢慢地走过去见他, 他匆匆走过来, 我不由自主地笑了笑, 当我们的手碰到一起时,

[maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] ['ɪntu:] [blu:m]
my heart breaks into bloom
我的 心 休息 进入 盛开

我的心破碎成花.....

[æn; ən] [ʊəvər'welmɪŋ] ['ɪnstənt] . . . [ə; eɪ][sɔ:ft] ['ekstəsi] . . . ['fju:ʒ(ə)n]
An overwhelming instant . . . a soft ecstasy . . . fusion
一个 压倒 立即的 . . . 一个 柔软的 狂喜 . . . 融合

瞬间的震撼.....轻柔的狂喜.....融合.....

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
And every evening it is as if I had never found him
和 每一个 晚上 它 是 作为 如果 我 有 绝不 成立 他

每天晚上, 我都感觉好像从未遇到过他一样.....

[let] [ju: 'es][gʊʊ][baɪ][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
Let us go by the boulevards .
让 我们 去 经过 这 林荫大道 .

我们沿着林荫大道走吧。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [wi:: wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
The weather is so lovely , we have plenty of time .
这 天气 是 所以 迷人的 , 我们 有 很多 的 时间 .

天气这么好, 我们时间很充裕。

[ʔʊər; ɑ:r] ['kwestʃənz] ['tʌmb(ə)l][ʔʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [klɪr] [ə'wei] ['ba:ðərsəm] ['traɪfəlz] , [du:][nɑ:t]['i:v(ə)n]
Our questions tumble over one another , clear away bothersome trifles , do not even
我们的 问题 翻滚 超过 一 其他 , 清除 离开 烦人的 琐事 , 做 不是 甚至
[waɪt] [fɔ:r; fər] ['ænsər] ,
wait for answers ,
等待 为了 答案 ,

我们的问题纷至沓来, 扫除了烦人的琐事, 甚至都不等答案。

[teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] — [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
take everything for granted — what happened during the day , all the details ,
拿 一切 为了 的确 — 什么 发生 期间 这 天 , 全部 这 细节 ,
['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] .
everything , and more than everything .
一切 , 和 更多的 比 一切 .

把一切都视为理所当然——白天发生的一切, 所有的细节, 所有的一切, 以及比一切更多的一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌt] [wi:: wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪz][ʔʊər; ɑ:r] ['fʊtsteps] .
As a matter of fact , what we listen to is our footsteps .
作为 一个 事情 的 事实 , 什么 我们 听 到 是 我们的 脚步声 .

事实上, 我们听到的其实是自己的脚步声。

[wi:; wi] [ki:p] ['i:v(ə)n] [peɪs] , [ʔʊər; ɑ:r] [tred] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
We keep even pace , our tread makes the same sound .
我们 保持 甚至 步伐 , 我们的 踏 制作 这 相同的 声音 .

我们步伐一致, 脚步声也相同。

[ə; eɪ] [drɪ'skʌvəri] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][step] [ðæt] [ɪz] ['kæriŋ] [ju: 'es] [ə'lə:ŋ] .
A discovery flooding the heart — it is a single step that is carrying us along .
一个 发现 洪水 这 心 — 它 是 一个 单身的 步 那 是 携带 我们 沿着 .
一个令我们心潮澎湃的发现——正是这迈出的一小步, 引领我们前行。

[wi:; wi] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [dʌz] [nɑ:t][drɪ'vaɪd][ju: 'es] .
We walk side by side , and the space between us does not divide us .
我们 走 边 经过 边 , 和 这 空间 之间 我们 做 不是 划分 我们 .

我们并肩而行, 彼此之间的距离并不能将我们隔开。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [pri:'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]
We are followed and preceded by a whole procession of couples moving with
我们 是 随后 和 之前 经过 一个 所有的 游行 的 情侣 移动 和
[ə; eɪ] ['sləʊnəs] ['streɪndʒli] ['rɪðmɪk] [wɪtʃ] [li:vz] [ə; eɪ] [weɪk] [brɪ'haɪnd] .
a slowness strangely rhythmic which leaves a wake behind .
一个 缓慢 奇怪的 节奏 哪个 树叶 一个 唤醒 在后面 .

在我们身后和前面, 是一长串情侣, 他们缓慢而奇特地有节奏地移动着, 身后留下一道痕迹。

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [nʊʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
We have told everything , everything we know , and everything we are .
我们 有 讲述 一切 , 一切 我们 知道 , 和 一切 我们 是 .

我们已经倾诉了一切, 我们所知道的一切, 以及我们的一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmreɪdɪz] ,
It is not a question of being alike in order to be comrades ,
它 是 不是 一个 问题 的 存在 同样 在 命令 到 是 同志们 ,
成为同志并不取决于彼此是否相似。

[ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːts] [ɔːr] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
of springing from the same roots or having drunk from the same source .
的 弹簧 从 这 相同的 根 或者 拥有 醉 从 这 相同的 来源 .
源于同一根源或饮自同一水源。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
The thing is ,
这 事物 是 ,
问题是,

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] [æz; əz]
for each to serve the truth which the other lives with the same heart as
为了 每个 到 服务 这 真相 哪个 这 其他 生活 和 这 相同的 心 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
彼此都以同样的心去侍奉对方所信奉的真理, 就像他/她以同样的心去侍奉自己的真理一样。

[ˈdɪfrənt] [truːθ] .
different truth .
不同的 真相 .
不同的真相。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] .
No , it is not a question of being alike .
不 , 它 是 不是 一个 问题 的 存在 同样 .
不, 这不是相似性的问题。

[ˈhævnt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ?
Haven't I observed a hundred times that we are very different ?
还没有 我 观察到 一个 百 时代 那 我们 是 非常 不同的 ?
难道我没有注意到过一百遍我们彼此之间非常不同吗?

[haʊ] [kæn; kən][wʌŋ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ?
How can one wish it otherwise ?
如何 能 一 希望 它 否则 ?
还有什么比这更美好的愿望呢?

[haʊ] [kən'siːv] [ðæt] [wiː; wi] [huːz] [eɪdʒ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [huːz] ['baːdɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] ,
How conceive that we whose age is not the same , whose bodies are so different ,
如何 构想 那 我们 谁 年龄 是 不是 这 相同的 , 谁 身体 是 所以 不同的 ,
如何想象我们这些年龄不同、体型迥异的人,

[huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] - [dɪ'faɪnd] , [ænd; ænd] [huːz] [kə'ɪrz] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [fʊd; fəd] [rɪ'spɑːnd]
whose characters are well - defined , and whose careers are opposite should respond
谁 人物 是 出色地 - 定义 , 和 谁 职业生涯 是 对面的 应该 回应
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] ?
to the same influences ?
到 这 相同的 影响 ?
性格鲜明、事业道路截然相反的人, 应该会受到相同的影响吗?

[waɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'spɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪfəlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Why , each of us responds to the veriest trifles according to his own
为什么 , 每个 的 我们 回应 到 这 最真实的 琐事 根据 到 他的 自己的
[ˈtemprəmənt]
temperament : : : :
气质 : : : :
为什么呢? 每个人都会根据自己的性情对最琐碎的事情做出不同的反应.....

[dʌz] [hiː; hi] [pər'siːv] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [striːt] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kæ'feɪz] ,
Does he perceive as I do this street , the flower - beds of the big cafés ,
做 他 感知 作为 我 做 这 街道 , 这 花 - 床 的 这 大的 咖啡馆 ,
他是否像我一样感知到这条街道, 以及那些大型咖啡馆的花坛?

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['grɪti] [dʌst] ?
the crowd with glowing eyes , the gritty dust ?
这 人群 和 发光 眼睛 , 这 粗粝的 灰尘 ?

人群中有人双眼闪闪发光，还有漫天飞舞的尘土？

[ɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Is this instant the same instant to him ?
是 这 立即的 这 相同的 立即的 到 他 ?

对他来说，这一刻和这一刻是同一刻吗？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
I know it is not
我 知道 它 是 不是

我知道不是.....

[ə; eɪ] [blɑːk] .
A block .
一个 堵塞 .

一块积木。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [θruː] ?
How shall we get through ?
如何 将 我们 得到 通过 ?

我们该如何度过难关？

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['θɜːrəʊfeəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪn] , [ɪts] [blæk] ['swɔːrmɪŋ]
The crossing of the huge thoroughfares , with its din , its black swarming
这 过境 的 这 巨大的 干道 , 和 它是 din , 它是 黑色的 蜂拥而至
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['dæʃɪŋ] ['mɒʊtəz] ,
thousands , dashing motors ,
数千 , 帅气 电机 ,

穿过宽阔的干道，伴随着喧嚣，成千上万辆黑色汽车呼啸而过，

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [dɪstʃɑːdʒz] [ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'rʌp](ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti]
clanging of bells , tooting of horns , discharges its mechanical eruption upon the city
叮当声 的 铃铛 , 嘟嘟 的 角 , 排放 它是 机械的 火山爆发 之上 这 城市
.
:
.

钟声叮当，号角齐鸣，机械的轰鸣声向城市倾泻而下。

[let] [juː 'es] [rʌn] .
Let us run .
让 我们 跑步 .

我们跑吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['ʌndər] [maɪn] ;
He has slipped his strong arm under mine ;
他 有 滑倒了 他的 强的 手臂 在下面 矿 ;

他把强壮的手臂伸到我的手臂下面；

[wiː; wi] [teɪk] [lɔːŋ] ['dʒɔɪəs] [straɪdz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lænd][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['terətɔːri] [aʊt][ʌv; əv] [breθ]
we take long joyous strides and finally land in peaceful territory out of breath
我们 拿 长的 欢乐 步幅 和 最后 土地 在 和平 领土 出去 的 气息
[ænd; ənd]['reɪdɪənt] .
and radiant .
和 辐射状 .

我们迈着欢快的步伐，最终气喘吁吁、容光焕发地抵达了宁静的土地。

[hɪr] [æt; ət][ləst][ɪz][ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] [wer] [wʌn][kæn; kən] [briːð] ,
Here at last is a boulevard where one can breathe ,
这里 在 最后的 是 一个 林荫大道 在哪里 一 能 呼吸 ,

这里终于有一条可以让人呼吸的林荫大道了。

[ðen] [æn; ən][oʊld] ['kʌntrɪfaɪd] [stri:t] [wer] ['saɪləns] [hæz; həz] ['nestɪd] .
then an old countrified street where silence has nested .
然后 一个 老的 乡村的 街道 在哪里 沉默 有 嵌套 .
然后是一条古老的乡村街道，寂静在此滋生。

[wiː; wi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪts] [træŋ'kwɪləti] .
We plunge into its tranquillity .
我们 暴跌 进入 它是 宁静 .
我们沉浸在它的宁静之中。

[bʌt; bət] . . . [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] — [ðə; ði] [red] ['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] — [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [stɪl] ['ʌndər]
But . . . I hadn't noticed — the red rises to my cheeks — his arm is still under
但 . . . 我 之前没有 注意到 — 这 红色的 上升 到 我的 脸颊 — 他的 手臂 是 仍然 在下面
[maɪ][ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,
但是.....我竟然没注意到——我的脸颊泛红——他的手臂还压在我的手臂下面。

['kɔːnfɪdənt] , ['nætʃ(ə)rəl] .
confident , natural .
自信的 , 自然的 .
自信，自然。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ?
How is it that it never occurred to me that it should always be so ?
如何 是 它 那 它 绝不 发生 到 我 那 它 应该 总是 是 所以 ?
为什么我从未想到事情本该总是如此呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] ,
Shall I dare to tell him how sweet it is to feel him so close to me ,
将 我 敢 到 告诉 他 如何 甜的 它 是 到 感觉 他 所以 关闭 到 我 ,
我该不该告诉他，感受到他如此靠近我，是多么甜蜜？

[ʼaʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz][dʒɔɪnd] , [ʼaʊər; ɑːr] [tuː] [soʊlɪz] ['welɪdɪd] — [haʊ] ['hesəseri] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː] ?
our two lives joined , our two souls welded — how necessary it is to me ?
我们的 二 生活 加入 , 我们的 二 灵魂 焊接 — 如何 必要的 它 是 到 我 ?
我们的两个生命交织在一起，我们的两个灵魂融为一体——这对我来说是多么必要啊！

['fiːlɪŋz] [dɪ'pɑːrt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tuː] .
Feelings depart quickly , and joy too .
情怀 离开 迅速地 , 和 喜悦 也 .
情感消逝得很快，快乐也是如此。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .
I can scarcely follow my feelings and my joy .
我 能 几乎 跟随 我的 情怀 和 我的 喜悦 .
我几乎无法控制自己的感受和喜悦。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [sləʊd] [daʊn] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When my heart has slowed down , yes , I will speak to him ,
什么时候 我的 心 有 减速 向下 , 是的 , 我 将要 说话 到 他 ,
等我心跳平静下来，我会和他说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][maɪ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [ə'ɡenst] [maɪ] [brest] .
I shall feel his breath on my voice , his warmth against my breast .
我 将 感觉 他的 气息 在 我的 嗓音 , 他的 温暖 反对 我的 胸部 .
我将感受到他呼吸拂过我的声音，感受到他胸膛的温暖。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)] [wɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
And I shall obey this visible will which comes running to me , springing from
和 我 将 服从 这 可见的 将要 哪个 来 跑步 到 我 , 弹簧 从
[ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [haʊs] - [frʌnts] ,
the smiling house - fronts ,
这 微笑 房子 - 前线 ,
我将服从这看得见的意志, 它向我奔来, 从面带微笑的房屋正面涌现而出。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .
falling from the sky padded with pink .
坠落 从 这 天空 带衬垫 和 粉色的 .
从天而降, 带着粉红色的绒毛。

[wɪ; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .
We are drawing near to my lodgings .
我们 是 绘画 靠近 到 我的 住宿 .
我们快到我的住处了。

[stɪl] [ðɪs] [stri:t] , [wer] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [wɪnd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['plezər] .
Still this street , where the gracious wind dances for its own pleasure .
仍然 这 街道 , 在哪里 这 亲切 风 舞蹈 为了 它是自己的 乐趣 .
这条街上, 和煦的风依然翩翩起舞, 自得其乐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ʌnd][wɪ; wi][[æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
A few moments , and we shall be leaving each other .
一个 很少 时刻 , 和 我们 将 是 离开 每个 其他 .
再过一会儿, 我们就要分别了。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . ?
Leaving each other . . . ?
离开 每个 其他 . . . ?
彼此分离.....?

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Ah , I know now what to say .
啊 , 我 知道 现在 什么 到 说 .
啊, 我现在知道该说什么了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ʌnd][maɪ][laɪf][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
I know what the will of a little while ago wanted , and my life and his
我 知道 什么 这 将要 的 一个 小的 尽管 前 通缉 , 和 我的 生活 和 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
我知道不久前的遗嘱想要什么, 以及我的生命和他的生命。

[aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrdz]
I am going to find the words
我 是 去 到 寻找 这 字
我要去找合适的词语.....

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .
“听。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
I have been thinking .
我 有 到过 思维 .
我一直在思考。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [pɑ:rt] [ə'gen] .
Don't let us part again .
不 让 我们 部分 再次 .

不要让我们再次分离。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [,eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .
It is I who am asking you .
它 是 我 WHO 是 问 你 .

是我在问你。

[let] [ju: 'es] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] . . .
Let us live together . . .
让 我们 居住 一起 . . .

让我们一起生活.....

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] [sʌmz] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
I cannot say anything else , that sums up everything , it is everything , to live together .
我 不能 说 任何事物 别的 , 那 总和 向上 一切 , 它 是 一切 , 到 居住 一起 .

我无法再多说什么了，这就是一切，这就是共同生活的全部意义。

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [lʌv] ? . . .
Is it love ? . . .
是 它 爱 ? . . .

这是爱吗？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] . . .
I don't know yet . . .
我 不 知道 然而 . . .

我还不清楚.....

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
but I know we ought to live together , and you , you know it too .
但 我 知道 我们 应该 到 居住 一起 , 和 你 , 你 知道 它 也 .

但我知道我们应该住在一起，你也知道这一点。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [θɪk] [ænd; ænd] [hæz; həz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [terz] ; [,aɪ 'ti:] [skreɪps] [ɪn] [maɪ] [draɪ] [θroʊt] ,
" **My voice is thick and has the taste of tears ; it scrapes in my dry throat ,**
" 我的 嗓音 是 厚的 和 有 这 品尝 的 眼泪 ; 它 刮伤 在 我的 干燥 喉 ,
我的声音嘶哑，带着泪水的味道；它刮擦着我干裂的喉咙。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
it won't come out .
它 惯于 来 出去 .

它不会出来的。

[hi:; hi] [teɪks] [maɪ] [tu:] [hændz] , [drɔ:z] [em 'i:] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
He takes my two hands , draws me close to him ,
他 需要 我的 二 双手 , 平局 我 关闭 到 他 ,

他握住我的双手，把我拉近他身边。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [kə'resɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [streɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
his gaze caressing my eyes which strain to escape .
他的 目光 爱抚 我的 眼睛 哪个 拉紧 到 逃脱 .

他的目光温柔地抚摸着我的眼睛，我的双眼拼命想要挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hiː; hi] [səˈpɔːrts] [maɪ][ˈrɪdʒɪd] , [ˈɔːkwərd] [ˈbɑːdi] ,
With his body he supports my rigid , awkward body ,
和 他的 身体 他 支持 我的 死板的 , 尴尬的 身体 ,
他用身体支撑着我僵硬笨拙的身体。

[wɪtʃ] [ˈstrʌɡlz] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtremb(ə)] .
which struggles hard to remain upright and does nothing but tremble .
哪个 斗争 难的 到 保持 直立 和 做 没有什么 但 颤抖 .
它竭力保持直立，却只能颤抖。

[ðə; ðɪ] [stri:t] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
The street has disappeared , the sound of the universe ,
这 街道 有 消失 , 这 声音 的 这 宇宙 ,
街道消失了，宇宙的声音也消失了。

[ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔːrɪ] [ˈselɪbreɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [bɪˈtroʊð(ə)] .
the setting sun which in a golden glory celebrates our sacred betrothal .
这 环境 太阳 哪个 在 一个 金的 荣耀 庆祝 我们的 神圣 订婚 .
夕阳西下，金色的光辉洒满大地，庆祝我们神圣的订婚。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] [aɪ][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [pərˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk]
From under my closed eyelids I no longer perceive anything but a heavy black
从 在下面 我的 关闭 眼睑 我 不 更长 感知 任何事物 但 一个 重的 黑色的
[ˈpendʒələm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [stroʊks] ,
pendulum with impetuous strokes ,
摆 和 浮躁 笔画 ,
闭上双眼后，我眼前只剩下一个沉重的黑色钟摆，它猛烈地摆动着。

[wɪtʃ] [biːts] [əˈɡenst] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈregjuleɪts] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ɪɡˈzɪstəns]
which beats against my breast and henceforth regulates our joint existences
哪个 节拍 反对 我的 胸部 和 今后 监管 我们的 联合的 存在
它怦怦直跳，敲击着我的胸膛，从此以后，它将支配我们共同的生活.....

[aɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

[maɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ɪɡˈzʌltənt] .
My family was exultant .
我的 家庭 曾是 眉飞色舞 .
我的家人欣喜若狂。

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] " [ˈprɔːpər] " [laɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈbɪŋ] [bɪn] [ˈæbsənt]
Behold me returned to " proper " life , from which I had so long been absent
看哪 我 返回 到 " 恰当的 " 生活 , 从 哪个 我 有 所以 长的 到过 缺席的
,
:
,
看哪，我又回到了我远离已久的“正常”生活了！

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪv] [træp] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
by the massive trap - door of marriage
经过 这 大量的 陷阱 - 门 的 婚姻
婚姻就像一个巨大的陷阱.....

[aɪ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvæljuː][ɪn][ðər; ðər] [ˌriːəˈʃuəd] [aɪz] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmbɑːdi] ,
I took on a value in their reassured eyes , I became a somebody ,
我 采取 在 一个 价值 在 他们的 放心 眼睛 , 我 成为 一个 某人 ,
在他们安心的眼神中，我有了价值，我成了个重要人物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
and in the ardor of the first moment they had the impression that they
和 在 这 热情 的 这 第一的 片刻 他们 有 这 印象 那 他们
[kəm'pli:tli] [fər'geɪv] [em 'i:] .
completely forgave me .
完全地 原谅了 我 .

最初的热情让他们觉得他们完全原谅了我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zʌltənt] .
They were exultant .
他们 是 眉飞色舞 .

他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gaʊn] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər]
They sent a charming gown to my lodgings and apprised me that a big dinner
他们 发送 一个 迷人 袍 到 我的 住宿 和 已获知 我 那 一个 大的 晚餐
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
was being arranged to give my future husband the chance to become acquainted
曾是 存在 安排 到 给 我的 未来 丈夫 这 机会 到 变得 熟人
.
.
.

他们送来一件漂亮的礼服到我的住处，并告知我正在安排一场盛大的晚宴，以便让我的未婚夫有机会认识她。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:g] - [wi:lz] .
In spite of my repugnance I was caught in the cog - wheels .
在 尽管如此 的 我的 厌恶 我 曾是 捕捉 在 这 齿轮 - 车轮 .

尽管我感到厌恶，但我还是被卷入了漩涡之中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] [meɪd] [em 'i:] [pæs] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .
The joy of seeing my mother again made me pass over everything indulgently .
这 喜悦 的 看到 我的 母亲 再次 制成 我 经过 超过 一切 纵容地 .

再次见到母亲的喜悦让我对一切都宽容以待。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
It was she who ruined the whole business .
它 曾是 她 WHO 毁坏 这 所有的 商业 .

是她毁了整个生意。

[kʊd; kəd][aɪ][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪs'deɪnfl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['mænz] ['pɑ:vərti] ,
Could I not see her disdainful attitude towards a man's poverty ,
可以 我 不是 看 她 轻蔑的 态度 向 一个 男人的 贫困 ,

难道我看不出她对一个男人贫穷的蔑视态度吗？

[hɜ:r; hər] ['terəraɪzd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['dʒʌdʒmənt] ?
her terrorized submission to the world's judgment ?
她 恐怖 提交 到 这 世界的 判断 ?

她因恐惧而屈服于世人的审判？

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [wi:; wi]
" **You know , you are supposed to be coming back from England , we**
" 你 知道 , 你 是 据称 到 是 未来 后退 从 英格兰 , 我们
[hæv; həv]['i:v(ə)n][gɪv(ə)n] ['di:teɪlz] ,
have even given details ,
有 甚至 给定 细节 ,

“你知道，你应该从英国回来，我们甚至已经提供了详细信息。”

[dəʊnt][kɑ:ntrə'dɪkt][ju: 'es]
don't contradict us : : : :
不 顶撞 我们

不要反驳我们.....

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkweɪzəɪ,ˈkweɪsəɪ,ˈkwɑːzi] - [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ʃiː; ʃi] [enˈkʌmpəst] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
" And the quasi - respect with which she encompassed me because
" 和 这 准 - 尊重 和 哪个 她 包括 我 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ˈmæɪɪdʒ] [kraʊnz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ！
of the authority with which marriage crowns a daughter ！
的 这 权威 和 哪个 婚姻 皇冠 一个 女儿 ！
“而她对我表现出的那种近乎尊重的态度，是因为婚姻赋予女儿的权威！”

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [wʌn] .
There certainly was enough to frighten one .
那里 当然 曾是 足够的 到 吓唬 一 .
这确实足以让人感到害怕。

[ðer; ðər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [smeld] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
Their rejoicing smelled of revenge .
他们的 欢欣鼓舞 闻起来 的 复仇 .
他们的欢呼声中透着复仇的气息。

[wʌt] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈkwɑːləti] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [kæn; kən] [ˈmæɪɪdʒ] [hæv; həv] ?
What stifling quality , I wonder , can marriage have ?
什么 令人窒息 质量 , 我 想知道 , 能 婚姻 有 ?
我想知道，婚姻究竟会有哪些令人窒息的特质？

[wʌt] [əˈpreʃn] , [wʌt] [dɪˈfiːts] , [wʌt] [tʃeɪnz] [əˈweɪt] [em ˈiː] ?
What oppression , what defeats , what chains await me ?
什么 压迫 , 什么 失败 , 什么 链条 等待 我 ?
我将面临怎样的压迫、怎样的失败、怎样的枷锁？

[er ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪzn] ?
Am I going to prison ?
是 我 去 到 监狱 ?
我会坐牢吗？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tʊːrn] [tʊːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [beɪð] [maɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
But when I turn towards him and bathe my sight in the serene waters of
但 什么时候 我 转动 向 他 和 洗澡 我的 视线 在 这 安详 水 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
但当我转向他，将目光浸入他宁静的眼眸中时，

[aɪ] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [əˈʃʊərəns] [ænd; ʌnd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I recover my assurance and soar with him again .
我 恢复 我的 保证 和 翱翔 和 他 再次 .
我重拾信心，再次与他一起翱翔。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [faɪˈnæləti] , [ə; eɪ] [taɪt] [rɪŋ] ,
For them , it is clear , marriage is an irrevocable finality , a tight ring ,
为了 他们 , 它 是 清除 , 婚姻 是 一个 不可撤销的 最终性 , 一个 紧的 戒指 ,
对他们来说，婚姻显然是不可逆转的最终结果，就像一枚紧紧的戒指。

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] , [friː] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪθ] [juː; jʊ] [brɪːð] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ] .
the oppression of that wild , free instinct which you breathe out with your breath .
这 压迫 的 那 荒野 , 自由的 本能 哪个 你 呼吸 出去 和 你的 气息 .
压抑你通过呼吸呼出的那种狂野、自由的本能。

[tuː; tə][juː ˈes] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] .
To us marriage is only a word .
到 我们 婚姻 是 仅有的 一个 单词 .
对我们来说，婚姻只是一个词。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [taɪm] [stʊd] [sti:l] , [i:tʃ] ['sekənd] ['stægneɪtɪd] [ænd; ənd][tuːld][ə; eɪ][laɪ] .
Throughout the dinner time stood still , each second stagnated and told a lie .
自始至终 这 晚餐 时间 站立 仍然 , 每个 第二 停滞不前 和 讲述 一个 说谎 .

整个晚餐时间都静止了, 每一秒都停滞不前, 仿佛在说谎。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] .
And something indefinably foul and poisonous rose from their attitude .
和 某物 难以定义的 犯规 和 有毒 玫瑰 从 他们的 态度 .

他们的态度中散发出一种难以言喻的污秽和恶毒的气息。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [spɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɡɪldɪd]
Sometimes I felt as if I had never quitted this hypocritical spot and this gilded
有时 我 毛毡 作为 如果 我 有 绝不 辞职 这 虚伪 点 和 这 镀金
[ˈfɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

有时我觉得我好像从未离开过这个虚伪的地方和这些金碧辉煌的家具。

[aɪ] [held] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
I held aloof from him in apparent indifference ,
我 握住 超然 从 他 在 明显 漠不关心 ,

我装作对他漠不关心, 与他保持距离。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [prəˈfeɪn] [aɪz] .
but really to save our innocent love from their profane eyes .
但 真的 到 节省 我们的 清白的 爱 从 他们的 亵渎 眼睛 .

但实际上是为了保护我们纯洁的爱情免受他们亵渎的目光。

[ðeɪ] [left] [juː 'es][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
They left us alone for a moment ,
他们 左边 我们 独自的 为了 一个 片刻 ,

他们暂时离开了我们,

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ]
and that moment is the one thing in the whole evening of which I retain a
和 那 片刻 是 这 一 事物 在 这 所有的 晚上 的 哪个 我 保持 一个
[klɪr] ['pɪktʃər] [ɔːl'doʊ] ['skersli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] .
clear picture although scarcely a week has passed since then .
清除 图片 虽然 几乎 一个 星期 有 通过了 自从 然后 .

而那一幕, 是当晚我唯一记忆犹新的事情, 尽管距离那时已经过去不到一周。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['ækjərət] .
In saying we were alone I am not quite accurate .
在 说 我们 是 独自的 我 是 不是 相当 准确的 .

说当时只有我们两个人, 这种说法并不完全准确。

[ə; eɪ] [ɔː] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
A law forbade that young people should be left alone together for a single
一个 法律 禁止 那 年轻的 人们 应该 是 左边 独自的 一起 为了 一个 单身的
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

法律禁止让年轻人哪怕一瞬间单独待在一起。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [bɔɪ] [lʌv; əv][ə; eɪ][fiˈʌnseɪ][wɜːr; wər] [nɪr] [juː 'es] ;
My sister and her big boy of a fiancé were near us ;
我的 姐姐 和 她 大的 男生 的 一个 未婚夫 是 靠近 我们 ;

我姐姐和她那身材魁梧的未婚夫就在我们附近;

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['kʌstədi] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
we were not quite sure which couple had been put in custody of the other .
我们 是 不是 相当 当然 哪个 夫妻 有 到过 放 在 保管 的 这 其他 .

我们不太确定哪对夫妇被另一对夫妇监护了。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfɑ:ndli][ɪnˈtwaɪn][əˈbaʊt][i:t][ˈlðɜ:z][weɪsts][ðeɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][kɪs][ænd; ənd][hʌg]
With arms fondly entwined about each other's waists they began to kiss and hug .
和 武器 深情地 交织 关于 每个 其他的 腰部 他们 开始 到 吻 和 拥抱 .

他们手臂亲密地环绕着彼此的腰，开始亲吻和拥抱。

[ʃi:; ʃɪ][held][ʌp][hɜ:r; həp][lɪps][ænd; ənd][ʌnˈkɔɪld][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rpənt][ʌv; əv][hɜ:r; həp][ˈbɑ:di][ˈtæntəlaɪzɪŋli]
She held up her lips and uncoiled the serpent of her body tantalizingly .
她 握住 向上 她 嘴唇 和 展开 这 蛇 的 她 身体 令人垂涎地 .

她扬起嘴唇，撩拨着身体，像蛇一样舒展着自己。

[wen][ðeɪ][wɜ:r; wəp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][maʊðz][bloʊn]
When they were a little tired and their mouths blown ,
什么时候 他们 是 一个 小的 疲劳的 和 他们的 嘴 吹 ,

当他们有点累了，嘴巴也鼓起来的时候，

[aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][ˈpæntɪŋ][ˈsentəns][wɪtʃ][ˈendɪd][wɪð; wɪθ]: "[ju:; jʊ][wɪl][ʌv][emˈi:][ˈɔ:lweɪz]? "
I heard a panting sentence which ended with : " You will love me always ? "
我 听到 一个 喘息 句子 哪个 结束 和 : " 你 将要 爱 我 总是 ? "

我听到一声喘息，最后问道：“你会永远爱我吗？”

[ʌv; əv][kɔ:rs][ˈɔ:lweɪz], "[hi:; hi][ˈmɜ:mɜ:d][ɪn][hɜ:r; həp][ɪr]
" Of course , always , " he murmured in her ear .
" 的 课程 , 总是 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 .

“当然，一直都是，”他在她耳边低语。

[aɪ][blʌʃt]
I blushed .
我 脸红了 .

我脸红了。

[nɑ:t][frʌm; frəm][əˈfendɪd][ˈmɑ:dəsti], [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]—[wɪ; wi][hæd; həd][ˈnevər][ˈdri:md]
Not from offended modesty , but he and I — we had never dreamed
不是 从 被冒犯了 谦逊 , 但 他 和 我 — 我们 有 绝不 梦见

[ʌv; əv][sʌtʃ][vəʊz]
of such vows .
的 这样的 誓言 .

不是出于羞愧的谦虚，而是我和他——我们从未想过会有这样的誓言。

[ðeɪ][si:md][ˈsɪli][tu:; tə][emˈi:]
They seemed silly to me .
他们 似乎 愚蠢的 到 我 .

我觉得他们很傻。

[haʊ][kæn; kən][wʌn][swɜp][tu:; tə][ʌv][fərˈevər][ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn]:
How can one swear to love forever and say to a man :
如何 能 一 发誓 到 爱 永远 和 说 到 一个 男人 :

一个人怎能发誓永远爱一个男人，然后对他说：

"[ˈʌntəˈʌntu][ɔ:l][ɪˈtɜ:rnəti][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ˈbju:tɪf(ə)l], [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][jʊp; jər][hɑ:rt]" ?
" Unto all eternity I shall be the most beautiful , the only one in your heart " ?
" 到 全部 永恒 我 将 是 这 最多 美丽的 , 这 仅有的 一 在 你的 心 " ?

“直到永远，我将是你心中最美丽、唯一的挚爱”？

[ˈɔ:lweɪz], [fərˈevər], [wɜ:rdz][wɪtʃ][laɪf][æt; ət][ˈevri][tɜ:rn][rɪˈfju:ts],
Always , forever , words which life at every turn refutes ,
总是 , 永远 , 字 哪个 生活 在 每一个 转动 反驳 ,

“永远”、“永恒”这些词语，生活却处处与它们相悖。

[haʊ][ɪz][aɪˈti:][ðæt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][hɑ:rt][wʊd][nɑ:t][gɪv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][laɪ]?
how is it that a live heart would not give them the lie ?
如何 是 它 那 一个 居住 心 会 不是 给 他们 这 说谎 ?

一颗鲜活的心脏怎么可能不说谎呢？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæɡərd] .
I must have looked a little haggard .
我 必须 有 看起来 一个 小的 枯槁 .
我当时一定看起来很憔悴。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][sæt][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] , [ˈdɪstənt] [ˈmænər] .
My sister turning round saw that we sat apart with a gloomy , distant manner .
我的 姐姐 转弯 圆形的 锯 那 我们 卫星 除 和 一个 阴沉 , 遥远 方式 .
姐姐转过身，看到我们神情阴郁、疏远地分开坐着。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The same thought was in his mind .
这 相同的 想法 曾是 在 他的 头脑 .
他心中也有同样的念头。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [kʊld][fɔːr; fər] [ˈlʌvəz] ? . . .
" **Aren't they cold for lovers ?** . . .
" 不是 他们 寒冷的 为了 恋人 ? . . .
“他们对恋人难道不冷漠吗?"

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwɛstʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][fɪˈʌnsɛɪ] .
" **By way of reply to her own question , she kissed her fiancé** .
" 经过 方式 的 回复 到 她 自己的 问题 , 她 亲吻 她 未婚夫 .
她用自己的方式回答了这个问题，她吻了她的未婚夫。

[eks]
X
X
X

[ˈæftər] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt][ðə; ði][oʊld][pɑːt] - [ˈbelɪd] [kəʊnˈsjɜːʒ] [ˈlaɪvənd] [ʌp] .
After fingering the deposit the old pot - bellied concierge livened up .
后 指法 这 订金 这 老的 锅 - 肚子 门房 活跃 向上 .
摸了摸存款后，那位挺着啤酒肚的老门房顿时来了精神。

" [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈlʌvəz] [ˈɪznt] [mɪr] [ˈmʌni] , [aɪˈtiː] [miːnz] [ɡʊd] [lʌk] .
" **Money from lovers isn't mere money , it means good luck** .
" 钱 从 恋人 不是 仅仅 钱 , 它 方法 好的 运气 .
“恋人给的钱不仅仅是钱，它代表着好运。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **When he came back unexpectedly and with a paternal burr in his voice**
" 什么时候 他 来了 后退 不料 和 和 一个 父系 刺果 在 他的 嗓音
[ˈɔːfərd] [juːˈes] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l] - [end][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪzərmənts] [wɪð; wɪθ] ;
offered us " a little candle - end to take the measurements with ;
提供 我们 " 一个 小的 蜡烛 - 结尾 到 拿 这 测量 和 ;
“当他意外地回来，声音里带着父亲般的沙哑，递给我们一小截蜡烛头来测量尺寸时；

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [fərˈɡet] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juːˈes]
so often the ladies and gentlemen forget , " it was chiefly to surprise us
所以 经常 这 女士们 和 先生们 忘记 , " 它 曾是 主要 到 惊喜 我们
[ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ,
in an embrace ,
在 一个 拥抱 ,
女士们先生们常常忘记，“这主要是为了给我们一个拥抱的惊喜”，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] [dɪˈspjuːt] [ɪntərˈlɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
or some laughing dispute interlarded with kisses .
或者 一些 笑 争议 交错 和 吻 .
或者是一些夹杂着亲吻的欢笑争吵。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [θri:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [laɪk] [θri:] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ɪz] ['veri]
The apartment of three adjoining rooms like three cells in a honeycomb is very
这 公寓 的 三 相邻的 房间 喜欢 三 细胞 在 一个 蜂窝 是 非常
[naɪs] .
nice .
好的 .

这套公寓由三个相邻的房间组成，就像蜂巢里的三个小隔间一样，非常漂亮。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [braɪt] [ɪn] ['sʌmə] , [ðə; ði] [sterz] [ɑ:r; ər] [kept] [kli:n] ,
It must be bright in summer , the stairs are kept clean ,
它 必须 是 明亮的 在 夏天 , 这 楼梯 是 保留 干净的 ,
夏天的时候这里一定很明亮，楼梯也保持得很干净。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [freɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gri:n] [leɪn] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [pɒts] .
the courtyard is cool and fresh with its green lane of flower - pots .
这 庭院 是 凉爽的 和 新鲜的 和 它是 绿色的 车道 的 花 - 锅 .
庭院里凉爽清新，绿树成荫，摆放着一排排花盆。

['ʌʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] [lʊk] [raɪt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
Our windows look right out on the top of the tree .
我们的 视窗 看 正确的 出去 在 这 顶部 的 这 树 .
我们的窗户正对着树顶。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['pærɪs] .
A mighty rare thing , a tree in Paris .
一个 强大的 稀有的 事物 , 一个 树 在 巴黎 .
在巴黎，一棵树真是极其罕见。

[sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['fju:sələɔ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv][bɜ:rd] ['sɔŋz] .
Spring mornings we shall be awakened by a fusillade of bird songs .
春天 早晨 我们 将 是 觉醒 经过 一个 齐射 的 鸟 歌曲 .
春天的清晨，我们将被一阵阵鸟鸣声唤醒。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] .
So this is where we shall live .
所以 这 是 在哪里 我们 将 居住 .
这就是我们将要居住的地方。

[ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:mz] [lɒʊ] [ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r]
These rooms , in which the atmosphere seems low and cramped and the floor
这些 房间 , 在 哪个 这 气氛 似乎 低的 和 狭窄 和 这 地面
[ɪz] [ɔ:l] ['splɪntəd] ,
is all splintered ,
是 全部 破碎的 ,
这些房间里，气氛显得压抑狭窄，地板也破损不堪。

[ɑ:r; ər][tu; tə] [sɜ:rv] [ju: 'es][æz; əz][doʊ'meɪn][ænd; ənd]['empaɪər] ; [ðɪ:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] ['ʌʊər; ɑ:r]
are to serve us as domain and empire ; these walls are to be our
是 到 服务 我们 作为 领域 和 帝国 ; 这些 墙壁 是 到 是 我们的
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
将成为我们的领地和帝国；这些城墙将成为我们的地平线。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [leɪ] [tʌkt] [ɪn][bed] ,
When I was a child and lay tucked in bed ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 躺 塞进去 在 床 ,
当我还是个孩子，躺在床上的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [dri:m] [ʌv; əv] " ['bi:ɪŋ] [grəʊn] [ʌp]
I used to dream of " being grown up
我 用过的 到 梦 的 " 存在 生长 向上
我曾经梦想着“长大成人.....”

" [ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] " ['leɪtər][ɑːn] " [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr]
" **Then when I was fifteen I'd say to myself " later on " so as to hear**
" 然后 什么时候 我 曾是 十五 ID 说 到 我 " 之后 在 " 所以 作为 到 听到
[əˈnʌðər] ['trʌblɪŋ] ,
another troubling ,
其他 令人不安的 ,

“然后，当我十五岁的时候，我会对自己说‘以后再说吧’，以便听到另一个令人不安的消息，
[fərˈbɪdn̩] [wɜːrɪd] [ˈekəʊ][ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
forbidden word echo in my ears .
禁止 单词 回声 在 我的 耳朵 .

禁忌的词语在我耳边回响。
[ænd; ʌnd] [naʊ] [maɪ] [kənˈfjuːzd] [driːmz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [hɪr]
And now my confused dreams are come to attend me here
和 现在 我的 使困惑 梦境 是 来 到 出席 我 这里

现在，我那些混乱的梦境也来到了这里.....
[soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [hɪr] , [ðə; ði] [məˈrɑːʒ] .
So here is the end of the story ; it is all here , the mirage .
所以 这里 是 这 结尾 的 这 故事 ; 它 是全部 这里 , 这 海市蜃楼 .

故事到此结束；一切都已成空，幻象终究会破灭。
[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][soʊl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔːndɪst]
Only yesterday the sole reason for the existence of this place was a jaundiced
仅有的 昨天 这 唯一 原因 为了 这 存在 的 这 地方 曾是 一个 黄疸
,
!
,

就在昨天，这个地方存在的唯一理由还是一个黄疸病人。
[ˈweðər] - [ˈbiːtn̩] [saɪn][ɑːn][ðə; ði] [striːt]
weather - beaten sign on the street
天气 - 被打败 符号 在 这 街道

街边一块饱经风霜的招牌.....
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts][ˈtemp(ə)l] , [ˈtʃoʊzn̩] [ɪts] [ˈsetɪŋ] ,
And now our double life has found its temple , chosen its setting ,
和 现在 我们的 双倍的 生活 有 成立 它是 寺庙 , 选定 它是 环境 ,
如今，我们的双重生活找到了它的殿堂，选择了它的归宿。

[ænd; ʌnd] [fɪkst] [əˈpaːn][ɪts] [ˈræliŋ] [pɔɪnt] .
and fixed upon its rallying point .
和 固定的 之上 它是 集结 观点 .
并牢牢锁定其集结地。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl][kɔːl] " [hoʊm] .
So this is the place we shall call " home .
所以 这 是 这 地方 我们 将 称呼 " 家 .
所以，这里就是我们称之为“家”的地方。

" [wen] [ðə; ði][reɪn] [biːts] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrekiŋ] [wɪnd] [bloʊz] ,
" **When the rain beats down out of doors and a wrecking wind blows** ,
" 什么时候 这 雨 节拍 向下 出去 的 门 和 一个 破坏 风 打击 ,
“当暴雨倾盆而下，狂风呼啸而过时，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɑːrbər] .
this will be our unchanging harbor .
这 将要 是 我们的 不变 港口 .
这将是我们永恒的港湾。

[wen'evər] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
Whenever we make a new friend and we have told him everything and
每当 我们 制作 一个 新的 朋友 和 我们 有 讲述 他 一切 和
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,
there are still more things to tell ,
那里 是 仍然 更多的 事物 到 告诉 ,
每当我们结交新朋友,把所有事情都告诉了他,却还有更多事情想说的时候,

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['θreɪhoʊld] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [let]
we shall welcome him across this threshold and within these walls and let
我们 将 欢迎 他 穿过 这 临界点 和 之内 这些 墙壁 和 让
[hɪm; ɪm] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ʌltɪmət] [selvz] .
him see our ultimate selves .
他 看 我们的 最终的 自我 .
我们将欢迎他跨过这道门槛,进入这堵墙内,让他看到我们最终的自我。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [meɪ] ['derlaɪt] [raʊzɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bed] [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ]
And when the golden May daylight rouses you from bed and sends you
和 什么时候 这 金的 可能 日光 唤醒 你 从 床 和 发送 你
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ˈreɪdiənt] [stroʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [veɪɡ]
running to the window to feel its radiant stroke on your cheek and vague
跑步 到 这 窗户 到 感觉 它是 辐射状 中风 在 你的 脸颊 和 模糊的
[ˈbːŋɪŋ] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
longings take possession of you ,
渴望 拿 拥有 的 你 ,
当五月金色的阳光唤醒你,让你奔向窗边,感受它温暖的光芒轻抚你的脸颊,而模糊的渴望占据你的心头时,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [breθ]
it will be the fastenings of this window which will turn to let in the breath
它 将要 是 这 紧固件 的 这 窗户 哪个 将要 转动 到 让 在 这 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] .
of the dawn .
的 这 黎明 .
正是这扇窗户的锁扣转动,让黎明的气息吹入室内。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [siːmz] [ˈsʌmwʌt] [les] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːn][ruːmz; rʊmz] .
The little dining - room seems somewhat less desolate than the other wan rooms .
这 小的 用餐 - 房间 似乎 有些 较少的 荒凉 比 这 其他 万 房间 .
相比其他阴冷的房间,这间小餐厅似乎没那么冷清。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [stɪl] [berz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [læmp][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]
The ceiling still bears the mark of the hanging - lamp as a sign of where the
这 天花板 仍然 熊 这 标记 的 这 绞刑 - 灯 作为 一个 符号 的 在哪里 这
['kaɪndli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
kindly light came from ;
亲切地 光 来了 从 ;
天花板上仍然留有吊灯的痕迹,那是温暖灯光的来源标志;

[ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [red] [æɹə'besks] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
a border of red arabesques runs round the top of the walls ,
一个 边界 的 红色的 阿拉伯式花纹 跑步 圆形的 这 顶部 的 这 墙壁 ,
墙顶环绕着一圈红色阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [ɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːrb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɪtɪd] ['treɪsɪz] [frʌm; frəm]
and the fireplace of russet imitation marble with its pitted traces from
和 这 壁炉 的 赤褐色 模仿 大理石 和 它是 凹坑 痕迹 从
[ɪn'vɪzəb(ə)] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] .
invisible fingers of flame makes you feel as though the grate were still warm .
无形的 手指 的 火焰 制作 你 感觉 作为 尽管 这 格特 是 仍然 温暖的 .
而那赤褐色仿大理石壁炉,上面布满了火焰留下的痕迹,让人感觉炉栅仿佛还带着余温。

[ðə; ði] ['kitʃɪn] [ɪz][soʊ][ˈtaɪni][ænd; ənd][soʊ][laɪk][ə; eɪ][tɔɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ,
The kitchen is so tiny and so like a toy that there's not a thing in it ,
这 厨房 是 所以 微小的 和 所以 喜欢 一个 玩具 那 有 不是 一个 事物 在 它 ,
厨房太小了, 就像个玩具一样, 里面什么都没有。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][oʊld] [naɪf] [left][bɪˈhaɪnd] [θru:] ['oʊvərsaɪt] .
not even an old knife left behind through oversight .
不是 甚至 一个 老的 刀 左边 在后面 通过 监督 .
甚至连一把因疏忽而遗落的旧刀都没有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][taɪlz] ['mɪsɪŋ] [laɪk] [ti:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] ,
In spite of the floor with tiles missing like teeth from a mouth ,
在 尽管如此 的 这 地面 和 瓷砖 丢失的 喜欢 牙齿 从 一个 嘴 ,
尽管地板上的瓷砖缺了一块, 就像嘴里掉了牙齿一样,

[ðə; ði][sɪŋk][wɪð; wɪθ][draɪd] - [ʌp] ['pɔ:z] , [ðə; ði][stoʊv] ['daʊni] [wɪð; wɪθ][rʌst] ,
the sink with dried - up pores , the stove downy with rust ,
这 下沉 和 干燥 - 向上 毛孔 , 这 火炉 绒毛状 和 锈 ,
水槽的孔隙干涸, 炉灶上锈迹斑斑。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
it is the one room that doesn't seem to be crying for help .
它 是 这 一 房间 那 不 似乎 到 是 哭泣 为了 帮助 .
这是唯一一间看起来没有发出求救信号的房间。

[aɪˈti:] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [smelz] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:][laɪf] .
It needs only a glimmer in the stove and savory smells to give it life .
它 需求 仅有的 一个 微光 在 这 火炉 和 美味的 气味 到 给 它 生活 .
它只需要炉灶上的一点火苗和诱人的香味就能焕发生机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði]['ri:əl] [laɪf] ,
This is the moment to look life in the face — the real life ,
这 是 这 片刻 到 看 生活 在 这 脸 — 这 真实的生活 ,
现在是时候直面生活——真实的生活了。

[nɑ:t][ðə; ði][wʌn] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
not the one people talk about .
不是 这 一 人们 讲话 关于 .
不是人们谈论的那一个。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [ʌv] [hæz; həz] ['restɪd] ['mɪrli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kleɪ] .
Until now our love has rested merely upon a foundation of clay .
直到 现在 我们的 爱 有 休息 仅仅 之上 一个 基础 的 黏土 .
直到现在, 我们的爱情都只是建立在泥土之上。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] ['fæs(ə)l] , ['skersli] ['tændʒəb(ə)l] .
It has been facile , scarcely tangible .
它 有 到过 容易的 , 几乎 有形 .
它很容易实现, 但却难以捉摸。

[aɪ] [pərˈsi:v] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] .
I perceive it is a love to be .
我 感知 它 是 一个 爱 到 是 .
我认为那是一种爱。

[naʊ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [ʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪŋdəm] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]
Now our love must be confronted with its kingdom , must have its
现在 我们的 爱 必须 是 面对 和 它是 王国 , 必须 有 它是
[ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] ['lændmɑ:ks] [fɪkst] ,
boundaries and landmarks fixed ,
边界 和 地标 固定的 ,
现在, 我们的爱必须面对它所处的领域, 必须划定它的边界和界限。

[mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
must be asked to shine in truth and be forced to the test .
必须 是 问 到 闪耀 在 真相 和 是 强制 到 这 测试 .

必须要求他们展现真实的自我，并迫使他们接受考验。

[let] [ˈəʊər; ɑ:r] [lʌv] [spi:k] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][ju: ˈes] .
Let our love speak and inspire us .
让 我们的 爱 说话 和 启发 我们 .

让爱诉说并激励我们。

[ˈleɪtər] , [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [laɪk] [wɜ:rdz] [ɔ:lˈredi] [ˈspəʊkən] ,
Later , when we shall have furniture around us , like words already spoken ,
之后 , 什么时候 我们 将 有 家具 大约 我们 , 喜欢 字 已经 说 ,

以后，当我们周围摆满了家具，就像那些已经说出口的话一样，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [les] [æt; ət] [i:z] .
we shall be less at ease .
我们 将 是 较少的 在 舒适 .

我们会感到不那么自在。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðɪs] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔ:; jər] [ru:m] .
" **If you like , this shall be your room .**
" 如果 你 喜欢 , 这 将 是 你的 房间 .

如果你喜欢，这间房就归你了。

[,aɪ ˈti:] [ˈsu:ts] [ju:; jʊ] .
It suits you .
它 西装 你 .

它很适合你。

[ðə; ði] [ˈnu:trəl] [ˈpeɪpər] [meɪks] [,aɪ ˈti:] [ˈrestfl] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:ses] [ɪz][ɔ:l] [ˈredi]
The neutral paper makes it restful for thinking , and the recess is all ready
这 中性的 纸 制作 它 宁静 为了 思维 , 和 这 凹陷处 是 全部 准备好

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊt] .
for a couch .
为了 一个 长椅 .

中性的纸张让人感到放松，便于思考，休息区也已经准备好了沙发。

[lʊk] , [ɪts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Look , it's waiting for you .
看 , 它是 等待 为了 你 .

瞧，它在等你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈkla:zɪt] ,
I will take the other room because of the clothes - closet ,
我 将要 拿 这 其他 房间 因为 的 这 衣服 - 壁橱 ,

因为有衣柜，所以我会选择另一个房间。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and I'll enjoy leaning out across the white window - sill for the fresh air .
和 患病的 享受 倾斜 出去 穿过 这 白色的 窗户 - 窗台 为了 这 新鲜的 空气 .

我喜欢倚在白色的窗台上呼吸新鲜空气。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈvɪzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **We shall visit each other .**
" 我们 将 访问 每个 其他 .

我们将互相拜访。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [i:zi] .
We shall be free and easy .
我们 将 是 自由的 和 简单的 .

我们将自由自在。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [jɔː; jər] [frendz] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You will come and go and receive your friends , do as you please ,
你 将要 来 和 去 和 收到 你的 朋友们 , 做 作为 你 请 ,
你可以自由来去, 接待朋友, 做任何你想做的事。

[wɪ'daʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][em 'iː] .
without ever having to account to me .
没有 曾经 拥有 到 帐户 到 我 .
无需向我交代任何情况。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] , [pər'hæps] ,
" **But we are going to suffer , perhaps ,**
" 但 我们 是 去 到 遭受 , 也许 ,
但我们或许会遭受损失,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['mʌltɪtʉːd] [ʌv; əv][dʒɔːɪz] [ðæt] [wʌn]
in order to remain content and preserve the multitude of joys that one
在 命令 到 保持 内容 和 保存 这 民众 的 喜悦 那 一
[ɪks'piəriənsɪz] [wen] [ə'ləʊn] ?
experiences when alone ?
经历 什么时候 独自的 ?
为了保持满足感, 并保留独处时所体验到的诸多快乐?

" [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['æftər][ɔːl] ,
" **This dividing wall is nothing more , after all ,**
" 这 分割 墙 是 没有什么 更多的 , 后 全部 ,
“这堵隔墙, 说到底不过如此而已。”

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] ['membreɪn] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪl] [uːz] .
than a thin membrane through which the presence in the next room will ooze .
比 一个 薄的 膜 通过 哪个 这 在场 在 这 下一个 房间 将要 渗出物 .
与其说是一层薄膜, 不如说是隔壁房间的气息会渗出来。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv]
When you are surrounded by your friends in the lively hum and buzz of
什么时候 你 是 包围 经过 你的 朋友们 在 这 热闹 哼 和 嗡嗡声 的
['kɑːmrædli] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
comradely conversation ,
同志 对话 ,
当你被朋友们围绕, 沉浸在热闹欢快的交谈声中时,

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdə] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [muːvz]
they will suddenly notice the shadow of an intruder moving as a woman moves
他们 将要 突然 注意 这 阴影 的 一个 入侵者 移动 作为 一个 女士 移动
.
.
.
他们会突然注意到, 当一个女人移动时, 一个入侵者的影子也在移动。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [mʌt] ['mærid] ,
In the bottom of their hearts they will have us much married ,
在 这 底部 的 他们的 心 他们 将要 有 我们 很多 已婚 ,
他们内心深处会希望我们结为夫妻。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [θeft] — [ænd; ənd]
you and me — the marriage of a friend is a little like a theft — and
你 和 我 — 这 婚姻 的 一个 朋友 是 一个 小的 喜欢 一个 盗窃 — 和
[wɪ'daʊt] [jɔː; jər] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
without your suspecting it ,
没有 你的 怀疑 它 ,
你和我——朋友的婚姻有点像盗窃——而且你毫不知情,

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
at that very moment , in the very midst of their talk , they will leave you .
在 那 非常 片刻 , 在 这 非常 中间 的 他们的 讲话 , 他们 将要 离开 你 .

就在那一刻, 在他们谈话进行到一半的时候, 他们会离开你。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪliːv] [wiː; wi][æ̯l; ə̯l][biː; bi] [ˈhæpi] ?
" Do you really believe we shall be happy ?
" 做 你 真的 相信 我们 将 是 快乐的 ?

你真的相信我们会幸福吗?

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈdezərt] [juː; jʊ] .
I , for my part , would not like your friends to desert you .
我 , 为了 我的 部分 , 会 不是 喜欢 你的 朋友们 到 沙漠 你 .

就我而言, 我不希望你的朋友们离你而去。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈfer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [ðə; ði] [les] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [lʌv] .
It seems unfair that you should be loved the less because of love .
它 似乎 不公平 那 你 应该 是 喜爱 这 较少的 因为 的 爱 .

因为爱而导致你被爱得更少, 这似乎很不公平。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpouz] [wʌnz] [ʌnəˈbɪd] [hoʊp][əˈpɑːn] .
Are you quite sure that one has the right to impose one's unalloyed hope upon
是 你 相当 当然 那 一 有 这 正确的 到 强加 一个人的 纯正的 希望 之上

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ?
a person for a lifetime ?
一个 人 为了 一个 寿命 ?

你真的确定一个人有权将自己毫无保留的希望强加给另一个人一辈子吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn][hæz; hæz] [ˈtʃoʊzn] [kæn; kən] .
Are you sure that in the name of love the person one has chosen can
是 你 当然 那 在 这 姓名 的 爱 这 人 一 有 选定 能

[rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] ? . . .
remain the best of all persons ? . . .
保持 这 最好的 的 全部 人 ? . . .

你确定因为爱而选择的那个人, 就能永远是所有人中最棒的吗?

[tel] [em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [em ˈiː][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?
Tell me , are you sure you will not bear me a grudge ?
告诉 我 , 是 你 当然 你 将要 不是 熊 我 一个 怨恨 ?

告诉我, 你确定你不会记恨我吗?

" [ænd; ænd][kæn; kən][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈjuːniən] [rɪˈmeɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ?
" And can the most beautiful union remain beautiful ?
" 和 能 这 最多 美丽的 联盟 保持 美丽的 ?

最美好的结合能一直保持美好吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ][pækt] .
For we are about to sign a pact .
为了 我们 是 关于 到 符号 一个 协议 .

因为我们即将签署一项协议。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
There's no denying it .
有 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtrænsˌpɔːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [ekspekˈteɪŋ] ,
What's to be done about this transport that we are , this constant expectation ,
是什么 到 是 完毕 关于 这 运输 那 我们 是 , 这 持续的 期待 ,

[ðɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ?
this clinging intoxication ?
这 依恋 中毒 ?

我们该如何应对我们自身这种运输状态、这种持续不断的期待、这种难以摆脱的迷醉感?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; ʒəɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntɪmətli] .
" **You know we shall have only each other intimately** .
" 你 知道 我们 将 有 仅有的 每个 其他 亲密 .

你知道我们之间只会有彼此亲密的关系。

[ˈi:v(ə)n] [ɪnˈæniˌmæt] [θɪŋz] [wɪl] [ɪgˈzɜ:rt][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ju: ˈes] .
Even inanimate things will exert a tendency to influence us .
甚至 无生命 事物 将要 发挥 一个 趋势 到 影响 我们 .

即使是无生命物体也会对我们产生影响。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [moʊld] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tʃerz] [tu:; tə]
When the little lodging will take on our mould and there will be chairs to
什么时候 这 小的 住宿 将要 拿 在 我们的 模具 和 那里 将要 是 椅子 到
[hoʊld] [ʌʊt][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhæbɪts][tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈpʌlsətɪŋ] [kla:k] ,
hold out our habits to us and a brown pulsating clock ,
抓住 出去 我们的 习惯 到 我们 和 一个 棕色的 脉动 钟 ,
当那间小住所逐渐变成我们熟悉的样子, 摆放着椅子, 仿佛在向我们诉说着我们的习惯, 还有一个棕色的、脉动的钟
表.....

[ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] [soʊl] ,
creature of even utterance and over - sensitive soul ,
生物 的 甚至 发声 和 超过 - 敏感的 灵魂 ,

言语均匀却灵魂过度敏感的生物,

[ðə; ði][fɑ:nd] [fəˈmɪliər] [pleɪs] [wɪl] [weɪ] [ænd; ənd][ɪmˈpoʊz] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
the fond familiar place will weigh and impose itself upon us .
这 喜爱 熟悉的 地方 将要 称重 和 强加 本身 之上 我们 .

那个充满温馨和熟悉感的地方会给我们带来压力, 并对我们产生影响。

" [soʊ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [wɪʃɪz] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsi:kɪts] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
" **So the host of wishes , the magnificent secrets , the kernel of sadness ,**
" 所以 这 主持人 的 愿望 , 这 壮丽 秘密 , 这 核心 的 悲伤 ,
"所以, 那些愿望, 那些美好的秘密, 那些悲伤的内核,

[ðə; ði][noʊˈmædɪk] [hoʊps] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [baɪ] [ðɪs] [dɔ:r] [ɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r]
the nomadic hopes must all be made to enter by this door into our
这 游牧的 希望 必须 全部 是 制成 到 进入 经过 这 门 进入 我们的
[əˈsoʊsiətɪd] [deɪz] ?
associated days ?
联系 天 ?

所有游牧的希望都必须通过这扇门进入我们共同的时代吗?

[tel] [em ˈi:] , [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][ækt] ?
Tell me , how is one to act ?
告诉 我 , 如何 是 一 到 行为 ?

请告诉我, 我们应该如何行动?

[mʌst; məst] [ˈhæpɪnəs] , [tru:] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [lɔ:][ɔ:r][ˈbraɪd(ə)l] , [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [hɪr] , [hɪr]
Must happiness , true happiness without law or bridle , also be shut up here , here
必须 幸福 , 真的 幸福 没有 法律 或者 轡 , 还 是 关闭 向上 这里 , 这里
[ænd; ənd] [ˈnoʊər] [els] ?
and nowhere else ?
和 无处 别的 ?

难道真正的幸福, 不受任何法律或束缚的幸福, 也只能局限于此, 别无他处吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈhæpɪnəs] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt]
And must happiness be the same for the two of us who are different
和 必须 幸福 是 这 相同的 为了 这 二 的 我们 WHO 是 不同的
?
?
?

难道我们两个性格迥异的人, 幸福就一定要一样吗?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈferi] [teɪl] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huːz] [ˈheviɪ]
" There's a children's fairy tale that once there was a princess whose heavily
" 有 一个 孩子们的 仙女 故事 那 一次 那里 曾是 一个 公主 谁 重度
[ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊb][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [kəˈmænd] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
embroidered robe was by a magic command made to pass through a ring .
绣花 长袍 曾是 经过 一个 魔法 命令 制成 到 经过 通过 一个 戒指 .
“有一个儿童童话故事，讲的是一位公主，她绣满精美的长袍被魔法命令穿过了一个圆环。

" [ˈlʌvəz] [bɪˈtroʊðd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [lʌv] .
" Lovers betrothed think they understand love .
" 恋人 未婚妻 思考 他们 理解 爱 .

订婚的情侣以为他们了解爱情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [təˈgeðər] — [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] .
But they have not lived together — and every day .
但 他们 有 不是 居住地 一起 — 和 每一个 天 .

但他们并没有一起生活——而且每天都是如此。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
They don't know what that means .
他们 不 知道 什么 那 方法 .

他们不知道这意味着什么。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [æz; əz][ɪn] [bʊks] [duː][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt]
Those who love as in books do not contemplate a long journey when they set out
那些 WHO 爱 作为 在 图书 做 不是 沉思 一个 长的 旅行 什么时候 他们 放 出去
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

那些像书中人物那样相爱的人，在携手出发时，不会考虑漫长的旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːrt] - [lɪvd] [bleɪz] [ˈvæniʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
and if the short - lived blaze vanishes at the first turning in the road ,
和 如果 这 短的 - 居住地 火焰 消失 在 这 第一的 转弯 在 这 路 ,
如果短暂的火势在道路的第一个转弯处就消失了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
it is not a great misfortune .
它 是 不是 一个 伟大的 不幸 .

这算不上什么大不幸。

[əˈnʌðər] [spɑːrk] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈkɪndlɪŋ] .
Another spark will do for another kindling .
其他 火花 将要 做 为了 其他 引火物 .

再多一点火花就能引燃另一堆火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [rɪˈnaʊns] , [ˈæbdɪkeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] , [bend][ðə; ði] [niː] ,
And there are those who renounce , abdicate their own selves , bend the knee ,
和 那里 是 那些 WHO 放弃 , 放弃 他们的 自己的 自我 , 弯曲 这 膝盖 ,
[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌv]
and trust to love
和 相信 到 爱

还有一些人放弃自我，甘愿屈膝，全然信赖爱情.....

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə][ækt] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kʌt] [ɪn][həˈroʊɪk][ˈmɑːrb(ə)] ,
But how are those to act who are not cut in heroic marble ,
但 如何 是 那些 到 行为 WHO 是 不是 切 在 英勇 大理石 ,
但那些并非被雕琢成英雄伟人的人，又该如何行事呢？

[huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [ɔːr] [rɪˈnaʊns] , [huː] [dəʊnt] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ,
who do not want to lie or renounce , who don't pity the other one ,
WHO 做 不是 想 到 说谎或者 放弃 , WHO 不 遗憾 这 其他 — ,
不愿撒谎或背弃，也不怜悯对方的人，

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [hu:] [ʌv] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ʌv] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] ,
who are not afraid of themselves , who love as people love in actual life ,
WHO 是 不是 害怕的 的 他们自己 , WHO 爱 作为 人们 爱 在 实际的 生活 ,
他们不畏惧自我, 他们像现实生活中的人们那样去爱。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [laɪk] [ju: 'es] ?
who are like us ?
WHO 是 喜欢 我们 ?

谁和我们一样?

[pəɾ'hæps] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betəɾ] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
Perhaps you know better than I do .
也许 你 知道 更好的 比 我 做 .

或许你比我更清楚。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['oʊldəɾ] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [æsk] [maɪ'self]
You are a man and older than I am , but I — I ask myself
你 是 一个 男人 和 老 比 我 是 , 但 我 — 我 问 我

你是男人, 也比我年长, 但我——我问自己.....

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɾ] , [fɔ:r; fəɾ] [greɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .
" I was ready , as women are , for great impossible things .
" 我 曾是 准备好 , 作为 女性 是 , 为了 伟大的 不可能的 事物 .

“我像女人一样, 做好了迎接伟大而不可能之事的准备。”

[aɪ] ['nevəɾ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['veri] ['klɪrli] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [maɪ] [ɪ'məʊənz] [pɪɾs] [em 'i:] [laɪk]
I never thought about them very clearly , but I felt my emotions pierce me like
我 绝不 想法 关于 他们 非常 清楚地 , 但 我 毛毡 我的 情绪 刺穿 我 喜欢
['dægəɾ] [θɾʌsts] .
dagger thrusts .
匕首 推力 .

我从未真正认真思考过这些事, 但我感觉我的情绪像匕首一样刺痛着我。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪəɾd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə]
They inspired me with an all - powerful spirit , and if I had had to
他们 灵感 我 和 一个 全部 - 强大的 精神 , 和 如果 我 有 有 到
['bætəɾ] [daʊn] ['maʊntnɪz] ,
batter down mountains ,
连击 向下 山脉 ,

他们给了我一种无所不能的精神鼓舞, 即使我必须披荆斩棘, 翻越重重山峰,

[ɔ:r] [dæʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['rɪvəɾ] [ʌv; əv] ['faɪəɾ] , [ɔ:r] [daɪ] [ɪn] [jɔɾ; jəɾ] [sted] ,
or dash through a river of fire , or die in your stead ,
或者 短跑 通过 一个 河 的 火 , 或者 死 在 你的 坚定 ,
或者冲过火河, 或者替你牺牲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn] [goʊ] .
I should have closed my eyes and done it at one go .
我 应该 有 关闭 我的 眼睛 和 完毕 它 在 一 去 .

我应该闭上眼睛, 一口气完成的。

" [ænd; ənd] [br'hoʊld] [ðə; ði] [test] .
" And behold the test .
" 和 看哪 这 测试 .

“瞧, 这就是考验。”

[ðə; ði] [test] [ɪz] [hɪɾ] .
The test is here .
这 测试 是 这里 .

考试开始了。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ə'weɪts] [ænd; ənd] [ɪks'pekts] ['nevər] [ɪz][ðə; ði][æktʃuəl] [test] ?
Why is it that the thing one awaits and expects never is the actual test ?
为什么 是 它 那 这 事物 一 等待 和 预期 绝不 是 这 实际的 测试 ?
为什么人们所期待和盼望的，往往不是真正的考验？

[ðə; ði][æktʃuəl] [test] [hæz; həz]['ʊnli][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['kɑ:mənples] ['æspekt] , [ə; eɪ]
The actual test has only a sorry way about it , a commonplace aspect , a
这 实际的 测试 有 仅有的 一个 对不起 方式 关于 它 , 一个 平凡 方面 , 一个
[veri] [rɪ'dʒʊst] ['kʌmpəs] ;
very reduced compass ;
非常 减少 罗盘 ;
实际测试只有一种令人遗憾的方式，一种平庸的方面，一种非常狭隘的范围；

[aɪ 'ti:][hoʊldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'nɑ:tənəs] ['moʊmənts] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] ;
it holds nothing but monotonous moments jogging along one after the other ;
它 持有 没有什么 但 单调 时刻 慢跑 沿着 一 后 这 其他 ;
它除了单调乏味的片段外，什么也没有，一个接一个地重复着；

[aɪ 'ti:]['stɑ:ps][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] ['ʃædʊʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
it stops just at the foreshortened shadow at your feet ,
它 停止 只是 在 这 缩短 阴影 在 你的 脚 ,
它止于你脚下那道因透视而缩短的影子处。

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ʊpən][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:rmz][ʌv; əv] [li:d] .
and my arms which I was about to open are , you see , arms of lead .
和 我的 武器 哪个 我 曾是 关于 到 打开 是 , 你 看 , 武器 的 带领 .
而我正要张开的双臂，你看，却是铅做的双臂。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entəd] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [ʌv] [lʊkt] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʃʊn] [laɪk]
" **Before I entered these rooms love looked like you and the future shone like**
" 前 我 进入 这些 房间 爱 看起来 喜欢 你 和 这 未来 闪耀 喜欢
[ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
a festival just beginning .
一个 节日 只是 开始 .
“在我走进这些房间之前，爱情就像你，未来就像一场刚刚开始的节日一样闪耀。”

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ?
What is left of all that ?
什么 是 左边 的 全部 那 ?
这一切还剩下什么？

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [ˈprɒmɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
I no longer hear the chimes of golden promises ringing in my ears .
我 不 更长 听到 这 编钟 的 金的 承诺 铃声 在 我的 耳朵 .
我耳边再也听不到那些美好承诺的钟声了。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [fi:l] [ðə; ði] [hoʊ'zænə] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
I no longer feel the hosannas of my heart ,
我 不 更长 感觉 这 和撒那 的 我的 心 ,
我不再感受到心中的赞美之声了。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] ['skersli] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['kɔ:rnər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and it's as though I scarcely saw you in the gloomy corner where you are
和 它是 作为 尽管 我 几乎 锯 你 在 这 阴沉 角落 在哪里 你 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .
我仿佛几乎没看见你站在那个阴暗的角落里。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['hezɪtənt] ['i:vɪnɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
" **I see the little dwelling where the hesitant evening has not yet taken its place .**
" 我 看 这 小的 住宅 在哪里 这 犹豫不决 晚上 有 不是 然而 已采取 它是 地方 .
“我看到那间小屋，那里迟疑的夜幕尚未降临。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [leɪd] [ber] , [laɪf] [ɪz] ['fəʊɪŋ] [ju: 'es] [hɜ:r; həɹ] ['skelɪt(ə)n] ;
The silence is laid bare , life is showing us her skeleton ;
这 沉默 是 铺设 裸 , 生活 是 显示 我们 她 骨骼 ;
沉默被揭开, 生活向我们展现了它的骨架;

[θru:] [ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] [peɪnz] [wʌn] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
through the mottled panes one sees that the hour has red eyes and the walls
通过 这 斑驳 窗格 一 看到 那 这 小时 有 红色的 眼睛 和 这 墙壁
[kən'frʌntɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ðər; ðər] [ɪn'fleksəb(ə)] ['tru:θfnəs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [ʌpraɪt]
confronting us in their inflexible truthfulness have become our four upright
面对 我们 在 他们的 不灵活的 真实性 有 变得 我们的 四 直立
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

透过斑驳的玻璃窗, 可以看到时间仿佛有了红色的眼睛, 而面对着我们的墙壁, 它们毫不妥协地展现着真实, 成为了我们四个正直的见证人。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
I feel like running away .
我 感觉 喜欢 跑步 离开 .
我感觉想逃跑。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[wen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] , [wɪps] [krækt] [ænd; ənd]
When everybody was assigned a seat in the carriages , whips cracked and
什么时候 大家 曾是 分配 一个 座位 在 这 马车 , 鞭子 裂纹 和
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] .
the procession got under way .
这 游行 得到 在下面 方式 .
当所有人都被安排好马车座位后, 鞭子抽打着, 游行队伍出发了。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [dru:] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['æftər] [aɪ 'ti:] ,
The carriage at the head in a splash of sunshine drew the whole line after it ,
这 运输 在 这 头 在 一个 溅 的 阳光 画 这 所有的 线 后 它 ,
阳光洒在最前面的马车上, 引得后面的车厢连成一片。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
shattering the massive silence of the street .
破碎 这 大量的 沉默 的 这 街道 .
打破了街道上巨大的寂静。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] ,
The occupants were still settling themselves ,
这 居住者 是 仍然 安顿 他们自己 ,
住户们还在安顿下来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [di:l] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]
the ladies with a great rustling of silk and a vast deal of twisting and
这 女士们 和 一个 伟大的 沙沙声 的 丝绸 和 一个 广阔的 交易 的 扭曲 和
['tɜ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðəm'selvz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] ,
turning before they got themselves comfortably installed ,
转弯 前 他们 得到 他们自己 舒适地 已安装 ,
女士们丝绸窸窣作响, 扭来扭去, 费了好一番功夫才找到一个舒服的落座处。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]
while the men were obliged to sit forward on the edge of the seats and
尽管 这 男人 是 有义务 到 坐 向前 在 这 边缘 的 这 座位 和
[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [legz] .
be very careful of the disposition of their legs .
是 非常 小心 的 这 处置 的 他们的 腿 .

男人们则必须坐在座位边缘，身体前倾，并且要非常注意腿部的摆放位置。

" [ˈʌvli] [ˈweðər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , " [ðeə(r)] [ˈlʌki] .
" **Lovely weather , " said one of the two ladies , " they're lucky .**
" 迷人的 天气 , " 说 一 的 这 二 女士们 , " 它们是 幸运的 .
" "天气真好," 其中一位女士说, "他们真幸运。"

" [noʊ] [wʌn] [ˈænsər] .
" **No one answered .**
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðeɪ] [held] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈbeɪəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kənˌvɪvɪˈæləti] [tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtər] ,
They held themselves in abeyance for the usual conviviality to come later ,
他们 握住 他们自己 在 中止 为了 这 通常 欢乐 到 来 之后 ,
他们暂时按兵不动，等待稍后如常的欢聚时光。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊɜːd] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
and passed the time looking through the lowered windows at the unknown
和 通过了 这 时间 寻找 通过 这 降低 视窗 在 这 未知
[ˈkwɔːrtər] [θruː] [wɪθ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] ,
quarter through which the procession was winding ,
四分之一 通过 哪个 这 游行 曾是 绕线 ,
于是，他透过摇下的窗户，望着队伍蜿蜒穿过的陌生街区，消磨时间。

[wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [sæŋk] [əˈpɑːn] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈwɜːrkədeɪ] [kloʊðz] [stʊd]
where the houses sank upon each other and the people in workaday clothes stood
在哪里 这 房屋 沉没 之上 每个 其他 和 这 人们 在 日常工作 衣服 站立
[sti] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
still to stare with eyes of envy .
仍然 到 盯 和 眼睛 的 嫉妒 .
房屋彼此坍塌，穿着日常服装的人们站在那里，用羡慕的眼神凝视着。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæɪɪdʒ] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] ;
The second carriage had set off at a rapid pace ;
这 第二 运输 有 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 ;
第二辆马车飞速驶离；

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪski] [per] .
the coachman was holding in his frisky pair .
这 马车夫 曾是 保持 在 他的 活泼的 一对 .

马车夫手里攥着他那双活泼的小兄弟。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈiːz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [braɪd] .
" **Say what you like , she's a beautiful bride .**
" 说 什么 你 喜欢 , 她是 一个 美丽的 新娘 .
" "不管你怎么说，她都是个美丽的新娘。"

" [laɪk] [moʊst] [ˈveri] [oʊld] [ˈleɪdɪz] , [ðɪs] [wʌn] [səˈdʒestɪd] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
" **Like most very old ladies , this one suggested widowhood .**
" 喜欢 最多 非常 老的 女士们 , 这 一 建议 丧偶 .
"像大多数老太太一样，她暗示自己已经守寡。"

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʃiː, ʃi][eksˈheɪld][ðə; ði] [əˈtenjuetɪd] [ˈsædnəs] [ðæt] [ɪnˈvests] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Even in talking she exhaled the attenuated sadness that invests old people with a
甚至 在 说 她 呼气 这 减弱 悲伤 那 投资 老的 人们 和 一个
[prəˈtektɪv] [ˈheɪlooʊ] .
protective halo .
保护的 光环 .

即使在说话时，她也流露出老年人身上那种淡淡的忧伤，仿佛笼罩着一层保护性的光环。

" [oʊ] , [ʃiːz] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest] .
" **Oh , she's just like the rest** .
" 哦 , 她是 只是 喜欢 这 休息 .

“哦，她和其他人一样。”

[wɒts] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [fer] .
What's in her favor is that she's fair .
是什么 在 她 偏爱 是 那 她是 公平的 .

她最大的优点就是公正。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [braɪd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɪn] [mɪlk] .
A brunette bride always makes you think of a fly in milk .
一个 棕发 新娘 总是 制作 你 思考 的 一个 飞 在 牛奶 .

棕发新娘总让人联想到牛奶里的苍蝇。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən]
At least , that's my opinion
在 至少 , 那就是 我的 观点

至少，这是我的看法.....

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [staːrt] .
" **That was a good start** .
" 那 曾是 一个 好的 开始 .

“那是一个好的开始。”

[wʌn] [rɪˈmɑ:rk] [led][tuː; tə] [əˈhʌðər] ; [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈlaɪvənd] [ʌp] .
One remark led to another ; the conversation livened up .
一 评论 引领 到 其他 ; 这 对话 活跃 向上 .

一句话引出了另一句话，谈话变得活跃起来。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər][sɪlk] [ɡaʊnz] [felt] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ɪn][pɑ:mp][ænd; ənd][æn; ən]
The ladies in their silk gowns felt conscious of sharing in pomp and an
这 女士们 在 他们的 丝绸 礼服 毛毡 有意识的 的 分享 在 盛大场面 和 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈserəmoʊni] .
important ceremony .
重要的 仪式 .

身着丝绸长裙的女士们感到自己正在参与一场盛大的仪式。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː, ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [læst] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]
" **I was told she ran away from home last year , with**
" 我 曾是 讲述 她 跑 离开 从 家 最后的 年 , 和

“我听说她去年离家出走，和.....

" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dʒəʊltɪd][ænd; ənd] [ˈzɪgzægd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡru:p] [sæt] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
" **The carriage jolted and zigzagged , but the group sat undisturbed** .
" 这 运输 猛然一震 和 之字形 , 但 这 团体 卫星 未受干扰 .

“马车颠簸摇晃，但车上的人却安然无恙地坐在那里。”

[iːtʃ] [felt] [drɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [θɪriː] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsɑɪdɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
Each felt drawn to the other three by a decidedly increasing sympathy .
每个 毛毡 绘制 到 这 其他 三 经过 一个 绝对地 增加 同情 .

他们彼此之间产生了越来越强烈的同情，每个人都被其他三人所吸引。

[wʌt] ['spɪrɪt] ['hɔːntɪd] [ðɪːz] ['kærɪdʒɪz] ?
What spirit haunted these carriages ?
什么 精神 闹鬼的 这些 马车 ？

这些马车里究竟萦绕着什么幽灵？

[ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][æn; ən] [əb'seɪn] .
All these people were held by an obsession .
全部 这些 人们 是 握住 经过 一个 痴迷 。

这些人全都被某种执念所困扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːrɪ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [pə'rɪsɪstəntli] [rɪ'teɪnd]
They had seen the bride in her starry whiteness and persistently retained
他们 有 已见 这 新娘 在 她 繁星 白人 和 持续地 保留
[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪlɒʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
an image with a halo round it .
一个 图像 和 一个 光环 圆形的 它 。

他们看到了新娘如星光般洁白的模样，并一直记得她周身环绕着光环的画面。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['tɑːpɪk] .
The bride was the sole topic .
这 新娘 曾是 这 唯一 话题 。

新娘是唯一的话题。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] , " [sed] [ə'hʌðər] ['leɪdi] .
" I don't approve of a double standard , " said another lady .
" 我 不 批准 的 一个 双倍的 标准 , " 说 其他 女士 。

“我不赞成双重标准,”另一位女士说。

" [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['wedɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
" They did a tremendous amount for her sister's wedding ; you know they did ,
" 他们 做过 一个 巨大的 数量 为了 她 姐妹 婚礼 ; 你 知道 他们 做过 ,
“他们为她姐姐的婚礼做了很多事；你知道他们确实做了很多事。”

[waɪl] [ðeə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] .
while they're not doing a thing for this poor child .
尽管 它们是 不是 正在做 一个 事物 为了 这 贫穷的 孩子 。

而他们却对这个可怜的孩子什么也没做。

" [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" A shrug of the shoulders .
" 一个 耸肩 的 这 肩膀 。

耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] .
" I don't think it's fair .
" 我 不 思考 它是 公平的 。

我觉得这不公平。

" ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv]
" Everything she said came out with a ripple in it from the unevenness of
" 一切 她 说 来了 出去 和 一个 波纹 在 它 从 这 不均匀性 的
[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .
the paving .
这 铺路 。

“她说的每一句话都因为路面不平而泛起涟漪。”

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [driːmz] , [ʌnə'wer] .
Her neighbor was plunged in dreams , unaware .
她 邻居 曾是 暴跌 在 梦境 , 不知情 。

她的邻居沉浸在梦乡中，浑然不知。

[ə; eɪ] [deɪ] [traɪ'ʌmfl] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] [waɪt] .
A day triumphal arose out of the distant past when she too walked in white .
一个 天 凯旋的 出现 出去 的 这 遥远 过去的什么时候 她 也 步行 在 白色的 .
遥远的过去，一个凯旋的日子浮现出来，那时她也身着白衣。

" [ˈtwenti] - ['sev(ə)n] [ˈɪrɪz] [laɪk] [wʌn] [mʌnθ] !
Twenty - seven years like one month !
" 二十 - 七 年 喜欢 一 月 !
“二十七年就像一个月！”

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flaɪ] !
How time does fly !
如何 时间 做 飞 !
时间过得真快！

" [ðeɪ] [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .
They warmed up to their subject .
" 他们 温暖 向上 到 他们的 主题 .
他们逐渐对他们的研究对象产生了兴趣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [mætʃ] : [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] "
She is making a very bad match : he hasn't a cent "
" 她 是 制作 一个 非常 坏的 匹配 : 他 还没有 一个 中心 "
“她找了个很糟糕的夫婿：他一分钱都没有.....”

女士(Woman)

第4/11页

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ʃi:z] [wel] ['oʊvər] ['twenti] - [tu:] .

" **You forget she's well over twenty - two .**

" 你 忘记 她是 出色地 超过 二十 - 二 .

你忘了她已经超过二十二岁了。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faɪndz] [wʌn] .

A girl has got to take a husband when she finds one .

一个 女孩 有 得到 到 拿 一个 丈夫 什么时候 她 发现 一 .

女孩子一旦找到合适的丈夫，就必须嫁给他。

['hʌzbəndz] [dəunt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [jɑ:rd] .

Husbands don't grow in the front - yard .

丈夫们 不 生长 在 这 正面 - 院子 .

丈夫不是从前院长出来的。

" [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [bi:dz] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['fleʃi] ['fɒrɪdz] .

" **The perspiration came out in beads on their fleshy foreheads .**

" 这 汗 来了 出去 在 珠子 在 他们的 肉质的 额头 .

汗珠从他们肉乎乎的额头上渗了出来。

[ə; eɪ] [stɔ:p] .

A stop .

一个 停止 .

停。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What had happened ?

什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ə; eɪ] [blɔ:k] ?

A block ?

一个 堵塞 ?

一块积木？

[æn; ən] ['æksɪdənt] ?

An accident ?

一个 事故 ?

意外？

[plu:md] [hæts] [wɜ:z; wər] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [dɔ:z] .

Plumed hats were stuck out of carriage doors .

羽毛 帽子 是 卡住 出去 的 运输 门 .

羽毛帽从马车门伸出来。

" [get] [ɪn] [ə'gen] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] .

" **Get in again , madam , you can't see anything .**

" 得到 在 再次 , 女士 , 你 不能 看 任何事物 .

“夫人，再进去看看，您什么都看不见。”

[ju:l] [breɪk] [jʊr; jər] ['eɪɡret] .

You'll break your aigrette .

你会 休息 你的 鹭 .

你会弄坏你的羽饰。

[ɪf] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ]
If I tell you
如果 我 告诉 你

如果我告诉你.....

" [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['ɔːtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] .
The procession shortened like a snake drawing in its coils .
" 这 游行 缩短 喜欢 一个 蛇 绘画 在 它是 线圈 .
队伍像蛇收起盘踞的身躯一样，越来越短。

" [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][,aɪ 'tiː] [dʌl] [tuː; tə] - [naɪt] !
I know someone who will not find it dull to - night !
我 知道 某人 WHO 将要 不是 寻找 它 乏味的 到 - 夜晚 !
我知道今晚有人肯定不会觉得无聊！

" [ðər; ðər] ['læftər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] ;
Their laughter took on a sharper edge ;
" 他们的 笑声 采取 在 一个 更锐利 边缘 ;
他们的笑声变得更加尖锐；

[smaɪlz] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][,ʌv; əv][ðər; ðər] [maʊðz] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊ] [ðæt] [ðeɪ]
smiles lurked in the corners of their mouths just deep enough to show that they
微笑 潜伏 在 这 角落 的 他们的 嘴 只是 深的 足够的 到 展示 那 他们
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
他们嘴角露出一丝不易察觉的微笑，那微笑恰到好处地表明他们明白了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɜːr; wər][ɪn] [wel] -
that they had their own recollections and at the same time were in well -
那 他们 有 他们的 自己的 回忆 和 在 这 相同的 时间 是 在 出色地 -
[bred] ['kʌmpəni]
bred company
繁殖 公司
他们有自己的回忆，同时又身处教养良好的环境中.....

[ðɪs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː]
This lady with the air of knowing a thing or two
这 女士 和 这 空气 的 会心 一个 事物 或者 二
这位女士一副见多识广的样子.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpɔː'tuːnd] ,
Without waiting to be importuned ,
没有 等待 到 是 恳求 ,
无需等待恳求，

[ʃiː; ji] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [hə'roʊɪkli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frɪld] [hæt][,ʌv; əv][ðə; ði]
she drew herself up heroically and whispered something over the frilled hat of the
她 画 她自己 向上 英勇地 和 低声说道 某物 超过 这 褶边 帽子 的 这
['lɪt(ə)] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
little girl beside her .
小的 女孩 旁 她 .
她挺直身子，英勇地对着身旁小女孩的褶边帽子低语了几句。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [bæk] [biːmɪŋ] , [stʌft] [fʊl] .
They threw themselves back beaming , stuffed full .

他们 扔 他们自己 后退 光芒四射 , 填充 满的 .

他们吃得饱饱的，笑容满面地向后仰去。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的！

" [buːts] [kriːkt] , [gaʊnz] [ˈrʌslɪd] .
" Boots creaked , gowns rustled .

" 靴子 嘎吱作响 , 礼服 沙沙作响 .

靴子吱嘎作响，长袍沙沙作响。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['klætər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'gen] .
The carriages began to clatter through the streets again .

这 马车 开始 到 哒 通过 这 街道 再次 .

马车又开始在街道上嘎吱作响地行驶起来。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
The laughter of young people .

这 笑声 的 年轻的 人们 .

年轻人的笑声。

[nɔːt] ['veri] [laʊd] .
Not very loud .

不是 非常 大声 .

声音不大。

['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'faɪnəbli] ['sɔːləm] .
Hiding something sweet and indefinably solemn .

隐藏 某物 甜的 和 难以定义的 庄严 .

隐藏着某种甜蜜而又难以言喻的庄严之感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˈfɔːr'tiːn] .
She was only fourteen .

她 曾是 仅有的 十四 .

她当时只有十四岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
She had nothing but her thin little feelings , which , however ,

她 有 没有什么 但 她 薄的 小的 情怀 , 哪个 , 然而 ,

她除了自己那点微弱的感情之外一无所有，然而，

[kept] [hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fæntə] .
kept her straight and haughty as an Infanta .

保留 她 直的 和 傲慢 作为 一个 公主 .

让她保持公主般的端庄和傲慢。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['slaɪtli] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] .
By leaning over slightly she succeeded in seeing the bride .

经过 倾斜 超过 轻微地 她 成功了 在 看到 这 新娘 .

她微微俯身，成功地看到了新娘。

[ðə; ði] [braɪd] . . .
The bride . . .

这 新娘 . . .

新娘.....

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːrɪd] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [bɔːl]
the white word flitted about her like a light ball

这 白色的 单词 飞掠 关于 她 喜欢 一个 光 球

那个白色的字像个光球一样在她周围飘动.....

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] .

But straightway she saw the bride her eyes fell .
但 立刻 她 锯 这 新娘 她 眼睛 跌倒 .

但她一看到新娘，目光就落到了新娘身上。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊ(ə)n][hæd; həd] [səɹ'praɪzd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [mæs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

The same emotion had surprised her on Sunday at mass when she saw the

[hoʊst][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

host rise in a beam of light ,
主持人 上升 在 一个 光束 的 光 ,

星期天做弥撒时，当她看到圣体在一道光束中升起时，同样的感受也让她感到惊讶。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][graɪnd] [aʊt] ['ɑːriːəz] .

and also when she listened to the hand - organ grind out arias .
和 还 什么时候 她 听着 到 这 手 - 器官 研磨 出去 咏叹调 .

还有当她聆听手风琴演奏咏叹调时。

['ekstəsi] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ][ænd; ænd][hoʊp] [sæŋ] : " [em 'iː] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ]

Ecstasy leapt within her and hope sang : " Me too some day : : : :
狂喜 跳跃 之内 她 和 希望 唱 : " 我 也 一些 天

她心中涌起狂喜，希望之声响起：“总有一天我也会.....”

" [ðə; ði][læst] ['kæərɪdʒ] [kept] [br'haɪnd] ; [ə; eɪ] [loo] [kuːp] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [feɪdz] .

" The last carriage kept behind ; a low coupé with drawn shades .
" 这 最后的 运输 保留 在后面 ; 一个 低的 轿跑车 和 绘制 色调 .

“最后一辆马车落在后面；这是一辆低矮的敞篷马车，窗帘拉上了。”

[ə; eɪ] ['stɪfli] ['waɪərd] [bu'keɪ] [ʃed] [ɪts] ['freɪgrəns] [wɪ'ðɪn] .

A stiffly wired bouquet shed its fragrance within .
一个 僵硬地 有线 花束 棚 它是 香味 之内 .

一束被铁丝固定住的花束，散发出阵阵芬芳。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [sped] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

As it sped rapidly by ,
作为 它 加速 快速 经过 ,

它飞速掠过，

['hedz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [lʊk] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl]

heads turned around for a long look and for the sake of the virginal

头部 转向 大约 为了 一个 长的 看 和 为了 这 清酒 的 这 处女

[ˈmeməri] [aɪ 'tiː] [left] [br'haɪnd] .

memory it left behind .
记忆 它 左边 在后面 .

人们纷纷转头驻足凝望，为了那份纯洁的记忆。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [læst] ['spiːdɪŋ] ['kæərɪdʒ] .

I was in that last speeding carriage .
我 曾是 在 那 最后的 超速 运输 .

我当时就在那辆疾驰而去的最后一节车厢里。

[aɪ][hæd; həd] [əu'beɪd] [maɪ] ['mʌðəːz] [en'triːtiːz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs]

I had obeyed my mother's entreaties , I had agreed to figure in this

我 有 服从 我的 母亲的 恳求 , 我 有 同意 到 数字 在 这

[ˌmæskə'reɪd] .

masquerade .
化装舞会 .

我听从了母亲的恳求，同意参与这场化装舞会。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ˈrʌmp(ə)][maɪ] [ˈferi] [dres] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt]
So as not to rumple my fairy dress I forced myself not to make a movement
所以 作为 不是 到 皱巴巴 我的 仙女 裙子 我 强制 我 不是 到 制作 一个 移动
[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsiʋ] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)l][stɜ:r] .
but to remain impassive and avoid the least little stir .
但 到 保持 冷漠 和 避免 这 至少 小的 搅拌 .
为了不弄皱我的仙女裙，我强迫自己一动不动，保持镇定，避免任何轻微的动静。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [roʊl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [lʊks] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɑ:n][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf]
It was my rôle to receive the host of looks converging upon me as if
它 曾是 我的 角色 到 收到 这 主持人 的 看起来 收敛 之上 我 作为 如果
[ˈlevld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] ,
levelled at a target ,
平整 在 一个 目标 ,
我的职责就是接受无数目光如炬地投向我，仿佛它们都瞄准了某个目标。

[hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] , [ˈkraʊdɪŋ] , [ˈkjʊriəs] .
hard and fast , crowding , curious .
难的 和 快速地 , 拥挤 , 好奇的 .
强硬而迅速，拥挤，好奇。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [ˈsnəʊi] [veɪl][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [er] [aɪ] [lent] [maɪ'self][tu:; tə]
I confess that beneath my snowy veil and sanctified air I lent myself to
我 承认 那 下面 我的 下雪的 面纱 和 圣化 空气 我 借出的 我 到
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈvænəti] .
the situation with a bit of vanity .
这 情况 和 一个 少量 的 虚荣 .
我承认，在我雪白的面纱和圣洁的外表下，我带着一丝虚荣心投入到这种情境中。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ʌn'dres] .
It takes me a long time to undress .
它 需要 我 一个 长的 时间 到 脱衣服 .
我脱衣服要花很长时间。

[maɪ] [ˈbraɪdl] [ˈkɑ:stu:m] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɪd(ə)n] [snæps][ænd; ənd][pɪnz] .
My bridal costume is fastened by a thousand hidden snaps and pins .
我的 新娘 戏服 是 系紧 经过 一个 千 隐 快照 和 别针 .
我的婚纱是用上千个隐藏的按扣和别针固定的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I have trouble in getting out of it .
我 有 麻烦 在 获得 出去 的 它 .
我很难摆脱这种困境。

[maɪ] [ru:m] [ˈfraitənz] [em ˈi:] .
My room frightens me .
我的 房间 吓唬 我 .
我的房间让我感到害怕。

" [teɪk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [seɪ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] .
" Take possession of us , " say the chairs and tables .
" 拿 拥有 的 我们 , " 说 这 椅子 和 表格 .
“请占有我们吧,”桌椅们说道。

" [ækt] , [kə'mænd] , [traɪ][jɔ:; jər][hænd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
" Act , command , try your hand , you are in your own home ,
" 行为 , 命令 , 尝试 你的 手 , 你 是 在 你的 自己的 家 ,
“行动起来，指挥指挥，放手一搏，这里是你自己的地方。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][jɔ:; jər] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑ:ɪzɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
it is your life which is arising , we are watching you .
它 是 你的 生活 哪个 是 产生 , 我们 是 观看 你 .
是你的生命正在崛起，我们正在注视着你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做？

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [gəʊdʒ] , [ðə; ði][ˈheviərðən'er][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ðæt] [ˈsetlʒ] [əˈpɑːn][em 'iː] ,
" The more the furniture goes , the heavier the languor that settles upon me ,
" 这 更多的 这 家具 刺棒 , 这 较重 这 倦怠 那 定居点 之上 我 ,
[ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ] ,
the less I know ,
这 较少的 我 知道 ,

“家具越是刺激我，我就越感到疲惫，我就越是茫然无措。”

[ðə; ði] [les] [aɪ] [ædˈvæns] .
the less I advance .
这 较少的 我 进步 .

我进步越慢。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈsʌmən] [tuː; tə][maɪ][eɪd][aɪˈdiːəz][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ; [nʌn] [teɪks] [hoʊld] .
In vain I summon to my aid ideas from without ; none takes hold .
在 徒劳 我 召唤 到 我的 援助 想法 从 没有 ; 没有任何 需要 抓住 .

我徒劳地从外部寻求各种想法；但没有一个能奏效。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
I repeat , for example , that this is the test of both of us ,
我 重复 , 为了 例子 , 那 这 是 这 测试 的 两个都 的 我们 ,

例如，我再次重申，这对我们两人都是一次考验。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] .
the beginning of our union .
这 开始 的 我们的 联盟 .

我们联盟的开始。

[aɪ][ˈfænsi][maɪˈself] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
I fancy myself clutching at resolutions ,
我 想要 我 紧握 在 决议 ,

我幻想着自己能坚持不懈地做出一些决定，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ænd][sɪŋk] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][foʊldʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
but they fall back at my approach and sink routed into the folds of the
但 他们 落下 后退 在 我的 方法 和 下沉 路由 进入 这 折叠 的 这
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

但当我靠近时，它们却退缩了，跌入窗帘的褶皱中。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] ?
Is it really necessary to struggle ?
是 它 真的 必要的 到 斗争 ?

真的有必要挣扎吗？

[ˈwɒdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ænd][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs]
Wouldn't it be better to put my head in my hands and drop into the softness
不会 它 是 更好的 到 放 我的 头 在 我的 双手 和 降低 进入 这 柔软
[ænd; ænd] [ˈrestfʊlnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈɑːrmtʃer] ?
and restfulness of my new armchair ?
和 安宁 的 我的 新的 扶手椅 ?

难道把头埋在手心里，瘫倒在柔软舒适的新扶手椅里不是更好吗？

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈɡoʊ] ,
When we came here a little while ago ,
什么时候 我们 来了 这里 一个 小的 尽管 前 ,

我们不久前来这里的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
it was he who was the first to experience this sort of trouble .
它 曾是 他 WHO 曾是 这 第一的 到 经验 这 种类 的 麻烦 .

他是第一个遇到这种麻烦的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʊvər][ˈʌʊər; ɑːr][hoʊm][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [hiː; hi]
We had been looking over our home and when the tour was ended he
我们 有 到过 寻找 超过 我们的 家 和 什么时候 这 旅游 曾是 结束 他
[tʊk] [emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
took me in his arms ,
采取 我 在 他的 武器 .

我们当时正在参观我们的房子，参观结束后，他一把将我搂入怀中。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][wɔːrm] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] [ˈʌndər][maɪ] [tʃɪn] .
and I felt the warm flesh of his kiss under my chin .
和 我 毛毡 这 温暖的 肉 的 他的 吻 在下面 我的 下巴 .

我感觉到他温暖的吻落在我的下巴上。

[ə; eɪ] [bloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [ˈbaʊəlz] .
A blow seemed to strike my bowels .
一个 吹 似乎 到 罢工 我的 肠道 .

仿佛一股重击击中了我的肠子。

[aɪ] [ˈtaɪtnd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [maɪ] [ˈmʌslz] [tens] , [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
I tightened up into a ball , my muscles tense , thrown on the defensive .
我 收紧 向上 进入 一个 球 , 我的 肌肉 紧张 , 抛掷 在 这 防守 .

我蜷缩成一团，肌肉紧绷，陷入了被动防守的状态。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [fɪr] [meɪd] [emˈiː] [ˈʃɪvər] .
An evil fear made me shiver .
一个 邪恶的 害怕 制成 我 颤抖 .

一种莫名的恐惧让我不寒而栗。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][ˈtrædʒɪk] .
I had never seen him look so tragic .
我 有 绝不 已见 他 看 所以 悲惨 .

我从未见过他如此悲惨的模样。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈhɑːndnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] . . .
His features were hardened , his eyes swimming . . .
他的 特征 是 硬化 , 他的 眼睛 游泳 . . .

他面容冷峻，眼神迷离.....

[aɪ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [snæpt] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] .
I fell away from him like a flower snapped from its stem .
我 跌倒 离开 从 他 喜欢 一个 花 啪啪 从 它是 干 .

我像一朵从茎上折断的花一样，离他而去。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [sent] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [held] [æn; ən] [ˈænsər]
A sudden instinct sent me to the looking - glass , as if it held an answer
一个 突然 本能 发送 我 到 这 寻找 - 玻璃 , 作为 如果 它 握住 一个 回答
[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
to everything .
到 一切 .

一种突如其来的直觉驱使我走向镜子，仿佛它能解答一切问题。

[ˈmeɪbi] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [duː] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈɪtʃːrɪn(ə)] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
Maybe looking - glasses do offer the eternal answer to the riddle of the universe .
或许 寻找 - 眼镜 做 提供 这 永恒 回答 到 这 谜语 的 这 宇宙 .

或许，镜子真的能为宇宙之谜提供永恒的答案。

[aɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [əˈloʊn]
I had said to myself : " You will be close to him , you two will be alone
我 有 说 到 我 : " 你 将要 是 关闭 到 他 , 你 二 将要 是 独自的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

我曾对自己说：“你会和他很亲近，你们两个会单独待在一起。”

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
perhaps it will be beyond human power to try to be happy .
也许 它 将要 是 超过 人类 力量 到 尝试 到 是 快乐的 .

或许，追求幸福是超出人类能力范围的。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsi] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
" **I used to fancy life as a struggle , a piece of work to be done ,**
" 我 用过的 到 想要 生活 作为 一个 斗争 , 一个 片 的 工作 到 是 完毕 ,
我过去常常把生活想象成一场奋斗，一项需要完成的工作，

[ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [maɪ] [ækt] [wʊd] [biː; bi] — [ɔːl] [ˈvɔːləntəri] [ænd; ənd]
a masterpiece , and imagined what my acts would be — all voluntary and
一个 杰作 , 和 想象 什么 我的 行为 会 是 — 全部 自愿 和
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [pərˈfekʃ(ə)n] .
making for perfection .
制作 为了 完美 .

一件杰作，并想象我的行为——全部出于自愿，力求完美。

[aɪ] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðɪːz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːrm]
I forgot that they would have to be performed by these arms with their warm
我 忘了 那 他们 会 有 到 是 执行 经过 这些 武器 和 他们的 温暖的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

我忘了这些动作必须由这些手臂，用它们温暖的肌肤来完成。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] : " [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
I had thought : " He knows me through and through , I have made him
我 有 想法 : " 他 知道 我 通过 和 通过 , 我 有 制成 他
[riːd] [ˈevriθɪŋ] .
read everything .
读 一切 .

我当时想：“他非常了解我，我让他读过我的所有作品。”

" [bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **But no , he knows nothing .**
" 但 不 , 他 知道 没有什么 .
“但是不，他什么都不知道。”

[hiː; hi] [dʌz] [naːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [brests] , [ðə; ði] [ˈlaɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɪps] ,
He does not know the lovely shape of my breasts , the lyre of my hips ,
他 做 不是 知道 这 迷人的 形状 的 我的 乳房 , 这 竖琴 的 我的 臀部 ,
他不知道我胸部的优美形状，也不知道我臀部的优美曲线。

[ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] ,
the curves of my legs ,
这 曲线 的 我的 腿 ,
我腿部的曲线，

[nɔːr] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bɑːdi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm]
nor this unknown body the expression of which is so changing that it is like some
也不 这 未知 身体 这 表达 的 哪个 是 所以 变化 那 它 是 喜欢 一些
['mɜːmɜːd] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'breɪsɪz] [ænd; ənd] [telz] [ə'laʊd] .
murmured tale which the light embraces and tells aloud .
低声说道 故事 哪个 这 光 拥抱 和 讲述 大声 .
也不是这个未知的躯体，它的表情变化莫测，就像一个低语的故事，被光芒拥抱并大声讲述出来。

[,aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It remains for me to bestow a final confidence upon him ; that of the
它 遗迹 为了 我 到 赐给 一个 最终的 信心 之上 他 ; 那 的 这
['bɑːdi] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɪt'self] ,
body unveiling itself ,
身体 揭幕 本身 ,
最后，我还要向他传达一个信念：那就是身体将揭示自身的真相。

['derɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪt'self] .
daring to confess itself .
大胆 到 承认 本身 .
敢于坦白一切。

[ɪz] [ðɪs] [naːt][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['kɑːnfɪdəns] ?
Is this not the purest confidence ?
是 这 不是 这 最纯净的 信心 ?
这难道不是最纯粹的自信吗？

[bʌt; bət] [let] [,aɪ 'tiː][naːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [oʊn] [ˈaʊər] ,
But let it not come before its own hour ,
但 让 它 不是 来 前 它是自己的 小时 ,
但不要让它在适当的时候到来。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [truːθ] [soʊ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd]
for it must lead to a moment of truth so naked and so unexpected
为了 它 必须 带领 到 一个 片刻 的 真相 所以 裸 和 所以 意外
[ðæt] [,aɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
that it frightens me a little .
那 它 吓唬 我 一个 小的 .
因为它必然会引向一个如此赤裸裸、如此出乎意料的真相时刻，这让我有点害怕。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] : [ðɪs] ['iːvənɪŋ] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
It is strange : this evening I live with the whole of my body for the first
它 是 奇怪的 : 这 晚上 我 居住 和 这 所有的 的 我的 身体 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
感觉很奇怪：今晚我第一次真正感受到自己整个身体的存在。

[aɪ][ɪg'zɪst] [wer'evər] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
I exist wherever it is .
我 存在 无论 它 是 .
无论它在哪里，我都存在。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [fɪkst] [ænd; ənd] [tens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
Even as I stand here fixed and tense in front of the glass ,
甚至 作为 我 站立 这里 固定的 和 紧张 在 正面 的 这 玻璃 ,
即使我现在僵硬地、紧张地站在玻璃前，

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [ɑːrt] ,
I follow a line which may arch ,
我 跟随 一个 线 哪个 可能 拱 ,
我沿着一条可能呈弧形的线走，

[swel] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:'lredi] [berz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lʌv] .
swell and melt away and which already bears the shape of love .

膨胀 和 融化 离开 和 哪个 已经 熊 这 形状 的 爱 .

膨胀又消融，它已经呈现出爱的形状。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] . . . [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
I can imagine everything . . . for there's no need of having loved in order to

我 能 想象 一切 . . . 为了 有 不 需要 的 拥有 喜爱 在 命令 到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] .
be a lover .

是 一个 情人 .

我可以想象一切.....因为成为爱人并不需要曾经爱过。

[ɔ:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ɪf] [aɪ] [dɜ:d] ,
All I should have to do , if I dared ,

全部 我 应该 有 到 做 , 如果 我 敢于 ,

如果我敢的话，我只需要做一件事：

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [twɪn] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [pres] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd][hɑ:rdər]
would be to twine my arms around his neck , press him hard , and harder

会 是 到 缠绕 我的 武器 大约 他的 脖子 , 按 他 难的 , 和 更难

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

我会用双臂环住他的脖子，用力压住他，再用力压住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][maɪ]['sɪŋg(ə)][laɪf]
and the moment would come when I should forget the modesty of my single life

和 这 片刻 会 来 什么时候 我 应该 忘记 这 谦逊 的 我的 单身的 生活

.
:
.

总有一天，我会忘记单身生活的谦逊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] , [dɪ'strɔ:t] , [ækwi'es(ə)nt] ,
And without knowing any more one would be lost , distraught , acquiescent ,

和 没有 会心 任何 更多的 一 会 是 丢失的 , 心烦意乱 , 默许 ,

如果一无所知，人就会迷失方向、心烦意乱、逆来顺受。

['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [mɔ:r] ['bju:trɪf(ə)] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] ['bju:trɪf(ə)] .
lulled to sleep even to the soul , more beautiful than one is beautiful .

昏昏欲睡 到 睡觉 甚至 到 这 灵魂 , 更多的 美丽的 比 一 是 美丽的 .

连灵魂都沉入梦乡，比任何美都更美。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [sti:l] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [kla:sps] ['kæna:t] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] .
I can go still further , for the flesh that clasps cannot be deceived .

我 能 去 仍然 更远 , 为了 这 肉 那 扣环 不能 是 受骗 .

我还可以更进一步，因为紧握的肉体是不会被欺骗的。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:r; ər][ju'haitɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [səb'du:d] , [ɑ:rmd]
When the man and the woman are united , it is the woman subdued , armed

什么时候 这 男人 和 这 女士 是 团结的 , 它 是 这 女士 低沉的 , 武装

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
with her weakness ,

和 她 弱点 ,

当男人和女人结合时，女人反而被征服，利用自己的弱点来达到目的。

[hu:] [br'kʌmz] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
who becomes the stronger .

WHO 变成 这 更强 .

谁会成为更强。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ: 'redi] .
I am sure of it already .
我 是 当然 的 它 已经 .

我对此已经确信无疑。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgnərənt] [fleʃ] , [aɪ] [ɔ: 'redi] [fi:l] [dɑ: mɪ'nei(ə)n] ['dʒə: mineɪtɪŋ] .
In the depths of my ignorant flesh , I already feel domination germinating .
在 这 深度 的 我的 无知 肉 , 我 已经 感觉 统治 发芽 .

在我无知的肉体深处，我已经感受到支配的种子正在萌芽。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] .
It is not I ; it is a law older than I that is seeking to fulfill itself .
它 是 不是 我 ; 它 是 一个 法律 老 比 我 那 是 寻求 到 实现 本身 .

这不是我，而是比我更古老的法则，它正试图实现自身。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd]
And suddenly I am frightened
和 突然 我 是 害怕

突然间，我感到害怕.....

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][mæd]
But I am mad
但 我 是 疯狂的

但我很生气

. . . . [mæn] , ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ: rdz] , [wɪtʃ] [ɑ: r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] .
. . . . **Man , woman , nothing but two words , which are not of the stuff of life** .
. . . . 男人 , 女士 , 没有什么 但 二 字 , 哪个 是 不是 的 这 东西 的 生活 .

.....男人，女人，不过是两个词，它们并非生活的本质。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['i'moʊ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [maɪ'self] ?
Is there a single emotion in which I recognize myself ?
是 那里 一个 单身的 情感 在 哪个 我 认出 我 ?

我是否能在某一种情绪中找到自己的影子？

[tru:θ] ?
Truth ?
真相 ?

真相？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
But it is the truth of others .
但 它 是 这 真相 的 其他的 .

但那是别人的真相。

[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfrənt] .
The truth that reaches you is always different .
这 真相 那 到达 你 是 总是 不同的 .

你最终接触到的真相总是不同的。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['sensləs] [tu:; tə] [dred] [wʌt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] ?
Isn't it senseless to dread what depends upon yourself ?
不是 它 无意义的 到 恐惧 什么 取决于 之上 你自己 ?

难道害怕取决于自身的事情不是毫无意义的吗？

[ɑ: r; ər][wi:; wi][st'reɪndʒəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Are we strangers that I should hesitate like this to run to him ?
是 我们 陌生人 那 我 应该 犹豫 喜欢 这 到 跑步 到 他 ?

我们是陌生人吗？我竟然会犹豫不决，不敢奔向他？

['ɪznt] [hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [maɪ]['bɑ: dɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ?
Isn't he on the other side of the door , he of whom my body is thinking ?
不是 他 在 这 其他 边 的 这 门 , 他 的 谁 我的 身体 是 思维 ?

难道他不就在门的另一边吗？我的身体不正想着他吗？

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
Isn't it enough for us to look upon each other ?
不是 它 足够的 为了 我们 到 看 之上 每个 其他 ?

我们彼此对视难道还不够吗？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ?
Is there a single question he cannot understand ?
是 那里 一个 单身的 问题 他 不能 理解 ?

难道就没有他理解不了的问题吗？

[wʌn] [siːks] [ˈhæpɪnəs] .
One seeks happiness .
一 寻找 幸福 .

人人都追求幸福。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ˈsɪmp(ə)]
It is all so simple .
它 是 全部 所以 简单的

一切都如此简单.....

[ɑː] , [let][juː ˈes][ɡoo] [əˈstreɪ] [ˈevri] [deɪ] , [let][juː ˈes] [dɪˈsiːv] [ɑːrˈselvz] ,
Ah , let us go astray every day , let us deceive ourselves ,
啊 , 让 我们 去 误入歧途 每一个 天 , 让 我们 欺骗 我们自己 ,

啊，让我们每天都误入歧途，让我们自欺欺人吧。

[let][juː ˈes] [ˈsʌfər] [əˌɔːŋˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] , [let][juː ˈes][traɪ][tuː; tə][klæsp][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] !
let us suffer alongside our own hearts , let us try to clasp the invisible !
让 我们 遭受 旁边 我们的 自己的 心 , 让 我们 尝试 到 搭扣 这 无形的 !

让我们与自己的内心一同承受痛苦，让我们努力抓住那看不见的东西！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [pɑːrˈtɪf(ə)n] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd]
But this evening there is nothing but a thin partition between my secret and
但 这 晚上 那里 是 没有什么 但 一个 薄的 分割 之间 我的 秘密 和

[maɪˈself] .
myself .
我 .

但今晚，我的秘密和我之间只隔着一层薄薄的屏障。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][leɪd] [ber] .
I feel my heart throbbing as if it were laid bare .
我 感觉 我的 心 悸动 作为 如果 它 是 铺设 裸 .

我感觉我的心脏怦怦直跳，仿佛赤裸裸地暴露在外。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv]
I am beautiful , I am alive
我 是 美丽的 , 我 是 活

我很美丽，我还活着.....

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗？

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 三

第二卷

[ˈbiːɪŋ]
BEING
存在

存在

[aɪ]
I
我

我

[aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] .
It is her eyes in particular .
它 是 她 眼睛 在 特别的 .

尤其是她的眼睛。

[ˈevər] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Ever since her eyes have made a part of my life ,
曾经 自从 她 眼睛 有 制成 一个 部分 的 我的 生活 ;
自从她的眼睛成为我生命的一部分，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [nəˈstældʒə][fɔːr; fər] [ˈbrɪtəni] [miːnz] ,
I have known what nostalgia for Brittany means ,
我 有 已知 什么 怀旧 为了 布列塔尼 方法 ;
我深知对布列塔尼的怀念之情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɔːrnfəlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈpəːmieɪts] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
and the infinite mournfulness with which it permeates a human being .
和 这 无限 哀悼 和 哪个 它 渗透 一个 人类 存在 .
以及它给人类带来的无尽悲伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪs] , [ˈɔːrt] - [legd] , [raʊnd] , [θɪk] - [set] ,
She is like the rest of her race , short - legged , round , thick - set ,
她 是 喜欢 这 休息 的 她 种族 ; 短的 - 腿 , 圆形的 , 厚的 - 放 ;
她和她同族的其他成员一样，腿短，体型圆润，肌肉发达。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈdʒestʃəɹz] [kənˈsiːl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈviːl] [hɜːr; həɹ][hændz] .
and her gestures conceal rather than reveal her hands .
和 她 手势 隐藏 相当 比 揭示 她 双手 .
她的手势不是露出双手，而是遮掩双手。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋsɔːŋ] [ænd; ænd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She talks in a singsong and ends with a sigh .
她 会谈 在 一个 唱歌 和 结束 和 一个 叹 .
她说话的语调抑扬顿挫，最后还叹了口气。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [məˈriː] ,
Her name is Marie ,
她 姓名 是 玛丽 ;

她的名字叫玛丽，

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] - [meɪd][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [fræŋks][ə; eɪ]
as though she were a little nurse - maid of eighteen at thirty francs a
作为 尽管 她 是 一个 小的 护士 - 女佣 的 十八 在 三十 法郎 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

就好像她是一个十八岁的小保姆，每月工资三十法郎。

[ooʊ] , [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] .
Oh , it's not the room she takes up .
哦 , 它是 不是 这 房间 她 需要 向上 .
哦，问题不在于她占用的房间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bluː] - ['θɪs(ə)] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [juːd]
But for her blue - thistle gaze and the plaint of her body , you'd
但 为了 她 蓝色的 - 蓟 目光 和 这 感叹 的 她 身体 , 你会
['skersli] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
scarcely know she was there .
几乎 知道 她 曾是 那里 .

若非她那双蓝蓟般的眼睛和她哀怨的身躯，你几乎不会察觉到她的存在。

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Seven o'clock .
七 点钟 .

七点钟。

[aɪ][eɪˈem] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] , [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈlɔːrmənts] [ʌv; əv]
I am already on the street with bent head , insensible to the allurements of
我 是 已经 在 这 街道 和 弯曲 头 , 麻木不仁 到 这 诱惑 的
[ðə; ði] [ɑːps] ,
the shops ,
这 商店 ,

我已低着头走在街上，对商店的诱惑无动于衷。

[ˈdrɪvŋ] [ˈblaɪndli][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
driven blindly on with cheeks inflamed by the wind .
驱动 盲目地 在 和 脸颊 发炎的 经过 这 风 .

被风吹得脸颊发红，盲目地向前走着。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔːrt] - - , [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
The great porte - cochère , the steps three at a time , two pulls at the bell ,
这 伟大的 门 - - , 这 步骤 三 在 一个 时间 , 二 拉 在 这 钟 ,
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

宽阔的门廊，一次迈三级台阶，拉两下门铃，长长的，

[ˈbreθləs] [ˈmɪnɪts] ; [ˈfaɪnəli][ðə; ði] [dɔːr] [ˈəʊpənz] , [ˈkɔːʃəsli] .
breathless minutes ; finally the door opens , cautiously .
喘不过气 分钟 ; 最后 这 门 打开 , 谨慎地 .

令人窒息的几分钟后，门终于小心翼翼地打开了。

[məˈriː] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [skwiːzɪz] [hɜːrˈself] [ʌp][ɑːn][ˈtɪptəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [let][emˈiː] [pæs]
Marie behind the door squeezes herself up on tiptoe against the wall to let me pass
玛丽 在后面 这 门 挤压 她自己 向上 在 脚尖 反对 这 墙 到 让 我 经过
.
:
.

门后的玛丽踮起脚尖，紧贴着墙壁，让我通过。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]
It is almost a sacrilege to speak in a raised voice as I do and bring in
它 是 几乎 一个 亵渎神灵 到 说话 在 一个 提高 嗓音 作为 我 做 和 带来 在
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [er] .
so much of the outside air .
所以 很多 的 这 外部 空气 .

像我这样大声说话，把外面的空气带进来，简直是一种亵渎神灵的行为。

" [ɪz] [ˈdɪnər] [ˈredi] , [məˈriː] , [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ?
" Is dinner ready , Marie , is everything ready ?
" 是 晚餐 准备好 , 玛丽 , 是 一切 准备好 ?

“玛丽，晚饭准备好了吗？一切都准备好了吗？”

" [sɪns] [mə'ri:] ['nevər] ['ænsər] , [aɪ][goʊ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Since Marie never answers , I go straight into the kitchen .**
" 自从 玛丽 绝不 答案 , 我 去 直的 进入 这 厨房 .
" 因为玛丽一直不回答，所以我直接去了厨房。"

[ˈɡʊdnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] .
Goodness , nothing done .
善良 , 没有什么 完毕 .

天哪，什么都没发生。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [maɪ'self] .
Well , I'll have to get at the supper myself .
出色地 , 患病的 有 到 得到 在 这 晚餐 我 .

好吧，我得自己去吃晚饭了。

[ðeəz; ðəz] [sti:l] [ə; ei] [ɡʊd] [hæf] - ['aʊər] [left] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
There's still a good half - hour left , I believe .
有 仍然 一个 好的 一半 - 小时 左边 , 我 相信 .

我觉得还有足足半个小时。

[æz; əz][aɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'mu:v] [maɪ] [ræps] ,
As I hastily remove my wraps ,
作为 我 草草 消除 我的 卷饼 ,

我匆忙地解开裹布，

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [dʌl] [pæŋ] [ðæt] [ə'seɪlz] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .
I feel the dull pang that assails you at the sight of disorder .
我 感觉 这 乏味的 疼痛 那 攻击 你 在 这 视线 的 紊乱 .

我能感受到看到混乱景象时那种袭来的隐隐作痛。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] .
There , I have the water boiling now and the cooking is well under way .
那里 , 我 有 这 水 沸腾 现在 和 这 烹饪 是出色地 在下面 方式 .

现在水已经烧开了，饭也开始煮了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ænd]['keɪpəb(ə)l] .
I didn't know I was so quick and capable .
我 没有 知道 我 曾是 所以 快的 和 有能力的 .

我没想到自己反应这么快，能力这么强。

[ˈæftər][ɔ:l] , [mɜ:'i:z] ['oʊnli][ə; ei] [tʃaɪld] .
After all , Marie's only a child .
后 全部 , 玛丽的 仅有的 一个 孩子 .

毕竟，玛丽只是个孩子。

[mə'ri:] ['bʌslz] [ə'baʊt] .
Marie bustles about .
玛丽 喧闹 关于 .

玛丽忙前忙后。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; həər] [tu:] ['redɪ] , ['pɔ:rəs] , ['spætʃəlɪt] [hændz] [paʊns] [ɑ:n] [θɪŋz] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ]
I see her two reddish , porous , spatulate hands pounce on things , I hear the clash
我 看 她 二 微红 , 多孔 , 铲状 双手 猛扑 在 事物 , 我 听到 这 冲突

[ʌv; əv][ju:'tensɪlz] .
of utensils .
的 餐具 .

我看到她两只泛红、多孔、扁平的手扑向东西，我听到器皿碰撞的声音。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] , [ʃiː; ji][ˈdʒɔsəlz][em ˈiː] , [muːvz] [ˈhiðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk]
Her person becomes many persons , she jostles me , moves hither and thither like
她 人 变成 许多 人 , 她 推搡 我 , 移动 这里 和 那里 喜欢
[ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈtɔːrtəs] ,
a distracted tortoise ,
一个 愣 龟 ,
她仿佛变成了许多人, 她推搡着我, 像一只心不在焉的乌龟一样来回挪动。

[bendz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstreɪnər]
bends almost double to pick up a strainer
弯曲 几乎 双倍的 到 挑选 向上 一个 滤网
他几乎弯下腰去捡滤网.....

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][ˈtaɪni] .
To be sure the kitchen is tiny .
到 是 当然 这 厨房 是 微小的 .
厨房确实很小。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I speak to her as one speaks to a child .
我 说话 到 她 作为 一 说话 到 一个 孩子 .
我像跟孩子说话一样跟她说话。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [məˈriː] ?
" **Do you understand me , Marie ?**
" 做 你 理解 我 , 玛丽 ?
“玛丽，你明白我的意思吗？ ”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ʌnˈkaɪnd] .
Don't be afraid , I am not unkind .
不 是 害怕的 , 我 是 不是 不友善 .
别害怕，我并不刻薄。
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈfɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [ʌnˈdʌn] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ˈkɑːntrækt] .
" **The lifeless fixity of her face suddenly comes undone , her features contract .**
" 这 无生命 固定性 的 她 脸 突然 来 未完成 , 她 特征 合同 .
“她脸上死气沉沉的表情突然消失了，五官也紧绷起来。”

[məˈriː] [wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [gluːm] [ʌv; əv][æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkwɔːrtər]
Marie was dulled by the monotonous gloom of an asylum in a distant quarter
玛丽 曾是 迟钝 经过 这 单调 愁云 的 一个 庇护所 在 一个 遥远 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .
玛丽厌倦了城郊精神病院单调阴郁的气氛。

[ʃiː; ji] [ˈslaɪtli] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfæsnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn]
She slightly raises the heavenly blue of her eyes without fastening them on
她 轻微地 提高 这 天上 蓝色的 的 她 眼睛 没有 紧固 他们 在
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
她微微抬起那双湛蓝的眼睛，目光却并未落在任何事物上。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [təˈneɪʃəs] [ˈheɪtrɪd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][stɜːr] .
I see her tenacious hatred wake up and stir .
我 看 她 顽强 仇恨 唤醒 向上 和 搅拌 .
我看到她那顽固的仇恨觉醒并蠢蠢欲动。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [flæʃ] .
A single flash .
一个 单身的 闪光 .
一次闪光。

[ðen][hɜ:r; hær][red] - [rimd] [aɪz] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][fɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər] [əˈgen] ,
Then her red - rimmed eyes flutter and fall ; she is in order again ,
然后 她 红色的 - 带边 眼睛 扑 和 落下 ; 她 是在 命令 再次 ,
然后她红肿的眼睛颤动着垂了下来; 她又恢复了正常。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] .
in the vague sort of order characteristic of things inaccessible and forlorn .
在 这 模糊的 种类 的 命令 特征 的 事物 无法进入 和 绝望 .
以一种模糊不清的秩序呈现, 这种秩序通常出现在难以接近和荒凉的事物中。

[aɪ][ˈri:ələɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] .
I realize she cannot understand me .
我 意识到 她 不能 理解 我 .
我意识到她无法理解我。

[tu:; tə][hɜ:r; hær][aɪ] [mi:n] [kənˈstreɪnt] , [ˌʌpˈru:tɪŋ] , [ˈeksaɪl] , [ðæt] [ʌnˈju:zəlnes] [wɪtʃ] [θroʊz] [ˈsɪmp(ə)l]
To her I mean constraint , uprooting , exile , that unusualness which throws simple
到 她 我 意思是 约束 , 连根拔起 , 流亡 , 那 不寻常 哪个 投掷 简单的
[ˈpi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:bits] .
people out of their orbits .
人们 出去 的 他们的 轨道 .
对她而言, 我指的是束缚、连根拔起、流放, 那种将普通人抛出原有轨道的不寻常经历。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
And though she has never been accustomed to anything else than
和 尽管 她 有 绝不 到过 习惯 到 任何事物 别的 比
[ˌmælˈtri:tmənt] , [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd]
maltreatment , neglect , and beatings , I understand
虐待 , 忽视 , 和 殴打 , 我 理解
虽然她从小到大都生活在虐待、忽视和殴打之中, 但我能理解.....

[aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒentlər] , [tu:; tə] [smaɪl] [wen] [aɪ][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] ,
I try to be gentler , to smile when I turn toward her ,
我 尝试 到 是 更温和 , 到 微笑 什么时候 我 转动 朝向 她 ,
我尽量温柔一些, 转身看向她时面带微笑。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][end][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪtˈself] [si:n]
for in the end visible kindness should make itself seen
为了 在 这 结尾 可见的 仁慈 应该 制作 本身 已见
最终, 看得见的善意终将显露出来.....

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
And it would be so good to reclaim this nature , to explain everything to
和 它 会 是 所以 好的 到 回收 这 自然 , 到 解释 一切 到
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,
如果能重新拥有这种自然之美, 向她解释一切, 那该有多好啊。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning at the beginning .
开始 在 这 开始 .
从头开始。

[aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
I recall the scene of yesterday evening .
我 记起 这 场景 的 昨天 晚上 .
我还记得昨晚的情景。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] .
We were at table .
我们 是 在 桌子 .
我们当时在桌边。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [suːp] - [tjuˈriːŋ,təˈriːn][æɪt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
She brought in the smoking soup - tureen at arm's length .
她 带来 在 这 吸烟 汤 - 汤碗 在 武器 长度 .

她伸长手臂，端着冒着烟的汤盆走了进来。

[hɜːr; hær] [ˈhevi] [tred] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] ,
Her heavy tread rolled like a cannon - ball upon our delight in being together ,
她 重的 踏 滚动 喜欢 一个 大炮 - 球 之上 我们的 喜 在 存在 一起 ,
她沉重的脚步像炮弹一样砸在我们因相聚而产生的喜悦之上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [slɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈken(ə)l] .
then she retreated to the kitchen like a dog slinking to its kennel .
然后 她 撤退 到 这 厨房 喜欢 一个 狗 潜行 到 它是 狗窝 .

然后她像狗溜回狗窝一样，溜回了厨房。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
A crash of china .
一个 碰撞 的 中国 .

中国经济崩溃。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
I jumped up .
我 跳了起来 向上 .

我跳了起来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbroʊkən] ? "
" Something broken ? "
" 某物 破碎的 ? "

“东西坏了吗？ ”

" [noʊ] , [ˈmædəm] . "
" No , madam . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [bʌt; bət] , [məˈriː] "
" But , Marie "
" 但 , 玛丽 "

“但是，玛丽.....”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [noʊ] , [ˈmædəm] "
" No , madam , no , madam "
" 不 , 女士 , 不 , 女士 "

“不，夫人，不，夫人.....”

" [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [aɪz] .
" I was close beside her and this time looked deep into her eyes .
" 我 曾是 关闭 旁 她 和 这 时间 看起来 深的 进入 她 眼睛 .

“我当时就在她身边，这一次我深深地凝视着她的眼睛。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfreklz] [ɑːn][hɜːr; hær] [waɪt] [skɪn] ,
I saw the freckles on her white skin ,
我 锯 这 雀斑 在 她 白色的 皮肤 ,

我看到了她白皙皮肤上的雀斑，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈkjuːzɪd] [tʃaɪld]
and there emanated from her the amazing innocence of an accused child
和 那里 散发 从 她 这 惊人的 无辜 的 一个 被告 孩子
.
:
.

她身上散发着被指控的孩子那种令人惊叹的纯真。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][aɪˈtiː] .
Her voice came from her palpitating throat with a quiver in it .
她 嗓音 来了 从 她 心悸 喉 和 一个 颤动 在 它 .
她的声音从颤抖的喉咙里发出，带着一丝哽咽。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no :
" 不 , 不 , 不 :

不，不，不。

" [pʊr] [məˈriː] .
Poor Marie .
" 贫穷的 玛丽 :

可怜的玛丽。

[aɪ] [felt] [rɪˈmɔːrsfl] .
I felt remorseful .
我 毛毡 懊悔的 :

我感到懊悔。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈriː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .
I beg your pardon , Marie , we were mistaken .
" 我 求 你的 赦免 , 玛丽 , 我们 是 错误 :

“对不起，玛丽，我们弄错了。”

" [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bʌdʒ] ,
Nevertheless I didn't budge ,
" 尽管如此 我 没有 预算 ,

然而，我毫不动摇。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æ; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [wʌn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi]
as if I were at length going to learn why one human being can be
作为 如果 我 是 在 长度 去 到 学习 为什么 一 人类 存在 能 是
[sou] [ˈterəˌraɪzd] [baɪ] [əˈnʌðər]
so terrorized by another : : : :
所以 恐怖 经过 其他

仿佛我终于要明白为什么一个人会如此惧怕另一个人.....

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
She too stood motionless .
她 也 站立 静止不动 :

她也一动不动地站在那里。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [prɪˈkjuːliər] .
I did not notice that her attitude was rather peculiar .
我 做过 不是 注意 那 她 态度 曾是 相当 奇特 :

我当时并没有注意到她的态度相当古怪。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
I put my hand on her shoulders .
我 放 我的 手 在 她 肩膀 :

我把手放在她的肩膀上。

" [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː]
My little Marie
" 我的 小的 玛丽

我的小玛丽.....

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæɡərd] [ænd; ænd] [traːd] [ˈheʊvɪli] [ɑːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtʃaɪnə] .
At this she staggered and trod heavily on breaking china .
" 在 这 她 交错 和 践踏 重度 在 打破 中国 :

“这时她踉跄了一下，重重地踩碎了瓷器。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ]
Her face was imploring
她 脸 曾是 恳求

她脸上带着恳求的神情.....

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [bel] - [jeɪpt] [ˈbretən] [ˈpetɪkoʊt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [maɪ] [ˈprɪti]
Hidden under her bell - shaped Breton petticoat which touched the floor lay my pretty
隐 在下面 她 钟 - 形状 布列塔尼 衬裙 哪个 感动 这 地面 躺 我的 漂亮的
[ɡreɪ] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] [ˈʃɪvəd] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
gray china cup shivered to bits .
灰色的 中国 杯子 瑟瑟发抖 到 比特 .

在她那拖到地上的钟形布列塔尼衬裙下，藏着我那漂亮的灰色瓷杯，它瑟瑟发抖，碎成了碎片。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɡɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
She behaved the way girls brought up by Sisters always do .
她 表现 这 方式 女孩们 带来 向上 经过 姐妹 总是 做 .

她的行为举止就像所有由姐妹抚养长大的女孩一样。

[ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
She crouched against the wall , her forehead hidden in the crook of her arm .
她 蹲着 反对 这 墙 , 她 前额 隐 在 这 骗子 的 她 手臂 .

她蜷缩在墙上，额头埋在臂弯里。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [æz; əz] [pɪntʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːsps] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [prɪˈsɪpɪtətli] ,
Her bosom as pinched as a wasp's went up and down precipitately ,
她 怀 作为 捏 作为 一个 黄蜂的 去 向上 和 向下 突然地 ,

她的胸脯像黄蜂的翅膀一样紧紧地收缩着，剧烈地上下起伏着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fləʊ] .
and the tears began to flow .
和 这 眼泪 开始 到 流动 .

于是，眼泪夺眶而出。

[aɪ] [stɔːpt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] .
I stopped gathering up the pieces to console her gently .
我 停止 采集 向上 这 件 到 安慰 她 轻轻地 .

我停止了收拾残局，转而温柔地安慰她。

" [ɪts] [naːt] [jʊər; jər] [fɔːlt] , [məˈriː] . . . [kʌm] , [dəʊnt] [kraɪ] , [dəʊnt] [kraɪ] .
" **It's not your fault , Marie . . . come , don't cry , don't cry** .
" 它是 不是 你的 过错 , 玛丽 . . . 来 , 不 哭 , 不 哭 .

“这不是你的错，玛丽.....来，别哭，别哭。”

" [məˈriː] [klaʊz] [baɪ] [ɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɪŋk] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd]
" **Marie close by is bending over the sink rubbing it with a brush round and**
" 玛丽 关闭 经过 是 弯曲 超过 这 下沉 擦 它 和 一个 刷子 圆形的 和
[raʊnd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [spɔːt] .
round always on the same spot .
圆形的 总是 在 这 相同的 点 .

“玛丽就在旁边弯腰在水槽边，用刷子不停地在同一个地方打转。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [slæps] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] [ænd; ənd] [skwɜːrt] [ˈoʊvər] [maɪ] [dres] .
The water slaps on the tile floor and squirts over my dress .
这 水 掌掴 在 这 瓦 地面 和 喷射 超过 我的 裙子 .

水花拍打在瓷砖地板上，溅到我的裙子上。

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Her movements have something eternal about them and the appearance of
她 移动 有 某物 永恒 关于 他们 和 这 外貌 的
[ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [kəmˈpleɪnt] .
never - ending complaint .
绝不 - 结束 抱怨 .

她的动作仿佛永恒一般，又带着一种永无止境的抱怨。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
There is nothing to say .
那里 是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[wətˈevər] [aɪ][duː] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [dʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
Whatever I do , she remains dumb , and the more I try to reach her ,
任何 我 做 , 她 遗迹 哑的 , 和 这 更多的 我 尝试 到 抵达 她 ,
无论我做什么, 她都依然愚钝, 我越是努力想和她沟通,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdz] [em ˈiː] .
the more she avoids me .
这 更多的 她 避免 我 .

她越是躲着我。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [məˈriː] [ˈmætər] ?
But what does Marie matter ?
但 什么 做 玛丽 事情 ?

但玛丽又有什么关系呢？

[aɪ] [fɔːrs] [maɪˈself][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈferz] .
I force myself to get back to my own affairs .
我 力量 我 到 得到 后退 到 我的 自己的 事务 .

我强迫自己回到自己的事情上来。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
And quickly .
和 迅速地 .

而且要快。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɡerəti] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] ,
He will come in , there will be his gaiety , the joy flashing in our voices ,
他 将要 来 在 , 那里 将要 是 他的 欢乐 , 这 喜悦 闪烁 在 我们的 声音 ,
他会进来, 他会很开心, 我们的声音里也会充满喜悦。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈduːɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈjuːniən][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [oʊld]
the day's doings to tell of , and our dear union only a fortnight old
这 天 行为 到 告诉 的 , 和 我们的 亲爱的 联盟 仅有的 一个 两星期 老的
今天发生的事还有很多要说, 而我们亲爱的婚姻才刚刚开始两周.....

[məˈriː] [ɪz][ðer; ðər] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪˈfeɪs] [hɜːr; hər] .
Marie is there ; nothing can efface her .
玛丽 是 那里 ; 没有什么 能 抹去 她 .

玛丽就在那里; 没有什么能抹去她的存在。

[maɪ] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [bɔɪlz] [ʌp] , [ðen] [tɜːrnz] [əˈɡenst] [maɪˈself] .
My irritation against her boils up , then turns against myself .
我的 刺激 反对 她 沸腾 向上 , 然后 转弯 反对 我 .

我对她的不满情绪不断积聚, 然后转而针对我自己。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpɪti] [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪˈmptəns] .
It is not pity I feel but rather an intolerable impotence .
它 是 不是 遗憾 我 感觉 但 相当 一个 无法容忍 阳痿 .

我感受到的不是怜悯, 而是一种难以忍受的无力感。

[aɪ][hɜːrɪl][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈklɪpst] [ɪkˈspre](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbretən] [gɜːrɪ] ,
I hurl myself with all my force against the eclipsed expression of the Breton girl ,
我 投 我 和 全部 我的 力量 反对 这 日食 表达 的 这 布列塔尼 女孩 ,
我使出浑身解数, 冲向那位布列塔尼女孩黯淡的神情。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hɜːrts] .
and each time it hurts .
和 每个 时间 它 疼痛 .

而且每次都很疼。

[mə'ri:]
Marie
玛丽

玛丽.....

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'selvz] [ə'ləʊn] .
And I used to think that to love was to feel yourselves alone .
和 我 用过的 到 思考 那 到 爱 曾是 到 感觉 你们自己 独自的 .
我曾经以为，爱就是感到孤独。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] .
On the contrary , it is to feel yourself to be many .
在 这 相反 , 它 是 到 感觉 你自己 到 是 许多 .
相反，它指的是让自己感觉拥有多重身份。

[noʊ] , [noʊ] , [lʌv] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)] .
No , no , love is not the emotion of two people .
不 , 不 , 爱 是 不是 这 情感 的 二 人们 .
不，不，爱不是两个人之间的情感。

[noʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [lʌv] [wʌn] ['wɒnts][tu:; tə] [lʌv] ['evriwʌn] , [wɪn]['oʊvər] ['evriwʌn] ,
No , as soon as one feels love one wants to love everyone , win over everyone ,
不 , 作为 很快 作为 一 感觉 爱 一 想要 到 爱 每个人 , 赢 超过 每个人 ,
不，一旦感受到爱，就会想要爱所有人，赢得所有人的心。

[ʃaɪn] [ɑ:n] ['evriwʌn] , [ɪ:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [hed] .
shine on everyone , even on this ignorant head .
闪耀 在 每个人 , 甚至 在 这 无知 头 .
愿光芒照耀每一个人，即使是照耀我这颗无知的脑袋。

[wʌt] [sɪn][hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['welkəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [em 'i:] ?
What sin have I committed that a single welcome should be denied me ?
什么 罪 有 我 坚定的 那 一个 单身的 欢迎 应该 是 否认 我 ?
我究竟犯了什么罪，竟连一句欢迎的话都得不到？

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [smaɪl] ; [ðæts] [maɪ] [fɔ:lt] .
She does not smile ; that's my fault .
她 做 不是 微笑 ; 那就是 我的 过错 .
她不笑，那是我的错。

[wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][maɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)] ['feɪljər] ?
What is lacking in my love that I should face the vexation of a culpable failure ?
什么 是 缺乏 在 我的 爱 那 我 应该 脸 这 烦恼 的 一个 有罪的 失败 ?
我的爱究竟缺少了什么，以至于我要承受因我的过错而导致的失败所带来的痛苦？

[maɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][wʌn] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
My pity for Marie and my love for him are one , because I have only
我的 遗憾 为了 玛丽 和 我的 爱 为了 他 是 一 , 因为 我 有 仅有的
[wʌn] [hɑ:rt] .
one heart .
一 心 .
我对玛丽的怜悯和对他的爱是一体的，因为我只有一颗心。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [rɪ'pʌlst] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pjʊr] ?
And since my heart is repulsed , is it impure ?
和 自从 我的 心 是 反感 , 是 它 不纯 ?
既然我的心感到厌恶，我的心就不洁吗？

[mə'ri:] [hæz; həz] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)] , ['bi:tn] - [daʊn] [ɪg'zɪstəns] .
Marie has resumed her feeble , beaten - down existence .
玛丽 有 恢复 她 微弱 , 被打败 - 向下 存在 .
玛丽又恢复了她虚弱、颓丧的生活。

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
She has set aside the brush , her blue eyes look beyond the walls ,
她 有 放 旁边 这 刷子 , 她 蓝色的 眼睛 看 超过 这 墙壁 ,
她放下画笔, 蓝色的眼睛望着墙外。

[ʃiː, ʃi] [waɪps] [hɜːr; hər] [wet] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] — [hɜːr; hər] ['hɑːst(ə)] [hændz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
she wipes her wet hands on her apron — her hostile hands , which are
她 湿巾 她 湿的 双手 在 她 围裙 — 她 敌对的 双手 , 哪个 是
[prɪ'kjuːliərli] [hɜːrɪz] .
peculiarly hers .
奇特地 她的 .
她用围裙擦了擦湿漉漉的双手——她那双充满敌意的双手, 是她独有的。

[wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] ?
What can one do ?
什么 能 一 做 ?
能做些什么?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ,
But there must be something she believes in ,
但 那里 必须 是 某物 她 相信 在 ,
但她一定有自己的信仰的东西。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ,
there must be something one can do to move her ,
那里 必须 是 某物 一 能 做 到 移动 她 ,
一定有什么办法能打动她。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
there must be some word to say to uncover the tomb of her heart .
那里 必须 是 一些 单词 到 说 到 揭露 这 墓 的 她 心 .
一定有句话要说, 才能揭开她内心深处的秘密。

[aɪ] [stɔːpt] .
I stopped .
我 停止 .
我停了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [left] [maɪ] [wɜːrk]
For a moment I left my work
为了 一个 片刻 我 左边 我的 工作
我暂时放下手头的工作.....

[wer] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Where find the ultimate words of love ,
在哪里 寻找 这 最终的 字 的 爱 ,
哪里能找到最完美的爱情箴言?

[ðə; ði] ['faɪn(ə)] [wɜːrdz] — ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] — [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrd]
the final words — simple and difficult — when one does not even know the word
这 最终的 字 — 简单的 和 难的 — 什么时候 — 做 不是 甚至 知道 这 单词
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pʊr] [ɪn'fɪəriər] [mə'riː] ['blɔːsəm] [aʊt] ?
to make one poor inferior Marie blossom out ?
到 制作 一 贫穷的 下 玛丽 开花 出去 ?
最后那句话——既简单又难——当一个人甚至不知道该说什么才能让一个可怜的、卑微的玛丽绽放光彩时, 该说些什么呢?

[wen] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][aɪ][æɪ; ʃəl][wɔ:rm][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz]
When I am old I shall warm myself at the rich shining vision of the first days
什么时候 我 是 老的 我 将 温暖的 我 在 这 富有的 灼灼 想象的 的 这 第一的 天
[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
of my love .
的 我的 爱 .

当我老了，我将从最初恋爱时的美好回忆中汲取温暖。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] .
I shall hold out the dry sticks of my arms .
我 将 抓住 出去 这 干燥 棍子 的 我的 武器 .

我将伸出我干枯的双臂。

[aɪ][æɪ; ʃəl][beg][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['faɪər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][sæp] .
I shall beg for a little fire , a little sap .
我 将 求 为了 一个 小的 火 , 一个 小的 树液 .

我将乞求一点火苗，一点树液。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['fi:blɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [step] .
I shall return to the present with feebly beating heart and faltering step .
我 将 返回 到 这 展示 和 虚弱地 殴打 心 和 摇摇欲坠 步 .

我将带着微弱的心脏和蹒跚的步伐回到现实。

[pʊr] ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ;
Poor withered old woman , you do not remember ;
贫穷的 干枯 老的 女士 , 你 做 不是 记住 ;

可怜的枯槁老妇人，你不记得了；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and others will bestow upon you the charity of showing you a picture of
和 其他的 将要 赐给 之上 你 这 慈善机构 的 显示 你 一个 图片 的
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .

还有一些人会慷慨地向你展示情侣的照片。

[ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] , [waɪf][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] , [haʊ] [aɪ] [lept] [tu:; tə]
You see us as we , wife and husband , used to embrace , how I leapt to
你 看 我们 作为 我们 , 妻子 和 丈夫 , 用过的 到 拥抱 , 如何 我 跳跃 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

你看到我们夫妻俩以前拥抱的样子，看到我扑到他身边的样子，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [læft] [ə; eɪ]
how his mouth clung to the fruits of my cheeks , and how we laughed a
如何 他的 嘴 紧紧抓住 到 这 水果 的 我的 脸颊 , 和 如何 我们 笑了 一个
['mætʃləs] ['læftər] .
matchless laughter .
无比 笑声 .

他的嘴唇紧紧贴着我的脸颊，我们开怀大笑，笑声无与伦比。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['wɪntər] ,
Well , that is enough for you , return to your winter ,
出色地 , 那 是 足够的 为了 你 , 返回 到 你的 冬天 ,

好了，够了，回去过你的冬天吧。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][pleɪn][lʌ; əv][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['jɪrʒ] [pɜːrtʃt] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['oʊvər]
to the virgin plain of your old age , to your years perched precipitously over
到 这 处女 清楚的 的 你的 老的 年龄 , 到 你的 年 栖息 骤然地 超过
[deθ] .
death .
死亡 .

走向你晚年的处女平原，走向你那岌岌可危、濒临死亡的岁月。

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] ['eni] [tjæns] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Am I the first by any chance to hide the truth from you ?
是 我 这 第一的 经过 任何 机会 到 隐藏 这 真相 从 你 ?
我难道是第一个对你隐瞒真相的人吗？

[ðə; ði] [truːθ] [lʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; hæz][noʊ] ['brɪliəns] [ɔːr][ˈheɪloʊ] .
The truth of to - day has no brilliance or halo .
这 真相 的 到 - 天 有 不 辉煌 或者 光环 .

今天的真相既不光鲜亮丽，也不带任何光环。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd][ɪz][na:t][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ˈfænsi][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
My joy in being a young bride is not at all what I used to fancy it would be
我的 喜悦 在 存在 一个 年轻的 新娘 是 不是 在 全部 什么 我 用过的 到 想要 它 会 是
.
.
.

作为一名年轻新娘，我的喜悦远不如我曾经想象的那样。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['moʊtɪv] [lʌ; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪts] [ɡreɪt] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] ,
The dominant motive of my life at present , its great preoccupation ,
这 主导的 动机 的 我的 生活 在 展示 , 它是 伟大的 专注 ,

我目前生活中最主要的动机，也是我最关注的事情，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [nuː] [wɜːrdz][lʌ; əv] [lʌv] .
is by no means to invent new words of love .
是 经过 不 方法 到 发明 新的 字 的 爱 .

绝不是要发明新的情话。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['bæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [wʌn] [baɪz] — [baɪz] [wɪð; wɪθ] ['penɪz] [ænd; ænd]
It is to give battle to the existence that one buys — buys with pennies and
它 是 到 给 战斗 到 这 存在 那 一 购买 — 购买 和 便士 和
[ˈɪnɪnət] [peɪnz] .
infinite pains .
无限 疼痛 .

这是与你用微薄的收入和无尽的痛苦换来的生存方式作斗争。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] .
We are poor .
我们 是 贫穷的 .

我们很穷。

[æz; əz][wiː; wi] [iːtʃ] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
As we each earn our own living ,
作为 我们 每个 赚 我们的 自己的 活的 ,

我们每个人都靠自己的劳动谋生，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
we have decided that I shall manage the budget for both .
我们 有 决定 那 我 将 管理 这 预算 为了 两个都 .

我们决定由我来管理这两个项目的预算。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][kənˈkɑːkt][ðə; ði] [miːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊlsəm] ,
It is my job to concoct the meals ; and they must be wholesome ,
它是我的工作到编造这餐 ; 和他们必须 是 健康 ,
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
pleasing to the eye ,
令人愉悦 到 这 眼睛 ,

我的工作就是烹制饭菜；这些饭菜必须营养健康，色香味俱全。

[ɪnˈtelɪdʒəntli] [plænd] , [ˈteɪsti] .
intelligently planned , tasty .
聪明地 计划 , 可口 .

精心策划，味道鲜美。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [kənˈviːniənt] , [ˈkouzi] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
The house must be bright , beautiful , convenient , cozy , stamped with an air
这 房子 必须 是 明亮的 , 美丽的 , 方便的 , 舒适 , 盖章 和 一个 空气
[ʌv; əv][praɪˈsperəti] .
of prosperity .
的 繁荣 .

房子必须明亮、漂亮、便利、舒适，并且处处洋溢着繁荣的气息。

[taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkɒnəmaɪzd] , [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtɪrəni] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [ˈoʊvər]
Time has to be economized , a ceaseless tyranny must be exercised over
时间 有 到 是 经济型 , 一个 不停歇 暴政 必须 是 锻炼 超过
[θɪŋz] , [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,
things , nothing may be neglected ,
事物 , 没有什么 可能 是 被忽视的 ,

时间必须节约利用，对事物必须实行无休止的专制管理，任何事情都不能被忽视。

[ˈɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [ˈsleɪvɪli] , [hɑːdʒenɪkˌhɑːdʒiːnɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈfɑːloʊd] [ˈvɪdʒɪləntli] .
order must be adhered to slavishly , hygienic principles followed vigilantly .
命令 必须 是 粘着 到 奴性地 , 卫生 原则 随后 警惕地 .

必须严格遵守秩序，一丝不苟地遵循卫生原则。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft]
And lastly , all these things , which are everything , must be accomplished
和 最后 , 全部 这些 事物 , 哪个 是 一切 , 必须 是 完成
[səkˈsesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

最后，所有这些事情，也就是一切，都必须成功完成。

[ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [wʌns] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈiːzəli] .
and so successfully that once caught and conquered they will come easily .
和 所以 成功地 那 一次 捕捉 和 征服 他们 将要 来 容易地 .

而且如此成功，一旦捕获并征服它们，它们就会轻易被捕获。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
If only I had the money with which to fare forth to battle , it might be
如果仅有的我 有 这 钱 和 哪个 到 票价 前进 到 战斗 , 它 可能 是
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

如果我有钱去打仗，那就容易多了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːlz] [ˈbʌdʒɪt] .
but the sum at my disposal is about enough for a doll's budget .
但 这 和 在 我的 处理 是 关于 足够的 为了 一个 娃娃的 预算 .

但我手头的钱只够给一个玩偶做预算。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'eksərəbli] ['mɪnɪt] .
You could hold it on the tip of a knife ; it is inexorably minute .
你 可以 抓住 它 在 这 提示 的 一个 刀 ； 它 是 无情地 分钟 ；
你可以把它放在刀尖上；它极其微小。

[brɪ'sɑːdz] , [gɜːrl] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ,
Besides , girl that I am ,
除了 , 女孩 那 我 是 ,
此外，我毕竟是个女孩子，

[aɪ][duː][nɑːt] [pə'zeɪs] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I do not possess overly much of that courageous ingenuity and imagination which
我 做 不是 具有 过于 很多 的 那 勇敢 独创性 和 想像力 哪个
[goʊ][soʊ][faːr] ,
go so far ,
去 所以 远的 ,
我并不具备那种非凡的勇气、创造力和想象力。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [klentʃɪz] [ɪts] [fɪsts] [ænd; ənd] [steəz] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [dɪ'faɪəns] .
nor of the determination which clenches its fists and stares a sombre defiance .
也不 的 这 决心 哪个 紧握 它是 拳头 和 凝视 一个 阴沉 蔑视 .
既不是那种紧握双拳、目光阴沉而充满挑衅的决心。

[lʌv] ?
Love ?
爱 ?
爱？

[waɪ] [dʌz] [wʌn] ['nevər] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['mʌni] ['kɛrz] ,
Why does one never foresee that there will be accounts and money cares ,
为什么 做 一 绝不 预见 那 那里 将要 是 账户 和 钱 关心 ,
为什么人们总是无法预见到账户和金钱问题？

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [tɔːr'mentɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ?
so important and so tormenting , and at the very start ?
所以 重要的 和 所以 折磨 , 和 在 这 非常 开始 ?
如此重要，又如此令人痛苦，而且这一切都发生在最开始？

[waɪ] ['dʌznt] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] ['presɪdəns] ['oʊvər] [lʌv] , ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn]
Why doesn't one know that these things take precedence over love , over everything in
为什么 不 一 知道 那 这些 事物 拿 优先权 超过 爱 , 超过 一切 在
[ˈdeɪli] [laɪf] ?
daily life ?
日常的 生活 ?
为什么人们不明白，这些事情比爱情更重要，比日常生活中的一切都更重要呢？

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [juːst]
You have to get up to do the marketing an hour earlier than you're used
你 有 到 得到 向上 到 做 这 营销 一个 小时 早些时候 比 你是 用过的
[tuː; tə] .
to :
到 :
你必须比平时早起一个小时去做市场营销工作。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv]
You have to learn to sew because a new dress and the joy of
你 有 到 学习 到 缝 因为 一个 新的 裙子 和 这 喜悦 的
[ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
pleasing him are a wish of love ,
令人愉悦 他 是 一个 希望 的 爱 ,
你必须学会缝纫，因为一件新裙子和取悦他的喜悦是爱的愿望。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
but also represent a sum of money .
但 还 代表 一个 和 的 钱 .
但也代表着一笔钱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪˈti:] ,
At the time I did not know it ,
在 这 时间 我 做过 不是 知道 它 ,
当时我并不知道。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] ['traɪʌmf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
but it was an immense triumph that he was comfortable and
但 它 曾是 一个 巨大 胜利 那 他 曾是 舒服的 和
[ˈhæpi] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] .
happy when he returned home .
快乐的 什么时候 他 返回 家 .
但他回家后感到舒适和快乐，这本身就是一个巨大的胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [geɪv] [emˈi:] [wen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,
There was the delight his surprise gave me when , with great pride ,
那里 曾是 这 喜 他的 惊喜 给予 我 什么时候 , 和 伟大的 自豪 ,
他满怀自豪地表示，他的惊讶让我感到无比欣喜，

[aɪ] [prəˈdu:st] [sʌm; səm][ˈdʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] [fru:t] [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rt] .
I produced some jolly - looking fruit for dessert .
我 生产 一些 快乐的 - 寻找 水果 为了 甜点 .
我准备了一些看起来很诱人的水果作为甜点。

[ænd; ənd] [si:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈma:dist] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
And see — there was the modest glory of having been able to buy the
和 看 — 那里 曾是 这 谦虚的 荣耀 的 拥有 到过 有能力的 到 买 这
[ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kɒpəz] .
lovely flowers for his room with my own coppers .
迷人的 花朵 为了 他的 房间 和 我的 自己的 铜 .
瞧——我竟然能用自己的零钱为他的房间买到漂亮的花，这真是莫大的荣幸。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ʌv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈfaɪəri][wɜ:rdz] , [ˈfɔ:rsfl] [lʊks] , [ænd; ənd] [tu:]
As a girl I walked towards love anticipating fiery words , forceful looks , and two
作为 一个 女孩 我 步行 向 爱 预期 火热 字 , 有力 看起来 , 和 二
[ˈsɔ:ləm] [ˈprezənsɪz]
solemn presences : . . . :
庄严 存在
少女时代，我走向爱情，期待着炽热的言语、坚定的眼神和两个庄严的存在.....

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] : [ʌv] ! . . .
I used to say to myself : Love ! . . .
我 用过的 到 说 到 我 : 爱 ! . . .
我过去常常对自己说：爱！

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ɪˈvents] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['tæskz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
And behold , by way of humble events and simple tasks I have found the
和 看哪 , 经过 方式 的 谦逊的 活动 和 简单的 任务 我 有 成立 这
[æfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ʌv] .
affirmation of love .
肯定 的 爱 .
瞧，通过平凡的事和简单的任务，我找到了爱的真谛。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] [ɪntə'mɪŋɡəld] ;
We were sleeping side by side , our breathing intermingled ;
我们 是 睡眠 边 经过 边 , 我们的 呼吸 交织 ;
我们并排睡着, 呼吸交织在一起;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['slʌmbər] .
and nothing was sweeter than this nearness of our slumber .
和 没有什么 曾是 更甜 比 这 接近 的 我们的 睡眠 .
没有什么比我们即将进入梦乡更美好的了。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [laɪk]
He put out the lamp and stretched himself beside me , and we remained like
他 放 出去 这 灯 和 拉伸 他自己 旁 我 , 和 我们 剩余 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他熄灭了灯, 伸手躺在我身边, 我们就那样待着。

['saɪlənt] , [draʊnd] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
silent , drowned in sweetness and the night .
沉默的 , 溺水 在 甜味 和 这 夜晚 .
寂静无声, 沉浸在甜蜜和夜色中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
It was a living impression of repose .
它 曾是 一个 活的 印象 的 休息 .
那是一种令人心旷神怡的宁静印象。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kloʊz] [wɔːrmθ] [ə; eɪ] [tɔːpɪdɪti] [bruːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,
Beside his close warmth a torpidity brooded , for the days were exhausting ,
旁 他的 关闭 温暖 一个 麻木 沉思 , 为了 这 天 是 精疲力竭 ,
除了他温暖的怀抱, 心中还涌起一丝麻木, 因为日子过得太累了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [ʌl] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]
and while he raised himself slowly on his elbow to lull me to sleep with
和 尽管 他 提高 他自己 缓慢地 在 他的 弯头 到 麻痹 我 到 睡觉 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他慢慢地用手肘撑起身子, 用眼神哄我入睡。

[aɪ] [broʊk] [ə'wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [klæsp][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [laɪk]
I broke away in spite of myself from the beneficent clasp and fell asleep like
我 打破 离开 在 尽管如此 的 我 从 这 仁慈的 搭扣 和 跌倒 睡着了 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .
我情不自禁地挣脱了那仁慈的束缚, 像个孩子一样睡着了。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [ɔːl'doʊ] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] , [sliːp] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
But last night , although nearly midnight , sleep was slow in coming .
但 最后的 夜晚 , 虽然 几乎 午夜 , 睡觉 曾是 慢的 在 未来 .
但昨晚, 虽然已近午夜, 却迟迟难以入眠。

[hiː; hi] [kɪst] [maɪ][lɪps] .
He kissed my lips .
他 亲吻 我的 嘴唇 .
他吻了我的嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl] [broʊk] [ɪn][em 'iː]
Suddenly a strange will broke in me
突然 一个 奇怪的 将要 打破 在 我
突然间, 一股陌生的意志在我心中萌生.....

[wʌt] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][aɪ] [əu'beɪŋ] ? . . .
What instinct was I obeying ? . . .
什么 本能 曾是 我 服从 ? . . .

我当时究竟是遵循了哪种本能？

[ðen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
Then a violent repulsion .
然后 一个 暴力 排斥 .

然后是强烈的排斥。

[aɪ] [ˈnɪtɪd] [maɪ] [braʊz] .
I knitted my brows .
我 针织 我的 眉毛 .

我皱起了眉头。

[ɑ:] , [aɪ] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm]
Ah , I detested him
啊 , 我 令人厌恶的 他

啊，我讨厌他.....

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
That night it was I who wide - eyed and curious watched him fall asleep .
那 夜晚 它 曾是 我 WHO 宽的 - 眼睛 和 好奇的 观看 他 落下 睡着了 .

那天晚上，是我睁大眼睛，充满好奇地看着他睡着了。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sekənd] [ə'blʌv] [ɔ:l]
There was one second above all
那里 曾是 一 第二 多于 全部

有一个瞬间凌驾于一切之上.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
If I had had the time to think ,
如果 我 有 有 这 时间 到 思考 ,

如果我有时间思考的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [hoʊl]
I should have thought that this second was worth the whole of life , the whole
我 应该 有 想法 那 这 第二 曾是 值得 这 所有的 的 生活 , 这 所有的
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

我本该认为这一秒的价值胜过整个生命，整个死亡。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] .
and even more than life .
和 甚至 更多的 比 生活 .

甚至比生命更重要。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
The nights are links in a chain .
这 夜晚 是 链接 在 一个 链 .

夜晚如同链条上的一环。

[ˈpriːviəsli] [laɪf] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [waɪt] , [blæk] ; [blæk] , [waɪt] .
Previously life consisted of day and night ; white , black ; black , white .
之前 生活 由.....组成 的 天 和 夜晚 ; 白色的 ; 黑色的 ; 黑色的 , 白色的 .
以前的生活只有白天和黑夜；白和黑；黑和白。

[sɪns] [ðen] [laɪf] [ɡoʊz] [ɑːn] [ʌnˈbroʊkənli] .
Since then life goes on unbrokenly .
自从 然后 生活 去 在 不间断地 .
此后，生活一直没有中断。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] ,
This morning when I caught a reflection of myself in the shop windows ,
这 早晨 什么时候 我 捕捉 一个 反射 的 我 在 这 店铺 视窗 ,
今天早上，我在商店橱窗里看到了自己的倒影，

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ə; eɪ] [self] - [əˈʃʊərəns] [kwɔɪt] [nuː]
I noticed I had a strange air of authority , a self - assurance quite new
我 注意到 我 有 一个 奇怪的 空气 的 权威 , 一个 自己 - 保证 相当 新的
[ænd; ənd] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ,
and indefinable ,
和 无法定义的 ,
我注意到自己身上散发着一种奇特的权威感，一种全新的、难以言喻的自信。

[ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈkrɪspər] , [mɔːr] [klɪr] - [kʌt] .
a manner crisper , more clear - cut .
一个 方式 更脆 , 更多的 清除 - 切 .
方式更简洁明了。

[wen] [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [maɪ] [prəˈvɪʒnz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhæɡ(ə)] ,
When I purchased my provisions I had the courage to haggle ,
什么时候 我 购买 我的 条款 我 有 这 勇气 到 讨价还价 ,
我购买生活用品时，有勇气讨价还价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈwɪmɪn] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːkwəl] .
and the market - women treated me as an equal .
和 这 市场 - 女性 治疗 我 作为 一个 平等的 .
市场上的妇女们都平等地对待我。

[maɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪvnəs] [hæv; həv] [meɪd] [məˈriː] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [peɪl] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
My firmness and decisiveness have made Marie reveal the pale ocean of her
我的 硬度 和 果断 有 制成 玛丽 揭示 这 苍白 海洋 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
我的坚定和果断让玛丽露出了她那双苍白如海洋般的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [set] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
A distance seems to have been set between us .
一个 距离 似乎 到 有 到过 放 之间 我们 .
我们之间似乎产生了隔阂。

[ˈviː, aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː 'es] , [dʒʌst] ['stɑ:pɪŋ] [ɔɪ:rt] [ʌv; əv][ju:zɪŋ][ðer; ðər]['ɪndeks] ['fɪŋgəz] ,
They point to us , just stopping short of using their index fingers ,
他们 观点 到 我们 , 只是 停止 短的 的 使用 他们的 指数 手指 ,
他们指着我们, 但还没来得及伸出食指。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
as an example of a happy couple .
作为 一个 例子 的 一个 快乐的 夫妻 .
例如一对幸福的夫妻。

[ðeɪ] [spi:k] ['enviəsli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ɑ:n]
They speak enviously of our great good fortune as if we were bound on
他们 说话 羡慕地 的 我们的 伟大的 好的 财富 作为 如果 我们 是 边界 在
[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'bɑ:rk] ['oʊnli][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
an adventurous voyage on which you embark only once in your life .
一个 冒险的 航程 在 哪个 你 启程 仅有的 一次 在 你的 生活 .
他们羡慕我们的好运, 仿佛我们即将踏上一段一生只有一次的冒险之旅。

[wʌt] [duː][ðer; ðər] " [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , " [ðer; ðər] " ['hæpi] [pər] " [mi:n] ?
What do their " young couple , " their " happy pair " mean ?
什么 做 他们的 " 年轻的 夫妻 , " 他们的 " 快乐的 一对 " 意思是 ?
他们所说的“年轻夫妇”、“幸福伴侣”是什么意思?

[duː]['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['hæpinəs] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ,
Do people really imagine that you arrive at happiness so quickly and easily ,
做 人们 真的 想象 那 你 到达 在 幸福 所以 迅速地 和 容易地 ,
人们真的认为幸福可以如此迅速轻易地获得吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔ:f] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] ,
and that to be sent off together into the steep mountain country ,
和 那 到 是 发送 离开 一起 进入 这 陡 山 国家 ,
并将这些东西一起送往陡峭的山区。

[laɪf][ɪz][ɪn][ɪt'self] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] ?
life is in itself enough to make you find the fulness of life ?
生活 是 在 本身 足够的 到 制作 你 寻找 这 充满 的 生活 ?
生活本身就足以让你找到生命的圆满吗?

['hæpi] ! . . .
Happy ! ! . . .
快乐的 ! . . .

快乐的! ...

[wen] ['evriθɪŋ] [tendz] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
When everything tends to estrange you , the opposite natures of man and
什么时候 一切 倾向于 到 离间 你 , 这 对面的 自然 的 男人 和
[ˈwʊmən] , [ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
woman , their conflicting interests ,
女士 , 他们的 冲突 兴趣 ,
当一切都让你感到疏离时, 男女截然相反的本性, 他们相互冲突的利益,

[ðer; ðər] ['veri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
their very physical attraction for each other .
他们的 非常 身体的 景点 为了 每个 其他 .
他们之间有着非常强烈的肉体吸引力。

['hæpi] !
Happy ! !
快乐的 !

快乐的!

[wen] [ju:; jʊ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [tu:] ['bi:ɪŋs] , [haʊ'evər] [kloʊz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:r; ər] [fə'revər] [dr'vaɪdɪd] .
When you realize that two beings , however close they may be , are forever divided .
什么时候 你 意识到 那 二 生物 , 然而 关闭 他们 可能 是 , 是 永远 分割 .

当你意识到两个生命, 无论多么亲密, 都永远是分离的。

[wen] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fri:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mæɪdʒ] ['fɔ:rsɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]
When , no matter how free you are , marriage forces you to restrain and
什么时候 , 不 事情 如何 自由的 你 是 , 婚姻 力量 你 到 抑制 和
[ˈprɑ:streɪt] [jɔ:r'self] .
prostrate yourself .
前列腺 你自己 .

无论你多么自由, 婚姻都会迫使你克制自己, 俯首帖耳。

[wen] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][jɔr; jər][dʒɔɪnt][laɪf] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [kə'rɪr] [tu:; tə] [pər'su:] .
When , apart from your joint life , you have your own career to pursue .
什么时候 , 除 从 你的 联合的 生活 , 你 有 你的 自己的 职业 到 追求 .

除了共同生活之外, 你还有自己的事业要追求。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
And when , after the day's work is accomplished ,
和 什么时候 , 后 这 天 工作 是 完成 ,
[wɜ:rk] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
一天的工作结束后 ,

[kʌm] [ðə; ði] ['naɪts] ['kɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] — [br'hoʊld]
come the night's kisses as if to undo the good of the day's work — behold
来 这 夜晚 吻 作为 如果 到 撤销 这 好的 的 这 天 工作 — 看哪
[ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
the body ,
这 身体 ,

夜幕降临, 亲吻仿佛要抹去白天辛勤劳作的成果——瞧瞧这具躯体,

[ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ʌv] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [frendz] ['ɪntu:]['lʌvəz] [ə'gen] .
the blood , the lips of love — and you change from friends into lovers again .
这 血 , 这 嘴唇 的 爱 — 和 你 改变 从 朋友们 进入 恋人 再次 .

鲜血, 爱的嘴唇——你们又从朋友变成了恋人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dr'laɪt] ,
To be sure , there are occasionally moments of blinding delight ,
到 是 当然 , 那里 是 偶尔 时刻 的 失明 喜 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dr'laɪt] ,
当然, 偶尔也会有令人欣喜若狂的时刻。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl]
and it is sweet to lean on a shoulder and have a second in the duel
和 它 是 甜的 到 倾斜 在 一个 肩膀 和 有 一个 第二 在 这 决斗
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [smaɪlz] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
of life and be with a man who smiles and takes you in his arms .
的 生活 和 是 和 一个 男人 WHO 微笑 和 需要 你 在 他的 武器 .

在人生的搏斗中, 能够依靠在肩上, 获得片刻的宁静, 并被一个面带微笑、将你拥入怀中的男人拥抱, 是多么甜蜜的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] !
But to be happy !
但 到 是 快乐的 !
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] !
但要快乐!

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jɔr; jər] ['meɪzər] [ɪz] [fɪld] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
To feel that your measure is filled , that you are yourself and him
到 感觉 那 你的 措施 是 已填 , 那 你 是 你自己 和 他
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
感到你的生命已臻圆满, 你既是你自己, 也是他.....

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑ:r; əɹ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['enəmi] ; [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
Man and woman are above all enemies ; you feel it at every turn .
男人 和 女士 是 多于 全部 敌人 ; 你 感觉 它 在 每一个 转动 .

男人和女人是最大的敌人；你每时每刻都能感受到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:r'self] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnək'sesəb(ə)l] ['fɜ:rməmənt]
And yet you tell yourself that at the heart of some inaccessible firmament
和 然而 你 告诉 你自己 那 在 这 心 的 一些 无法进入 苍穹

[ðer; ðər] [dʌz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'teɪnd] ,
there does exist a sublime harmony and it must be attained ,
那里 做 存在 一个 升华 和谐 和 它 必须 是 已达到 ,

然而你却告诉自己，在遥不可及的苍穹深处，确实存在着一种崇高的和谐，而这种和谐必须被达到。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪz][su:pər'hju:mən][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [streŋθ] [feɪlz] .
even if the road to it is superhuman and your strength fails .
甚至 如果 这 路 到 它 是 超人类 和 你的 力量 失败 .

即使通往目标的道路无比艰辛，即使你的力量最终耗尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ə'freʃ] ['evri] [deɪ] , [ɪf] ['evər] [wʌn]
And this harmony and this road must be taken afresh every day , if ever one
和 这 和谐 和 这 路 必须 是 已采取 重新 每一个 天 , 如果 曾经 一
[ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm] ,
approaches them ,
方法 他们 ,

而这种和谐与这条道路，如果想要接近它们，就必须每天都重新踏上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
for a human being changes from day to day .
为了 一个 人类 存在 变化 从 天 到 天 .

对人来说，每天都在变化。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redɪ] ['sʌmwʌt] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'pi:zd] ,
I am already somewhat stronger and simpler , and somewhat appeased ,
我 是 已经 有些 更强 和 更简单 , 和 有些 安抚 ,

我感觉自己稍微坚强了一些，也简单了一些，内心也平静了一些。

[bʌt; bət] [sti:l] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] " ['hæpi] " [æz; əz] [jet] .
but still we are not " happy " as yet .
但 仍然 我们 是 不是 " 快乐的 " 作为 然而 .

但我们仍然不感到“快乐”。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr]
It is true ; she was sincere
它 是 真的 ; 她 曾是 真诚

没错，她是真诚的.....

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæst][ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪ'nɔ:rməs] [fə:z][ænd; ənd] ['fɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪŋz] [ɪn]
While talking she cast off her enormous furs and fiddled with her rings in
尽管 说 她 投掷 离开 她 巨大的 毛皮 和 拨弄 和 她 戒指 在
[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋfəs] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] .
the unconscious wish to remove them .
这 无意识 希望 到 消除 他们 .

说话间，她脱下了巨大的皮草，下意识地摆弄着戒指，想要把它们摘下来。

[hɜ:r; hər] ['restləs] [hed] [wʌz; wəz][set] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nek] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [pɜ:rlz] .
Her restless head was set high on a neck encircled by pearls .
她 不安 头 曾是 放 高的 在 一个 脖子 包围 经过 珍珠 .

她不安分的头颅高高地枕在一圈珍珠项链上。

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jər; jər][hænd]
Minus the litter of ornaments she would have tempted you to hold your hand
减 这 垃圾 的 装饰品 她 会 有 受诱惑 你 到 抓住 你的 手
[aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
out to her .
出去 到 她 .

如果去掉那些零散的装饰品，她一定会让你忍不住向她伸出手。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈɔːŋ] [gʌlps] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [koʊtʃ] ,
The landscape , swallowed up in long gulps by the window of the railway - coach ,
这 景观 , 吞咽 向上 在 长的 咕咚咕咚 经过 这 窗户 的 这 铁路 - 教练 ,
透过火车车厢的窗户，窗外的景色被一扫而空。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˌfæsrɪneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːlmoʊst]
had a sombre fascination for her , because it was moving almost
有 一个 阴沉 魅力 为了 她 , 因为 它 曾是 移动 几乎
[æz; əz][ˌfæst][æz; əz][hɜːr; hər][peɪn] .
as fast as her pain .
作为 快速地 作为 她 疼痛 .

它对她有一种忧郁的吸引力，因为它的进展速度几乎与她的痛苦一样快。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈrɪŋk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]
You saw her shoulders gradually shrink together and slowly draw down the
你 锯 她 肩膀 逐步地 收缩 一起 和 缓慢地 画 向下 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fleʃ] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
beautiful column of flesh supporting her head .
美丽的 柱子 的 肉 支持 她 头 .

你看到她的肩膀逐渐向中间靠拢，慢慢地拉下支撑她头部的那根美丽的肉柱。

[ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [reɪzd] [ˈhelpləsli] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][rɪˈtʃːrən(ə)l] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
Then you saw them raised helplessly to ask the eternal question , " What shall I
然后 你 锯 他们 提高 无助地 到 问 这 永恒 问题 , " 什么 将 我
[duː] ?
do ?
做 ?

然后你看到他们无助地站起来，问出那个永恒的问题：“我该怎么办？”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌfərəz] — [θroʊn]
" And then you saw them in the characteristic gesture of all sufferers — thrown
" 和 然后 你 锯 他们 在 这 特征 手势 的 全部 受害者 — 抛掷
[bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːs] [ɔːf][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
back as if to toss off the pack of unhappiness loaded on her back .
后退 作为 如果 到 折腾 离开 这 盒 的 不快乐 已加载 在 她 后退 .

“然后你看到他们做出所有受苦之人特有的姿态——向后仰去，仿佛要甩掉背上沉重的不幸。

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [bɜːrst][ænd; ənd][roʊz][ɪn] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈbʌblz] .
Her story burst and rose in precipitate bubbles .
她 故事 爆裂 和 玫瑰 在 沉淀 气泡 .

她的故事如同气泡般迸发而出。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [æt; ət][ˈmoʊmənts] , [broʊk] .
Her voice , at moments , broke .
她 嗓音 , 在 时刻 , 打破 .

她的声音时而哽咽。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [kɑːm] , [wɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ɪnˈdɪfrəns]
The woman at her side remained perfectly calm , walled up in the dull indifference
这 女士 在 她 边 剩余 完美 冷静的 , 有围墙的 向上 在 这 乏味的 漠不关心
[əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] .
accompanying the forties .
随同 这 四十年代 .

她身边的女人依然保持着十足的平静，被四十年代特有的那种麻木的冷漠所包裹。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈdʒɔʊlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪn][ˈfiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] — [wʌz; wəz][ˈfiː; ʃi] [ˈlɪsɪŋ] ?
At the jolting of the train she merely shook her head — was she listening ?
在 这 剧烈震动 的 这 火车 她 仅仅 摇晃 她 头 — 曾是 她 聆听 ？

火车颠簸时，她只是摇了摇头——她有在听吗？

— [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɜːrd] [ðə; ði][ˈflaɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hɜːr; həɹ][oʊn] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
— **and turned toward the flying window where her own story was passing .**
— 和 转向 朝向 这 飞行 窗户 在哪里 她 自己的 故事 曾是 通过 .
——然后她转向那扇飞窗，她自己的故事正从那里掠过。

[ˈdɑːrknəs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] .
Darkness would soon be falling .
黑暗 会 很快 是 坠落 .

夜幕即将降临。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ˈfɔːr; fəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
So I had an excuse for going to sleep ,
所以 我 有 一个 原谅 为了 去 到 睡觉 ,
所以我就有了睡觉的借口。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈteɪl] [ʌv; əv]
and as soon as I shut my eyes the young woman took up her tale of
和 作为 很快 作为 我 关闭 我的 眼睛 这 年轻的 女士 采取 向上 她 故事 的
[wʊʊ] [əˈnuː] ,
woe anew ,
悲哀 重新 ,

我刚闭上眼睛，那年轻女子又开始诉说她的悲惨遭遇。

[twʌɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ten] [taɪmz] .
twice , three times , ten times .
两次 , 三 时代 , 十 时代 .

两次，三次，十次。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪzəri] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæsk][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
The whole of her misery escaped from under a mask of restraint .
这 所有的 的 她 苦难 逃脱 从 在下面 一个 面具 的 克制 .

她所有的痛苦都从克制的面具下流露出来。

" [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
" **And listen , the other day**
" 和 听 , 这 其他 天

“听着，前几天……”

" [dɪd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [hɪɹ] [wʌt] [ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
" **Did I need to hear what she was going to say ?**
" 做过 我 需要 到 听到 什么 她 曾是 去 到 说 ？

我需要听到她要说什么吗？

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [ˈsentəns] [aɪ] [kɔːt] " [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
At the end of one sentence I caught " my little girls .
在 这 结尾 的 一 句子 我 捕捉 " 我的 小的 女孩们 .

在一句话的结尾，我注意到“我的小女儿们”。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz] — [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] , [wel] - [brɪˈheɪvd] , [ɪn] [ˈeri] [ˈfrɑːks] ,
" **I could see her little daughters — exactly alike , well - behaved , in airy frocks ,**
" 我 可以 看 她 小的 女儿们 — 确切地 同样 , 出色地 - 表现 , 在 轻盈的 连衣裙 ,
[tuː] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ɪˈlæstɪk] [kəːlz] ,
two heads with long , elastic curls ,
二 头部 和 长的 , 松紧带 卷发 ,

“我能看到她的小女儿们——长得一模一样，举止得体，穿着轻盈的连衣裙，两颗脑袋上都卷着长长的、有弹性的卷发，

[ə; eɪ] [twin] [step] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] — [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen]
a twin step in walking — the sort of children who are their parents all over again
一个 双 步 在 步行 — 这 种类 的 孩子们 WHO 是 他们的 父母 全部 超过 再次
[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [prə'vʊʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and invariably provoke the question ,
和 总是 惹 这 问题 ,
走路时迈着双步——这种孩子就像他们的父母一样，总是会引发这样的问题：

" [huːm] [dʌz] [ʃiː; ji] [lʊk] [laɪk] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
" **Whom does she look like — her father or her mother ?**
" 谁 做 她 看 喜欢 — 她 父亲 或者 她 母亲 ?
她长得像谁——像她爸爸还是像她妈妈？

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɔːrɪdʒɪn] .
" **as if you have to search into a child's origin .**
" 作为 如果 你 有 到 搜索 进入 一个 孩子的 起源 :
“仿佛你必须去探究孩子的身世。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] .
I could see her husband too .
我 可以 看 她 丈夫 也 :
我还能看到她的丈夫。

[hævnt] [ɔːl] [ðɪːz] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [maɪ] ['hʌzbənd] " ?
Haven't all these women the same way of saying " my husband " ?
还没有 全部 这些 女性 这 相同的 方式 的 说 " 我的 丈夫 " ?
难道这些女人说“我的丈夫”的方式不都一样吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , ['bʌslɪŋ] , ['dʒʊʊviəl] — ['riːəli] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
I could see him short , bustling , jovial — really not a bad sort — and with
我 可以 看 他 短的 , 繁华 , 欢乐的 — 真的 不是 一个 坏的 种类 — 和 和
[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [feɪs] ,
a chubby face ,
一个 胖乎乎的 脸 ,
我看到他个子不高，忙碌而开朗——真的是个不错的人——而且脸蛋有点胖乎乎的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [mætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪn'sɪpɪd] [feɪs] .
the only kind I could possibly match up with the young woman's insipid face .
这 仅有的 种类 我 可以 可能 匹配 向上 和 这 年轻的 女性的 平淡 脸 :
这是我唯一能想到的，能与这位年轻女子平淡无奇的脸相匹配的那种。

[ðʊʊ] [ʃiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] - [leɪst] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Though she said nothing of a garden , I imagined a very strait - laced one with
尽管 她 说 没有什么 的 一个 花园 , 我 想象 一个 非常 海峡 - 系带 — 和
[ˌrektɪ'lɪniər] ,
rectilinear ,
直线 ,
虽然她只字未提花园，但我脑海中浮现出一个非常规整的、线条笔直的花园。

['tɪmɪdli] - ['flaʊərɪŋ] [wɔːks] , [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
timidly - flowering walks , the sort of garden that is not cherished with love .
胆怯地 - 开花 散步 , 这 种类 的 花园 那 是 不是 珍爱 和 爱 :
花朵羞涩绽放的小径，那种没有被精心呵护的花园。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsʊʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ə; eɪ] [səb'stæɪn] (ə)l] [waɪt] - [stoʊn] [ɔːr'neɪt]
And I also saw the family in their home , a substantial white - stone ornate
和 我 还 锯 这 家庭 在 他们的 家 , 一个 重大的 白色的 - 石头 华丽
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 :
我还参观了这家人位于一栋宏伟的白色石头建筑内的家。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ['fɜːrtɪvli] .
I raised my eyes furtively .
我 提高 我的 眼睛 偷偷摸摸 .

我偷偷地抬起头。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [pɔːr] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
I must have got a poor view of her when she came in an hour ago .
我 必须 有 得到 一个 贫穷的 看法 的 她 什么时候 她 来了 在 一个 小时 前 .
一个小时前她进来的时候，我肯定没看清她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] .
Now she looked pretty .
现在 她 看起来 漂亮的 .

她现在看起来很漂亮。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈregjələr] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈhaɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [maʊθ]
Her features were regular , her color had heightened , her quivering mouth
她 特征 是 常规的 , 她 颜色 有 增强 , 她 颤抖 嘴
[ʃoʊd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ,
showed her lips to the fullest ,
显示 她 嘴唇 到 这 最 ,
她的五官端正，面色红润，微微颤抖的嘴唇勾勒出丰满的双唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈstrest] [hænd] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [braʊ] [ˈeləkwənt] ,
and her distressed hand , pushing back her hair , disclosed a brow eloquent ,
和 她 苦恼 手 , 推动 后退 她 头发 , 披露 一个 眉头 雄辩 ,
[smuːð] [ænd; ənd] ['flɔːləs] [æz; əz][ˈaɪvəri] .
smooth and flawless as ivory .
光滑的 和 完美无瑕 作为 象牙 .
她焦急地用手拨开头发，露出了轮廓分明、光滑无瑕的眉毛，宛如象牙般洁白。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [dɪˈraɪv] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈθetɪk] .
Certain women derive their entire beauty from the pathetic .
肯定 女性 派生 他们的 全部的 美丽 从 这 可怜的 .

有些女人的美丽完全来源于她们的悲惨境遇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She was one of them .
她 曾是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ; [aɪ] [ˈloʊə-d] [maɪ][lɪdz] .
Her eyes turned from the scenery ; I lowered my lids .
她 眼睛 转向 从 这 风景 ; 我 降低 我的 盖子 .
她的目光从风景中移开；我垂下了眼睑。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] . . . [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] . . .
" **He doesn't understand me any more . . . it's all over . . .**
" 他 不 理解 我 任何 更多的 . . . 它是 全部 超过 . . .
“他再也不理解我了.....一切都结束了.....”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
I am nothing to him : : :
我 是 没有什么 到 他 : : :

我对他来说什么都不是.....

[stɪl] . . . [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ]
still . . . a love match : : : :
仍然 . . . 一个 爱 匹配 : : : .

依然.....是一场爱情姻缘.....

" [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pleɪnt] [wɜːr; wəɹ] [bɔːrɪn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [snɔːtɪd]
" **The scraps of her plaint were borne off by the wind , the engine snorted**
" 这 碎屑 的 她 感叹 是 出生 离开 经过 这 风 , 这 引擎 哼了一声
[mɔːr] ['vɪgərəsli] ,
more vigorously ,
更多的 大力 ,

“她断断续续的抱怨被风吹散了，引擎发出更加猛烈的喘息声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] ['remnənts] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ,
and the last remnants went down with me in the roar of a far - off ,
和 这 最后的 残余物 去 向下 和 我 在 这 吼 的 一个 远的 - 离开 ,
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʌləbaɪ] .
formidable lullaby .
强大 催眠曲 .
最后剩下的东西也随着我一起沉入了远处一声震耳欲聋的摇篮曲的轰鸣声中。

[aɪ] [suːn] [ə'woʊk] .
I soon awoke .
我 很快 醒来 .

我很快醒了过来。

[stiːl] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈɔːlweɪz]
Still bemoaning her lot , with the same phrase , it seemed to me , always
仍然 哀叹 她 很多 , 和 这 相同的 短语 , 它 似乎 到 我 , 总是
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
at the same point .
在 这 相同的 观点 .
她似乎总是用同样的词句，在同一个地方，抱怨着自己的命运。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtəɹ] [pəɹ'sɪstəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [help] ['lɜːrɪnɪŋ]
She went on with such bitter persistence that in the end you couldn't help learning
她 去 在 和 这样的 苦的 持久性 那 在 这 结尾 你 不能 帮助 学习
[hɜːr; həɹ] ['stɔːri] [baɪ] [hɑːrt] .
her story by heart .
她 故事 经过 心 .
她坚持不懈，最终你不得不把她的故事牢记于心。

[aɪ][dɪd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I did at any rate .
我 做过 在 任何 速度 .

至少我是这么做的。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] — [ˈʃædəʊɪ] [vɪs] - - - [vɪs] — [ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [wʌn]
The two women kept looking at each other — shadowy vis - à - vis — the younger one
这 二 女性 保留 寻找 在 每个 其他 — 阴暗的 视觉 - - - 视觉 — 这 年轻 —
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ,
far from the other ,
远的 从 这 其他 ,
两个女人一直互相看着对方——在阴影中相对——年轻的那个离另一个很远。

[fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , ['ruːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [skweɹ]
far from us , far from everything , rooted in her life , in her square
远的 从 我们 , 远的 从 一切 , 根 在 她 生活 , 在 她 正方形
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
远离我们，远离一切，扎根于她的生活，扎根于她那方形的花园。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈθɜːrti] ['jɪɹz] .
in her thirty years .
在 她 三十 年 .

在她三十年的人生中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
It was as if she were talking aloud for the first time .
它 曾是 作为 如果 她 是 说 大声 为了 这 第一的 时间 .
她仿佛是第一次开口说话。

[aɪ] [ˈlɪsnd] .
I listened .
我 听着 .

我听了。

[iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] .
Each detail revealed a year , a corner of the house , an important event .
每个 细节 揭晓 一个 年 , 一个 角落 的 这 房子 , 一个 重要的 事件 .
每个细节都揭示了一年、房子的一个角落、一件重要事件。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [kəmˈpʌŋk(ə)n]
I felt a dull rage fermenting in me instead of the timidity and compunction
我 毛毡 一个 乏味的 愤怒 发酵 在 我 反而 的 这 胆怯 和 愧疚
[wʌŋ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈtrespæɪŋ] [əˈpɑːn] [əˈnʌðəz] [ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] .
one usually experiences in trespassing upon another's inmost recesses .
一 通常 经历 在 擅闯私人领地 之上 另一个的 最 凹陷处 .
我感到一股钝痛的怒火在我心中酝酿，而不是像通常那样，在侵入他人内心深处时会感到胆怯和愧疚。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Perhaps because I , a stranger ,
也许 因为 我 , 一个 陌生人 ,
或许是因为我，一个陌生人，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈpəʊz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ]
had not the power to interpose and hold the secret of this trouble so
有 不是 这 力量 到 插入 和 抓住 这 秘密 的 这 麻烦 所以
[æz; əz][tuː; tə] [ˈremədi] [aɪˈtiː] .
as to remedy it .
作为 到 补救 它 .
没有能力介入并保守这个麻烦的秘密，从而解决它。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][nɔːr] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]
I no longer need to listen nor need to know the man in order to feel that he
我 不 更长 需要 到 听 也不 需要 到 知道 这 男人 在 命令 到 感觉 那 他
[ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [huː] [siːz]
is right to lose himself in his business and be merely a good father who sees
是 正确的 到 失去 他自己 在 他的 商业 和 是 仅仅 一个 好的 父亲 WHO 看到
[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
in his wife nothing but the mother of his children and shrugs his shoulders
在 他的 妻子 没有什么 但 这 母亲 的 他的 孩子们 和 耸肩 他的 肩膀
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hiːvz] [wið; wɪθ] [saɪz] .
when she heaves with sighs .
什么时候 她 起伏 和 叹息 .
我不再需要倾听，也不再需要了解这个人，就能感受到他沉浸于自己的事业，做一个好父亲，只把妻子看作孩子的母亲，当她叹息时，他只是耸耸肩，这是正确的。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['ku:lər] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] .
The evening air was blowing in cooler through the upper half of the window .
这 晚上 空气 曾是 吹 在 冷却器 通过 这 上 一半 的 这 窗户 .

傍晚的凉风从窗户的上半部分吹进来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['entəriŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] [wʌz; wəz] ['di:pəniŋ]
We were entering a plain where the green of the meadows was deepening
我们 是 进入 一个 清楚的 在哪里 这 绿色的 的 这 草地 曾是 加深
[ˈɪntu:] [moʊv] .
into mauve .
进入 淡紫色 .

我们进入了一片平原，草地的绿色逐渐过渡到淡紫色。

[tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tri:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [si:n]
Two rows of trees , which had been a profile against the sky when seen
二 行 的 树木 , 哪个 有 到过 一个 轮廓 反对 这 天空 什么时候 已见
[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
from afar ,
从 远方 ,

两排树木，从远处看，在天空的映衬下勾勒出一道轮廓。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] .
turned into a black curtain suddenly drawn .
转向 进入 一个 黑色的 窗帘 突然 绘制 .

突然间，像一道黑色的帷幕拉开了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['groupiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — ['feɪsɪz] [blɒtɪd]
Here and there houses stood out as though groping in the dark — faces blotted
这里 和 那里 房屋 站立 出去 作为 尽管 摸索 在 这 黑暗的 — 面孔 印迹
[aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'ri:zn] — [wʌn] [fi:ld] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ðə; ði][nekst] ;
out as soon as arisen — one field swallowed up the next ;
出去 作为 很快 作为 出现 — — 场地 吞咽 向上 这 下一个 ;

零星散落着一些房屋，仿佛在黑暗中摸索——刚一出现，面孔就被遮蔽了——一块田地吞没了另一块田地；

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ['fɑ:ləʊd] , [ɪts]
the ragged line of a hedge came and went ; an embankment followed , its
这 破烂不堪 线 的 一个 对冲 来了 和 去 ; 一个 堤 随后 , 它是
[sloʊp] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
slope daubed with brown ,
坡 涂抹 和 棕色的 ,

参差不齐的树篱时隐时现；随后是一道堤岸，其斜坡上涂满了棕色的油漆。

[ʌn'hoʊlsəm] [steɪnz] , [ɪts][tɑ:p] [drest] [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] [græs] [ænd; ənd] ['stræɡlɪŋ] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ]
unwholesome stains , its top dressed with tufted grass and straggling bushes , which
不健康的 污渍 , 它是 顶部 穿着 和 簇绒 草 和 零散的 灌木丛 , 哪个
[mu:vd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [laɪk] ['sɪgnəlz] .
moved their arms like signals .
已搬 他们的 武器 喜欢 信号 .

污秽的污渍，顶部覆盖着簇生的草和稀疏的灌木，它们像信号一样挥动着枝条。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
The young woman's brows were drawn .
这 年轻的 女性的 眉毛 是 绘制 .

年轻女子眉头紧锁。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kwestʃəniŋ] [ðə; ði] [əb'skjər] ['flɪkəriŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .
She was questioning the obscure flickering stretch of space .
她 曾是 提问 这 朦胧 闪烁 拉紧 的 空间 .

她对那片模糊闪烁的空间感到疑惑。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] :
I read the questions in her face :
我 读 这 问题 在 她 脸 :

我从她脸上读出了疑问:

[waɪ] [dʌz] [hi;; hi] ['mɪrli] [greɪz] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [wen] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?
Why does he merely graze her forehead when he comes back in the evening ?
为什么 做 他 仅仅 轻擦 她 前额 什么时候 他 来 后退 在 这 晚上 ?

为什么他晚上回来时只是轻轻擦过她的额头?

[waɪ] [dʌz] [hi;; hi] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Why does he keep her out of everything ?
为什么 做 他 保持 她 出去 的 一切 ?

他为什么总是把她排除在外?

[waɪ] [dʌz] [hi;; hi] ['nevər] [fi:st] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] [hi:d] [hɜ:r; həɹ] [əd'vaɪs] ?
Why does he never feast on her presence or heed her advice ?
为什么 做 他 绝不 盛宴 在 她 在场 或者 注意 她 建议 ?

为什么他从不珍惜她的陪伴, 也不听取她的建议?

[haʊ] [dɪd][hi;; hi] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ?
How did he love her ?
如何 做过 他 爱 她 ?

他是如何爱她的?

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sed] ['bɪtərli] :
She had been right a short while before when she had said bitterly :
她 有 到过 正确的 一个 短的 尽管 前 什么时候 她 有 说 苦涩地 :

不久前她愤愤不平地说出这句话, 事实证明她是对的:

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
" **A little less than a prostitute , a little more than a servant .**
" 一个 小的 较少的 比 一个 妓女 , 一个 小的 更多的 比 一个 仆人 .

“比妓女略逊一筹, 比佣人略胜一筹。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **The woman was certainly suffering and calling upon a God who could not**
" 这 女士 曾是 当然 痛苦 和 呼叫 之上 一个 上帝 WHO 可以 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

“这位女子显然正在遭受痛苦, 她向上帝祈祷, 但上帝却无法回应她。”

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kləʊz] ['dʒeləs] [haʊs] [ɪz] [ə'sli:p] ,
At night when the close jealous house is asleep ,
在 夜晚 什么时候 这 关闭 嫉妒的 房子 是 睡着了 ,

夜深人静之时, 当那栋充满嫉妒的房子沉睡之时,

[ʃi;; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:lz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd] [rɪŋz] [hɜ:r; həɹ] ['bærən] [hændz]
she undoubtedly falls to her knees in secret and wrings her barren hands
她 无疑 瀑布 到 她 膝盖 在 秘密 和 拧 她 荒芜 双手
[ænd; ənd] [ɪn'vʊks] ['mɪzəri] ,
and invokes misery ,
和 调用 苦难 ,

她无疑会在暗地里跪倒在地, 搓着自己无力的双手, 诉说着苦难。

[lʌv] , [gri:f] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
love , grief , as if the sacred words were for the whole world .
爱 , 悲伤 , 作为 如果 这 神圣 字 是 为了 这 所有的 世界 :

爱, 悲伤, 仿佛这些神圣的词语是为全世界而设的。

[ðəʊ] , [gɑ:d] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:z] , [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ə; eɪ]
Thou , God whom she implores , Thou knowest well the reason of her trouble , a
你 , 上帝 谁 她 恳求 , 你 最了解 出色地 这 原因 的 她 麻烦 , 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ,
simple reason ,
简单的 原因 ,

她所祈求的神啊, 你深知她苦难的原因, 一个很简单的原因。

[ˈbru:t(ə)l] , [elɪˈmentri] .
brutal , elementary .
野蛮 , 初级 .

残酷、简单。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [let] [hɜ:r; həɹ] [hʌnt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈʌðər] ?
Why dost Thou let her hunt for others ?
为什么 朋友 你 让 她 打猎 为了 其他的 ?

你为何让她去猎捕别人？

[aɪ] [θru:] [maɪˈself] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [bəʊθ] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ʌnd] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [maɪt] [brɪˈtreɪ]
I threw myself back because I both wanted and feared that my face might betray
我 扔 我 后退 因为 我 两个都 通缉 和 害怕 那 我的 脸 可能 背叛
[em ˈi:] .
me .
我 .

我向后仰去, 因为我既渴望又害怕我的脸会出卖我。

[ðə; ði] [ˈmɪdi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈraʊndɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
The Midi was beginning , the first olive trees were rounding off the landscape ,
这 MIDI 曾是 开始 , 这 第一的 橄榄 树木 是 四舍五入 离开 这 景观 ,
南方的曙光初现, 第一批橄榄树点缀着大地。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
the night sky was already smiling in the rosy light of dawn .
这 夜晚 天空 曾是 已经 微笑 在 这 红润 光 的 黎明 .
黎明时分, 夜空已泛起玫瑰色的光芒, 露出微笑。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In our times no woman has the right to live under the shelter of a
在 我们的 时代 不 女士 有 这 正确的 到 居住 在下面 这 庇护所 的 一个
[ˈmænz] [ˈleɪbər] .
man's labor .
男人的 劳动 .

在当今时代, 任何女性都没有权利生活在男性劳动的庇护之下。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [əkˈsept] [sʌt] [ˈfeltər] [ʊd; ʌd] [ˈæbdɪkeɪt] [ænd; ʌnd] [kəˈmɪt] [hɜ:r; həɹ]
The woman who dares to accept such shelter should abdicate and commit her
这 女士 WHO 敢于 到 接受 这样的 庇护所 应该 放弃 和 犯罪 她
[ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prəˈdʌktɪv] .
dignity to the hands that are productive .
尊严 到 这 双手 那 是 生产力 .

胆敢接受这种庇护的女人应该放弃自己的尊严, 将自己的尊严托付给生产者的双手。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʌd] [kənˈsent] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [drɪˈθroumənt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [lʌv] [ðæt]
She should consent to her dethronement and take the condescending love that
她 应该 同意 到 她 废黜 和 拿 这 居高临下的 爱 那
[ɪz] [fed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
is fed to the weaker without complaining .
是 美联储 到 这 较弱 没有 抱怨 .

她应该接受被废黜, 默默承受给予弱者的那种居高临下的爱。

[men] [br'ɡɪn] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [baɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['wiːknəs] .
Men begin — the women know it well — by adoring this weakness .
男人 开始 — 这 女性 知道 它 出色地 — 经过 崇拜 这 弱点 .
男人一开始——女人对此心知肚明——就是崇拜这种弱点。

" [maɪ] [waɪf] , " [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][frə'dʒɪləti] , [ðoʊz] ['juːsləs] [deɪz] ,
" **My wife , that piece of fragility , those useless days ,**
" 我的 妻子 , " 那 片 的 脆弱性 , 那些 无用 天 ,
“我的妻子,”那份脆弱, 那些无用的日子,

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [wɪtʃ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ðɪ][dʒuːəlz, 'dʒuːlɜː][hiː; hi] [brɪŋz]
those little arms which don't know how to do anything , the jewels he brings
那些 小的 武器 哪个 不 知道 如何 到 做 任何事物 , 这 珠宝 他 带来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
那双稚嫩的小手, 什么都不会做, 还有他带回家的珠宝,

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['mɪnsɪŋ] [steps] ,
the great astonished eyes , the mincing steps ,
这 伟大的 惊讶 眼睛 , 这 绞碎 步骤 ,
那双惊愕的大眼睛, 那蹒跚的步伐,

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] .
everything that is touching and contrasts with the struggle of his existence .
一切 那 是 接触 和 对比 和 这 斗争 的 他的 存在 .
一切令人感动的事物, 都与他艰辛的人生形成鲜明对比。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [praɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .
Then he comes to extract pride from this relation .
然后 他 来 到 提炼 自豪 从 这 关系 .
然后他想从这段关系中获取荣耀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [prə'tekt] , [sə'steɪn] , [fɪːd] [hɜːr; hər] .
" **It is I who protect , sustain , feed her .**
" 它 是 我 WHO 保护 , 维持 , 喂养 她 .
“是我保护她、养育她、喂养她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]
It is I
它 是 我
是我.....

" [hiː; hi] [maʊnts] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['haɪər] [ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ɪn'keɪpəbl] ,
" **He mounts a few steps higher and sees her a little lower , incapable ,**
" 他 安装 一个 很少 步骤 更高 和 看到 她 一个 小的 降低 , 无法 ,
[ɪnfəntaɪl] , [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
infantile , unequal to battle ,
婴儿 , 不等 到 战斗 ,
他再往上走了几步, 看到她矮了一些, 显得无能为力、幼稚可笑, 根本不适合战斗。

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
unequal to his power .
不等 到 他的 力量 .
无法与他的权力匹敌。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn'evɪtəbli] [faɪndz][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'paːrt] ,
Each day inevitably finds them a little farther apart ,
每个 天 不可避免地 发现 他们 一个 小的 更远 除 ,
每一天, 他们之间的距离都会不可避免地拉得更远一些。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [bəʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hə] [aɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kɒndrɪ'sendz]
and she in approaching him is bound to raise her eyes while he condescends
和 她 在 接近 他 是 边界 到 增加 她 眼睛 尽管 他 居高临下

.
:
.

当她走近他时，他居高临下地看着她，她一定会抬起头来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['læsts] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] , [ðoʊ] ['niːðər] [ɪz] ['kɑːnʃəs]
If his love lasts it takes the very form of contempt , though neither is conscious
如果 他的 爱 持续时间 它 需要 这 非常 形式 的 鄙视 , 尽管 两者都不 是 有意识的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

如果他的爱能持续下去，那它最终会变成蔑视，尽管两人都没有意识到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ɐnd]['prɑːpər] .
Which is just and proper .
哪个 是 只是 和 恰当的 .

这才是公正合理的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hə] ['hʌzbənd] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['prəʊtest] .
A woman supported by her husband has no right to protest .
一个 女士 有 经过 她 丈夫 有 不 正确的 到 反对 .

有丈夫支持的妇女无权抗议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hə] ['lɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
If she is not earning her living , she should have some work to do ,
如果 她 是 不是 收入 她 活的 , 她 应该 有 一些 工作 到 做 ,
[ʊd; ʒəd] [juːz][hɜːr; hə] [ɑːrmz] , [hɜːr; hə] ['aɪd(ə)l] [streŋθ] , [hɜːr; hə] [helθ] .
should use her arms , her idle strength , her health .
应该 使用 她 武器 , 她 闲置的 力量 , 她 健康 .
[tʊd; ʒəd] [juːz][hɜːr; hə] [ɑːrmz] , [hɜːr; hə] ['aɪd(ə)l] [streŋθ] , [hɜːr; hə] [helθ] .
should use her arms , her idle strength , her health .
应该 使用 她 武器 , 她 闲置的 力量 , 她 健康 .

如果她没有收入来源，就应该找点工作做。

[ʊd; ʒəd] [juːz][hɜːr; hə] [ɑːrmz] , [hɜːr; hə] ['aɪd(ə)l] [streŋθ] , [hɜːr; hə] [helθ] .
should use her arms , her idle strength , her health .
应该 使用 她 武器 , 她 闲置的 力量 , 她 健康 .
[tʊd; ʒəd] [juːz][hɜːr; hə] [ɑːrmz] , [hɜːr; hə] ['aɪd(ə)l] [streŋθ] , [hɜːr; hə] [helθ] .
should use her arms , her idle strength , her health .
应该 使用 她 武器 , 她 闲置的 力量 , 她 健康 .

应该利用她的双臂、她闲置的精力和她的健康。

['mɪrli] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['ɪnʌf] .
Merely bringing children into the world is not enough .
仅仅 带来 孩子们 进入 这 世界 是 不是 足够的 .
[ˈmɪrli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [ˈɪnʌf] .
Merely bringing children into the world is not enough .
仅仅 带来 孩子们 进入 这 世界 是 不是 足够的 .

仅仅把孩子带到这个世界上是不够的。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi]['stɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hə] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] ['kʊʃənz] .
The fat lady starts up from her entrenchment of cushions .
这 胖的 女士 开始 向上 从 她 壕沟 的 靠垫 .
[ðə; ði][fæt]['leɪdi]['stɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hə] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] ['kʊʃənz] .
The fat lady starts up from her entrenchment of cushions .
这 胖的 女士 开始 向上 从 她 壕沟 的 靠垫 .

胖女士从她用软垫堆成的“堡垒”里站了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðər; ðər] .
" **We are almost there** .
" 我们 是 几乎 那里 .
[wɪː; wɪ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðər; ðər] .
" **We are almost there** .
" 我们 是 几乎 那里 .

我们快要到达了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] .
We must get ready .
我们 必须 得到 准备好 .
[wɪː; wɪ][mʌst; məst][get] ['redi] .
We must get ready .
我们 必须 得到 准备好 .

我们必须做好准备。

" [bægz] [pʊld] ['oʊpən] [i'mɪt] [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l]['oʊdə] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [aʊt] ['nɪk(ə)l] [ɡlɪnts]
" **Bags pulled open emit the animal odor of leather and give out nickel glints**
" 包 拉 打开 发射 这 动物 气味 的 皮革 和 给 出去 镍 闪光
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snæpt] [ʃʌt] [ə'ɡen] .
as they are snapped shut again .
作为 他们 是 啪啪 关闭 再次 .
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snæpt] [ʃʌt] [ə'ɡen] .
as they are snapped shut again .
作为 他们 是 啪啪 关闭 再次 .

“包袋拉开时会散发出皮革的动物气味，重新扣上时会闪出镍的光泽。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡlʌvz] .
Then the fire of the rings disappears under the gloves .
然后 这 火 的 这 戒指 消失 在下面 这 手套 .
然后，戒指上的火焰就消失在手套下面了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] !
" We are there !
" 我们 是 那里 !
我们到了！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][em 'iː] .
" They are now quite free to stare at me .
" 他们 是 现在 相当 自由的 到 盯 在 我 .
“他们现在可以随意盯着我看。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] .
What a metamorphosis .
什么 一个 变态 .
真是惊人的蜕变。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
She has resumed her former appearance of a lady .
她 有 恢复 她 以前的 外貌 的 一个 女士 .
她恢复了往日淑女的风采。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈskersli] [ˈprɪti] .
She is scarcely pretty .
她 是 几乎 漂亮的 .
她长相平平。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ləmp][ʃiː; ʃi] [siːmz] [[ɑːrp] - [ˈfɪtʃərd] [ænd; ənd] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ]
In the glimmer of the night - lamp she seems sharp - featured and masked by a
在 这 微光 的 这 夜晚 - 灯 她 似乎 锋利的 - 特色 和 戴面具 经过 一个
[ˈɡæstli] [ˈpælər] ,
ghastly pallor ,
阴森 苍白 ,
在昏暗的夜灯下，她五官轮廓分明，却笼罩着一层惨白的脸色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sʌn] [hæd; həd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒʊː][hɜːr; hər] [fərˈevər] .
as if the generous sun had abjured her forever .
作为 如果 这 慷慨的 太阳 有 放弃 她 永远 .
仿佛慷慨的太阳永远地抛弃了她。

[iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [brɪŋz] [juː 'es][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Each turn of the wheels brings us closer to the town .
每个 转动 的 这 车轮 带来 我们 更近 到 这 镇 .
车轮每转一圈，我们就离小镇更近一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [riːəˈsuːmz] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmbəːdi] .
The young woman drawing herself up reassumes her manner of a somebody .
这 年轻的 女士 绘画 她自己 向上 重新承担 她 方式 的 一个 某人 .
年轻女子挺直身子，重新展现出她举止得体、引人注目的姿态。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsetɪŋ] , [ɔːˈredi] [les] [ʌnˈhæpi] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər]
She is back in her setting , already less unhappy because she is nearer her
她 是 后退 在 她 环境 , 已经 较少的 不开心 因为 她 是 更近 她
[ʌnˈhæpinəs] .
unhappiness .
不快乐 .
她回到了原来的环境，因为离让她不快乐的地方更近了，所以她的不快乐感反而减轻了。

[ʃiː; ʃi] [pʊlz] [aʊt] [hɜːr; hər] [wa:tʃ] .
She pulls out her watch .
她 拉 出去 她 手表 .

她掏出手表。

[faɪv] ['mɪnɪts] [stɪl] .
Five minutes still .
五 分钟 仍然 .

还有五分钟。

[taɪm] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [li:n] [ɑːn] [wʌnz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [sæd] [θɔ:ts] [proʊ] [təm] ,
Time enough to lean on one's elbow and think sad thoughts pro tem ,
时间 足够的 到 倾斜 在 一个人的 弯头 和 思考 伤心 想法 专业 特姆 ,
有足够的时间倚着胳膊肘，暂时想些悲伤的事情。

[wɪtʃ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:s(ə)l] [flɑ:k] .
which come running like a docile flock .
哪个 来 跑步 喜欢 一个 温顺 群 .

它们像温顺的羊群一样奔跑而来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
I put my hand up to my forehead to prevent her searching my eyes for the
我 放 我的 手 向上 到 我的 前额 到 防止 她 搜索 我的 眼睛 为了 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .
fountain of compassion denied her .
喷泉 的 同情 否认 她 .

我抬手捂住额头，不让她从我的眼中寻找那份她无法获得的怜悯之心。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [em 'iː] , ['niːðər] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] - ['tɪntɪd]
There is no compassion for her in me , neither is there in the opal - tinted
那里 是 不 同情 为了 她 在 我 , 两者都不 是 那里 在 这 蛋白石 - 有色
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

我心中对她没有一丝怜悯，就连那片蛋白石般碧绿的草地上也没有。

[nɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
nor under the sapphire of the sky .
也不 在下面 这 蓝宝石 的 这 天空 .

也不在蔚蓝的天空之下。

[tuː; tə] [faɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːkən'strʌkt] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tuː; tə]
To find compassion she would have to reconstruct her life from top to
到 寻找 同情 她 会 有 到 重建 她 生活 从 顶部 到
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

为了找到怜悯之心，她必须从头到尾重建自己的人生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第5/11页

[ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɪz][laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
A fate such as hers lies outside the fate of humanity ;
一个 命运 这样的 作为 她的 谎言 外部 这 命运 的 人类 ;

她的命运与人类的命运截然不同；

[ˈsʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɪz][ɪz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
suffering such as hers is beside and apart from the suffering of humanity .
痛苦 这样的 作为 她的 是 旁 和 除 从 这 痛苦 的 人类 .

她所遭受的苦难与全人类的苦难截然不同。

[aɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] [feɪt] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [ˈhʌf] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dʌz]
I say her fate has not made her suffer enough yet and the woman does
我 说 她 命运 有 不是 制成 她 遭受 足够的 然而 和 这 女士 做

[nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

not deserve to live .
不是 应得 到 居住 .

我认为她的命运还没有让她遭受足够的痛苦，这个女人不配活在这个世上。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈfɔːlən][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
A woman who does nothing is fallen in the sight of love .
一个 女士 WHO 做 没有什么 是 倒下 在 这 视线 的 爱 .

一个什么都不做的女人，在爱情面前也会沦陷。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ] .
He and I are going to the country on our holiday .
他 和 我 是 去 到 这 国家 在 我们的 假期 .

我和他要去乡下度假。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrsti] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfreʃnəs]
I have been thirsty for its freshness
我 有 到过 渴 为了 它是 新鲜

我一直渴望它的清新.....

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈempti] [naʊ] .
The carriage is empty now .
这 运输 是 空的 现在 .

车厢现在空无一人。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː][roʊlɪz] [brɪ'twiːn] [tuː] [sloʊps] [ˈspɪtɪŋ] [aʊt]
You feel the double pulse of the train as it rolls between two slopes spitting out
你 感觉 这 双倍的 脉冲 的 这 火车 作为 它 卷 之间 二 连续下坡 吐痰 出去

[rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
rings of smoke ,
戒指 的 抽烟 ,

火车在两座斜坡之间穿行，喷吐出一圈圈烟雾，你能感受到火车的双重脉动。

[pər'suːd] , [juːd] [θɪŋk] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [spiːd] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn]
pursued , you'd think , by its own speed , travelling on , on , on
追击 , 你会 思考 , 经过它是自己的 速度 , 旅行 在 , 在 , 在

你会觉得，它正以自己的速度向前疾驰，一路向前，一路向前.....

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

[wi:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] .
We've been here a week .
我们已经 到过 这里 一个 星期 .

我们在这里待了一个星期了。

[streɪndʒ] [deɪz] , [wɪ'dəʊt] [ˈæksɪs][ɔ:r][prə:p][ɔ:r] [steɪ] , [pæst] [æz; əz] [ɪf] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Strange days , without axis or prop or stay , passed as if outside of something ,
奇怪的 天 , 没有 轴 或者 支柱 或者 停留 , 通过了 作为 如果 外部 的 某物 ,
奇怪的日子, 没有支点、没有支撑、没有依靠, 仿佛游离于某种事物之外。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [step] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn'saɪd] .
as if you had been asked to step up to a door but not invited inside .
作为 如果 你 有 到过 问 到 步 向上 到 一个 门 但 不是 受邀 里面 .
就好像你被要求走到门前, 却没有被邀请进去一样。

['neɪtʃər] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪt] .
Nature is not easy to reach and penetrate .
自然 是 不是 简单的 到 抵达 和 穿透 .

大自然并非易于接近和理解。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [spɔ:t] [kən'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r'hænd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs]
We had longed to live in this spot conceiving it beforehand as an oasis
我们 有 渴望 到 居住 在 这 点 受孕 它 预先 作为 一个 绿洲
[set] [ɪn] [du:] .
set in dew .
放 在 露 .

我们一直渴望居住在这个地方, 之前就把它想象成露水中的一片绿洲。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [smelz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪts]
And here it is under our feet with its earth which smells good and its
和 这里 它 是 在下面 我们的 脚 和 它是 地球 哪个 气味 好的 和 它是
[ˈbri:zɪz] [wɪtʃ] [tɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] .
breezes which tinge our cheeks .
微风 哪个 色调 我们的 脸颊 .

而它就在我们脚下, 泥土芬芳, 微风拂过脸颊。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd] [æsɪ'du:əti] ['neɪtʃər] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['mɪstəri] ;
For all our ardor and assiduity nature preserves her mystery ;
为了 全部 我们的 热情 和 勤奋 自然 果酱 她 神秘 ;

尽管我们热情勤奋, 大自然依然保持着它的神秘性;

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] [ˈmʌðər] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklæmə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
she is an unresponsive mother insensible to the clamor of her children .
她 是 一个 无反应 母亲 麻木不仁 到 这 叫嚣 的 她 孩子们 .

她是一位冷漠的母亲, 对孩子们的吵闹声充耳不闻。

[wen] [wi:; wi] [drɔ:] [nɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:ps] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ:ðər] [drɑ:ps] [ə; eɪ] [veɪl] [ɔ:r] [rɪ'taɪəz]
When we draw near , she stops talking and either drops a veil or retires
什么时候 我们 画 靠近 , 她 停止 说 和 任何一个 滴 一个 面纱 或者 退休
[kəm'pli:tli] [ɪntu:] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
completely into seclusion .
完全地 进入 隔离 .

当我们走近时, 她停止说话, 要么摘下面纱, 要么完全隐居起来。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'seɪ] [maɪ] [ˈmu:vmənts] , [kʌl] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs]
" **You would like to assay my movements , cull the delicate scent of the grass**
" 你 会 喜欢 到 检测 我的 移动 , 淘汰 这 精美的 香味 的 这 草
[bleɪd] [baɪ] [bleɪd] ,
blade by blade ,
刀刃 经过 刀刃 ,

“你想揣摩我的举止, 一叶一叶地品味草叶的芬芳,

[ˈmedɪteɪt] [laɪk] [ðɪs] [tri:] , [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpesnts] [hu:] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈoʊnli] [kiθ]
meditate like this tree , follow the steps of the peasants who are my only kith
幽思 喜欢 这 树 , 跟随 这 步骤 的 这 农民 WHO 是 我的 仅有的 亲
[ænd; ənd] [kɪn] ,
and kin ,
和 亲属 ,

像这棵树一样冥想，跟随我唯一的亲人——农民们的脚步，

[bi; bi] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn] [speɪs] , [ʌnˈræv(ə)] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈlu:d] [jɔ:rˈselvz]
be a wave in space , unravel the relations of things , and delude yourselves
是 一个 海浪 在 空间 , 绎 这 关系 的 事物 , 和 妄想 你们自己
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɔ:rmθ] .
with my warmth .
和 我的 温暖 .

做宇宙中的一朵浪花，解开万物之间的关系，用我的温暖欺骗你们自己。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈwɒnts] .
That is what everybody wants .
那 是 什么 大家 想要 .

那是每个人都想要的。

[meɪ] [jɔr; jər] [wɪʃ] [rɪˈkɔɪl] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
May your wish recoil on you .
可能 你的 希望 畏缩 在 你 .

愿你的愿望反噬自身。

[du:] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [em ˈi:] .
Do not try to reach me .
做 不是 尝试 到 抵达 我 .

请不要试图联系我。

[du:] [nɔ:t] [tɜ:rn] [jɔr; jər] [ˈhedz] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Do not turn your heads in my direction .
做 不是 转动 你的 头部 在 我的 方向 .

不要朝我这边看。

[let] [ðə; ði] [θɪrɪlz] [ænd; ənd] [ˈtreməz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [pæs] [bɪˈtwi:n] [jɔ:rˈselvz] .
Let the thrills and tremors of your feelings pass between yourselves .
让 这 刺激 和 震颤 的 你的 情怀 经过 之间 你们自己 .

让你们彼此间传递你们内心的激动与颤栗。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [nɔ:t] .
I know you not .
我 知道 你 不是 .

我不认识你。

" [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
" **In order to arrive at a mutual understanding with nature ,**
" 在 命令 到 到达 在 一个 相互的 理解 和 自然 ,

为了与自然达成相互理解，

[wʌn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreklu:s] , [ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [mɔ:r]
one undoubtedly must have more of the heart of a recluse , a body more
一 无疑 必须 有 更多的 的 这 心 的 一个 隐士 , 一个 身体 更多的
[ɪnˈklaɪnd] [ˈɜ:rθwərd] ,
inclined earthward ,
倾斜 向地球 ,

毫无疑问，一个人必须更像一个隐士，更倾向于脚踏实地。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˌtæsɪˈtɜ:rnəti] .
a face of greater taciturnity .
一个 脸 的 更大的 沉默寡言 .

一张更显沉默寡言的脸。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ɪnˈtruːdəz] .
We are intruders .
我们 是 入侵者 .

我们是入侵者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə, ði] [ˈiːvniŋ] [ðæt][juː, jʊ] [blend][ænd; ənd][fɔːl][ɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
It is only in the evening that you blend and fall into harmony with everything .
它 是 仅有的 在 这 晚上 那 你 混合 和 落下 进入 和谐 和 一切 .

只有在夜晚，你才能与万物融合，和谐共处。

[naɪt] [əˈweɪts] [juː, jʊ] — [juː, jʊ] [siː] — [bɪˈloʊ] [ðə, ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː, wi][set] [aʊt][tuː, tə] [miːt]
Night awaits you — you see — below the horizon , and we set out to meet

夜晚 等待 你 — 你 看 — 以下 这 地平线 , 和 我们 放 出去 到 见面
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你看，地平线以下就是黑夜，我们出发去迎接它。

[wiː, wi] [teɪk] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [ɑːrmz] , [aɪ] [fiːl] [maɪ][dʒɔɪ] [prɪˈpeərɪŋ] ;
We take each other's arms , I feel my joy preparing ;
我们 拿 每个 其他的 武器 , 我 感觉 我的 喜悦 准备 ;

我们挽着彼此的手臂，我感到喜悦即将到来；

[hiː, hi] [smaɪlz] [æt; ət][ðə, ði] [ker] [aɪ] [teɪk] [tuː, tə] [prɪˈvent] [hɪz, ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː, wi]
he smiles at the care I take to prevent his catching cold , and off we

他 微笑 在 这 关心 我 拿 到 防止 他的 捕捉 寒冷的 , 和 离开 我们
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他微笑着看着我小心翼翼地防止他着凉，然后我们就出发了。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,

手挽着手，

[ˈtræmpɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [tred] [laɪk] [tuː] [ˈkɒmreɪdʒ] [huː] [wʌnz][wɜːr; wər]
tramping to the tune of a sounding tread like two comrades who once were

徒步旅行 到 这 调 的 一个 听起来 踏 喜欢 二 同志们 WHO 一次 是
[ˈskuːlˌmeɪts] .
schoolmates .
同学 .

两人迈着稳健的步伐，如同曾经的同学一般。

[ðə, ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnestlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪz][fɑːr][brˈhaɪnd] ;
The little nestling village lies far behind ;
这 小的 雏鸟 村庄 谎言 远的 在后面 ;

远处是那座小小的雏鸟村；

[æt; ət][ə, eɪ] [ɡʌlp] [ðə, ði][tɜːrn][ɪn][ðə, ði][roʊd] [ˈswɒləʊz] [ʌp][ðə, ði][ləst] [hʌt] .
at a gulp the turn in the road swallows up the last hut .
在 一个 咕噜 这 转动 在 这 路 燕子 向上 这 最后的小屋 .

道路转弯处，最后一间小屋瞬间消失在视线中。

[ðə, ði] [ˈlændskeɪp] [əˈhed] [ɪz] [stɪl] [ˈverɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˈdʒentli] [ˈnɪrər] [ðə, ði] [ˈkʌləz]
The landscape ahead is still variegated , but as it draws gently nearer the colors

这 景观 前方 是 仍然 斑 , 但 作为 它 平局 轻轻地 更近 这 颜色
[weɪn] ,
wane ,
衰落 ,

前方景色依然斑斓，但随着距离的拉近，色彩逐渐褪去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈflætɪnz] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [rɪˈlæks][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [smaɪl] .
the ground flattens , the features relax as in a face after a smile .
这 地面 扁平 , 这 特征 放松 作为 在 一个 脸 后 一个 微笑 .
地面变得平坦，面部表情放松下来，就像微笑之后的脸一样。

[ˈsaɪləns]
Silence
沉默

沉默....

[ˈtwɑɪlaɪt] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] .
Twilight within us is falling also .
暮 之内 我们 是 坠落 还 .
我们内心的暮色也在降临。

[tu:; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd]
To admit it we watch the surrounding dusk with swelling chests and
到 承认 它 我们 手表 这 周围 黄昏 和 肿胀 箱子 和
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .
quivering nostrils .
颤抖 鼻孔 .
承认这一点，我们便会胸口发闷、鼻孔颤抖地注视着周围的暮色。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈkɪndld] , [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
On the rising ground opposite a yellow point is kindled , another and another ,
在 这 上升 地面 对面的 一个 黄色的 观点 是 点燃 , 其他 和 其他 ,
在对面隆起的地面上，燃起了一簇簇黄色的火苗，接着又燃起了一簇，再一簇。

[pərˈfɔ:rmɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈdu:ti] — [tu:; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
performing an unconscious duty — to usher in the night .
表演 一个 无意识 责任 — 到 引座员 在 这 夜晚 .
履行着一种无意识的职责——迎接黑夜的到来。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [naʊ] [hɪr] .
And night is now here .
和 夜晚 是 现在 这里 .

夜幕降临了。

[kloʊz] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] ,
Close by , in the fields , she has already drowned the olive - trees ,
关闭 经过 , 在 这 字段 , 她 有 已经 溺水 这 橄榄 - 树木 ,
附近的田野里，她已经淹死了橄榄树。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nʊʊ][kəmˈpækt] [mæs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] , [ˈskersli] [ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
which have no compact mass to offer in resistance , scarcely even any outlines ,
哪个 有 不 袖珍的 大量的 到 提供 在 反抗 , 几乎 甚至 任何 概述 ,
[dɪˈfensləs] ,
defenseless ,
毫无防备 ,
它们没有紧凑的质量来提供抵抗力，几乎没有轮廓，毫无防御能力。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [trʌŋks] .
except for their hundred - year - old trunks .
除了 为了 他们的 百 - 年 - 老的 树干 .
除了它们百年历史的树干。

[ðər; ðər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈsɪlvəri] [ˈbri:zɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
Their life is a thing of quivering , silvery breezes , and when the darkness
他们的 生活 是 一个 事物 的 颤抖 , 银色 微风 , 和 什么时候 这 黑暗
[kʌmz] [slɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,
comes slinking and whispering ,
来 潜行 和 耳语 ,
他们的生活如同颤动的银色微风，当黑暗悄然降临，低语呢喃时，

[ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [lʌl] [ðer; ðər] [greɪ] - [laɪnd] [braʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
a breath will lull their gray - lined brows to sleep .
一个 气息 将要 麻痹 他们的 灰色的 - 衬里 眉毛 到 睡觉 .

一声轻叹，便能让它们灰白的眉毛沉入梦乡。

[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bəŋkmənt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Along the embankment on either side of the road ,
沿着 这 堤 在 任何一个 边 的 这 路 ,
沿着道路两侧的堤岸，

[triːz] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [triːz] ['eni] [mɔːr] — [meɪk] [greɪt] ['hjuːmən] ['dʒestʃərz] ,
trees — you can't tell what sort of trees any more — make great human gestures ,
树木 — 你 不能 告诉 什么 种类 的 树木 任何 更多的 — 制作 伟大的 人类 手势 ,
树木——你现在已经无法分辨是什么种类的树了——却能做出很棒的人类姿态。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
as if to give warning of a drama about to begin .
作为 如果 到 给 警告 的 一个 戏剧 关于 到 开始 .
仿佛在预示一场悲剧即将上演。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] ['kwɪkən] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [ænd; ənd] [drɔː] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
Instinctively we quicken our pace and draw closer together .
本能地 我们 加速 我们的 步伐 和 画 更近 一起 .
我们本能地加快脚步，彼此靠得更近。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [rʌnz] ['laɪvli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .
The rich blood runs lively in our veins .
这 富有的 血 跑步 热闹 在 我们的 静脉 .
我们血管里流淌着活力充沛的血液。

[wiː; wi] [ʃer] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [wɔːrmθ] .
We share a fleeting warmth .
我们 分享 一个 转瞬即逝 温暖 .
我们之间曾有过短暂的温暖。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nɔɪzɪz] [sprɪŋ] [ʌp] ,
And now noises spring up ,
和 现在 噪音 春天 向上 ,
现在各种声音开始响起，

['nɔɪzɪz] [ðæt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['piːsflnəs] ; ['mɔːrnf(ə)l]
noises that belong to night alone and are a part of its peacefulness ; mournful
噪音 那 属于 到 夜晚 独自的 和 是 一个 部分 的 它是 宁静 ; 悲哀
[beɪŋz] ,
bayings ,
吠叫 ,
只属于夜晚的声音，也是夜晚宁静的一部分；哀伤的吠叫声，

[wɪtʃ] ['ekəʊ] [θroʊz] [bæk] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm][jɑːn] [sloʊp] ; [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ,
which echo throws back faithfully from yon slope ; the croaking of the frogs ,
哪个 回声 投掷 后退 忠实 从 远 坡 ; 这 呱呱叫 的 这 青蛙 ,
那回声忠实地从远处山坡传来；蛙鸣声，

[wɪtʃ] [blaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ə; eɪ]['hjuːmən][kɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [də'rekt]
which blight the heart of the atmosphere ; a human call now and then , direct
哪个 枯萎病 这 心 的 这 气氛 ; 一个 人类 称呼 现在 和 然后 , 直接的
[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,
and piercing ,
和 冲孔 ,
它们侵蚀着大气层的核心；偶尔传来一声人类的呼喊，直接而刺耳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikɪts] .
and from the ground the metallic chirping of the crickets .
和 从 这 地面 这 金属 啁啾声 的 这 蟋蟀 .
地面上传来蟋蟀金属般的鸣叫声。

[haʊ] [æt; ət] [i:z] [ju:; jʊ] [fi:l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪn'sɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
How at ease you feel , full of loving - kindness , and how sincere you are .
如何 在 舒适 你 感觉 , 满的 的 爱 - 仁慈 , 和 如何 真诚 你 是 .
你感到多么轻松自在, 充满爱心, 多么真诚。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sɪnz] ['lə:kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fle] , [kraɪmz] [paɪld] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [breɪn] ,
You have sins lurking in your flesh , crimes piled up in your brain ,
你 有 罪孽 潜伏 在 你的 肉 , 犯罪 堆积 向上 在 你的 脑 ,
你的肉体里潜藏着罪恶, 你的脑海里堆积着罪孽。

[ə; eɪ]['sa:mbər] [mu:d] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] .
a sombre mood inhabiting your heart .
一个 阴沉 情绪 居住 你的 心 .
心中充满忧郁。

['evrɪθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'fest] [ænd; ənd][leɪd] [ber] .
Everything can be confessed and laid bare .
一切 能 是 坦白 和 铺设 裸 .
一切都可以坦白, 一切都可以公之于众。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][ɔ:l] - [kəm'pri'hendɪŋ] .
The night is all - comprehending .
这 夜晚 是 全部 - 理解 .
夜晚包罗万象。

[naɪt] - [taɪm][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪflɪ] [stɑ:rtʃt] ['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd]
Night - time is different from the stiffly starched daytime with its color and
夜晚 - 时间 是 不同的 从 这 僵硬地 淀粉 白天 和 它是 颜色 和
[fɔ:rm][tu:; tə][dɪ'strækt][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['verəti] .
form to distract man from his intimate verity .
形式 到 转移 男人 从 他的 亲密的 真理 .
夜晚与刻板僵硬的白天截然不同, 它的色彩和形态会分散人们对内心真实感受的注意力。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪldɪst] [θɔ:ts] , [ɪk'spænd][tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌtərmʊʊst] ['limits] ,
You can venture upon the wildest thoughts , expand to your uttermost limits ,
你 能 风险投资 之上 这 最狂野的 想法 , 扩张 到 你的 极致 限制 ,
[fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
forget your own existence ,
忘记 你的 自己的 存在 ,
你可以尽情畅想最狂野的想法, 拓展到你最大的极限, 忘却自己的存在。

[ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd][ɔ:l][pæst] ['dʒestʃərz] .
and discard all past gestures .
和 丢弃 全部过去的 手势 .
并抛弃过去的一切举动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'ædɪkwət] .
They were all inadequate .
他们 是 全部 不足 .
它们都不合格。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪr]
You don't want to retain any of them except the gesture you would make here
你 不 想 到 保持 任何 的 他们 除了 这 手势 你 会 制作 这里
— [spred] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [waɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hændz]['oʊpən] [laɪk] [tu:] [pʊr] ,
— spread your arms while walking and hold your hands open like two pure ,
— 传播 你的 武器 尽管 步行 和 抓住 你的 双手 打开 喜欢 二 纯的 ,
除了你在这里会做的那个手势——走路时张开双臂, 双手像两团纯洁的.....——之外, 你什么都不想保留。

[ˈempti] [ˈtʃælɪs] .
empty chalices .
空的 圣杯 .

空圣杯。

[kəmˈpli:t] [ˈblæknəs] [naʊ] .
Complete blackness now .
完全的 黑 现在 .

现在一片漆黑。

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [speɪs] , [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
You can no longer distinguish between silence and space , fear and the
你 能 不 更长 区分 之间 沉默 和 空间 , 害怕 和 这
[ˈrʌslɪŋ] ;
rustling ;
沙沙声 ;

你已经无法区分寂静和空间，恐惧和沙沙声；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˈðə] , [triːz] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ðer; ðər] [ˈmæsiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all things are merged in each other , trees with trees , their masses with the
全部 事物 是 合并 在 每个 其他 , 树木 和 树木 , 他们的 群众 和 这
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

万物相互融合，树木与树木，它们的躯体与山坡融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɒn,tʊəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ,
and the slope , deprived of its contours , with the sky ,
和 这 坡 , 被剥夺的 的 它是 轮廓 , 和 这 天空 ,
[daʊn] ,
山坡失去了轮廓，与天空融为一体。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
which has come down to join the earth .
哪个 有 来 向下 到 加入 这 地球 .
[ɪt] [ˈdʒɔːɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
它已落到大地深处。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈblendɪd] , [əˈblɪtəreɪtɪd] .
Everything is blended , obliterated .
一切 是 混合 , 彻底摧毁 .

一切都被融合、被抹杀了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪprɪsɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ə; eɪ] [spɪr] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæzər] ,
The very cypresses , during the daytime a spear thrust at the azure ,
这 非常 柏树 , 期间 这 白天 一个 矛 推力 在 这 蔚蓝 ,
[daɪ] ,
白天，那些柏树如同长矛刺向蔚蓝的天空。

[ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
are also added to the darkness .
是 还 额外 到 这 黑暗 .

黑暗中也增添了其他元素。

[bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [ˈtaɪəd][frʌm; frəm][nɔːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][roʊd] [ˈkaɪndli]
Beneath our eyes , tired from not seeing anything , the road kindly
下面 我们的 眼睛 , 疲劳的 从 不是 看到 任何事物 , 这 路 亲切地
[ɪkˈstendz; ekˈstendz][ɪts] [ˈveɪpərəs] [ˈpælər] .
extends its vaporous pallor .
扩展 它是 蒸汽 苍白 .

在我们因什么也看不见而疲惫的双眼之下，道路温柔地延伸出它朦胧的苍白。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [noʊ][laɪn] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪˈðɪn] , [noʊ] [pərˈspektɪv] .
Except for the road no line to arrest the impulse within , no perspective .
除了 为了 这 路 不 线 到 逮捕 这 冲动 之内 , 不 看法 .

除了道路，没有界限可以阻止内心的冲动，也没有视角。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kliːr] [θɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfɪɡjərz] .
The only clear things , our own figures .
这 仅有的 清除 事物 , 我们的 自己的 数据 .

唯一确定的是我们自己的数据。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈentərd] [sʌt] [ˈsɑːlətuːd] [təˈgeðər] ,
We have never before entered such solitude together ,
我们 有 绝不 前 进入 这样的 孤独 一起 ,

我们从未一起经历过如此孤独的时刻。

[nɔːr][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [leɪd][soʊ] [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
nor ever before been laid so bare to each other .
也不 曾经 前 到过 铺设 所以 裸 到 每个 其他 .

他们彼此之间从未如此坦诚相待。

[aɪˈtiː] [meɪks] [juːˈes] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [bɪˈniːθ]
It makes us walk slowly and solemnly , as if we were passing beneath
它 制作 我们 走 缓慢地 和 庄严地 , 作为 如果 我们 是 通过 下面

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .
the eye of God .
这 眼睛 的 上帝 .

它让我们迈着缓慢而庄重的步伐，仿佛正从上帝的注视下走过。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juːˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] .
The idea of us as a couple .
这 主意 的 我们 作为 一个 夫妻 .

我们作为一对伴侣的想法。

[wiː; wi] .
We :
我们 :

我们。

[wiː; wi] [tuː] .
We two .
我们 二 :

我们俩。

[mʌst; məst][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ðen] ,
Must an idea , then ,
必须 一个 主意 , 然后 ,

那一定是有什么想法吧？

[rɪˈmeɪn] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈʌpraɪt] ?
remain implanted in the hearts of human beings in order to keep them upright ?
保持 植入式 在 这 心 的 人类 生物 在 命令 到 保持 他们 直立 ?

植入人类心脏以维持其正常运转的装置？

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpʌlsiŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [kənˈstreɪnɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [naɪt] ,
If I did not feel the pulsing of my love constraining me to live , the night ,
如果 我 做过 不是 感觉 这 脉动 的 我的 爱 约束 我 到 居住 , 这 夜晚 ,

如果我没有感受到那份驱使我活下去的爱的脉动，那么夜晚，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] , [wʊd] [stretʃ] [emˈiː][aʊt] , [aɪ] [ˈfænsi] ,
with no reason to respect my spirit , would stretch me out , I fancy ,
和 不 原因 到 尊重 我的 精神 , 会 拉紧 我 出去 , 我 想要 ,

没有理由尊重我的精神，我想，这会让我感到沮丧。

[ɑːn] [ˈeni] [tʃæns] [sləʊp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈrenəti] .
on any chance slope beneath the large serenity .
在 任何 机会 坡 下面 这 大的 宁静 .

在宁静祥和的大山坡下，任何偶然的斜坡上。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌp'held] .
But I am upheld .
但 我 是 维持 :

但我得到了支持。

[ˈevri] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ˈɡrɪvz] [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈvɪɡər][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə]
Every intake of fresh air gives a new thrill and a youthful vigor to the idea
每一个 摄入量 的 新鲜的 空气 给予 一个 新的 刺激 和 一个 青春 活力 到 这 主意
[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

每一次吸入新鲜空气，都会让我心中的想法焕发出新的活力和青春气息。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ˈmaʊntɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [aɪ][məʊst; məst] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I feel it mounting so swiftly that I must run to keep up with it .
和 我 感觉 它 安装 所以 迅速地 那 我 必须 跑步 到 保持 向上 和 它 :

我感觉它正迅速逼近，我必须奔跑才能跟上它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][fæst][fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] [aɪ] [reɪk] [tə'geðər] [maɪ] [ˈlʌvliɪst]
So as to hold it fast for my protection I rake together my loveliest
所以 作为 到 抓住 它 快速地 为了 我的 保护 我 耙 一起 我的 最可爱的
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 :

为了牢牢守护它，我搜集了我最美好的回忆。

[ɑ:r; ər][maɪ] [ˈlʌvliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪts] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] , [ˈaʊər; ɑ:r]
Are my loveliest recollections those of our nights in each other's arms , our
是 我的 最可爱的 回忆 那些 的 我们的 夜晚 在 每个 其他的 武器 , 我们的
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

我最美好的回忆，是不是我们相拥而眠的夜晚，我们的亲吻？

[ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [bi:t] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] ? . . .
the storm that beat against our bodies ? . . .
这 风暴 那 打 反对 我们的 身体 ? . . .

那场冲击我们身体的风暴？

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
No , they are not .
不 , 他们 是 不是 :

不，他们不是。

[æz; əz][aɪ] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts] — [aɪ]
As I raise my eyes to where the firmament should be — if it still exists — I
作为 我 增加 我的 眼睛 到 在哪里 这 苍穹 应该 是 — 如果 它 仍然 存在 — 我
[faɪnd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈpi:sfɪnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
find the blessed peacefulness which comes from his presence .
寻找 这 蒙福 宁静 哪个 来 从 他的 在场 :

当我抬头仰望苍穹——如果它还存在的话——我感受到他临在所带来的宁静祥和。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ɡrɪps][maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˈlɔ:fti] .
The sentiment that grips my heart when I feel myself taking part in his life is lofty .
这 情绪 那 握把 我的 心 什么时候 我 感觉 我 采取 部分 在 他的 生活 是 高远 :

当我感受到自己参与到他的生活中时，心中涌起的是一种崇高的情感。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [trʌst] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] ;
It has something in it of respect , and trust , and pity ;
它 有 某物 在 它 的 尊重 , 和 相信 , 和 遗憾 ;
它包含了尊重、信任和怜悯之情；

[,aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ][dʒʌst][wʌt] .
it is hard to say just what .
它 是 难的 到 说 只是 什么 .

很难说究竟是什么。

[,aɪˈtiː][spɜːrɪz][,emˈiː][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈboʊldnəs] ,
It spurs me to action , even to boldness ,
它 马刺 我 到 行动 , 甚至 到 大胆 ,

它激励我采取行动, 甚至变得大胆。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ˈreɪzɪz][əˈraʊnd][,emˈiː][ə; eɪ][strɔːŋ][wɔːl][ɪn][wɪtʃ][aɪ][,eɪˈem][sɪˈkjʊr] .
and it raises around me a strong wall in which I am secure .
和 它 提高 大约 我 一个 强的 墙 在 哪个 我 是 安全的 .

它为我筑起了一道坚固的墙, 让我感到安全。

[ðɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ; [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
This is not a recollection ; it is a bit of the future ,
这 是 不是 一个 回忆 ; 它 是 一个 少量 的 这 未来 ,

这不是回忆, 而是对未来的展望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][əˈloʊn][ɪz][wʌt][juː; jʊ][dɪˈskʌvər][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnfɪnət] .
and the future alone is what you discover as you go forward into the infinite .
和 这 未来 独自的 是 什么 你 发现 作为 你 去 向前 进入 这 无限 .

而未来, 唯有当你迈向无限的旅程时才能发现。

[æt; ət][wʌn][baʊnd][juː; jʊ][maʊnt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌmɪts][ʌv; əv][ʌv] .
At one bound you mount to the summits of love .
在 一 边界 你 山 到 这 峰会 的 爱 .

一跃而上, 你便登上了爱的巅峰。

[ʌv][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmæɡnətaɪz][baɪ][ðə; ði][hɑːrt] .
Love is the future magnetized by the heart .
爱 是 这 未来 磁化 经过 这 心 .

爱是被心灵吸引的未来。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
He is there .
他 是 那里 .

他在那里。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][ɪz][ˈmæsɪv][ɪn][ˈaʊtlaɪn] .
His profile is massive in outline .
他的 轮廓 是 大量的 在 大纲 .

他的身材比例非常庞大。

[hiː; hi][ˈtaʊərz][ˈoʊnər][ðə; ði][ˈsʌŋkən][ˈkʌntri] , [ðə; ði][klɒdz][krʌntʃ][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][fiːt] .
He towers over the sunken country , the clods crunch beneath his feet .
他 塔楼 超过 这 凹陷 国家 , 这 土块 嘎吱声 下面 他的 脚 .

他高耸于这片沉没的土地之上, 脚下的泥土发出嘎吱嘎吱的响声。

[aɪ][wɔːk][klaʊz][bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
I walk close beside him .
我 走 关闭 旁 他 .

我紧挨着他走。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] .
I ask for nothing .
我 问 为了 没有什么 .

我什么也不求。

[ˈmeɪbi] [ˈmaɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈfʊtstɛps] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [les] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃəʊldəz]
Maybe my only wish is that my footsteps should make less noise and my shoulders
或许 我的 仅有的 希望 是 那 我的 脚步声 应该 制作 较少的 噪音 和 我的 肩膀
[teɪk] [ʌp] [les] [ru:m] .
take up less room .
拿 向上较少的 房间 .

我唯一的愿望或许就是我的脚步声能小一些，我的肩膀能占用的空间能小一些。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈhʌðər] [wɪʃ] .
But I have another wish .
但 我 有 其他 希望 .

但我还有一个愿望。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] .
I know what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
Although I love him with my whole heart , I want to love him more .
虽然 我 爱 他 和 我的 所有的 心 , 我 想 到 爱 他 更多的 .

虽然我全心全意地爱着他，但我还想更爱他。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] ;
One does not attain to love once for all ;
一 做 不是 达到 到 爱 一次 为了 全部 ;

人不可能一劳永逸地获得爱情；

[ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
the heart can never be filled to the full .
这 心 能 绝不 是 已填 到 这 满的 .

人心永远无法被完全填满。

[haʊ] [fɑːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
How far shall we go ?
如何 远的 将 我们 去 ?

我们该走多远？

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈstaːpɪŋ] [ænd; ənd] [aʊtˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I can go on and on without stopping and outdistance the sources of the
我 能 去 在 和 在 没有 停止 和 超过 这 来源 的 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

我可以一直走下去，不停歇，远远超越夜晚的源头；

[maɪ] [juːθ] [ɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [maɪ] [fi:t] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɪri] .
my youth is inexhaustible , my feet will never weary .
我的 青年 是 取之不尽的 , 我的 脚 将要 绝不 厌倦 .

我的青春永不枯竭，我的双脚永不疲倦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
I want to love him more .
我 想 到 爱 他 更多的 .

我想更爱他。

[speɪs] [hi:vz] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] .
Space heaves a deeper breath .
空间 起伏 一个 更深 气息 .

太空深吸了一口气。

[nɑ:t] [I'mi:diətli] .
Not immediately .
 不是 立即地 .

不会立即发生。

[let] [ju: 'es] [prə'ɒ:n] [ðɪs] [greɪt] ['sɑ:mbər]['moʊmənt] .
Let us prolong this great sombre moment .
 让 我们 延长 这 伟大的 阴沉 片刻 .

让我们延长这庄严肃穆的时刻。

[let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] [wer] ['i:v(ə)n] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Let us stay here where even time might come to a standstill .
 让 我们 停留 这里 在哪里 甚至 时间 可能 来 到 一个 停顿 .

让我们留在这里，让时间也随之静止。

[ðə; ði] [tri:z] [dru:p] [ˈloʊə] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ˈtræŋkwɪl] [medəuz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [pleɪ] [haɪd] -
The trees droop lower here , and in these tranquil meadows the spirit may play hide -
这 树木 下垂 降低 这里 , 和 在 这些 宁静 草地 这 精神 可能 玩 隐藏 -
[ænd; ənd] - [si:k] .
and - seek .
和 - 寻找 .

这里的树木枝叶低垂，在这片宁静的草地上，精灵或许会玩捉迷藏。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ʌnˈhæpinəs] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stɔ:p] .
It is really unhappiness that makes you stop .
它 是 真的 不快乐 那 制作 你 停止 .

真正让你停下来的，是痛苦和不快乐。

[aɪ] [rɪˈtʊ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔ:l] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ɪz] [ðɪs] [ˈstræŋɡld] [θroʊt] ,
I return from the night ; all I bring back is this strangled throat ,
我 返回 从 这 夜晚 ; 全部 我 带来 后退 是 这 被勒死 喉 ,

我从夜里归来，带回来的只有这被勒断的喉咙。

[ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] - [fel] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪd] [aɪz] .
a body like a tortoise - shell covering a silent heart and blinded eyes .
一个 身体 喜欢 一个 龟 - 壳 覆盖 一个 沉默的 心 和 失明 眼睛 .

如同龟壳般的躯体，包裹着一颗沉默的心和一双失明的眼睛。

[ɪf] [aɪ] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [maɪˈself] , [dɪsˈkɔ:nsələtnəs] [ˈevriwɛr] , [sprɛd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
If I emerge from myself , disconsolateness everywhere , spread all over the world .
如果 我 出现 从 我 , 悲伤 到处 , 传播 全部 超过 这 世界 .

如果我从自我中挣脱出来，悲伤将蔓延至世界各地。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈdezərt]
The sleeping desert
这 睡眠 沙漠

沉睡的沙漠.....

[hi:; hi] [ɪz] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:]
He is close beside me , but since he lives , he can do nothing for me

他 是 关闭 旁 我 , 但 自从 他 生活 , 他 能 做 没有什么 为了 我
.
:
.

他就在我身边，但他活着，却帮不了我什么。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I can do nothing for him .
我 能 做 没有什么 为了 他 .

我帮不了他什么。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] .
I used to think that in loving him I crowned him .
我 用过的 到 思考 那 在 爱 他 我 加冕 他 .

我曾经以为，爱他就是给他加冕。

[lʌv] [ɪz] [na:t] [ɪˈnʌf] .
Love is not enough .
爱 是 不是 足够的 .

光有爱是不够的。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [laɪf] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [lʌv] , [aʊtˈsaɪd]
This evening I saw his life rise from the ground , distinct from love , outside

[ʌv; əv] [maɪn] ;
of mine ;
的 矿 ;

今晚我看到他的生命从地底升起，与爱无关，独立于我的爱之外；

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['berd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] , ['aɪsəleɪtɪd][frəm; frəm] ['evriθɪŋ] , [reɪz] [ænd; ənd]
I saw his life , bared to all the winds , isolated from everything , raise and
我 锯 他的 生活 , 裸露 到 全部 这 风 , 孤立 从 一切 , 增加 和
[ˈsætɪsfɑɪ][ɪt'self] .
satisfy itself .
满足 本身 .

我看见他的一生，赤裸裸地暴露在风雨之中，与世隔绝，自我提升，自我满足。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
I see that this is right .
我 看 那 这 是 正确的 .

我认为这是正确的。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ju'ni:k] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
His life is complete in itself , unique and important ;
他的 生活 是 完全的 在 本身 , 独特的 和 重要的 ;

他的一生本身就是完整的、独特的、重要的；

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ɪn'spaɪəz][em 'i:] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪ'vəʊk] ,
his life is not merely the image that inspires me , the voice that I evoke ,
他的 生活 是 不是 仅仅 这 图像 那 鼓舞人心 我 , 这 嗓音 那 我 唤起 ,

他的人生经历不仅仅是激励我的形象，也不仅仅是我所模仿的声音，

[ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] .
the face I love dearly .
这 脸 我 爱 亲爱的 .

我深爱的那张脸。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)] [fɔ:rs] , ['vɪvɪd] , [ɪn'vaɪələb(ə)][ænd; ənd] [fri:] ,
His life is an insuperable force , vivid , inviolable and free ,
他的 生活 是 一个 不可逾越 力量 , 生动 , 不可侵犯的 和 自由的 ,

他的人生是一股不可战胜的力量，鲜活、不可侵犯、自由。

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] .
which my heart out of sheer love of him failed to recognize .
哪个 我的 心 出去 的 透明 爱 的 他 失败的 到 认出 .

但我的心因为对他的爱而未能意识到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][blɑ:t][maɪ'self] [aʊt] ,
I was right a few minutes ago to want to blot myself out ,
我 曾是 正确的 一个 很少 分钟 前 到 想 到 印迹 我 出去 ,

几分钟前我想要抹去自己的记忆，我的想法是对的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] .
because I ought not to count .
因为 我 应该 不是 到 数数 .

因为我不应该被算在内。

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] , [rɪ'strɪktɪd] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [tu:; tə]
Beyond my limited , restricted presence , he has the whole of infinity to
超过 我的 有限的 , 受限制的 在场 , 他 有 这 所有的 的 无穷大 到

[bri:ð] [ɪn] .
breathe in .
呼吸 在 .

超越我有限的存在，他拥有无限的宇宙空间去呼吸。

[ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] ?
Then where are the nights which are to enlighten me ?
然后 在哪里 是 这 夜晚 哪个 是 到 开导 我 ?

那么，那些本该启迪我的夜晚在哪里呢？

[ʌv; əv][him; ɪm][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] ,
Of him I know nothing but my love ,
的 他 我 知道 没有什么 但 我的 爱 ,
我对他的了解仅限于我对他的爱。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [ˌkɒntrə'dɪkts] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][him; ɪm] .
nothing except that by his very existence he contradicts what I know of him .
没有什么 除了 那 经过 他的 非常 存在 他 矛盾 什么 我 知道 的 他 .
唯一不同的是，他的存在本身就与我所了解的他相矛盾。

[huː] [wɪl] [tel] [em 'iː] [haʊ] [fɑːr][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'teɪn] ?
Who will tell me how far I must go and to what I must attain ?
WHO 将要 告诉 我 如何 远的 我 必须 去 和 到 什么 我 必须 达到 ?
谁能告诉我，我必须走多远，必须达到什么目标？

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kerz] ,
I have slept in his arms , I have lived side by side with all his cares ,
我 有 睡着了 在 他的 武器 , 我 有 居住地 边 经过 边 和 全部 他的 关心 ,
我曾在他怀里入睡，我曾与他一同承受所有的忧虑，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and I have given myself up to him with a joy like unto which there
和 我 有 给定 我 向上 到 他 和 一个 喜悦 喜欢 到 哪个 那里
[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
is nothing .
是 没有什么 .
我把自己完全献给了他，心中充满了无与伦比的喜乐。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪz][maɪ'self] .
All I have given is myself .
全部 我 有 给定 是 我 .
我所付出的只有我自己。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ɪz] [ˈnesəseri] .
And yet more is necessary .
和 然而 更多的 是 必要的 .
然而，还需要做更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'vɪkʃn] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [[aɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
And a great conviction rises up straight and strong and shines as if a
和 一个 伟大的 定罪 上升 向上 直的 和 强的 和 闪耀 作为 如果 一个
[laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] .
light had sprung from the midst of the meadows .
光 有 弹簧 从 这 中间 的 这 草地 .
一种伟大的信念笔直而坚定地升起，闪耀着光芒，仿佛一道光芒从草地中央迸发出来。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [spæz'mɑːdɪkli] .
I am only a woman , I can think only spasmodically .
我 是 仅有的 一个 女士 , 我 能 思考 仅有的 间歇性地 .
我只是个女人，我的思维只能断断续续地运转。

[aɪ] [lʌv] [æz; əz][wʌn] [wiːps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ,
I love as one weeps , but there comes a day of which this is the night ,
我 爱 作为 一 哭泣 , 但 那里 来 一个 天 的 哪个 这 是 这 夜晚 ,
我爱得像哭泣一样，但总有一天，今晚就是那一天。

[ɑːn] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [truːθ] .
on which your forehead touches the profound truth .
在 哪个 你的 前额 触摸 这 深刻的 真相 .
你的额头触碰到了那深刻的真理。

[juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈraʊzd] ,
You feel the loving - kindness of your heart aroused ,
你 感觉 这 爱 - 仁慈 的 你的 心 被唤醒 ,
你感到心中涌起慈爱之情,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɑ:dli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:niən][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hæz; hæz]
and you oddly understand that the perfect union of man and woman has
和 你 奇怪 理解 那 这 完美的 联盟 的 男人 和 女士 有
[ˈnevər] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
never been part of the natural scheme of things ,
绝不 到过 部分 的 这 自然的 方案 的 事物 ,
你奇怪地明白, 男女的完美结合从来都不是自然规律的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and in order to be happy together it is not enough to love one another .
和 在 命令 到 是 快乐的 一起 它 是 不是 足够的 到 爱 一 其他 .
要想幸福地生活在一起, 仅仅相爱是不够的。

[kʌm] .
Come .
来 .
我们来。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
We may return .
我们 可能 返回 .
我们或许会回来。

[pres] [emˈiː][kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈkloʊzər] [stɪl] .
Press me close to you , if you will , closer still .
按 我 关闭 到 你 , 如果 你 将要 , 更近 仍然 .
如果你愿意, 请把我抱得更紧一些。

[dəʊnt] [let][juːˈes][tɔ:k] .
Don't let us talk .
不 让 我们 讲话 .
别让我们说话。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][ˈkɑ:ntent]
I know why I am content
我 知道 为什么 我 是 内容
我知道我为什么感到满足。

: [jʊr; jər][ɑ:rmz] , [maɪ][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] [laɪf] , [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [ˈfʊtsteps] .
: **your arms , my all - powerful life , our firm footsteps** .
: 你的 武器 , 我的 全部 - 强大的 生活 , 我们的 公司 脚步声 .
你的臂膀, 我无所不能的生命, 我们坚定的步伐。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [slɑɪt] [ˈjædʊʊ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃt] : [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [goʊ]
I do not know why the slight shadow seems to have vanished : to live , go
我 做 不是 知道 为什么 这 轻微 阴影 似乎 到 有 消失了 : 到 居住 , 去
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
我不知道为什么那淡淡的影子似乎消失了: 为了生存, 为了前进。

[pɪrs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klɪr] [aɪz] [fɔ:r; fər][stɑ:rz] ,
pierce the narrow track of the road with your clear eyes for stars ,
刺穿 这 狭窄的 追踪 的 这 路 和 你的 清除 眼睛 为了 明星 ,
用你清澈的双眼, 透过狭窄的山路, 寻找星光。

[ˈfɑ:lɒʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [si:]

follow a night one does not see
跟随 一个 夜晚 一 做 不是 看

追随一个看不见的夜晚.....

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ][gɑ:d] , [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [wɪt]
And then , O God , in braving the heavens , to understand with love that which
和 然后 , 哦 上帝 , 在 勇敢 这 天 , 到 理解 和 爱 那 哪个
[træn'sendz] [lʌv] .
transcends love .
超越 爱 .

然后，哦，上帝，勇敢地穿越天堂，用爱去理解超越爱的事物。

[eks]
X
X

X

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][gou] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
I hesitate to go out on the street .
我 犹豫 到 去 出去 在 这 街道 .

我犹豫要不要出门。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['pi:pəlz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu:; tə][maɪ] ['fɪgjər] .
I feel that people's eyes are drawn to my figure .
我 感觉 那 人们的 眼睛 是 绘制 到 我的 数字 .

我感觉人们的目光都被我的身材吸引住了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['fu:lɪŋ] [maɪ'self] .
There's no use fooling myself .
有 不 使用 愚弄 我 .

自欺欺人是没用的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈæktʃuəli] [pɔɪnt] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rtɪv] , [ˈvɪnɪgəri] [glɑ:nsɪz] ,
The little girls actually point to me with furtive , vinegary glances ,
这 小的 女孩们 实际上 观点 到 我 和 鬼鬼祟祟 , 酸的 眼神 ,

小女孩们竟然用偷偷摸摸、带着几分嘲讽的眼神指着我，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'dʒenjuəsli] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] .
for they are more ingenuously hypocritical than women .
为了 他们 是 更多的 巧妙地 虚伪 比 女性 .

因为她们比女人更虚伪、更天真。

[ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] [geɪz] [ɪm'bærəs; em-] [em 'i:] .
Their insistent gaze embarrasses me .
他们的 坚持 目光 尴尬 我 .

他们执拗的目光让我感到尴尬。

[tu:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [tu:; tə] [weɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] !
Two long months to wait before the first cry of my child !
二 长的 几个月 到 等待 前 这 第一的 哭 的 我的 孩子 !

还要等整整两个月才能听到孩子的第一声啼哭！

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkæərɪd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪ'saɪd] [maɪ] [tʃaɪld] .
If only I carried nothing beside my child .
如果 仅有的 我 携带 没有什么 旁 我的 孩子 .

如果我除了孩子以外什么都不带就好了。

[aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [lʌv] [dɪˈveləpɪŋ] [wɪtʃ] [bi:ts] [æt; ət][ðə; ði][ba:z][lʌv; əv][ɪts][keɪdʒ]
I feel also an imprisoned love developing which beats at the bars of its cage
我 感觉 还 一个 被监禁 爱 发展 哪个 节拍 在 这 酒吧 的 它是 笼
[ænd; ənd] [tʃeɪfs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][dɪˈstrækt][aɪ ˈti:] .
and chafes so that I don't know how to distract it .
和 摩擦 所以 那 我 不 知道 如何 到 转移 它 .

我也感到一种被囚禁的爱正在滋生，它拍打着牢笼的栏杆，让我感到痛苦和煎熬，以至于我不知道该如何分散它的注意力。

[ðə; ði] [leɪˈet] [ɪz][kwɑɪt] [ˈredi] ； [ˈswɒdliŋ] - [ˈbændz][wɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ， [[əˈmi:z] [laɪk][ə; eɪ]
The layette is quite ready ; swaddling - bands warm to the touch , chemises like a
这 婴儿用品 是 相当 准备好 ； 襁褓 - 乐队 温暖的 到 这 触碰 ， 衬衫 喜欢 一个
[ˈdɔ:lz] ,
doll's ,
娃娃的 ,

婴儿用品已经准备就绪；襁褓带摸起来很暖和，睡衣像娃娃的一样。

[kæps] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][lʌv; əv][ju:z] ; [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] ； [ˈlɪnɪn] [æz; əz]
caps which will never be of use ; the equipment of a marionette ; linen as
帽子 哪个 将要 绝不 是 的 使用 ； 这 设备 的 一个 木偶 ； 亚麻布 作为
[sɔ:ft][æz; əz][lɪnt] ,
soft as lint ,
柔软的 作为 皮棉 ,

永远用不上的帽子；木偶的道具；像绒毛一样柔软的亚麻布。

[bɪbz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʌfi] [æz; əz] [kɑ:ˈkeɪd] .
bibs round and puffy as cockades .
围兜 圆形的 和 蓬松 作为 帽徽 .

围兜圆润蓬松，如同帽徽。

[aɪ][hæv; həv] [sprɛd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv][em ˈi:] ,
I have spread everything out in front of me ,
我 有 传播 一切 出去 在 正面 的 我 ,

我已将所有东西都摊开在我面前，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] [θru:] [maɪ][hændz] [əˈsju:mz] [ə; eɪ] [ˈjædʊvi] [ˈlaɪflaɪknəs]
and each article as it passes through my hands assumes a shadowy lifelikeness
和 每个 文章 作为 它 通过 通过 我的 双手 假设 一个 阴暗的 逼真度
.
:
.

每件物品经我之手，都仿佛有了某种模糊的生命力。

[tu:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][jæl; jəl] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ˈlðər] [ˈmʌðərz] ,
Two months before I shall really know whether I am to be like other mothers ,
二 几个月 前 我 将 真的 知道 无论 我 是 到 是 喜欢 其他 母亲们 ,

还有两个月我才能真正知道自己是否会像其他母亲一样。

[ə; eɪ] [ˈbru:diŋ] [hen] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] - [tɜ:rnd] [hɑ:rt] , [ˈpæʃənət] [fɔ:r; fər][maɪ]
a brooding hen , with folded wings and in - turned heart , passionate for my
一个 沉思 母鸡 , 和 折叠 翅膀 和 在 - 转向 心 , 热情的 为了 我的
[oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
own children ,
自己的 孩子们 ,

一只蜷缩着翅膀、心怀母爱的母鸡，深爱着自己的孩子。

[ˈkætiʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] .
cattish and carping in my attitude toward other children .
猫科动物 和 鲤鱼 在 我的 态度 朝向 其他 孩子们 .

我对其他孩子的态度是尖酸刻薄、爱挑剔的。

[tu:] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [lʌv] [waɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Two months before I shall know the secret force of that wild love which , they say ,
二 几个月 前 我 将 知道 这 秘密 力量 的 那 荒野 爱 哪个 , 他们 说 ,
两个月后, 我将知晓那据说是狂野爱情的秘密力量。

[sprɪŋz] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
springs up all at once .
弹簧 向上全部 在 一次 .
一下子全部冒了出来。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [haʊ'evər] .
I am being initiated however .
我 是 存在 启动 然而 .
我正在接受入会仪式。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] ;
The other women give me a hearty welcome ;
这 其他 女性 给 我 一个 爽朗 欢迎 ;
其他女士们热情地欢迎我;

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
they make the impression of crowding together to make room for me .
他们 制作 这 印象 的 拥挤 一起 到 制作 房间 为了 我 .
他们似乎都挤在一起, 好给我腾出地方。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɪstərʰʊd] ?
A real sisterhood ?
一个 真实的 姐妹情谊 ?
真正的姐妹情谊?

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmpərˈseptəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˌtempərˈrerəli] [dɪˈmɪnɪʃt] ?
Or the imperceptible joy of seeing a rival temporarily diminished ?
或者 这 难以察觉的 喜悦 的 看到 一个 竞争对手 暂时地 减少 ?
或者, 看到竞争对手暂时衰落时那种难以察觉的喜悦?

[ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈeskɔːrt][aɪ][ˈentər] [ɪntuː][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ɑːrˈkeɪnə] .
Under their escort I enter into the forbidden arcana .
在下面 他们的 护送 我 进入 进入 这 禁止 秘术 .
在他们的护送下, 我进入了禁忌的秘境。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **What do you feel ?**
" 什么 做 你 感觉 ?
你感觉如何?

[aɪ] — — " [ðeɪ] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
I — — " They make me a target for their reminiscences .
我 — — " 他们 制作 我 一个 目标 为了 他们的 回忆录 .
我——"他们把我当成他们回忆的对象。

[iːtʃ] [ˈʃeɪmləsli] [ˌaʊtˈdʌz] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Each shamelessly outdoes the other .
每个 厚颜无耻 胜过 这 其他 .
双方都厚颜无耻地胜过对方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwaːntəti] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈnær,etɪd] [aɪ]
From the quantity and finished preciseness of the details narrated I
从 这 数量 和 完成的 精确度 的 这 细节 旁白 我
[ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːft][təʊld] .
infer that the story has been oft told .
推断 那 这 故事 有 到过 经常 讲述 .
从叙述细节的数量和精确程度来看, 我推断这个故事已经被讲述过很多次了。

[ðə; ði] [li:st] [lə'kweɪjəs] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['mʌðəɾz] [hu:] " [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The least loquacious are the mothers who " have had a lot of them .
这 至少 贫嘴 是 这 母亲们 WHO " 有 有 一个 很多 的 他们 .
最不爱说话的是那些“生过很多孩子”的母亲。

" [ði:z] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ,
" **These have nothing left but a vast ,**
" 这些 有 没有什么 左边 但 一个 广阔的 ,
“这些地方除了广袤无垠的.....”

[ˈfri:kwəntli] [rɪ'freʃt] ['meməri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪf] [mæ:dʒz] [ɪn][ə; eɪ][blɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ]
frequently refreshed memory in which their life merges in a blur with the life they
频繁地 焕然一新 记忆 在 哪个 他们的 生活 合并 在 一个 模糊 和 这 生活 他们
[hæv; həv][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['kærid] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
have so many times carried beneath their hearts .
有 所以 许多 时代 携带 下面 他们的 心 .
一段经常被唤醒的记忆，让他们的生活与他们无数次深藏于心的生活模糊地融合在一起。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [brɪ'li:v] ?
Which of them am I to believe ?
哪个 的 他们 是 我 到 相信 ?
我该相信谁？

[ˈmeni] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][em 'i:] , [ˈmeni] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] ,
Many have broached the subject to me , many have discussed it ,
许多 有 已提出 这 主题 到 我 , 许多 有 讨论 它 ,
很多人都跟我提起过这个话题，很多人都讨论过这个话题。

[nʌn] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ðə; ði][ˈsi:kɾət][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðəɾ] , [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vi:l] ,
none has told me the secret of being a mother , the word that would reveal ,
没有任何 有 讲述 我 这 秘密 的 存在 一个 母亲 , 这 单词 那 会 揭示 ,
没有人告诉我为人母的秘密，那个能揭示一切的词语。

[ðə; ði][saɪn] , ['flæɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəɾ] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] [wʊd]
the sign , flashing and disappearing , by which the treasure awaiting me would
这 符号 , 闪烁 和 消失 , 经过 哪个 这 宝藏 等待中 我 会
[ʃaɪn] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
shine from afar ,
闪耀 从 远方 ,
那闪烁又消失的标志，预示着等待我的宝藏将从远处闪耀而出。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ʌndəɾ'stænd] .
which would make me understand .
哪个 会 制作 我 理解 .
这样我就能明白了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [brɪ'mʊʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [brɪ'fɜ:r] [tʃaɪldbɜ:rθ] [ænd; ənd]
I have heard them bemoan the misery of the months before childbirth and
我 有 听到 他们 哀叹 这 苦难 的 这 几个月 前 分娩 和
[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [tʃaɪldbɜ:rθ] [ɪt'self] .
the sufferings of childbirth itself .
这 苦难 的 分娩 本身 .
我曾听她们抱怨分娩前几个月的痛苦和分娩本身的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [boʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [ˈfi:tɪf] - ['wɜ:rʃɪp] ,
I have heard them boast , with the reverence of fetich - worship ,
我 有 听到 他们 夸 , 和 这 尊敬 的 恋物癖 - 崇拜 ,
我曾听见他们以崇拜偶像的虔诚之心吹嘘：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
of the care they gave their little ones .
的 这 关心 他们 给予 他们的 小的 一个 .
他们对孩子的悉心照料。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [mə'tɜ:rnəti] ['stɑ:ps] .
But here their maternity stops .
但 这里 他们的 产科 停止 .

但她们的母性就此止步。

[aɪ] [sti:l] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
I still do not know .
我 仍然 做 不是 知道 .

我仍然不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [weɪt] .
I have two months to wait .
我 有 二 几个月 到 等待 .

我还要等两个月。

[aɪ] [plʌndʒ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪlki] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rmənts] .
I plunge my fingers into the milky mass of the little garments .
我 暴跌 我的 手指 进入 这 乳白色 大量的 的 这 小的 服装 .

我将手指伸入那团乳白色的小衣服里。

" [du:] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [tʃaɪld] [ʌndər'ni:θ] [ðɪs]
" Do you , " I say to my husband , " see the head of your child underneath this
" 做 你 , " 我 说 到 我的 丈夫 , " 看 这 头 的 你的 孩子 下 这
[hʊd] ?
hood ?
兜帽 ?

“你,”我对丈夫说,“能看到你孩子的头在兜帽下面吗? ”

[let] [ju: 'es] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn]
Let us try to imagine
让 我们 尝试 到 想象

让我们试着想象一下.....

" [hi:; hi] [smaɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , ['feɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
" He smiles without answering , shaken in his flesh ,
" 他 微笑 没有 回答 , 摇晃 在 他的 肉 ,

他面带微笑, 没有回答, 内心却十分颤抖。

[soʊ] ['lu: sɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] [prɪ'perd] [fɔ: r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɑ:ðər hʊd] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self]
so lucid and so well prepared for his approaching fatherhood that I feel myself
所以 清醒的 和 所以 出色地 准备 为了 他的 接近 父亲 那 我 感觉 我

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [br'haɪnd] .
a hundred leagues behind .
一个 百 联赛 在后面 .

他思路如此清晰, 对即将为人父的准备如此充分, 以至于我觉得自己落后了一百倍。

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [noʊz] [waɪ] [hi:; hi] [wɪl] [ʌv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [waɪ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ʌvz] [aɪ 'ti:] .
He , at least , knows why he will love his child , why he already loves it .
他 , 在 至少 , 知道 为什么 他 将要 爱 他的 孩子 , 为什么 他 已经 爱 它 .

至少他知道自己为什么会爱自己的孩子, 也知道自己为什么已经爱上了自己的孩子。

[æz; əz] [fɔ: r; fər] [em 'i:] , [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['pɪktʃərz] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði]
As for me , my vision is obscured by the disconcerting pictures drawn by the
作为 为了 我 , 我的 想象 是 模糊不清 经过 这 令人不安 图片 绘制 经过 这
[ʌðər] ['wɪmɪn] .
other women .
其他 女性 .

至于我, 我的视线被其他女人描绘的令人不安的画面所蒙蔽。

[pər'hæps][ɔ:lsoʊ][aɪ][,er 'em] [ʌndər] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [ˈpreʃər] [ig'zə:tɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][maɪ]
Perhaps also I am under the ancestral pressure exerted by the long line of my
也许 还 我 是 在下面 这 祖先的 压力 施加 经过 这 长的 线 的 我的
[ˈfɔ:r,mʌðərz] .
foremothers .
祖先们

或许我也承受着来自我漫长祖先血脉的压力。

[waɪ] [ʊd; fəd][aɪ][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] ?
Why should I be different ?
为什么 应该 我 是 不同的 ?

我为什么要与众不同？

[wʌt] [ˈkwɑ:ləti] [wʊd] [meɪk] [,em 'i:] [ˈbetər] ?
What quality would make me better ?
什么 质量 会 制作 我 更好的 ?

我需要具备哪些素质才能变得更好？

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈhevinəs] [ˈri:ə'sə:ts] [ɪts] [raɪts] .
The animal heaviness reasserts its rights .
这 动物 沉重 重申 它是 权利 .

动物的重量再次宣示了它的权利。

[maɪ][ˈbɑ:di][ɪz][æn; ən] [ʌn'wi:ldi] [ʃi:θ] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [ˈsli:pɪnəs] , [ˈræmɪfaɪd][baɪ] [θɪk] [blʌd] ,
My body is an unwieldy sheath overspread with sleepiness , ramified by thick blood ,
我的 身体 是 一个 笨重 鞘 蔓延 和 困倦 , 分枝状 经过 厚的 血 ,

我的身体像一个笨重的鞘，上面布满了睡意，被浓稠的血液缠绕着。

[ɪts] [ˈsɛlz] [ˈɡɪv(ə)n][ˌoʊvər][tu:; tə] [kən'tentɪd] , [ˈtɔ:rpɪd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
its cells given over to contented , torpid well - being .
它是 细胞 给定 超过 到 满足 , 迟钝 出色地 - 存在 .

它的细胞沉浸在满足、慵懒的幸福状态中。

[maɪ] [ˈveri] [hɑ:rt] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pər] .
My very heart is struck with stupor .
我的 非常 心 是 击 和 昏迷 .

我感到一阵莫名的震惊和茫然。

[tu:; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ɑ:n][maɪ][bed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [brests] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
To lie at full length , on my bed beneath the weight of my breasts of rock ,
到 说谎 在 满的 长度 , 在 我的 床 下面 这 重量 的 我的 乳房 的 岩石 ,

我四肢舒展地躺在床上，被我坚硬如岩石的乳房压得喘不过气来。

[noʊ][ɔ:nɡər][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [θɪŋk] , [ˌoʊnli][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈstɜ:rɪŋ]
no longer to move or think , only to feel at momentary intervals a light stirring
不 更长 到 移动 或者 思考 , 仅有的 到 感觉 在 瞬间 间隔 一个 光 搅拌
,
.
,

不再动弹或思考，只是偶尔感觉到轻微的悸动。

[ə; eɪ] [kə'res] , [wɪtʃ] [ˈdʒentli] [tɜ:rnz][ɑ:n][ɪts][self][ænd; ənd][fəʊldz][ɪts] [wɪŋz] .
a caress , which gently turns on its self and folds its wings .
一个 抚摸 , 哪个 轻轻地 转弯 在 它是 自己 和 折叠 它是 翅膀 .

轻柔的爱抚，它缓缓转身，合拢双翼。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

[aɪ] [ˈskersli] [der] [tuː; tə][get] [ʌp] .
I scarcely dare to get up .
我 几乎 敢 到 得到 向上 :

我几乎不敢起床。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmə] ,
She knew me in my slenderness of the previous summer ,
她 知道 我 在 我的 苗条 的 这 以前的 夏天 ,
她认出我时, 我正值去年夏天, 身材纤瘦。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [pædʒ] [laɪk] [ə; eɪ][goʊt] [ˈliːpɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [træks] .
when I took the torrid paths like a goat leaping dangerous mountain tracks .
什么时候 我 采取 这 热带 路径 喜欢 一个 山羊 跳跃 危险的 山 轨道 .
当我像山羊一样跳跃危险的山路, 沿着酷热的小路前行时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [brɪsk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈredi] , [goʊ] !
It was from my brisk manner of ready , go !
它 曾是 从 我的 轻快 方式 的 准备好 , 去 !
那是因为我干脆利落的“准备, 出发! ”

[ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [wɔːrm][ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] [wʌz; wəz] .
she told me , that she could tell how warm our love was .
她 讲述 我 , 那 她 可以 告诉 如何 温暖的 我们的 爱 曾是 .
她告诉我, 她能感受到我们之间浓浓的爱意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] .
We were living in the same inn .
我们 是 活的 在 这 相同的 客栈 .
我们当时住在同一家旅馆。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈjuːθflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː]
The very first day I was struck by the blooming youthfulness of this woman who
这 非常 第一的 天 我 曾是 击 经过 这 盛开 青春 的 这 女士 WHO
[soʊ] [ˈskɪlfəli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtreɪld] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
so skilfully escaped the burden of the forties and constantly trailed a lover ,
所以 巧妙地 逃脱 这 负担 的 这 四十年代 和 不断地 拖着 一个 情人 ,
第一天, 我就被这位女子身上洋溢的青春活力所吸引, 她巧妙地摆脱了四十岁的束缚, 并且一直与情人厮混。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈbʊliʃ] [nek] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .
a lover with a vindictive eye and bullish neck and forehead .
一个 情人 和 一个 报复心强的 眼睛 和 看涨 脖子 和 前额 .
一个眼神充满报复心、脖子和额头粗壮的情人。

[pərˈhæps][ɑːn] [kloʊz] [ɪnˈspek(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [səˈspekt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər]
Perhaps on close inspection you might suspect the fine tracery of wrinkles on her
也许 在 关闭 检查 你 可能 怀疑 这 美好的 花饰 的 皱纹 在 她
[trænsˈpærənt] [skɪn] .
transparent skin .
透明的 皮肤 .

或许仔细观察, 你会注意到她透明的皮肤上细小的皱纹。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [rɪˈsplendənt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Nevertheless she shone resplendent as we younger women don't know how to shine
尽管如此 她 闪耀 灿烂 作为 我们 年轻 女性 不 知道 如何 到 闪耀
.
:
.

然而, 她却光彩照人, 而我们这些年轻女性却不知道如何闪耀。

[blæk] [ɑ:n] [waɪt] , [ə; eɪ] [hed] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [naɪt] , [tu:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Black on white , a head surcharged with mystery and night , two jewels ,
黑色的 在 白色的 , 一个 头 附加费 和 神秘 和 夜晚 , 二 珠宝 ,
[noʊ] , [tu:] [ɡri:n] [pu:lz] ,
no , two green pools ,
不 , 二 绿色的 游泳池 ,

黑底白字，一颗充满神秘和夜色的头像，两颗宝石，不，是两汪碧绿的池水。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] [maʊðz] ,
a mouth that revealed the shape of a kiss better than other mouths ,
一个 嘴 那 揭晓 这 形状 的 一个 吻 更好的 比 其他 嘴 ,
[ə; eɪ] [fɪɡjər] [nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] [wɪtʃ] [lent] ['dɪɡnəti] .
a figure not very tall but with a race and suppleness which lent dignity .
一个 数字 不是 非常 高的 但 和 一个 种族 和 柔韧性 哪个 借出的 尊严 .
[ə; eɪ] [fɪɡjər] [nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] [wɪtʃ] [lent] ['dɪɡnəti] .
他个子不算很高，但体态匀称，身姿矫健，颇具尊严。

[kloʊðz] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
Clothes planned to reveal the curves of her body .
衣服 计划 到 揭示 这 曲线 的 她 身体 .
[kloʊðz] [plænd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
精心设计的服装旨在展现她曼妙的身材曲线。

['mu:vmənts] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [laɪts] .
Movements kindling I know not what lights .
移动 引火物 我 知道 不是 什么 灯 .
['mu:vmənts] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [laɪts] .
那些动作点燃了我不知道是什么光芒。

['wʊmən] , [ɪn] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [ænd; ənd]
Woman , in short , with all a woman has in her of the venomous and
女士 , 在 短的 , 和 全部 一个 女士 有 在 她 的 这 有毒 和
[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] .
the childlike .
这 孩子气 .
[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] .
简而言之，她是一个女人，兼具女人身上所有的特质：既有毒辣的一面，又有孩子气的一面。

[wi:; wi][sæt][də'rekti; da'rekti] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] .
We sat directly opposite each other at table .
我们 卫星 直接地 对面的 每个 其他 在 桌子 .
[wi:; wi][sæt][də'rekti; da'rekti] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] .
我们在餐桌上面对面坐着。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [smaɪl] , ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] ,
The charm of her vivid smile , glowing face ,
这 魅力 的 她 生动 微笑 , 发光 脸 ,
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [smaɪl] , ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] ,
她灿烂的笑容和容光焕发的脸庞，散发着迷人的魅力。

[ænd; ənd] [dɑ:tiŋ] ['mu:vmənts] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['fru:g(ə)] [mi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['raɪətəs] [fi:st] .
and darting movements turned the frugal meal for me into a riotous feast .
和 飞镖 移动 转向 这 节俭 一顿饭 为了 我 进入 一个 暴乱的 盛宴 .
[ænd; ənd] [dɑ:tiŋ] ['mu:vmənts] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['fru:g(ə)] [mi:l] [fɔ:r; fər][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['raɪətəs] [fi:st] .
而他们敏捷的动作，让原本平淡无奇的晚餐变成了一场热闹非凡的盛宴。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['noʊwər] [ɪn]
One morning as I was starting out on a walk by myself for nowhere in
一 早晨 作为 我 曾是 开始 出去 在 一个 走 经过 我 为了 无处 在
[pər'tɪkjələər] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [spɑ:n'teɪniəs] [wei] ,
particular she came up to me in an easy spontaneous way ,
特别的 她 来了 向上 到 我 在 一个 简单的 自发的 方式 ,
[pər'tɪkjələər] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [spɑ:n'teɪniəs] [wei] ,
一天早晨，我独自一人漫无目的地散步，她很自然地走到我身边。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [dɪd][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ] ['sɪstərhuð] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
as if there really did exist a sisterhood among women .
作为 如果 那里 真的 做过 存在 一个 姐妹情谊 之中 女性 .
[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [dɪd][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ] ['sɪstərhuð] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
仿佛女性之间真的存在姐妹情谊似的。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [məˈtɜ:rn(ə)] [vɔɪs] ;
Part of her loveliness was a deep , maternal voice ;
部分 的 她 可爱 曾是 一个 深的 , 母体 嗓音 ;
她美丽的一部分体现在她那低沉、慈祥的声音上；

[ɪn][ˈkrɪst(ə)] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [səpˈpraɪzɪŋ] [ˈju:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwi:n] [maɪ]
in crystal tones she plunged into a surprising eulogy of the relationship between my
在 水晶 音调 她 暴跌 进入 一个 奇怪 颂 的 这 关系 之间 我的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈi:] .
husband and me .
丈夫 和 我 .

她用清澈的语气，出人意料地开始赞扬我和我丈夫之间的关系。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnɒtɪstɪ] [ju: ˈes] .
She had noticed us .
她 有 注意到 我们 .

她注意到我们了。

[haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [juˈnaɪtɪd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] !
How perfectly united we must be !
如何 完美 团结的 我们 必须 是 !

我们该是多么团结一致啊！

" [ˈmærid] ?
" **Married ?**
" 已婚 ?

“已婚？

[əbˈsɜ:rd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

" [ʃi:; ʃi] [paʊtɪd] .
" **She pouted .**
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]
But we had such a way of locking arms , and looking and waiting
但 我们 有 这样的 一个 方式 的 锁定 武器 , 和 寻找 和 等待

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

但我们总是习惯性地挽着胳膊，互相注视、等待对方。

[ˈɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
also such a
还 这样的 一个

还有这样的.....

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
She went on talking and talking .
她 去 在 说 和 说 .

她不停地说个不停。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [brɪˈwɪldərd]
I was rather bewildered
我 曾是 相当 困惑

我当时感到十分困惑.....

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju: 'es][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] — ['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
Was it really us she was describing — sombre with passion ,
曾是 它 真的 我们 她 曾是 描述 — 阴沉 和 热情 ,
她描述的真的是我们吗——带着忧郁的热情？

[i:ˈgærli] ['relɪʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nkɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rmz] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk]
eagerly relishing a concord that was pregnant with storms which might break
急切地 享受 一个 和睦 那 曾是 孕 和 暴风雨 哪个 可能 休息
[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ?
suddenly from a clear sky ?
突然 从 一个 清除 天空 ?
欣然享受着看似和谐实则暗藏风暴的平静，而这场风暴随时可能从晴朗的天空骤然爆发？

['wɔ:znt] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [laɪk][hɜ:ɹ; hər] [ʊən] [lʌv] ?
Wasn't it more like her own love ?
不是 它 更多的 喜欢 她 自己的 爱 ?
难道那不更像是她自己的爱吗？

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .
I was at a loss how to answer .
我 曾是 在 一个 损失 如何 到 回答 .
我一时不知如何回答。

[sti:l] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [ɑ:ɹ'selvz] .
Still I could not recognize ourselves .
仍然 我 可以 不是 认出 我们自己 .
我仍然认不出我们自己。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [em 'i:][ænd; ənd] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
She clutched me and laughingly declared I was a little savage ,
她 紧握 我 和 笑着 声明 我 曾是 一个 小的 野蛮的 ,
她紧紧抓住我，笑着说我有点野蛮。

[ænd; ənd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [pli:zd] [hɜ:ɹ; hər] .
and my being a little savage pleased her .
和 我的 存在 一个 小的 野蛮的 高兴 她 .
我有点野蛮的样子让她很高兴。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪp] ,
We came to where the country takes a sudden dip ,
我们 来了 到 在哪里 这 国家 需要 一个 突然 蘸 ,
我们来到了这个国家地势突然下降的地方，

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:nzd]
so that to be visible to the heavens it has to cling to the bronzed
所以 那 到 是 可见的 到 这 天 它 有 到 黏着 到 这 古铜色
[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stript] [kɔ:rk] - [tri:z] .
trunks of the half - stripped cork - trees .
树干 的 这 一半 - 脱衣舞 软木 - 树木 .
因此，为了被上天看到，它必须依附在半剥去枝叶的软木树古铜色的树干上。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['breɪstɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
We went on breasting the wind .
我们 去 在 哺乳 这 风 .
我们继续顶着风前行。

[aɪ] ['nɪtɪd] [maɪ] [braʊz] .
I knitted my brows .
我 针织 我的 眉毛 .
我皱起了眉头。

[ˈevriθɪŋ] [ˈiː; ʃɪ] [sed] [briːðd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em ˈiː] , [əˈhʌðər] [eɪdʒ][ɔːr] [əˈhʌðər] [sfɪr] ;
Everything she said breathed , at least to me , another age or another sphere ;
一切 她 说 呼吸 , 在 至少 到 我 , 其他 年龄 或者 其他 领域 ;
她说的每一句话, 至少在我看来, 都仿佛来自另一个时代或另一个领域;

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪndʒd] [ɑːn] [lʌv] , [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,
it all hinged on love , was dedicated to love ,
它 全部 铰链 在 爱 , 曾是 投入的 到 爱 ,
这一切都取决于爱, 都献给了爱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈveri] [fækt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
and by that very fact created a distance between us .
和 经过 那 非常 事实 创建 一个 距离 之间 我们 :
而正是这件事在我们之间制造了隔阂。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kræmpt] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]
I saw her cramped and confined by the very thing that gave her so much
我 锯 她 狭窄 和 受限 经过 这 非常 事物 那 给予 她 所以 很多
[vaɪˈtæləti] ;
vitality ;
活力 ;
我看到她被赋予她如此多活力的东西所束缚和限制;

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
I saw it was her crucifixion .
我 锯 它 曾是 她 十字架刑 :
我看到那是她被钉在十字架上的场景。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [lʌv] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][mæn] .
She was nothing but the instinct for love restricted to the need of man .
她 曾是 没有什么 但 这 本能 为了 爱 受限制的 到 这 需要 的 男人 :
她不过是受制于男性需求的爱的本能罢了。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtræktɪd] [em ˈiː] .
Nevertheless she attracted me .
尽管如此 她 吸引 我 :
然而, 她却吸引了我。

[wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] .
We got to know each other better .
我们 得到 到 知道 每个 其他 更好的 :
我们彼此更加了解了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈstaːnɪʃt] [em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
She astonished me more and more .
她 惊讶 我 更多的 和 更多的 :
她越来越让我感到惊讶。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskwɔːli] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈbentʃ] [ɪn]
Whether she and her lover carried on a squally conversation on the bench in
无论 她 和 她 情人 携带 在 一个 狂风暴雨 对话 在 这 长椅 在
[ðə; ði][hɔːl][ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
the hall or whether she wandered along the narrow ,
这 大厅 或者 无论 她 漫步 沿着 这 狭窄的 ,
无论她是和情人坐在大厅的长椅上激烈地交谈, 还是沿着狭窄的小路漫步,

[ˈbræmblɪ] [pæðz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [əˈbændən] ,
brambly paths in a sort of ferocious abandon ,
荆棘 路径 在 一个 种类 的 凶猛 放弃 ,
荆棘丛生的小径, 肆意蔓延, 仿佛一种狂野的肆意。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈθɔːrni] [kraʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wið; wiθ]
or whether she came to me and threw her thorny crown at my feet with
或者 无论 她 来了 到 我 和 扔 她 带刺的 王冠 在 我的 脚 和
[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈdʒestʃər] ,
a radiant gesture ,
一个 辐射状 手势 ,
或者她来到我面前，带着灿烂的笑容，将她带刺的王冠扔到我的脚下，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [diˈskraɪbd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər]
she was Woman as men have described her , as they have wanted her
她 曾是 女士 作为 男人 有 描述 她 , 作为 他们 有 通缉 她
.
.
.
她就像男人描述的那样，就像他们想要的那样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈpraːpərti] ,
She was the ancient bearer of a fatal property ,
她 曾是 这 古老的 持有人 的 一个 致命的 财产 ,
她是某种致命特质的古老持有者，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈiːðər] [səbˈdjuːz] [hɜːr; hər] [əˈpʊʊnənt] [ɔːr][ɪz] [səbˈduːd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
the creature who either subdues her opponent or is subdued by him , and
这 生物 WHO 任何一个 压制 她 对手 或者是 低沉的 经过 他 , 和
[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
knows nothing else ;
知道 没有什么 别的 ;
这种生物要么制服对手，要么被对手制服，除此之外别无所知；

[ðə; ði] [ˈsaːri] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
the sorry creature of tears and fascinations
这 对不起 生物 的 眼泪 和 魅力
可怜的、充满泪水和迷恋的生物.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɔːr][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
She never spoke of her life or of herself .
她 绝不 辐 的 她 生活 或者 的 她自己 .
她从不谈论自己的生活，也不谈论自己。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ˈaʊər; ɑːr][laːt] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
We were two women , our lot therefore was the same , she was in love ,
我们 是 二 女性 , 我们的 很多 所以 曾是 这 相同的 , 她 曾是 在 爱 ,
我们是两个女人，所以我们的命运相同，她恋爱了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
I was in love .
我 曾是 在 爱 .
我恋爱了。

[wʌt] [els] [niːd] [wʌn][wɑːnt] ?
What else need one want ?
什么 别的 需要 一 想 ?
还有什么可求的呢？

" [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" **Good - bye for the present** ,
" 好的 - 再见 为了 这 展示 ,
“暂别了，

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] .
" **she cried as the cart set off down the road at a snail's pace** .
" 她 哭 作为 这 大车 放 离开 向下 这 路 在 一个 蜗牛 步伐 .
“她哭着，看着马车以蜗牛般的速度沿着道路缓缓驶去。”

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [ˈtendərlɪ][saɪd,waɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfloʊtɪŋ] [veɪl]
She stood with her head inclined tenderly sidewise and her floating veil
她 站立 和 她 头 倾斜 温柔地 横向 和 她 漂浮的 面纱
[prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈferwel]
prolonging the farewell : : : :
延长 这 告别 : : : :

她侧着头，温柔地伫立着，飘动的面纱仿佛在延长告别的时光.....

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
There was a bend in the road .
那里 曾是 一个 弯曲 在 这 路 .

道路有个弯道。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
I thought that was to be my last view of her .
我 想法 那 曾是 到 是 我的 最后的 看法 的 她 .

我当时以为那是我最后一次见到她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
But a little while ago as I was going to lie down ,
但 一个 小的 尽管 前 作为 我 曾是 去 到 说谎 向下 ,

但就在不久前，当我准备躺下时，

[æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [rɪŋ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
an imperious ring tore the silence .
一个 专横 戒指 撕裂 这 沉默 .

一声威严的铃声打破了寂静。

[ˈæktʃuəli] [ʃiː, ʃi] , [hɜːr; həɹ] [smaɪl] , [hɜːr; həɹ] [veɪl] , [hɜːr; həɹ] [dres] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪlvəɹ] .
Actually she , her smile , her veil , her dress a tangle of silver .
实际上 她 , 她 微笑 , 她 面纱 , 她 裙子 一个 纠纷 的 银 .

实际上，她，她的微笑，她的面纱，她的裙子，宛如一团银色的乱麻。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [nest] !
" **What a pretty little nest !**
" 什么 一个 漂亮的 小的 巢 !

“多么漂亮的小鸟巢啊！ ”

[haʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
How comfortable you must be !
如何 舒服的 你 必须 是 !

你一定很舒服吧！

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[sti:l] [ˈhæpi] ?
Still happy ?
仍然 快乐的 ?

还开心吗？

" [ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðəɹ] ! — [hɜːr; həɹ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒri] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **And then — there ! — her laugh with a little savagery in it** .
" 和 然后 — 那里 ! — 她 笑 和 一个 小的 野蛮 在 它 .

“然后——瞧！——她笑了，笑声中带着一丝野蛮。”

[ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
She notices that I am expecting a baby .
她 通知 那 我 是 期待 一个 婴儿 .

她注意到我怀孕了。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
" **Well , of all things !** !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

" [ʃi:; ji] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][er] , [si:ts] [hɜ:r'self] , [gets] [ʌp] [ə'ven] ,
" **She throws her gloves into the air , seats herself , gets up again ,**
" 她 投掷 她 手套 进入 这 空气 , 座位 她自己 , 获得 向上 再次 ,
她把手套扔到空中, 坐下, 然后又站了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhektɪk] [ˈrestləsnəs] [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ji] [fi:lz] [dɪ'frɔ:did] .
and from her hectic restlessness I infer that she feels defrauded .
和 从 她 忙碌的 躁动不安 我 推断 那 她 感觉 受骗 .
从她焦躁不安的状态来看, 我推断她觉得自己受到了欺骗。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [tu:] [ˈkoʊzi][ænd; ənd][maɪ] [ˈmænər] [tu:] [ˈtræŋkwɪl] .
My home is too cozy and my manner too tranquil .
我的 家 是 也 舒适 和 我的 方式 也 宁静 .
我的家太过温馨, 我的举止也太过宁静。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
Not , of course , that she wants to find me in misfortune ,
不是 , 的 课程 , 那 她 想要 到 寻找 我 在 不幸 ,
当然, 这并不是说她希望看到我遭遇不幸。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenəmi:z] [kæmp] .
but it's as though I have passed over into an enemy's camp .
但 它是 作为 尽管 我 有 通过了 超过 进入 一个 敌人的 营 .
但我感觉自己好像已经进入了敌营。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
She has come because she is in trouble .
她 有 来 因为 她 是 在 麻烦 .
她来是因为她遇到了麻烦。

[aɪ][du:][maɪ] [best] .
I do my best .
我 做 我的 最好的 .

我尽力了。

[aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [gri:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
I hold her hands in mine and try to trace the ravages of grief on her
我 抓住 她 双手 在 矿 和 尝试 到 痕迹 这 蹂躏 的 悲伤 在 她
[fɔ:n] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [ki:ps] [ˈseɪɪŋ] :
faun face because she keeps saying :
牧神 脸 因为 她 保持 说 :
我握着她的手, 试图辨认她那张稚嫩的脸上因悲伤而留下的痕迹, 因为她不停地说:

" [aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
" **I'm so miserable .**
" 我是 所以 悲惨的 .

我好痛苦。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] .
" **She must be suffering .**
" 她 必须 是 痛苦 .

她一定很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] .
But I cannot get myself to be moved .
但 我 不能 得到 我 到 是 已搬 .
但我却无法让自己被感动。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; həɹ] ['stɔːri] .
This is her story .
这 是 她 故事 .

这是她的故事。

[hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔɹ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Her lover has betrayed her , she is sure of it .
她 情人 有 背叛 她 , 她 是 当然 的 它 .

她确信她的情人背叛了她。

[ɪn] ['taɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːrɜːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['letəɹz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
In tidying his drawers she found letters from a woman referring to a recent
在 整理 他的 抽屉 她 成立 信件 从 一个 女士 指 到 一个 最近的
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

在整理他的抽屉时，她发现了一些女人写的信，信中提到了最近一次约会。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm]
She thought she'd die when she read them
她 想法 棚 死 什么时候 她 读 他们

她读完那些书后觉得自己快要死了.....

[stiɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'muːvd] .
Still I am unmoved .
仍然 我 是 不动 .

我仍然无动于衷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θiːm] .
She warms up to her theme .
她 温暖 向上 到 她 主题 .

她渐渐喜欢上了自己的主题曲。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] ; [ðeɪ] [flaɪ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
At breakfast , then and there , a terrible scene ; they fly at each other
在 早餐 , 然后 和 那里 , 一个 糟糕的 场景 ; 他们 飞 在 每个 其他

早餐时，现场发生了可怕的一幕：他们互相扑向对方.....

[dɪs'gʌst] ['siːzɪz] [em 'iː]
Disgust seizes me
厌恶 逮捕 我

我感到一阵恶心.....

[tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['pɪti] , [aɪ][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
To show my interest and stimulate my pity , I ask some questions .
到 展示 我的 兴趣 和 刺激 我的 遗憾 , 我 问 一些 问题 .

为了表示我的兴趣和同情，我问了一些问题。

" [sʊʊ][juː; jʊ][hæd; həd][æen; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][æen; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?
" So you had an explanation and could come to an understanding ?
" 所以 你 有 一个 解释 和 可以 来 到 一个 理解 ?

所以你们得到了解释，并且达成了谅解？

" [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [hɜːr; həɹ][hændz] [ə'wei] [ænd; ənd] [drɔːz] [bæk] .
" She snatches her hands away and draws back .
" 她 抢夺 她 双手 离开 和 平局 后退 .

她猛地抽回双手，向后退去。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?
" Aren't you listening ?
" 不是 你 聆听 ?

你未在听吗？

" [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ！
" To come to an understanding ！
" 到 来 到 一个 理解 ！

达成共识！

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [tu:] ['i:zi] ．
That would be too easy ．
那 会 是 也 简单的 ．

那样就太容易了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpri:tekst] ,
They rushed at each other at the first pretext ,
他们 匆忙 在 每个 其他 在 这 第一的 借口 ,

他们一有借口就互相攻击。

[i:tʃ] [ri'zɔ:tiŋ] [tu:; tə] [ʃifts] [ænd; ənd] [dɒdʒz] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈsaɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl]
each resorting to shifts and dodges and keeping silent as to the real
每个 复原 到 轮班 和 躲闪 和 保持 沉默的 作为 到 这 真实的
[ɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

双方都采取回避和闪烁其词的方式，对真正的问题保持沉默。

[ðoo] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʌðəz] [ˈɡri:vəns] ．
though recognizing the other's grievance ．
尽管 识别 这 其他的 不满 ．

虽然也理解对方的不满。

" [hi; hi] [bi:t] [em 'i:] ．
" He beat me ．
" 他 打 我 ．

他打败了我。

" [fi; fi] [kləuzɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvɪktəmaɪzd] [aɪz] ．
" She closes her beautiful victimized eyes ．
" 她 关闭 她 美丽的 受害者 眼睛 ．

她闭上了她那双美丽而充满痛苦的眼睛。

[fi; fi] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
She has displayed the seven wounds of her heart ;
她 有 显示 这 七 伤口 的 她 心 ;

她展示了她心中的七处伤口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [fi; fi] [iks'pekts] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv]
and the least she expects is the shelter of my breast and the succor of
和 这 至少 她 预期 是 这 庇护所 的 我的 胸部 和 这 救助 的
[maɪ][ɑ:rmz] ．．．．
my arms ．．．．
我的 武器 ．．．．

她最起码的期望是能依偎在我怀里，得到我臂膀的温暖.....

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
" But it would be so simple to tell each other the truth and try to
" 但 它 会 是 所以 简单的 到 告诉 每个 其他 这 真相 和 尝试 到

[ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ．．．．
understand each other ．．．．
理解 每个 其他 ．．．．

“但是，其实只要彼此坦诚相待，努力理解对方，就很容易了.....”

" [fi; fi] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][ˈfleksəb(ə)l] [ˈpænθər] - [laɪk] [ˈbɑ:di][frʌm; frəm] [ˈbəʊndɪŋ] [ʌp] ．
" She keeps her flexible panther - like body from bounding up ．
" 她 保持 她 灵活的 豹 - 喜欢 身体 从 边界 向上 ．

她控制着自己灵活如豹的身体，不让它猛地跳起来。

" [ðə; ði] [tru:θ] !
" **The truth** !
" 这 真相 !

“真相！”

[wʌt] [tru:θ] ?
what truth ?
什么 真相 ?

什么真相？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ?
Do you think love is so simple ?
做 你 思考 爱 是 所以 简单的 ?

你认为爱情就这么简单吗？

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'si:vd] [em 'i:] .
He has deceived me .
他 有 受骗 我 .

他欺骗了我。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:θ] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] .
That's the only truth I need to know .
那就是 这 仅有的 真相 我 需要 到 知道 .

这是我唯一需要知道的真相。

" [ʃi:; ʃi] ['ɡɪvz] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [tɜ:rn]['ɪntu:] [tu:] ['blʌdʃa:t] [ɔ:bz]
" **She gives herself up to tears , and her clear eyes turn into two bloodshot orbs**
" 她 给予 她自己 向上 到 眼泪 , 和 她 清除 眼睛 转动 进入 二 充血 球体
.
:
.

她泪流满面，清澈的眼睛变成了布满血丝的两只眼珠。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] [sʌt] [dɪ'sper] ,
Should I tell her that I am insensible to such despair ,
应该 我 告诉 她 那 我 是 麻木不仁 到 这样的 绝望 ,

我该告诉她我对这种绝望麻木不仁吗？

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪznt] [lʌv]
and her love is merely a mistake proceeding from books , it really isn't love
和 她 爱 是 仅仅 一个 错误 进行中 从 图书 , 它 真的 不是 爱
?
?
?

而她的爱仅仅是源于书本的错误想象，那根本不是爱？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [lʌv] [ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æt; ət] ['bɑ:təm] ,
Should I tell her that love is logical and simple at bottom ,
应该 我 告诉 她 那 爱 是 逻辑 和 简单的 在 底部 ,

我该告诉她，爱情归根结底是合乎逻辑且简单的吗？

[ænd; ənd][ɪz] [les] [ɪn][ɪts][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:rts][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][aɪ 'ti:] [kən'veɪz] ?
and is less in its transports than in the gentleness it conveys ?
和 是 较少的 在 它是 运输 比 在 这 温柔 它 传递 ?

它的魅力不在于带来的震撼，而在于它所传递的温柔？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [men] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][mæn]
Should I tell her that men like change more than women and for a man
应该 我 告诉 她 那 男人 喜欢 改变 更多的 比 女性 和 为了 一个 男人
[tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsnɪŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [dʌʒ] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
to snatch at a passing temptation does not mean that he is trying to reach
到 抢夺 在 一个 通过 诱惑 做 不是 意思是 那 他 是 尝试 到 抵达
[ðə; ðɪ] [lʌv] [hiː; hi] [prɪˈfəːz] ?
the love he prefers ?
这 爱 他 偏好 ?

我应该告诉她，男人比女人更喜欢变化，男人抓住转瞬即逝的诱惑并不意味着他想要得到自己想要的爱情吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Should I ?
应该 我 ?

我应该吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpət] [emˈiː] .
She anticipates me .
她 预计 我 .

她预料到我会这么做。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt][ɪn] [lʌv] .
" **I understand , I understand , you are not in love .**
" 我 理解 , 我 理解 , 你 是 不是 在 爱 .

“我明白，我明白，你没有恋爱。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] !
Poor little thing , you'll see when you love !
贫穷的 小的 事物 , 你会 看 什么时候 你 爱 !

可怜的小家伙，等你爱上它的时候就明白了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sendz] [hɜːr; həɹ] [prəˈfetɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrdərli] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" **She sends her prophetic look around the orderly room and the , to her ,**
" 她 发送 她 预言 看 大约 这 秩序 房间 和 这 , 到 她 ,
[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈkwaɪət] .
inconceivable quiet .
不可思议 安静的 .

她环顾四周，目光中充满了预言般的意味，房间里一片整洁有序，安静得让她难以置信。

[wʌt] [pəˈlaɪt] [ɪkˈskjuːs][kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][fɔːr; fəɹ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] ?
What polite excuse can she find for getting away quickly ?
什么 有礼貌的 原谅 能 她 寻找 为了 获得 离开 迅速地 ?

她该找个什么礼貌的借口才能尽快离开？

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪstər] [ɪn] [lʌv] .
She came a long way to meet a real sister in love .
她 来了 一个 长的 方式 到 见面 一个 真实的 姐姐 在 爱 .

她远道而来，只为遇见一位真正的姐妹。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [təˈgeðər] [ˈʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] [huː] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ðɪ]
We ought to have groaned together over the common enemy who is also the
我们 应该 到 有 呻吟 一起 超过 这 常见的 敌人 WHO 是 还 这
[ˈkɑːmən] [ɡɑːd] ;
common God ;
常见的 上帝 ;

我们本应一起为共同的敌人——也是共同的上帝——而哀叹；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌriːnˈfɔːrst] [fɔːr; fər]
then she would have departed in her honorable failure aided and reinforced for
然后 她 会 有 已离开 在 她 光荣的 失败 协助 和 加强型 为了
[ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːntest] .
the eternal contest .
这 永恒 竞赛 .

那样的话，她就会带着光荣的失败离开，并得到帮助和加强，为永恒的斗争做好准备。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɜːr; hər] [liːv] [laɪk] [ðɪs] ?
Shall I let her leave like this ?
将 我 让 她 离开 喜欢 这 ?

就这么让她离开吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [səˈrenəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [səˈmaɪz] ;
I have been able to secure a serenity which she does not surmise ;
我 有 到过 有能力的 到 安全的 一个 宁静 哪个 她 做 不是 推测 ;

我获得了她无法察觉的平静；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [seɪm] [səˈrenəti] .
it would be a charity to beg her to try to secure the same serenity .
它 会 是 一个 慈善机构 到 求 她 到 尝试 到 安全的 这 相同的 宁静 .

恳求她努力获得同样的宁静，简直是一种仁慈。

[ðɪs] [ˈwʊmən] . . .
This woman . . .
这 女士 . . .

这个女人.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][gɑːd][nɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] ,
I shall say to her : " A beloved is neither a God nor an enemy ,
我 将 说 到 她 : " 一个 心爱 是 两者都不 一个 上帝 也不 一个 敌人 ,

我会告诉她：“所爱之人既非神明，也非敌人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
he is a friend you must discover in spite of passion .
他 是 一个 朋友 你 必须 发现 在 尽管如此 的 热情 .

他是一位即使没有激情，你也必须去发现的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][ænd; ənd] [niːdz] [æn; ən][ˈaɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][drɪˈvoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [wʌn]
I know it's hard and needs an iron will and devotion , but I swear one
我 知道 它是 难的 和 需求 一个 铁 将要 和 虔诚 , 但 我 发誓 一

[səkˈsiːdz]
succeeds
成功

我知道这很难，需要钢铁般的意志和奉献精神，但我发誓，总有人会成功.....

" [ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ʃeɪd] .
" She raises the window - shade .
" 她 提高 这 窗户 - 阴影 .

她拉起窗帘。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stændz] [aʊt] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ? — [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
Her face stands out — is it the same ? — marred by the light .
她 脸 站立 出去 — 是 它 这 相同的 ? — 受损 经过 这 光 .

她的脸很显眼——还是原来的她吗？——被光线弄得有些不自然。

[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːn] [aɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈstriːki] [ˈæftər] - [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [terz] , [hɜːr; hər]
The borders of her green eyes show the streaky after - effects of tears , her
这 边界 的 她 绿色的 眼睛 展示 这 条纹状的 后 - 效果 的 眼泪 , 她

[tʃiːks] [ɑːr; ər][laɪnd] ,
cheeks are lined ,
脸颊 是 衬里 ,

她绿色的眼睛边缘留有泪痕，脸颊上布满了皱纹。

[hɜːr; həɹ][lɪps][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [red] ,
her lips have lost their blood and youthful red ,
她 嘴唇 有 丢失的 他们的 血 和 青春 红色的 ,
她的嘴唇失去了血色和青春的红润,

[ðə; ði] [tuː] [ˈtendənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [ˈmɑːrb(ə)] [nek] [twɪtʃ] ,
the two tendons of her lovely marble neck twitch ,
这 二 肌腱 的 她 迷人的 大理石 脖子 抽搐 ,
她那优美的大理石颈项上的两条肌腱抽搐了一下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈbɑːdi][ɪn][ɪts][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] [kəˈlæpsɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [tɔɪ] .
and the cherished body in its holiday attire collapses like a broken toy .
和 这 珍爱 身体 在 它是 假期 服装 崩溃 喜欢 一个 破碎的 玩具 .
盛装打扮的珍贵躯体，像破碎的玩具一样轰然倒塌。

[aɪ] [əˈprʊʊtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
I approach her ,
我 方法 她 ,
我走近她,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈkɑːmrædli] [ɑːrmz][ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈblɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [zːrθ] .
holding out in my comradely arms the new spirit that will blossom on the new earth .
保持 出去 在 我的 同志 武器 这 新的 精神 那 将要 开花 在 这 新的 地球 .
我用战友般的臂膀托起将在新地球上绽放的新精神。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ; [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [spiːk] [æz; əz][aɪ][duː] .
I am not the only one ; other young women would speak as I do .
我 是 不是 这 仅有的 一 ; 其他 年轻的 女性 会 说话 作为 我 做 .
我并非唯一这样想的人；其他年轻女性也会像我一样说话。

[ðə; ði] [ʌv] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daɪ][ʌv; əv] .
The love by which we live is not like the love the others die of .
这 爱 经过 哪个 我们 居住 是 不是 喜欢 这 爱 这 其他的 死 的 .
我们赖以生存的爱，与那些为之献身的爱截然不同。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ji] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] . . .
But when I come close to her she steps into the full light . . .
但 什么时候 我 来 关闭 到 她 她 步骤 进入 这 满的 光 . . .
但当我靠近她时，她便步入了阳光之中.....

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪˈself] .
I give up the idea of explaining myself .
我 给 向上 这 主意 的 解释 我 .
我放弃解释自己的想法了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing to say .
那里 是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ʃiː; ji][ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
She is twenty years older than we are .
她 是 二十 年 老 比 我们 是 .
她比我们大二十岁。

[ˌeks.ərˈaɪ]
XII
十二

十二

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [prɪˈperd] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
I have the feeling that I am not prepared ; it is a sort of embarrassment ,
我 有 这 感觉 那 我 是 不是 准备 ; 它 是 一个 种类 的 尴尬 ,
我感觉自己还没做好准备，这有点尴尬。

[æn; ən] [əb'skjər] [ˈterər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][mɑːself][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] ,
an obscure terror , and when I get myself to say so to the other women ,
一个 朦胧 恐怖 , 和 什么时候 我 得到 我 到 说 所以 到 这 其他 女性 ,
一种难以名状的恐惧, 当我鼓起勇气对其他女性说出这句话时,

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [hʌʃ] [em ˈiː][ʌp] .
they laugh and hush me up .
他们 笑 和 嘘 我 向上 .
他们笑着让我安静下来。

" [dəunt] [ˈwɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .
“不用担心。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self] .
The knowledge comes of itself .
这 知识 来 的 本身 .
这种知识是自然而然获得的。

[dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Just being a mother teaches you how to raise a child .
只是 存在 一个 母亲 教导 你 如何 到 增加 一个 孩子 .
做母亲自然而然就学会了如何养育孩子。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [striːt] .
" It was by chance that I came to this street .
" 它 曾是 经过 机会 那 我 来了 到 这 街道 .
“我偶然来到这条街上。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
I was walking along .
我 曾是 步行 沿着 .
我当时正在散步。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
The hospital .
这 医院 .
医院。

[ə; eɪ] [dʌl] [flæt] [smel] [səˈrʌʊndɪd] [ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleprəs] [heɪz] .
A dull flat smell surrounded the sordid building with a leprous haze .
一个 乏味的平坦的 闻 包围 这 肮脏的 建筑 和 一个 麻风病 阴霾 .
一股沉闷的、令人作呕的气味笼罩着这座肮脏的建筑, 仿佛笼罩着一层麻风病般的薄雾。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈswɔːləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [greɪ]
The doorway was swallowing up a long line of women from off the gray
这 门口 曾是 吞咽 向上 一个 长的 线 的 女性 从 离开 这 灰色的

[ˈkænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
canyon of the street .
峡谷 的 这 街道 .
门口吞没了从街道灰色峡谷方向涌来的长长的一队妇女。

[aɪ][duː;][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː] — [aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ][steps][ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
I do not know what struck me — I retraced my steps and followed the women in
我 做 不是 知道 什么 击 我 — 我 重走 我的 步骤 和 随后 这 女性 在
.
:
.
我不知道是什么触动了我——我原路返回, 跟着那些女人走了进去。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [meɪd] [tuː, tə] [weɪt] [ɪn][ə, eɪ] [ruːm] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [bruː] [ʌv; əv] ['mʌsti] [drʌg] [smelz]
We were made to wait in a room heavy with a brew of musty drug smells
我们 是 制成 到 等待 在 一个 房间 重的 和 一个 酿造 的 发霉的 药品 气味
.
:
.

我们被安排在一个弥漫着霉味和毒品气味的房间里等待。

[ˈsʌmwʌn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt][ə, eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhʌbʌb] , [ə, eɪ]
Someone shut the door , and immediately there broke out a fearful hubbub , a
某人 关闭 这 门 , 和 立即地 那里 打破 出去 一个 可怕 尘嚣 , 一个
[ˈkɑːnsərt][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
concert of human meowings ,
音乐会 的 人类 喵喵叫 ,
有人关上了门, 门外立刻爆发出一阵惊恐的喧闹声, 像是一场人类猫叫的合唱。

[bɔːl] , [ˈpaɪpɪŋ] .
bawls , pipings .
嚎啕大哭 , 管道 .

嚎叫声, 管道声。

[ə, eɪ][ˈpænɪk] [ˈnɪrli] [siːzd] [em ˈiː] .
A panic nearly seized me .
一个 恐慌 几乎 查获 我 .

我几乎惊慌失措。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [pend] [ɪn] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔːrmd] [ɪntuː] [gruːps]
With the dull patience of animals penned in together the women formed into groups
和 这 乏味的 耐心 的 动物 撰写 在 一起 这 女性 形成 进入 团体
[ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [blæŋk] [fɔːrmz] ,
and filled out blank forms ,
和 已填 出去 空白的 表格 ,
女人们像被圈养在一起的牲畜一样, 带着麻木的耐心, 三五成群地填写着空白表格。

[ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːbɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈbʌndlz] [ðeɪ] [iːtʃ] [ˈkærid] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .
rocking and bobbing the light fragile bundles they each carried in their arms .
摇滚 和 上下摆动 这 光 脆弱的 捆绑 他们 每个 携带 在 他们的 武器 .
他们各自抱着轻盈脆弱的婴儿, 轻轻摇晃着。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː, tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I went up to one of them ,
我 去 向上 到 一 的 他们 ,

我走上前去和其中一个人交谈,

[liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [pætʃ] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [red] [feɪs] .
leaned over and looked upon the crumpled patch of a little old red face .
倾斜 超过 和 看起来 之上 这 皱巴巴的 修补 的 一个 小的 老的 红色的 脸 .
他俯身去看那张皱巴巴的、红彤彤的小老脸。

[ðen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː, tə][ˈɑːkjʊpaɪ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ]
Then I realized I had come there to occupy myself in my period of expectancy
然后 我 已实现 我 有 来 那里 到 占据 我 在 我的 时期 的 预期
[ænd; ənd] [kætʃ] [ə, eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ædˈvæns] .
and catch a glimpse of my child in advance .
和 抓住 一个 一瞥 的 我的 孩子 在 进步 .
后来我才意识到, 我来这里是为了在孕期打发时间, 并提前一睹我的孩子。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈblʌdləs] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə, eɪ] [draʊnd] [ˈkɔːrps] ,
The woman's face was bloodless , like the face of a drowned corpse ,
这 女性的 脸 曾是 无血 , 喜欢 这 脸 的 一个 溺水 尸体 ,
女人的脸色苍白, 像溺亡的尸体一样。

[ænd; ɐnd] [fænd] [baɪ] [ɔːŋ] [ˈkʌlərləs] [ˈlɑːks] [lɪmp][æz; əz] [ˈsiːwiːd] .
and fanned by long colorless locks limp as seaweed .
和 扇形 经过 长的 无色 锁 跛行 作为 海藻 .

长长的、无色的头发像海藻一样无力地垂落着。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɜːrti] - [greɪ] [[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Seeing the supplication in my eyes she lifted up the thick dirty - gray shawl with the
看到 这 恳求 在 我的 眼睛 她 抬起 向上 这 厚的 肮脏的 - 灰色的 披肩 和 这
[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktɪs] .
air of a benefactress .
空气 的 一个 慈善家 .

她看到我眼中流露出的恳求，便像个慈善家一样，掀起了那件厚厚的脏灰色披肩。

" [θriː] [mʌnθs] .
" Three months .
" 三 几个月 .

三个月。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɪts][eɪdʒ] .
" The first thing they tell of a child is its age .
" 这 第一的 事物 他们 告诉 的 一个 孩子 是 它是 年龄 .

“他们告诉孩子的第一件事就是孩子的年龄。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜːrm] [ˈveri] [ˈliːʒəli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪts] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈpiːlɪŋ] [ˈsætn][ænd; ɐnd] [stretʃt]
The little worm very leisurely wrinkled its forehead of peeling satin and stretched
这 小的 蠕虫 非常 悠闲 皱 它是 前额 的 剥落 缎 和 拉伸
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

小虫子悠闲地皱起它那剥落的缎子般的额头，伸了个懒腰。

[ˈoʊpənd] [tuː] [ˈræðər] [ˈglæsi] [aɪz] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [moʊv] ,
opened two rather glassy eyes encircled by mauve ,
打开 二 相当 玻璃状 眼睛 包围 经过 淡紫色 ,

睁开双眼，眼神空洞，眼眶周围泛着淡紫色。

[ænd; ɐnd][let] [aʊt] [ɪts] [ˈɡʌtərəl] [weɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [ˈæpərtʃər] [ʌpˈhoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .
and let out its guttural wail through a toothless aperture upholstered with flesh .
和 让 出去 它是 喉音 哀号 通过 一个 无牙 光圈 软垫 和 肉 .

它从没有牙齿、被血肉包裹的开口处发出喉音般的哀嚎。

[ðə; ði][ˈpraːvɪdənt] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈpæsɪfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
The provident mother had already pulled a rubber pacifier out of her pocket ,
这 普罗维登特 母亲 有 已经 拉 一个 橡皮 安抚奶嘴 出去 的 她 口袋 ,

这位细心的母亲早已从口袋里掏出了一个橡胶奶嘴。

[wɪtʃ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][weɪl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [ˈɡriːdi] [ˈgɜːrgl] .
which transformed the wail into a monotonous greedy gurgle .
哪个 转变 这 哀号 进入 一个 单调 贪婪的 咕噜声 .

这使得哀嚎变成了单调贪婪的咕噜声。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Will you be quiet !
" 将要 你 是 安静的 !

你们能不能安静点！

[ðeə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈtrʌb(ə)] .
They're an awful trouble .
它们是 一个 可怕 麻烦 .

它们真是个大麻烦。

[ˈjuːl] [si:] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [ˈgeɪdʒɪŋ] [maɪ] [ˈhevi] [ˈfɪgjər] .
You'll see , " she declared , gauging my heavy figure .
你会 看 , " 她 声明 , 测量 我的 重的 数字 .

“你会看到的,”她一边说着,一边打量着我魁梧的身材。

" [aɪ][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɪlk] .
" I had bad luck , I had no milk .
" 我 有 坏的 运气 , 我 有 不 牛奶 .

我运气不好,没有牛奶了。

[noʊ][juːz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɡreɪvi] [ɔːr] [bred] [soʊkt] [ænd; ənd] [bɔɪld] .
No use giving him gravy or bread soaked and boiled .
不 使用 给予 他 肉汁 或者 面包 浸泡过 和 煮沸 .

给他肉汁或泡软煮过的面包都没用。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [ˈeni] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He doesn't get any good out of them .
他 不 得到 任何 好的 出去 的 他们 .

他从他们那里得不到任何好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈfæt(ə)n][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [faɪn] [wɜːrdz] ,
If you think you can fatten them on the doctor's fine words ,
如果 你 思考 你 能 催肥 他们 在 这 医生的 美好的 字 ,

如果你以为靠医生的甜言蜜语就能把他们哄胖,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ! "
as if the doctors even know what they're talking about ! "
作为 如果 这 医生 甚至 知道 什么 它们是 说 关于 ! "

好像医生们真的知道自己在说什么似的!

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ! " [bɔːld] [ə; eɪ][bɪɡ] [blɑːnd] .
" I believe you ! " bawled a big blonde .
" 我 相信 你 ! " 嚎啕大哭 一个 大的 金发 .

“我相信你!”一个身材高大的金发女郎大声喊道。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæŋɪŋ] [tʃiːks]
The baby which she had a triumphant way of carrying had hanging cheeks
这 婴儿 哪个 她 有 一个 凯 方式 的 携带 有 绞刑 脸颊

[ænd; ənd][ˈbɔːt(ə)] - [bluː] [aɪz] [ɪn] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [slɪts] .
and bottle - blue eyes in button - hole slits .
和 瓶子 - 蓝色的 眼睛 在 按钮 - 洞 缝隙 .

她得意洋洋地抱着婴儿,婴儿脸颊下垂,眼睛像纽扣孔一样呈瓶蓝色。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
" Just look at mine .
" 只是 看 在 矿 .

看看我的就知道了。

[æt; ət] [naɪn] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː] [ert] [laɪk] [juː ˈes] .
At nine months it ate like us .
在 九 几个月 它 吃 喜欢 我们 .

九个月大的时候,它就开始像我们一样吃饭了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] ?
What do you say to that , eh ?
什么 做 你 说 到 那 , 嗯 ?

你对此有何看法?

" [ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈɡæðərd] .
" A group gathered .
" 一个 团体 聚集 .

一群人聚集在一起。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðen] ? " [æskt] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['oʊɡrɪs]
" What are you here for then ? " asked a huge creature with a gray ogress

什么 是 你 这里 为了 然后 ? " 问 一个 巨大的 生物 和 一个 灰色的 食人魔

[hed] ,

head ,

头 ,

“那你来这里做什么？”一个长着灰色食人魔头颅的巨大生物问道。

[haɪ] ['tʃi:k,bəʊnz] [ænd; ʌnd][skɪn] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [veɪnz] .
high cheekbones and skin streaked with fine veins .

高的 颧骨 和 皮肤 条纹 和 美好的 静脉 .

高耸的颧骨和布满细小血管的皮肤。

[ðə; ðɪ] [blɑ:nd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['beɪbi]['oʊvər][ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [ɪts] ['tʃʌbi] [fleʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The blonde turned her baby over and showed its chubby flesh covered with a

这 金发 转向 她 婴儿 超过 和 显示 它是 胖乎乎的 肉 涵盖 和 一个

[ˈkrʌsti] ,

crusty ,

硬皮的 ,

金发女郎把婴儿翻过来，露出婴儿胖乎乎的小肉，上面覆盖着一层结痂的.....

[ˈskæbi] , [red] - [stri:kt] [ʃi:θ] .
scabby , red - streaked sheath .

髡 , 红色的 - 条纹 鞘 .

结痂的、带有红色条纹的鞘。

" [oʊ] , ['oʊnli] [ðɪs] .
" Oh , only this .

" 哦 , 仅有的 这 .

哦，只有这个。

" [ðə; ðɪ] ['oʊɡrɪs] [dra:pt] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ʌnd] [pə'reɪdɪd] [hɜ:r; hər]
" The ogress dropped into an empty place on the bench and paraded her

" 这 食人魔 掉落 进入 一个 空的 地方 在 这 长椅 和 游行 她

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

darling on her knees .

亲爱的 在 她 膝盖 .

“女妖一屁股坐在长椅的空位上，跪着把她的爱人抱在怀里炫耀。

" [maɪ] ['dɒtəz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
" My daughter's , " she explained to the circle around her .

" 我的 女儿的 , " 她 解释 到 这 圆圈 大约 她 .

“是我女儿的，”她向周围的人解释道。

" [hɜ:r; hər][θɜ:rd] .
" Her third .

" 她 第三 .

“她的第三个。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] — [θri:] ['beɪbi:z][ænd; ʌnd]
Maybe you think she hasn't got something to worry about — three babies and

或许 你 思考 她 还没有 得到 某物 到 担心 关于 — 三 婴儿 和

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] .

working in a factory .

在职的 在 一个 工厂 .

也许你认为她没什么好担心的——三个孩子，还在工厂上班。

['beɪbi:z] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] ['beɪbi:z] .
Babies — I know a thing or two about babies .

婴儿 — 我 知道 一个 事物 或者 二 关于 婴儿 .

婴儿——我对婴儿略知一二。

[aɪv] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] .
I've had eleven .
我已经 有 十一 。

我已经有十一岁了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][stɜːr][ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈprəʊtests] .
" There was a general stir of compassion followed by protests .
" 那里 曾是 一个 一般的 搅拌 的 同情 随后 经过 抗议活动 。

“最初是一片同情之声，随后出现了抗议活动。”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [left] .
" I have two left .
" 我 有 二 左边 。

我还剩两个。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði] [maɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" She danced the mite on her knee .
" 她 跳舞 这 螨虫 在 她 膝盖 。

她把螨虫放在膝盖上跳舞。

[hɜːr; hər] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
Her tower of a body swayed back and forth ,
她 塔 的 一个 身体 摇摆 后退 和 前进 。

她高耸的身躯摇摇晃晃，

[θruː] [hɜːr; hər][hæf] - [ˈoʊpən][ˈdʒækɪt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dr'vaɪn] [hɜːr; hər] [ded] [brests] .
through her half - open jacket you could divine her dead breasts .
通过 她 一半 - 打开 夹克 你 可以 神圣的 她 死的 乳房 。

透过她半敞开的外套，可以看到她已经干瘪的乳房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪrd] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [əˈkʌs.təmd.nɪs] [ʌv; əv]
There was something weird and horrible in the dismal accustomedness of
那里 曾是 某物 诡异的 和 可怕 在 这 惨淡 习惯 的

[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 。

她膝盖那种令人沮丧的习以为常，让人感到一种怪异和可怕。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [meɪk] [juː; jʊ] [fʌs] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" The doctors make you fuss such a lot .
" 这 医生 制作 你 大惊小怪 这样的 一个 很多 。

医生们让你太烦躁了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt]
You give the babies too much , and you don't give ' em enough , and you don't
你 给 这 婴儿 也 很多 , 和 你 不 给 - 呃 足够的 , 和 你 不
[beɪð] - [ɪm] ,
bathe ' em ,
洗澡 - 呃 ,

你给孩子的东西太多，给的又不够，而且你也不给他们洗澡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [weɪ] - [ɪm] .
and you don't weigh ' em .
和 你 不 称重 - 呃 。

而且你不用称重。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
There wasn't such a lot of talk in my time , but they grew up all the same .
那里 不是 这样的 一个 很多 的 讲话 在 我的 时间 , 但 他们 生长 向上全部 这 相同的 。

我那个年代没那么多入谈论这些，但他们最终还是都长大了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] , - [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [ə'loʊn] ,
I said to my daughter , ' Look here , you let me alone ,
我 说 到 我的 女儿 , - 看 这里 , 你 让 我 独自的 ,
我对女儿说：“听着，你别烦我。”

['iːðər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . -
either I know what to do or I don't know what to do . '
任何一个 我 知道 什么 到 做 或者 我 不 知道 什么 到 做 . -
要么我知道该怎么做，要么我不知道该怎么做。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪn] [təʊst] - ['wɔːtər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
I used to give mine toast - water , that was all .
我 用过的 到 给 矿 吐司 - 水 , 那 曾是 全部 .
我以前只给他们喝吐司水，仅此而已。

" [fiː; ji] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [læŋk] [pædz] [ʌv; əv] [her] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" She tucked up the lank pads of hair clinging to either side of her face .
" 她 塞进去 向上 这 空白 垫子 的 头发 依恋 到 任何一个 边 的 她 脸 .
她把贴在脸颊两侧的稀疏碎发拢到脑后。

" [juː; jʊ] [bɔɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] "
" You boil two or three crusts of bread "
" 你 熬 二 或者 三 外壳 的 面包 "
“你煮两三块面包皮.....”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draʊnd] - [kɔːrps] [feɪs] .
" Oh , I know , " interrupted the woman with the drowned - corpse face .
" 哦 , 我 知道 , " 中断 这 女士 和 这 溺水 - 尸体 脸 .
“哦，我知道了，”那个面容如同溺亡尸体般的女人打断道。

" [maɪn] [hæz; həz] [brɔːŋ'kaɪtɪs] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .
" Mine has bronchitis , " went on the ogress .
" 矿 有 支气管炎 , " 去 在 这 食人魔 .
“我的得了支气管炎，”他继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː] .
" I wonder where he caught it .
" 我 想知道 在哪里 他 捕捉 它 .
我想知道他是从哪里感染的。

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sliːps] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] .
He never goes out and he sleeps close to the stove .
他 绝不 去 出去 和 他 睡觉 关闭 到 这 火炉 .
他从不出门，而且睡觉时就睡在炉子旁边。

[aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] ['sɪrəp]
I am going to try and see if I can't get a bottle of syrup
我 是 去 到 尝试 和 看 如果 我 不能 得到 一个 瓶子 的 糖浆
我打算试试能不能弄到一瓶糖浆.....

" [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [nɜːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [roʊz] ,
" The folding - doors opened , a white - clad nurse made a sign , and all rose ,
" 这 折叠式的 - 门 打开 , 一个 白色的 - 覆膜 护士 制成 一个 符号 , 和 全部 玫瑰 ,
折叠门打开了，一位身穿白衣的护士做了个手势，所有人都站了起来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'næmərd] [hʌŋɪŋ] - [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .
each with the same enamored hugging - to - her of her wailing burden .
每个 和 这 相同的 爱慕 拥抱 - 到 - 她 的 她 哀嚎 负担 .
每个人都用同样的爱怜拥抱她，将她那哭泣的重担揽入怀中。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔ:d] [ˈIntu:] [æn; ən] [ɪˈmens] , [wel] - [ˈhi:tɪd] [ru:m] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [flæg] -
The crowd poured into an immense , well - heated room paved with white flag -
这 人群 倾倒 进入 一个 巨大 , 出色地 - 加热 房间 铺砌路面 和 白色的 旗帜 -
[stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] .
stones and painted white .
石头 和 绘 白色的 .

人群涌入一个巨大的、暖气充足的房间，房间铺着白色石板，墙面也漆成了白色。

[ðə; ði] [laɪt] [bi:t] [daʊn] [hɑ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [beɪ] - [ˈwɪndəʊz] .
The light beat down hard through a row of bay - windows .
这 光 打 向下 难的 通过 一个 排 的 湾 - 视窗 .

阳光透过一排凸窗猛烈地照射下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [prɪˈzɑɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [smɑ:k] ,
At the far end presided a handsome old man in a white smock ,
在 这 远的 结尾 主持 一个 英俊的 老的 男人 在 一个 白色的 罩衫 ,

在房间的尽头，一位身穿白色罩衫的英俊老者正主持着这一切。

[æn; ən] [ɪˈmækjələt] [nɜ:rs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
an immaculate nurse at his side .
一个 完美无瑕 护士 在 他的 边 .

一位衣着整洁的护士陪伴在他身边。

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:d] [hɑ:ˈstɪləti] .
" **The doctor !** " **whispered the women in a tone of awed hostility .**
" 这 医生 ! " 低声说道 这 女性 在 一个 语气 的 敬畏 敌意 .

“医生！”女人们用既敬畏又敌对的语气低声说道。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [si:m] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [gɑ:d] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
The man did indeed seem indifferent and just as God should be .
这 男人 做过 的确 似乎 冷漠 和 只是 作为 上帝 应该 是 .

那人确实显得冷漠无情，就像上帝应该有的样子。

[spred] [aʊt] [sɪˈmetrɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts]
Spread out symmetrically on the bare table in front of him among other instruments
传播 出去 对称地 在 这 裸 桌子 在 正面 的 他 之中 其他 仪器

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
was a complete apparatus of justice ,
曾是 一个 完全的 设备 的 正义 ,

在他面前的空桌子上，与其他器具一起对称地摆放着一整套司法设备。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] — [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
bright and glittering — a set of scales with a basket and a row of
明亮的 和 闪闪发光 — 一个 放 的 秤 和 一个 篮子 和 一个 排 的
[ˈkɑ:pər] [weɪts] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈklæməərəs] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn]
copper weights drawing clamorous notes from the straggling music of the sunshine
铜 重量 绘画 喧闹的 笔记 从 这 零散的 音乐 的 这 阳光
.
:
.

明亮闪耀——一架带有篮子和一排铜砝码的天平，从阳光断断续续的音乐中引出喧闹的音符。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [dekˈsterəti] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈswɔdliŋ] - [kloʊðz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈtʌkɪŋ]
With remarkable dexterity the women undid the swaddling - clothes , turning , tucking
和 卓越 灵巧 这 女性 撤销 这 襁褓 - 衣服 , 转弯 , 塞进
[ʌp] , [ʌnˈræpɪŋ] .
up , unwrapping .
向上 , 拆包装 .

妇女们以惊人的灵巧解开了襁褓，翻身、掖好、解开。

[ðə; ði] [blɑ:nd] [sweld] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [æz; əz][ji; ji] [stʌk] [,aɪ ˈti:] [fəl] [ʌv; əv][pɪnz] ;
The blonde swelled out her bosom as she stuck it full of pins ;
这 金发 肿胀 出去 她 怀 作为 她 卡住 它 满的 的 别针 ;
金发女郎往胸前插满了大头针，胸部也随之隆起；

[ðə; ði] [ˈoʊɡrɪs] [held] [hɜ:r; həɹ][pɪnz] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
the ogress held her pins between her teeth .
这 食人魔 握住 她 别针 之间 她 牙齿 .
女妖用牙齿叼着别针。

[ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][wɔ:rm] [wʊl] , [ˈsaʊəɹ] [mɪlk] , [pɜ:rspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [steɪl] [fleʃ] [əˈroʊz]
A suffocating odor of warm wool , sour milk , perspiration , and stale flesh arose
一个 令人窒息的 气味 的 温暖的 羊毛 , 酸的 牛奶 , 汗 , 和 陈旧 肉 出现
amid the cries .
amid the cries .
之中 这 哭泣 .
哭喊声中夹杂着一股令人窒息的气味，那是温暖的羊毛、酸奶、汗水和腐肉的味道。

[ðə; ði] [laɪn] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [mu:v] .
The line began to move .
这 线 开始 到 移动 .
队伍开始移动。

[wʌŋ] [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈtendəɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [pɔɹ] [plʌkt] [bru:zd]
One after the other they went up tendering their children like poor plucked bruised
一 后 这 其他 他们 去 向上 投标 他们的 孩子们 喜欢 贫穷的 拨弦 瘀伤
flowers ,
flowers ,
花朵 ,
他们一个接一个地上去，像对待被摘下、伤痕累累的花朵一样小心翼翼地照料着自己的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪˈdɔ:lətrəs] , [skʌlkɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [bɪˈli:və-z] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɡɑ:d] .
with the idolatrous , skulking faith of believers approaching God .
和 这 偶像崇拜 , 潜行 信仰 的 信徒 接近 上帝 .
带着偶像崇拜般的、偷偷摸摸的信仰接近上帝。

[frʌm; frəm][maɪ] [bentʃ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ˈfraɪtfəli] [rʌŋ] ,
From my bench , my heart frightfully wrung ,
从 我的 长椅 , 我的 心 可怕地 拧干 ,
我坐在长椅上，心惊胆战地揪着。

[aɪ] [sɔ:z] [i:tʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] . . .
I saw each showing me what I might make of my child . . .
我 锯 每个 显示 我 什么 我 可能 制作 的 我的 孩子 . . .
我看到他们各自向我展示了我可能会把我的孩子培养成什么样子.....

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [si:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [kræk] . . . [ə; eɪ][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] ,
a baby with its neck seamed with a reddish crack . . . a baby with tiny ,
一个 婴儿 和 它是 脖子 缝合 和 一个 微红 裂缝 . . . 一个 婴儿 和 微小的 ,
一个婴儿的脖子上有一道红色的裂缝.....一个患有轻微.....的婴儿

[ˈtaɪni] [lɪmz] [bɪˈni:θ] [æn; ən][ˈæbdəmən] [ˈswelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbægpaɪp] . . .
tiny limbs beneath an abdomen swelling like a bagpipe . . .
微小的 四肢 下面 一个 腹部 肿胀 喜欢 一个 风笛 . . .
腹部像风笛一样膨胀，下方长着细小的肢体.....

女士(Woman)

第6/11页

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [huːz] [riːbz] [straɪpt] [ɪts][ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈziːbrəz] [haɪd] . . . [ə; eɪ][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [ɔːl]
a baby whose ribs striped its body like a zebra's hide . . . a baby with a back all
一个 婴儿 谁 肋骨 有条纹的 它是 身体 喜欢 一个 斑马的 隐藏 . . . 一个 婴儿 和 一个 后退 全部
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlz]
covered with boils
涵盖 和 沸腾

一个婴儿，肋骨像斑马皮一样布满条纹.....一个婴儿，背上长满了脓疮.....

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡriːn] [ˈmuːvmənts] . "
" He has green movements . "
" 他 有 绿色的 移动 . "

“他动作流畅。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈswʊlən] [ˈstʌmək] . "
" He has a swollen stomach . "
" 他 有 一个 肿 胃 . "

“他肚子肿胀。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪŋwɜːrm] . "
" He has ringworm . "
" 他 有 癣 . "

他得了癣。

" [hiː; hi] [kɒfs] .
" He coughs .
" 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [slæk] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkwɛstʃənz] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . — [aɪ]
" And the same slack answers to the doctor's questions : " I don't know . — I
" 和 这 相同的 松弛 答案 到 这 医生的 问题 : " 我 不 知道 . — 我
[dəʊnt] [noʊ] . — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
don't know . — I don't know .
不 知道 . — 我 不 知道 .

对于医生的提问，他也是同样敷衍的回答：“我不知道。——我不知道。——我不知道。”

" [ðə; ði][mæn][kæst][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔːrm] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The man cast his sovereign glance over the printed form held out to him ,
" 这 男人 投掷 他的 主权 瞥一眼 超过 这 打印 形式 握住 出去 到 他 ,
“那人用他那威严的目光扫视着递给他的打印表格，

[ˈhændəld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] , [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsiːv] [waɪl] [prəˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
handled the little body , remained impassive while pronouncing his rapid decision ,
处理 这 小的 身体 , 剩余 冷漠 尽管 发音 他的 迅速的 决定 ,
[ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [keɪs] .
and took up the next case .
和 采取 向上 这 下一个 案件 .

他处理了尸体，面无表情地迅速宣布了决定，然后接手了下一个案件。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləˈθɑːrdʒɪk] [flɑːk] [huː] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] , [sʌm; səm] , [tuː; tə] [ˈræli]
Among the lethargic flock who went away with bowed heads , some , to rally
之中 这 昏昏欲睡的 群 WHO 去 离开 和 鞠躬 头部 , 一些 , 到 集会
[ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ,
their spirits ,
他们的 烈酒 ,

在那些垂头丧气、垂头丧气地离开的人群中，有些人为了振作精神，

[ˈmʌmbld] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbeɪbiːz][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈkɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ]
mumbled the flesh of their babies with fierce kisses as if to take revenge
喃喃自语 这 肉 的 他们的 婴儿 和 凶猛的 吻 作为 如果 到 拿 复仇
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][hɑːrm]
and show that this man after all had done them harm
和 展示 那 这 男人 后 全部 有 完毕 他们 伤害
她们用激烈的亲吻撕扯着婴儿的皮肤，仿佛要报复，要表明这个男人终究伤害了她们.....

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ˈdræɡɪŋ] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] .
I got up , dragging my double weight .
我 得到 向上 , 拖拽 我的 双倍的 重量 .
我起身，拖着沉重的身躯。
[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæˈtɜːr(ə)l] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [rɪˈviəd] .
So this is the maternal infatuation which is so sanctified and revered .
所以 这 是 这 母体 痴情 哪个 是 所以 圣化 和 受人尊敬的 .
这就是被奉为神圣和崇敬的母爱。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know . — I don't know . — I don't know .
" 我 不 知道 . — 我 不 知道 . — 我 不 知道 .
我不知道。——我不知道。——我不知道。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːli] , [aɪ] , [huː] [nuː]
" And I presumptuously was going to commit the same folly , I , who knew
" 和 我 狂妄地 曾是 去 到 犯罪 这 相同的 蠢事 , 我 , WHO 知道
[noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
no better than they ,
不 更好的 比 他们 ,
“而我，一个和他们一样懵懂无知的人，竟然也妄想犯同样的错误，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ʌv] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː]
who had not learned the unknown love awaiting me
WHO 有 不是 学习 这 未知 爱 等待中 我
谁还不知道等待着我的那份未知的爱.....

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [noʊz] ,
Why doesn't that man , the doctor , who knows ,
为什么 不 那 男人 , 这 医生 , WHO 知道 ,
为什么那个人，那个医生，谁知道呢，不.....

[əˈraɪz][ænd; ənd] [snætʃ] [əˈwei] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][faːnd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
arise and snatch away these lives contaminated by the fond ignorance of the
出现 和 抢夺 离开 这些 生活 污染 经过 这 喜爱 无知 的 这
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,
起来，夺走这些被母亲们的溺爱和无知所玷污的生命！

[ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][ˈfæləb(ə)l] , [ˈfert(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ˈkrɪmɪn(ə)l] ?
and proclaim that the instinct is fallible , fatal , even criminal ?
和 宣布 那 这 本能 是 易犯错的 , 致命的 , 甚至 刑事 ?
并宣称这种本能是会出错的、致命的，甚至是犯罪的？

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [met] [em ˈiː] [əˈɡen] [ˌʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɔːkt]
Most of the women met me again under the porte - cochère , because I walked
最多 的 这 女性 遇见 我 再次 在下面 这 门 - - , 因为 我 步行
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .
因为我行走困难，所以大多数女性都在车棚下再次见到我。

[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draʊnd] - [kɔ:ɹps] [feɪs] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][nɑ:d] .
The one with the drowned - corpse face gave me a friendly little nod .
这 一 和 这 溺水 - 尸体 脸 给予 我 一个 友好的 小的 点头 .

那个长着一张溺亡尸体般面孔的人友好地朝我点了点头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hɜ:r; həɹ][nɑ:d] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][jɔɹ; jəɹ][tɜ:ɹn]
" You will see , " her nod said , " it will soon be your turn
" 你 将要 看 , " 她 点头 说 , " 它 将要 很快 是 你的 转动
“你会看到的,”她点点头说, “很快就会轮到你了.....”

" [jes] , [aɪ] [noʊ]
" Yes , I know
" 是的 , 我 知道

“是的, 我知道....

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðəɹ]
To be a mother
到 是 一个 母亲

成为一名母亲.....

[ɪn] [rɪ'tɜ:ɹn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [deθ] ['oʊvəɹ] [wʌnz] [tʃaɪld] .
In return for the gift of life , to have the right of death over one's child .
在 返回 为了 这 礼物 的 生活 , 到 有 这 正确的 的 死亡 超过 一个人的 孩子 .

作为生命的馈赠, 却换来了对自己孩子拥有死亡的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [raɪt] .
And to use that right .
和 到 使用 那 正确的 .

并行使这项权利。

[ˌeks,ɑr'aɪəɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['moʊmənts] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tɔ:ɹtʃəɹ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] , [peɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]
A rending , moments repeated incessantly , torture indescribable , pain embedded in the
一个 渲染 , 时刻 重复 不已 , 酷刑 无法形容 , 疼痛 嵌入式 在 这
['bɑ:di] , ['bæt(ə)] , ['kru:əl] [kraɪz]
body , battle , cruel cries
身体 , 战斗 , 残忍的 哭泣

撕裂, 瞬间不断重复, 难以言喻的酷刑, 刻骨铭心的疼痛, 战斗, 残酷的哭喊.....

[aɪ] [rɪ'membəɹ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] .
I remember everything and every second .
我 记住 一切 和 每一个 第二 .

我记得所有的一切, 每一秒。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wen] [aɪ] [nɑ:d] [æt; ət][maɪ] ['bedkloʊðz] , [wen] [aɪ] [haʊld]
I remember the seconds when I gnawed at my bedclothes , when I howled
我 记住 这 秒 什么时候 我 被啃咬 在 我的 床上用品 , 什么时候 我 嚎叫
[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
like a wild beast .
喜欢 一个 荒野 兽 .

我记得我啃咬被子、像野兽一样嚎叫的那几秒钟。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðəɹ] .
I remember all of them and others .
我 记住 全部 的 他们 和 其他的 .

我记得他们所有人, 还有其他人。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][læst] ,
I remember that none of them was ever the last ,
我 记住 那 没有任何 的 他们 曾是 曾经 这 最后的 ,
我记得他们都不是最后一个。

[haʊ] [ðə; ði]['aʊərz] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][æn; ən] [ɪk'skru:ʃiətiŋ] ,
how the hours added themselves to the seconds in an excruciating ,
如何 这 小时 额外 他们自己 到 这 秒 在 一个 痛苦不堪 ,
时间是如何在令人痛苦的煎熬中累积成秒的,

[ɪn'hju:mən] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [θrouz] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [set] ['fʊriəsli] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,
inhuman succession of throes in which my whole being set furiously upon itself ,
不人道 演替 的 阵痛 在 哪个 我的 所有的 存在 放 愤怒地 之上 本身 ,
非人的痛苦挣扎接踵而至, 我的整个身心都疯狂地反噬自身。

[haʊ] [aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] ['sʌfə] .
how I no longer had the strength to suffer .
如何 我 不 更长 有 这 力量 到 遭受 :
我再也没有力气去承受痛苦了。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ɪn'tri:ti] ;
I twisted my head from side to side like a dying animal in entreaty ;
我 扭曲 我的 头 从 边 到 边 喜欢 一个 垂死 动物 在 恳求 ;
我像垂死的动物一样扭动着头, 哀求着;

[aɪ]['staɪf(ə)ld][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊz] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ;
I stifled it in the pillows ; it was wet with perspiration ;
我 窒息 它 在 这 枕头 ; 它 曾是 湿的 和 汗 ;
我把它闷在枕头里; 它被汗水浸湿了;

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [kən'vʌlʃn] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .
I felt a new convulsion begin and break like a wave .
我 毛毡 一个 新的 抽搐 开始 和 休息 喜欢 一个 海浪 :
我感到一阵新的痉挛开始, 然后像海浪一样爆发。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [fɜ:rs] [tɔ:ɾ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
And when an infernal force tore me with a pang greater than all the
和 什么时候 一个 地狱 力量 撕裂 我 和 一个 疼痛 更大的 比 全部 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
当一股邪恶的力量撕裂我的身体, 带来比以往任何痛苦都更加剧烈的疼痛时,

[aɪ] [hɜ:rd] ['veɪɡli] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] [maɪn] , [ə; eɪ] [fɪlm] [pæst] ['oʊvər][maɪ]['pju:p(ə)lz] ,
I heard vaguely a cry that was no longer mine , a film passed over my pupils ,
我 听到 依稀 一个 哭 那 曾是 不 更长 矿 , 一个 电影 通过了 超过 我的 学生 ,
我隐约听到一声不再属于我的哭喊, 眼前仿佛掠过一层薄膜。

[aɪ][sæŋk][ɪn'tu:][æn; ən] [ə'bis] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] ['sʌltri] .
I sank into an abyss sunlit and sultry .
我 沉没 进入 一个 深渊 阳光照射 和 闷热 :
我沉入了一个阳光普照、闷热潮湿的深渊。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] . . .
It was over . . .
它 曾是 超过 . . .
一切都结束了.....

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] . . .
it was over . . .
它 曾是 超过 . . .
一切都结束了.....

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
I fell asleep .
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[dɪd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [ɪ'nɜ:ʃə] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ?
Did I remain in that state of lethargy and inertia for long ?
做过 我 保持 在 那 状态 的 昏睡 和 惯性 为了 长的 ?

我是否一直处于这种昏昏欲睡、无精打采的状态？

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m]
When I opened my eyes the whiteness and blankness of the walls of my room
什么时候 我 打开 我的 眼睛 这 白人 和 空白 的 这 墙壁 的 我的 房间
[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [baɪ] [ə; ei] [sprɪŋ] .
seemed to be released by a spring .
似乎 到 是 发布 经过 一个 春天 .

当我睁开眼睛时，房间墙壁的白色和空旷感仿佛被一股弹簧释放了出来。

[ə'baʊt] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['stɑ:rtlɪŋ] ['saɪləns] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['sɪbɪlənt] ['hwɪspəz] .
About me was a startling silence peopled with sibilant whispers .
关于 我 曾是 一个 令人震惊 沉默 人 和 咝音 低语 .

我周围一片令人不安的寂静，夹杂着一些嘶嘶作响的低语声。

[aɪ] [sɔ:] ['wɪmɪn] ['stu:pɪŋ] , [ðen] [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .
I saw women stooping , then disappearing with their arms full of linen .
我 锯 女性 弯腰 , 然后 消失 和 他们的 武器 满的 的 亚麻布 .

我看到一些妇女弯下腰，然后抱着满满的亚麻布消失了。

[maɪ] ['berbi] !
My baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

[maɪ] ['berbi] !
My baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪg'zʌltənt] , [held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] .
His father , exultant , held him out to me .
他的 父亲 , 眉飞色舞 , 握住 他 出去 到 我 .

他父亲欣喜若狂地把他抱到我面前。

[aɪ] [br'keɪm] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] .
I became fully conscious .
我 成为 完全 有意识的 .

我完全恢复了意识。

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['ʌɡli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
But goodness , how ugly he was !
但 善良 , 如何 丑陋的 他 曾是 !

天哪，他长得真丑！

[ðə; ði] ['rɪvld] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['prʊɒfaɪl] [ʌv; əv] [ə; ei] ['vʌltʃər] ,
The shrivelled face of an old woman , the profile of a vulture ,
这 干瘪 脸 的 一个 老的 女士 , 这 轮廓 的 一个 秃鹫 ,
一张老妇人干瘪的脸，像秃鹫的侧脸，

[ə; eɪ] ['fɔːrhed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['plʌʃɪ] [mjuː'kɑːsəti] , [tʃiːks] [smiəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʊk] a forehead covered with plushy mucosities , cheeks smeared as with the yolk
一个 前额 涵盖 和 毛绒玩具 粘液 , 脸颊 涂抹 作为 和 这 蛋黄
[ʌv; əv][æn; ən] [eg] , of an egg ,
的 一个 蛋 ,

额头上布满绒毛状的黏液，脸颊上沾满了蛋黄般的污渍。

[hændz][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːdz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [kriːst] [ænd; ənd] [red] . hands on the outside exactly like a bird's and on the inside creased and red .
双手 在 这 外部 确切地 喜欢 一个 鸟类 和 在 这 里面 褶皱 和 红色的 .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

而且还是真指甲！

[æɪt; ət][ðə; ði] [fɑːntə'nel] [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] [θɹɒbd] ['terɪfaɪɪŋli] , At the fontanelle the pulse beneath the skin throbbed terrifyingly ,
在 这 凶门 这 脉冲 下面 这 皮肤 悸动 令人毛骨悚然 ,
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

凶门处皮下的脉搏跳动得令人恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['skɪmpiːə] [ðæn; ðən] [pɪn] - ['fɛðz-z] [ɑːn][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] . and the fuzz on his skull was skimpier than pin - feathers on a fledgling .
和 这 模糊 在 他的 颅骨 曾是 更简陋 比 别针 - 羽毛 在 一个 雏鸟 .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

他头骨上的绒毛比雏鸟身上的针尖羽毛还要稀疏。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [stɪf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒdliŋ] - [kloʊðz] . I took him in my arms , stiff and long in his swaddling - clothes .
我 采取 他 在 我的 武器 , 僵硬的 和 长的 在 他的 襁褓 - 衣服 .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

我把他抱在怀里，他穿着襁褓，身体僵硬而修长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [hæf] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['glæsi] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ] ['mɪlki] [gliːmz] . His eyes opened half way and showed a glassy violet with milky gleams .
他的 眼睛 打开 一半 方式 和 显示 一个 玻璃状 紫色 和 乳白色 闪光 .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

他的眼睛半睁开，露出一双泛着乳白色光泽的紫罗兰色眼睛。

[ʼaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ? Our child ?
我们的 孩子 ?
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

我们的孩子？

[wiː; wi][bəʊθ][ɪn][tɜːrn] [draːpt] [ˈtɪmɪd] ['sɑːləm] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daʊni] [tʃiːks] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] We both in turn dropped timid solemn kisses on his downy cheeks made of a
我们 两个都 在 转动 掉落 胆小 庄严 吻 在 他的 绒毛状 脸颊 制成 的 一个
[swiːt] [smel] , sweet smell ,
甜的 闻 ,
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

我们俩轮流在他散发着甜香的柔软脸颊上落下羞涩而庄重的吻。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . and I dared not say anything .
和 我 敢于 不是 说 任何事物 .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

我不敢说什么。

[wel] ? . . . Well ? . . .
出色地 ? . . .
[ænd; ənd] ['riːəl] [neɪlz] ! And real nails !
和 真实的 指甲 !

出色地？ ...

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] , [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [ɪʃu:] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]
The call of the blood , the rejoicing of the flesh , the issue of love , the
这 称呼 的 这 血 , 这 欢欣鼓舞 的 这 肉 , 这 问题 的 爱 , 这
[ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

血的呼唤, 肉体的欢愉, 爱的流露, 本能,

[ðə; ði][lʊrɪd] ['mʌðər] - [ɪnstɪŋkt] [æt; ət][ləst] ?
the lurid mother - instinct at last ?
这 骇人的 母亲 - 本能 在 最后的 ?

最终, 是那令人毛骨悚然的母性本能?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[eks,ɑr'vi:]
XIV
十四

十四

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fæst] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] .
I should like to hold these things fast , for always .
我 应该 喜欢 到 抓住 这些 事物 快速地 , 为了 总是 .

我希望永远把这些东西牢牢保存下来。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ,
I see them now as they really are ,
我 看 他们 现在 作为 他们 真的 是 ,

我现在看清了他们的真面目。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [si:] [maɪ][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .
just as I see my son in his present form .
只是 作为 我 看 我的 儿子 在 他的 展示 形式 .

就像我亲眼看到我儿子现在的样子一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] : " [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] .
But it is not enough to say : " I see them .
但 它 是 不是 足够的 到 说 : " 我 看 他们 .

但仅仅说: “我看到了他们。”是不够的。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɜfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][maɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" I have carefully preserved all my pictures of him ;
" 我 有 小心 保存完好 全部 我的 图片 的 他 ;

“我仔细保存了他所有的照片;

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɪn'tækt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] .
I want to keep intact the memory of the heart he gave me .
我 想 到 保持 完好无损的 这 记忆 的 这 心 他 给予 我 .

我想永远铭记他给予我的那颗心。

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] .
This is not difficult to tell .
这 是 不是 难的 到 告诉 .

这不难判断。

['ʌðər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][self][fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Other feelings are too bound up with self for description .
其他 情怀 是 也 边界 向上 和 自己 为了 描述 .

其他一些感受与自我联系太紧密, 难以描述。

[ˈjuːd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [hoʊl] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] .

You'd have to explain a person's whole nature to understand them .
你会 有 到 解释 一个 人的 所有的 自然 到 理解 他们 :

要想了解一个人，就必须解释他的全部本性。

[lʌv] [ɪz] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] , [ɡriːf] [ɪz] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [kæn; kən][ˈoʊpən][ʌp] [laɪk]
Love is indefinable , grief is indefinable , but a mother's heart can open up like
爱 是 无法定义的 , 悲伤 是 无法定义的 , 但 一个 母亲的 心 能 打开 向上 喜欢

[ə; eɪ] [bʊk] .

a book .
一个 书 :

爱是无法定义的，悲伤也是无法定义的，但母亲的心却可以像书一样敞开。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈælbɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [ˈɪn.fə.nət.nəs] [ɪz] [laɪk]
It is uniform and simple , free from all alloy , and its very infiniteness is like
它 是 制服 和 简单的 , 自由的 从 全部 合金 , 和 它是 非常 无限 是 喜欢

[ˈfaɪnɪtɪnɪs] .

finiteness .
有限性 :

它均匀而简单，不含任何合金成分，它的无限性本身就如同有限性。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪz] [nɪr] [em ˈiː] , [ˈɔːkwərdli] [əˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

My little boy is near me , awkwardly assaying his first steps in the garden .
我的 小的 男生 是 靠近 我 , 尴尬地 检测 他的 第一的 步骤 在 这 花园 :

我的小儿子就在我身边，笨拙地尝试着在花园里迈出他的第一步。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]

Without raising my eyes from my work I watch him
没有 提高 我的 眼睛 从 我的 工作 我 手表 他

我头也不抬，继续工作，看着他。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and I thank him .
和 我 感谢 他 :

我感谢他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .

It is he .
它 是 他 :

是他。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ] [hɑːrt] :

Although he changes from day to day , I know his ways by heart :
虽然 他 变化 从 天 到 天 , 我 知道 他的 方式 经过 心 :

虽然他每天都在变化，但我对他的一举一动都了如指掌：

[ðə; ði][bɪɡ][kɜːrl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [laɪz] [kɔɪld] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the big curl in which the sunlight lies coiled , the almost imperceptible arch of his
这 大的 卷曲 在 哪个 这 阳光 谎言 卷曲 , 这 几乎 难以察觉的 拱 的 他的

[ˈaɪbraʊz] ,

eyebrows ,
眉毛 ,

阳光盘绕在他那蓬松的卷发里，他那几乎难以察觉的眉毛弧度，

[mɪr] [feɪdz] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ðə; ði] [red] [ˈpɑːlən] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

mere shades of lines , the red pollen blown on the petals of his cheeks ,
仅仅 色调 的 线条 , 这 红色的 花粉 吹 在 这 花瓣 的 他的 脸颊 ,

仅仅是线条的淡淡阴影，红色的花粉被风吹落在他脸颊的花瓣上，

[hɪz; ɪz][ˈprɒʊfaɪl][ʌv; əv] ˈkɜːvz] , [hɪz; ɪz] [nek] [ʌv; əv] ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [fæn][ʌv; əv]
his profile of curves , his neck of mother - of - pearl , the spreading fan of
他的 轮廓 的 曲线 , 他的 脖子 的 母亲 - 的 - 珍珠 , 这 传播 扇子 的
[hɪz; ɪz] ˈfɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他线条优美的侧脸，珍珠般光滑的脖颈，以及张开的手指。

[hɪz; ɪz] [juˈni:k] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [juˈni:k] ˈoʊnli[tuː; tə][em ˈiː] .
his unique form which is unique only to me .
他的 独特的 形式 哪个 是 独特的 仅有的 到 我 .

他那独一无二的形态，只有我才能看到。

[aɪ][mʌst; məst] [ræk] [maɪ][breɪn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] ˈɪntuː][maɪ] ˈmeməri] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [leɪ] ˈhɪd(ə)n]
I must rack my brain in order to force into my memory that once he lay hidden
我 必须 架子 我的 脑 在 命令 到 力量 进入 我的 记忆 那 一次 他 躺 隐
[ɪn][maɪ][wɔːrm] [wuːm] [ænd; ənd][aɪ] ˈkærid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
in my warm womb and I carried him as though he were one of my
在 我的 温暖的 子宫 和 我 携带 他 作为 尽管 他 是 一 的 我的
[ɔːrgənz] ,
organs ,
器官 ,

我必须绞尽脑汁才能记起，他曾经藏在我温暖的子宫里，我像对待自己的器官一样呵护着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ˈsiːkrət] ,
as though he were a secret ,
作为 尽管 他 是 一个 秘密 ,

仿佛他是一个秘密人物，

[ðæt] [aɪ] ˈkærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ˈkæriz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔːr][ə; eɪ] ˈpeɪn] .
that I carried him as one carries a joy or a pain .
那 我 携带 他 作为 一 携带 一个 喜悦 或者 一个 疼痛 .

我抱着他，就像抱着喜悦或痛苦一样。

[aɪ][noʊ][ɔːŋɡər] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
I no longer remember this .
我 不 更长 记住 这 .

我已经记不起这件事了。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] ˈhɜːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ˈeɪb(ə)l[tuː; tə] ˈlɪs(ə)n] ;
I am in a hurry for him to grow up and be able to listen ;
我 是 在 一个 匆忙 为了 他 到 生长 向上 和 是 有能力的 到 听 ;

我急切地希望他快点长大，能够听话；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I should like to talk to him .
我 应该 喜欢 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈʌðər] ,
I have found words for the others ,
我 有 成立 字 为了 这 其他的 ,

我已找到适合其他人的词语。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][em ˈiː] ˈoʊnli[æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ˈkeɪɑːs] .
though they awoke in me only an uncertain love and set my heart in chaos .
尽管 他们 醒来 在 我 仅有的 一个 不确定 爱 和 放 我的 心 在 混乱 .

虽然它们只唤醒了我心中不确定的爱，并使我的内心陷入混乱。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [sed]
He has given me an intelligible emotion , and to him I have said
他 有 给定 我 一个 可理解的 情感 , 和 到 他 我 有 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他让我感受到了一种清晰可辨的情感，而我却什么也没对他说。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] ,
I love him as I love no one ,
我 爱 他 作为 我 爱 不 一 ,
I love him more than I love any other person ,
我爱他胜过爱任何人 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] .
because he is the sole human being for whom I am responsible .
因为 他 是 这 唯一 人类 存在 为了 谁 我 是 负责的 .
because he is the only person I am responsible to .
因为他是我唯一需要负责的人。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] .
My love is responsibility first and foremost .
我的 爱 是 责任 第一的 和 首先 .
My love is responsibility first .
我的爱首先是责任。

[ɪf] [hiː; hi][bendz] [ˈoʊvər] , [aɪ] [səˈpres] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ɪf] [ðə; ðɪ][sʌn] [ˈjaɪnz] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
If he bends over , I suppress a cry ; if the sun shines too strong on him ,
如果 他 弯曲 超过 , 我 压制 一个 哭 ; 如果 这 太阳 闪耀 也 强的 在 他 ,
If he bends over , I suppress my tears .
如果他弯下腰，我会强忍住哭声；如果阳光太强照射在他身上，

[aɪ] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɔːdi] ; [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒestʃər] ,
I shield him with my body ; if he makes a new gesture ,
我 盾 他 和 我的 身体 ; 如果 他 制作 一个 新的 手势 ,
I shield him with my arms .
我用身体护住他；如果他做出新的动作，

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˈkwaɪət] [flɪts] [θruː] [ˌem ˈiː] .
a slight disquiet flits through me .
一个 轻微 忧虑 飞掠 通过 我 .
A slight disquiet flits through my mind .
一丝不安掠过我的心头。

[ɪn] [wətˈevər] [kənˈsɜːrnz][hɪm; ɪm][ˈdeɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][ɜːrk] .
In whatever concerns him danger seems to lurk .
在 任何 担忧 他 危险 似乎 到 潜伏 .
In whatever concerns him danger seems to lurk .
凡是与他有关的事情，似乎都暗藏着危险。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [əˈproʊtəbl] [tʃaɪld] , [ˈpiːp(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
He is a lively , approachable child , people like him ,
他 是 一个 热闹 , 平易近人 孩子 , 人们 喜欢 他 ,
He is a lively , approachable child .
他是个活泼、平易近人的孩子，大家都喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈnætʃ(ə)rəl]
and when they come up and speak to him , I smile a pleasant , natural
和 什么时候 他们 来 向上 和 说话 到 他 , 我 微笑 一个 令人愉快的 , 自然的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
I smile when I see them .
当他们走过来和他说话时，我会露出愉快、自然的微笑。

[ðoo] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [spɔːrt] [wɪðɪn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
though his life and his death keep up an incessant sport within me and
尽管 他的 生活 和 他的 死亡 保持 向上 一个 不停歇 运动 之内 我 和
[ɪnˈses(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz][laɪf] .
incessantly it devolves upon me to secure his life .
不已 它 退化 之上 我 到 安全的 他的 生活 .
though his life and his death keep up an incessant sport within me and
虽然他的生与死在我心中不断上演，保护他的生命也始终是我义不容辞的责任。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [steɪk] , [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈkruːəl][ˈprɑːbləm] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
It is a tragic stake , a terribly cruel problem ; it is the entire basis of
它是一个悲惨赌注 , 一个可怕残忍的问题 ; 它是这全部的基础的
[ˈmʌðər] - [ʌv] .
mother - love .
母亲 - 爱 .

这是一个悲剧性的问题，一个极其残酷的问题；这是母爱的全部基础。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈθɪkɪt] , [ˈθɜːrti] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .
He has run as far as the ivy thicket , thirty yards from my chair .
他有跑步作为远的作为这常春藤灌木丛 , 三十码从我的椅子 .
他已经跑到了常春藤丛边，离我的椅子有三十码远。

[aɪ][ˈtremb(ə)][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ][wɜːrk] .
I tremble so that I have to get up and leave my work .
我颤抖所以那我到有得到向上和离开我的工作 .

我浑身颤抖，不得不起身离开工作岗位。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈtɒtəriŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv]
Every now and then he comes tottering to present me with a shaving of
每一个现在和然后他来颤巍巍到展示我和一个剃须的
[wɒd] [fɪʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] ,
wood fished up from the sand he plays in ,
木头钓鱼向上从这沙他演出在 ,
他时不时会摇摇晃晃地走过来，递给我一小块他从玩耍的沙子里捞出来的木屑。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ɜːrθ] - [ˈkoʊtɪd] [ˈpeb(ə)l] , [ˈtreʒər] - [tʃoʊvz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] .
a big earth - coated pebble , treasure - troves of all sorts .
一个大的地球 - 涂层卵石 , 宝藏 - 宝库的全部排序 .

一颗裹满泥土的大鹅卵石，里面藏着各种各样的宝藏。

" [lʊk] , [ˈmʌðər] .
" **Look , mother .**
" 看 , 母亲 .

“妈妈，你看。”

" [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈflætərz] [em ˈiː] .
" **His attention flatters me .**
" 他的注意力奉承者我 .

他的关注让我受宠若惊。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? . . .
If I were to disappear without leaving anything ? . . .
如果我 是 到 消失 没有 离开 任何事物 ? . . .

如果我消失得无影无踪，不留下任何痕迹呢？

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ?
Without leaving a will ?
没有 离开 一个 将要 ?

没有留下遗嘱？

[ɔːr] [səˈpəʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] :
Or suppose that from beyond the tomb I were to say :
或者 认为 那 从 超过 这 墓 我 是 到 说 :

或者假设我从坟墓那边说：

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔːr; jər][fɜːrst] [steps] [jɔːr; jər][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] .
" **Before you took your first steps your life was all arranged .**
" 前 你 采取 你的 第一的 步骤 你的 生活 曾是 全部 安排 .

在你迈出第一步之前，你的人生就已经被安排好了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][frəm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪgnəti] [ɔːr][ə; eɪ] [sens]
In order that you should be happy I kept you from having dignity or a sense
在 命令 那 你 应该 是 快乐的 我 保留 你 从 拥有 尊严 或者 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

为了让你快乐，我剥夺了你的尊严和正义感。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ˈpresəz, ˈpresɪz][əˈpaːn][ə; eɪ][mæn] ,
No need for you to undergo the bitter struggle that presses upon a man ,
不 需要 为了 你 到 经历 这 苦的 斗争 那 出版社 之上 一个 男人 ,
你无需经历男人所承受的痛苦挣扎，
[ðə; ði][praɪˈmɔːrdiəl] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈɑːnəsti] — [ˈɑːnər] , [ɪn] [ˈɔːrt] .
the primordial cares of existence , honesty — honor , in short .
这 原始的 关心 的 存在 , 诚实 — 荣誉 , 在 短的 .
生存的根本在于诚实——简而言之，就是荣誉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t][maɪ] [tʃaɪld] ?
Are you not my child ?
是 你 不是 我的 孩子 ?
你不是我的孩子吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [peɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [diˈpraɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ɔːl]
If I have taken trouble and pains it was to deprive human beings all
如果 我 有 已采取 麻烦 和 疼痛 它 曾是 到 剥夺 人类 生物 全部
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .
我费尽心思、费尽周折，都是为了你们，为了让人类摆脱困境。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzemptɪd] [frəm; frəm] [ˈɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ænd] [pərˈsʊ] [æən; ən][ɑːkjʊˈpeɪ](ə)n] .
You will be exempted from earning your bread and pursuing an occupation .
你 将要 是 豁免 从 收入 你的 面包 和 追求 一个 职业 .
你将免于谋生和从事职业。

[juː; jʊ] [wɪl] [diˈpend] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈleɪbə] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
You will depend upon the labor of others ,
你 将要 依赖 之上 这 劳动 的 其他的 ,
你将依赖他人的劳动，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [diˈluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈstɪŋɡwɪft] [frəm; frəm] [ðoʊz] [əˈpaːn]
you will be under the delusion that you are distinguished from those upon
你 将要 是 在下面 这 错觉 那 你 是 杰出的 从 那些 之上
[huːm] [juː; jʊ] [diˈpend] .
whom you depend .
谁 你 依赖 .
你会产生一种错觉，认为自己与那些你所依赖的人截然不同。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈefərts] [wɪl] [hæv; həv] [sɜːrvd] .
That is the end to which my efforts will have served .
那 是 这 结尾 到 哪个 我的 努力 将要 有 服务 .
这就是我努力的最终目的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [ʌnˈhoʊlsəm] , [dɪshənərəbl] .
"**But this is wrong , unwholesome , dishonorable** .
" 但 这 是 错误的 , 不健康的 , 不光彩的 .
“但这是错误的，不健康的，不光彩的。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ,
When he is grown up into a tall young man whom people take notice of ,
什么时候 他 是 生长 向上 进入 一个 高的 年轻的 男人 谁 人们 拿 注意 的 ,
当他长成一个引人注目的高大青年时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :
shall I have the courage to look him in the face and say :
将 我 有 这 勇气 到 看 他 在 这 脸 和 说 :

我是否有勇气直视他的眼睛，对他说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] : [ju:; jʊ][ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [hoʊl] ['pæ(ə)n] .
" **You are not everything to me : you never have been my whole passion :**
" 你 是 不是 一切 到 我 : 你 绝不 有 到过 我的 所有的 热情 :

你不是我的一切，你从来都不是我全部的热情所在。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈaɪdəlaɪzd][ju:; jʊ] .
I have cherished you on my knees , I have served you , I have idolized you .
我 有 珍爱 你 在 我的 膝盖 , 我 有 服务 你 , 我 有 偶像化 你 :

我曾跪拜你，我曾侍奉你，我曾崇拜你。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [diˈsi:v] [maɪˈself] .
I have never deceived myself .
我 有 绝不 受骗 我 :

我从未欺骗过自己。

[aɪ] [nu:] ['pɜ:rɪktli] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌn] [ˈɡɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [rɪˈsi:vɪŋ] .
I knew perfectly that in loving a child one gives without ever receiving .
我 知道 完美 那 在 爱 一个 孩子 一 给予 没有 曾经 接收 :

我非常清楚，爱一个孩子就是付出而不求回报。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
I have reserved the highest place for others .
我 有 预订的 这 最高 地方 为了 其他的 :

我把最高的位置留给了别人。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
It is not to you that I have dedicated the essential thing in my life ,
它 是 不是 到 你 那 我 有 投入的 这 基本的 事物 在 我的 生活 ,

我生命中最重要东西，并非献给你。

[ɪts] [suˈpri:m] [rɪˈz(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [rɪˈz(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
its supreme reason , if a supreme reason can be found .
它是 最高 原因 , 如果 一个 最高 原因 能 是 成立 :

如果真能找到至高理由的话，那就是它的至高理由。

" ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] .
" **Therefore you have the right to leave me .**
" 所以 你 有 这 正确的 到 离开 我 :

因此，你有权离开我。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈfaɪnər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈpju:diət] [em 'i:] .
You must be finer , you must repudiate me .
你 必须 是 更精细 , 你 必须 否认 我 :

你必须变得更好，你必须与我断绝关系。

[aɪ][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I bow before what you are .
我 弓 前 什么 你 是 :

我向你致敬。

[aɪ] [fri:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdu:ti] [ɪn] [wɪt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ku:p] [ʌp] ,
I free you from the duty in which children are cooped up ,
我 自由的 你 从 这 责任 在 哪个 孩子们 是 被困住 向上 ,

我让你从束缚孩子的职责中解脱出来，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈsu:m] [ðə; ði][ˈdu:ti][maɪˈself] .
and I assume the duty myself .
和 我 认为 这 责任 我 :

我将亲自承担这项责任。

[wət'eɪvər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ['nevər] [let] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə]
Whatever I may have done , never let my course of life be an example to
任何 我 可能 有 完毕 , 绝不 让 我的 课程 的 生活 是 一个 例子 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

无论我做过什么，都不要让我的生活经历成为你们的榜样；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪg'zæmp(ə)] ; [ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [ɪz] [wʌt] [wɪl] [kaʊnt] .
there is no example ; you , nothing but you , is what will count .
那里 是 不 例子 ; 你 , 没有什么 但 你 , 是 什么 将要 数数 .

没有先例可循；只有你，才真正重要。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [du:] .
" **You will have so much to do , everything I have failed to do .**
" 你 将要 有 所以 很多 到 做 , 一切 我 有 失败的 到 做 .

“你将有很多事情要做，所有我没能做到的事情。”

[goʊ] , [ki:p] [jʊr; jər] [feɪs] [set] ['fɔ:rwəd] , ['nevər] [tʃ:rn] [bæk] .
Go , keep your face set forward , never turn back .
去 , 保持 你的 脸 放 向前 , 绝不 转动 后退 .

前进，昂首挺胸，永不回头。

[wʌt] [wɜ:ɪr; wər] [ju:; jʊ] [bɔ:rn] ['fɔ:ɪr; fər] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [em 'i:] ?
What were you born for if not to depart from me ?
什么 是 你 出生 为了 如果 不是 到 离开 从 我 ?

你生来为何不是为了离开我？

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ] [ɑ:ɪr; ər] [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] ,
To be sure , you are flesh of my flesh ,
到 是 当然 , 你 是 肉 的 我的 肉 ,

的确，你是我的骨肉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'laɪk] [em 'i:] ,
but a part of my flesh that is unlike me ,
但 一个 部分 的 我的 肉 那 是 与众不同 我 ,

但我身体的某个部分却不像我，

[ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [hæz; həz] [emə'neɪtɪd] [frʌm; frəm] [em 'i:]
a contrary current that has emanated from me
一个 相反 当前的 那 有 散发 从 我

一股源自我内心的逆流.....

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] .
You say no to everything I am .
你 说 不 到 一切 我 是 .

你对我的一切说不。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dɪsə'pɪr] ?
" **Does it hurt me to see you disappear ?**
" 做 它 伤害 我 到 看 你 消失 ?

“看到你消失，我会难过吗？ ”

[eɪ 'em] [aɪ] [ə'lɑ:rmɪd] ?
Am I alarmed ?
是 我 惊慌 ?

我感到担忧吗？

[du:] [aɪ] ['sʌfər] ?
Do I suffer ?
做 我 遭受 ?

我会受苦吗？

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] .
That does not concern you .
那 做 不是 忧虑 你 .

那与你无关。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:'wɔ:nd] .
I was forewarned .
我 曾是 事先警告 .

我事先得到了警告。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪɪŋ] - [ə'weɪ] ['prɑ:sɪs] [wʊd] [læst]
On the day you were born I was told that the tearing - away process would last
在 这 天 你 是 出生 我 曾是 讲述 那 这 撕裂 - 离开 过程 会 最后的
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][læst] .
as long as I last .
作为 长的 作为 我 最后的 .

在你出生的那天，我被告知，这种分离的过程将持续到我生命的尽头。

[wi:; wi] [li:v] [i:t] ['ʌðər] [i:t] ['mɪnɪt] .
We leave each other each minute .
我们 离开 每个 其他 每个 分钟 .

我们每分钟都在彼此分离。

[jɔ:; jər] [hed] [maʊnts] [ʌpwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hevəns] , [maɪn] [drɔ:z] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Your head mounts upward towards the heavens , mine draws closer to the earth .
你的 头 安装 向上 向 这 天 , 矿 平局 更近 到 这 地球 .
你的头颅高高耸立，直指苍穹；我的头颅却越来越贴近大地。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔ:pər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .
" **It is right and proper that this should be so** .
" 它 是 正确的 和 恰当的 那 这 应该 是 所以 .
“这样做是正确且合适的。”

[wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
Without you , you know , my existence would be justified .
没有 你 , 你 知道 , 我的 存在 会 是 合理的 .

如果没有你，我的存在或许就没有意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
It was not merely to bring you into the world that I was born .
它 曾是 不是 仅仅 到 带来 你 进入 这 世界 那 我 曾是 出生 .

我出生并非仅仅是为了把你带到这个世界上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jɔ:; jər] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
The thing is that your existence should be justified
这 事物 是 那 你的 存在 应该 是 合理的
关键在于，你的存在应该有其正当性.....

[noʊ] , [du:][nɑ:t] [dɪ'leɪ] .
No , do not delay .
不 , 做 不是 延迟 .

不，不要拖延。

[laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn][hɔ:lts][wʌn] [kə'mɪts] ['tri:z(ə)n] .
Life is nothing but a departure and every time one halts one commits treason .
生活 是 没有什么 但 一个 离开 和 每一个 时间 一 停止 一 提交 叛国罪 .

人生不过是一场启程，每一次停顿都是一次背叛。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I shall have to come to understand many things , thanks to you** .
" 我 将 有 到 来 到 理解 许多 事物 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，我将有机会了解很多事情。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ'self] ,
I have always tried to be clear and know myself ,
我 有 总是 尝试 到 是 清除 和 知道 我 ,
我一直努力保持清醒的头脑，了解自己。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
but when I went to the bottom of things , I mean to the bottom of
但 什么时候 我 去 到 这 底部 的 事物 , 我 意思是 到 这 底部 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但当我彻底审视事情的本质时，我指的是审视我自己的本质。
[ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] [soʊl] , [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [soʊl] [wɪt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts]
there always remained another soul , a rebellious soul which refused to reveal its
那里 总是 剩余 其他 灵魂 , 一个 叛逆的 灵魂 哪个 拒绝 到 揭示 它是
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

总会有另一个灵魂，一个叛逆的灵魂，它拒绝揭示自己的秘密。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
and I have doubted whether it is humanly possible to learn the truth of
和 我 有 怀疑 无论 它 是 人道地 可能的 到 学习 这 真相 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我一直怀疑人类是否有可能了解真相。
" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" I was not mistaken .
" 我 曾是 不是 错误 .
“我没有弄错。”

[ðə; ði] ['ri:əl] , [ʌn'noʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] [ʌn'ri:tʃəbl] [soʊl] , [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
The real , unknown part of myself , my unreachable soul , is in your eyes .
这 真实的 , 未知 部分 的 我 , 我的 无法连接 灵魂 , 是 在 你的 眼睛 :
我真实的、不为人知的那部分，我遥不可及的灵魂，就在你的眼中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [θru:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] .
You will see through what I have got no knowledge of .
你 将要 看 通过 什么 我 有 得到 不 知识 的 :
你会看穿我一无所知的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [br'held] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] !
If you beheld how I look at you !
如果 你 观看 如何 我 看 在 你 !
如果你看到我看你的眼神！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
You are like the travellers who come from afar ,
你 是 喜欢 这 旅行者 WHO 来 从 远方 ,
你们就像远道而来的旅人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]['feɪb(ə)] [kən'si:ld] [ʌndər] ['lʌvli] [neɪmz] [ʌv; əv][gəʊld] .
from the lands of fable concealed under lovely names of gold .
从 这 土地 的 寓言 暗 在下面 迷人的 姓名 的 金子 :
来自传说中的土地，隐藏在金色的美好名字之下。

[ju:; jʊ][rɪ'zemb(ə)] [ðoʊz] ['trævələz] .
You resemble those travellers .
你 类似 那些 旅行者 :
你和那些旅行者很像。

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [si:] [brɪ'dʌ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gʊʊ] [ə'streɪ] .
Your eyes will see beyond the horizon in which I go astray .
你的 眼睛 将要 看 超过 这 地平线 在 哪个 我 去 误入歧途 .
你的双眼将看到我迷失的地平线之外。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ni:l] ,
I tell you that of the two of us the one who ought to kneel ,
我 告诉 你 那 的 这 二 的 我们 这 一 WHO 应该 到 下跪 ,
我告诉你，我们两个之中，应该跪下的那个人，

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] .
listen , and learn is not you .
听 , 和 学习 是 不是 你 .
你不会倾听和学习。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [aɪ][jæl; jəl] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][soʊl] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['sa:roʊfl] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪfɪkt] ,
" **My little baby , I shall owe to you the sole love that is sorrowful and perfect ,**
" 我的 小的 婴儿 , 我 将 欠 到 你 这 唯一 爱 那 是 悲伤 和 完美的 ,
“我的小宝贝，我将只给你那份悲伤而完美的爱。”

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['ni:ðər] ['bɑ:təz] [nɔ:r][ɪks'pekts] [rɪ'wɔ:rd] .
the love that neither barter nor expects reward .
这 爱 那 两者都不 物物交换 也不 预期 报酬 .
不求回报、不交换的爱。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['evrɪθɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
Since I have given everything , you will owe me nothing .
自从 我 有 给定 一切 , 你 将要 欠 我 没有什么 .
既然我已经付出了一切，你无需欠我任何东西。

" [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **Shall I have the courage to say this to him ?**
" 将 我 有 这 勇气 到 说 这 到 他 ?
我该鼓起勇气对他说这些话吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][pər'hæps] ,
It will be hard perhaps ,
它 将要 是 难的 也许 ,
或许会很难，

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [greɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] ['twenti]
but already I find that it is a veritable grace from heaven to have twenty
但 已经 我 寻找 那 它 是 一个 真正的 优雅 从 天堂 到 有 二十
[ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kɜ:ɹɪdʒ] .
years in which to attain to such courage .
年 在 哪个 到 达到 到 这样的 勇气 .
但我已经发现，能在短短二十年内获得这样的勇气，真可谓是上天的恩赐。

[hɪr] [hi; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Here he is coming back ,
这里 他 是 未来 后退 ,
他回来了。

[ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['brændɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [hænd][ə; eɪ] [twɪɡ] [hi:; hi][hæz; həz]['brʊʊkən]
running this time and brandishing in his plump hand a twig he has broken
跑步 这 时间 和 挥舞 在 他的 丰满 手 一个 枝条 他 有 破碎的
[ɔ:f] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .
off all by himself .
离开全部经过 他自己 .
这一次，他跑着，手里挥舞着一根他自己折下来的树枝。

[hi:; hi][dra:ps] [plʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ɑ:n] [tu:] [raʊnd] [bɔ:lz] ,
He drops plump on his knees as on two round balls ,
他 滴 丰满 在 他的 膝盖 作为 在 二 圆形的 球 ,
他双膝跪地, 像两个圆球一样, 胖乎乎的。

[ɔ:l] [ˈhæmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [reɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
all hampered in his clumsy race to me .
全部 受阻 在 他的 笨拙 种族 到 我 .
他笨拙地朝我跑来, 却处处受阻。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] .
His chubby cheeks are stained with crimson .
他的 胖乎乎的 脸颊 是 染色 和 赤红 .
他胖乎乎的脸颊上沾满了鲜红的血迹。

[hi:; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑ:n][em ˈi:] .
He throws himself on me .
他 投掷 他自己 在 我 .
他扑到我身上。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [lɪsps] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætərər]
" **Mother** , " **he lisps** , **the little flatterer**
" 母亲 , " 他 口齿不清 , 这 小的 奉承者
“妈妈,”他轻声细语地说, 这个小谄媚者.....

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɔ:rtɪv]
The mournful moment of a kiss , the exasperating moment of an abortive
这 悲哀 片刻 的 一个 吻 , 这 可气 片刻 的 一个 未遂
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,
一个吻的哀伤瞬间, 一次未果的拥抱的恼怒瞬间,

[ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] — [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
the fleeting moment of contact — he is gone .
这 转瞬即逝 片刻 的 接触 — 他 是 已消失 .
短暂的接触瞬间——他就消失了。

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五
十五

[ðə; ði] [test] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
The test has been made .
这 测试 有 到过 制成 .
测试已经完成。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [saɪd][baɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We have lived side by side in the heart of the country ,
我们 有 居住地 边 经过 边 在 这 心 的 这 国家 ,
我们曾并肩生活在这个国家的中心地带,

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] [təˈgeðər] , [hæv; həv] [ʃerd] [ɪts]
we have done the humble things of daily life together , have shared its
我们 有 完毕 这 谦逊的 事物 的 日常的 生活 一起 , 有 共享 它是
[ɪˈmi:diət] [ˈɛksədʒənsi:z] ,
immediate exigencies ,
即时 紧急情况 ,
我们一起做过日常生活中的琐事, 也一起面对过生活中的种种迫切需要。

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][waɪld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['redələnt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]
have enjoyed the wild spirit of long walks together , the redolent silence of the
有 享受 这 荒野 精神 的 长的 散步 一起 , 这 芬芳的 沉默 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ,
little wood ,
小的 木头 ,

我们都很享受一起漫步的自由自在，以及小树林里令人心旷神怡的静谧。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fri:dəm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
all the freedom written on the face of the earth and carried by the waters .
全部 这 自由 书面 在 这 脸 的 这 地球 和 携带 经过 这 水 .

地球表面所记载的一切自由，以及水流所承载的一切自由。

[ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi][jæl; jəl] [fi:l] [ðæt][ðə; ði] [lʊks] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər] ['sɪstərli] ,
After this we shall feel that the looks we exchange are sisterly ,
后 这 我们 将 感觉 那 这 看起来 我们 交换 是 姐妹情谊 ,

此后，我们会觉得彼此交换的眼神是姐妹间的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] :
and I have the improbable hope of some day being able to say :
和 我 有 这 不太可能 希望 的 一些 天 存在 有能力的 到 说 :

我怀着渺茫的希望，希望有一天能够说出：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] .
" I have found a woman friend .
" 我 有 成立 一个 女士 朋友 .

我交了一位女性朋友。

" [hɜ:r; hər] ['veri] [neɪm] [si:mz] ['wʌndərf(ə)l] .
" Her very name seems wonderful .
" 她 非常 姓名 似乎 精彩的 .

“她的名字听起来就很美妙。”

[ˈi:və]
Eva
伊娃

伊娃.....

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wer] [aɪ] [wɜ:rk] .
I met her in the office where I work .
我 遇见 她 在 这 办公室 在哪里 我 工作 .

我是在我工作的办公室里遇到她的。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] !
What a lovely vision the first day !
什么 一个 迷人的 想象 这 第一的 天 !

第一天的景象真是太好了！

[ju:; jʊ][soʊ] ['rerli] [faɪnd] [streŋθ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['berɪŋ]
You so rarely find strength blended with sweetness in a woman that her bearing
你 所以 很少 寻找 力量 混合 和 甜味 在 一个 女士 那 她 轴承

[si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [su:pə'nætʃrəl] .
seemed a little supernatural .
似乎 一个 小的 超自然 .

很少能在女人身上找到兼具力量与温柔的特质，她的举止甚至显得有些超凡脱俗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [self] - [ə'ʊərəns] , [haʊ'evər] ,
It was merely self - assurance , however ,
它 曾是 仅仅 自己 - 保证 , 然而 ,

但这仅仅是自信而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ][suːˈpɜːrb] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and the majesty of perfect health that gave her her superb manner of
和 这 威严 的 完美的 健康 那 给予 她 她 高超 方式 的
[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .
treading the waves .
踩踏 这 波浪 .

以及她完美健康的体魄，使她能够以优美的姿态驾驭海浪。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔːlnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [vaɪˈtæləti] ,
You noticed her tallness and fearless vitality ,
你 注意到 她 身高 和 无畏 活力 ,
你注意到了她高挑的身材和无畏的活力，

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
and did not try to question her eyes for the secret being in her .
和 做过 不是 尝试 到 问题 她 眼睛 为了 这 秘密 存在 在 她 .
而且也没有试图探究她眼中是否藏着秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kwɪk] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fræŋk] [lɪps] ,
This was fully expressed by her quick gestures , the smile of her frank lips ,
这 曾是 完全 表达 经过 她 快的 手势 , 这 微笑 的 她 坦率 嘴唇 ,
她迅速的手势和坦率的笑容充分表达了这一点。

[ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
the fearless carriage of her head , the straightforward look of her beautiful
这 无畏 运输 的 她 头 , 这 直截了当 看 的 她 美丽的
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

她昂首挺胸，目光坚定，美丽的棕色眼睛里充满了坦率的神情。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][æt; ət][fɜːrst] .
A sort of reserve established a connection between us at first .
一个 种类 的 预订 已确立的 一个 联系 之间 我们 在 第一的 .
起初，我们之间建立起了一种矜持感。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪlɪdʒəns] , [hɜːr; həɹ][dɪˈzɑːər][tuː; tə][duː] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
I noticed her diligence , her desire to do well , and a something like
我 注意到 她 勤勉 , 她 欲望 到 做 出色地 , 和 一个 某物 喜欢
[ˈheroʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,
我注意到她的勤奋、她渴望成功，以及一种近乎英雄主义的精神。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
which made her rush into the forefront of life and carry away a little more
哪个 制成 她 匆忙 进入 这 前沿 的 生活 和 携带 离开 一个 小的 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
than her share of the burden .
比 她 分享 的 这 负担 .
这使她冲到生活的前沿，承担了比她应承担的更多的责任。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪlənt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Our silent understanding lasted for some time .
我们的 沉默的 理解 持续 为了 一些 时间 .
我们之间的默契持续了一段时间。

[pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɪntu'ɪ](ə)n] [ʼbru:ɔɪŋ] [ɪn] [ʼwɪmɪn] [brɔ:t] [ju: 'es][ʼkloʊzər]
Perhaps without our knowledge the intuition brooding in women brought us closer
也许 没有 我们的 知识 这 直觉 沉思 在 女性 带来 我们 更近
[ðæn; ðən][wɜ:rdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
than words could have done .
比 字 可以 有 完毕 .

或许，在我们不自知的情况下，女性内心深处的直觉比言语更能拉近我们之间的距离。

[wʌn] [i:vniŋ] [ɪn] [ʼspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʼseɪɪŋ] [haʊ] [ʼhæpɪli] [ʼji:; jɪ] [lʊkt] [ʼfɔ:rwərd]
One evening in speaking of her home and saying how happily she looked forward
一 晚上 在 请讲 的 她 家 和 说 如何 快乐地 她 看起来 向前
[tu:; tə] [ʼmi:tɪŋ] [hɜ:r; hær] [ʼhʌzbənd] ,
to meeting her husband ,
到 会议 她 丈夫 ,
一天晚上，她在谈起自己的家，并说她多么期待见到丈夫。

[ʼji:; jɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [freɪz] [soʊ] [ʼtendər] ,
she used a phrase so tender ,
她 用过的 一个 短语 所以 投标 ,

她用了一句非常温柔的措辞，

[wɔ:rm][ænd; ənd] [tʼfeɪst] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hær] .
warm and chaste that I caught a glimpse of the woman in her .
温暖的 和 贞洁 那 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 女士 在 她 .

她身上散发着温暖而纯洁的气息，让我瞥见了她身上女性的一面。

[hɜ:r; hær] [feɪs] , [ʼɔ:lweɪz] [bɪ'hæɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ʼenərdʒi] , [tɜ:rnd] [ʼdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʼsɪriəs] [æz; əz]
Her face , always behind a mask of energy , turned gentle and serious as
她 脸 , 总是 在后面 一个 面具 的 活力 , 转向 温和的 和 严肃的 作为
[ɪf] [veɪld] [baɪ] [sə'renəti] .
if veiled by serenity .
如果 含蓄 经过 宁静 .

她脸上总是带着活力，此刻却变得温柔而严肃，仿佛笼罩在一片宁静之中。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [ʼkʌp(ə)] [ɪn][hɜ:r; hær] [ʼɪmɪdʒ] ,
I imagined a couple in her image ,
我 想象 一个 夫妻 在 她 图像 ,

我设想了一对和她很像的情侣，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʼwʊmən] [hu:] [meɪks] [ɔ:r] [ʌn'meɪks] [ðə; ði] [ʼkʌp(ə)] .
for it is the woman who makes or unmakes the couple .
为了 它 是 这 女士 WHO 制作 或者 取消 这 夫妻 .

因为是女人成就或毁掉一段婚姻。

[ʼji:; jɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tʼʃi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ʼmæɪɪdʒ]
She must have achieved a deep marriage
她 必须 有 已达成 一个 深的 婚姻

她一定拥有了一段非常美满的婚姻.....

[ðə; ði] [ʼweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [tə'geðər] .
The weather was fine and bright , and we left for home together .
这 天气 曾是 美好的 和 明亮的 , 和 我们 左边 为了 家 一起 .

天气晴朗，阳光明媚，我们一起回家了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʼæɪ; ʃəl] [ʼɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [hɜ:r; hær] [pjʊr] [vɔɪs] ,
I think I shall always remember her pure voice ,
我 思考 我 将 总是 记住 她 纯的 嗓音 ,

我想我永远都会记得她那纯净的声音。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [streŋθ]
which revealed the restlessness of living like a burning bush hidden behind strength
哪个 揭晓 这 躁动不安 的 活的 喜欢 一个 燃烧 衬套 隐 在后面 力量
[ænd; ənd] [ju:θ]
and youth
和 青年

这揭示了隐藏在力量和青春之下，如同燃烧的荆棘般躁动不安的生命状态.....

[aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] [wi:d] ['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] .
I kept wishing we'd never reach the corner where we had to separate .
我 保留 祝 我们会 绝不 抵达 这 角落 在哪里 我们 有 到 分离 .

我一直希望我们永远不要走到不得不分开的那一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] .
But there it was already .
但 那里 它 曾是 已经 .

但它已经在那里了。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [θru:] [ɪts] [ɡlɒʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sprɛd] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]
The red of the sky threw its glow on her face and spread an impalpable
这 红色的 的 这 天空 扔 它是 辉光 在 她 脸 和 传播 一个 无形的
[ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [ˈdʌsti] ['reɪz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
halo of dusty rays behind her .
光环 的 尘土飞扬 射线 在后面 她 .

天火的红光洒在她的脸上，在她身后扩散出一圈无形的尘埃光晕。

" [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Till to - morrow , " she said .
" 直到 到 - 明天 , " 她 说 .

“明天见，”她说。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst][ræn][ɔ:f] , [maɪ] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
I almost ran off , my heart swelling with gratitude .
我 几乎 跑 离开 , 我的 心 肿胀 和 感激 .

我几乎是跑了出去，心中充满了感激。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [aɪz] [smɑ:tid] .
I remember my eyes smarted .
我 记住 我的 眼睛 聪明 .

我记得当时我的眼睛很疼。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
That was several months ago .
那 曾是 一些 几个月 前 .

那是几个月前的事了。

[wen] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spend] ['ʌvər; ɑ:r][veɪ'keɪ(ə)n] [tə'geðər] ,
When we decided to spend our vacation together ,
什么时候 我们 决定 到 花费 我们的 假期 一起 ,

当我们决定一起度过假期时，

[aɪ] [felt] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
I felt beforehand that we were going to be friends .
我 毛毡 预先 那 我们 是 去 到 是 朋友们 .

我之前就觉得我们会成为朋友。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:] ['kʌpəlz] , [tu:] [pʊr] ['kʌpəlz] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
We made the rash experiment of bringing two couples , two poor couples , under the
我们 制成 这 皮疹 实验 的 带来 二 情侣 , 二 贫穷的 情侣 , 在下面 这
[seɪm] [pʊr] [ru:f] .
same poor roof .
相同的 贫穷的 屋顶 .

我们草率地做了一个实验，把两对夫妇，两对贫困的夫妇，安排在同一间简陋的屋檐下。

[wi:; wi][did][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] .
We did it and we were gay and happy in the doing .
我们 做过 它 和 我们 是 同性恋 和 快乐的 在 这 正在做 .

我们做到了，而且我们在这个过程中感到快乐和开心。

[aɪ 'ti:] [merks] [ju:; jə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] .
It makes you believe in miracles .
它 制作 你 相信 在 奇迹 .

它让你相信奇迹。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪrəklz] .
I do believe in miracles .
我 做 相信 在 奇迹 .

我相信奇迹。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tænd] [tʃi:ks] ['wɔ:kɪŋ]
It is not a miracle that this beautiful woman with the tanned cheeks walking
它 是 不是 一个 奇迹 那 这 美丽的 女士 和 这 晒黑的 脸颊 步行
[bɪ'saɪd] [em 'i:][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l]
beside me is the strongest attraction in the landscape because of the tall
旁 我 是 这 最强 景点 在 这 景观 因为 的 这 高的
[stem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
stem of her body ,
干 的 她 身体 ,

这位面颊泛着小麦色的美女走在我身边，她高挑的身材让她成为周围景色中最引人注目的焦点，这并不奇怪。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
the dancing refrain of her steps , and the brilliance of her complexion .
这 跳舞 避免 的 她 步骤 , 和 这 辉煌 的 她 肤色 .

她轻快的舞步，以及她容光焕发的肤色。

[ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [z:rθ] [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə'laɪv] , [æz; əz]
Other women have passed over the ageless earth who were as alive , as
其他 女性 有 通过了 超过 这 永葆青春 地球 WHO 是 作为 活 , 作为
[tʃɑ:rmin] , [æz; əz] ['stɜ:rɪŋ] .
charming , as stirring .
迷人 , 作为 搅拌 .

还有一些女性也曾走过这片永恒的大地，她们同样充满活力，同样迷人，同样令人心动。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ɪz] [klɪr] , [hɜ:r; hər] ['mænər] [kli:n] - [kʌt] ,
The miracle is that her brow is clear , her manner clean - cut ,
这 奇迹 是 那 她 眉头 是 清除 , 她 方式 干净的 - 切 ,

奇迹在于她眉宇间光洁如镜，举止干练利落。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ki:n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ;
her gaze straight and sure and keen with intelligence ;
她 目光 直的 和 当然 和 敏锐的 和 智力 ;

她的目光坚定、锐利，充满智慧；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ['lʌvɪŋli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ;
that she goes lovingly toward a love which she has built with her own hands ;
那 她 去 深情地 朝向 一个 爱 哪个 她 有 建造 和 她 自己的 双手 ;

她满怀爱意地走向她亲手缔造的爱情；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [straɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .
that she is free and strives to be sincere in her freedom .
那 她 是 自由的 和 努力 到 是 真诚 在 她 自由 .

她拥有自由，并努力在自由中保持真诚。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [nu:] [nɑ:t] .
Our mothers knew not .
我们的 母亲们 知道 不是 .

我们的母亲们并不知道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ju: 'es] [oʊz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] .

The woman in us owes them nothing but our faults .
这 女士 在 我们 欠款 他们 没有什么 但 我们的 故障 .

我们女性的本性，除了我们的过错之外，什么都不欠他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] ['kæriŋ] [hɜ:r; hə] [wɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] ,
If you look at this woman carrying her will on her shoulders ,
如果 你 看 在 这 女士 携带 她 将要 在 她 肩膀 ,

如果你看看这位肩负重任的女性，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hə] [wɪl] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈɪnər] [aɪˈdi:ə] ,
leading her will on towards the realization of her inner idea ,
领导 她 将要 在 向 这 实现 的 她 内 主意 ,

引导她的意志朝着实现内心想法的方向前进，

[tə:rdz] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [tu:; tə] [ʌv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtru:θfl] ;
towards the simple desire to be brave , to love , to be truthful ;
向 这 简单的 欲望 到 是 勇敢的 , 到 爱 , 到 是 真实 ;

出于勇敢、爱和诚实的简单愿望；

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hə] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] ,
if you see her passing in nature , if you see how she moves ,
如果 你 看 她 通过 在 自然 , 如果 你 看 如何 她 移动 ,

如果你看到她在大自然中行走，如果你看到她是如何移动的，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [si:] - [er] [ænd; ænd] [haʊ] [əˈwer] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv]
how she takes into her being the keen sea - air and how aware she is of
如何 她 需要 进入 她 存在 这 敏锐的 海 - 空气 和 如何 意识到的 她 是 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

她如何将清新的海风融入自身，以及她对一切事物的感知力，

[ðə; ði] [greɪt] [ju:kəˈlɪptəs] , [ɪts] [greɪ] - [ɡri:n] [li:vz] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈoʊkər] - [ˈkʌlərd]
the great eucalyptus , its gray - green leaves tossing in the wind , the ochre - colored
这 伟大的 桉树 , 它是 灰色的 - 绿色的 树叶 抛掷 在 这 风 , 这 赭石 - 有色
[sloʊp] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
slope checkered with vines ,
坡 格子图案 和 藤蔓 ,

那棵高大的桉树，灰绿色的叶子在风中摇曳，赭色的山坡上爬满了藤蔓。

[ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] [koʊst] - [laɪn] [roʊbd] [ɪn] [blu:] ,
the sleepy languor of the lovely coast - line robed in blue ,
这 困 倦怠 的 这 迷人的 海岸 - 线 身着长袍 在 蓝色的 ,

碧蓝的海岸线笼罩着一层慵懒的睡意，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hju:'mænəti][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [nu:] .
you can tell at a glance that our humanity is strangely new .
你 能 告诉 在 一个 瞥一眼 那 我们的 人类 是 奇怪的 新的 .

一眼就能看出，我们的人类是如此新奇。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ænd; ænd][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbəndz] [ˈɔ:rdərli] , [ˈflaʊər] - [dekt] [ru:m] ,
When she returns to her and her husband's orderly , flower - decked room ,
什么时候 她 返回 到 她 和 她 丈夫的 秩序 , 花 - 甲板 房间 ,

当她回到她和丈夫整洁有序、鲜花簇拥的房间时，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [stɜ:r] [ʌp] ; [wʌt] [ˈkriːətiv] [ˈpaʊər] , [wʌt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
what a life she will stir up ; what creative power , what inspiration ,
什么 一个 生活 她 将要 搅拌 向上 ; 什么 有创造力的 力量 , 什么 灵感 ,

她将掀起多么巨大的波澜；她将迸发出多么强大的创造力，多么令人振奋的灵感！

[wʌt] ['hɑ:rməni] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'tribju:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [r'leiʃn] .
what harmony she will contribute to their relation .

什么 和谐 她 将要 贡献 到 他们的 关系 .

她会为他们的关系带来怎样的和谐。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðæt] [su'pri:m] ['mæstərpi:s] [noʊn] [æz; əz] ['frendʃɪp] ?
Will she and I succeed in producing that supreme masterpiece known as friendship ?

将要 她 和 我 成功 在 生产 那 最高 杰作 已知 作为 友谊 ?

我和她能否成功谱写出那部名为友谊的至高杰作？

['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
Friendship between two women used to seem almost impossible to me .

友谊 之间 二 女性 用过的 到 似乎 几乎 不可能的 到 我 .

过去我一直觉得两个女人之间不可能有友谊。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] ['wɪmɪn] [li:gd] [ə'ɡenst] [mæn] .
I have always seen women leagued against man .

我 有 总是 已见 女性 联盟 反对 男人 .

我一直看到的是女性联合起来对抗男性。

[ðeɪ] [mi:t] ['oʊnli][tu:; tə] [kə'naɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mi:t] ,
They meet only to connive , and when they meet ,

他们 见面 仅有的 到 纵容 , 和 什么时候 他们 见面 ,

他们见面只是为了密谋，而且当他们见面时，

[hju:'mænəti] [di'vaɪdz] ['ɪntu:] [tu:] [kæmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [kæmp][ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
humanity divides into two camps with the woman's camp almost wholly devoted to

人类 分割 进入 二 营地 和 这 女性的 营 几乎 完全 奉献 到

[ðə; ði] [kən'ka:kɪn] [ʌv; əv][plɑ:ts][ænd; ənd][laɪz] .
the concoction of plots and lies .

这 混合物 的 图表 和 谎言 .

人类分为两大阵营，其中女性阵营几乎完全致力于编造阴谋和谎言。

[tu:] ['wɪmɪn] [tə'geðər] ?
Two women together ?

二 女性 一起 ?

两个女人在一起？

[tu:] ['enəmi] [kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Two enemies confronting each other .

二 敌人 面对 每个 其他 .

两个敌人正在对峙。

[ɪf] [ðeɪ] [si:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪv(ə)lɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][set][træps][fɔ:r; fər] [meɪl]
If they cease from their rivalry , it is in order to set traps for male

如果 他们 停止 从 他们的 对抗 , 它 是 在 命令 到 放 陷阱 为了 男性

['wi:knəs] .
weakness .

弱点 .

如果她们停止竞争，那是为了设下陷阱，利用男性的弱点。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [raʊnd] .
She turns round .

她 转弯 圆形的 .

她转过身去。

" [kwɪk] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɔ:l'redi] .
" Quick , we ought to be back already .

" 快的 , 我们 应该 到 是 后退 已经 .

“快点，我们应该已经回去了。”

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ˈreɪdiənt] ,
" Her smile is so confiding and my heart so happy , she is so radiant ,
" 她 微笑 是 所以 倾诉 和 我的 心 所以 快乐的 , 她 是 所以 辐射状 ,
" 她的笑容如此令人安心, 我的心也随之感到无比幸福, 她真是光彩照人。”

[soʊ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][soʊ] [ˈfɔːrsfl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
so wholesome and her presence is so forceful that some day , I say to
所以 健康 和 她 在场 是 所以 有力 那 一些 天 , 我 说 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

她如此纯真, 她的存在感又如此强大, 以至于有一天, 我对自己说:
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv] .
the name of friendship will have to be the same as of love .
这 姓名 的 友谊 将要 有 到 是 这 相同的 作为 的 爱 .
友谊的名称必须与爱情的名称相同。

[ˈɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[æn; ən][ˈɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
An arbor at the water's edge .
一个 乔木 在 这 水的 边缘 .
水边的凉亭。

[kuːl] [ɡriːn] [liːvz] .
Cool green leaves .
凉爽的 绿色的 树叶 .
翠绿的叶子。

[ˈflaʊərz] .
Flowers .
花朵 .
花朵。

[baʊz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋˈaɪn] .
Boughs striped with sunshine .
树枝 有条纹的 和 阳光 .
阳光洒在枝头, 斑驳陆离。

[kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [striːm] .
Close by , the peacefulness of a sleepy stream .
关闭 经过 , 这 宁静 的 一个 困 溪流 .
附近, 是宁静祥和的小溪。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈwedɪŋ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [hɪr] .
We had decided to celebrate our second wedding anniversary here .
我们 有 决定 到 庆祝 我们的 第二 婚礼 周年纪念日 这里 .
我们决定在这里庆祝结婚两周年纪念日。

[wiː; wi][roʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [set] [aʊt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈkiːpɪŋ] [step] ,
We rose early in the morning , set out arm in arm , keeping step ,
我们 玫瑰 早期的 在 这 早晨 , 放 出去 手臂 在 手臂 , 保持 步 ,
我们清晨早早起床, 手挽着手, 步伐一致地出发了。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sprɪŋtaɪm] [nʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
and came to this springtime nook as if to a rendezvous arranged by
和 来了 到 这 春天 角落 作为 如果 到 一个 会合 安排 经过
[sprɪŋ] [ɪt'self] .
spring itself .
春天 本身 .

仿佛是春天安排的一场约会，他们来到了这片春意盎然的角落。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ['bleɪzɪŋ]
The setting for our lunch was all it should be — the midday sun blazing
这 环境 为了 我们的 午餐 曾是 全部 它 应该 是 — 这 正午 太阳 炽烈
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
down upon the surrounding country ,
向下 之上 这 周围 国家 ,
我们午餐的地点非常理想——正午的阳光炙烤着周围的乡村。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['gɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['siːnəri] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] .
the table garlanded with flowers , the scenery framed in the arch of the arbor .
这 桌子 挂满花环 和 花朵 , 这 风景 框 在 这 拱 的 这 乔木 .
桌子上摆满了鲜花，拱门框住了周围的景色。

[tuː] ['jɪrz]
Two years
二 年

两年.....

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [pæst] ['træŋkwɪli] .
The afternoon passed tranquilly .
这 下午 通过了 平静地 .

下午时光平静地过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz] [br'saɪd] [em 'iː] .
He was seated close beside me .
他 曾是 坐着 关闭 旁 我 .

他坐在我旁边。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪn] [wer] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz]
I saw his profile against the bank and the misty line where the horizon was
我 锯 他的 轮廓 反对 这 银行 和 这 蒙蒙 线 在哪里 这 地平线 曾是
['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
falling asleep .
坠落 睡着了 .
我看到他的侧脸映衬着河岸和地平线上朦胧的线条，地平线仿佛正在沉睡。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ʌnd] ['restɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
His wandering gaze was caught by everything and rested on nothing .
他的 漫游 目光 曾是 捕捉 经过 一切 和 休息 在 没有什么 .

他的目光游移不定，被万物吸引，却始终没有停留在任何东西上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [iːtʃ] [laɪn] , [iːtʃ] ['fiːtʃər] ,
He seemed to be summing up each breath of nature , each line , each feature ,
他 似乎 到 是 求和 向上 每个 气息 的 自然 , 每个 线 , 每个 特征 ,
他似乎在总结大自然的每一次呼吸、每一条线条、每一个特征。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] — [fɔːr; fər]
and he had eyes only — this being a day apart from other days — for
和 他 有 眼睛 仅有的 — 这 存在 一个 天 除 从 其他 天 — 为了
[ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] .
the broad effects of the great stretch of landscape .
这 广阔 效果 的 这 伟大的 拉紧 的 景观 .

而他眼中只有这与众不同的一天，只有广袤无垠的风景所带来的震撼。

[ə; eɪ][hɔ:lt] .

A halt .
一个 停止 .

停止。

[wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɪŋgərz] , [wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ][ʼment(ə)l][roʊl] - [kɔ:l] [bɪʼfɔ:r] [ʼtɜ:rnɪŋ] [bæk]
We count on our fingers , we hold a mental roll - call before turning back
我们 数数 在 我们的 手指 , 我们 抓住 一个 精神的 卷 - 称呼 前 转弯 后退

我们掰着手指头数，在心里默默点名，然后才转身离开.....

[ʼprez(ə)ntli] , [wen] [wi:; wi][stɑ:rt][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhoʊmwərd] [wɔ:k] , [ðə; ði] [greɪt] [ʼæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv]
Presently , when we start on our homeward walk , the great amphitheatre of
目前 , 什么时候 我们 开始 在 我们的 回家 走 , 这 伟大的 圆形剧场 的
[ʼveɪpəz] ,
vapors ,
蒸汽 ,

此刻，当我们开始返乡的路上，那巨大的雾气剧场，

[ðə; ði] [sloʊp] [frɪndʒd] [wið; wiθ] [tri:z] ,
the slope fringed with trees ,
这 坡 流苏 和 树木 ,

树木环绕的山坡，

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪl] [i:tʃ] [wʌn][baɪ] [wʌn] [bi:; bi] [ʼmeɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ʼkwɪvərɪŋ] [saɪnz] .
the belt of mist will each one by one be making their quivering signs .
这 腰带 的 薄雾 将要 每个 一 经过 一 是 制作 他们的 颤抖 标志 .

迷雾带将一一发出颤动的信号。

[tu:] [ʼɪrɜz] .
Two years .
二 年 .

两年。

[wʌt] [hæz; həz] [maɪ] [lʌv] [bɪʼkʌm] , [maɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] [ʼspɪrɪt] [wɪʼðəʊt] [end] [wɪtʃ] [dwelt] [wɪʼðɪn] [em ʼi:]
What has my love become , my hope , the spirit without end which dwelt within me
什么 有 我的 爱 变得 , 我的 希望 , 这 精神 没有 结尾 哪个 居住 之内 我
? . . .
? : : :
? . . .

我的爱变成了什么？ 我的希望变成了什么？ 我心中那永无止境的灵魂变成了什么？

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
We are two , that is all .
我们 是 二 , 那 是 全部 .

我们只有两个人，仅此而已。

[ðə; ði] [seɪm] [ʼkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʼspɪrɪt] — [ɪf] [na:t] [ðə; ði] [seɪm] [ʼspɪrɪt] — [ʼdraɪvz] [ɪts] [weɪvz] [θru:]
The same current of the spirit — if not the same spirit — drives its waves through
这 相同的 当前的 的 这 精神 — 如果 不是 这 相同的 精神 — 驱动 它是 波浪 通过
[ju: ʼes] .
us :
我们 :

即使不是同一种精神，也是同样的精神力量在我们体内涌动。

[ðə; ði] [seɪm] [fleɪm] — [ɪf] [na:t] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] — [maʊnts] [wɪʼðɪn] [ju: ʼes] .
The same flame — if not the same heart — mounts within us .
这 相同的 火焰 — 如果 不是 这 相同的 心 — 安装 之内 我们 .

同样的火焰——即便不是同一颗心——在我们心中燃起。

[ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] — [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] — [θroʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
The same love of truth — if not the same truth — throws the light of day
这 相同的 爱 的 真相 — 如果 不是 这 相同的 真相 — 投掷 这 光 的 天
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

对真理的同样热爱——即便真理本身并非相同——也让我们之间看到了光明。

[ænd; ənd] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [ænd; ənd][ju'naitɪd] .
And nothing but silence is needed for us to be close and united .
和 没有什么 但 沉默 是 需要 为了 我们 到 是 关闭 和 团结的 .
我们之间只需要沉默就能亲密无间，团结一致。

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [lʌðər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ; [wi:; wi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [lʌðər] .
We love each other better than ever ; we no longer talk to each other .
我们 爱 每个 其他 更好的 比 曾经 ; 我们 不 更长 讲话 到 每个 其他 .
我们比以往任何时候都更爱彼此；但我们却不再说话了。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] :
Had anyone said to me the first day of our marriage :
有 任何人 说 到 我 这 第一的 天 的 我们的 婚姻 :
如果有人在我们结婚的第一天对我说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You will want to explain everything to him , what you are , what you see ,**
" 你 将要 想 到 解释 一切 到 他 , 什么 你 是 , 什么 你 看 ,
[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ;
what you wish ;
什么 你 希望 ;

“你会想向他解释一切，你是谁，你看到了什么，你的愿望是什么；

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [wʌt] [hi:; hi] [si:z] , [wʌt] [hi:; hi]
you will want to find out from him what he is , what he sees , what he
你 将要 想 到 寻找 出去 从 他 什么 他 是 , 什么 他 看到 , 什么 他
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

你会想了解他是什么样的人，他看到了什么，他想要什么；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ˌrekən'saɪləbl̩] [ænd; ənd][pər'hæps]
you will also want to find out what in both of you is reconcilable and perhaps
你 将要 还 想 到 寻找 出去 什么 在 两个都 的 你 是 可调和的 和 也许
,
.
,

你还需要找出你们双方哪些方面可以调和，或许，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ˌɪrekən'saɪləb(ə)] : [ðɪs] [ɪz][hi:z; ɪz] [kən'sɜ:rn][ɔ:r] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:r; jər] [kən'sɜ:rn][ɔ:r]
above all , what is irreconcilable : this is his concern or interest , this is your concern or
多于 全部 , 什么 是 不可调和的 : 这 是 他的 忧虑 或者 兴趣 , 这 是 你的 忧虑 或者
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

最重要的是，什么是无法调和的：这是他关心的事情或利益，这是你关心的事情或利益。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][maɪ] [hed] .
" **I should have nodded my head** .
" 我 应该 有 点头 我的 头 .
我当时应该点头的。

" [jes] , [ɪg'zæktli] .

" **Yes , exactly** .
" 是的 , 确切地 .

“没错，正是如此。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [tuːld] :

" **But if I had also been told** :
" 但 如果 我 有 还 到过 讲述 :

但如果我也被告知:

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,

" **A day will come when you will have nothing more to learn of each other** ,
" 一个 天 将要 来 什么时候 你 将要 有 没有什么 更多的 到 学习 的 每个 其他 ,
总有一天，你们会彼此了解得无以复加。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd]

nothing more to tell each other ; without mutual explanations you will understand
没有什么 更多的 到 告诉 每个 其他 ; 没有 相互的 解释 你 将要 理解

[ˈevriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

彼此之间已无话可说；无需解释，一切尽在不言中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] .

" **I should have denied the possibility** .
" 我 应该 有 否认 这 可能性 .

我本应该否认这种可能性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentʃəri] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː]

I should have cried out that a whole century wouldn't be enough to bring two
我 应该 有 哭 出去 那 一个 所有的 世纪 不会 是 足够的 到 带来 二

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] ,

human beings into harmony ,

人类 生物 进入 和谐 ,

我本该大声疾呼，即使过了一个世纪也无法让两个人和谐相处。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ˈsekənd] .

because human beings change from second to second .
因为 人类 生物 改变 从 第二 到 第二 .

因为人每时每刻都在变化。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblæsfəmi] .

I should have said it was blasphemy .
我 应该 有 说 它 曾是 亵渎神明 .

我应该说这是亵渎神明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] .

But the day did come .
但 这 天 做过 来 .

但这一天终究还是来了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][sɔːft] [ˈæʒər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wer] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪft] .

There is a region of soft azure outlines where words have been extinguished .
那里 是 一个 地区 的 柔软的 蔚蓝 概述 在哪里 字 有 到过 熄灭 .

文字消失的地方，呈现出一片柔和的蔚蓝色轮廓。

[hiː; hi][ɪgˈzɪsts][ænd; ənd][aɪ][ɪgˈzɪst] .

He exists and I exist .
他 存在 和 我 存在 .

他存在，我也存在。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ɑːrbər] [wer] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] , [baɪndz][juːˈes] [təˈgeðər] , [ˈniːðər] [ðə; ðɪ]
It is a little green arbor where nothing , in short , binds us together , neither the
它是一个小的绿色的乔木在哪里没有什么 , 在短的 , 结合我们一起 , 两者都不这
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈlɪfɪdʒ] ,
flaming leafage ,
炽盛叶子 ,
这是一个小小的绿色凉亭, 简而言之, 没有任何东西能将我们联系在一起, 就连燃烧的树叶也不能。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈwɔːtər] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈaʊər] ; [ˈniːðər] [ðə; ðɪ]
nor the smell of invisible murmuring water , nor the languishing hour ; neither the
也不这闻的无形的淙淙水 , 也不这萎靡不振小时 ; 两者都不这
[naɪts] [pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
nights past and gone ,
夜晚过去的和已消失 ,
既没有无形潺潺流水的气息, 也没有慵懒的时光; 既没有逝去的夜晚,

[nɔːr][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [əˈsliːp] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] .
nor the days to come , nor the little child asleep at home in his cradle .
也不这天到 come , 也不这小的孩子睡着了在家在他的摇篮 .
既不是未来的日子, 也不是睡在家中摇篮里的小孩。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [baɪndz][juːˈes] [təˈgeðər] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz] [faʊnd]
If anything binds us together , it is the freedom that each of us has found
如果任何事物结合我们一起 , 它是这自由那每个的我们成立
 , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
, nothing else .
 , 没有什么别的 .
如果说有什么东西将我们联系在一起, 那就是我们每个人都获得的自由, 除此之外别无其他。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [seɪ] " [ðɪs] [ɪz] [ʌv] ,
One must never say " This is love ,
一 必须 绝不 说 " 这 是 爱 ,
永远不要说“这就是爱”,
" [fɔːr; fər] [ʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][ɪn][ˈpraːspekt] ,
" for love is the heaven that the heart has in prospect ,
" 为了 爱 是 这 天堂 那 这 心 有 在 前景 ,
因为爱是心灵所期盼的天堂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəst]
and the whole of space is yet to be traversed
和 这 所有的 的 空间 是 然而 到 是 穿越
整个宇宙空间还有待探索.....

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [spiːks] [ænd; ənd][ɪmˈpelz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
It is an immense feeling which speaks and impels you and is made up of
它是 一个 巨大 感觉 哪个 说话 和 推动 你 和 是 制成 向上 的
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] .
certainty and clearness .
肯定 和 清晰度 .
这是一种强烈的情感, 它激励着你, 让你充满自信和清晰的认知。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I am sure of him .
我 是 当然 的 他 .
我对他很有信心。

[hi:; hi] [maɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][maɪ][hændz] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [sɪmˈbɑ:lɪk]
He might see a weapon of crime in my hands — or at least some symbolic
他 可能 看 一个 武器 的 犯罪 在 我的 双手 — 或者 在 至少 一些 象征性的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

他可能会在我手中看到犯罪武器——或者至少是某种象征性的武器。

[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [kraɪm] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
something he holds a crime — without a shrug of his shoulders .
某物 他 持有 一个 犯罪 — 没有 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

他认为这是犯罪行为——连耸肩的动作都没有。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][maɪ] [ˈtendərnəs] [ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] , [hi:; hi] [wəd] [seɪ][tu:; tə][em ˈi:] " [ɔ:l] [raɪt] ,
Remembering that my tenderness is unfailing , he would say to me " all right ,
记住 那 我的 压痛 是 永不失败 , 他 会 说 到 我 " 全部 正确的 ,
他记得我的温柔从未改变, 便会对我说: “好吧,

" [ðen] [hi:; hi] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" then he would come to me to find out why what I was doing was right .
" 然后 他 会 来 到 我 到 寻找 出去 为什么 什么 我 曾是 正在做 曾是 正确的 .
然后他会来问我, 为什么我做的事情是对的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][em ˈi:] .

And he is sure of me .
和 他 是 当然 的 我 .

他很信任我。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ju: ˈes] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
He could leave us , his hearth , his love , his child , without so much as
他 可以 离开 我们 , 他的 炉 , 他的 爱 , 他的 孩子 , 没有 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [glæns] [bæk] .
a glance back .
一个 瞥一眼 后退 .

他可以抛下我们, 抛下他的家, 他的爱人, 他的孩子, 甚至连头也不回。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [seɪ] : " [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] ,
I should merely say : " He had to go , he must submit to our love ,
我 应该 仅仅 说 : " 他 有 到 去 , 他 必须 提交 到 我们的 爱 ,
我只想说: “他必须走, 他必须臣服于我们的爱。”

[ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and go his own way .
和 去 他的 自己的 方式 .

然后他便走上了自己的道路。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
That is how we love each other .
那 是 如何 我们 爱 每个 其他 .

这就是我们彼此相爱的方式。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] , [soʊ] [ˈwelkəmɪŋ] , [soʊ]
" A moment at the foot of a hill , a great moment , so welcoming , so
" 一个 片刻 在 这 脚 的 一个 爬坡道 , 一个 伟大的 片刻 , 所以 欢迎 , 所以
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
“在山脚下的片刻, 一个美好的瞬间, 如此令人感到舒适, 如此安宁。”

[ænd; ɐnd][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [brɪʃ:r] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and so peaceful that it is like an open doorway before which you must
和 所以 和平 那 它 是 喜欢 一个 打开 门口 前 哪个 你 必须
[ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [jɔ:'rself] [brɪʃ:r] ['entərɪŋ] .
commune with yourself before entering .
公社 和 你自己 前 进入 .
如此宁静祥和，就像一扇敞开的大门，你必须在进入之前与自己对话。

[tu:] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] .
Two years gone by .
二 年 已消失 经过 .
两年过去了。

[brɪʃ:r] [em 'i:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Before me the rest of my life .
前 我 这 休息 的 我的 生活 .
在我面前，是我余生的开始。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ænd; ɐnd] [fɪəz] .
I have also had my doubts and fears .
我 有 还 有 我的 疑虑 和 恐惧 .
我也曾有过疑虑和恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : " [wɪl] [laɪf] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] ?
In the beginning I said to myself : " Will life allow such a love ?
在 这 开始 我 说 到 我 : " 将要 生活 允许 这样的 一个 爱 ?
起初我对自己说：“生活会允许这样的爱情吗？ ”

[wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rdər][ænd; ɐnd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What will become of this ardor and determination ?
什么 将要 变得 的 这 热情 和 决心 ?
这份热情和决心将会走向何方？

[ænd; ɐnd][hi:; hi] , [wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [dɪk'teɪts] ?
And he , will he allow me to love him as my heart dictates ?
和 他 , 将要 他 允许 我 到 爱 他 作为 我的 心 规定 ?
他会允许我按照自己的心意去爱他吗？

" [wɪz; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['deɪli] ['kerz] [tə'geðər] , [ˈpɑ:vərti] , ['wɪrɪnəs] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
" We have gone through daily cares together , poverty , weariness , all the formidable
" 我们 有 已消失 通过 日常的 关心 一起 , 贫困 , 疲劳 , 全部 这 强大
[ˈkɑ:mən] [θɪŋz] .
common things .
常见的 事物 .
“我们一起经历过日常的烦恼、贫困、疲惫，以及所有那些令人畏惧的普通事情。”

[wɪz; wi][gɑ:t] ['meni] [lɑ:fs] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [streŋθ] [ʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We got many laughs and more strength out of them .
我们 得到 许多 笑声 和 更多的 力量 出去 的 他们 .
我们从中获得了许多欢笑，也增强了力量。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hɪz; ɪz] [step] [wɒd] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['lændɪŋ] ;
In the evening his step would sound on the dark landing ;
在 这 晚上 他的 步 会 声音 在 这 黑暗的 降落 ;
傍晚时分，他的脚步声会在漆黑的楼梯平台上响起；

[aɪ] [wɒd] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ; [hi:; hi] [wɒd] [kɪs] [em 'i:] ;
I would run to the door to meet his smile ; he would kiss me ;
我 会 跑步 到 这 门 到 见面 他的 微笑 ; 他 会 吻 我 ;
我会跑到门口迎接他的笑容；他会吻我；

[ðə; ði] ['aʊərz] [wʊd] [flaɪ]
the hours would fly
这 小时 会 飞

时间会过得飞快.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:] ['jɪrz] [ʌn'rəʊld] [ðer; ðər] ['si:znz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [fru:ts] ,
That is the way two years unrolled their seasons and brought forth their fruits ,
那 是 这 方式 二 年 展开 他们的 季节 和 带来 前进 他们的 水果 ,
就这样, 两年时光依次展开, 四季轮回, 硕果累累。

[ænd; ənd][wi;; wi] [bɪ'keɪm] [strikt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pə'fekʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [feɪs]
and we became strict with each other because perfection revealed her face
和 我们 成为 严格的 和 每个 其他 因为 完美 揭晓 她 脸
[tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
to us from afar .
到 我们 从 远方 .

我们彼此变得严苛, 因为完美从远处向我们展现了她的真面目。

[soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] , [baɪ] ['mɪnɪts] ['ædɪd] [tu;; tə] ['mɪnɪts] ,
So , without a word said , by minutes added to minutes ,
所以 , 没有 一个 单词 说 , 经过 分钟 额外 到 分钟 ,
于是, 一言不发, 时间一分一秒地过去了。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] ,
by the divine simplicity to which one approaches ,
经过 这 神圣的 简单 到 哪个 一 方法 ,
通过接近神圣的纯朴,

[ju;; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] .
you reach the promised land and the very heart of love .
你 抵达 这 承诺 土地 和 这 非常 心 的 爱 .
你到达了应许之地, 也到达了爱的核心。

[aɪ][seɪ] [wʌt] [aɪ] [si:] .
I say what I see .
我 说 什么 我 看 .

我看到什么就说什么。

[laɪf] [dʌz] [ə'laʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər] , [ɔ:l][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu;; tə] ['flɜ:rɪʃ] ;
Life does allow all the ardor , all the sublimity of two human beings to flourish ;
生活 做 允许 全部 这 热情 , 全部 这 崇高 的 二 人类 生物 到 繁荣 ;
生活允许两个人的所有热情和崇高品质充分展现;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʃi;; ʃi] [grænt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and in their relation to each other she grants even the impossible .
和 在 他们的 关系 到 每个 其他 她 拨款 甚至 这 不可能的 .
在他们彼此之间的关系中, 她甚至能实现不可能的事。

[aɪ][seɪ] [wʌt] [hi;; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] .
I say what he and I are .
我 说 什么 他 和 我 是 .

我说说我和他之间的关系。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [wi;; wi][raɪz] , [wi;; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] .
With one accord we rise , we know it is time .
和 一 符合 我们 上升 , 我们 知道 它 是 时间 .
我们齐心协力地站起来, 我们知道时机已到。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒs] , [ə; eɪ]
Our child is waiting for us , our house , our to - morrows , a
我们的 孩子 是 等待 为了 我们 , 我们的 房子 , 我们的 到 - 明天 , 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [dɪˈzaɪɪz] ,
thousand impatient desires ,
千 不耐烦 欲望 ,
我们的孩子在等着我们, 我们的房子, 我们的明天, 无数迫不及待的愿望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn] [ædˈvæns] .
and all the things you don't think of in advance .
和 全部 这 事物 你 不 思考 的 在 进步 .
以及所有你事先没有想到的事情。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
We follow the line of the bank .
我们 跟随 这 线 的 这 银行 .
我们沿着银行的路线走。

[wer] [tuː; tə] ?
Where to ?
在哪里 到 ?
去哪儿?

[aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [swiːt] , [ˈveri] [swiːt] ,
I do not know , but I know it is sweet , very sweet ,
我 做 不是 知道 , 但 我 知道 它 是 甜的 , 非常 甜的 ,
我不知道, 但我知道它很甜, 非常甜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [lɪŋkt] [ɪn] [maɪn] .
and his arm is linked in mine .
和 他的 手臂 是 链接 在 矿 .
他的手臂挽着我的手臂。

[əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [tuː] [bæŋks] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ʃɑːrp] -
Ahead of us are two banks set with houses and edged with reeds sharp -
前方 的 我们 是 二 银行 放 和 房屋 和 边缘 和 芦苇 锋利的 -
[edʒd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [swɔːdz] .
edged and long as swords .
边缘 和 长的 作为 剑 .
在我们前方是两座河岸, 河岸上建有房屋, 边缘长满了锋利如剑的芦苇。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [bæŋks] [streɪt] [əˈhed] [wɪˈðəʊt]
It gives you a sort of dizziness to follow the banks straight ahead without
它 给予 你 一个 种类 的 头晕 到 跟随 这 银行 直的 前方 没有
[rɪˈmuːvɪŋ] [jɔːr; jər] [aɪz] .
removing your eyes .
移除 你的 眼睛 .
如果目不转睛地盯着河岸, 会感到一阵眩晕。

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] , [ˈsepəreɪtɪd] [fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [fərˈevər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ɑːr; ər]
These two lines , separated forever and mingled forever by the current , are
这些 二 线条 , 分开 永远 和 混合 永远 经过 这 当前的 , 是
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .
这两条线, 永远分离, 又永远被水流交织在一起, 真是令人着迷。

[ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)] .
A marvel .
一个 奇迹 .
真是个奇迹。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] ?
Is it not a marvel ?
是 它 不是 一个 奇迹 ？

这难道不是一件奇迹吗？

[æn; ən][ɑːrtɪ] .
An arch .
一个 拱 ．

拱门。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd][ɑːn][ˈiːðər][saɪd] , [ɪts][ˈlʌvɪŋ] ,
Rising from the ground on either side , its loving ,
崛起 从 这 地面 在 任何一个 边 ； 它是 爱 ；

它从两侧的地面升起，充满爱意，

[ˈsɑːlɪd][kɜːrv][klɑːspz][bəʊθ][bæŋks][ænd; ənd][brɪŋz][ðəm; ðəm][təˈgeðər][ɪn][æn; ən][ɪmˈbreɪs] .
solid curve clasps both banks and brings them together in an embrace .
坚硬的 曲线 扣环 两个都 银行 和 带来 他们 一起 在 一个 拥抱 ．

坚实的弧线将两岸紧紧相连，如同拥抱一般。

[ˌnevərðəˈles][ðeɪ][ɑːr; ər][laɪk][tuː][kənˈvɪkts] .
Nevertheless they are like two convicts .
尽管如此 他们 是 喜欢 二 罪犯 ．

然而，他们却像两个罪犯。

[jet][æt; ət][wʌŋ][pɔɪnt][ðeɪ][brɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][bæŋk] ; [ðeɪ][tʌtʃ] , [ðeɪ][mɜːrdʒ] .
Yet at one point they become a single bank ; they touch , they merge .
然而 在 一 观点 他们 变得 一个 单身的 银行 ； 他们 触碰 ； 他们 合并 ．

然而，在某个时刻，它们变成了一家银行；它们相互接触，它们合并了。

[ðen][ðeɪ][goʊ][ɑːn] , [ðer; ðər][bed][ˈwaɪdnɪŋ][aʊt] .
Then they go on , their bed widening out .
然后 他们 去 在 ； 他们的 床 扩大 出去 ．

然后他们继续前进，床铺也越来越宽。

[ɪn][spart][ʌv; əv][əˈpɪərənsəz][ðeɪ][ɑːr; ər][stɪl][ˈkloʊsli][juˈhaɪtɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][səˈsteɪn][ðə; ði]
In spite of appearances they are still closely united in order to sustain the
在 尽管如此 的 外貌 他们 是 仍然 密切 团结的 在 命令 到 维持 这

[ˈdiːpənɪŋ][ˈrɪvər][wɪtʃ][wɪl][pleɪs][ɪts][maʊθ][ɑːn][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
deepening river which will place its mouth on the mouth of the ocean .
加深 河 哪个 将要 地方 它是 嘴 在 这 嘴 的 这 海洋 ．

尽管表面上看起来彼此疏远，但它们仍然紧密团结在一起，共同维持着这条不断加深的河流，最终它将汇入大海。

[jes] . . . [wʌŋ][mɔːr][lʊk]
Yes . . . one more look
是的 . . . 一 更多的 看

是的.....再看一眼.....

[əˈbʌv][ðə; ði][sloʊp][ˈliːnɪŋ][daʊn][tuː; tə][lʌl][ɪtˈself][ɪn][blɪs] ,
Above the slope leaning down to lull itself in bliss ,
多于 这 坡 倾斜 向下 到 麻痹 本身 在 极乐 ；

山坡上方，它向下倾斜，沉浸在幸福之中。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][dʒʌst][enˈfraɪnd][ə; eɪ][laɪt][klaʊd][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ˈperiwɪŋkl] ,
the sky has just enshrined a light cloud the color of periwinkles ,
这 天空 有 只是 奉为圭臬 一个 光 云 这 颜色 的 长春花 ；

天空刚刚飘来一朵淡淡的云，颜色像长春花一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrtɪ][rɪˈzaʊndz][laɪk][æn; ən][ˌhæliˈluːjə][ɪn][stoʊn] .
and the arch resounds like an Hallelujah in stone .
和 这 拱 回响 喜欢 一个 哈利路亚 在 石头 ．

拱门发出如同石头中唱出的哈利路亚的赞歌。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ˌeks,viːˈaɪəɪ]
XVII
十七

十七

[hiː; hi] ['entəd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'æktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [steps] [hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
I cannot say how I reacted to the first steps he took into my life .
我 不能 说 如何 我 反应 到 这 第一的 步骤 他 采取 进入 我的 生活 .

我无法描述他最初走进我的生活时我的反应。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] .
I have only a confused impression left .
我 有 仅有的 一个 使困惑 印象 左边 .

我只剩下困惑的印象。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['entəd] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] .
The man who entered was not one to whom I could be indifferent .
这 男人 WHO 进入 曾是 不是 一 到 谁 我 可以 是 冷漠 .

走进来的这个人，我不可能对他无动于衷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
He was an aspect of my own being which was taking form and moving
他 曾是 一个 方面 的 我的 自己的 存在 哪个 曾是 采取 形式 和 移动

[aʊt'saɪd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'iː] .
outside myself without recognizing me .
外部 我 没有 识别 我 .

他是我自身的一部分，他以某种形式存在于我的身体之外，却不认识我。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['ʃaɪli] [ɪ'nʌf] .
He approached shyly enough .
他 接近 害羞地 足够的 .

他腼腆地走近了。

[maɪ] [hɑ:rt] [roʊz] . . .
My heart rose . . .
我的 心 玫瑰 . . .

我的心都快跳出来了.....

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] . . .
he approached . . .
他 接近 . . .

他走近了.....

[aɪ] [felt] ['veɪɡli] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'vent] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [em 'iː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['riːdʒənz] ,
I felt vaguely that a large event involving me was taking place in far - off regions ,
我 毛毡 依稀 那 一个 大的 事件 涉及 我 曾是 采取 地方 在 远的 - 离开 地区 ,

我隐约觉得在遥远的地方，有一件与我有关的大事正在发生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [sprɛd] [æn; ən] [ɪˈmens] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ]
and the shadow of his body spread an immense new something before my eyes .
和 这 阴影 的 他的 身体 传播 一个 巨大 新的 某物 前 我的 眼睛 .

他的身影在我眼前投下巨大的阴影，展现出一种全新的景象。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] .
I thought him very gentle .
我 想法 他 非常 温和的 .

我觉得他很温柔。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [mætˈæliːk] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [geɪz] ,
I noticed the metallic clearness of his restless gaze ,
我 注意到 这 金属 清晰度 的 他的 不安 目光 ,

我注意到他那不安的目光中透着金属般的清澈。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪt] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [triːz]
and that his figure suggested a great tree which dominates the other trees
和 那 他的 数字 建议 一个 伟大的 树 哪个 占据主导地位 这 其他 树木

[ænd; ʌnd] [ˈləʊə] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
and lowers its branches so as not to be alone .
和 下 它是 分支 所以 作为 不是 到 是 独自的 .

他的身形宛如一棵参天大树，傲然挺立于其他树木之上，为了不显得孤单，甚至垂下了枝条。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] , [wʌt] [ˈætɪtuːd] [wəd] [hiː; hi] ,
What was he going to do among these people , what attitude would he ,
什么 曾是 他 去 到 做 之中 这些 人们 , 什么 态度 会 他 ,

他要如何对待这些人？他会采取怎样的态度？

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɡæðərɪŋ] , [əˈsuːm] ?
the single sane person in the entire gathering , assume ?
这 单身的 理智 人 在 这 全部的 采集 , 认为 ?

假设他是聚会中唯一一个神志清醒的人？

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪtərɪŋ]
How was he going to behave in this brilliant drawing - room filled with twittering
如何 曾是 他 去 到 表现 在 这 杰出的 绘画 - 房间 已填 和 推特
[ˈwɪmɪn] , [ˈdæzɪŋ] [laɪts] ,
women , dazzling lights ,
女性 , 耀眼的 灯 ,

在这个灯光璀璨、女人们叽叽喳喳的华丽客厅里，他会如何表现自己呢？

[ber] [ˈʃəʊldəz] , [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ʌnd] [ˈhevi] [ˈpəːfjuːmz] ?
bare shoulders , ripples of laughter , and heavy perfumes ?
裸 肩膀 , 涟漪 的 笑声 , 和 重的 香水 ?

裸露的肩膀、阵阵笑声和浓郁的香水味？

[aɪ][hæd; həd][traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [bʌt; bət] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [maɪˈself] [ˈbiːtn] .
I had tried hard to cut a figure but soon had to confess myself beaten .
我 有 尝试 难的 到 切 一个 数字 但 很快 有 到 承认 我 被打败 .

我努力想让自己看起来英姿飒爽，但很快就不得不承认自己败下阵来。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [spuːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] .
The women spoke a language not like the rest of the world's .
这 女性 辐 一个 语言 不是 喜欢 这 休息 的 这 世界的 .

这些妇女说的语言与世界上其他地方使用的语言都不一样。

[ðer; ðər][vəˈkæbjəleri; vʊsˈkæbjəleri][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] " [ˈmæstərpiːs] , " "
Their vocabulary was limited to " masterpiece , "
他们的 词汇 曾是 有限的 到 " 杰作 , "

他们的词汇量仅限于“杰作”一词。

" [ˈɪnfəməs] , "
" **infamous** , "
" 臭名昭著的 , "

“臭名昭著的,”

" [dɪˈvaɪn] , "
" **divine** , "
" 神圣的 , "

“神圣的,”

" [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)] , "
" **diabolical** , "
" 邪恶的 , "

“邪恶的,”

" [dɪˈlɪʃəs] , "
" **delicious** , "
" 可口的 , "

“可口的, ”

" [ɪnˈtriːɡɪŋ] .
" **intriguing** .
" 引人入胜 .

“很有意思。”

" [ɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [dɪsˈɡreɪsfəli] [ˈnɔːrm(ə)] , [teɪm] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [maɪˈself]
" **In their presence an average , disgracefully normal , tame creature like myself**
" 在 他们的 在场 一个 平均的 , 可耻地 普通的 , 驯服 生物 喜欢 我
[wɪˈðaʊt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔːr] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
without vices or virtues ,
没有 恶习 或者 美德 ,

“在他们面前，我这样一个平庸、可耻地普通、驯服的生物，既无恶习也无美德，

[hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [mʌm] .
had to keep mum .
有 到 保持 妈妈 .

必须保持沉默。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈvænsɪŋ] [skriːnd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
The old gentleman advancing screened my escape from the group in which I
这 老的 绅士 前进 筛选 我的 逃脱 从 这 团体 在 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,
had been trapped ,
有 到过 被困 ,

那位走上前去的老先生掩护我脱离了之前被困的人群。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɔːrnər] ,
and I managed to retreat to a safe corner ,
和 我 管理 到 撤退 到 一个 安全的 角落 ,

我设法退到了一个安全的角落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfæsn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
from which I saw the women fasten on him with a buzz of talk ,
从 哪个 我 锯 这 女性 系 在 他 和 一个 嗡嗡声 的 讲话 ,

我看到女人们叽叽喳喳地围着他，议论纷纷。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈbuzəmz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks]
a whole gamut of rosy bosoms and a great display of fireworks
一个 所有的 范围 的 红润 胸部 和 一个 伟大的 展示 的 烟花

各种各样的红润胸脯和精彩的烟花表演.....

[ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði] ˈhoʊstəs [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Further off the hostess was keeping a watchful eye to see that no one of the
更远 离开 这 女主人 曾是 保持 一个 警惕 眼睛 到 看 那 不 一 的 这
[ˈwɪmɪn] [diˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] .
women distinguished herself too much .
女性 杰出的 她自己 也 很多 .

女主人在远处警惕地观察着，确保没有哪个女人表现得过于出众。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
The elderly laughing gentleman must have been some one of importance
这 老年 笑 绅士 必须 有 到过 一些 一 的 重要性

那位笑容满面的老先生想必是位重要人物.....

[ðə; ði][təˈbækoʊ] - [ˈleɪdn] [er] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈbriːðəbl] .
The tobacco - laden air was gradually getting to be unbreathable .
这 烟草 - 满载 空气 曾是 逐步地 获得 到 是 无法呼吸 .

空气中弥漫着烟草味，渐渐变得令人无法呼吸。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈpaʊndɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] .
The noise pounded incessantly .
这 噪音 猛击 不已 .

噪音持续不断地响个不停。

[aɪ][sæt] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər]
I sat riveted to my chair without daring to move , as though a nightmare
我 卫星 铆接 到 我的 椅子 没有 大胆 到 移动 , 作为 尽管 一个 恶梦

[wɜːr; wər][əˈpaːn][em ˈiː] ,
were upon me ,
是 之上 我 ,

我像被钉在椅子上一样动弹不得，仿佛噩梦降临。

[ðə; ði][sɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [loʊd] [əˈpresɪz] [jʊr; jər] [tʃest] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnʃəs] .
the sort in which a terrible load oppresses your chest , though you remain conscious .
这 种类 在 哪个 一个 糟糕的 加载 压迫者 你的 胸部 , 尽管 你 保持 有意识的 .

那种感觉就像胸口压着一块巨石，但你仍然保持清醒。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .
" I am dying , I am dying .
" 我 是 垂死 , 我 是 垂死 .

“我要死了，我要死了。”

" [ðə; ði] [loʊd] [weɪz] [mɔːr] [ˈhevi.li] .
" The load weighs more heavily .
" 这 加载 重量 更多的 重度 .

“负载更重了。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdriːmɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [maɪˈself] [ʌp] .
" No , I am dreaming , I am going to wake myself up .
" 不 , 我 是 做梦 , 我 是 去 到 唤醒 我 向上 .

“不，我是在做梦，我要醒来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪmpətənt] ;
" But you are impotent ;
" 但 你 是 阳痿 ;

但你是无能的；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈeɪk] [ðə; ði] [loʊd] [ɔːf] [ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
you can't shake the load off and you can't come out of the nightmare .
你 不能 摇 这 加载 离开 和 你 不能 来 出去 的 这 恶梦 .

你无法摆脱重负，也无法从噩梦中醒来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzɜːrtɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)] [ænd; ənd][skræp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
It was just as I was exerting every muscle and scrap of courage to
它 曾是 只是 作为 我 曾是 施力 每一个 肌肉 和 废料 的 勇气 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] ['spektək(ə)] — [aɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] ['priːtektst] — [wen]
escape from the oppressive spectacle — I had devised a polite pretext — when
逃脱 从 这 压迫性的 奇观 — 我 有 设计 一个 有礼貌的 借口 — 什么时候
[hiː; hi] ['entərd] .
he entered .
他 进入 .

正当我使出浑身解数，鼓起勇气想要逃离这令人窒息的景象时——我已经想出了一个礼貌的借口——他走了进来。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] [smʌɪl] , [hɜːr; hər][hænd] [ʌpˈlɪftɪd] ,
The hostess went to meet him with her wide smile , her hand uplifted ,
这 女主人 去 到 见面 他 和 她 宽的 微笑 , 她 手 提升 ,
女主人面带灿烂的笑容，举起手去迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [tʌɪmz] [sɪns] [aɪ]
and the phrase of greeting she had repeated at least twenty times since I
和 这 短语 的 问候 她 有 重复 在 至少 二十 时代 自从 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
had been in the room .
有 到过 在 这 房间 .

自从我进到房间以来，她至少重复了二十遍那句问候语。

[ʃiː; ʃi] [stiəd] [hɪm; ɪm][maɪ] [wei] , [θruː] [əʊt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['sɪləb(ə)] , [ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] ['sɪləb(ə)] ,
She steered him my way , threw out a rising syllable , a descending syllable ,
她 转向 他 我的 方式 , 扔 出去 一个 上升 音节 , 一个 下降 音节 ,
她把他引向我，吐出一个升调音节，一个降调音节，

[laɪk] [tuː] [bɔːlz] [bɪˈtwiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['feɪsɪz] ,
like two balls between our two faces ,
喜欢 二 球 之间 我们的 二 面孔 ,
就像我们两张脸之间夹着两个球一样，

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈpeld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌfld]
and then propelled him over to the group while I listened to the muffled
和 然后 推进 他 超过 到 这 团体 尽管 我 听着 到 这 闷音
['ekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
echo of his name bury itself in my heart .
回声 的 他的 姓名 埋葬 本身 在 我的 心 .

然后，他一把将他推到人群中，而我则听着他名字的低沉回声在我心中沉沦。

[aɪ][fərˈgɔːt][ðə; ði] [smʊk] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [liːv] .
I forgot the smoke , the noise , my eagerness to leave .
我 忘了 这 抽烟 , 这 噪音 , 我的 渴望 到 离开 .
我忘记了烟雾、噪音，以及想要离开的迫切心情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [veri] [wei] [ə; eɪ] ['naɪtmər] ['sʌd(ə)nli] [teɪks]
Even the weight lifted from my chest in the very way a nightmare suddenly takes
甚至 这 重量 抬起 从 我的 胸部 在 这 非常 方式 一个 恶梦 突然 需要
[wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [klɪr] ,
wing and yields to a dream of clear ,
翼 和 产量 到 一个 梦 的 清除 ,

甚至连我胸口的重担都像噩梦突然飞走，化作清晰的梦境那样消失了。

[braɪt] [miˈændərɪŋz] .
bright meanderings .
明亮的 蜿蜒曲折 .
明亮的蜿蜒曲折。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They did not pay much attention to him .
他们 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他 .

他们并没有太在意他。

[ðə; ði] [laʊd] [deɪm] [hu:] [prɪ'zɑ:dɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [gru:p] ['kæptʃəd] [ɔ:l] [aɪz] .
The loud dame who presided over the group captured all eyes .
这 大声 贵妇人 WHO 主持 超过 这 团体 捕获 全部 眼睛 .

那位嗓门洪亮的女主持人吸引了所有人的目光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [flæpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [laɪk] [fɪnz] ,
She was plump and short ; as she talked she flapped her arms like fins ,
她 曾是 丰满 和 短的 ; 作为 她 谈话 她 拍打 她 武器 喜欢 鳍 ,

她身材矮胖，说话时手臂像鱼鳍一样挥动着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃest] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
and every now and then let out from her chest as from a great
和 每一个 现在 和 然后 让 出去 从 她 胸部 作为 从 一个 伟大的

[keɪs] [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] [læf] ,
case a vibrant laugh ,
案件 一个 充满活力 笑 ,

她时不时会从胸腔里发出像被大笑声一样爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [sent] [ˌʌndʒə'leɪənz] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ['sæməŋ] - ['kʌlərd] ['bʊzəm] .
which sent undulations over her salmon - colored bosom .
哪个 发送 起伏 超过 她 三文鱼 - 有色 怀 .

这让她鲑鱼色的胸脯泛起了一阵阵涟漪。

[wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [dʌŋ] ['læfɪŋ] ,
When she herself had done laughing ,
什么时候 她 她自己 有 完毕 笑 ,

当她自己笑完之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['leviɪŋ] ['trɪbjʊ:t]
she would cast her eyes about in quest of approval as though levying tribute
她 会 投掷 她 眼睛 关于 在 寻求 的 赞同 作为 尽管 征收 贡

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] .
from the faces .
从 这 面孔 .

她会环顾四周，寻求认可，仿佛要从每个人的脸上征收贡品。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] ,
But when she encountered the newcomer ,
但 什么时候 她 遭遇 这 新人 ,

但当她遇到这位新来者时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][fræŋk] [geɪz] [prə'naʊnst] [ˌdɪsə'pru:vl] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .
she had to stop because his frank gaze pronounced disapproval and denial .
她 有 到 停止 因为 他的 坦率 目光 发音 不赞成 和 拒绝 .

她不得不停下来，因为他坦率的目光中流露出明显的反对和否定。

[haʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] !
How I wanted to thank him !
如何 我 通缉 到 感谢 他 !

我多么想感谢他啊！

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i: ; ,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The company had been too much for me ; it became too much for him .
这 公司 有 到过 也 很多 为了 我 ; 它 成为 也 很多 为了 他 .

这家公司对我来说压力太大了；对他来说也变得难以承受了。

[su:n] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tri:t]

Soon I saw him cast about for a retreat
很快 我 锯 他 投掷 关于 为了 一个 撤退

很快我就看到他四处寻找退路.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glaidid] ['oʊvər][em 'i:] , [aɪ] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

For a second his eyes glided over me , I alarmed him as he had
为了 一个 第二 他的 眼睛 滑翔 超过 我 , 我 惊慌 他 作为 他 有

[ə'lɑ:rmd] [em 'i:] .

alarmed me .
惊慌 我 .

他的目光瞬间扫过我，我吓到了他，就像他吓到我一样。

[ðen] [hi:; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [krʌft] , ['krestfɔ:lən] ['mænər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

Then he slunk away , with the same crushed , crestfallen manner that I must
然后 他 斯伦克 离开 , 和 这 相同的 碎 , 垂头丧气 方式 那 我 必须

[hæv; həv][hæd; həd] .

have had .
有 有 .

然后他垂头丧气地离开了，脸上带着和我当时一样的沮丧和垂头丧气的神情。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] . . .

He walked off . . .
他 步行 离开 . . .

他走开了.....

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [pɑ:mz] . . . [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

the curtain of palms . . . he disappeared .
这 窗帘 的 棕榈树 . . . 他 消失 .

棕榈树的帷幕.....他消失了。

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑ:rts][ðə; ði] ['naitmər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['klʌtʃɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['klæmi] ['təntəklz] .

By fits and starts the nightmare returned , clutching me with clammy tentacles .
经过 适合 和 开始 这 恶梦 返回 , 紧握 我 和 湿冷的 触手 .

噩梦断断续续地再次袭来，用湿冷的触手紧紧抓住我。

[ðə; ði] [nɔɪz] [fel] [ɪn][slæbz] , [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] ['sʌfəkeɪtɪd] [em 'i:] .

The noise fell in slabs , the weight on my chest suffocated me .
这 噪音 跌倒在 板 , 这 重量 在 我的 胸部 窒息 我 .

噪音如石板般落下，压在胸口的重物让我窒息。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [mɪst] ['fæntəmz] [glaidid] [baɪ] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [əb'sɜ:rd] ['baʊz, 'boʊz] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['dʒestʃərz] ,

Through a mist phantoms glided by , exchanging absurd bows , disjointed gestures ,
通过 一个 薄雾 幻影 滑翔 经过 , 交换 荒诞 弓 , 脱节的 手势 ,

[ænd; ənd] [dɪskə'nektɪd] [ri'ma:ks] .

and disconnected remarks .
和 断开连接 评论 .

薄雾中，幽灵般飘然而过，彼此交换着荒诞的鞠躬、不协调的手势和不连贯的言语。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['spæŋɡld] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] ['flæksn] [wʊd] - ['fervɪŋz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

A woman in a spangled gown with hair like flaxen wood - shavings turned and
一个 女士 在 一个 闪闪发光的 袍 和 头发 喜欢 亚麻色 木头 - 刨花 转向 和

[ʃʊd] [ə; eɪ] ['tʃɔ:ki] [feɪs] .

showed a chalky face .
显示 一个 粉笔 脸 .

一位身穿亮片长袍、头发像亚麻木屑一样的女人转过身，露出一张苍白的脸。

['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:ɹ; həɹ] , ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [red] [smaɪlz] .

Others followed her , branded with painted red smiles .
其他的 随后 她 , 品牌 和 绘 红色的 微笑 .

其他人也效仿她，身上都画着红色的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] .
They were all hurrying .
他们 是 全部 匆忙 .

他们都很匆忙。

[rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ˈʌndər][ðə; ði][roʊˈtʌndə] .
Refreshments were being served under the rotunda .
茶点 是 存在 服务 在下面 这 圆形大厅 .

圆形大厅里供应茶点。

[ðə; ði] [səbˈduːd] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [əˈgenst] [ɡlæs] [ˈsaʊndɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
The subdued clash of silver against glass sounded along with the clatter of china ,
这 低沉的 冲突 的 银 反对 玻璃 听起来 沿着 和 这 哒 的 中国 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
little exclamations ,
小的 感叹词 ,

银器与玻璃碰撞的轻微声响, 夹杂着瓷器碰撞的叮当声, 以及一些细微的惊叹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
and the shuffling of feet .
和 这 洗牌 的 脚 .

还有脚步的拖沓声。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdriːmɪŋ] .
I am dreaming .
我 是 做梦 .

我在做梦。

[ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][laɪf] ,
Impossible that a gathering of human beings should be such an outrage on life ,
不可能的 那 一个 采集 的 人类 生物 应该 是 这样的 一个 暴行 在 生活 ,
难以置信, 一群人聚集在一起竟然会做出如此践踏生命的行径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
such a parody of it .
这样的 一个 戏仿 的 它 .

简直是拙劣的模仿。

[wen] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːsənz] [kʌm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæv; həv][əˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] [ˈbjuːtɪflɪ] ,
When living persons come together and have attired themselves beautifully ,
什么时候 活的 人 来 一起 和 有 穿着 他们自己 非常漂亮 ,

当人们聚在一起, 并且都穿着漂亮的衣服时,

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
it is for the interchange of what is best in them ,
它 是 为了 这 交汇处 的 什么 是 最好的 在 他们 ,

这是为了交流彼此身上最优秀的部分。

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] .
not for the spilling of gall and the raising of a hubbub .
不是 为了 这 溢出 的 癭 和 这 提高 的 一个 尘嚣 .

并非为了散播怒气和制造骚乱。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
I must be dreaming .
我 必须 是 做梦 .

我一定是在做梦。

[ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ; [ˈwɪmənz] [ˈlæftər] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkɜ:dld] [er] [laɪk] [ʃɑ:rp] [ˈlæʃɪz]
Little groups were coming back ; women's laughter cut the curdled air like sharp lashes
小的 团体 是 未来 后退 ; 女性的 笑声 切 这 凝固 空气 喜欢 锋利的 睫毛
.
:
.

三三两两的人陆续回来；女人们的笑声像锋利的鞭子一样划破了凝固的空气。

[əˈgen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ənd] [rouz] .
Again I made a painful effort and rose .
再次 我 制成 一个 痛苦 努力 和 玫瑰 .

我再次费力地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrɪdlɪŋ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [menz]
With the looks of the women riddling me and paralyzed by the men's
和 这 看起来 的 这 女性 谜语 我 和 瘫痪 经过 这 男士
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

女人们的目光让我捉摸不透，男人们的关注让我不知所措。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˈɑ:pə,eɪtəd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
I crossed the room driven by a force that operated for me .
我 交叉 这 房间 驱动 经过 一个 力量 那 经营的 为了 我 .

我被一股强大的力量驱使着穿过房间。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
I found myself beside him .
我 成立 我 旁 他 .

我发现自己站在他身边。

[hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] .
He raised his eyes slowly .
他 提高 他的 眼睛 缓慢地 .

他缓缓抬起头。

[dɪd] [hi;; hi] [smaɪl] ?
Did he smile ?
做过 他 微笑 ?

他笑了吗？

[aɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [noʊ] .
I no longer know .
我 不 更长 知道 .

我不知道了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [lʊkt] — [æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] — [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ]
But he looked — as I must have looked — as though he were gazing
但 他 看起来 — 作为 我 必须 有 看起来 — 作为 尽管 他 是 凝视
[ˈɪntu:] [laɪt] .
into light .
进入 光 .

但他看起来——就像我当时看到的那样——仿佛在凝视着光明。

[ˌɛksˌvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [frend] .
I have a new friend .
我 有 一个 新的 朋友 .

我交了个新朋友。

[ə; eɪ] [ˈfrend]
A friend
一个 朋友

一位朋友.....

[wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [eɪ ˈem] ,
When I see him , it is like a revision of all I am ,
什么时候 我 看 他 , 它 是 喜欢 一个 修订 的 全部 我 是 ,
每次见到他, 都感觉自己的一切都焕然一新。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌnˈju:ʒuəl] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ə:dʒz] [em ˈi:] [ɑ:n] , [ˈæmplifaɪz] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [em ˈi:]
a kind of unusual sincerity that urges me on , amplifies me , and carries me
一个 种类 的 异常 诚意 那 敦促 我 在 , 放大 我 , 和 携带 我
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

一种非同寻常的真诚, 激励着我, 鼓舞着我, 引领着我走向他。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [əˈweɪ] ,
When he is away ,
什么时候 他 是 离开 ,

当他不在的时候,

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [frʌm; frəm]
I have the impression of having discovered a treasure within myself from
我 有 这 印象 的 拥有 发现 一个 宝藏 之内 我 从
[wɪtʃ] [aɪ] [drɔ:] [ɪn] [di:p] [draɪfts]
which I draw in deep draughts
哪个 我 画 在 深的 起草

我感觉自己好像在内心深处发现了一座宝库, 可以从中汲取大量的养分.....

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [hɪmz] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] [bɪˈni:θ] [maɪ] [tred] .
And also of hymns striking up beneath my tread .
和 还 的 赞美诗 引人注目 向上 下面 我的 踏 .

还有我脚传来的悠扬赞美诗。

[ˌɛks, aɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[jes] , [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [skwi:zd] [maɪ] [hænd] [soʊ] [hɑ:rd] ?
Yes , tell me why you squeezed my hand so hard ?
是的 , 告诉 我 为什么 你 挤压 我的 手 所以 难的 ?

那你告诉我, 你为什么那么用力地握我的手？

" [aɪ] [li:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [hed] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **I lean towards him , my head touches his chest .**
" 我 倾斜 向 他 , 我的 头 触摸 他的 胸部 .

我向他倾身, 头靠在他的胸膛上。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪnˈræptʃərd] , [ˌoʊvərˈwelmd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz]
He is enraptured , overwhelmed , and as smiling as the night when it is
他 是 眉飞色舞 , 不堪重负 , 和 作为 微笑 作为 这 夜晚 什么时候 它 是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [pæs] .
about to pass .
关于 到 经过 .

他陶醉其中, 激动不已, 脸上洋溢着如同即将逝去的黑夜般的微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ə; eɪ] ['sɪlki] [wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeltəɪŋ] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [kɑːvz] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A silky wind blows down from a sheltering eminence and carves his face
一个 丝滑 风 打击 向下 从 一个 庇护所 卓越 和 雕刻 他的 脸
[ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and makes me cling to him .
和 制作 我 黏着 到 他 .

一阵柔和的风从高处吹来，勾勒出他的脸庞，让我不由自主地依偎在他身边。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['saɪləns] ,
Are we on the borders of the true silence ,
是 我们 在 这 边界 的 这 真的 沉默 ,

我们是否正处于真正寂静的边缘？

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
the ultimate silence in which human beings find themselves face to face ?
这 最终的 沉默 在 哪个 人类 生物 寻找 他们自己 脸 到 脸 ?

人类面对面时所处的终极寂静？

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 ！

“你！

[juː; jʊ] !
You !
你 ！

你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第7/11页

" [ə; eɪ] ['terəst] ['gɑ:rdn] .
" A terraced garden .
" 一个 梯田 花园 .

“一个梯田式花园。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] ['i:vniŋ] , [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪs'kʌvəriŋ] [ɪn] ['di:teɪl] [həʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði]
If this were another evening , I should be discovering in detail how beautiful the
如果 这 是 其他 晚上 , 我 应该 是 发现 在 细节 如何 美丽的 这
[ˈgɑ:rdn] [ɪz] .
garden is .
花园 是 .

如果换作其他夜晚, 我应该会仔细欣赏花园的美丽。

[i:tʃ] [wɔ:k] ['əʊpənz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] , [ku:l] [ænd; ənd] ['si:krət] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Each walk opens up a paradise , cool and secret as a spring ,
每个 走 打开 向上 一个 天堂 , 凉爽的 和 秘密 作为 一个 春天 ,
每一次漫步都仿佛开启了一扇通往天堂的大门, 清凉而隐秘, 如同泉水一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peblz] [ʃaɪn] [laɪk] ['glɒʊwɜ:rm] .
and the pebbles shine like glowworms .
和 这 鹅卵石 闪耀 喜欢 萤火虫 .

这些鹅卵石闪闪发光, 就像萤火虫一样。

['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['aɪərɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ['freɪgrəns] [di'zɒlvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [stemz] , [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn]
Borders of irises with violet fragrance dissolving among their stems , a profusion
边界 的 鸢尾花 和 紫色 香味 溶解 之中 他们的 茎 , 一个 丰富
[ʌv; əv] ['spredɪŋ] [baʊz] ,
of spreading boughs ,
的 传播 树枝 ,
鸢尾花丛中弥漫着紫罗兰的香气, 枝繁叶茂, 枝条舒展。

[ænd; ənd] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [bentʃ] [ə; eɪ] ['θɪkrɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [dɑ:rts] [ðə; ði] [streɪt]
and near our bench a thicket from which at intervals darts the straight
和 靠近 我们的 长椅 一个 灌木丛 从 哪个 在 间隔 飞镖 这 直的
[stri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɜ:dz] [flaɪt] .
streak of a gray - bird's flight .
条纹 的 一个 灰色的 - 鸟类 航班 .

在我们长椅附近有一片灌木丛, 不时有灰鸟笔直地飞过。

[bɪ'loʊ] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ]
Below us in the distant semi - circle across the fading daylight the sparkling
以下 我们 在 这 遥远 半 - 圆圈 穿过 这 褪色 日光 这 闪闪发光
[ˌæpə'ri:(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
apparition of a group of houses lighting up .
幻影 的 一个 团体 的 房屋 灯光 向上 .

在我们下方, 远处半圆形的天空中, 在逐渐消逝的日光下, 一群房屋闪闪发光, 宛如幻影。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:ti] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɒʊ] — ['ɔ:lmoʊst] [hɜ:rts] [em 'i:] —
The sight of all this beauty fills me with such a glow — almost hurts me —
这 视线 的 全部 这 美丽 填充 我 和 这样的 一个 辉光 — 几乎 疼痛 我 —
[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fi:l] [hi:; hi:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:]
because I feel he is looking at me : : : :
因为 我 感觉 他 是 寻找 在 我

眼前的美景让我心潮澎湃——几乎让我感到一阵刺痛——因为我感觉他在看着我.....

[hi:; hi] [sez] : " [jʊr; jər] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈkɜ:rlɪ] [her] , [jʊr; jər] [brɔ:d] , [klɪr] [ˈfɔ:rhed] , [jʊr; jər] [maʊθ] , [jʊr; jər]
He says : " Your shining curly hair , your broad , clear forehead , your mouth , your
他 说道 : " 你的 灼灼 卷曲 头发 , 你的 广阔 , 清除 前额 , 你的 嘴 , 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他说: “你闪亮的卷发, 你宽阔明亮的额头, 你的嘴唇, 你的眼睛。

" [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈpæʃənət] [vɔɪs] [maɪ] [her] , [maɪ] [ˈfɔ:rhed] , [maɪ] [maʊθ] ,
" Mentioned in his quivering passionate voice my hair , my forehead , my mouth ,
" 提及 在 他的 颤抖 热情的 嗓音 我的 头发 , 我的 前额 , 我的 嘴 ,
“他用颤抖而充满激情的声音提到我的头发、我的额头、我的嘴巴,

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . . .
my eyes are so new that I close my eyes so as to see them . . .
我的 眼睛 是 所以 新的 那 我 关闭 我的 眼睛 所以 作为 到 看 他们 . . .
我的眼睛太新奇了, 我闭上眼睛才能看清它们.....

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
And I did not know
和 我 做过 不是 知道
我当时并不知道.....

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
The garden has changed .
这 花园 有 已更改 .
花园变了。

[peɪl] [ˈoʊkər] [rɪˈflekʃnz] .
Pale ochre reflections .
苍白 赭石 反思 .
淡赭色的倒影。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvəz] [dæmp][ænd; ənd] [ˈkri:piŋ] .
Little shivers damp and creeping .
小的 颤抖 潮湿 和 爬行 .
一阵阵潮湿而隐隐作痛的颤抖。

[ˈhevi] [blæk] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærəsɔ:l][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
Heavy black pockets on the parasol tops of the trees .
重的 黑色的 口袋 在 这 阳伞 最高额 的 这 树木 .
树梢上的阳伞下, 垂着厚重的黑色口袋。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ænˈdæntɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈsaɪprəs] .
The mournful andante of a swaying cypress .
这 悲哀 行板 的 一个 摇晃 柏 .
摇曳的柏树发出哀伤的行板声。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
As though it were the first time , my beloved ,
作为 尽管 它 是 这 第一的 时间 , 我的 心爱 ,
仿佛是第一次, 我亲爱的,

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn][ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðɪs] [i:ˈvniŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
that we were alone and had only found each other this evening under the
那 我们 是 独自的 和 有 仅有的 成立 每个 其他 这 晚上 在下面 这
[ˈnæroʊ] [skaɪ] .
narrow sky .
狭窄的 天空 .
我们孤身一人, 今晚在这片狭小的星空下才相遇。

[ðə; ði] [ˈʌpˌdɒʊz] [sprɛd] [hæpˈhæzəd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈrɪdʒɪz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][dɪm] [waɪt] [treɪlz]
The shadows spread haphazard piling up in ridges , drawing after them dim white trails
这 阴影 传播 偶然 桩 向上 在 山脊 , 绘画 后 他们 暗淡 白色的 小径
.
:
.

阴影杂乱地蔓延开来，堆积成脊状，在其后拖出模糊的白色痕迹。

[ʌnˈnoʊn] [θɔːts] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] .
Unknown thoughts escape from everywhere .
未知 想法 逃脱 从 到处 .

未知的思绪从四面八方涌来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
They are too swift for me .
他们 是 也 迅速 为了 我 .

它们速度太快了，我追不上。

[ðə; ði] [briːz] [ˈkæɹɪz] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
The breeze carries them away .
这 微风 携带 他们 离开 .

微风将它们吹走了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][maɪ] [raɪt] , [blɜːrd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [fɪtʃər] ,
His face at my right , blurred except for the prominent features ,
他的 脸 在 我的 正确的 , 模糊 除了 为了 这 著名的 特征 ,

他脸部在我右侧，除了明显的五官之外，其他部分都有些模糊。

[ɪz] [ˈsɪlvəd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈdæliən]
is silvered over and turned into a medallion
是 银色 超过 和 转向 进入 一个 奖章

镀银后制成奖章.....

[eɪ ˈem][aɪ][kwaɪt] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stiɪ] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Am I quite sure that he is still close to me ?
是 我 相当 当然 那 他 是 仍然 关闭 到 我 ?

我能确定他仍然和我关系很亲密吗？

[aɪ] [ˈtaɪt(ə)n] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
I tighten my hand in his .
我 拧紧 我的 手 在 他的 .

我紧紧握住他的手。

[ðə; ði] [truː] ,
The true ,
这 真的 ,

真实的，

[ˈregjələɹ] [pʌls] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [əˈfʊəz] [em ˈiː][ɔːl][ɪz] [wel] [ænd; ænd] [daʊn] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fer]
regular pulse at his wrist assures me all is well and down here everything is fair
常规的 脉冲 在 他的 手腕 保证 我 全部 是 出色地 和 向下 这里 一切 是 公平的

[ænd; ænd] [truː] .
and true .
和 真的 .

他手腕上规律的脉搏让我确信一切安好，这里的一切都公平公正。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ænd][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ]
The garden and the leaves , the multiplying lights of the town , the gloaming
这 花园 和 这 树叶 , 这 乘法 灯 的 这 镇 , 这 黄昏

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˈriːəl] .
are all real .
是 全部真实的 .

花园和树叶，城镇里不断增多的灯光，暮色降临，这一切都是真实的。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['stɜ:riŋ] [ænd; ənd] ['freʃniŋ] [ʌp] .

The air is stirring and freshening up .
这 空气 是 搅拌 和 清新 向上 .

空气开始流动，变得清新起来。

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] .

Let us walk .
让 我们 走 .

我们走吧。

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ləst] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɔ:rnə'ment(ə)]
Straight ahead of us as far as the last terrace with its ornamental
直的 前方 的 我们 作为 远的 作为 这 最后的 阳台 和 它是 装饰

['bæləstreɪd] ;

balustrade ;
栏杆 ;

一直向前，直到最后一个带有装饰性栏杆的露台；

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

then we will follow the Broad Walk at the entrance of the garden .
然后 我们 将要 跟随 这 广阔 走 在 这 入口 的 这 花园 .

然后我们将沿着花园入口处的宽阔步道前行。

[hi:; hi] [teɪks] [maɪ][ɑ:rm]['dʒentli] .

He takes my arm gently .
他 需要 我的 手臂 轻轻地 .

他轻轻地挽住我的胳膊。

[aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

I do not dare to lean on it ,
我 做 不是 敢 到 倾斜 在 它 ,

我不敢倚靠它。

[ðʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [berz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

though the weight of his presence bears me to the ground .
尽管 这 重量 的 他的 在场 熊 我 到 这 地面 .

但他的存在感让我感到无比沉重，几乎要瘫倒在地。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

I feel I am alone in upholding his life .
我 感觉 我 是 独自的 在 维护 他的 生活 .

我觉得只有我一个人在支撑他的生命。

[hu:] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wɪl] ['evər] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['dra:mə][ðæt] [ðɪs] [mi:nz] ?

Who will tell him , who will ever tell him the whole drama that this means ?
WHO 将要 告诉 他 , WHO 将要 曾经 告诉 他 这 所有的 戏剧 那 这 方法 ?

谁会告诉他，谁会告诉他这件事的全部意义？

[wɪl] [hi:; hi]['evər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][em 'i:] ?

Will he ever know how I see him , how he lives for me ?
将要 他 曾经 知道 如何 我 看 他 , 如何 他 生活 为了 我 ?

他会知道我是如何看待他的，他是如何为我而活的吗？

[ʌðər] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [si:] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['fɪgjər] ,

Other people and he himself see his huge figure ,
其他 人们 和 他 他自己 看 他的 巨大的 数字 ,

其他人，包括他自己，都能看到 he 高大的身躯。

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'tə'geðər] [tɔ:l] ,

always a little bowed as if he never dared to be altogether tall ,
总是 一个 小的 鞠躬 作为 如果 他 绝不 敢于 到 是 共 高的 ,

他总是微微弯着腰，好像从不敢完全挺直身子似的。

[ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] ['evri] ['ʃædɔʊ]
the steel of his eyes , and the slope of his forehead , which every shadow
这 钢 的 他的 眼睛 , 和 这 坡 的 他的 前额 , 哪个 每一个 阴影
[ɪg'zædʒəreɪts] ,
exaggerates ,
夸张 ,

他眼神中的钢铁般的锐利, 以及他额头上倾斜的线条, 在每一处阴影的映衬下都更加明显。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [br'maɪərd][ɪn] [klaʊdz] .
and his gaze bemired in clouds .
和 他的 目光 陷入困境 在 云 .
他的目光被云雾笼罩。

[ðeɪ] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['kaɪndlɪnəs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [stɔ:p] .
They may see his simplicity and transparent kindness ; but at this they stop .
他们 可能 看 他的 简单 和 透明的 善良 ; 但 在 这 他们 停止 .
他们或许能看到他的朴实和真诚的善良, 但也就仅此而已了。

[aɪ][eɪ'em] [kɔ:t] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ɪnɪk'spresəbl] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I am caught in what is inexpressible in him .
我 是 捕捉 在 什么 是 难以言喻的 在 他 .
我被他身上那种难以言喻的特质深深吸引。

[aɪ] [ə'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
I assume all the questions a man may put to himself without being able to
我 认为 全部 这 问题 一个 男人 可能 放 到 他自己 没有 存在 有能力的 到
[sɔ:lɪv] [ðem; ðəm] ,
solve them ,
解决 他们 ,
我假设一个人可能会问自己所有他无法解答的问题,

[ɔ:l][ðə; ði] [veɪg] ['pɔɪnjənt] ['i:vəlz] .
all the vague poignant evils .
全部 这 模糊的 令人心酸的 罪恶 .
所有那些模糊而又令人心酸的罪恶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] , [aɪ] [fi:l] [ðæt][ə; eɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] ['fæʃnd] [tu:; tə] [ɪk'spres]
And when he appears , I feel that a word has been fashioned to express
和 什么时候 他 出现 , 我 感觉 那 一个 单词 有 到过 造型 到 表达
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
当他出现时, 我觉得仿佛有一个词可以表达一切。

[bʌt; bət][nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not a single word to express his face .
但 不是 一个 单身的 单词 到 表达 他的 脸 .
但他脸上却没有一丝表情。

[aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [tu:] [mɪ'strɪəs] , [pər'hæps] [tu:] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
It is too outside of everything , too mysterious , perhaps too like my own .
它 是 也 外部 的 一切 , 也 神秘 , 也许 也 喜欢 我的 自己的 .
它太超脱于一切之外, 太神秘, 或许太像我自己了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] , [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [paɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [goʊ] [tu:] [baɪ] [tu:] ,
We are at the Broad Walk , a solemn pile in which the trees go two by two ,
我们 是 在 这 广阔 走 , 一个 庄严 桩 在 哪个 这 树木 去 二 经过 二 ,
我们来到了宽阔的步道, 这是一片庄严肃穆的区域, 树木成双成对地排列着。

[klaʊz] [tə'geðər] , [ɪ'rekt] — [ə; eɪ] [kə'thi:drəl] .
close together , erect — a cathedral .
关闭 一起 , 直立 — 一个 大教堂 .
紧密相连, 笔直耸立——宛如一座大教堂。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈsaɪləns] [leɪz] [ə; eɪ] [ˈʃi:t] [ɑ:n][jər; jər] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [nɜ:v] [ˈbəʊldli] [θrʌsts] [ɪts] [blæk]
A chilly silence lays a sheet on your shoulders , the nave boldly thrusts its black
一个 寒冷 沉默 躺下 一个 床单 在 你的 肩膀 , 这 中殿 大胆地 推力 它是 黑色的
[ˈpɪləs] [ˈʌpwərdz] ,
pillars upwards ,
柱子 向上 ,

一阵冰冷的寂静笼罩着你的双肩，教堂中殿高耸的黑色立柱傲然挺立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈtɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the branches topping the vault wed in the sky .
和 这 分支 配料 这 金库 结婚 在 这 天空 .

穹顶上的树枝在天空中交汇。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
In spite of yourself you say something in a very low voice .
在 尽管如此 的 你自己 你 说 某物 在 一个 非常 低的 嗓音 .

你不由自主地用很低的声音说了些什么。

" [ʌp] [ðer; ðər] , [ðæt] [red] [ɡloʊ] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [steɪnd] - [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] . "
" Up there , that red glow as through a stained - glass window . "
" 向上 那里 , 那 红色的 辉光 作为 通过 一个 染色 - 玻璃 窗户 . "

“上面，那红色的光芒就像透过彩色玻璃窗看到的一样。”

" [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] . . . [tel] [em 'i:] . . . [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:]
" Tell me you love me . . . tell me . . . tell me you love me
" 告诉 我 你 爱 我 . . . 告诉 我 . . . 告诉 我 你 爱 我

告诉我你爱我.....告诉我.....告诉我你爱我.....

" [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [em 'i:] , [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ju:; jʊ] ,
" He has said me , he has said you ,
" 他 有 说 我 , 他 有 说 你 ,

他说过我，他说过你，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ðɪs] [ʃɑ:k] [ɑ:n][jər; jər] [breɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl]
as if it were possible to stand this shock on your breast without turning pale
作为 如果 它 是 可能的 到 站立 这 震惊 在 你的 胸部 没有 转弯 苍白

.
:
.

仿佛能够承受住这突如其来的打击而不脸色苍白。

[hi:; hi] [si:z] [aɪ][eɪ'em] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈbɑ:di] .
He sees I am sinking and passes his irresistible arm about my body .
他 看到 我 是 下沉 和 通过 他的 无法抗拒 手臂 关于 我的 身体 .

他见我快要沉下去了，便用他那极具魅力的手臂搂住了我的身体。

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [terz] [ɪt'self] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
The future tears itself to pieces at the bottom of my life .
这 未来 眼泪 本身 到 件 在 这 底部 的 我的 生活 .

未来在我生命的谷底分崩离析。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ðə; ði][læst][ˈɡoʊldən] [reɪ] [ɡoʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæs] .
At the end of the Broad Walk the last golden ray goes down in a black mass .
在 这 结尾 的 这 广阔 走 这 最后的 金的 射线 去 向下 在 一个 黑色的 大量的 .

在宽阔的步道尽头，最后一缕金光化作一团黑色的光芒落下。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
I do not know how to say these things ,
我 做 不是 知道 如何 到 说 这些 事物 ,

我不知道该怎么说这些话。

[bʌt; bət][aɪ] [reɪz] [maɪ] [hed][laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ] [geɪz] [ʌp][tu:; tə]
but I raise my head like a slow remonstrance and I hold my gaze up to
但 我 增加 我的 头 喜欢 一个 慢的 抗议 和 我 抓住 我的 目光 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但我抬起头，仿佛在缓慢地抗议，目光直视着他。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] ?
Have I said everything ?
有 我 说 一切 ?

我说完了吗？

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] .
Let us return .
让 我们 返回 .

我们回去吧。

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
I can go no further .
我 能 去 不 更远 .

我无法继续前进了。

[hi:; hi] [teɪks] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He takes my hand and presses it with the warm strength of his
他 需要 我的 手 和 出版社 它 和 这 温暖的 力量 的 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他握住我的手，用他温暖有力的手指紧紧地按着。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɪmp] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] , [ðə; ði][pɑ:m] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd][kould] .
It is limp and inert , the palm lifeless and cold .
它 是 跛行 和 惰性 , 这 棕榈 无生命 和 寒冷的 .

它软绵绵的，毫无生气，手掌冰冷僵硬。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [daɪ'æfənəs] [ˈɡloʊmɪŋ] , [ðɪs] [prə'lo:ŋd] [ˈræpsədi]
What have I done to deserve this diaphanous gloaming , this prolonged rhapsody
什么 有 我 完毕 到 应得 这 透明的 黄昏 , 这 延长 狂想曲
[ˈraɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ?
rising about us ?
上升 关于 我们 ?

我究竟做了什么，才配得上这朦胧的暮色，这萦绕在我们周围的绵延狂想曲？

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wʌns] [ɔ: 'redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [aɪ] [noʊ] .
I have loved once already , and that counts I know .
我 有 喜爱 一次 已经 , 和 那 计数 我 知道 .

我已经爱过一次了，我知道这算数。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [ə'hʌðər] [mæn] ,
But if I had not had this great passion to love another man ,
但 如果 我 有 不是 有 这 伟大的 热情 到 爱 其他 男人 ,

但如果我当初没有对另一个男人怀有如此强烈的爱意，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [stiɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi][soʊ] [kler'vɔɪənt] ?
if I did not still have it , would my heart be so clairvoyant ?
如果 我 做过 不是 仍然 有 它 , 会 我的 心 是 所以 通灵者 ?

如果我没有了它，我的心还会如此具有预知能力吗？

[wʊd] [ðə; ði] [nu:] [ˈi:vniŋ] [bi:; bi][æz; əz][maɪld][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ?
Would the new evening be as mild as it is ?
会 这 新的 晚上 是 作为 温和的 作为 它 是 ?

新的夜晚还会像现在这样温和吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] ['di:pənd] [hɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd][bɪɡ]
But if in spite of my deepened heart , I am not yet all - embracing and big
但 如果 在 尽管如此 的 我的 加深 心 , 我 是 不是 然而 全部 - 拥抱 和 大的
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

但是，即便我的内心更加宽广，如果我的胸怀还不够宽容大度呢？

[wi:; wi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] .
We have gone the full length of the Broad Walk and back .
我们 有 已消失 这 满的 长度 的 这 广阔 走 和 后退 .
我们沿着宽阔的步道走了全程，然后折返回来。

[hæv; həv][wi:; wi] ['ri:əli] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r] ?
Have we really gone so far ?
有 我们 真的 已消失 所以 远的 ?
我们真的走到这一步了吗？

[br'haind][ju: 'es][ðə; ði] [vju:] [ri'tri:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] ,
Behind us the view retreats into the opaque distance , and the whole pile ,
在后面 我们 这 看法 静修 进入 这 不透明 距离 , 和 这 所有的 桩 ,
在我们身后，视野逐渐消失在朦胧的远方，整堆东西，

[æz; əz] ['mɔ:rnf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'bændənd] [baɪ][ɡɑ:d] , [feɪdz] [ə'weɪ] ['sləʊli] [br'ni:θ] [ə; eɪ][pɔ:l]
as mournful as a church abandoned by God , fades away slowly beneath a pall
作为 悲哀 作为 一个 教会 弃 经过 上帝 , 淡出 离开 缓慢地 下面 一个 灵柩
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

如同被上帝遗弃的教堂般凄凉，在寂静的阴霾下缓缓消逝。

[ʌʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ɪz][ɔ:lmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
Our walk is almost at an end .
我们的 走 是 几乎 在 一个 结尾 .
我们的步行之旅即将结束。

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [spɑ:t] ,
We still have to cross a deserted spot ,
我们 仍然 有 到 又 一个 荒凉的 点 ,
我们还要穿过一片荒凉的地方，

[wer] [θɪn] [bʊʃɪz] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [tʃɑ:rd] [ɑ:rmz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
where thin bushes hold up their charred arms to support the slanting line of the
在哪里 薄的 灌木丛 抓住 向上 他们的 烧焦的 武器 到 支持 这 斜 线 的 这
[ɡoʊld][ænd; ənd] [blæk] ['reɪz] .
gold and black rays .
金子 和 黑色的 射线 .
纤细的灌木丛伸出焦黑的枝干，支撑着倾斜的金黑色光芒。

[dʌz] [hi:; hi] [si:] [ðɪs] [haɪ] ['dɪzi] ['ɪnstənt] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ʌʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ?
Does he see this high dizzy instant passing close within our reach ?
做 他 看 这 高的 晕眩的 立即的 通过 关闭 之内 我们的 抵达 ?
他是否预见到这令人眩晕的瞬间即将近在咫尺？

[aɪ] [maɪt] [snætʃ] [aɪ 'ti:][pər'hæps][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] [mæd] ['θrɒbɪŋ] , [ðɪs] [veɪl][ɔʊvər][maɪ] [aɪz] ,
I might snatch it perhaps but for these mad throbbings , this veil over my eyes ,
我 可能 抢夺 它 也许 但 为了 这些 疯狂的 悸动 , 这 面纱 超过 我的 眼睛 ,
或许我能把它抢过来，但这些疯狂的悸动，以及蒙蔽我双眼的这层面纱，让我无法做到。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] .
the dryness of my lips .
这 干燥 的 我的 嘴唇 .
我的嘴唇很干。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ri:tʃ] [em ˈi:] , [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
Only the fragments of the instant reach me , but even they are beautiful
仅有的 这 片段 的 这 立即的 抵达 我 , 但 甚至 他们 是 美丽的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈdæz(ə)l][em ˈi:] .
enough to dazzle me .
足够的 到 炫 我 :

我只能看到瞬间的碎片，但即使是这些碎片也美得让我惊叹。

[hi:; hi][ˈstɔ:ps][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][em ˈi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfɪksɪz][ɑ:n][maɪ] [θroʊt] .
He stops and faces me and his gaze fixes on my throat .
他 停止 和 面孔 我 和 他的 目光 修复 在 我的 喉 :

他停下脚步，面对着我，目光落在我的喉咙上。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [tu:] [ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfrægmənts]
Doubtless he too is catching the fragments
毫无疑问 他 也 是 捕捉 这 片段

毫无疑问，他也在接收这些碎片.....

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈhʌmb(ə)l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]
What are you to do when you are a mere humble human being and have
什么 是 你 到 做 什么时候 你 是 一个 仅仅 谦逊的 人类 存在 和 有

[noʊ] [ˈpaʊəɹ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][su:pəɹˈhju:mən][ˈmoʊmənts] ?

no power to retain the superhuman moments ?
不 力量 到 保持 这 超人类 时刻 ?

当你只是一个平凡的人类，没有能力留住那些超凡脱俗的时刻时，你该怎么办？

[meɪ] [maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] [tru:θ] [æt; ət] [li:st] [fleɪm] [aʊt] .
May my longing for truth at least flame out .
可能 我的 渴望 为了 真相 在 至少 火焰 出去 :

但愿我对真理的渴望至少能就此熄灭。

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][maɪ][ˈfaɪnɪst][ˈkwɔ:ləti] , [maɪ][wʌn] [ˈmerɪt] .
My love of truth is my finest quality , my one merit .
我的 爱 的 真相 是 我的 最好的 质量 , 我的 一 优点 :

我对真理的热爱是我最优秀的品质，也是我唯一的优点。

[meɪ] [aɪ ˈti:] [ˈfeɪk] [em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈfeɪks] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ][hændz] , [ɪf] [ðeɪ]
May it shake me as the wind shakes a tree , and may my hands , if they
可能 它 摇 我 作为 这 风 奶昔 一个 树 , 和 可能 我的 双手 , 如果 他们
[dɛɹ] ,
dare ,
敢 ,

愿它像风摇动树木一样摇晃我，愿我的双手，如果它们敢的话，

[rend] [ðɪ:z] [ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [haɪd][em ˈi:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
rend these garments which hide me from his eye .
撕裂 这些 服装 哪个 隐藏 我 从 他的 眼睛 :

撕裂这些遮蔽我、使我不被他看见的衣裳。

[ˈgɑ:rmənts] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz][ˈneɪkɪd]
Garments are a lie , and the moment is naked
服装 是 一个 说谎 , 和 这 片刻 是 裸

衣着是谎言，而此刻是赤裸的.....

[hi:; hi][hæz; həz] [ʌndəɹˈstʊd] .
He has understood .
他 有 理解 :

他明白了。

[hiː; hi] [ˈtremblz] [soʊ] [ˈvɪzəbli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [ˈbreɪst] [ˈkwɪvər] [laɪk] [tuːn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhoʊl]
He trembles so visibly that I feel my breasts quiver like twin flowers and my whole
他 颤抖 所以 明显地 那 我 感觉 我的 乳房 颤动 喜欢 双 花朵 和 我的 所有的
[ˈbiːɪŋ] [stɜːr] .
being stir .
存在 搅拌 .

他颤抖得如此明显，以至于我感觉我的胸脯像两朵盛开的花朵一样颤抖，我的整个身心都为之悸动。

[hiː; hi] [drɔːz] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhoʊldz] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] , [smɔːl] ,
He draws me to him and holds without daring to embrace me , small ,
他 平局 我 到 他 和 持有 没有 大胆 到 拥抱 我 , 小的 ,
[ˈpæntɪŋ] , [ˈfeɪntɪŋ] [əˈweɪ]
panting , fainting away
喘息 , 昏厥 离开

他把我拉向他，搂着我却不敢拥抱我，我渺小、喘息、奄奄一息.....

[ðə; ði] [paɪl] [hæz; həz] [bɪŋ] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [hæz; həz] [tɜːrnd] [blæk] ,
The pile has been swallowed up , the Broad Walk has turned black ,
这 桩 有 到过 吞咽 向上 , 这 广阔 走 有 转向 黑色的 ,
那堆东西已经被吞没了，宽阔的步道变成了黑色。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmoʊmənt][hæz; həz] [fled] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps]
the beautiful moment has fled through my fault ; we have only a few steps
这 美丽的 片刻 有 逃亡 通过 我的 过错 ; 我们 有 仅有的 一个 很少 步骤
[ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
farther to go .
更远 到 去 .

美好的瞬间因我的过错而逝去；我们只剩下几步路要走了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
If I have nothing to give him ,
如果 我 有 没有什么 到 给 他 ,
如果我没有什么可以给他，

[meɪ] [hiː; hi][æɪt; ət] [liːst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə][aɪ] [stiːl] [rɪˈteɪn] .
may he at least share with me the one idea I still retain .
可能 他 在 至少 分享 和 我 这 一 主意 我 仍然 保持 .
希望他至少能与我分享我至今仍保留的那一点想法。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] ,
This idea is the strange knowledge I have of my body ,
这 主意 是 这 奇怪的 知识 我 有 的 我的 身体 ,
这种想法源于我对自身身体的奇特认知。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːdi][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [maɪn] , [soʊ][ˈluːsɪd][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] , [fʊl] [ʌv; əv]
but of a body no longer mine , so lucid has it become , full of
但 的 一个 身体 不 更长 矿 , 所以 清醒的 有 它 变得 , 满的 的
[ˈrezənənsɪs] ,
resonances ,
共振 ,

但那具不再属于我的躯体，却变得如此清晰，充满了共鸣。

[ˈkɔːrsɪŋ] [blʌd] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [fleʃ] [ænd; ənd] [tens]
coursing blood , warmth and appeal . . . a body of mysterious flesh and tense
赛跑 血 , 温暖 和 上诉 一个 身体 的 神秘 肉 和 紧张
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

血液奔涌，温暖而诱人.....一具神秘的肉体 and 紧绷的四肢，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:rt] ,
as bright as a torch ,
作为 明亮的 作为 一个 火炬 ;

像火炬一样明亮，

[æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] . . . [ə; eɪ] ['bɑ:di][aɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd]
as sensitive as a soul . . . a body I want to give him — my body and
作为 敏感的 作为 一个 灵魂 . . . 一个 身体 我 想 到 给 他 — 我的 身体 和
[maɪ][ɑ:rmz] .
my arms .
我的 武器 .

像灵魂一样敏感.....我想给他一副身体——我的身体和我的双臂。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX

XX

" [noʊ] , [dəʊnt][get] [ʌp] , [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] .
" **No , don't get up , stay where you are ; it is I .**
" 不 , 不 得到 向上 , 停留 在哪里 你 是 ; 它 是 我 .
“不，别起来，待在原地；是我。”

" [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [səʊ][aɪ] [keɪm] .
" **You told me you were not going to work this evening , so I came .**
" 你 讲述 我 你 是 不是 去 到 工作 这 晚上 , 所以 我 来了 .
“你告诉我你今晚不去上班，所以我来了。”

[aɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [aɪ][eɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt][maɪnd] ,
" **I am going to sit beside you , if you don't mind ,**
" 我 是 去 到 坐 旁 你 , 如果 你 不 头脑 ,
“如果你不介意的话，我想坐在你旁边。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʊ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
on the cushion on the floor under the window ,
在 这 软垫 在 这 地面 在下面 这 窗户 ,
在窗户下地板上的垫子上，

[wer] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] .
where I like to sit when it is as light as it is now .
在哪里 我 喜欢 到 坐 什么时候 它 是 作为 光 作为 它 是 现在 .
在像现在这样光线充足的时候，我喜欢坐在这里。

" [aɪ] [ˈhezɪteɪt] , [nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
" **I hesitate , not because it's hard to say .**
" 我 犹豫 , 不是 因为 它是 难的 到 说 .
“我犹豫不决，不是因为难以启齿。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ɪts] [tu:] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:] ['sɪmp(ə)l][ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz] [tu:; tə]
On the contrary , it's too simple , and things too simple are beyond words to
在 这 相反 , 它是 也 简单的 , 和 事物 也 简单的 是 超过 字 到
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .
恰恰相反，它太简单了，而太简单的事物往往难以用语言表达。

" [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

" I really have nothing to tell you .
" 我 真的 有 没有什么 到 告诉你 :

“我真的没什么要跟你说的。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] .

You understood .
你 理解 :

你明白了。

[juː; jʊ] [noʊ] .

You know .
你 知道 :

你知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

But it is right for me to come and right that the confession I want to
但 它 是 正确的 为了 我 到 来 和 正确的 那 这 忏悔 我 想 到

[meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] ,

make should revert to our love ,
制作 应该 恢复 到 我们的 爱 ,

但我认为我来是对的，我想坦白的事情也应该回到我们之间的爱情上来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] .

for it has to do with our love .
为了 它 有 到 做 和 我们的 爱 :

因为这与我们的爱情有关。

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː]

" How you look at me :
" 如何 你 看 在 我 :

你看我的眼神.....

[jʊər; jər] [aɪz] [prəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]

Your eyes probe to the depths :
你的 眼睛 探测 到 这 深度 :

你的目光探入深处.....

[jes] .

Yes .
是的 :

是的。

[ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː]

That is it :
那 是 它 :

就是这样.....

[juː; jʊ][duː] [siː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

You do see , don't you ?
你 做 看 , 不 你 ?

你明白了吧？

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I love him .
我 爱 他 :

我爱他。

" [pər'hæps][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [br'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]
" **Perhaps the confession , which is so long , so long in beginning and has**
" 也许 这 忏悔 , 哪个 是 所以 长的 , 所以 长的 在 开始 和 有
[weɪd] [soʊ] ['hevɪli] ,
weighed so heavily ,
称重 所以 重度 ,
"或许是那份冗长、开头就很长、而且一直压得人喘不过气的忏悔，

[ɪz] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] ? . . .
is already finished ? . . .
是 已经 完成的 ? . . .
已经完成了吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[sɪns] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [oʊvər'floʊɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [meɪd] [aɪ'ti:] .
Since my eyes are overflowing , I have not yet made it .
自从 我的 眼睛 是 溢出 , 我 有 不是 然而 制成 它 .
由于我的眼睛泪流不止，我还没能完成。

[wel] , [lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
Well , listen , I have no idea any more of what I am going to tell you ,
出色地 , 听 , 我 有 不 主意 任何 更多的 的 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,
好吧，听着，我也不知道接下来该跟你说什么了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] , [let][,em 'i:] [seɪ] ['evriθɪŋ]
but don't interrupt , let me say everything
但 不 打断 , 让 我 说 一切
但别打断我，让我把话说完.....

" [oʊ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['ɔ:rdərli] ['si:kwəns] ,
" **Oh , I wanted to speak in orderly sequence ,**
" 哦 , 我 通缉 到 说话 在 秩序 顺序 ,
“哦，我本来想按顺序说话的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self][aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vɪd] [bʌt; bət] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kwɑɪt]
and I promised myself I should not be moved but would talk to you quite
和 我 承诺 我 我 应该 不是 是 已搬 但 会 讲话 到 你 相当
[ˈsɪmpli] .
simply .
简单地 .

我向自己保证，我不会被感动，会用平常的语气和你交谈。
[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .
When I came in , I felt I was growing and rising .
什么时候 我 来了 在 , 我 毛毡 我 曾是 生长 和 上升 .
我刚来的时候，感觉自己正在成长和进步。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] ['stɜ:rɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [θɪŋz]
I heard my own words stirring like live things
我 听到 我的 自己的 字 搅拌 喜欢 居住 事物
我听到自己的话语像活物一样涌动.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trɪviəl] ; [ðeɪ] [hɜ:rt][,em 'i:][soʊ][aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʌðər] .
But they are trivial ; they hurt me so I wish I could find others .
但 他们 是 琐碎的 ; 他们 伤害 我 所以 我 希望 我 可以 寻找 其他的 .
但它们都是无关紧要的小事；它们伤害了我，所以我希望我能找到其他的。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" **To think that here at this window we have so often talked of love** ,
" 到 思考 那 这里 在 这 窗户 我们 有 所以 经常 谈话 的 爱 ,
"想想我们曾多次在这扇窗前谈论爱情，
[nɑːt][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑːr] [lʌv] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] .
not of our love , but of all love .
不是 的 我们的 爱 , 但 的 全部 爱 .
不是我们之间的爱，而是所有人之间的爱。
[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?
你还记得吗？
[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] :
You used to say — I think it was you :
你 用过的 到 说 — 我 思考 它 曾是 你 :
你以前常说——我想是你吧：
- [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] ,
' **What is beautiful is not the face you love so dearly** ,
- 什么 是 美丽的 是 不是 这 脸 你 爱 所以 亲爱的 ,
真正美丽的，并非你深爱的那张脸。
[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [lʌv] [,aɪ 'tiː] ['dɪrli] .
it is the need to love it dearly .
它 是 这 需要 到 爱 它 亲爱的 .
这是对它深深的爱的渴望。
[wʌt] ['mætərz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'ljɪriəm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
What matters is not the delirium in which two people lose themselves , but the truth
什么 事情 是 不是 这 谵妄 在 哪个 二 人们 失去 他们自己 , 但 这 真相
[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] . -
they discover . '
他们 发现 . -
重要的不是两个人迷失自我的迷醉状态，而是他们最终发现的真相。
[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'vəʊkt] [ðoʊz] [tuː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn] , [lʌv]
And when you and I evoked those two rays of light which are one , love
和 什么时候 你 和 我 唤起 那些 二 射线 的 光 哪个 是 一 , 爱
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,
当你我唤起那两道本为一体的光芒——爱与真理——时
[ʼəʊər; ɑːr][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][væst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] ['tɔːkɪŋ] .
our words were so vast that we had to stop talking .
我们的 字 是 所以 广阔的 那 我们 有 到 停止 说 .
我们说的话太多，不得不停下来。

" [ðɪs] ['iːvɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
" **This evening — do you know why ?**
" 这 晚上 — 做 你 知道 为什么 ?
“今晚——你知道为什么吗？ ”
— [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['siːkrət] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɪr] ['splɪntərz] ['rɪpɪŋ] [maɪ]
— **instead of telling their splendid secret my words are mere splinters ripping my**
— 反而 的 讲述 他们的 灿烂 秘密 我的 字 是 仅仅 碎片 撕裂 我的
[θroʊt]
throat
喉
——我本想说他们那惊人的秘密，但我的话语却像碎片一样撕裂着我的喉咙.....

[jet] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] , [aɪ][did][nɑːt] [noʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
Yet when we used to talk here , I did not know love was so beautiful ;
然而 什么时候 我们 用过的 到 讲话 这里 , 我 做过 不是 知道 爱 曾是 所以 美丽的 ;
然而, 当我们以前在这里交谈时, 我并不知道爱情如此美好;

[wiː; wi][did][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
we did not say it was .
我们 做过 不是 说 它 曾是 .

我们并没有说是这样。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gest] .
" You certainly saw the change in me , and you guessed .
" 你 当然 锯 这 改变 在 我 , 和 你 猜对了 .
“你肯定看到了我的变化, 而且你猜对了。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn]
The morning when you stopped in front of me and restrained the exclamation in
这 早晨 什么时候 你 停止 在 正面 的 我 和 克制 这 感叹 在
[jɔː; jər] [breɪst] ,
your breast ,
你的 胸部 ,

那天早晨, 你停在我面前, 强忍着胸中即将脱口而出的惊叹,

[aɪ][wʌz; wəz] [jɔː] [juː; jʊ] [nuː] .
I was sure you knew .
我 曾是 当然 你 知道 .

我确信你知道。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] .
Perhaps it was very apparent .
也许 它 曾是 非常 明显 .

或许这一点显而易见。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] ; [ðə; ði] [haʊs] [gruː] [ˈtʃɪli] ,
I came and went in a radiance ; the house grew chilly ,
我 来了 和 去 在 一个 辐射 ; 这 房子 生长 寒冷 ,
我光彩照人地来去, 屋子却渐渐冷了下来。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
everything in the house was conscious of it and unnatural .
一切 在 这 房子 曾是 有意识的 的 它 和 不自然 .

房子里的一切都显得那么不自然, 仿佛受到了某种影响。

[ˈiːvnɪŋz] [aɪ] [wɜːrkt] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [lʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
Evenings I worked later and later , as if I were afraid of falling asleep ,
晚上 我 工作 之后 和 之后 , 作为 如果 我 是 害怕的 的 坠落 睡着了 ,
晚上我总是工作到很晚, 好像害怕睡着似的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɪkˈspleɪnd] , [aɪ] [huː] [nuː] .
and when we discussed things , it was I who explained , I who knew .
和 什么时候 我们 讨论 事物 , 它 曾是 我 WHO 解释 , 我 WHO 知道 .

当我们讨论事情时, 总是我解释, 总是我了解情况。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [tuː] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [ˈberɪd] [maɪˈself][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈkɔːntent][ɪn][aɪ ˈtiː]
You must have seen , too , how often I buried myself in silence , content in it
你 必须 有 已见 , 也 , 如何 经常 我 埋葬 我 在 沉默 , 内容 在 它
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

你也一定看到过, 我常常把自己埋在沉默中, 有时也乐在其中。

[ðen] ['tɔ:rtʃərd] .
then tortured .
然后 受折磨 .

然后遭受酷刑。

" [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [em 'i:] .
" **You observed me** .
" 你 观察到 我 .

你观察了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
There was no reason for speaking one day rather than another ?
那里 曾是 不 原因 为了 请讲 一 天 相当 比 其他 ?
难道没有理由选择某一天而不是另一天发言吗？

" [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .
" **A reason has arisen** .
" 一个 原因 有 出现 .

理由已经出现。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] .
" **It was yesterday evening** .
" 它 曾是 昨天 晚上 .

那是昨天晚上。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ju: 'es] , [ɪn][em 'i:] ,
Walking beside him I suddenly realized that in him , in us , in me ,
步行 旁 他 我 突然 已实现 那 在 他 , 在 我们 , 在 我 ,
走在他身边, 我突然意识到, 在他身上, 在我们身上, 在我身上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] ; [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
there was a sort of attraction ; I responded to it — with all the strong ,
那里 曾是 一个 种类 的 景点 ; 我 回应 到 它 — 和 全部 这 强的 ,
有一种吸引力; 我回应了它——带着所有强烈的,

[faɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [tru:θ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] .
fine need of truth you gave me .
美好的 需要 的 真相 你 给予 我 .

你让我明白了对真理的渴望。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ni:d] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
It is this need of truth which brings me to you this evening .
它 是 这 需要 的 真相 哪个 带来 我 到 你 这 晚上 .

正是这种对真理的渴求, 才让我今晚来到这里。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Take it , take it before giving it back to me** .
" 拿 它 , 拿 它 前 给予 它 后退 到 我 .

“拿走它, 拿走它之后再还给我。”

[dəʊnt] [let][ju: 'es][æsk] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] ['peɪnf(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən]
Don't let us ask whether it is more painful for you who receive it than
不 让 我们 问 无论 它 是 更多的 痛苦 为了 你 WHO 收到 它 比
[fɔ:r; fər][em 'i:] [hu:] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] .
for me who bestow it .
为了 我 WHO 赐给 它 .

不要让我们去问, 对于接受它的人来说, 痛苦是否比对于给予它的人来说更甚。

[let] [ju: 'es] [fər'get] [ðæt] [mæn] [ri'teinz] [ðə; ði] [praʊd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ]
Let us forget that man retains the proud authority of the male in his flesh
让 我们 忘记 那 男人 保留 这 自豪的 权威 的 这 男性 在 他的 肉
[ænd; ənd] [sez] " [pə'zes] " [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and says " possess " as of a thing .
和 说道 " 具有 " 作为 的 一个 事物 .

让我们忘记男人在肉体上保留着男性的骄傲权威，并把“拥有”当作拥有某物一样说出来。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es][æsk] ['weðər] [ðə; ði][ju:niən] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [sə'blaɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
Don't let us ask whether the union between man and woman is sublime to this
不 让 我们 问 无论 这 联盟 之间 男人 和 女士 是 升华 到 这
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .

我们暂且不去探究男女结合是否达到了如此崇高的程度。

[let] ['aʊərz] [teɪk] [ðæt] [stænd] .
Let ours take that stand .
让 我们的 拿 那 站立 .

让我们也采取这种立场。

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] ,
One always has the time to suffer in ,
一 总是 有 这 时间 到 遭受 在 ,
人总有时间去承受痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [tru:θ] .
but there is only one time in which to love in truth .
但 那里 是 仅有的 一 时间 在 哪个 到 爱 在 真相 .
但真爱只有一次机会。

" [si:] ,
" **See** ,
" 看 ,

“看，

['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][wɔ:rən] ['θredber] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]
maybe it is at this very moment when my voice is worn threadbare and in spite
或许 它 是 在 这 非常 片刻 什么时候 我的 嗓音 是 磨损 破旧的 和 在 尽管如此
[ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hoʊld] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
of yourself you push my head away and hold yourself up as if you were
的 你自己 你 推 我的 头 离开 和 抓住 你自己 向上 作为 如果 你 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
about to fall ,
关于 到 落下 ,

也许就在此刻，我的声音嘶哑无力，尽管你不由自主地推开我的头，却依然保持着仿佛即将跌倒的姿态。

[ðæt] [wi:; wi] [drɔ:] ['klaʊzər] [tə'geðər] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] .
that we draw closer together than ever before .
那 我们 画 更近 一起 比 曾经 前 .

我们比以往任何时候都更加紧密地联系在一起。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['kri:pɪŋ] . . . [ju:; jʊ] [si:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You are watching the night as it comes creeping . . . you see , don't you ?**
" 你 是 观看 这 夜晚 作为 它 来 爬行 . . . 你 看 , 不 你 ?
“你正在看着黑夜悄悄来临.....你看到了吗？ ”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] , [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [nɔ:r][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] **There is no question , not for a moment , of parting , nor of my loving you** .
那里 是 不 问题 , 不是 为了 一个 片刻 , 的 离别 , 也不 的 我的 爱 你 [les] .
less .
较少的 .

毫无疑问，我们之间不会有分离，我对你的爱也不会减少。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [i:t] ['ʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] .
Because our hearts are turned towards each other to - day .
因为 我们的 心 是 转向 向 每个 其他 到 - 天 .
因为今天我们彼此心意相通。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
A miracle is taking place .
一个 奇迹 是 采取 地方 .
奇迹正在发生。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
It will not be undone .
它 将要 不是 是 未完成 .
这件事无法挽回。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] .
"**Listen to me** .
" 听 到 我 .

听我说。
['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
Listen to me as if you could understand .
听 到 我 作为 如果 你 可以 理解 .
请你听懂我的话。

[let] [,em 'i:] [spred] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [aɪ][hoʊld]
Let me spread at your feet the infinity I hold
让 我 传播 在 你的 脚 这 无穷大 我 抓住
让我将我所拥有的无限铺展在你的脚下.....

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
Since he came , if you only knew , I love you more .
自从 他 来了 , 如果 你 仅有的 知道 , 我 爱 你 更多的 .
自从他来了，你若知道，我更加爱你了。

[na:t]['oʊnli][du:][aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] [smaɪl] [ænd; ænd][jʊr; jər] [hoʊl] ['prez(ə)ns] [ə'raʊnd] [,em 'i:][laɪk] [ə; eɪ]
Not only do I feel your smile and your whole presence around me like a
不是 仅有的 做 我 感觉 你的 微笑 和 你的 所有的 在场 大约 我 喜欢 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæən; ðən][wʌn] [hɑ:rt] ,
thousand arms and with even more than one heart ,
千 武器 和 和 甚至 更多的 比 一 心 ,
我不仅能感受到你的笑容，还能感受到你如千臂般环绕着我的存在，甚至还能感受到你拥有不止一颗心。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['fʊrɜ-] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['noʊblɜ-] , [ænd; ænd] — [æd'mɪt][aɪ 'ti:] — [mɔ:r] ['bju:trɪf(ə)]
but I feel surer of myself , nobler , and — admit it — more beautiful
但 我 感觉 确定 的 我 , 更高贵 , 和 — 承认 它 — 更多的 美丽的
但我感觉自己更自信、更高尚，而且——不得不承认——更美丽了.....

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [pər'fek(ə)n] , [noʊ'bɪləti] , [laɪt] , [ænd; ænd][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ][hændz]
To love you is to think perfection , nobility , light , and to stretch my hands
到 爱 你 是 到 思考 完美 , 贵族 , 光 , 和 到 拉紧 我的 双手
[aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
out to them .
出去 到 他们 .
爱你就是想到完美、高贵、光明，并向它们伸出双手。

[,aɪˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **It is nothing else** .
" 它 是 没有什么 别的 .

除此之外，别无其他。

" [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪˈself] ; [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈles(ə)n] [juː; jʊ] .
" **To go to him is to continue myself ; it is not to lessen you** .
" 到 去 到 他 是 到 继续 我 ; 它 是 不是 到 减少 你 .
“去见他，就是继续做我自己；而不是贬低你。”

" [bʌt; bət] [ɪz][,aɪˈtiː][ðə; ði] [dʌsk] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ?
" **But Is it the dusk or the reflection of the tree ?**
" 但 是 它 这 黄昏 或者 这 反射 的 这 树 ?
“但是.....这是黄昏的景色，还是树的倒影？”

[jɔː; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ˈæʃ(ə)n] , [jɔː; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][kwɪt] [wet] , [ænd; ɛnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
Your cheeks are ashen , your eyes are quite wet , and in spite of everything ,
你的 脸颊 是 铁青 , 你的 眼睛 是 相当 湿的 , 和 在 尽管如此 的 一切 ,
你的双颊苍白，双眼湿润，尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][,eɪˈem] [ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ]
in spite of everything I am hurting you
在 尽管如此 的 一切 我 是 受伤 你
尽管如此，我还是伤害了你.....

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɑːd] , [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
At the moment that you love like a God , you suffer like a man
在 这 片刻 那 你 爱 喜欢 一个 上帝 , 你 遭受 喜欢 一个 男人
当你像神一样爱一个人时，你也会像凡人一样承受痛苦.....

" [,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [ðæt] [jɔː; jər] [ɡriːf] [ɪz] [diːp] [ænd; ɛnd]
" **It is because our understanding is a high one that your grief is deep and**
" 它 是 因为 我们的 理解 是 一个 高的 一 那 你的 悲伤 是 深的 和
[maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈnesəseri] .
my confession necessary .
我的 忏悔 必要的 .
“正因为我们理解力高，所以你的悲痛才如此深切，我的坦白才显得必要。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː]
" **If you knew , if you knew**
" 如果 你 知道 , 如果 你 知道
“如果你知道，如果你知道.....”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stɪl] [ˈtremb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ]
" **You see , I still tremble before stopping just as I hesitated before sitting**
" 你 看 , 我 仍然 颤抖 前 停止 只是 作为 我 犹豫了一下 前 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
你看，就像我坐下前犹豫了一下一样，我停下来之前仍然会颤抖。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌns][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wiː; wi][jæl; ʃəl][bəʊθ] [fiːl] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [kloʊzɪd] [fərˈevər] .
because once my confession is made we shall both feel that it is closed forever .
因为 一次 我的 忏悔 是 制成 我们 将 两个都 感觉 那 它 是 关闭 永远 .
因为一旦我坦白，我们都会觉得这件事就永远结束了。

" [dʌz] [wʌn] [ˈevər] [noʊ] [ˈweðər] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wɜːrd] , [ðə; ði][laɪf]
" **Does one ever know whether one has not omitted the essential word , the life**
" 做 一 曾经 知道 无论 一 有 不是 省略 这 基本的 单词 , 这 生活
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
人是否知道自己是否遗漏了至关重要的词，生命的词？

[ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [mi:nz] ['evriθiŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sed] ?
the one that means everything and has not been said ?
这 一 那 方法 一切 和 有 不是 到过 说 ?
那个意义非凡却尚未被说出口的话?

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] .
I no longer know .
我 不 更长 知道 .

我不知道了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sti:l] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [em 'i:]
It is as if I still had it within me
它 是 作为 如果 我 仍然 有 它 之内 我

就好像它仍然在我体内.....

" [let] [em 'i:] [steɪ] [wer] [aɪ][er 'em] , [nɪr] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Let me stay where I am , near you , for a long time .
" 让 我 停留 在哪里 我 是 , 靠近 你 , 为了 一个 长的 时间 .
“让我永远留在你身边，待在这里。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][maɪ] [hed] [rest][ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] ,
You will let my head rest on your knees ,
你 将要 让 我的 头 休息 在 你的 膝盖 ,
你会让我把头枕在你的膝盖上，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [sək'si:d] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌn'si:n] .
the night will succeed better than I in revealing the heart unseen .
这 夜晚 将要 成功 更好的 比 我 在 揭示 这 心 看不见 .
夜晚比我更能揭示那颗不为人知的心。

" [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:l'redi]
" Perhaps he has come already
" 也许 他 有 来 已经
“或许他已经来了.....”

[tel] [em 'i:] . . .
Tell me . . .
告诉 我 . . .

告诉我 ...

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
do you hear him ?
做 你 听到 他 ?

你听到他说话了吗？

" [ɛks'eks'aɪ]
" XXI
" 二十一

“XXI

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ! . . .
How happy I was ! . . .
如何 快乐的 我 曾是 ! . . .

我当时真是太高兴了！

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I listened without stirring to the deep throbbing of his life .
我 听着 没有 搅拌 到 这 深的 悸动 的 他的 生活 .

我静静地聆听着他生命深处的悸动。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [θru:] [ðə; ði]['regjələr] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
I came to know him better through the regular pulsing of his neck ,
我 来了 到 知道 他 更好的 通过 这 常规的 脉动 的 他的 脖子 ,
我通过他脖子上规律的脉搏跳动对他有了更深的了解。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [ju: 'es][ðæn; ðən]
the twisting of his arms and the warmth that passed between us than
这 扭曲 的 他的 武器 和 这 温暖 那 通过了 之间 我们 比
[θru:] ['aʊər; ɑ:r][pæst] ['mi:tiŋz] .
through our past meetings .
通过 我们的 过去的 会议 .

他扭动着手臂，我们之间传递出的温暖，比我们以往的见面都要强烈。

[ɔ:l] [ðə; ði][wɔ:rm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði]
All the warm invisible things that work in the depths of a human being , the
全部 这 温暖的 无形的 事物 那 工作 在 这 深度 的 一个 人类 存在 , 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [feɪt] ,
changing fate ,
变化 命运 ,

所有那些在人类内心深处运作的温暖而无形的东西，以及不断变化的命运，

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [ɪrz] .
the mystery circulating in the blood , were talking into my ears .
这 神秘 循环 在 这 血 , 是 说 进入 我的 耳朵 .
血液中流淌的神秘力量，仿佛在我耳边低语。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [i:tʃ] [ʌðər] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] — [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv]
Here we were alongside each other , breathing in unison — can you have
这里 我们 是 旁边 每个 其他 , 呼吸 在 齐声 — 能 你 有
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] ?
enough of such happiness ?
足够的 的 这样的 幸福 ?

我们并肩而立，呼吸一致——这样的幸福，你会感到满足吗？

[aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [maɪ][ɪn'taɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʃʊr] , ['hoʊli] [fʊl'fɪlmənt] .
I entrusted my entire being to him ; it was a pure , holy fulfilment .
我 受托 我的 全部的 存在 到 他 ; 它 曾是 一个 纯的 , 圣 履行 .

我将我的整个生命都托付给了他；那是一种纯粹而神圣的满足。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌp] ['dɪfrəntli] .
There's no use trying to sum matters up differently .
有 不 使用 尝试 到 和 事情 向上 不同 .
换个方式总结是没用的。

[aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [æt; ət] [deθ] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['haɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ,lu:mrɪ'neiʃn] [soʊ]
It may be that at death you find the higher expression , the illumination so
它 可能 是 那 在 死亡 你 寻找 这 更高 表达 , 这 照明 所以
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
sought for ,
寻求 为了 ,

或许在死亡中，你会找到更高层次的表达，找到你所寻求的启迪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæn; ðən]
but the living have no other way of saying the truth to each other than
但 这 活的 有 不 其他 方式 的 说 这 真相 到 每个 其他 比
[θru:] [ðə; ði] [fleʃ] .
through the flesh .
通过 这 肉 .

但活着的人除了通过肉体之外，没有其他方式彼此表达真理。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ?
You understand , don't you , that you have to rest from living ?
你 理解 , 不 你 , 那 你 有 到 休息 从 活的 ?
你明白，人活着也需要休息，对吧？

[nɒʊ][ɒ:ŋgər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['geɪpɪŋ] [hɑ:rt] , [ðɪs] ['pɪtləs] , [rɪ'lentləs] [lʌv] ,
No longer to have this gaping heart , this pitiless , relentless love ,
不 更长 到 有 这 张开的 心 , 这 无情 , 狠 爱 ,
不再拥有这颗空洞的心, 这份无情、无情的爱,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [kloʊz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
but simply to lie stretched out close against him ,
但 简单地 到 说谎 拉伸 出去 关闭 反对 他 ,
只是简单地紧贴着他躺着,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] ,
so that the whole universe comes rushing to you , the mystery reveals itself ,
所以 那 这 所有的 宇宙 来 匆忙 到 你 , 这 神秘 揭示 本身 ,
[ænd; ənd][laɪf][faɪndz][kɑ:nsə'leɪ](ə)n]
and life finds consolation
和 生活 发现 安慰
于是整个宇宙都向你涌来, 奥秘揭开面纱, 生命找到慰藉.....

[dʌz] [ɡɑ:d][f'evər] [br'stoʊ] ['ɡreɪtər] [tʃæɾəti] ?
Does God ever bestow greater charity ?
做 上帝 曾经 赐给 更大的 慈善机构 ?
上帝还会赐予更大的恩惠吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][f'grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] , [maɪ]['bɑ:di] , [maɪ] ['veri] [depθs] ,
I have just given him my life , my body , my very depths ,
我 有 只是 给定 他 我的 生活 , 我的 身体 , 我的 非常 深度 ,
我刚刚把我的生命、我的身体、我的全部内心都给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
and he is gone to sleep .
和 他 是 已消失 到 睡觉 .
他睡着了。

[ðen] , [ə; eɪ][f'hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə'hʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['grɪvz] [hɪm; ɪm] ?
Then , a human being never knows what another human being gives him ?
然后 , 一个 人类 存在 绝不 知道 什么 其他 人类 存在 给予 他 ?
那么, 一个人永远无法知道另一个人给了他什么吗?

[fɪzɪk(ə)l] [lʌv] [dʒɔɪnz] ['nʌθɪŋ] , [li:vz] ['nʌθɪŋ] .
Physical love joins nothing , leaves nothing .
身体的 爱 加入 没有什么 , 树叶 没有什么 .
肉体之爱不会结合任何东西, 也不会留下任何东西。

[,nevərðə'les] , [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [dʌz] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət]
Nevertheless , it seems to bring everything , and it does bring everything at
尽管如此 , 它 似乎 到 带来 一切 , 和 它 做 带来 一切 在
[ðə; ði] [red] ['moʊmənt][lʌv; əv] [ɪm'breɪs] .
the red moment of embrace .
这 红色的 片刻 的 拥抱 .
然而, 它似乎带来了一切, 而且在拥抱的那一刻, 它确实带来了一切。

[ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡrɑ:spt] [hæz; həz] [drɪ'pɑ:rtɪd] ; [maɪ][lɪps][ɑ:r; ər][draɪ] , [maɪ][ɑ:rmz] ['emptɪ] .
The joy at which I grasped has departed ; my lips are dry , my arms empty .
这 喜悦 在 哪个 我 抓住 有 已离开 ; 我的 嘴唇 是 干燥 , 我的 武器 空的 .
我曾拥有的快乐已然消逝; 我的嘴唇干裂, 我的双臂空空如也。

[jet] [ə; eɪ][f'ɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][f'goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ɡɑ:d] .
Yet a little while ago I thought I was going to live like God .
然而 一个 小的 尽管 前 我 想法 我 曾是 去 到 居住 喜欢 上帝 .
然而不久前, 我还以为自己要像上帝一样生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [waɪf]
I **was** **thinking** **of** **your** **wife**
我 曾是 思维 的 你的 妻子
我在想你妻子.....

[nɒʊ] , [dəʊnt] [ɪntə'ɾʌpt] . . . [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['ferz] [jʊr; jər] [neim] , [jʊr; jər] [hoʊm] , [jʊr; jər] [mi:lz] ,
No , don't interrupt . . . the woman who shares your name , your home , your meals ,
不 , 不 打断 . . . 这 女士 WHO 分享 你的 姓名 , 你的 家 , 你的 餐 ,
不, 别打断.....这位与你同名、同住、同餐的女人。

[ðə; ði] ['mʌni] [ju;; jʊ] [ɜ:rɪn] , [jʊr; jər] ['kærz] ;
the money you earn , your cares ;
这 钱 你 赚 , 你的 关心 ;
你挣的钱, 你的烦恼;

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [laivz; lɪvz] [br'saɪd] [ju;; jʊ] — [hɪəz] [ðə; ði][wʌn] [rɔ:ɪŋ] — [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
the woman who lives beside you — here's the one wrong — in utter ignorance of
这 女士 WHO 生活 旁 你 — 这里是 这 — 错误的 — 在 说出 无知 的
[jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
your love for me .
你的 爱 为了 我 .
住在你隔壁的女人——错就错在她——完全不知道你爱我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['veɪgəri] [kə'mensɪz] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [br'twi:n]
" **I was imagining — this is where the vagary commences — a meeting between**
" 我 曾是 想象 — 这 是 在哪里 这 反复无常 开始 — 一个 会议 之间
[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
the two of us ,
这 二 的 我们 ,
“我当时想象着——接下来就是天马行空的想象了——我们两人见面的情景,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnd] [smaɪlz] , [nɑ:t][ðə; ði] [kɑ:nfrən'teɪʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ,
not a meeting of constrained smiles , not the confrontation of two human beings ,
不是 一个 会议 的 受限 微笑 , 不是 这 对抗 的 二 人类 生物 ,
这不是一场充满勉强微笑的会面, 也不是两个人之间的对抗。

[wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
with elements of the dramatic and the divine .
和 元素 的 这 戏剧性 和 这 神圣的 .
兼具戏剧性和神性元素。

[du:][traɪ][tu;; tə] ['fɑ:looʃ] [em 'i:] .
Do try to follow me .
做 尝试 到 跟随 我 .
请尽量关注我。

[pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]
Put together the details I am going to give you one by one the way they are in
放 一起 这 细节 我 是 去 到 给 你 一 经过 一 这 方式 他们 是 在
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .
请把我接下来要逐一告诉你的细节, 按照实际情况拼凑起来。

[gɪv] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] , [bə'na:l] , [teɪm]
Give the extraordinary interview the ordinary setting of humble , banal , tame
给 这 非凡的 面试 这 普通的 环境 的 谦逊的 , 平庸 , 驯服
['evri'deɪnɪs] .
everydayness .
日常生活 .
将这场非凡的采访置于平凡、普通、温顺的日常生活中。

[aɪ][toʊld][ju;; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] .
I told you it was a silly notion .
我 讲述 你 它 曾是 一个 愚蠢的 概念 .
我早就说过这是个愚蠢的想法。

" [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] .
" I go to visit her .
" 我 去 到 访问 她 .

我去看望她。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [teɪks] [pleɪs] [əˈmɪd][hɜːr; həɹ] [fəˈmɪliəɹ] [əˈkʌstəmd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [əˈsɪst] [ænd; ənd]
The interview takes place amid her familiar accustomed things , which assist and
这 面试 需要 地方 之中 她 熟悉的 习惯 事物 , 哪个 协助 和
[prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] .
protect her .
保护 她 .

采访在她熟悉的、习以为常的环境中进行, 这些物品对她有所帮助和保护。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈteɪblɪ] , [hɜːr; həɹ][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [ə; eɪ]
She sits beside the window — her little sewing - table , her work - basket , a
她 坐着 旁 这 窗户 — 她 小的 缝纫 - 桌子 , 她 工作 - 篮子 , 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈskæɪtərd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
dozen scattered articles .
打 疏散 文章 .

她坐在窗边——她的小缝纫桌、她的工作篮, 还有十几件散落的物品。

[ʃiː; ʃɪ] [soʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ,
She sews without thinking of much ,
她 缝纫 没有 思维 的 很多 ,

她缝纫时几乎不去想太多。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [soʊ] [ˈdæzɪŋli] [ˈbrɪliənt] [ðæt][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the broad daylight so dazzlingly brilliant that you can't see the swing of the
在 这 广阔 日光 所以 耀眼地 杰出的 那 你 不能 看 这 摇摆 的 这
[ˈpendʒələm] .
pendulum .
摆 .

在阳光灿烂的大白天, 耀眼得让人看不见钟摆的摆动。

[hɜːr; həɹ] [hed] [ɪz][bent] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɡreɪzɪz][hɜːr; həɹ] [nek] .
Her head is bent , the sunlight grazes her neck .
她 头 是 弯曲 , 这 阳光 放牧 她 脖子 .

她低着头, 阳光洒在她的脖颈上。

[juː; jʊ] [fiːl] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ðæt] [ɪz] , [ˈkrɪstəlaɪzd] [ɪn]
You feel her spirit is with her needle and thread , that is , crystallized in
你 感觉 她 精神 是 和 她 针 和 线 , 那 是 , 结晶 在
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

你会觉得她的灵魂与她的针线融为一体, 凝结在平静之中。

[hɜːr; həɹ] [ˈtræŋkwəlaɪz] [ˈbɑːdi] [səbˈmɪts] [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
Her tranquillized body submits in advance to the impending visit .
她 镇静剂 身体 提交 在 进步 到 这 即将到来的 访问 .

她镇静的身体预先接受了即将到来的拜访。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪft][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [set][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] ,
She has only to lift her eyes to know the limits set to her being ,
她 有 仅有的 到 举起 她 眼睛 到 知道 这 限制 放 到 她 存在 ,
[ˈlɪmɪt] [ˈbɪɪŋ] .
[ˈlɪmɪt] [ˈbɪɪŋ] .
她只需抬眼一看, 就能明白自己存在的界限。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊndri] - [laɪn][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪts] .
the very boundary - line of everything she awaits .
这 非常 边界 - 线 的 一切 她 等待 .

那是她所期盼的一切的边界。

" [aɪ][ˈentər] .
" **I enter** .
" 我 进入 ” .

我进入。

[aɪ][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I go to her .
我 去 到 她 ” .

我去找她。

[maɪ][steps][ɪˈrekt][ə; eɪ][hedʒ][ʌv; əv][saʊnd][əˈraʊnd][emˈiː] .
My steps erect a hedge of sound around me .
我的 步骤 直立 一个 对冲 的 声音 大约 我 ” .

我的脚步声在我周围筑起了一道声响的屏障。

[tuː; tə][meɪk][maɪˈself][siːn][aɪ][reɪz][maɪ][vɔɪs]
To make myself seen I raise my voice
到 制作 我 已见 我 增加 我的 嗓音

为了让别人看到我，我提高了嗓门.....

[haʊ][meɪk][maɪˈself][hɜːrd] ?
How make myself heard ?
如何 制作 我 听到 ” ?

如何才能让别人听到我的声音？

[aɪ][duː;][nɔːt][noʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道....

[sɪns][truːθ][ɪz][traɪˈʌmfənt][,][ðə; ði][əˈhaʊnsmənt][ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)ns][meɪ][biː; bi][traɪˈʌmfənt]
Since truth is triumphant , the announcement of my presence may be triumphant
自从 真相 是 凯 , 这 公告 的 我的 在场 可能 是 凯

[ˈɔːlsʊʊ] .
also :
还 ” .

既然真理终将胜利，那么我的到来也必将带来胜利。

[aɪˈtiː][meɪ][raɪt]-[aɪ][ʌv][hɪm; ɪm]-[ɔːl][ˈoʊvər][emˈiː][bɪˈfɔːr][wiː; wi][ˈfeɪk][hændz][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɡɪv][iːtʃ]
It may write ' I love him ' all over me before we shake hands or even give each
它 可能 写 - 我 爱 他 - 全部 超过 我 前 我们 摇 双手 或者 甚至 给 每个

[ˈʌðər][ðə; ði][fɜːrst][lʊk] .
other the first look .
其他 这 第一的 看 ” .

或许在我们握手甚至第一眼见面之前，我的脸上就会写满“我爱他”。

" [ʃiː; ʃi][noʊz] .
" **She knows** .
" 她 知道 ” .

她知道。

[ʃiː; ʃi][noʊz][ˈevriθɪŋ] .
She knows everything .
她 知道 一切 ” .

她什么都知道。

[aɪ][fiːl][beɪðd][ɪn][ə; eɪ][væst][ˈθæŋkfulnəs] .
I feel bathed in a vast thankfulness .
我 感觉 洗澡 在 一个 广阔的 感恩 ” .

我心中充满了深深的感激之情。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] : [wen] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jɔ] ,
Just imagine : when people talk of you ,
只是 想象 : 什么时候 人们 讲话 的 你 ;
试想一下：当人们谈论你时，

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [noʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]
she is the only one in the world who knows down to the very roots of her
她 是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 知道 向下 到 这 非常 根 的 她
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] .
being the full content of their words .
存在 这 满的 内容 的 他们的 字 .
她是世界上唯一一个从根本了解他们话语全部含义的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
It is as if I were speaking to God .
它 是 作为 如果 我 是 请讲 到 上帝 .
感觉就像在和上帝对话。

" [wel] , [aɪ] [br'ɡɪn] .
" **Well , I begin .**
" 出色地 , 我 开始 :
“好吧，我先来。”

['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aɪ][ɪm'pɑ:rt] [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [im'pɑ:tid] .
Laughing , crying I impart what cannot be imparted .
笑 , 哭泣 我 传授 什么 不能 是 传授 .
笑着，哭着，我传递着无法传递的东西。

[aɪ] ['hɜ:ri] .
I hurry .
我 匆忙 :
我匆匆忙忙。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [wɔ:rm][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [waɪn] ,
The words flowing from my lips warm me with their generous wine ,
这 字 流动 从 我的 嘴唇 温暖的 我 和 他们的 慷慨的 葡萄酒 ,
我唇间流淌出的话语，如同醇厚的美酒般温暖着我。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [lʌv] ['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] .
and I hear love pouring forth .
和 我 听到 爱 浇注 前进 .
我听到了爱的倾泻而出。

" [aɪ] [si:] [maɪ'self] , ['ɔ:lməʊst][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , ['skersli] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hɜr] .
" **I see myself , almost on my knees , scarcely perceiving her .**
" 我 看 我 , 几乎 在 我的 膝盖 , 几乎 感知 她 :
“我仿佛看到自己跪倒在地，几乎看不见她。”

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] ?
Is it to her that I address myself ?
是 它 到 她 那 我 地址 我 ?
我该向她倾诉吗？

[aɪ] [spi:k] ['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] ['bæriər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ]
I speak merely in order to remove a barrier obstructing the light and to say
我 说话 仅仅 在 命令 到 消除 一个 障碍 阻碍 这 光 和 到 说
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 :
我发言的目的仅仅是为了消除阻碍光明的障碍，说出真相。

" [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [pɔ:r] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən]
" **In the breathless words that I pour out at her feet it is not a question**
" 在 这 喘不过气 字 那 我 倒 出去 在 她 脚 它 是 不是 一个 问题
[pər'hæps][ʌv; əv] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r][maɪ'self] .
perhaps of either her or myself .
也许 的 任何一个 她 或者 我 .
"在我气喘吁吁地向她倾诉的话语中，这或许与她或我无关。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Why should it be ?
为什么 应该 它 是 ?
为什么会这样?
[aɪ] ['nevər] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
I never considered that I was doing her a wrong .
我 绝不 经过考虑的 那 我 曾是 正在做 她 一个 错误的 .
我从未想过我做错了什么。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [maɪ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
If she reads my face , she will see things as they are .
如果 她 阅读 我的 脸 , 她 将要 看 事物 作为 他们 是 .
如果她能读懂我的表情，她就会看到事情的真相。
[hæv; həv][aɪ] [tɜ:rnd] ['eniθɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hæv; həv][aɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]['pɔ:r(ə)n] ,
Have I turned anything away from her , have I diminished her portion ,
有 我 转向 任何事物 离开 从 她 , 有 我 减少 她 部分 ,
我是否曾亏待过她？我是否曾减少过她的份额？

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
have I deprived her of anything ?
有 我 被剥夺的 她 的 任何事物 ?
我剥夺了她什么吗？
[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I have simply given you everything .
我 有 简单地 给定 你 一切 .
我已经把一切都给了你。

" [dəʊnt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'pʌls] [em 'i:][ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ,
" **Don't say she might repulse me and would be right if she did , because that ,**
" 不 说 她 可能 击退 我 和 会 是 正确的 如果 她 做过 , 因为 那 ,
"别说她可能会让我反感，如果真是这样你也说得对，因为那样，
[æftər][ɔ:l] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['hju:mən] [wei] [tu:; tə][ækt] .
after all , would be the human way to act .
后 全部 , 会 是 这 人类 方式 到 行为 .
毕竟，这才是人之常情。

['hju:mən][tu:; tə][ju:; jʊ] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪ'si:vz] [ɪt'self] [ænd; ænd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [greɪs]
Human to you means everything that deceives itself and denies the essential grace
人类 到 你 方法 一切 那 欺骗 本身 和 否认 这 基本的 优雅
,
,
,
对你而言，“人”指的是一切自欺欺人、否认自身本质恩典的事物。

['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔ:lz] [ænd; ænd] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
everything that falls and dies in the mud of the road .
一切 那 瀑布 和 死亡 在 这 泥 的 这 路 .
所有掉落在泥泞路边死去的东西。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ji] [lʌvz] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
Are you quite sure that a woman when she loves does not feel that sort of
是 你 相当 当然 那 一个 女士 什么时候 她 爱 做 不是 感觉 那 种类 的
[hjuːˈmænəti][daɪ] ?
humanity die ?
人类 死 ?

你确定一个女人在恋爱中不会感受到那种人性的泯灭吗？

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ['duːbiəsli] .
" **You look at me dubiously** .
" 你 看 在 我 可疑地 .

你用怀疑的眼神看着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [noʊ] .
Of course you cannot know .
的 课程 你 不能 知道 .

你当然不可能知道。

[juː; jʊ] [men] [ˈtɑːləreɪt] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wen] [aɪ 'tiː][ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði]
You men tolerate an understanding between two women when it exists for the
你 男人 容忍 一个 理解 之间 二 女性 什么时候 它 存在 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
sake of cherishing the dust - covered memory of a man .
清酒 的 珍惜 这 灰尘 - 涵盖 记忆 的 一个 男人 .

你们男人容忍两个女人之间的默契，只是为了珍藏一个男人尘封已久的记忆。

[ə; eɪ] [tuːm] [ˌriːəˈʃuəz] [juː; jʊ] .
A tomb reassures you .
一个 墓 令人放心 你 .

一座坟墓能给人带来慰藉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtektst] .
You will never allow life as a pretext .
你 将要 绝不 允许 生活 作为 一个 借口 .

你绝不会允许生活成为借口。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstərˌhʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
According to you we have no right to a sisterhood until it is too late .
根据 到 你 我们 有 不 正确的 到 一个 姐妹情谊 直到 它 是 也 晚的 .

按你的说法，我们只有在为时已晚的时候才有资格拥有姐妹情谊。

" [ɪn][maɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [sɪnˈserəti] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [waɪf] [maɪt] [ʌndərˈstænd] .
" **In my unfailing and fatal sincerity I say your wife might understand** .
" 在 我的 永不失败 和 致命的 诚意 我 说 你的 妻子 可能 理解 .

“我以我始终如一且致命的真诚说，你的妻子或许会理解。”

[truːθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] .
Truth striking the ear is bound to impress .
真相 引人注目 这 耳朵 是 边界 到 令人印象深刻 .

真理一旦传入耳中，必定会给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaɪv] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmuʊmənt] ,
And that I should be alive as I am alive at this moment ,
和 那 我 应该 是 活 作为 我 是 活 在 这 片刻 ,

而我应该像此刻这样活着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈriːəl] [ˈprezənsɪz] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [baʊnd]
with the eloquence and magic that spring from real presences , is also bound
和 这 口才 和 魔法 那 春天 从 真实的 存在 , 是 还 边界
[tuː; tə] [ɪmˈpres] .
to impress .
到 令人印象深刻 .

凭借真实人物所散发出的雄辩和魅力，也一定会给人留下深刻印象。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] ?

Need I say a single word ?
需要 我 说 一个 单身的 单词 ?

我还需要说一个字吗？

[ˈɪznt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [kənˈvɪnsɪŋ] ?

Isn't a great love with eyes uplifted convincing ?
不是 一个 伟大的 爱 和 眼睛 提升 令人信服的 ?

难道眼神高昂的伟大爱情不令人信服吗？

" [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ˈbju:tɪf(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɪft] .

" When you tell me sometimes that I am beautiful , it is like a gift .
" 什么时候 你 告诉 我 有时 那 我 是 美丽的 , 它 是 喜欢 一个 礼物 .

“当你有时告诉我我很漂亮时，就像收到了一份礼物。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [em 'i:] [ˈberɪŋ] [ðɪs] [ɡɪft] ,

She would see me bearing this gift ,
她 会 看 我 轴承 这 礼物 ,

她会看到我带着这份礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [pərˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] ,

and if she perceived her forty years moaning and fading at my approach ,
和 如果 她 感知 她 四十 年 呻吟 和 褪色 在 我的 方法 ,

如果她察觉到自己四十年的岁月正因我的靠近而呻吟消逝，

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][æɪn; ən] [əˈfens] [lʌv] [ˈkæɪnɔ:t] [fərˈɡɪv] .

she would understand that age in a woman is an offense love cannot forgive .
她 会 理解 那 年龄 在 一个 女士 是 一个 罪行 爱 不能 原谅 .

她会明白，对于一个女人来说，年龄是爱情无法原谅的罪过。

" [jɔ:; jəɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [speɪs] .

" Your eyes are searching space .
" 你的 眼睛 是 搜索 空间 .

你的眼睛正在搜寻太空。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][em 'i:] .

You are wondering where such a conversation would lead her and me .
你 是 好奇 在哪里 这样的 一个 对话 会 带领 她 和 我 .

你一定很想知道这样的对话会把我和她引向何方。

[dəʊnt] [ˈbə:ðər] .

Don't bother .
不 打扰 .

别费劲了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈmɪrli] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] .

It would merely lead me to the side of truth and her to its summit .
它 会 仅仅 带领 我 到 这 边 的 真相 和 她 到 它是 首脑 .

这只会引领我走向真理的一方，引领她走向真理的巅峰。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][stɑ:p][ðer; ðər] .

I imagined that was enough and one could stop there .
我 想象 那 曾是 足够的 和 一 可以 停止 那里 .

我想这样就足够了，可以到此为止了。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][stænd] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
" **I imagined that after I had spoken , she would rise and stand without taking**
" 我 想象 那 后 我 有 说 , 她 会 上升 和 站立 没有 采取
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step] ,
a single step ,
一个 单身的 步 ,

“我当时想象着，我说完话后，她会起身站起来，一步也不迈。”

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] , [hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv]
upright and solemn , her work at her feet , she would feel the morals of
直立 和 庄严 , 她 工作 在 她 脚 , 她 会 感觉 这 德 的
[ðə; ði][wɜːrld] [kə'læps] ,
the world collapse ,
这 世界 坍塌 ,

她端庄肃穆，脚下是她的工作，她会感受到世间道德的崩塌。

[ɪts] [fɔːls] [ˈhɛlz] , [ɪts] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] , [ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [dɪˈluːzənz] ,
its false hells , its hardness and harshness , its monstrous delusions ,
它是 错误的 地狱 , 它是 硬度 和 严厉 , 它是 滔天 妄想 ,
[ɪts] [ˈvɜːlɪz] [ˈkʌlɪd] [ˈdʌʒɪnz] ,
its verities calibrate delusions ,
它的 真实性 校准 妄想 ,

它虚假的地狱，它的冷酷无情，它可怕的妄想，

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiːðd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kəʊt] [ʌv; əv][meɪl] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][self] -
everything that sheathed her in a coat of mail and incited her to self -
一切 那 鞘 她 在 一个 外套 的 邮件 和 煽动 她 到 自己 -
[dɪˈfens]
defense : : : :
防御

一切让她披上锁子甲、激起她自卫之欲的事物.....

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Feeling her heart set at liberty , she would think of you ,
感觉 她 心 放 在 自由 , 她 会 思考 的 你 ,
[ˈhɜːr; hər] [hɑːrt] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
她心中渴望自由，就会想起你。

[bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈbɑːdi] [sˈlʌft] ;
but of you with your body sloughed ;
但 的 你 和 你的 身体 脱落 ;
[bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈbɑːdi] [sˈlʌft] ;
但你们的身体已经脱落；

[ʌv; əv][jɔː; jər][ˈriːəl] [self] [ˈhɪd(ə)n] [wer] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][aɪ][kæən; kən] [ˈpenətreɪt] .
of your real self hidden where neither she nor I can penetrate .
的 你的 真实的 自己 隐 在哪里 两者都不 她 也不 我 能 穿透 .
[ʌv; əv][jɔː; jər][ˈriːəl] [self] [ˈhɪd(ə)n] [wer] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][aɪ][kæən; kən] [ˈpenətreɪt] .
你真正的自我隐藏在她我都无法触及的地方。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ˈnɪrər] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ?
" **Then she would draw nearer — would she know to what ?**
" 然后 她 会 画 更近 — 会 她 知道 到 什么 ?
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ˈnɪrər] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ?
“然后她会走近——她会知道是为了什么吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [lɔː] [ɪn][juː ˈes][tuː; tə][traɪ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
It is a deep - seated law in us to try desperately to approach something .
它 是 一个 深的 - 坐着 法律 在 我们 到 尝试 绝望地 到 方法 某物 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [lɔː] [ɪn][juː ˈes][tuː; tə][traɪ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
竭尽全力接近某件事物是我们内心深处的一种根深蒂固的规律。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːdɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [ˈmoʊmənts] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [geɪv]
She would rediscover the dazzling moments when her twenty years of age gave
她 会 重新发现 这 耀眼的 时刻 什么时候 她 二十 年 的 年龄 给予
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈjuːnɪvɜːrs][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɡʊd] .
her the power to bid the submissive universe do everything for your good .
她 这 力量 到 出价 这 顺从者 宇宙 做 一切 为了 你的 好的 .
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈjuːnɪvɜːrs][duː] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɡʊd] .
她将重新发现那些令人眼花缭乱的时刻，那时她二十岁，拥有了让顺从的宇宙为她做一切好事的力量。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn]
It would be a similar instant that I would place like a sheaf of wheat in
它 会 是 一个 相似的 立即的 那 我 会 地方 喜欢 一个 捆 的 小麦 在
[hɜːr; hər][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
her open arms .
她 打开 武器 .
那一瞬间，我会像放一束麦穗一样，将它放在她张开的双臂中。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗？
" [ðə; ðɪ] [ruːm] ['spɑːklz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sʌnlaɪt] ; ['evri] ['sɜːrfɪs] [sendz] [fɔːrθ] [gliːmz] ;
" **The room sparkles in all its sunlight ; every surface sends forth gleams ;**
" 这 房间 闪光 在 全部它是 阳光 ; 每一个 表面 发送 前进 闪光 ;
“房间里阳光灿烂，闪闪发光；每个表面都熠熠生辉；

[ðə; ðɪ] [deɪ] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [floʊts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
the day calls to the day and floats before her .
这 天 呼叫 到 这 天 和 浮标 前 她 .
白昼召唤着白昼，在她面前缓缓流逝。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['raɪvlz] ?
Are we rivals ?
是 我们 竞争对手 ?
我们是竞争对手吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['sɪstəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌv] .
We are simply sisters in the same love .
我们 是 简单地 姐妹 在 这 相同的 爱 .
我们只是拥有相同爱情的姐妹。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər]
I want to take her hands because I remember that once you chose her
我 想 到 拿 她 双手 因为 我 记住 那 一次 你 选择 她
我想握住她的手，因为我记得你曾经选择过她.....

" [wel]
" **Well**
" 出色地
“出色地....

" [bʌt; bət][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] [skweltʃt] .
" **But my notion is squelched .**
" 但 我的 概念 是 被压制 .
但我的想法被扼杀了。

[aɪ] ['kudnt] [help][aɪˈti:] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .
我情不自禁。

[jɔːr; jər] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [skweltʃt] [aɪˈti:] .
Your astonished expression squelched it .
你的 惊讶 表达 被压制 它 .
你惊讶的表情把它扼杀在了喉咙里。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [spuːk] , [wen] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'prɪznd] [br'hænd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [maɪ]
Before I spoke , when the idea was still imprisoned behind the wall of my
前 我 辐 , 什么时候 这 主意 曾是 仍然 被监禁 在后面 这 墙 的 我的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

在我开口之前, 当这个想法还被囚禁在我额头的墙壁之后时,

[aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
it gave me a light like a torch , I assure you .
它 给予 我 一个 光 喜欢 一个 火炬 , 我 保证 你 .

我向你保证, 它给了我如同火炬般的光明。

[juː; jʊ] ['kwestʃənd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
You questioned me , and now it's a mocking will - o ' - the - wisp ,
你 被质问 我 , 和 现在 它是 一个 嘲讽 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,
你质疑我, 现在它却像一团嘲弄人的鬼火。

['tiːzɪŋ] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [æd'væns] .
teasing me from a distance and vanishing as I advance .
戏弄 我 从 一个 距离 和 消失 作为 我 进步 .

她远远地戏弄我, 当我走近时, 她就消失了。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld] ?
Didn't I tell you it was an idea not to be handled ?
没有 我 告诉 你 它 曾是 一个 主意 不是 到 是 处理 ?

我不是告诉你, 这是个不能碰的主意吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [brɪ'twiːn] [maɪ] [klɔːspt] [hændz] .
" **I have fallen short of caressing a bit of truth between my clasped hands .**
" 我 有 倒下 短的 的 爱抚 一个 少量 的 真相 之间 我的 紧握 双手 .
“我未能将一丝真理捧在紧握的双手之间。”

[aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː]
It escaped me
它 逃脱 我

我没想起来.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [smaɪl] [kən'səʊl] .
And you smile consoled .
和 你 微笑 安慰 .

你露出了安慰的笑容。

" [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XXIII**
" 二十三

“二十三

[twɑɪs] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət] [ðæt] [triː] ,
Twice we said we would part at the turn of the road , at that tree ,
两次 我们 说 我们 会 部分 在 这 转动 的 这 路 , 在 那 树 ,

我们曾两次说过要在路口, 在那棵树下分别,

[ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [wiː; wi] [pæst] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
exactly at that tree , and twice we passed by laughing at our weakness .
确切地 在 那 树 , 和 两次 我们 通过了 经过 笑 在 我们的 弱点 .

就在那棵树下, 我们两次路过, 都嘲笑自己的弱点。

[wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [æt; ət] [hænd] .
We still could not believe in the separation at hand .
我们 仍然 可以 不是 相信 在 这 分离 在 手 .

我们仍然无法相信即将发生的分离。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ju: 'es] .

But the moment was upon us .
但 这 片刻 曾是 之上 我们 :

但那一刻已经来临。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['hɪd(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ,

There , at the house hidden behind the trees and bushes , you will go on ,
那里 , 在 这 房子 隐 在后面 这 树木 和 灌木丛 , 你 将要 去 在 ,

在那里, 在那座隐藏在树丛后面的房子里, 你将继续前行。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [stɪl] .

and I will stand still .
和 我 将要 站立 仍然 :

我将保持静止。

[hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tendərnəs] .

He pressed my hand with increasing tenderness .
他 按下 我的 手 和 增加 压痛 :

他越来越温柔地握着我的手。

[maɪ] [læf] ['tɔ:ntɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ə'ʃrəns] [ðæt][aɪ][traɪd] [tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .

My laugh taunted us with so much assurance that I tried to believe in it .
我的 笑 嘲讽 我们 和 所以 很多 保证 那 我 尝试 到 相信 在 它 :

我的笑声如此自信, 仿佛在嘲弄我们, 以至于我都试图相信它。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps] ,

To fill up the gaps ,
到 充满向上 这 差距 ,

为了填补空白,

[wi:; wi] ['blʌstəd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ni:dləs] [ɪn'kɑ:nsəkwənt] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [wen]

we blustered and said the needless inconsequent things people always say when
我们 虚张声势 和 说 这 不必要 不相关的 事物 人们 总是 说 什么时候

[ðeɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] .

they face a long separation .
他们 脸 一个 长的 分离 :

我们虚张声势, 说了些人们在面临长期分离时总会说的无关紧要的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [nu:n] .

It was a little before noon .
它 曾是 一个 小的 前 中午 :

当时还不到中午。

[ðə; ði] ['ʃi:tɪd] ['ʃæ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [bə:nd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['blu:ɪ] [weɪvz] .

The sheeted shadows cast by the sunlight burned and smoked in bluish waves .
这 床单 阴影 投掷 经过 这 阳光 烧伤 和 熏制 在 蓝蓝色 波浪 :

阳光投下的阴影在蓝色的波浪中燃烧、冒烟。

[br'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['stretʃɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] ['lɪkwɪd] [fleɪks] ['blaɪndɪd][jʊr; jər]

Between the trees of the woods stretching beside the sea liquid flakes blinded your
之间 这 树木 的 这 树林 伸展 旁 这 海 液体 薄片 失明 你的

[aɪz] .

eyes .
眼睛 :

海边树林间, 飞溅的雪花遮蔽了你的双眼。

[ju:d] [si:] [ə'noʊɪŋ] [red] [spɑ:ts] [ɔ:ŋ] ['æftər] [ju:d] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ] .

You'd see annoying red spots long after you'd turned your eyes away .
你会 看 恼人的 红色的 地点 长的 后 你会 转向 你的 眼睛 离开 :

即使你移开视线很久, 仍然会看到恼人的红点。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] .
I said to myself : " Only a few steps more and it will be over .

我 说 到 我 : " 仅有的 一个 很少 步骤 更多的 和 它 将要 是 超过 .

我对自己说：“再走几步就结束了。”

[wʌn] [step] [les] [ænd; ənd] [ə'ɦʌðər] ['mɪnɪt] [wɪl] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .
One step less and another minute will be plucked from our parting .

一 步 较少的 和 其他 分钟 将要 是 拨弦 从 我们的 离别 .

少走一步，我们的离别就会少一分钟。

" [tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [maɪ][ɪ'moʊ(ə)n][aɪ] ['hɜːrɪdli] [spəʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" To keep down my emotion I hurriedly spoke of something else .

" 到 保持 向下 我的 情感 我 匆匆 辐 的 某物 别的 .

为了掩饰自己的情绪，我赶紧说了些别的事情。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It must have rained in the morning .

它 必须 有 下雨了 在 这 早晨 .

早上肯定下过雨。

[wen] [wiː; wi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
When we brushed against the branches ,

什么时候 我们 刷过 反对 这 分支 ,

当我们擦过树枝时，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmpɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [draːps] ,
the silence was broken at our feet by the limpid sound of falling drops ,

这 沉默 曾是 破碎的 在 我们的 脚 经过 这 清澈的 声音 的 坠落 滴 ,

脚下传来清澈的水滴落声，打破了寂静。

[ðə; ði] [li:vz] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] ,
the leaves wore a new skin , and the atmosphere , impregnated with freshness ,

这 树叶 穿着 一个 新的 皮肤 , 和 这 气氛 , 受精 和 新鲜 ,

树叶换上了新皮，空气中弥漫着清新的气息。

[smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] .
smiled the smile of nature when she wants to dry her tears .

微笑 这 微笑 的 自然 什么时候 她 想要 到 干燥 她 眼泪 .

当她想擦干眼泪时，她露出了大自然般的微笑。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [daʊn] ; [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][skwɑːt]
The depths of the woods were enveloped in a blue down ; a troop of squat

这 深度 的 这 树林 是 被包裹 在 一个 蓝色的 向下 ; 一个 部队 的 蹲

['lɪt(ə)] [fɜːr] - [triːz] ,
little fir - trees ,

小的 冷杉 - 树木 ,

森林深处笼罩着一层蓝色的绒毛；一群矮胖的小杉树，

[ðər; ðər][skəːts][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ræŋ] [ə; eɪ][krɪsp] [tʃaɪm] .
their skirts on a level with the ground , rang a crisp chime .

他们的 裙子 在 一个 等级 和 这 地面 , 响铃 一个 脆 钟声 .

她们的裙摆与地面齐平，发出清脆的铃声。

[wiː; wi] ['hɜːrɪd] , [soʊ][æt; ət][wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'stres] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː] [fæst] .
We hurried , so at one in our approaching distress that we went too fast .

我们 慌忙 , 所以 在 一 在 我们的 接近 痛苦 那 我们 去 也 快速地 .

我们急忙赶路，结果因为迫近的困境而走得太快了。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [keɪm] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['pra:mɪnənt] [vju:] — ['ʃʌtər]
The house behind the trees and bushes came into more prominent view — shutters
这 房子 在后面 这 树木 和 灌木丛 来了 进入 更多的 著名的 看法 — 百叶窗
[laɪk] [aɪz] ['pɪtləsli] [kloʊzd] ,
like eyes pitilessly closed ,
喜欢 眼睛 无情地 关闭 ,

树丛后的房子越来越清晰地映入眼帘——百叶窗像无情地紧闭的眼睛。

[ˈpɔɪntɪd] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] - ['peɪntɪd] [fens] ,
pointed teeth of a gray - painted fence ,
尖 牙齿 的 一个 灰色的 - 绘 栅栏 ,
灰色栅栏上尖锐的齿状物，

['θretnɪŋ] [mɪ'nu:ʃiɪ;mɪ'nu:ʃiəɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊʃɪ] ['bætəd] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
threatening minutiae of a garden descending a bushy battered skull of a
威胁 细节 的 一个 花园 下降 一个 茂密的 伤痕累累 颅骨 的 一个
[sloʊp] .
slope .
坡 .

花园里那些令人不安的细节，沿着山坡上灌木丛生、饱经风霜的树干向下延伸。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [tu:] . .
But after all , there can be no such thing as separation between us two . .
但 后 全部 , 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 分离 之间 我们 二 . .
. .
: :
. .

但归根结底，我们两人之间根本不存在分离这回事.....

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ʌv] , [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And for a moment , to prove the strength of love , yes , for a
和 为了 一个 片刻 , 到 证明 这 力量 的 爱 , 是的 , 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

为了证明爱的力量，是的，就那么一瞬间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] .
I was ready to run .
我 曾是 准备好 到 跑步 :
我当时已经准备好逃跑了。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Here we are at the house .
这里 我们 是 在 这 房子 :
我们现在到家了。

[si:n] [æ; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [red] [taɪlz] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [frʌnt]
Seen at close range with its covering of red tiles and rugged face and front
已见 在 关闭 范围 和 它是 覆盖 的 红色的 瓷砖 和 崎岖 脸 和 正面
[fænd] [baɪ] [tu:] [dwɔ:rf][ˈfɜ:z] ,
fanned by two dwarf firs ,
扇形 经过 二 矮人 杉树 ,

近距离观察，可以看到它覆盖着红色瓦片，崎岖的正面和两侧由两棵矮杉树环绕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [kə'rɪr] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
the little house in the way of our free career does not seem very imposing .
这 小的 房子 在 这 方式 的 我们的 自由的 职业 做 不是 似乎 非常 气势磅礴 :
挡在我们自由职业道路上的那栋小房子看起来并不那么碍眼。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It must be .
它 必须 是 .

一定是这样。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [drɪleɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] ?
What's the use of delaying any more ?
是什么 这 使用 的 延迟 任何 更多的 ?

再拖延下去又有什么用呢？

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈsædnɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] [wen] [iːtʃ] [ˈkæriz] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Is it saddening to part when each carries away the other ?
是 它 令人悲伤 到 部分 什么时候 每个 携带 离开 这 其他 ?

当彼此深深吸引对方时，离别是否会令人伤感？

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkæri] [əˈwei] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
For I carry away your voice , and the sadness of your eyes ,
为了 我 携带 离开 你的 嗓音 , 和 这 悲伤 的 你的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪs] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]
and this kiss I give you
和 这 吻 我 给 你

而我将这个吻献给你.....

[aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstrest] .
I do not leave you ; I am not even distressed .
我 做 不是 离开 你 ; 我 是 不是 甚至 苦恼 .

我不会离开你；我甚至一点也不难过。

[lʊk] , [aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] .
Look , I am leaving you .
看 , 我 是 离开 你 .

听着，我要离开你了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈwei] .
I took a few steps away .
我 采取 一个 很少 步骤 离开 .

我往后走了几步。

[ðeɪ] [ræŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] .
They rang under my eyes .
他们 响铃 在下面 我的 眼睛 .

它们在我眼前嗡嗡作响。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][held][aɪˈtiː] [prest] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] ,
I picked up every detail of our parting and held it pressed against my heart ,
我 挑选 向上 每一个 细节 的 我们的 离别 和 握住 它 按下 反对 我的 心 ,

我记住了我们离别的每一个细节，并将它们紧紧地贴在心上。

[iːtʃ] [ɡreɪn][ʌv; əv] [red] [zːrθ] , [iːtʃ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈmaɪkə][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
each grain of red earth , each flash of mica in the road .
每个 粮食 的 红色的 地球 , 每个 闪光 的 云母 在 这 路 .

每一粒红土，道路上的每一道云母闪光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt]
It was not so difficult
它 曾是 不是 所以 难的

其实并不难.....

[bɪˈhaɪnd][emˈiː][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən] [maɪn] ,
Behind me I heard him walking away with a tread heavier than mine ,
在后面 我 我 听到 他 步行 离开 和 一个 踏 较重 比 矿 ,

我听到身后传来他走开的声音，脚步比我的重。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [set] [stoʊnz] [ˈtʌmbliŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd]
which seemed to set stones tumbling down a mountainside
哪个 似乎 到 放 石头 翻滚 向下 一个 山坡

仿佛让石头从山坡上滚落下来.....

[tuː] [mʌnθs]
Two months
二 几个月

两个月.....

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ?
What is an absence of two months ?
什么 是 一个 缺席 的 二 几个月 ?

两个月的缺勤算什么？

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] .
I decided not to turn around .
我 决定 不是 到 转动 大约

我决定不再回头。

[ðə; ði] [roʊd] [ˈnæərəʊd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈkriːmi] [ˈwaɪndɪŋ] .
The road narrowed and became a serpent of clay , then a creamy winding .
这 路 范围缩小 和 成为 一个 蛇 的 黏土 , 然后 一个 奶油状 绕线

道路变窄，变成了一条泥土做的蛇，然后又变成了一条柔和的蜿蜒路。

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz]
I tried so hard to think of nothing that I noticed a great many surprising things
我 尝试 所以 难的 到 思考 的 没有什么 那 我 注意到 一个 伟大的 许多 奇怪 事物

[wiː; wi][hæd; həd] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] .
we had not observed before .
我们 有 不是 观察到 前

我努力让自己什么都不想，结果却注意到了很多我们以前从未注意到的令人惊讶的事情。

[ðæt] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɔːŋɡɪst] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
That tree with a heavy black ball at the end of its longest branch which the
那 树 和 一个 重的 黑色的 球 在 这 结尾 的 它是 最长 分支 哪个 这

[bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɡræs] - [ɡroʊn] ;
birds of heaven had stuffed with earth and was now grass - grown ;
鸟类 的 天堂 有 填充 和 地球 和 曾是 现在 草 - 生长 ;

那棵树最长的树枝末端长着一个沉甸甸的黑球，天上的飞鸟用泥土填满了它，现在上面长满了草；

[ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [plænts] [meɪd] , [juːd] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡərz]
the slope with a red covering of rich plants made , you'd think , of fingers
这 坡 和 一个 红色的 覆盖 的 富有的 植物 制成 , 你会 思考 , 的 手指

[ˈdɪpt] [ɪn] [blʌd]
dipped in blood
浸入 在 血

山坡上覆盖着茂盛的红色植物，你会觉得，这些植物仿佛是用浸过鲜血的手指做成的.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [feɪst] [əˈbaʊt] .
It was in spite of myself that I faced about .
它 曾是 在 尽管如此 的 我 那 我 面对 关于

尽管我并不情愿，但我还是面对了这个问题。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
A dark figure just this side of the last bend in the road .
一个 黑暗的 数字 只是 这 边 的 这 最后的 弯曲 在 这 路

在道路最后一个弯道的这一侧，我看到一个黑影。

[ɑː] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [raʊnd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .
Ah , he turns round ; he heard me .
啊 , 他 转弯 圆形的 ; 他 听到 我

啊，他转过身来；他听到我说话了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt] ?
Could we remain apart ?
可以 我们 保持 除 ?

我们能保持分离状态吗？

[aɪ] [stretʃ] [maɪ][ɑːrmz][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rʌn] .
I stretch my arms out to him , I begin to run .
我 拉紧 我的 武器 出去 到 他 , 我 开始 到 跑步 .

我向他伸出双臂，然后开始奔跑。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ?
Why did we talk of other things a few minutes ago ?
为什么 做过 我们 讲话 的 其他 事物 一个 很少 分钟 前 ?

我们几分钟前为什么聊了别的事情？

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ɪn'seɪn] ? . . .
Were we insane ? . . .
是 我们 疯狂的 ? . . .

我们当时是不是疯了？

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [ded] ['æloʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['fɜːz] .
I have already passed the dead aloe , I am near the house with its two firs .
我 有 已经 通过了 这 死的 芦荟 , 我 是 靠近 这 房子 和 它是 二 杉树 .

我已经走过了那株枯死的芦荟，现在就在有两棵冷杉的房子附近。

[maɪ] [ə'brʌpt] [reɪs] [swelz] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɔːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
My abrupt race swells my decision not to leave him .
我的 突然 种族 涌浪 我的 决定 不是 到 离开 他 .

我突然的奔跑更加坚定了我不离开他的决心。

[aɪ] [lɪft] [maɪ] [aɪz] .
I lift my eyes .
我 举起 我的 眼睛 .

我抬起头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [em 'iː] .
He didn't see me .
他 没有 看 我 .

他没看见我。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] ,
His form is no more than a black point ,
他的 形式 是 不 更多的 比 一个 黑色的 观点 ,

他的状态只不过是是一个黑点而已。

[ə; eɪ][blaɪnd][ɪ'nsekt] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːθs] [leɪr]
a blind insect nibbling at the road and entering the earth's lair
一个 瞎的 昆虫 轻咬 在 这 路 和 进入 这 地球的 巢穴

一只失明的昆虫啃噬着路面，进入了地球的巢穴.....

[wʌn] [læst] [step] .
One last step .
一 最后的 步 .

最后一步。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
It is over , it is over .
它 是 超过 , 它 是 超过 .

结束了，结束了。

[maɪ][ɑːrmz] [fɔːl] , [aɪ][tɜːrn] [bæk] [ˈstʌmbliŋ] , [ˈdɪzi] .
My arms fall , I turn back stumbling , dizzy .
我的 武器 落下 , 我 转动 后退 踉跄 , 晕眩的 .

我的手臂无力地垂了下来，我踉跄着转身，感到一阵眩晕。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei][roʊd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv]
How can you tell what sort of a road it is when the sun is the color of
如何 能 你 告诉 什么 种类 的 一个 路 它 是 什么时候 这 太阳 是 这 颜色 的
['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [terz] ? . . .
mourning and the summer has the taste of tears ? . . .
丧 和 这 夏天 有 这 品尝 的 眼泪 ? . . .

当太阳呈现出哀悼般的颜色，夏日带着泪水的味道，你又该如何判断这是一条怎样的道路呢？
[ˈdʌznt] [hi; hi] [noʊ] ?
Doesn't he know ?
不 他 知道 ?
他难道不知道吗？

[nu:n] .
Noon .
中午 .
中午。

[ðə; ði]['ændʒələs] [tɔsɪz] [ɪts] [twelv] [brɑ:nz] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] [dɪ'zɑ:lɪv] .
The Angelus tosses its twelve bronze strokes at the sun and they slowly dissolve .
这 安吉勒斯 抛掷 它是 十二 青铜 笔画 在 这 太阳 和 他们 缓慢地 溶解 .
晚祷钟向太阳投掷十二道青铜笔触，笔触缓缓消散。

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
But I am insensible to everything .
但 我 是 麻木不仁 到 一切 .
但我对一切都麻木不仁。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .
一切。

[ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði] ['flæɪŋ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['emptɪ]
The host of trees , the flashing breastplate of the sea turn around an empty
这 主持人 的 树木 , 这 闪烁 胸甲 的 这 海 转动 大约 一个 空的
[spɜ:s] .
space .
空间 .
成群的树木，如同闪耀的大海胸甲，围绕着一片空旷的空间旋转。

[waɪ] [ðɪs] [skaɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] ['bræntɪz] , [waɪ] [ðɪs] ['spɑ:rkɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
Why this sky stretching out after the branches , why this sparkling happiness ,
为什么 这 天空 伸展 出去 后 这 分支 , 为什么 这 闪闪发光 幸福 ,
为什么枝头之后天空如此辽阔，为什么会有如此闪耀的幸福？

[waɪ] [ðɪs] ['sli:pɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [aɪ][,ei 'em] ['rækt] [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [red]
why this sleepiness of the earth when I am racked and branded with a red
为什么 这 困倦 的 这 地球 什么时候 我 是 架子 和 品牌 和 一个 红色的
- [hɑ:t][ˈaɪərn][baɪ] [wʌt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [seɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] ?
- hot iron by what I failed to say while there was still time ?
- 热的 铁 经过 什么 我 失败的 到 说 尽管 那里 曾是 仍然 时间 ?
为什么大地如此沉睡，而我却因未能及时说出那些话而备受煎熬，如同被烧红的烙铁烙印一般？

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、
第三卷

[brɪ'kʌmɪŋ]
BECOMING
成为
成为

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kəd; kəd] [kɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['jɜ:rɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]
I had been counting the days until I could call the day I was yearning for
我 有 到过 计数 这 天 直到 我 可以 称呼 这 天 我 曾是 渴望 为了
[baɪ][ɪts] [neɪm] ,
by its name ,
经过 它是 姓名 ;

我一直在数着日子，盼望着能说出我期盼已久的那一天的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
a name new to me every morning .
一个 姓名 新的 到 我 每一个 早晨 .

每天早上对我来说都是一个新名字。

[tu:; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑ:rt][soʊ] [lɔ:ŋ]
To have said good - bye for two months , to have lived apart so long
到 有 说 好的 - 再见 为了 二 几个月 , 到 有 居住地 除 所以 长的
[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊst] [nu:z] ,
and almost without news ,
和 几乎 没有 消息 ;

分别两个月，分开这么久，几乎没有任何消息，

[ænd; ənd] [naʊ] ['faɪnəli] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][ɑ:rd(ə)nt]['moʊmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [i:tʃ]
and now finally to be able to caress the ardent moment which gives each
和 现在 最后 到 是 有能力的 到 抚摸 这 热心 片刻 哪个 给予 每个
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
back to the other ,
后退 到 这 其他 ;

而现在，终于可以尽情享受这炽热的时刻，让彼此重新相爱。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] ;
if only for a short space ;
如果 仅有的 为了 一个 短的 空间 ;

即使只是短暂的停留；

[tu:; tə] [kə'res] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][hændz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
to caress it as you hold your hands up to the fire .
到 抚摸 它 作为 你 抓住 你的 双手 向上 到 这 火 .

双手举向火堆，抚摸它。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑ:m] .
By a great effort I succeeded in remaining calm .
经过 一个 伟大的 努力 我 成功了 在 其余的 冷静的 .

我费了好大劲才保持冷静。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] , [fɪld] [maɪ] [veɪsɪs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self]
I had put my house in order , filled my vases with flowers , and made myself
我 有 放 我的 房子 在 命令 , 已填 我的 花瓶 和 花朵 , 和 制成 我
['bjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

我把家里收拾干净，花瓶里插满了鲜花，自己也打扮得漂漂亮亮的。

[maɪ] ['velvɪt] [gaʊn] [dʌld] [ðə; ði] [laɪt] ,
My velvet gown dulled the light ,
我的 天鹅绒 袍 迟钝 这 光 ,

我的天鹅绒长裙遮蔽了光线，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['kɔ:ntɹæst][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [maɪ] ['berd] [nek] .
so that by contrast I seemed to have a halo round my bared neck .
所以 那 经过 对比 我 似乎 到 有 一个 光环 圆形的 我的 裸露 脖子 .
因此，相比之下，我裸露的脖子上似乎有一圈光环。

[ðə; ði] ['aʊər] [dru:] [nɪr] .
The hour drew near .
这 小时 画 靠近 .
时间临近了。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] .
The clock struck .
这 钟 击 .
时钟响了。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ðə; ði] [kla:k] [mʌst; məst][bi:; bi][fæst]
But , no , the clock must be fast . : : :
但 , 不 , 这 钟 必须 是 快速地
但是，不，时间必须快.....

[ðə; ði][nekst]['moʊmənts] [stæbd] [ðə; ði]['saɪləns] , ['drægɪŋ] [ɑ:n] ['ledn] [fi:t] .
The next moments stabbed the silence , dragging on leaden feet .
这 下一个 时刻 刺伤 这 沉默 , 拖拽 在 铅灰色 脚 .
接下来的几分钟打破了寂静，沉重的脚步声拖沓而过。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I went to the window .
我 去 到 这 窗户 .
我走到窗边。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə]
On turning back into the room , I was delighted to discover a few things to
在 转弯 后退 进入 这 房间 , 我 曾是 高兴极了 到 发现 一个 很少 事物 到
[du:] .
do .
做 .

回到房间后，我惊喜地发现有几件事可以做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kɔ:rnər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɪpt] ,
The little round corner table was standing tipped ,
这 小的 圆形的 角落 桌子 曾是 常设 倾斜 ,
那张小小的圆角桌倾斜着立在那里，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [bu'keɪ] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪsp][ʌv; əv] [her] ['stræglɪŋ]
there were too many leaves in the bouquet . . . and this wisp of hair straggling
那里 是 也 许多 树叶 在 这 花束 . . . 和 这 烟雾 的 头发 零散的
[daʊn] [maɪ] [tʃi:k] .
down my cheek .
向下 我的 脸颊 .

花束里叶子太多了.....还有这缕垂到我脸颊上的头发。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
No , he was not coming .
不 , 他 曾是 不是 未来 .
不，他不会来了。

['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [daɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
Waiting is a death died over and over again .
等待 是 一个 死亡 死亡 超过 和 超过 再次 .
等待就像一次又一次地死去。

[æʔ; ət][ləʔt]
At last
在 最后的

终于....

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bri:ðd] [tɪl] [naʊ] !
To think I could have breathed till now !
到 思考 我 可以 有 呼吸 直到 现在 !

真不敢相信我竟然能呼吸到现在！

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你！

[hi:; hi] [mu:vd] [tʊ:rd] [em 'i:] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
He moved toward me rather timidly , almost as if he were a stranger .
他 已搬 朝向 我 相当 胆怯地 , 几乎 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .

他有些怯生生地朝我走来，仿佛他是个陌生人。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɜz; wəz][nɔ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊm] .
It occurred to me that he was not familiar with my home .
它 发生 到 我 那 他 曾是 不是 熟悉的 和 我的 家 .

我突然意识到他对我的家并不熟悉。

[ə; eɪ]['pænɪk] [sɪ:zd] [em 'i:] : [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [laɪk][aɪ 'ti:] .
A panic seized me : he might not like it .
一个 恐慌 查获 我 : 他 可能 不是 喜欢 它 .

我顿时慌了：他可能不会喜欢。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [baʊnd] [aɪ][wɜz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But in one bound I was close to him ,
但 在 一 边界 我 曾是 关闭 到 他 ,

但一跃之间，我就离他很近了。

[maɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
my head on his shoulder and his arms around me .
我的 头 在 他的 肩膀 和 他的 武器 大约 我 .

我把头靠在他的肩膀上，他搂着我。

[aɪ][fər'gɔ:t] ['evriθɪŋ] .
I forgot everything .
我 忘了 一切 .

我什么都忘了。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] .
" **I am so happy , so happy .**
" 我 是 所以 快乐的 , 所以 快乐的 .

我太高兴了，太高兴了。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
" **We found ourselves in my little room ,**
" 我们 成立 我们自己 在 我的 小的 房间 ,

我们发现自己身处我的小房间里，

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] ['oʊpənd] [waɪd] [ðer; ðər] [ma:k] ['hɑ:rts]
where the flowers piercing the twilight opened wide their mock hearts
在哪里 这 花朵 冲孔 这 暮 打开 宽的 他们的 嘲笑 心

暮色中，花朵绽放，它们虚假的心脏也随之敞开.....

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər]
But how he had changed ; his face had grown thinner
但 如何 他 有 已更改 ; 他的 脸 有 生长 更薄

但他变化真大；他的脸变得更瘦削了.....

[waɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈkæst] [braʊ] , [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [diˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈmænər] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət]
Why that overcast brow , that look of depression , that manner of not being at
为什么 那 灰蒙蒙 眉头 , 那 看 的 沮丧 , 那 方式 的 不是 存在 在
[hoʊm] ? . . .
home ? . . .
家 ? . . .

为什么他眉头紧锁，神情沮丧，一副不在家的样子？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][him; ɪm] ? . . .
What was the matter with him ? . . .
什么 曾是 这 事情 和 他 ? . . .

他怎么了？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][him; ɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈmɪrli]
Though there had been no time for conversation , and we had merely
尽管 那里 有 到过 不 时间 为了 对话 , 和 我们 有 仅仅
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɔ:kwərd] , [ˈrændəm] [ˈkwɛstʃənz] ,
exchanged awkward , random questions ,
交换 尴尬的 , 随机的 问题 ,

虽然我们没有时间交谈，只是尴尬地交换了一些零散的问题，

[aɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
I felt suddenly that our hearts had ceased to beat in unison .
我 毛毡 突然 那 我们的 心 有 停止 到 打 在 齐声 .

我突然觉得我们的心跳不再同步了。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .
He should speak .
他 应该 说话 .

他应该发言。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] !
I must know !
我 必须 知道 !

我一定要知道！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ]
Nothing is worse than not knowing
没有什么 是 更糟 比 不是 会心

最糟糕的莫过于一无所知.....

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
" I'll tell you , " he began , resting his head on his hands .
" 患病的 告诉 你 , " 他 开始 , 休息 他的 头 在 他的 双手 .

“我来告诉你，”他开口说道，双手托着头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tu:] [mʌt] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [sepəˈreɪʃn] ;
He had suffered too much by our separation ;
他 有 遭受 也 很多 经过 我们的 分离 ;

我们的分离让他承受了太多痛苦；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] [ˈfɔ:rsəbli] [əˈɡen] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [maɪ] [hoʊm] [wer]
he had realized this forcibly again just now when he entered my home where
他 有 已实现 这 强制 再次 只是 现在 什么时候 他 进入 我的 家 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [ˌdɪspəˈzest] [him; ɪm] ;
everything dispossessed him ;
一切 被剥夺 他 ;

刚才他走进我的家，发现一切都让他感到无所适从，他才再次深刻地体会到这一点；

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [em 'i:] , [soʊ][fɑ:r] [ə'veɪ] ; [hi:; hi] ['ni:did] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
he could no longer live without me , so far away ; he needed me all the time
他 可以 不 更长 居住 没有 我 , 所以 远的 离开 ; 他 需要 我 全部 这 时间
 ,
 ,
 ,

他再也无法忍受没有我的日子，即使我远在天边；他时时刻刻都需要我。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
every minute .
每一个 分钟 .

每分钟。

[oʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:tɪ] ,
Oh , he knew there was something irrational in his entreaty ,
哦 , 他 知道 那里 曾是 某物 非理性 在 他的 恳求 ,

哦，他知道自己请求有些不合情理。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [pleɪn] ['kɑ:mən] [sens] .
but all he had was plain common sense .
但 全部 他 有 曾是 清楚的 常见的 感觉 .

但他拥有的只有最基本的常识。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [æŋ; ən] ['ɪnstɪŋkt] [strɔ:ŋgər] . . .
" Listen to me , " he said , " there's an instinct , an instinct stronger . . .
" 听 到 我 , " 他 说 , " 有 一个 本能 , 一个 本能 更强 . . .

“听我说,”他说,“有一种直觉,一种更强烈的直觉.....”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] . . . [ðer; ðər] . . .
but you don't understand . . . there . . .
但 你 不 理解 . . . 那里 . . .

但你不明白.....那里.....

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . . .
I've told you everything . . .
我已经 讲述 你 一切 . . .

我已经把一切都告诉你了.....

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi][brɪ'gæŋ] [ə'gen] .
" He began again .
" 他 开始 再次 .

他又开始了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˌspə:stʃə'leɪfənz] [brɪˈðd] [æŋ; ən] [ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] ; [waɪl] [æŋ; ən] ['aɪsɪ] ['klɪrənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His expostulations breathed an awful storm ; while an icy clearness and a
他的 抗议 呼吸 一个 可怕 风暴 ; 尽管 一个 冰冷的 清晰度 和 一个

['terəb(ə)l] [kɑ:m] [roʊz] [ɪn][em 'i:] .
terrible calm rose in me .
糟糕的 冷静的 玫瑰 在 我 .

他的辩解如同可怕的风暴，而我心中却升起一股冰冷的清明和可怕的平静。

[fɪr] [krept] ['ɪntu:][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] .
Fear crept into me down to the very marrow of my bones .
害怕 悄悄地爬 进入 我 向下 到 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 .

恐惧像毒蛇一样钻进了我的骨髓。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [tɔːkt] [ə'ɪnləðər] ['læŋɡwɪdʒ] ?
What could I say to a man who suddenly talked another language ?
什么 可以 我 说 到 一个 男人 WHO 突然 谈话 其他 语言 ?
我该如何向一个突然说起另一种语言的人说话呢?

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
All I had was the words we used to
全部 我 有 曾是 这 字 我们 用过的 到
我拥有的只有我们曾经说过的话.....

" ['ænsər] [em 'iː] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ænsər] [em 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] , [bʌt; bət] ['ænsər] [em 'iː]
" Answer me , I beg of you , answer me , even if it is no , but answer me
" 回答 我 , 我 求 的 你 , 回答 我 , 甚至 如果 它 是 不 , 但 回答 我
. . . .
: : : :
. . . .
“求求你回答我，回答我，即使是否定的答案，也请回答我.....”

" [dɪd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] — [ɡɪv] ['evriθɪŋ] [ænd; ɐnd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɔːl]
" Did I have to begin all over again — give everything and explain everything all
" 做过 我 有 到 开始 全部 超过 再次 — 给 一切 和 解释 一切 全部
['oʊvər] [ə'gen] ?
over again ?
超过 再次 ?
难道我必须从头再来——把一切都重新说一遍，把一切都重新解释一遍吗?

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'ɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
Until then I had been carried along on the sustaining bosom of a powerful
直到 然后 我 有 到过 携带 沿着 在 这 维持 怀 的 一个 强大的
[striːm] .
stream .
溪流 .
在此之前，我一直被一股强大的力量托举着，乘风破浪。

[naʊ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['fjʊəriəsli] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪts] ['trʌblɪd] ['wɔːtərz][ænd; ɐnd][ɪn'fɜːr(ə)l] [foʊm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Now a torrent furiously discharged its troubled waters and infernal foam into the
现在 一个 激流 愤怒地 出院 它是 麻烦 水 和 地狱 泡沫 进入 这
['iːv(ə)n] [floʊ] ,
even flow ,
甚至 流动 ,
现在，一股湍急的洪流咆哮着，将汹涌的河水和污浊的泡沫倾泻到平静的水流中。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [laɪf] -
and I had to fight my way back up against the current in a desperate life -
和 我 有 到 斗争 我的 方式 后退 向上 反对 这 当前的 在 一个 绝望的 生活 -
[ænd; ɐnd] - [deθ] ['strʌɡ(ə)l] .
and - death struggle .
和 - 死亡 斗争 .
我不得不奋力逆流而上，进行了一场生死攸关的殊死搏斗。

[soʊ][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ][bəːndz][ʌv; əv] [fleɪ] [meɪk] [məːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [,juː'naitɪŋ] ,
So it seems that the bonds of flesh make mock of you ; instead of uniting ,
所以 它 似乎 那 这 债券 的 肉 制作 嘲笑 的 你 ; 反而 的 联合 ,
所以看来，肉体的束缚在嘲笑你；它非但没有使你们结合，反而使你们分离。
[ðeɪ] [dɪ'tætʃ] , ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ɐnd] ['pærəˌlaɪz][ðə; ðɪ] ['ʌðɜːz] [lɪmz] [laɪk]
they detach , leaving each of you to wrestle and paralyze the other's limbs like
他们 分离 , 离开 每个 的 你 到 搏斗 和 麻痹 这 其他的 四肢 喜欢
[en'tæŋɡəlɪŋ] ['ʌndərgroʊθ] .
entangling undergrowth .
纠缠 灌木丛 .
它们分离后，你们各自挣扎，使对方的四肢像缠绕的灌木丛一样瘫痪。

它们分离后，你们各自挣扎，使对方的四肢像缠绕的灌木丛一样瘫痪。

[ænd; ənd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
And does it seem that the bonds of the spirit are not strong enough
和 做 它 似乎 那 这 债券 的 这 精神 是 不是 强的 足够的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [læk] [sʌm; səm][lɪŋk][ɔ:r][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] ?
because they always lack some link or word or look ?
因为 他们 总是 缺少 一些 关联 或者 单词 或者 看 ?

难道是因为缺少某种联系、言语或眼神，所以精神纽带就显得不够牢固吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第8/11页

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kəm'pli:t] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
If it were not that I had found complete harmony with another human being
如果 它 是 不是 那 我 有 成立 完全的 和谐 和 其他 人类 存在

如果不是因为我与另一个人找到了完全的和谐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['evər] [lʌv] , [ðæt] [ɪz]
I should have doubted whether a man and a woman could ever love , that is
我 应该 有 怀疑 无论 一个 男人 和 一个 女士 可以 曾经 爱 , 那 是

我当时应该怀疑男女之间是否真的能够相爱。

['evər] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
ever understand each other .
曾经 理解 每个 其他 .

永远不要互相理解。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn'spaɪərd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [streŋθ] .
The thought inspired me with supreme strength .
这 想法 灵感 我 和 最高 力量 .

这个想法给了我无比强大的力量。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [weɪv] [kɪst] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
A hot wave kissed my mouth and ears ; I pushed him away .
一个 热的 海浪 亲吻 我的 嘴 和 耳朵 ; 我 推动 他 离开 .

一股热浪袭来，扑面而来，我一把推开了他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
His wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
She was the first consideration .
她 曾是 这 第一的 考虑 .

她是我的首要考虑对象。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)lnəs] , [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] .
Remembering her gentleness , I spoke of her gently .
记住 她 温柔 , 我 辐 的 她 轻轻地 .

想起她的温柔，我轻声细语地谈起她。

[tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
To be with me he could give up twenty years of his life in common ,
到 是 和 我 他 可以 给 向上 二十 年 的 他的 生活 在 常见的 ,

为了和我在一起，他可以牺牲二十年的青春。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , ['twenti] ['di:pli] ['ru:tɪd] ['jɪrz] .
twenty years of attentions and indulgences , twenty deeply rooted years .
二十 年 的 注意 和 放纵 , 二十 深 根 年 .

二十年的关注与宠爱，二十年根深蒂固的感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli]
She was a frail loving woman who had once been beautiful ; she was nearly
她 曾是 一个 脆弱 爱 女士 WHO 有 一次 到过 美丽的 ; 她 曾是 几乎
[ˈfɔːrti] ,
forty ,
四十 ;

她是一位体弱多病、充满爱心的女人，曾经美丽动人；她快四十岁了。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][eɪdʒ]
which in a woman is to have no age
哪个 在 一个 女士 是 到 有 不 年龄

对女性而言，这意味着没有年龄.....

['wʊdnt] [maɪ] ['prez(ə)ns] , ['kɔːnsɪkwentli] , [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ? . . .
Wouldn't my presence , consequently , result in hurting another woman ? . . .
不会 我的 在场 , 最后 , 结果 在 受伤 其他 女士 ? . . .

那么，我的出现岂不是会伤害到其他女性吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And would I do such a thing ,
和 会 我 做 这样的 一个 事物 ,

我会做这种事吗？

[aɪ] [huː] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
I who brought so much warmth of feeling and enthusiasm to what was
我 WHO 带来 所以 很多 温暖 的 感觉 和 热情 到 什么 曾是
['bjʊːtɪf(ə)l] , [raɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ?
beautiful , right , and high - spirited ?
美丽的 , 正确的 , 和 高的 - 精神抖擞 ?

我，曾为美好、正确、充满活力的事物注入如此多的热情和温暖？

" [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] ['wɔːntɪd] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [braɪtə] , ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔːr]
" In loving you I wanted everything about you to be brighter , easier and more
" 在 爱 你 我 通缉 一切 关于 你 到 是 更亮 , 更轻松 和 更多的
[pɜːrfɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;

“爱你的时候，我希望你的一切都更美好、更轻松、更完美；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] ['ræptʃərəsli] [bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and just when I rapturously believed I had succeeded ,
和 只是 什么时候 我 欣喜若狂 相信 我 有 成功了 ,

正当我欣喜若狂地以为自己成功的时候，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['brʌskli] [æsk][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['biːɪŋ] .
you come and brusquely ask me to remove the light from another being .
你 来 和 粗暴地 问 我 到 消除 这 光 从 其他 存在 .

你竟然粗暴地要求我夺走另一个生命体身上的光芒。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][duː] .
That's what you are really asking me to do .
那就是 什么 你 是 真的 问 我 到 做 .

这才是你真正想让我做的。

" [mɔːr] .
" More .
" 更多的 .

“更多的。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] — [dəʊnt][bi; bi][ə'freɪd] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [aɪ] [dred]
The man in whose name I built my house — don't be afraid it's his suffering I dread
这 男人 在 谁 姓名 我 建造 我的 房子 — 不 是 害怕的 它是 他的 痛苦 我 恐惧
;
;
;

我以他的名义建造了我的房子——别害怕，我害怕的是他的痛苦；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['pɪti] .
I love him enough to rise above pity .
我 爱 他 足够的 到 上升 多于 遗憾 .

我爱他，所以不会对他心存怜悯。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][təʊld][ju; jʊ] [ðæt] [hi; hi][ɪz] ['nesəseri] [tu; tə][maɪ] [ɪ'fʌldʒəns] ; [ju; jʊ] [ʌndər'stænd]
But I thought I told you that he is necessary to my effulgence ; you understand
但 我 想法 我 讲述 你 那 他 是 必要的 到 我的 光辉 ; 你 理解
, ['nesəseri]
, **necessary** : : : :
, 必要的 :

但我认为我告诉过你，他是我绽放光芒的必要条件；你明白，是必要条件.....

[rɪ'membər] , [hi; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tu; tə] [hu:m] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ,
Remember , he is the one to whom I told the truth ,
记住 , 他 是 这 一 到 谁 我 讲述 这 真相 ,

记住，我只对他说过实话。

[ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [aɪ][kʊd; kəd][ɪv; laɪv] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
in whose presence I could live while at the same time holding your presence ,
在 谁 在场 我 可以 居住 尽管 在 这 相同的 时间 保持 你的 在场 ,

在你的陪伴下，我既能生存，又能感受到你的存在。

[hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [θru:] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['lʌvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [les] ,
who has suffered through me without loving me the less ,
WHO 有 遭受 通过 我 没有 爱 我 这 较少的 ,

谁曾因我而受苦，却丝毫没有减少对我的爱？

[ænd; ənd] [pri'fə:z] [maɪ] ['hæpɪnəs] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:rts] ['hæpɪnəs] .
and prefers my happiness to his own heart's happiness .
和 偏好 我的 幸福 到 他的 自己的 心脏的 幸福 .

他宁愿我的幸福也不愿自己的幸福。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi; hi][ɪz] .
That's the sort of man he is .
那就是 这 种类 的 男人 他 是 .

他就是这样的人。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪg'zɪsts] .
That sort of man exists .
那 种类 的 男人 存在 .

这种人确实存在。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
And you would deprive me of him !
和 你 会 剥夺 我 的 他 !

而你却要让我失去他！

" [bʌt; bət] [ɪf] , [tu; tə][get][em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ju; jʊ][wɜ:r; wər][tu; tə] ['ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ]
" **But if , to get me away from him , you were to offer something**
" 但 如果 , 到 得到 我 离开 从 他 , 你 是 到 提供 某物
[su:'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

“但是，如果你能提供更好的东西让我离开他，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [miːnz] [ʌv; əv] ['elɪvətɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd]
a more perfect means of elevating me and teaching me to know , I should
一个 更多的 完美的 方法 的 提升 我 和 教学 我 到 知道 , 我 应该
[goʊ] [ʌnə'freɪd] ,
go unafraid ,
去 无所畏惧 ,

更完美的提升我、教导我明白我应该无所畏惧的方式，

[pər'hæps] [wɪ'daʊt] ['hezə'teɪtɪŋ] .
perhaps without hesitating .
也许 没有 犹豫不决 .

或许毫不犹豫。

[ʌv] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['elɪveɪts] [laɪf]
Love is the thing that elevates life
爱 是 这 事物 那 提升 生活

爱是提升生命的东西.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] ?
But you , what do you offer ?
但 你 , 什么 做 你 提供 ?

但是你呢？你能提供什么？

['fiːlɪŋ] , ['ɪnstɪŋkt] .
Feeling , instinct .
感觉 , 本能 .

感觉，直觉。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
Instinct is not a reason
本能 是 不是 一个 原因

本能并非理由.....

" [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
" I had risen while speaking .
" 我 有 升起 尽管 请讲 .

“我边说边站了起来。”

[maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .
My cheeks and forehead were burning .
我的 脸颊 和 前额 是 燃烧 .

我的脸颊和额头都火辣辣的疼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tʃeɪndʒd] .
His face , plunged in the snowy curtain , was quite changed .
他的 脸 , 暴跌 在 这 下雪的 窗帘 , 曾是 相当 已更改 .

他的脸埋在雪幕里，变化很大。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði][foʊldz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Was it the look in his eyes or the folds around his mouth ?
曾是 它 这 看 在 他的 眼睛 或者 这 折叠 大约 他的 嘴 ?

是他眼中的神情，还是他嘴角的皱纹？

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [em 'iː] ? . . .
" Then you don't love me ? . . .
" 然后 你 不 爱 我 ? . . .

“那你就是不爱我吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed]
" **He repeated this like a child taken with the words , and dropped his head**
" 他 重复 这 喜欢 一个 孩子 已采取 和 这 字 , 和 掉落 他的 头
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

他像个孩子一样重复着这些话，然后双手抱头。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'baʊt] [em 'iː] [ɪn] [greɪ] [veɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]
That the light fell about me in gray veils may have been only a fleeting
那 这 光 跌倒 关于 我 在 灰色的 面纱 可能 有 到过 仅有的 一个 转瞬即逝
[fə'naːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

光线如灰色面纱般洒落在我周围，这或许只是转瞬即逝的现象。

[aɪ 'tiː] ['kænəːt] [biː; bi] [ðæt] [lʌv] [wɪl] ['dezərt] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] .
It cannot be that love will desert you suddenly .
它 不能 是 那 爱 将要 沙漠 你 突然 .

爱情不可能突然离你而去。

[ðə; ði] [rest] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [lʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːkwərdnəs] [fel] [brɪ'twiːn]
The rest of his stay was of no avail , and when awkwardness fell between
这 休息 的 他的 停留 曾是 的 不 可用 , 和 什么时候 尴尬 跌倒 之间
[juː 'es] ,
us .
我们 ,

他接下来的逗留也无济于事，我们之间气氛变得尴尬起来。

[hiː; hi] [roʊz] , [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
he rose , pressed his hands down on my shoulders , and gave me a long ,
他 玫瑰 , 按下 他的 双手 向下 在 我的 肩膀 , 和 给予 我 一个 长的 ,
[sɑːmbər] [ster] .
sombre stare .
阴沉 盯 .

他站起身，双手按在我的肩膀上，目光深沉而凝视着我。

[ðen] [hiː; hi] [left] .
Then he left .
然后 他 左边 .

然后他就离开了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] ['sləʊli] .
I heard the door close slowly .
我 听到 这 门 关闭 缓慢地 .

我听到门缓缓关上的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ?
Then he doesn't understand ?
然后 他 不 理解 ?

那他还不明白吗？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] .
But the love I feel for him is a true love .
但 这 爱 我 感觉 为了 他 是 一个 真的 爱 .

但我对他的爱是真爱。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nəːt] [ðæt] [ʌn'steɪb(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪt] ['pæf(ə)n] ['kæərɪz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [lʌv; əv] [wɪnd] .
It is not that unstable impulse which passion carries off in a puff of wind .
它 是 不是 那 不稳定 冲动 哪个 热情 携带 离开 在 一个 噗 的 风 .

它不是那种激情如一阵风般席卷而来的不稳定冲动。

[maɪ] [lʌv] , [laɪk] [maɪ] [laɪf] , [kreɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktərɪz] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ,
My love , like my life , craves all the victories I have gained ,
我的 爱 , 喜欢 我的 生活 , 渴望 全部 这 胜利 我 有 获得 ,
我的爱, 就像我的生命一样, 渴望我所取得的所有胜利。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
all the people who are dear to me .
全部 这 人们 WHO 是 亲爱的 到 我 .
所有我珍视的人。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [teɪk] [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['kʌlər]
And my eyes take in whatever they can of sky and color
和 我的 眼睛 拿 在 任何 他们 能 的 天空 和 颜色
我的眼睛尽情地欣赏着天空和色彩.....

['nʌθɪŋ] [fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə] [bri:ð] .
Nothing forbids me to breathe .
没有什么 禁止 我 到 呼吸 .
没有任何事物能阻止我呼吸。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [lʌv] [wət'evər] [aɪ] [lʌv] ?
Why am I forbidden to love whatever I love ?
为什么 是 我 禁止 到 爱 任何 我 爱 ?
为什么我被禁止去爱我所爱的一切？

[maɪ] [lʌv] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌndər'stʊd] .
My love , you will conquer , you will make yourself understood .
我的 爱 , 你 将要 征服 , 你 将要 制作 你自己 理解 .
我的爱人, 你终将胜利, 你终将让人们理解你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ɪz] ['li:vɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [nɔ:r] ['eniwʌn] ;
You are not this man who is leaving , nor the other man , nor anyone ;
你 是 不是 这 男人 WHO 是 离开 , 也不 这 其他 男人 ; 也不 任何人 ;
你既不是即将离开的这个人, 也不是另一个人, 也不是任何人；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪk'spoʊzd] . . . [ə; eɪ] ['restləs] [hɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,
you are a heart of flesh exposed . . . a restless heart without limit ,
你 是 一个 心 的 肉 裸露 . . . 一个 不安 心 没有 限制 ,
你是一颗赤裸裸的血肉之心.....一颗永不停歇、永无止境的心。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [fər'evər] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [fər'evər] ['eɪmləs] .
a heart forever beating and forever aimless .
一个 心 永远 殴打 和 永远 漫无目的 .
一颗永远跳动却永远漫无目的的心。

[du:][nɑ:t][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [feɪd] [ænd; ənd][dra:p] [ə'weɪ] .
Do not let a single one who has ever been with you fade and drop away .
做 不是 让 一个 单身的 一 WHO 有 曾经 到过 和 你 褪色 和 降低 离开 .
不要让任何一个曾经陪伴过你的人渐渐淡出你的生活。

[ɪf] [lʌv] ['kænɑ:t] ['kɑ:ŋkər] , [wʌt] [els] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ?
If love cannot conquer , what else is there to resort to ?
如果 爱 不能 征服 , 什么 别的 是 那里 到 采取 到 ?
如果爱情都无法战胜一切, 还能诉诸什么呢？

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
And I ran out to overtake him .
和 我 跑 出去 到 超过 他 .
于是我跑出去追他。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Only a few months since the first day of the war ,
仅有的 一个 很少 几个月 自从 这 第一的 天 的 这 战争 ,
距离战争爆发仅仅几个月,

[jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
yet I cannot recall one thing about it .
然而 我 不能 记起 一 事物 关于 它 .
但我却一点儿也想不起来。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
What I know is , that until the end it will remain the outstanding day of my life ,
什么 我 知道 是 , 那 直到 这 结尾 它 将要 保持 这 杰出的 天 的 我的 生活 ,
我知道的是, 直到永远, 那一天都将是我最难忘的一天。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .
the day of days .
这 天 的 天 .
万众瞩目的一天。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ˈleɪtər] ,
No matter what happens later ,
不 事情 什么 发生 之后 ,
无论之后发生什么,

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət][wʌn] [draːft] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ɔːl]
we who have lived through it have drunk at one draught the dregs of all
我们 WHO 有 居住地 通过 它 有 醉 在 一 草稿 这 渣 的 全部

[ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,
the centuries ,
这 几个世纪 ,
我们这些亲身经历过的人, 一口气喝下了所有世纪的残渣。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] .
we have borne all the thunder of the heavens on our shoulders .
我们 有 出生 全部 这 雷 的 这 天 在 我们的 肩膀 .
我们肩负着天上所有的雷霆。

[ðoʊz] [huː] [æsk] " [waɪ] [ɪgˈzæktli][juː ˈes] " [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mɪsˈfɜːrtʃən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
Those who ask " Why exactly us " do not know that misfortune is always waiting to
那些 WHO 问 " 为什么 确切地 我们 " 做 不是 知道 那 不幸 是 总是 等待 到

[ɪkˈstɔːrt][ɪts][tæks] .
extort its tax .
勒索 它是 税 .
那些问“为什么偏偏是我们”的人并不知道, 不幸总是伺机而动, 伺机向人索要税款。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒenəˈreɪ](ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not speak of the older people , those of the other generation , of the
我 做 不是 说话 的 这 老 人们 , 那些 的 这 其他 一代 , 的 这

[ˈʌðər] [eɪdʒ] :
other age :
其他 年龄 :
我说的不是年纪较大的人, 不是上一代人, 不是另一个时代的人:

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .
they have not been touched .
他们 有 不是 到过 感动 .
它们没有被触碰过。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wiː; wi][ɑːn] [ðæt] [deɪ] !
But we , we on that day !
但 我们 , 我们 在 那 天 !
但是, 那天我们!

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] [ˈsevrəl] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [imˈpreʃəns] ,
After all , I can recall several words and impressions ,
 后 全部 , 我 能 记起 一些 字 和 印象 ,
 毕竟, 我还能回忆起一些词语和印象。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [maɪ][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb]
but they are no more illuminating than the way my folks used to describe
 但 他们 是 不 更多的 启发性的 比 这 方式 我的 各位 用过的 到 描述
 [ðə; ði] [dei] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
the day I was born .
 这 天 我 曾是 出生 .
 但它们并不比我父母过去描述我出生那天的方式更有启发性。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈmʌŋki] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kraɪ] [mʌt] ,
You looked like a little red monkey , you didn't cry much ,
 " 你 看起来 喜欢 一个 小的 红色的 猴 , 你 没有 哭 很多 ,
 “你看起来像只小红猴子, 你很少哭。”

[jɔr; jər] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [hɑ:t]
your grandmother was the first to kiss you , it was a dreadfully hot
 你的 祖母 曾是 这 第一的 到 吻 你 , 它 曾是 一个 极其糟糕 热的
 [i:vnɪŋ] .
evening .
 晚上 .
 那是一个酷热难耐的夜晚, 你的祖母是第一个吻你的人。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lsou] [rɪˈkɔ:l] [ˈmɪstər] . [ˈbærɪts] [greɪ] [ˈstoʊni] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [ˈpetrɪfaɪd]
And I can also recall Mr . Barret's gray stony face , his huge , petrified
 " 和 我 能 还 记起 先生 . 巴雷特 灰色的 石质的 脸 , 他的 巨大的 , 石化
 [ˈfɪgjər] ,
figure ,
 数字 ,
 “我还能回忆起巴雷特先生灰白僵硬的脸庞, 他巨大而冰冷的身躯。”

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
when he entered the office where we were talking and regaining a little
 什么时候 他 进入 这 办公室 在哪里 我们 是 说 和 恢复 一个 小的
 [hoʊp] .
hope .
 希望 .
 当他走进我们正在交谈的办公室时, 我们又重新燃起了一丝希望。

" [ɪts] [hɪr] !
It's here !
 " 它是 这里 !
 它来了!

" [hi:; hi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
he discharged from the doorway .
 " 他 出院 从 这 门口 .
 他从门口开枪射杀了目标。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [geɪv] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
None of us gave any sign of understanding .
 没有任何 的 我们 给予 任何 符号 的 理解 .
 我们当中没有一个人表现出理解的样子。

" [ɪts] [ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔrdz] !
It's posted on the bulletin boards !
 " 它是 发布 在 这 公告 板 !
 “已经贴在公告栏上了! ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
" he shouted , and advanced into the room like a weapon about to descend .
" 他 喊叫 , 和 先进的 进入 这 房间 喜欢 一个 武器 关于 到 下降 .

他大喊一声，像一件即将落下的武器一样冲进了房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ˈfaɪər] [stɔːk] [baɪ] [stɔːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
As a field of wheat catches fire stalk by stalk until the whole is in a blaze ,
作为 一个 场地 的 小麦 捕获物 火 茎 经过 茎 直到 这 所有的 是 在 一个 火焰 ,
就像麦田里的庄稼一茬茬地着火，直到整片麦田都陷入火海一样，

[soʊ][wiː; wi] [kɔːt] [ˈfaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈstu:pər] , [iːtʃ] [ˈspaɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleɪm]
so we caught fire in our stupor , each spiked to the ground by his own flame
所以 我们 捕捉 火 在 我们的 昏迷 , 每个 尖峰 到 这 地面 经过 他的 自己的 火焰
. : .

于是我们在迷茫中燃起了火焰，每个人都被自己的火焰钉在了地上。

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

火!

[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

火!

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈskaːrlət] , [ˈstræŋɡld] [ˈbriːðɪŋ] , [soʊlz] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn] [ˈbuzəmz] , [ˈhɔːrər] , [tuː] [mʌtʃ]
Moments of scarlet , strangled breathing , souls cowering in bosoms , horror , too much
瞬间 的 猩红 , 被勒死 呼吸 , 灵魂 畏缩 在 胸部 , 恐怖 , 也 很多
[ˈhɔːrər] [ɔːlˈredi] ,
horror already ,
恐怖 已经 ,
鲜血淋漓的瞬间，窒息的呼吸，蜷缩在怀抱中的灵魂，恐怖，已经够恐怖了。

[waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs]
wide - open eyes staring into space
宽的 - 打开 眼睛 凝视 进入 空间

睁大双眼，目光空洞地盯着前方.....

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,
I remember I had to lean against the wall , and other trifling incidents ,
我 记住 我 有 到 倾斜 反对 这 墙 , 和 其他 琐事 事件 ,
[bʌt; bət][maɪ] [ˈɪmpətənt] [dɪsˈmeɪ] ,
but my impotent dismay ,
但 我的 阳痿 沮丧 ,
我记得我不得不靠在墙上，以及其他一些琐碎的事情，但我的无能为力带来的沮丧，

[maɪ][rɪːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːli] [lət] [luːs] [əˈpa:n][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [bəek] [tuː; tə][em ˈiː]

my realization of all the folly let loose upon the world no more come back to me
 我的 实现 的 全部 这 蠢事 让 松动的 之上 这 世界 不 更多的 来 后退 到 我
 [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪst] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌlp] [lʌ; əv][laɪf][æet; ət][bɜːrθ] .
than the taste of the first gulp of life at birth .
 比 这 品尝 的 这 第一的 咕嚕 的 生活 在 出生 .
 我对世间所有愚行的认知，就像我出生时第一口生命的滋味一样，早已无法重现。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [klaɪn] [breɪn][ænd; ənd] ['stedi] [legz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ræn] [streɪt]
I must have kept a clear brain and steady legs , because I ran straight
我 必须 有 保留 一个 清除 脑 和 稳定的 腿 , 因为 我 跑 直的
[hoo:m]
home
家

我当时一定头脑清醒，步伐稳健，因为我直接跑回了家.....

[wʌt] [stri:t] , [wʌt] [hel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? . . .
What street , what hell , where was I ? . . .
什么 街道 , 什么 地狱 , 在哪里 曾是 我 ? . . .

我这是在哪条街？哪个鬼地方？我这是在哪儿？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [nɔ:r] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I had no eyes for the street nor ears for the humming in my head ,
我 有 不 眼睛 为了 这 街道 也不 耳朵 为了 这 哼唱 在 我的 头 ,
我既没有眼睛看向街道，也没有耳朵听见脑海中嗡嗡作响的声音。

[nɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] .
nor consciousness even of the daze that was driving me on .
也不 意识 甚至 的 这 发呆 那 曾是 驾驶 我 在 .

甚至没有意识到驱使我继续前进的迷茫状态。

[wi:; wi] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:z] ['kwaiət] [wɔ:lz] [stɪl] [ɪn'kloʊzd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] .
We met in front of the house whose quiet walls still enclosed our happiness .
我们 遇见 在 正面 的 这 房子 谁 安静的 墙壁 仍然 内 我们的 幸福 .

我们在房子前相遇，房子静谧的墙壁依然包裹着我们的幸福。

[wi:; wi] [pæst] [ʼʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rt] - - ['hevɪli] , ['pæsɪvli] , [laɪk] [bi:sts] ['drɪvn] [tu:; tə]
We passed under the porte - cochère heavily , passively , like beasts driven to
我们 通过了 在下面 这 门 - - 重度 , 被动地 , 喜欢 野兽 驱动 到
[slɔ:tər] ,
slaughter ,
屠宰 ,

我们沉重而被动地从车棚下走过，就像被驱赶到屠宰场的牲畜一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə] ['kælvəri] .
and the staircase was an ascent to Calvary .
和 这 楼梯 曾是 一个 上升 到 加略山 .

而那楼梯通往髑髅地。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] .
I do not think we exchanged a single word .
我 做 不是 思考 我们 交换 一个 单身的 单词 .

我想我们一句话都没说。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wi:; wi] [ɪm'breɪst] [wɪ'daʊt] ['kɪsɪŋ] ,
When the door closed upon us we embraced without kissing ,
什么时候 这 门 关闭 之上 我们 我们 拥抱 没有 接吻 ,

门关上后，我们拥抱了一下，但没有接吻。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv]
and my cheek against his shoulder was wet with tears that were not of
和 我的 脸颊 反对 他的 肩膀 曾是 湿的 和 眼泪 那 是 不是 的

[maɪ] ['fedɪŋ] .
my shedding .
我的 脱落 .

我的脸颊贴着他的肩膀，被泪水打湿了，但那泪水并非来自我。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] ,
It had occurred to me that he might leave for the war ,
它 有 发生 到 我 那 他 可能 离开 为了 这 战争 ,

我曾想过他可能会去参战，

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌn] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mptli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
but like every other thought this one too was promptly chilled and crushed .
但 喜欢 每一个 其他 想法 这 一 也 曾是 及时 冷藏 和 碎 .

但和其他所有想法一样，这个想法也很快被扼杀在摇篮里。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [sei] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [ˈsʌfər]
Nor can I say that it was the idea of his going that made me suffer
也不 能 我 说 那 它 曾是 这 主意 的 他的 去 那 制成 我 遭受
[ðə; ði] [moʊst] .
the most .
这 最多 .

我也不能说，让他的离去这件事本身让我最痛苦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstju:pɪfaɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
I was stupefied beyond the power to suffer .
我 曾是 目瞪口呆 超过 这 力量 到 遭受 .

我当时震惊得无力承受任何痛苦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [bɜ:rst] [ʌʊt] [ˈlæfɪŋ] [ɔ:r] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [maɪ] [ɑ:rmz] .
I was just as ready to burst out laughing or tear off my arms .
我 曾是 只是 作为 准备好 到 爆裂 出去 笑 或者 撕 离开 我的 武器 .

我当时差点就忍不住大笑出声，或者把自己的胳膊扯下来。

[aɪ] [let] [maɪˈself] [bi:; bi] [tʌtʃt] , [ˈhændəld] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [ˈɪntu:] [speɪs] .
I let myself be touched , handled , and moved like a stone thrown into space .
我 让 我 是 感动 , 处理 , 和 已搬 喜欢 一个 石头 抛掷 进入 空间 .

我任由自己被触摸、摆弄，像一块被扔进太空的石头一样被移动。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪˈstɔ:rd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
But contact with him restored me a little , a very little ,
但 接触 和 他 恢复 我 一个 小的 , 一个 非常 小的 ,

但与他接触让我恢复了一点点，非常少。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
to the realization of what I was going to lose .
到 这 实现 的 什么 我 曾是 去 到 失去 .

意识到我即将失去什么。

[ðə; ði] [deɪz] [səkˈsi:dɪŋ] [wɜ:r; wər] [spæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɑ:lˈkeɪnoʊs] ; [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
The days succeeding were spat from a volcano ; nothing remains of them
这 天 成功 是 争吵 从 一个 火山 ; 没有什么 遗迹 的 他们

[bʌt; bət] [ˈæʃɪz] .
but ashes .
但 灰烬 .

接下来的日子如同火山喷发般消逝，只剩下灰烬。

[ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [nu:] [wɜ:rdz] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [slɪpt] [frʌm; frəm]
You learned new words ; a whole language born of the moment slipped from
你 学习 新的 字 ; 一个 所有的 语言 出生 的 这 片刻 滑倒了 从

[jɔ:; jər] [tʌŋ] ;
your tongue ;
你的 舌头 ;

你学会了新词；一门即兴产生的语言从你口中流淌而出；

[ˈkʌntrɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈæli:ti:z] , [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
countries became persons with distinct individualities , gestures and features .
国家 成为 人 和 清楚的 个性 , 手势 和 特征 .

国家变成了具有鲜明个性、姿态和特征的人。

[jʊː; jʊ] ['æktʃuəli] [fed] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]['aɪtəmz][laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv]
You actually fed on what appeared in the newspapers , picking up items like grains of
你 实际上 美联储 在 什么 出现 在 这 报纸 , 挑选 向上 项目 喜欢 谷物 的
['mænə] .
manna .
吗哪 :

你竟然以报纸上刊登的内容为生，捡拾诸如吗哪之类的东西。

[men] [ə'loʊn] ['kaʊntɪd] — [men] , [men] .
Men alone counted — men , men .
男人 独自的 计数 — 男人 , 男人 :

只有男人才算数——男人，男人。

[laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Life was in their hands , life and the fate of the world .
生活 曾是 在 他们的 双手 , 生活 和 这 命运 的 这 世界 :

生命掌握在他们手中，世界的命运也掌握在他们手中。

[soʊ][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kɪld] — [æb'strækʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['dʒʌɡld] [ɪn] ['fɪɡjərz] .
So and so many killed — abstractions with which the world juggled in figures .
所以 和 所以 许多 被杀 — 抽象 和 哪个 这 世界 杂耍 在 数据 :

多少人丧生——世界用数字来玩弄的抽象概念。

[deθ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'vɪnəti] ['æftər][ɔːl] , ['setld] [daʊn] [fə'mɪliərli] .
Death , a human divinity after all , settled down familiarly .
死亡 , 一个 人类 神 后 全部 , 定居 向下 熟悉地 :

死神，毕竟是人类的神祇，平静地安顿了下来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] .
Nothing was like anything that had gone before .
没有什么 曾是 喜欢 任何事物 那 有 已消失 前 :

一切都与以往截然不同。

['piːp(ə)l] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['ɡlɔːri]
People began to talk of glory : : : :
人们 开始 到 讲话 的 荣耀

人们开始谈论荣耀.....

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] : [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
A day came : his departure .
一个 天 来了 : 他的 离开 :

终有一天：他要离开了。

[aɪ][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['redi] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][trɪp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst] ,
I got his things ready as I always did before a trip , from a list ,
我 得到 他的 事物 准备好 作为 我 总是 做过 前 一个 旅行 , 从 一个 列表 ,

我像往常旅行前一样，根据清单帮他收拾好了行李。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl]['meɪniə][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'bɔːŋ] [tuː] ['meni] [θɪŋz] .
with my usual mania for taking along too many things .
和 我的 通常 狂热 为了 采取 沿着 也 许多 事物 :

我还是像往常一样，带了太多东西。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][bəæg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəserɪz] ,
After filling his bag with all the necessities ,
后 填充 他的 包 和 全部 这 必需品 ,

他把所有必需品都装进包里后，

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈfju:m] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] - [keɪs] , [hɪz; ɪz][ləst]
I stowed a tiny bottle of my perfume in it , a cigarette - case , his last
我 已存放 一个 微小的 瓶子 的 我的 香水 在 它 , 一个 卷烟 - 案件 , 他的 最后的
[ˈbɜ:rθdeɪ] [ɡɪft] ,
birthday gift ,
生日 礼物 ,

我把一小瓶我的香水、一个烟盒——他最后一份生日礼物——放进了里面。

[sʌm; səm][draɪd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r][ˈbeɪbi:z] [ˈfʊtəgræf] .
some dried flowers , and our baby's photograph .
一些 干燥 花朵 , 和 我们的 婴儿的 照片 .

一些干花，还有我们宝宝的照片。

[aɪ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [səpˈpraɪz] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmu:v]
I childishly pictured his exclamation of delighted surprise when he would remove
我 幼稚地 如图所示 他的 感叹 的 高兴极了 惊喜 什么时候 他 会 消除
[hɪz; ɪz] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt] .
his shirts and the picture would fall out .
他的 衬衫 和 这 图片 会 落下 出去 .

我幼稚地想象着他脱下衬衫，照片掉出来时，他会发出惊喜的惊呼。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
Before he left the house , hardly recognizable in his uniform ,
前 他 左边 这 房子 , 几乎 可识别的 在 他的 制服 ,

他离开家时，身着制服，几乎让人认不出来。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ˈbendɪŋ] [loʊ]
he kissed his son savagely and pressed him long and hard , bending low
他 亲吻 他的 儿子 野蛮地 和 按下 他 长的 和 难的 , 弯曲 低的
[tu:; tə][hard][hɪz; ɪz] [terz]
to hide his tears
到 隐藏 他的 眼泪

他粗暴地亲吻儿子，紧紧地抱着他，弯下腰掩饰自己的泪水.....

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [spʊk] [ˈmoʊstli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] — [ˈkɒmənpleɪsɪz] [tu:; tə] [ˈdedn] [hɪz; ɪz][peɪn] .
On the way he spoke mostly of the child — commonplaces to deaden his pain .
在 这 方式 他 辐 大多 的 这 孩子 — 俗语 到 缓和 他的 疼痛 .

路上他大多在谈论那个孩子——都是些老生常谈，以此来麻痹自己的痛苦。

" [daʊnt] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:ðər] .
" **Don't let him be too much of a bother .**
" 不 让 他 是 也 很多 的 一个 打扰 .

“别让他太麻烦。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [strikt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You must be strict with him , you know .
你 必须 是 严格的 和 他 , 你 知道 .

你必须对他严格一点，你知道的。

" [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][səpˈvaɪv(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **I saw he was entrusting his share in his survival to me ,**
" 我 锯 他 曾是 委托 他的 分享 在 他的 生存 到 我 ,

“我看出他把自己的生存希望寄托在了我身上。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [əˈvaɪd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə]
and it was better to avoid reference to a parting that marched on to
和 它 曾是 更好的 到 避免 参考 到 一个 离别 那 行军 在 到
[deθ] .
death .
死亡 .

最好还是避免提及那场以死亡告终的离别。

[ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
Regiments were springing up on all sides ,
军团 是 弹簧 向上 在 全部 侧面 ,
各方部队如雨后春笋般涌现。

[truːps] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ; [sʌnz] , [ˈbrʌðərz] ,
troops of men with innocent eyes and faces shining with pride ; sons , brothers ,
军队 的 男人 和 清白的 眼睛 和 面孔 灼灼 和 自豪 ; 儿子们 , 兄弟 ,
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,
一群群眼神纯真、脸上闪耀着骄傲光芒的男儿；儿子、兄弟、爱人

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [bræs] [ˈbændz] , [tʃɪrz] , [red] [ænd; ənd]
changed into statues of men , in a confusion of brass bands , cheers , red and
已更改 进入 雕像 的 男人 , 在 一个 困惑 的 黄铜 乐队 , 干杯 , 红色的 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
在铜管乐队、欢呼声、红色和金色的喧闹声中，他们变成了人形雕像。

[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
clashing of arms , and tramping of feet .
冲突 的 武器 , 和 徒步旅行 的 脚 .
武器碰撞声和脚步声。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [wɜːr; wər] [hel] [ɪn] [ɪts] [kəmˈpliːtnəs] !
If only this were hell in its completeness !
如果 仅有的 这 是 地狱 在 它是 完整性 !
如果这就是地狱的全部就好了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
But he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .
但他当时不在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [sɪks] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
He had left six days before without my being able to say good - bye to him
他 有 左边 六 天 前 没有 我的 存在 有能力的 到 说 好的 - 再见 到 他
.
:
.
他六天前就离开了，我甚至没来得及跟他道别。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [kɪs] , [ðə; ðɪ] [fɪkst] ,
There was the last kiss , the fixed ,
那里 曾是 这 最后的 吻 , 这 固定的 ,
还有最后的吻，命中注定的

[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈsekənd] [wen] [juː; jʊ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
tangible second when you part for good and the yard of space between you
有形 第二 什么时候 你 部分 为了 好的 和 这 院子 的 空间 之间 你
[ˈæktʃuəli] [kaʊnts] .
actually counts .
实际上 计数 .
真正告别的那一刻，你们之间哪怕只有一码的距离，都至关重要。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbaːdɪz] [klaːspt] , [ðen] [juː; jʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈbaːdɪ] ,
You were two bodies clasped , then you became only one body ,
你 是 二 身体 紧握 , 然后 你 成为 仅有的 一 身体 ,
你们原本是两个紧紧相拥的身体，然后合二为一。

[tu:] [ɑ:rmz] . . . [ə; eɪ][soʊl] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔ:fin] .
two arms . . . **a soul locked in a leaden coffin** .
二 武器 . . . 一个 灵魂 已锁定 在 一个 铅灰色 棺材 .
两只手臂.....一个被锁在铅棺里的灵魂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɪnɪts] [wen] [ju:; jʊ] ['sʌmən] [ɔ:l][jɔr; jər] [ɪ'lu:ʒnz] [tu:; tə][jɔr; jər]
There were the wretched minutes when you summon all your illusions to your
那里 是 这 可怜 分钟 什么时候 你 召唤 全部 你的 幻觉 到 你的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

那些痛苦的时刻，你会调动所有幻想来帮助自己。
" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɔ:səbli] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **Nothing can possibly happen to him . . . of course not to him**
" 没有什么 能 可能 发生 到 他 . . . 的 课程 不是 到 他
“他不可能出事.....当然不可能.....”

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['dræŋɪŋ] [maɪ] ['mɪzəri] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
" **I returned , dragging my misery like a chain** .
" 我 返回 , 拖拽 我的 苦难 喜欢 一个 链 .
我回来了，拖着我的痛苦，就像拖着一条锁链。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst][hɜ:rd] [wɪtʃ] ['fretɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ]
I was one of the vast herd which fretted the surface of the earth like a
我 曾是 一 的 这 广阔的 一群 哪个 有格纹的 这 表面 的 这 地球 喜欢 一个
['kæŋkər] ,
canker ,
溃疡 ,
我曾是那庞大群体中的一员，像溃疡一样侵蚀着大地表面。

['məʊldɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['meɪniæk][hænd]
moulded and moved by a deadly maniac hand
模制 和 已搬 经过 一个 致命 疯子 手
被一只致命的疯子之手塑造和改造.....

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; hæz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɜ:rd] .
Never before has there been such a herd .
绝不 前 有 那里 到过 这样的 一个 一群 .
以前从未出现过如此庞大的兽群。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [felt] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] ,
Being a woman , I felt withdrawn from the herd ,
存在 一个 女士 , 我 毛毡 撤回 从 这 一群 ,
身为女性，我感到与群体格格不入。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [felt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [hju:'mænəti][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn]
exactly as I had felt on the first day of the war that humanity was cut in
确切地 作为 我 有 毛毡 在 这 第一的 天 的 这 战争 那 人类 曾是 切 在
[tu:] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
two — men and women .
二 — 男人 和 女性 .
正如我在战争第一天所感受到的那样，人类被一分为二——男人和女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] , ['kɜ:dld] , [set] [ə'saɪd] .
I was impotent , curdled , set aside .
我 曾是 阳痿 , 凝固 , 放 旁边 .
我阳痿了，变质了，被抛弃了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli]
Like the other women I passed by the young men with orders to die and only
喜欢 这 其他 女性 我 通过了 经过 这 年轻的 男人 和 订单 到 死 和 仅有的
[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
a few days to live ,
一个 很少 天 到 居住 ;
和其他女人一样，我路过那些奉命赴死、只剩几天可活的年轻男子。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
though their bearing was of men who had long to live :
尽管 他们的 轴承 曾是 的 男人 WHO 有 长的 到 居住 :
虽然他们的举止像极了长寿之人。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈjuːsləs] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪd] [fleʃ] [fɔ:r; fər]
I passed by the other women , useless flesh of the earth , faint - hearted flesh for
我 通过了 经过 这 其他 女性 , 无用 肉 的 这 地球 , 头晕的 - 心地 肉 为了
[ˈɡri:vɪŋ]
grieving : : : : :
悲伤

我走过其他女人身边，她们是尘世间无用的血肉，是悲伤的懦弱之躯.....

[aɪ] [went]
I went : : : : :
我 去
我去了.....

[ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜ:rd] [ðæt] [pæst] [baɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [θɪŋ] , [ɪn] [ˈkaʊntləs]
In another sense it was the herd that passed by , that she - thing , in countless
在 其他 感觉 它 曾是 这 一群 那 通过了 经过 , 那 她 - 事物 , 在 无数
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ;

从另一个意义上说，是那群路过的动物，是那个母怪物，数量无数。

[ˈdænsɪŋ] [bəˈkæntɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [hɑɪˈiːnə] - [ˈlæftər] [ænd; ənd][roʊbz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [red] [blʌd]
dancing bacchantes with hideous hyena - laughter and robes smelling of red blood
跳舞 酒神女祭司 和 可怕 鬣狗 - 笑声 和 长袍 闻起来 的 红色的 血
[ænd; ənd] [ˈhevi] [waɪn] , [kəmˈplaɪənt]
and heavy wine , compliant : : : : :
和 重的 葡萄酒 , 合规

舞动的酒神女祭司发出鬣狗般可怕的笑声，身穿散发着鲜血和浓烈葡萄酒气味的长袍，顺从地.....

[juː; jʊ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [sɔː] [jɔːrˈself] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
You no longer saw yourself , because you had been swallowed up in a living
你 不 更长 锯 你自己 , 因为 你 有 到过 吞咽 向上 在 一个 活的
[krɔː] .
craw :
嗦 .

你再也看不见自己了，因为你已经被一只活着的爬行动物吞噬了。

[wer] [wɜ:ɹ; wər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm] [ˈevriwɪr] , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [juː; jʊ] , [ˈtruːd]
Where were you , my sisters from everywhere , women of Europe , you , Trude
在哪里 是 你 , 我的 姐妹 从 到处 , 女性 的 欧洲 , 你 , 特鲁德
[ænd; ənd][ˈklærə][ænd; ənd][ˈmeɪniə] ?
and Clara and Mania ?
和 克拉拉 和 狂热 ?

来自世界各地的姐妹们，欧洲的女性们，你们在哪里？ 特鲁德、克拉拉和玛尼亚，你们在哪里？

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What were you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
你当时在做什么？

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] ?
Were you weeping ?
是 你 哭泣 ？

你当时在哭吗？

[juː; jʊ] [sɔː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˈblʌdi] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [blæk] [saɪnz] , [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈswuːnɪŋ]
You saw , didn't you , that bloody sky with forked black signs , that summer swooning
你 锯 , 没有 你 , 那 血腥 天空 和 分叉 黑色的 标志 , 那 夏天 晕倒
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

你看到了吧，那片血红的天空，黑色的光芒分叉，那个夏天就这样悄然逝去。

[ðæt] [deɪ] ? . . .
that day ? . . .
那 天 ？ . . .

那天？

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊ; jər] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈslɔːtər] ?
Why was not your voice heard in denunciation of the universal slaughter ?
为什么 曾是 不是 你的 嗓音 听到 在 谴责 的 这 普遍的 屠宰 ？
为什么在谴责这场全球屠杀时，没有人听到你的声音？

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [hɜːrd] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊtˌkraɪz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
Why was not my own voice heard , when there were outcries in my throat ,
为什么 曾是 不是 我的 自己的 嗓音 听到 , 什么时候 那里 是 抗议 在 我的 喉 ,
为什么当我的喉咙里发出呐喊时，我的声音却无人听见？

[terz] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ?
tears in my flesh ?
眼泪 在 我的 肉 ？

我肉体上的泪痕？

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ][ˌeɪˈem] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənt] [əˈloʊn] .
I am becoming horribly accustomed to going about the empty apartment alone .
我 是 成为 糟糕透了 习惯 到 去 关于 这 空的 公寓 独自的 .
我越来越习惯独自一人在空荡荡的公寓里走来走去。

[aɪ][ˈfaɪnd][aɪ][noʊ][ˈlɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [dʌm] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][dɪm]
I find I no longer think of the scowling walls , the dumb silence , the dim
我 寻找 我 不 更长 思考 的 这 皱眉 墙壁 , 这 哑的 沉默 , 这 暗淡
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

我发现自己不再想起那些阴沉的墙壁、死一般的寂静和昏暗的窗户了。

[ðeɪ] [ræp] [ˌemˈiː][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
They wrap me in a vague acquiescence .
他们 裹 我 在 一个 模糊的 默认 .

他们让我陷入一种含糊不清的默许之中。

[ˈhæbɪt][ɪz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpaʊər] .
Habit is exerting its awful power .
习惯 是 施力 它是 可怕 力量 .

习惯正在发挥其可怕的力量。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə]
I seem to be gliding down a slope where there is no one at the bottom to
我 似乎 到 是 滑翔 向下 一个 坡 在哪里 那里 是 不 一 在 这 底部 到
[wɔ:rn][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['presəpɪs] ə'hed] [ɔ:r] [tel] [em 'i:] ['wɪðər] [ðɪs] [streɪndʒ]
warn me that there may be a precipice ahead or tell me whither this strange
警告 我 那 那里 可能 是 一个 悬崖 前方 或者 告诉 我 往哪里去 这 奇怪的
[ɪg'zɪstəns] [li:dz] .
existence leads .
存在 线索 .

我仿佛正滑下山坡，山脚下没有人警告我前方可能有悬崖，也没有人告诉我这种奇特的生存状态会把我引向何方。
[maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtrd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə]
My days are regulated according to the rules I myself have made to
我的 天 是 受监管 根据 到 这 规则 我 我 有 制成 到
[ə'plai] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ'self] ;
apply only to myself ;
申请 仅有的 到 我 ;

我的生活完全按照我自己制定的规则来安排，这些规则只适用于我自己；
[aɪ][goʊ] , [aɪ] [kʌm] , [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ; [aɪ] ['bɪtər] ;
I go , I come , I turn the key in the lock ; I loiter ;
我 去 , 我 来 , 我 转动 这 钥匙 在 这 锁 ; 我 游荡 ;
我来，我去，我转动钥匙开锁；我徘徊；

[ðen] [aɪ] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ] [wɜ:rk] .
then I rush at my work .
然后 我 匆忙 在 我的 工作 .
然后我就开始匆忙工作。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɪrər] ['kæsts][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
Sometimes the mirror casts a sudden image which runs away busily at my approach .
有时 这 镜子 演员 一个 突然 图像 哪个 跑步 离开 忙碌地 在 我的 方法 .

有时镜子会突然投射出一个影像，在我靠近时匆匆逃离。
[maɪ] [ˈʌdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [tred] [ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
My shadow and the creaking under my tread are all I have for company .
我的 阴影 和 这 嘎吱作响 在下面 我的 踏 是 全部 我 有 为了 公司 .
陪伴我的只有我的影子和我脚步下的吱嘎声。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn] .
Yet this is not the first time I have lived alone .
然而 这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 居住地 独自的 .
但这并非我第一次独居。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd] [kwɪlt] ,
There once was a room with a flowered quilt ,
那里 一次 曾是 一个 房间 和 一个 开花的 被子 ;
从前有个房间，里面铺着一床花被子。

[ə; eɪ] [mɔ:θ] - ['i:tn] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪkəti] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
a moth - eaten carpet and a rickety door which opened like the lid of a
一个 蛾 - 吃 地毯 和 一个 摇摇晃晃的 门 哪个 打开 喜欢 这 盖 的 一个
['dev(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['bænd,bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [wɪɡ][ænd; ənd]['skɑ:rlət] [smaɪl] [ʌv; əv]
devil - in - the - bandbox on the mahogany wig and scarlet smile of
魔鬼 - 在 - 这 - 乐队盒子 在 这 桃花心木 假发 和 猩红 微笑 的
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
一张被虫蛀的地毯和一扇摇摇晃晃的门，门打开时就像魔鬼的盒子盖子一样，露出了夫人的红木假发和鲜红的笑容。

[noʊˈeɪ] .
Noël .
诺埃尔 .

诺埃尔。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] !
But everything was so different !
但 一切 曾是 所以 不同的 ！

但一切都变得如此不同！

[aɪ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪn] [speɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'zaɪərə][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:]; [maɪ]['bɑ:di]
I brought nothing to that virgin space except the desire to fill it ; my body
我 带来 没有什么 到 那 处女 空间 除了 这 欲望 到 充满 它 ; 我的 身体
[nu:] ['nʌθɪŋ] ;
knew nothing ;
知道 没有什么 ;

我来到这片处女地时，除了想要填满它的欲望之外，什么也没有；我的身体一无所知；

[maɪ] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] ['eni] [ʌv; əv]
my inner being cried out for too many things to be able to hold any of
我的 内 存在 哭 出去 为了 也 许多 事物 到 是 有能力的 到 抓住 任何 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我内心深处渴望的东西太多，以至于我无法容纳任何一样。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][aɪ] [dɛrd] ,
and had I dared ,
和 有 我 敢于 ,

如果我胆敢这么做的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stretʃt] [maɪ][ɑ:rmz][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
I would have stretched my arms out through the window to embrace the air of
我 会 有 拉伸 我的 武器 出去 通过 这 窗户 到 拥抱 这 空气 的
[laɪf]
life : : : :
生活 : : : :

我本想伸出双臂，从窗户里拥抱生命的气息.....

[maɪ]['sɑ:lətu:d] [naʊ] [ɪz] [laɪk] ['rɑ:t(ə)n] [fru:t] ; [aɪ 'ti:] [skɔ:tʃɪz] [maɪ] ['entrɪrɪlz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [drɪŋk] .
My solitude now is like rotten fruit ; it scorches my entrails like a fiery drink .
我的 孤独 现在 是 喜欢 烂 水果 ; 它 焦土 我的 内脏 喜欢 一个 火热 喝 .

如今我的孤独就像烂水果，像一杯烈酒般灼烧着我的五脏六腑。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɑ:lətu:d] .
It is a strange solitude .
它 是 一个 奇怪的 孤独 .

这是一种奇特的孤独。

[tu:] [men] ['pi:pld] [maɪ][laɪf][ænd; ɐnd]['fɜ:rtəlaɪzd][ænd; ɐnd] ['vɪvɪfaɪd] [aɪ 'ti:] .
Two men peopled my life and fertilized and vivified it .
二 男人 人 我的 生活 和 施肥 和 复活 它 .

两个男人丰富了我的生活，使之充满活力。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ][ænd; ɐnd] ['sʌmwɛr] [els] ?
But wasn't that very long ago and somewhere else ?
但 不是 那 非常 长的 前 和 某处 别的 ?

但那不是很久以前，而且是在别的地方吗？

[kʌm] , [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər]
Come , try to remember
来 , 尝试 到 记住

来，试着回忆一下.....

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ded] [nɔːr][əˈlaɪv] .
I do not know ; they are neither dead nor alive .
我 做 不是 知道 ； 他们 是 两者都不 死的 也不 活 ；

我不知道；他们既不是死人也不是活人。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd][get] [bɔːrd] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][duː]
To be sure they are hungry and thirsty and get bored as living people do
到 是 当然 他们 是 饥饿的 和 渴 和 得到 无聊的 作为 活的 人们 做
，
，
，

要确保它们像活人一样会感到饥饿、口渴和无聊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈkɑːrkəs] [laɪk][ðə; ði][ˈriːəl] [ded] ；
but they are locked up in the earth's carcass like the real dead ;
但 他们 是 已锁定 向上 在 这 地球的 尸体 喜欢 这 真实的 死的 ；

但它们却像真正的死者一样，被困在地球的残骸之中；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][wɔːrm]
and it may be that at this very moment when I am imagining them warm
和 它 可能 是 那 在 这 非常 片刻 什么时候 我 是 想象 他们 温暖的
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] ，
and active ，
和 积极的 ；

或许就在我想象他们温暖而活跃的这一刻，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .
they are already stiff and cold .
他们 是 已经 僵硬的 和 寒冷的 ；

它们已经僵硬冰冷了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈtruːθfɪ] ， [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ，
To be absolutely truthful , to go down to the bottom of things ,
到 是 绝对地 真实 ， 到 去 向下 到 这 底部 的 事物 ，

说实话，要彻底弄清事情的来龙去脉，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [went] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd]
there is scarcely anything in common between the two men who went to war and
那里 是 几乎 任何事物 在 常见的 之间 这 二 男人 WHO 去 到 战争 和
[emˈiː] [huː] [stɛrd] [bɪˈhaɪnd] .
me who stayed behind .
我 WHO 入住 在后面 ；

去参战的那两个人和我留守后方，几乎没有任何共同之处。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][eɪˈem] [əˈloʊn] ， [aɪ] [liːn] [ˈoʊvər] ， [wei] [ˈoʊvər] ，
Sometimes when I am alone , I lean over , way over ,
有时 什么时候 我 是 独自的 ， 我 倾斜 超过 ， 方式 超过 ，

有时我独自一人时，我会俯身，深深地俯身，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to touch the very bottom of things so as to feel the pain of it .
到 触碰 这 非常 底部 的 事物 所以 作为 到 感觉 这 疼痛 的 它 ；

触及事物的本质，感受其中的痛苦。

[jes] ， [ˈletərz] [pæs] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
Yes , letters pass between us .
是的 ， 信件 经过 之间 我们 ；

是的，我们之间有书信往来。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðer; ðər] ['letərz] [aɪ][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræs]
When I read their letters I try to imagine their surroundings and the crass
什么时候 我 读 他们的 信件 我 尝试 到 想象 他们的 周围环境 和 这 粗俗
[di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ;
details of their life ;
细节 的 他们的 生活 ;

当我阅读他们的信件时，我会努力想象他们所处的环境以及他们生活中那些粗俗的细节；

[ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'ɡɒn] ,
the fir - trees of the Argonne ,
这 冷杉 - 树木 的 这 阿贡 ,
阿贡森林的冷杉树

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] , [frɔ:st] - ['bɪtn] [fi:t] ,
the name of a regiment which I know by heart like a prayer , frost - bitten feet ,
这 姓名 的 一个 团 哪个 我 知道 经过 心 喜欢 一个 祷告 , 霜 - 被咬 脚 ,
我熟记于心的军团名称，如同背诵祷文一般，冻伤的双脚，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ju: 'es][ə; eɪ]
the incessant thunder , and the arrival of the postman which draws us a
这 不停歇 雷 , 和 这 到达 的 这 邮差 哪个 平局 我们 一个
[lɪt(ə)] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
little closer together .
小的 更近 一起 .
持续不断的雷声，以及邮递员的到来，让我们之间的距离更近了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] - — [ðə; ði] [pleɪs] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] — [ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lɪ]
Then there is Carency — the place makes no difference — the light cavalry
然后 那里 是 - — 这 地方 制作 不 不同之处 — 这 光 骑兵
然后是卡朗西——地点并不重要——轻骑兵.....

[ə'tæk] , [fɔ:r'meɪj(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] [məʊd] [daʊn] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði][θɜ:rd] ;
Attack , formation , the first rank mowed down , the second , the third ;
攻击 , 形成 , 这 第一的 秩 割草 向下 , 这 第二 , 这 第三 ;
进攻，阵型，第一排被扫倒，第二排，第三排；

[hi:; hi][ə'loʊn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ræŋk] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['læstɪŋ] [ə; eɪ]
he alone standing upright in the front of the fourth rank , a struggle lasting a
他 独自的 常设 直立 在 这 正面 的 这 第四 秩 , 一个 斗争 持久 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
他独自一人屹立在第四排最前，这场斗争持续了一个世纪。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [səb'saɪdnz,'sʌbsɪdnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɔ:trət] [snʌg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blu:] ['dʒækɪt] .
the confused subsidence , and my portrait snug under his blue jacket .
这 使困惑 地面沉降 , 和 我的 肖像 舒适 在下面 他的 蓝色的 夹克 .
混乱的沉寂，我的肖像舒适地躺在他的蓝色外套下。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [læst] [wi:k] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [krɔ:ld]
And that night last week when he was nearly dying of thirst and crawled
和 那 夜晚 最后的 星期 什么时候 他 曾是 几乎 垂死 的 口渴 和 爬行
[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,
out over the open field ,
出去 超过 这 打开 场地 ,
就在上周的那个晚上，他几乎渴死了，爬过开阔的田野，

[ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
groping for something to drink .
摸索 为了 某物 到 喝 .
摸索着找点东西喝。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ə; eɪ] [pu:l] !
A miracle , a pool !
一个 奇迹 , 一个 水池 !

奇迹，一个游泳池！

[hi:; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [mes] [kʌp] [ænd; ənd] ['emptɪz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn] [dra:ft] .
He fills his mess cup and empties it at one draught .
他 填充 他的 混乱 杯子 和 空瓶 它 在 一 草稿 .

他把酒杯斟满，然后一口气喝光。

[hi:; hi] [spɪts] [aʊt] [θɪk] [θredz] , [ðeɪ] [hæŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ˈbɪts] [ʌv; əv] [breɪnz]
He spits out thick threads , they hang from his mouth — bits of brains
他 吐痰 出去 厚的 线程 , 他们 悬挂 从 他的 嘴 — 比特 的 大脑

他吐出一些粗细不一的线状物，挂在他的嘴边——那是脑浆碎片.....

[ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [blʌd] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] .
A pool of human blood from which he has quenched his thirst .
一个 水池 的 人类 血 从 哪个 他 有 淬火 他的 口渴 .

他曾从一滩人血中解渴。

[aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I receive a letter nearly every morning .
我 收到 一个 信 几乎 每一个 早晨 .

我几乎每天早上都会收到一封信。

[ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [bɜ:rn] [ɪn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] :
The envelope burns in my fingers :
这 信封 烧伤 在 我的 手指 :

信封烫得我手指生疼：

[ðə; ðɪ] [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋz] ,
the written lines make a pretense of talking and telling you things ,
这 书面 线条 制作 一个 虚伪 的 说 和 讲述 你 事物 ,

这些文字仿佛在说话，在向你讲述事情，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as if I were not standing in front of him as you stand in front of a
作为 如果 我 是 不是 常设 在 正面 的 他 作为 你 站立 在 正面 的 一个
[ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [frɔ:st] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [breθ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [wɒts] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
window - pane which you frost with your breath so that you can't see what's on the
窗户 - 窗格 哪个 你 霜 和 你的 气息 所以 那 你 不能 看 是什么 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

就好像我没有站在他面前一样，就像你站在窗玻璃前，对着窗玻璃哈气，使它结霜，让你看不见另一边的东西。

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
I write to them before I go to bed .
我 写 到 他们 前 我 去 到 床 .

我会在睡前给他们写信。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈevər] [tɜ:rnz] [ʌp] ,
Nothing important ever turns up ,
没有什么 重要的 曾经 转弯 向上 ,

什么重要的东西都没出现。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈevrɪdeɪ] [əˈferz] — [wʌt] [ˈhæpənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:r]
so I make a lot of the little everyday affairs — what happens at the office or
所以 我 制作 一个 很多 的 这 小的 每天 事务 — 什么 发生 在 这 办公室 或者
[æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd][ˈræŋg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
at lunch in the restaurant where the people discuss and wrangle and the
在 午餐 在 这 餐厅 在哪里 这 人们 讨论 和 争吵 和 这
[smelz] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [sɪk] .
smells turn you sick .
气味 转动 你 生病的 .

所以我把很多日常小事都写进了故事里——比如办公室里发生的事情，或者在餐厅里吃午饭时人们的讨论和争吵，以及令人作呕的气味。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [fərˈlɔ:rn][ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ,
I tell them how forlorn the house looks ,
我 告诉 他们 如何 绝望 这 房子 看起来 ,
我告诉他们这房子看起来多么破败。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and how well the child is getting along in the country ,
和 如何 出色地 这 孩子 是 获得 沿着 在 这 国家 ,
以及孩子在乡下适应得如何，

[ðæt] [aɪ][du:][sʌm; səm][wɜ:rk][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] .
that I do some work after dinner to make a little more money .
那 我 做 一些 工作 后 晚餐 到 制作 一个 小的 更多的 钱 .
我晚饭后会做些工作，多挣点钱。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈænɪkdoot] [tu:; tə] [rɪˈleɪt]
Besides , there's always some anecdote to relate
除了 , 有 总是 一些 轶事 到 涉及
此外，总有一些轶事可以讲.....

[twelv] [stroʊks] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [naɪt]
Twelve strokes cutting into the metallic night
十二 笔画 切割 进入 这 金属 夜晚
十二道划破金属般的夜空.....

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][foʊld][maɪ] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt]
Sometimes when I fold my letter I have a sense of having written about
有时 什么时候 我 折叠 我的 信 我 有 一个 感觉 的 拥有 书面 关于
[ˈsʌmbə:di] [els] .
somebody else .
某人 别的 .
有时当我折好信时，会感觉自己好像在写别人的事。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æŋ; ən] [əbˈseɪn] ;
Nevertheless , the thought of them is an obsession ;
尽管如此 , 这 想法 的 他们 是 一个 痴迷 ;
然而，对他们的思念却让我难以释怀；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [red] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈveləp] [ænd; ənd] [rɪˈvɔ:lʌv] [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][maɪˈself] .
it is a red point about which I develop and revolve and add to myself .
它 是 一个 红色的 观点 关于 哪个 我 发展 和 围绕 和 添加 到 我 .
这是一个我不断发展、思考和完善的重点。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [wen] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [bɪˈzɑ:r] [ˈnəʊnɪz] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] ,
And sometimes , too , when I shut my eyes , bizarre notions swoop down on me ,
和 有时 , 也 , 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 , 怪异 概念 俯冲 向下 在 我 ,
有时候，当我闭上眼睛时，一些奇怪的想法就会涌上心头。

[ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [swɔ:ɾm] [ʌv; əv][bæts] .
a horrid swarm of bats .
一个 可怕的 蜂群 的 蝙蝠 .

一群可怕的蝙蝠。

" [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , " [aɪ] ['wʌndər] ,
" How many women are there to - night , " I wonder ,
" 如何 许多 女性 是 那里 到 - 夜晚 , " 我 想知道 ,
"今晚有多少位女士在场?"我心想。

" [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wɔ:ɾmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [dɪ'stræktɪd] ['kri:tʃəɾz] ,
" who are tossing about in the thin warmth of their beds , distracted creatures ,
" WHO 是 抛掷 关于 在 这 薄的 温暖 的 他们的 床 , 愣 生物 ,
[tɔ:mentɪd] , ['emptɪ] - [ɑ:ɾmd] ,
tormented , empty - armed ,
饱受折磨 , 空的 - 武装 ,
"那些在薄薄的温暖床上辗转反侧、心神不宁、饱受折磨、双臂空空的人，

[hu:] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,
who , however , are the bigger for all this ,
WHO , 然而 , 是 这 大 为了 全部 这 ,
然而，正因如此，他们才显得更加强大。

['i:zi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [fri:] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪtər] ['fri:dəm] ?
easy in their minds and free already in their bitter freedom ?
简单的 在 他们的 思想 和 自由的 已经 在 他们的 苦的 自由 ?
他们内心平静，在苦涩的自由中已然获得解脱？

" [jes] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['meni] ['wɪmɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hʌzbændz] [ɔ:r]['lʌvəz] [hu:] ['wʌndər] [æz; əz]
" Yes there are many women to - night without husbands or lovers who wonder as
" 是的 那里 是 许多 女性 到 - 夜晚 没有 丈夫们 或者 恋人 WHO 想知道 作为
[ðeɪ] [laɪ][ɪn][bed] ;
they lie in bed ;
他们 说谎 在 床 ;
"是的，今晚有很多没有丈夫或情人的女人躺在床上，心中充满疑惑；

[ðen] [ðeɪ] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['elbəʊz] . . .
then they sit up and lean on their elbows . . .
然后 他们 坐 向上 和 倾斜 在 他们的 肘部 . . .
然后他们坐起身，用手肘撑着身体.....

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] [ɔ:r] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [sli:p] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [sli:p] ;
they don't know yet or suspect anything . . . but they don't sleep , they can't sleep ;
他们 不 知道 然而 或者 怀疑 任何事物 . . . 但 他们 不 睡觉 , 他们 不能 睡觉 ;
他们还不知道，也没有任何怀疑.....但他们睡不着，也睡不着；

[ɪts] [tu:] [əb'sɜ:ɾd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'loʊn] , [sli:p] [ə'loʊn] , ['i:v(ə)n]
it's too absurd to think that a woman can live all alone , sleep alone , even
它是 也 荒诞 到 思考 那 一个 女士 能 居住 全部 独自的 , 睡觉 独自的 , 甚至
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .
认为一个女人可以独自生活、独自睡觉，甚至独自呼吸，这太荒谬了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊsɪst][l'ju:niən][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] ['æftər][ɔ:l] .
And then it might be that the closest union is a prison after all .
和 然后 它 可能 是 那 这 最接近 联盟 是 一个 监狱 后 全部 .
那么，或许最接近工会的组织其实是监狱。

[æt; ət][læst][aɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][bɔ:ld] , ['fɪvəriŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
At last I fall asleep , and in the morning , in the bald , shivering twilight ,
在 最后的 我 落下 睡着了 , 和 在 这 早晨 , 在 这 秃 , 瑟瑟发抖 暮 ,
最后我睡着了，第二天早晨，在光秃秃、瑟瑟发抖的暮色中，

[aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkəʊədli] [ˈduːɪŋz] .
I go back to my doings of the day before , somewhat cowardly doings .
我 去 后退 到 我的 行为 的 这 天 前 , 有些 胆小 行为 .
我又开始做前一天做的事, 一些有点懦弱的事。

[dʌl] [ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [ɡriːsɪz] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][laɪf] , [liːdz] [ˌem ˈiː][ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]
Dull habit , which greases the machinery of life , leads me blindly along the streets
乏味的 习惯 , 哪个 润滑脂 这 机械 的 生活 , 线索 我 盲目地 沿着 这 街道
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] .
to the office .
到 这 办公室 .
麻木的习惯, 如同润滑生活机器的润滑油, 引领我盲目地沿着街道走向办公室。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [pæst] [ðɪs] [ˈkɔːrnər]
Was it only two months ago that with despair in my heart I passed this corner
曾是 它 仅有的 二 几个月 前 那 和 绝望 在 我的 心 我 通过了 这 角落
[wer] [ðə; ði] [ˈtjesnʌt] - [stænd] [sendz] [ʌp] [ɪts] [ˈwɪslɪŋ] [stiːm] ?
where the chestnut - stand sends up its whistling steam ?
在哪里 这 板栗 - 站立 发送 向上它是 吹口哨 蒸汽 ?
难道仅仅两个月前, 我怀着绝望的心情路过这个角落, 看到栗子摊冒出呼啸的蒸汽吗?

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈbɒzəm] [hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːsəb(ə)]
His letter in my bosom had told of the night attack and of his possible
他的 信 在 我的 怀 有 讲述 的 这 夜晚 攻击 和 的 他的 可能的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
他放在我怀里的信中讲述了当晚的袭击以及他可能丧命的事情;

[ə; eɪ] [brɪːf] , [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˌferˈwel] .
a brief , heart - rending farewell .
一个 简短的 , 心 - 渲染 告别 .
一段简短而令人心碎的告别。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [les] [ˈdeɪndʒər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪz][hiː; hi] [les] [kəʊld] , [les] [ˈhʌŋɡri] ?
Is he in less danger this morning , is he less cold , less hungry ?
是 他 在 较少的 危险 这 早晨 , 是 他 较少的 寒冷的 , 较少的 饥饿的 ?
他今天早上是不是没那么危险了? 是不是没那么冷了? 没那么饿了?

[aɪ][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrnər] [ˈwɜːrɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪ] [biː; bi] [leɪt] .
I just passed the same corner worried for fear I might be late .
我 只是 通过了 这 相同的 角落 担心 为了 害怕 我 可能 是 晚的 .
我刚才经过同一个路口时, 心里很担心会迟到。

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [hæt] .
The whole way I had been thinking of my dress and winter hat .
这 所有的 方式 我 有 到过 思维 的 我的 裙子 和 冬天 帽子 .
我一路都在想着我的裙子和冬帽。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
That's how you get used to the martyrdom of others .
那就是 如何 你 得到 用过的 到 这 殉道 的 其他的 .
这样你就会习惯于看到别人牺牲自己。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] [ðæt] [ˌʌndəˈɡəʊz] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] ,
Even if it is the flesh of your flesh that undergoes the martyrdom ,
甚至 如果 它 是 这 肉 的 你的 肉 那 经历 这 殉道 ,
即使是你的血肉之躯遭受殉难,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌv] — [ɑː] , [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
even if it is the man of your love — ah , don't say no — you get used to it
甚至 如果 它 是 这 男人 的 你的 爱 — 啊 , 不 说 不 — 你 得到 用过的 到 它

·

:

·

即使是你的爱人——啊，别说不——你也会习惯的。

[ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkænɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə ˈhʌðər] , [ænd; ənd][peɪn] [ˈkænɔːt] [biː; bi]
In suffering one person cannot take the place of another , and pain cannot be
在 痛苦 一 人 不能 拿 这 地方 的 其他 , 和 疼痛 不能 是

[ʃerɪd] ·

shared ·

共享 ·

在苦难中，一个人无法代替另一个人，痛苦也无法分担。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [griːf] [tɜːrnz][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferɪŋ] [ðə; ði]
The first day , because grief turns your head , you think you are sharing the
这 第一的 天 , 因为 悲伤 转弯 你的 头 , 你 思考 你 是 分享 这

[ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [peɪn] ,

other person's pain ,

其他 人的 疼痛 ,

第一天，因为悲伤会让人失去理智，你会以为自己也在分担对方的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] ?
but the other days , all the other days ?
但 这 其他 天 , 全部 这 其他 天 ?

但其他日子呢？ 所有其他日子呢？

[waɪ] [naːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [kruːd] [riˈæləti] [ˈkruːdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Why not have the courage to look crude reality crudely in the face ?
为什么 不是 有 这 勇气 到 看 原油 现实 粗略地 在 这 脸 ?

为什么不鼓起勇气直面残酷的现实呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkʌpəlz] [huː] [ɑːr; ər]
There are no people who are inseparable , there are no couples who are
那里 是 不 人们 WHO 是 形影不离 , 那里 是 不 情侣 WHO 是

[ɪnˈseprəbl] ·

inseparable ·

形影不离 ·

世上没有形影不离的人，也没有形影不离的伴侣。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [enˈɡʌlft] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [ɪkˈspəʊzd]
He is in the trenches , the men are in the trenches , engulfed in misery , exposed
他 是在 这 战壕 , 这 男人 是在 这 战壕 , 吞噬 在 苦难 , 裸露

[tuː; tə][ˈdeɪndʒər] ,

to danger ,

到 危险 ,

他身处战壕，士兵们也都在战壕里，深陷苦难，面临危险。

[pleɪɡd] [baɪ][ˈvɜːrmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ə ˈlaɪv][ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] ,
plagued by vermin , and I am here alive and untouched ,
饱受困扰 经过 害虫 , 和 我 是 这里 活 和 未受触碰 ,

这里鼠患成灾，而我却安然无恙地活着。

[ˈgreɪzɪŋ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wɔːl] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [ˈkʌlərd] [ˈplækɑːdz] ·
grazing this large wall patched with three - colored placards ·
放牧 这 大的 墙 已修补 和 三 - 有色 标语牌 ·

沿着这面贴满三色标牌的大墙擦肩而过。

" [ˈwɪmɪn] . . . [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][roʊl] . . . [ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk] . . . [ˈɑːnər] . . .
" **Women** . . . **your** **noble** **rôle** . . . **noble** **work** . . . **honor** . . . :
" 女性 . . . 你的 高贵 角色 . . . 高贵 工作 . . . 荣誉 . . . :
“女性.....你们崇高的角色.....崇高的工作.....荣誉.....”

" [ˈɑːnər] ?
" **Honor** ?
" 荣誉 ?

“荣誉？”

[wʌt] [ˈɑːnər] ?
What honor ?
什么 荣誉 ?

什么荣誉？

[aɪ][wɜːrk] .
I work .
我 工作 .

我的工作。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?
Isn't that natural ?
不是 那 自然的 ?

这难道不自然吗？

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He is suffering , he is going to die .
他 是 痛苦 , 他 是 去 到 死 .

他正在遭受痛苦，他即将死去。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [maɪ] [oʊn] [ˈdɔːrmənt] [ˈenədʒɪz] [weɪk] [ʌp] ?
Didn't I see my own dormant energies wake up ?
没有 我 看 我的 自己的 休眠 能量 唤醒 向上 ?

难道我没有看到自己沉睡的能量苏醒过来吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ˈteɪkən][ɔːl] ?
And if he has given all , have I not taken all ?
和 如果 他 有 给定 全部 , 有 我 不是 已采取 全部 ?

他既然已经付出了一切，我岂不是也拿走了一切吗？

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] !
Five minutes to nine !
五 分钟 到 九 !

差五分钟九点！

[aɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [koʊt] [ˈkɑːlər][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [maɪ][hændz][ɪnˈsaɪd][maɪ][sɔːft]
I hurry , raising my coat collar in a shiver and clasping my hands inside my soft
我 匆忙 , 提高 我的 外套 衣领 在 一个 颤抖 和 紧握 我的 双手 里面 我的 柔软的
[mʌf] .
muff .
耳罩 .

我赶紧起身，打了个寒颤，竖起衣领，把手紧紧地插进柔软的暖手筒里。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ɡʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːrɪŋ] [laɪk]
At the end of the street a dusty gust driving a handful of people along like
在 这 结尾 的 这 街道 一个 尘土飞扬 阵风 驾驶 一个 少数 的 人们 沿着 喜欢
[ded] [liːvz] ,
dead leaves ,
死的 树叶 ,

街尾一阵尘土飞扬的风吹着寥寥几个人像落叶一样向前飘荡。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊɪŋ] [skə:ts] , [ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv] [blu:] - [lɪpt] [stri:t]
women with billowing skirts , a tramping , whistling gang of blue - lipped street
女性 和 翻滚 裙子 , 一个 徒步旅行 , 吹口哨 帮派 的 蓝色的 - 嘴唇 街道
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

身着飘逸裙摆的妇女，一群嘴唇发青、边走边吹口哨的街头男孩，

[ænd; ənd][oʊld][noʊˈɛl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfroʊz(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
and old Noël with his breath frozen on his beard .
和 老的 诺埃尔 和 他的 气息 冷冻 在 他的 胡须 .

还有老诺埃尔，他呼出的气息凝结在了胡子上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] .
They have left .
他们 有 左边 .

他们离开了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .
Even if they return , they have left .
甚至 如果 他们 返回 , 他们 有 左边 .

即使他们回来，他们也已经离开了。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
That's the whole thing .
那就是 这 所有的 事物 .

这就是全部内容。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
There will have been a space of time when they were wiped off the face of
那里 将要 有 到过 一个 空间 的 时间 什么时候 他们 是 擦拭 离开 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

曾有一段时间，他们从地球上彻底消失。

[ænd; ənd][laɪf] [went] [ˈfɔ:rwəd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
and life went forward without them , was lived without them , and women
和 生活 去 向前 没有 他们 , 曾是 居住地 没有 他们 , 和 女性
[ˈæktʃuəli] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm]
actually continued without them : : : :
实际上 持续 没有 他们 : : : :

即使没有她们，生活依然继续，人们依然生活着，女性也确实在没有她们的情况下继续生活下去.....

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈlʌvər] , [wel] [bɪlt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [tʃɑ:rm] ;
The typical young lover , well built , good - looking enough but without charm ;
这 典型的 年轻的 情人 , 出色地 建造 , 好的 - 寻找 足够的 但 没有 魅力 ;

典型的年轻情人，身材健壮，相貌英俊，但缺乏魅力；

[hɪz; ɪz] [ˈju:θfʌnəs] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [prɪˈtenʃəsnəs] .
his youthfulness armed with a timid pretentiousness .
他的 青春 武装 和 一个 胆小 矫揉造作 .

他年轻气盛，却又带着一丝羞涩的自负。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtʊ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I had always avoided talking to him ,
我 有 总是 避免 说 到 他 ,

我一直避免和他说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvniŋ] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːli] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wið; wiθ]
but this evening he got hold of a foolish excuse for walking home with
但 这 晚上 他 得到 抓住 的 一个 愚蠢 原谅 为了 步行 家 和
[em 'iː] .
me .
我 .

但今天晚上他却找了个愚蠢的借口和我一起回家。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [swɪtʃt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
I tried hard to speak of something else and quickly switched the conversation
我 尝试 难的 到 说话 的 某物 别的 和 迅速地 切换 这 对话
[ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [træk] [wen] [aɪ 'tiː] [tɒk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][tʊːrn] ,
on to another track when it took a certain turn ,
在 到 其他 追踪 什么时候 它 采取 一个 肯定 转动 ,
我努力想聊点别的, 当话题出现某种偏差时, 我迅速把话题转移到了另一个方向。

[waɪl] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [prə'fɪ](ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] ,
while he , a hundred times more proficient than I , certainly more obstinate ,
尽管 他 , 一个 百 时代 更多的 精通 比 我 , 当然 更多的 顽固 ,
而他, 比我熟练百倍, 也比我固执得多,

['drægd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
dragged the subject back to where he wanted it to be .
拖拽 这 主题 后退 到 在哪里 他 通缉 它 到 是 .
他把话题拉回到了他想要的方向。

[ðə; ði][ɪ'tʊːrn(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][mæn] .
The eternal comedy of man .
这 永恒 喜剧 的 男人 .

人类永恒的喜剧。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] — [huː] [waɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ?
The same words — who will tell them that they always use the same words ?
这 相同的 字 — WHO 将要 告诉 他们 那 他们 总是 使用 这 相同的 字 ?
同样的措辞——谁来告诉他们, 他们总是用同样的措辞?

— [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] .
— to reach the same goal .
— 到 抵达 这 相同的 目标 .

—达到同一目标。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːkwərd] , ['kræftɪ] [ə'tempts] , ['wɑtʃɪŋ] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
He made awkward , crafty attempts , watching me out of the corner of his eye
他 制成 尴尬的 , 狡猾 尝试 , 观看 我 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛
,
,
,

他笨拙而狡猾地试图用眼角余光观察我,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ,
and when he saw I was escaping , he declared himself ,
和 什么时候 他 锯 我 曾是 逃脱 , 他 声明 他自己 ,
当他看到我逃跑时, 他自言自语道:

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][daɪs][ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .
throwing up his dice and staking his very heart .
投掷 向上 他的 骰子 和 质押 他的 非常 心 .
他掷出骰子, 押上了自己的真心。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪəri] .
His voice was rusty , his nose pointed downward , his ears were fiery .
他的 嗓音 曾是 生锈的 , 他的 鼻子 尖 向下 , 他的 耳朵 是 火热 .
他的声音沙哑, 鼻子向下垂, 耳朵发烫。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['fætʃuəs] , [ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːrfədi] .
Until then he had seemed fatuous , almost ridiculous in his little perfidy .
直到 然后 他 有 似乎 昏庸 , 几乎 荒谬的 在 他的 小的 背信弃义 .
在此之前, 他显得愚蠢可笑, 他那小小的背信弃义的行为几乎令人啼笑皆非。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nəʊblɪd] , [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] , [pjər] , ['sʌplɪkətɪŋ] .
Now he was ennobled , like a saint , pure , supplicating .
现在 他 曾是 贵族 , 喜欢 一个 圣 , 纯的 , 恳求 .
现在他被尊为圣人, 纯洁无瑕, 虔诚祈祷。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [tʊk] [ɑːn]['grændʒər] .
His whole body took on grandeur .
他的 所有的 身体 采取 在 宏伟 .
他整个人都显得威武雄壮。

[haʊ] [hiː; hi] ['tremblɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] !
How he trembled , the poor boy !
如何 他 颤抖 , 这 贫穷的 男生 !
这可怜的孩子, 他浑身颤抖!

[wen] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [iːz]
When my answer was given — a woman who doesn't love has a lot of ease
什么时候 我的 回答 曾是 给定 — 一个 女士 WHO 不 爱 有 一个 很多 的 舒适
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] — " [fər'gɪv] [em 'iː] ,
and gentleness at her command — " Forgive me ,
和 温柔 在 她 命令 — " 原谅 我 ,
当我的回答是——一个不爱的女人往往能轻易地展现出温柔和自在——“请原谅我,

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .
" he said , " I have offended you .
" 他 说 , " 我 有 被冒犯了 你 .
他说: “我冒犯了你。”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] , [hju'mɪlieɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" I watched him as he walked away , his back bent , humiliated , I suppose ,
" 我 观看 他 作为 他 步行 离开 , 他的 后退 弯曲 , 受辱 , 我 认为 ,
我看着他弯着腰走开, 我想, 他一定感到很屈辱。

[bʌt; bət] [beɪðd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [der] [tuː; tə]
but bathed all the same in the hope that rises from the words you dare to
但 洗澡 全部 这 相同的 在 这 希望 那 上升 从 这 字 你 敢 到
[ʌtər] .
utter .
说出 .
但你仍然沐浴在希望之中, 这份希望源于你敢于说出的话语。

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
Forgive him !
原谅 他 !
原谅他!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] ['evər] ['hɑːbəd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
As if any woman ever harbored bitter feelings against the man who gave her the
作为 如果 任何 女士 曾经 藏匿 苦的 情怀 反对 这 男人 WHO 给予 她 这
[greɪt] [ɡɪft] ,
great gift ,
伟大的 礼物 ,
仿佛有哪个女人会对送给她这份珍贵礼物的男人怀有怨恨似的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['evər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ,
as if a single one of us ever remained untouched ,
作为 如果 一个 单身的 — 的 我们 曾经 剩余 未受触碰 ,
仿佛我们当中有谁能幸免于难似的。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [jət] ['pɑːzətɪv] [kə'nek](ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][ðə; ði]['moʊmənt] [lʌv]
as if a mysterious yet positive connection did not establish itself the moment love
作为 如果 一个 神秘 然而 积极的 联系 做过 不是 建立 本身 这 片刻 爱
[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
was declared .
曾是 声明 :

仿佛在表白的那一刻，一种神秘而积极的联系就自然而然地建立了起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] ['evər] [lʌvd] [em 'iː] .
I remember all the men who ever loved me .
我 记住 全部 这 男人 WHO 曾经 喜爱 我 :

我记得所有爱过我的男人。

[iːtʃ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔʃəz] [juː; jʊ][jər; jər] ['siːkrət] .
Each thinks he has discovered you , and offers you your secret .
每个 思考 他 有 发现 你 , 和 优惠 你 你的 秘密 :

他们都认为自己发现了你的秘密，并向你透露了你的秘密。

[iːtʃ] [dʌz] [ɪn][fækt] [dɪ'sklʌvər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːlsoʊ] ['kɪsɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Each does in fact discover you , and also kisses you a little .
每个 做 在 事实 发现 你 , 和 还 吻 你 一个 小的 :

它们实际上都会发现你，还会轻轻地亲吻你。

[aɪ][fæl; fəl] [rɪ'membər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ;
I shall remember this young man , too ;
我 将 记住 这 年轻的 男人 , 也 ;

我也会记住这位年轻人；

[aɪ][fæl; fəl] [rɪ'membər] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] ['mækrəl] [skaɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ['krɔːsɪŋ] ;
I shall remember the strip of mackerel sky showing above the street crossing ;
我 将 记住 这 条 的 鲭鱼 天空 显示 多于 这 街道 过境 ;

我将永远记得街口上方那片鲭鱼色的天空；

[aɪ][fæl; fəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stæməɪɪŋ] [maʊθ] [huːz] [juːθ] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪts][sætɪs'fæk](ə)n][frʌm; frəm]
I shall remember the stammering mouth whose youth demanded its satisfaction from
我 将 记住 这 结巴 嘴 谁 青年 要求 它是 满意 从
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我将永远记得那张结巴的嘴，它年轻的生命渴望从我这里得到满足。

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪn] [ɪn] [θɔːt] .
the mouth that touched mine in thought .
这 嘴 那 感动 矿 在 想法 :

思绪中，那张嘴唇触碰到了我的嘴唇。

[viː]
V
V

V

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [deθ] .
I have had the sensation of death .
我 有 有 这 感觉 的 死亡 :

我曾有过濒死的感觉。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] ;
Not in the instant of dying ; that is still a part of life ;
不是 在 这 立即的 的 垂死 ; 那 是 仍然 一个 部分 的 生活 ;

并非在死亡的那一刻；那仍然是生命的一部分；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æftər] [deθ] .
but in the instant after death .
但 在 这 立即的 后 死亡 .

但在死亡之后的瞬间。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['læɪz] [ɪn'ses(ə)ntli]
I had gone to the end of the pier , where the water lashes incessantly
我 有 已消失 到 这 结尾 的 这 码头 , 在哪里 这 水 睫毛 不已
[ænd; ənd] ['regjələrlɪ] ,
and regularly ,
和 经常 ,

我走到码头的尽头，那里海水不停地、有节奏地拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
and seated myself facing the open sea .
和 坐着 我 面向 这 打开 海 .

我面向大海坐了下来。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [gri:n] [ʃɔ:r] [kɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [ræn] [daʊn] [tɔ:rd]
To right and left the green shore curved and the fir - trees ran down toward
到 正确的 和 左边 这 绿色的 支撑 弯曲 和 这 冷杉 - 树木 跑 向下 朝向
[ðə; ði] [si:] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sændi] [stri:p] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
the sea to hold in the pale sandy strip edged with foam .
这 海 到 抓住 在 这 苍白 沙 条 边缘 和 泡沫 .

左右两侧，绿色的海岸线呈弧形，杉树向下延伸至海边，围住了边缘泛着泡沫的浅色沙带。

['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Over my head the procession of clouds .
超过 我的 头 这 游行 的 云 .

头顶上，云朵层层叠叠，蔚为壮观。

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sunday morning .
星期日 早晨 .

星期天早上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The voice of the chimes from the old church , buried in the heart of the
这 嗓音 的 这 编钟 从 这 老的 教会 , 埋葬 在 这 心 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

岛屿中心深处，古老教堂传来钟声，

[wʌz; wəz]['mju:zɪk] [sent] [baɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [blu:] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
was music sent by the air and tinted blue by the waters .
曾是 音乐 发送 经过 这 空气 和 有色 蓝色的 经过 这 水 .

那是空气中飘来的音乐，被海水染成了蓝色。

[æt; ət] [i:tʃ] [stroʊk] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [speɪs] [drɪvaɪdɪd][ɪn] [tu:] .
At each stroke you expected to see space divided in two .
在 每个 中风 你 预期的 到 看 空间 分割 在 二 .

每一笔都预示着空间将被一分为二。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [sli:k] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , [waɪd] , ['waɪndɪŋ] ['ɔɪli] [træks] ,
The sea was smooth and sleek with dark , wide , winding oily tracks ,
这 海 曾是 光滑的 和 光滑 和 黑暗的 , 宽的 , 绕线 油腻的 轨道 ,
海面平静光滑，泛着深色、宽阔、蜿蜒的油光。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['rəʊdweɪz] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] ['fɪŋɡər][ʌv; əv][gɑ:d] .
which looked like roadways traced by the sure finger of God .
哪个 看起来 喜欢 道路 追踪 经过 这 当然 手指 的 上帝 .

那些道路看起来就像是上帝用他精准的手指描绘出来的。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] [laɪt] .
Looking down at my feet I saw a sparkling play of meshes of rainbow light .
寻找 向下 在 我的 脚 我 锯 一个 闪闪发光 玩 的 网格 的 彩虹 光 .
低头看向我的脚下，我看到一道道闪烁的彩虹光芒交织在一起。

[ðə; ði][ˈaɪrɪs] [ˈfrægmənts] [ˈdentɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:] [tʃeɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
The iris fragments dented the surface , formed into chains , made a covering of
这 鸢尾花 片段 凹陷 这 表面 , 形成 进入 链条 , 制成 一个 覆盖 的
[ˈdaɪmənd] [ˈfæsɪts] ,
diamond facets ,
钻石 方面 ,
虹膜碎片在表面留下凹痕，形成链状结构，最终覆盖上一层钻石般的切面。

[ænd; ænd] [dru:] [ˈdaʊnwərd] [fʊl] [ˈreɪnbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] .
and drew downward full rainbows resting on myriads of arches .
和 画 向下 满的 彩虹 休息 在 无数的 的 拱门 .
向下画出完整的彩虹，彩虹横跨在无数拱门之上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ænd; ænd] [ˌri:əˈpɪərəns] .
It was an incessant disappearance and reappearance .
它 曾是 一个 不停歇 消失 和 再次出现 .
他不断地消失又出现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
It was fascinating to watch .
它 曾是 迷人 到 手表 .
观看这个过程真是令人着迷。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [fɪʃ] [ˈdɑ:tɪŋ] [ˈʌndər]
The only thing that distracted me was a swarm of miniature fish darting under
这 仅有的 事物 那 愣 我 曾是 一个 蜂群 的 微型 鱼 飞镖 在下面
[ðə; ði] [pɪr] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən] [ˈɪnsektz] .
the pier more lightly than insects .
这 码头 更多的 轻轻 比 昆虫 .
唯一让我分神的是一群小鱼，它们在码头下轻盈地游来游去，比昆虫还要轻快。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈoʊd] [dʌv] - [ˈkʌlərd] , [ðen] [ˈɔ:rɪndʒ] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
For a moment they showed dove - colored , then orange ; then they melted away .
为了 一个 片刻 他们 显示 鸽子 - 有色 , 然后 橙子 ; 然后 他们 融化 离开 .
它们先是呈现出鸽子的颜色，然后变成了橙色；接着就消失了。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ˌjɔ:ɹ; jər] [aɪz] [əˈpɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [dʒʌst][wʌn] .
You tried to fasten your eyes upon one of the cells of water , just one .
你 尝试 到 系 你的 眼睛 之上 一 的 这 细胞 的 水 , 只是 一 .
你试图将目光锁定在水分子中的一个细胞上，仅仅一个。

[ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti: , [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wʌn] .
You had it , but no , it was another one .
你 有 它 , 但 不 , 它 曾是 其他 一 .
你本来可以得到它，但是不，是另一个。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [lɪft][ˌjɔ:ɹ; jər] [hed] .
The sun was so hot you couldn't lift your head .
这 太阳 曾是 所以 热的 你 不能 举起 你的 头 .
太阳太晒了，你连头都抬不起来。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsʌnbɪ:m] [ˈfɔ:lɪŋ] [,pəˈpənˈdɪkʃuləli] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kʌt] [aɪ ˈti:][ɪn]
A broad sunbeam falling perpendicularly on the hard surface of the sea cut it in
一个 广阔 阳光 坠落 垂直 在 这 难的 表面 的 这 海 切 它 在
[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈfɪʃər] ,
a blinding fissure ,
一个 失明 裂缝 ,
一束宽阔的阳光垂直照射在坚硬的海面上，在海面上划出一道刺眼的裂缝。

[wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
which attached the foot of the pier to the horizon .
哪个 随附的 这 脚 的 这 码头 到 这 地平线 .

它将码头的底部与地平线连接起来。

[kɔ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hi:t] [ˈpɔ:riŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs]
Caught between the heat pouring down from the heavens and the freshness
捕捉 之间 这 热 浇注 向下 从 这 天 和 这 新鲜
[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
rising from the water ,
上升 从 这 水 ,

既有从天而降的热浪，又有从水中升腾的清凉，

[maɪ][ˈbɑ:di] [bɔ:st] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] , [fɔ:rm] , [ˌi:kwrɪlɪbriəm] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] .
my body lost its sense of weight , form , equilibrium , and even of breathing .
我的 身体 丢失的它是 感觉 的 重量 , 形式 , 平衡 , 和 甚至 的 呼吸 .

我的身体失去了重量感、形状感、平衡感，甚至失去了呼吸感。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlegz] , [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
Every bit of feeling was gone from my legs , my neck was burning .
每一个 少量 的 感觉 曾是 已消失 从 我的 腿 , 我的 脖子 曾是 燃烧 .

我的双腿完全失去了知觉，脖子火辣辣地疼。

[maɪ][soʊl] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [jet] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
My soul and eyes existed for nothing except the stable yet ever - changing
我的 灵魂 和 眼睛 存在 为了 没有什么 除了 这 稳定的 然而 曾经 - 变化
[moʊˈzeɪɪk] [wɪtʃ] [læft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
mosaic which laughed a thousand laughs at the face of the sky .
马赛克 哪个 笑了 一个 千 笑声 在 这 脸 的 这 天空 .

我的灵魂和双眼存在的唯一意义，就是为了那稳定而又不断变化的马赛克，它对着天空发出千百次的笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] .
There was nothing but light .
那里 曾是 没有什么 但 光 .

除了光之外，什么也没有。

[ˈsʌbstəns] , [aɪz] , [ˈbɑ:di] , [ˈmemərɪz] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlu:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Substance , eyes , body , memories , all seemed to be losing themselves and
物质 , 眼睛 , 身体 , 回忆 , 全部 似乎 到 是 输 他们自己 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [laɪt] .
making a plunge into light .
制作 一个 暴跌 进入 光 .

物质、眼睛、身体、记忆，一切似乎都在消逝，并坠入光明之中。

[ðer; ðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
There really was one moment in which I ceased to be .
那里 真的 曾是 一 片刻 在 哪个 我 停止 到 是 .

确实有那么一瞬间，我不再存在了。

[maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈklɪps] .
My existence underwent a momentary eclipse .
我的 存在 经历了 一个 瞬间 蚀 .

我的存在经历了一段短暂的暗淡时期。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
I was no longer some one obstinately facing a realm of infinity in order to
我 曾是 不 更长 一些 一 顽固地 面向 一个 领域 的 无穷大 在 命令 到
[ˈmeʒər] [ɪts][ˈlɪmɪts] ,
measure its limits ,
措施 它是 限制 ,

我不再是那个执着地直面无限领域，试图衡量其极限的人了。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] ['kri:tʃər] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
a very small creature who wanted to add herself to nature .

一个 非常 小的 生物 WHO 通缉 到 添加 她自己 到 自然 .

一个非常小的生物，想要融入大自然。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] , [ˈpə:mi'eɪtɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌ; əv][ðə; ði]['ooʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
I was the immense , permeating idea of the ocean , the sun and the sky .

我 曾是 这 巨大 , 渗透 主意 的 这 海洋 , 这 太阳 和 这 天空 .

我就是海洋、太阳和天空那浩瀚无垠、无所不在的理念。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['i:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə]
It was between the singing ether and the silvery water that I seemed to

它 曾是 之间 这 歌唱 醚 和 这 银色 水 那 我 似乎 到

[fɔ:r'si:] [maɪ] ['nʌθɪŋnəs] ,
foresee my nothingness ,

预见 我的 虚无 ,

在轻柔的以太和银色的水之间，我似乎预见了自己的虚无。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [left] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
because when consciousness left me and I ceased to be ,

因为 什么时候 意识 左边 我 和 我 停止 到 是 ,

因为当意识离开我，我不再存在的时候，

[ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:rmd] [ə'gen] , [ðə; ði] [blu:] [ˈɔɪli] [træks] [ʌn'fə:ld] [ðəm'selvz]
the sparkling eyes of the sea formed again , the blue oily tracks unfurled themselves

这 闪闪发光 眼睛 的 这 海 形成 再次 , 这 蓝色的 油腻的 轨道 展开 他们自己

,

,

,

大海再次闪烁着光芒，蓝色的油状痕迹舒展开来。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɪʃər] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ðə; ði] [blu:] [di:p] ['fa:lʊəd] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
the glittering fissure sucked in the same line , the blue deep followed its unchanging

这 闪闪发光 裂缝 真烂 在 这 相同的 线 , 这 蓝色的 深的 随后 它是 不变

[kɔ:rs] .
course .

课程 .

闪闪发光的裂缝吸入了同一条线，蔚蓝的深渊也遵循着它不变的轨迹。

[ˈevriθɪŋ] [kept] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][em 'i:] .
Everything kept on behind me .

一切 保留 在 在后面 我 .

一切都发生在我的身后。

[ˈvaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn]
Nothing but women

没有什么 但 女性

除了女人什么都没有.....

[nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [ˈprɪti] [wʌn] .
Not a single pretty one .

不是 一个 单身的 漂亮的 一 .

一个漂亮的都没有。

[tu:] , [fɔ:r] , [ten] , [ə; ei] ['hʌndrəd] . . . [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [nɑ:t][ə; ei]['sɪŋg(ə)l]
Two , four , ten , a hundred . . . there must be two hundred Not a single
二 , 四 , 十 , 一个 百 . . . 那里 必须 是 二 百 不是 一个 单身的
['prɪtɪ] [wʌn]
pretty one : : : :
漂亮的 一
二、四、十、一百.....肯定有两百个.....一个漂亮的也没有.....

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [wi:k] [ʌn'stedi] [laɪt] [dɪ'skʌlɜ:z] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [θru:z] [dræb]
To be sure , the weak unsteady light discolors their faces and throws drab
到 是 当然 , 这 虚弱的 不稳定 光 变色 他们的 面孔 和 投掷 单调
['blɑ:tʃɪz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
blotches around their features ,
斑点 大约 他们的 特征 ,
可以肯定的是, 微弱而不稳定的光线使他们的脸色变得暗淡, 并在他们的五官周围投下斑驳的痕迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][stæmp][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [wɪtʃ] [meɪks]
but that alone does not account for the general stamp of dullness which makes
但 那 独自的 做 不是 帐户 为了 这 一般的 邮票 的 乏味 哪个 制作
[ðəm; ðəm] [si:m] [laɪk][ə; ei] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] .
them seem like a flock of widows .
他们 似乎 喜欢 一个 群 的 寡妇 .
但这并不能解释他们身上普遍存在的沉闷气质, 使他们看起来像一群寡妇。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['krɔ:swaɪz] [bentʃ] [laɪk] [wel] - [br'heɪvd] ['tʃɪldrən] [hu:]
The two men sitting apart on the crosswise bench like well - behaved children who
这 二 男人 坐着 除 在 这 横向 长椅 喜欢 出色地 - 表现 孩子们 WHO
[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,
have just been punished ,
有 只是 到过 受到惩罚 ,
两个男人并排坐在长凳上, 就像两个刚刚受到惩罚的乖孩子。

[hæv; həv][ə; ei] ['sɑ:ri] [er] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
have a sorry air , not at all the air of having done it on purpose .
有 一个 对不起 空气 , 不是 在 全部 这 空气 的 拥有 完毕 它 在 目的 .
带着一丝歉意, 完全不像故意为之。

[aɪ][,ei 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I am impatient .
我 是 不耐烦 .
我没耐心。

[ə; ei] ['wʊmən] [ə'dresɪŋ] [ʌðər] ['wɪmɪn]
A woman addressing other women
一个 女士 解决 其他 女性
一位女性在对其他女性讲话.....

[wʌt] [ɪz][ʃi; ʃɪ]['ɡoʊɪŋ][tu; tə] [tel] [ju: 'es] ?
What is she going to tell us ?
什么 是 她 去 到 告诉 我们 ?
她要告诉我们什么?

[wɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['braɪt(ə)n] [ʌp] ?
Will the audience brighten up ?
将要 这 观众 提亮 向上 ?
观众们会高兴起来吗?

[aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ]
I am standing with my back to the platform facing the door to keep watch
我 是 常设 和 我的 后退 到 这 平台 面向 这 门 到 保持 手表
[fɔːr; fər]['i:və][fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [maɪ] [oʊn]
for Eva for whom I am reserving a seat beside my own
为了 伊娃 为了 谁 我 是 预订 一个 座位 旁 我的 自己的
我背对着站台，面向门口站着，留意着伊娃，我给她留了个座位，就在我旁边.....

[ə'læəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [aɪ] [tuː; tə] [fi:d] [ə'pɑːn] !
Alas , something for a merciless eye to feed upon !
唉 , 某物 为了 一个 无情 眼睛 到 喂养 之上 !
唉，这下可有东西供无情的目光享用了！

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv]['dɪndʒi] ['hedz] .
I can hardly bear to look at that uncultivated field of dingy heads .
我 能 几乎 熊 到 看 在 那 未开垦的 场地 的 昏暗的 头部 .
我简直不忍直视那片荒芜的、满是昏暗脑袋的田野。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] — ['moʊldɪ] [wɔːlz] [pɪkt] [æt; ət][ænd; ænd] ['piːlɪŋ]
But there is nothing better to turn to — moldy walls picked at and peeling
但 那里 是 没有什么 更好的 到 转动 到 — 发霉的 墙壁 挑选 在 和 剥落
,
.
,
但是也没有更好的选择——发霉剥落的墙壁，

['smɪrɪ] [steɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [flɔːr] .
smeary stains on a colorless floor .
涂抹的 污渍 在 一个 无色 地面 .
无色地板上的污渍。

[jɔːr; jər] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['beɪbl] .
Your ears are pierced by a rising babel .
你的 耳朵 是 穿孔 经过 一个 上升 巴别塔 .
你的耳朵被不断上升的巴别塔刺穿了。

['i:və][æt; ət][ləst]
Eva at last
伊娃 在 最后的
伊娃终于来了.....

[aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ænd] [fi:l] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
I draw a breath of relief and feel , as I always do ,
我 画 一个 气息 的 宽慰 和 感觉 , 作为 我 总是 做 ,
我长舒一口气，感觉就像往常一样，

[laɪk] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] .
like saying " Thank you " to her .
喜欢 说 " 感谢 你 " 到 她 .
比如对她说“谢谢”。

[greɪt] [f'lɒdʒeɪts] ['oʊpən] , [maɪ] [pɔɪz] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf]
Great floodgates open , my poise is restored — a living proof
伟大的 泄洪闸 打开 , 我的 沉着 是 恢复 — 一个 活的 证明
闸门大开，我的镇定恢复了——活生生的例子.....

[waɪ] [ðɪs] ['blaɪðnəs] ?
Why this blitheness ?
为什么 这 轻松愉快 ?
为什么如此轻率？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] , [hɜ:r; həɹ] ['reɪdiəns] , [hɜ:r; həɹ] ['fræŋknəs] ,
Because of her smile , her radiance , her frankness ,
因为 的 她 微笑 , 她 辐射 , 她 坦率 ,
因为她的笑容、她光彩、她的坦率,

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld]
the glory she carries about with her from the clear image of her child
这 荣耀 她 携带 关于 和 她 从 这 清除 图像 的 她 孩子
[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ?
and husband ?
和 丈夫 ?
她从孩子和丈夫的清晰影像中感受到的荣耀是什么?

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[ʃi:; ʃi][ɪg'zɪsts] , [ðæts] [ɔ:l] .
She exists , that's all .
她 存在 , 那就是 全部 .
她只是个普通人。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sens] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
When I think of her , I have a complete sense of happiness and
什么时候 我 思考 的 她 , 我 有 一个 完全的 感觉 的 幸福 和
[ˈkɔ:nfɪdəns]
confidence
信心
每当我想起她, 我就感到无比的幸福和自信.....

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] .
Perhaps this is friendship .
也许 这 是 友谊 .
或许这就是友谊吧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] .
She has a little trouble making her way through the hall .
她 有 一个 小的 麻烦 制作 她 方式 通过 这 大厅 .
她穿过走廊时遇到了一些困难。

[hɜ:r; həɹ] [hed] , [set][ɪn] ['velvɪt] , ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:lər] , [braɪtə]
Her head , set in velvet , rises above the field of heads like a taller , brighter
她 头 , 放 在 天鹅绒 , 上升 多于 这 场地 的 头部 喜欢 一个 更高 , 更亮
[stɔ:k] ;
stalk ;
茎 ;
她头戴天鹅绒头饰, 在众多头饰中像一根更高更亮的茎秆般挺立;

[ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒemz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃoʊ] [ɪn] [fʊl] .
the precious gems of her eyes show in full .
这 宝贵的 宝石 的 她 眼睛 展示 在 满的 .
她双眸中那颗璀璨的宝石完全展现出来。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [em 'i:] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['braɪtnz]
She sees me , her face brightens
她 看到 我 , 她 脸 亮
她看见我, 脸上露出了笑容.....

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [seɪ] , ['veri] [loʊ] [dʒʌst][tu:; tə][maɪ'self] .
" Thank you , " I say , very low just to myself .
" 感谢 你 , " 我 说 , 非常 低的 只是 到 我 .
“谢谢,”我低声自语道。

[ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [faɪn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

After all there will be one fine face in the room .
后 全部 那里 将要 是 一 美好的 脸 在 这 房间 .

毕竟，房间里总会有一张漂亮的脸蛋。

[wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] ['feɪkən] [hændz][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [wen] ['saɪləns] [fel] , ['brookən]

We had scarcely shaken hands and seated ourselves when silence fell , broken
我们 有 几乎 摇晃 双手 和 坐着 我们自己 什么时候 沉默 跌倒 , 破碎的

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['kɔ:fɪŋ] .

here and there by coughing .
这里 和 那里 经过 咳嗽 .

我们刚握了握手，刚坐下，就陷入了沉默，只有零星的咳嗽声打破了寂静。

[ðə; ði] [spi:tʃ] .

The speech .
这 演讲 .

演讲。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ʌɡli] .

The woman making the speech is also ugly .
这 女士 制作 这 演讲 是 还 丑陋的 .

发表演讲的那个女人长得也很丑。

[jet] [wʌt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] ['æmp(ə)l]['bɑ:di] .

Yet what resources in that ample body .
然而 什么 资源 在 那 充足 身体 .

然而，如此丰富的资源又蕴藏在何等浩瀚的躯体之中呢？

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:rsɪt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪn] , ['noʊb(ə)l] [laɪnz] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] .

Under the armor of her corset , there are fine , noble lines , I am sure .
在下面 这 盔甲 的 她 紧身胸衣 , 那里 是 美好的 , 高贵 线条 , 我 是 当然 .

我相信，在她紧身胸衣的盔甲下，一定隐藏着优美高贵的线条。

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['sɔ:sɪdʒ] [sli:vz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Under her sausage sleeves there are the arms of a mother ,
在下面 她 香肠 袖子 那里 是 这 武器 的 一个 母亲 ,

她那宽松的袖子下藏着一位母亲的臂膀。

['i:v(ə)n][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ;

even perhaps of a woman in love ;
甚至 也许 的 一个 女士 在 爱 ;

甚至可能是恋爱中的女子；

[ðə; ði][hju:dʒ] ['pænkɜ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ʃoʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [her]

the huge pancake on the nape of her neck shows she has long shining hair
这 巨大的 饼子 在 这 颈背 的 她 脖子 演出 她 有 长的 灼灼 头发

['sɪlki] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ;

silky to the touch ;
丝滑 到 这 触碰 ;

她后颈上那一大坨头发表明她有一头柔顺亮泽的长发；

[ænd; ənd] [wʌt] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [dɑ:rt] [ɡlɑ:nsɪz] [ɪn][['aʊər; ɑ:r]

and what tenderness in the depth of her eyes which dart glances in our
和 什么 压痛 在 这 深度 的 她 眼睛 哪个 镖 眼神 在 我们的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .

direction .
方向 .

她那双深邃的眼睛里充满了温柔，不时地瞥向我们。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [derd] , [wʌt] ['swi:tnəs]

If she dared , what sweetness
如果 她 敢于 , 什么 甜味

如果她敢这么做，那该是多么甜蜜啊.....

[ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ]
She came to speak to us from a platform for the purpose of conveying
她 来了 到 说话 到 我们 从 一个 平台 为了 这 目的 的 传递
[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,
her idea and a little of her soul ,
她 主意 和 一个 小的 的 她 灵魂 ,
她站在这里，站在讲台上向我们讲述她的想法和她内心的一些故事。

[ʌnə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['væliənt] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [soʊl] .
unaware that a valiant soul is a visible soul .
不知情 那 一个 英勇 灵魂 是 一个 可见的 灵魂 .
他们并不知道，英勇的灵魂是有形的。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , ['ferɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
The only means we have of showing our souls , sharing them and giving
这 仅有的 方法 我们 有 的 显示 我们的 灵魂 , 分享 他们 和 给予
[ðem; ðəm] ['friːdəm] ,
them freedom ,
他们 自由 ,
我们展现、分享和赋予灵魂自由的唯一途径，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [miːnz] — ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , [ðə; ði] [ber] [fle] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [ðə; ði]
are the ordinary means — our actions , the bare flesh of our lips , the
是 这 普通的 方法 — 我们的 行动 , 这 裸 肉 的 我们的 嘴唇 , 这
[sɪn'sɪr] [terz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
sincere tears of our eyes ,
真诚 眼泪 的 我们的 眼睛 ,
是寻常的手段——我们的行动，我们裸露的嘴唇，我们眼中真挚的泪水。

['aʊər; ɑːr] ['baːdɪz] [wɪtʃ] [ɪn'keɪs] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , ['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
our bodies which encase our souls , our smiles which beautify our souls ,
我们的 身体 哪个 包住 我们的 灵魂 , 我们的 微笑 哪个 美化 我们的 灵魂 ,
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .
and our voices .
和 我们的 声音 .
我们的身体承载着我们的灵魂，我们的笑容美化着我们的灵魂，还有我们的声音。

[ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] ['mɑːrvələs] .
This woman's soul is a strained voice , but how marvellous .
这 女性的 灵魂 是 一个 紧张 噪音 , 但 如何 奇妙 .
这个女人的灵魂如同嘶哑的声音，却又如此奇妙。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənəri] ,
The rows in the audience remain stationary ,
这 行 在 这 观众 保持 静止的 ,
观众席上的座位保持静止不动。

[iːtʃ] [hed] ['steɪɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [held] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
each head staying fixed in the position it held at the first word she uttered .
每个 头 入住 固定的 在 这 位置 它 握住 在 这 第一的 单词 她 说出 .
每个脑袋都保持着她说出第一个字时的位置。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɔːrɪd] ['kerz] , [ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər]
The women's horrid cares , their marketing , their husbands , their children , their
这 女性的 可怕的 关心 , 他们的 营销 , 他们的 丈夫们 , 他们的 孩子们 , 他们的
['dɪʃwɔʃɪŋ] ,
dishwashing ,
洗碗 ,
女人们的种种琐事，她们的营销工作，她们的丈夫，她们的孩子，她们的洗碗活，

[ðer; ðər] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['endz] [mi:t] , [ɔ:l][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] ['traɪfəlz][ðæt] [weɪ] [ɑ:n] ['wɪmɪn]
their difficulty in making ends meet , all the everyday trifles that weigh on women
他们的 困难 在 制作 结束 见面 , 全部 这 每天 琐事 那 称重 在 女性
[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ,
and enslave them ,
和 奴役 他们 ,
她们难以维持生计, 所有那些压在女性身上、奴役她们的日常琐事,

[ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [fa:r] [ə'veɪ] .
are driven far away .
是 驱动 远的 离开 .
被驱赶到很远的地方。

[ðə; ði] [peɪl] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [aɪz] [br'saɪd] ['i:və] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The pale blonde with faded eyes beside Eva probably made the same O of her
这 苍白 金发 和 褪色 眼睛 旁 伊娃 大概 制成 这 相同的 哦 的 她
[maʊθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [speld] [aʊt][hɜ:r; hər] ['letərz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
mouth when she spelled out her letters as a child .
嘴 什么时候 她 拼写 出去 她 信件 作为 一个 孩子 .
伊娃身旁那位面色苍白、眼神黯淡的金发女孩, 小时候拼字母的时候, 嘴巴可能也像她一样张成了“O”形。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑ:dɪŋ] " [jes] , [jes] " — [ðə; ði] [tu:] [plu:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [rɪ'spa:nd] " [jes]
The old woman nodding " Yes , yes " — the two plumes in her bonnet respond " Yes
这 老的 女士 点头 " 是的 , 是的 " — 这 二 羽流 在 她 引擎盖 回应 " 是的
,
.
,
老妇人点头说“是, 是”, 她帽子上的两根羽毛也回应道“是,

[jes] " — [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]['stʊ:pɪd] ['drʌdʒəri] .
yes " — has forgotten her stupid drudgery .
是的 " — 有 被遗忘的 她 愚蠢的 苦役 .
是的——她已经忘记了那些愚蠢的苦差事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ɪm'prɪnt] ; [ʌv] [ɪz][ðer; ðər] ['elɪmənt] ,
They are all stamped with a sort of pathetic imprint ; love is their element ,
他们 是 全部 盖章 和 一个 种类 的 可怜的 印记 ; 爱 是 他们的 元素 ,
[ðer; ðər] [streŋθ] ,
their strength ,
他们的 力量 ,
他们都带着某种悲悯的印记; 爱是他们的元素, 他们的力量。

[ðer; ðər] ['mi:diəm] .
their medium .
他们的 中等的 .
他们的媒介。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [θru:] [ʌv] .
They listen with love and understand through love .
他们 听 和 爱 和 理解 通过 爱 .
他们用爱倾听, 用爱理解。

[ʌv] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪriəs] , [fɪkst] [ə'tentɪvnəs] .
Love gives them this serious , fixed attentiveness .
爱 给予 他们 这 严肃的 , 固定的 专注力 .
爱情赋予他们这种认真、专注的品质。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [stoʊv] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪəri] [tʃi:ks]
The woman with the burning insignia of her stove on her fiery cheeks
这 女士 和 这 燃烧 徽章 的 她 火炉 在 她 火热 脸颊
[hæz; həz][ɔ:st] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]
has lost all traces of worry except for the scolding expression of the mother
有 丢失的全部 痕迹 的 担心 除了 为了 这 责骂 表达 的 这 母亲
[hu:m] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts]
whom you imagine with a horde of children jumping round her like little rabbits
谁 你 想象 和 一个 部落 的 孩子们 跳 圆形的 她 喜欢 小的 兔子

.
:
.
脸颊上燃烧着炉灶印记的女人，脸上所有的忧虑都消失了，只剩下母亲责骂的表情，你会想象她身边有一群孩子像小兔子一样在她身边蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [gɜ:rl][wið; wiθ][ðə; ði] ['dʌski] [geɪz] — [wi:v] [ɔ:l] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And the thin girl with the dusky gaze — we've all seen her kneeling in the
和 这 薄的 女孩 和 这 昏暗 目光 — 我们已经全部 已见 她 跪着 在 这
['fædʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃənəl] ['mʌmblɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɪnz][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
shadow of a confessional mumbling her sins with her mouth glued to a
阴影 的 一个 忏悔 喃喃自语 她 罪孽 和 她 嘴 胶合 到 一个
['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [kʌmz] [ðə; ði][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wooden grating from the other side of which comes the warm breath of a
木制的 格栅 从 这 其他 边 的 哪个 来 这 温暖的 气息 的 一个
[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] — [wʌt] ['ɑ:rdər][fɪ:; fɪ] ,
man without a face — what ardor she ,
男人 没有 一个 脸 — 什么 热情 她 ,

还有那个眼神黯淡的瘦弱女孩——我们都见过她跪在忏悔室的阴影里，嘴唇紧贴着木栅栏，喃喃自语地忏悔自己的罪过，栅栏另一边传来一个没有面孔的男人的温暖气息——她那份热忱，

[tu:] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] !
too , is capable of !
也 , 是 有能力的 的 !

而且，它也能做到！
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɪmənz] ['aʊt,kraɪz]
Instead of the voice of the speaker on the platform it is the women's outcries
反而 的 这 嗓音 的 这 扬声器 在 这 平台 它 是 这 女性的 抗议
[ðæt][aɪ] [hɪr] .
that I hear .
那 我 听到 .

我听到的不是台上演讲者的声音，而是女人们的呐喊声。
[ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
These women have been imprisoned by themselves , hampered by their own lives ,
这些 女性 有 到过 被监禁 经过 他们自己 , 受阻 经过 他们的 自己的 生活 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] !
and what lives !
和 什么 生活 !

这些女性被自己囚禁，被自己的生活所束缚，而她们的生活又是什么呢！
[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ:z] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
what a miserable heap of desires and troubles in the face of the immense
什么 一个 悲惨的 堆 的 欲望 和 麻烦 在 这 脸 的 这 巨大
[θɪŋ] [wɪt] ['gæðərz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [merks] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'ɪnʌðər] ,
thing which gathers all beings together and makes them resemble one another ,
事物 哪个 聚集 全部 生物 一起 和 制作 他们 类似 — 其他 ,
面对那将万物聚集在一起并使他们彼此相似的浩瀚存在，这些欲望和烦恼又是多么可悲的一堆东西啊！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ju'hæniməs] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [si:] .
the thing unanimous and intangible that I hardly see .
这 事物 一致 和 无形 那 我 几乎 看 :
那件我几乎看不见, 却又无形无状的事情。

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .
I don't even know its name .
我 不 甚至 知道 它是 姓名 :
我甚至不知道它叫什么。

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] ,
Before it I am like a blind man who has never seen the sun ,
前 它 我 是 喜欢 一个 瞎的 男人 WHO 有 绝不 已见 这 太阳 ,
在他面前, 我就像一个从未见过太阳的盲人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fi:lz] [aɪ 'ti:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] : " [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] !
but suddenly feels it shining on his forehead and exclaims : "There is light !" !
但 突然 感觉 它 灼灼 在 他的 前额 和 惊呼 : " 那里 是 光 !" !
但突然感觉额头上有一道光, 便惊呼道: “有光了! ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
" It is this thing that has made all these women come here to - night and
" 它 是 这 事物 那 有 制成 全部 这些 女性 来 这里 到 - 夜晚 和
[bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [tʃaɪldɪ] ['prez(ə)ns] ,
bestow their childish presence ,
赐给 他们的 幼稚 在场 ,
正是这件事让今晚所有这些女性来到这里, 展现她们孩子般的天真无邪。

[ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [ʌn'ku:θ] [ə'ten(ə)n] , [ðer; ðər] ['trædʒɪk][lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪs] ['evriθɪŋ] .
their somewhat uncouth attention , their tragic lips which would kiss everything .
他们的 有些 粗野 注意力 , 他们的 悲惨 嘴唇 哪个 会 吻 一切 :
他们略显粗鲁的关注, 他们悲怆的嘴唇, 仿佛要亲吻一切。

[du:] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rənt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:t]
Do they feel the great current rising from them which seeks to be caught
做 他们 感觉 这 伟大的 当前的 上升 从 他们 哪个 寻找 到 是 捕捉
[ænd; ənd][held] [fæst] ,
and held fast ,
和 握住 快速地 ,
他们是否感受到一股从他们体内涌起的强大力量, 渴望被捕捉并牢牢抓住?

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ɔ:l'tə'geðər] [nu:] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['ætməsfɪr] ? . . .
a current altogether new in the human atmosphere ? . . .
一个 当前的 共 新的 在 这 人类 气氛 ? . . .
人类大气中是否出现了一种全新的潮流?

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :
还没有。

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :
还没有。

[haʊ] [səb'du:d] ['i:və] [lʊks] ; [hɜ:r; hər] [geɪz] [si:mz] [klɪpt] [ɔ:rt] ; [ʃi:z] ['fraʊnɪŋ] .
How subdued Eva looks ; her gaze seems clipped short ; she's frowning .
如何 低沉的 伊娃 看起来 ; 她 目光 似乎 剪辑 短的 ; 她是 皱眉 .
伊娃看起来很沮丧; 她的目光似乎有些急促; 她皱着眉头。

" [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gɪvz] [ðer; ðər]
" **Outside , the night blowing upon the parting groups of women gives their**
" 外部 , 这 夜晚 吹 之上 这 离别 团体 的 女性 给予 他们的
['skætərd] ['vɔɪsɪz] ['rezənəns] .
scattered voices resonance .
疏散 声音 谐振 .

“外面，夜风吹拂着离别的妇女们，使她们零散的声音回荡起来。

[i:və] [teɪks] [maɪ][ɑ:rm] . . . [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .
Eva takes my arm . . . but no , I feel like being by myself .
伊娃 需要 我的 手臂 . . . 但 不 , 我 感觉 喜欢 存在 经过 我 .

伊娃挽住我的胳膊.....但是不行，我还是想一个人待着。

[aɪ] [rɪ'pel] [hɜ:r; hər] ['blʌntli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θroʊ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bræntɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] .
I repel her bluntly , as you throw aside a branch you have broken .
我 击退 她 直截了当地 , 作为 你 扔 旁边 一个 分支 你 有 破碎的 .

我断然拒绝她，就像你扔掉折断的树枝一样。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔ:z] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
She instinctively draws her cloak around her .
她 本能地 平局 她 披风 大约 她 .

她下意识地将斗篷裹在身上。

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['i:vnɪŋ] !
" **What an absurd evening !**
" 什么 一个 荒诞 晚上 !

“多么荒唐的夜晚啊！ ”

[ðoʊz] ['wɪmɪn] !
Those women !
那些 女性 !

那些女人！

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" **she says .**
" 她 说道 .

她说。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
She is right , I am sure .
她 是 正确的 , 我 是 当然 .

她说的没错，我确信如此。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] , [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['petɪ] ,
Every one of the women , it was easy to see , was ugly and petty ,
每一个 一 的 这 女性 , 它 曾是 简单的 到 看 , 曾是 丑陋的 和 小气 ,
[bʌt; bət] [tə'geðər] ,
but together ,
但 一起 ,

显而易见，每个女人都长相丑陋、心胸狭隘，但她们团结在一起，

['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪd] , [ðer; ðər][ɪndə'vɪdʒu:'æli:ti:z] [waɪpt] [aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ]
multiplied and magnified , their individualities wiped out , they revealed I cannot say
乘以 和 放大 , 他们的 个性 擦拭 出去 , 他们 揭晓 我 不能 说
[wʌt] [ʌn'fɔ:rmɪd] [hoʊp] ,
what unformed hope ,
什么 未成形的 希望 ,

倍增和放大，他们的个性被抹去，他们揭示了我无法言说的未成形的希望，

[wʌt] ['sʌbstəns] , [wʌt] ['rɪtʃnəs]
what substance , what richness
什么 物质 , 什么 丰富

何等的内涵，何等的丰富.....

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə]['iːvə] !
If only I could explain this to Eva !
如果 仅有的 我 可以 解释 这 到 伊娃 !

如果我能把这一切解释给伊娃就好了！

" [hɜːri] , [hɜːri] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [stri:t] - [kɑːr] !
" Hurry , hurry , here comes my street - car !
" 匆忙 , 匆忙 , 这里 来 我的 街道 - 车 !

“快点，快点，我的电车来了！”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [æn; ən] [ɪn'tens] [disk][ʌv; əv] [laɪt] , [ə'nʌðər] ['bʌzɪŋ] ,
" The buzzing of an electric bell , an intense disk of light , another buzzing ,
" 这 嗡嗡声 的 一个 电的 钟 , 一个 激烈的 磁盘 的 光 , 其他 嗡嗡声 ,

“电铃的嗡嗡声，一道强烈的光斑，又是一阵嗡嗡声，

[ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [haʊs] ['stɔːps] .
and the little illuminated house stops .
和 这 小的 照明 房子 停止 .

于是，那座亮着灯的小房子停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ænd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['iːvə] [dɪsə'piəz]
With a flutter of her skirts and a wave of her hand , Eva disappears
和 一个 扑 的 她 裙子 和 一个 海浪 的 她 手 , 伊娃 消失

.
:
.

伊娃裙摆飘动，手一挥，就消失了。

[hæz; həz][fɪː; fɪ] ['riːəli] [gɔːn] ?
Has she really gone ?
有 她 真的 已消失 ?

她真的走了吗？

[ˈgʊdnəs] , [wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? . . .
Goodness , what is she carrying away with her ? . . .
善良 , 什么 是 她 携带 离开 和 她 ? . . .

天哪，她带走的是什么？

[ɪn][ðə; ði] ['nebʊləs] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [aɪ][kæən; kən] [stɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [stɑːr]
In the nebulous depth of the long avenue I can still distinguish a vanishing star
在 这 模糊的 深度 的 这 长的 大街 我 能 仍然 区分 一个 消失 星星
[ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [mə'kæənɪk(ə)l] [pæθ] .
gliding along its mechanical path .
滑翔 沿着 它是 机械的 小路 .

在漫长大道朦胧的深处，我仍然可以辨认出一颗正在消失的星星沿着它机械的轨迹滑行。

[aɪ][hæd; həd] [sed] : " [hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] ['sɪstər] .
I had said : " Here is my friend , my companion , my sister .
我 有 说 : " 这里 是 我的 朋友 , 我的 伴侣 , 我的 姐妹 .

我曾说过：“这是我的朋友，我的伴侣，我的姐妹。”

" [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ˈtendər] [æz; əz] [dɑːn] ,
" On this evening , tender as dawn ,
" 在 这 晚上 , 投标 作为 黎明 ,

在这个如黎明般温柔的夜晚，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][br'haɪnd][ɪn][em 'iː][ə; eɪ][greɪt][ɪ'moʊ](ə)n][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][ʌndər'stænd] .
she has left behind in me a great emotion which she does not understand .
她 有 左边 在后面 在 我 一个 伟大的 情感 哪个 她 做 不是 理解 .
她在我心中留下了一种她无法理解的强烈情感。

[viː; aɪ'aɪ]
VII
七
第七章

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [ðə; ði][fæt][kəʊn'sjɜːʒ][təʊld][em 'iː] .
" A lady , " the fat concierge told me .
" 一个 女士 , " 这 胖的 门房 讲述 我 .
“一位女士,”胖门房告诉我。

" [bɪn][hɪr][twɑːs] .
" Been here twice .
" 到过 这里 两次 .
来过两次。

[wel] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] . . .
Well , a sort of lady , a : : :
出色地 , 一个 种类 的 女士 , 一个 : : :
嗯, 一位女士, 一位.....

[juː; jʊ][ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .
你明白。

[hɜːr; həʀ][tʃiːks] — [hɜːr; həʀ][skɜːrt] — [juː; jʊ][kæn; kən][siː][hɜːr; həʀ][legz][ʌp][tuː; tə][hɪr]
Her cheeks — her skirt — you can see her legs up to here : : : :
她 脸颊 — 她 裙子 — 你 能 看 她 腿 向上 到 这里 : : : :
她的脸颊——她的裙子——你可以看到她的腿一直到这里.....

[brɪ'liːv][em 'iː][ɔːr][dəʊnt][brɪ'liːv][em 'iː] , [bʌt; bət][ʃiːz][twin][piː][tuː; tə][jɔːr; jər][mə'riː] .
Believe me or don't believe me , but she's twin pea to your Marie .
相信 我 或者 不 相信 我 , 但 她是 双 豌豆 到 你的 玛丽 .
信不信由你, 她和你的玛丽简直一模一样。

[ɪf][ʃiː; ʃi][kʌmz][bæk] , [wʌt][ʃæl; ʃəl][aɪ][tel][hɜːr; həʀ] ?
If she comes back , what shall I tell her ?
如果 她 来 后退 , 什么 将 我 告诉 她 ?
如果她回来了, 我该对她说些什么?

[aɪ][wəʊnt][let][ðæt][sɔːrt][ɪntuː][maɪ][haʊs] !
I won't let that sort into my house !
我 惯于 让 那 种类 进入 我的 房子 !
我绝不会让那种人进我家!

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[kɪk][hɜːr; həʀ][aʊt] ? "
Kick her out ? "
踢 她 出去 ? "
把她赶出去?

" [oʊ][bʌt; bət] , [em] . [ˈetiːɛn] , [aɪ][eɪ'em][æɪt; ət][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
" Oh but , M . Etienne , I am at home to - day .
" 哦 但 , M . 艾蒂安 , 我 是 在 家 到 - 天 .
“哦, 艾蒂安先生, 我今天在家。”

[let] [h3:r; h3r] [kʌm] [ʌp] .
Let her come up .
 让 她 来 向上 .

让她上来。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [dɔ:r] ['blʌʃɪŋ] .
" I closed my door blushing .
 " 我 关闭 我的 门 脸红 .

我脸红着关上了门。

[θru:] [ðə; ði] ['bænistəz] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [h3:r; h3r] .
Through the banisters I recognized her .
 通过 这 栏杆 我 认可 她 .

透过栏杆，我认出了她。

['æktʃuəli] [mə'ri:] !
Actually Marie !
 实际上 玛丽 !

其实是玛丽！

" [kʌm] [ɪn]
" Come in
 " 来 在

“进来....

" [fi:; fi] [went] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] — " [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" She went in ahead of me to the dining - room — " my dining - room ,
 " 她 去 在 前方 的 我 到 这 用餐 - 房间 — " 我的 用餐 - 房间 ,

她走在我前面进了餐厅——“我的餐厅，

" [fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['si:tɪd] [h3:r'self] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" she used to call it — and seated herself deliberately .
 " 她 用过的 到 称呼 它 — 和 坐着 她自己 故意地 .

她过去常常这样称呼它——然后故意坐了下来。

[dʒenjuɪn] [tɪ'mɪdəti] ['haɪdz] [ɪt'self] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][əb'sɜ:rd] [ɔ:'dæsəti] .
Genuine timidity hides itself behind a mask of absurd audacity .
 真的 胆怯 隐藏 本身 在后面 一个 面具 的 荒诞 大胆 .

真正的胆怯往往隐藏在荒唐的厚颜无耻的面具之下。

" [mə'ri:] . . . [mə'ri:] . . . [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] ?
" Marie . . . Marie . . . is it possible ?
 " 玛丽 . . . 玛丽 . . . 是 它 可能的 ?

玛丽.....玛丽.....这可能吗？

" [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [strɔ:] [hæt] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
" She was wearing a large red straw hat turned up at one side and weighted
 " 她 曾是 穿着 一个 大的 红色的 稻草 帽子 转向 向上 在 一 边 和 加权

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:dɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:dʒ] [blæk] [plu:mz] ,
down on the other side by a nodding mass of huge black plumes ,
 向下 在 这 其他 边 经过 一个 点头 大量的 的 巨大的 黑色的 羽流 ,

“她戴着一顶红色的大草帽，帽子的一侧向上翻起，另一侧则垂着一大团摇曳的黑色羽毛。”

[tu:] [tɔ:l] [ɪ'læstɪk] [æn'teni:] , [ðə; ði][sɔ:rt][wɔ:rn][baɪ] ['hɔ:rsɪz] ['drɔ:ɪŋ] [h3:rs] .
two tall elastic antennae , the sort worn by horses drawing hearses .
 二 高的 松紧带 天线 , 这 种类 磨损 经过 马匹 绘画 灵车 .

两根高高的弹性天线，就是那种拉灵车的马匹佩戴的天线。

[ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [ɪ'næm(ə)l][ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [h3:r; h3r] ['freklz] , [bʌt; bət][h3:r; h3r] [aɪz] ,
Under the chalky enamel you couldn't see her freckles , but her eyes ,
 在下面 这 粉笔 搪瓷 你 不能 看 她 雀斑 , 但 她 眼睛 ,

在白垩色的珐琅漆下，你看不到她的雀斑，但能看到她的眼睛。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [ʌv; əv] ['pjʊərɪst] [ˌɑːkwəməˈriːn] , [wɪð; wɪθ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv][ˈɪndɪɡoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
her lovely eyes of purest aquamarine , with glints of indigo from her
她 迷人的 眼睛 的 最纯净的 蓝晶 , 和 闪光 的 靛青 从 她
[ˈblækənd] ['læʃɪz] ,
blackened lashes ,
变黑 睫毛 ,

她那双美丽的眼睛，如同纯净的海蓝色，从她浓黑的睫毛中闪烁着靛蓝色的光芒。

[stɪl] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] ['duːi] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
still retained their dewy look of astonishment .
仍然 保留 他们的 露水 看 的 惊讶 .

他们脸上依然带着惊讶的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第9/11页

[hɪr] [wʌz; wəz] [mə'ri:] .
Here was Marie .
这里 曾是 玛丽 .

玛丽就在这里。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mju:t] [ænd; ʌnd] [waɪ] [fɪ:; fɪ] [ræn] [ə'weɪ]
At last I was going to know why she was so mute and why she ran away
在 最后的 我 曾是 去 到 知道 为什么 她 曾是 所以 沉默的 和 为什么 她 跑 离开
[wʌŋ] ['i:vniŋ] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'bi:ŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔ:ɪ] [hɜ:ɪ; həɪ] [prer] - [bʊk] .
one evening without taking along her bundle of clothes or her prayer - book .
一 晚上 没有 采取 沿着 她 捆 的 衣服 或者 她 祷告 - 书 .

我终于要明白她为什么总是沉默寡言，以及为什么有一天晚上她离家出走时没有带上她的衣物或祈祷书。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:r.vənt] [gɜ:rl] ['rebəlɪŋ] [ə'ɡenst] ['kaɪndnəs]
I was going to find out how a poor little servant girl rebelling against kindness
我 曾是 去 到 寻找 出去 如何 一个 贫穷的 小的 仆人 女孩 反叛 反对 仁慈
[kʊd; kəd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['swægərɪŋ] ['oʊvər] - [drest] ['pra:stɪtu:t] .
could become a poor little swaggering over - dressed prostitute .
可以 变得 一个 贫穷的 小的 趾高气扬 超过 - 穿着 妓女 .

我原本想看看，一个反抗善意的可怜小女仆，是如何变成一个穿着华丽、趾高气扬的可怜小妓女的。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:ɪ; fər] [maɪ] [θɪŋz] . "
" I have come for my things . "
" 我 有 来 为了 我的 事物 " . "

“我是来拿我的东西的。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [hɪr] , [mə'ri:] ; [aɪl] [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [get] [ðem; ðəm] .
" They are still here , Marie ; I'll go and get them . "
" 他们 是 仍然 这里 , 玛丽 ; 患病的 去 和 得到 他们 " .

“他们还在这里，玛丽；我去把他们接过来。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] .
" But I couldn't budge . "
" 但 我 不能 预算 " .

但我纹丝不动。

[ðɪs] [fə'hi:ˌmɪnən] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:liŋ] .
This phenomenon coming so close to me was appalling .
这 现象 未来 所以 关闭 到 我 曾是 令人震惊 " .

这种现象离我如此之近，令我感到震惊。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:ɪ; həɪ] .
I looked at her .
我 看起来 在 她 " .

我看了她一眼。

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sɔ:ft] , [ɔ:kwərd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪft] [bi:st] .
She had the soft , awkward charm of a little astonished beast .
她 有 这 柔软的 , 尴尬的 魅力 的 一个 小的 惊讶 兽 " .

她有一种小野兽般柔软、笨拙的魅力，带着一丝惊讶。

['si:tɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] , ['pɪtiəs] [saɪt] ,
Seated there in my presence she made an ingenuous , piteous sight ,
坐着 那里 在 我的 在场 她 制成 一个 天真无邪 , 可怜的 视线 " ,

她坐在那里，在我面前，显得天真可怜。

[laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪbɜːrɪd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['tɪmɪd] [læm] [wɪð'drɔɪŋ]
like a ladybird you're afraid of crushing , or a wilful timid lamb withdrawing
喜欢 一个 瓢虫 你是 害怕的 的 压碎 , 或者 一个 故意 胆小 羊肉 撤退
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [kə'res] .
from your caress .
从 你的 抚摸 .

就像你害怕踩死的瓢虫，或者任性的胆小羔羊躲开你的爱抚。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][mɪ'nɪuːʃiː,mɪ'nɪuːʃiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [klɒːθ] [hænd] - [bæg] ,
I noticed all sorts of minutiae — that she carried a cloth hand - bag ,
我 注意到 全部 排序 的 细节 — 那 她 携带 一个 布 手 - 包 ,
[æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [maɪn] ,
an exact copy of a bag of mine ,
一个 精确的 复制 的 一个 包 的 矿 ,

跟我之前买的包一模一样。

[ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər] [ʃuː] - ['lætʃɪt] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [wei] [aɪ][dɪd] [maɪn] ; [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] ,
and tied her shoe - latches the very same way I did mine ; was very neat ,
和 系 她 鞋 - 锁扣 这 非常 相同的 方式 我 做过 矿 ; 曾是 非常 整洁的 ,
[hɜːr; hər] [ʃuːz] ['pɑːlɪʃt] ,
her shoes polished ,
她 鞋 抛光 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [pɑːlɪʃt] ,
她系鞋带的方式和我系鞋带的方式一模一样；非常整洁，鞋子擦得锃亮。

[hɜːr; hər][hændz] [kliːn] , [hɜːr; hər] [nek] ['ferli] [wækst] [wɪð; wɪθ] [soʊp] .
her hands clean , her neck fairly waxed with soap .
她 双手 干净的 , 她 脖子 相当 打蜡 和 肥皂 .

她的双手干净，脖子上也沾满了肥皂。

[hɜːr; hər] [geɪz] , [wʌns] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [hɑːr'puːn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ruːm]
Her gaze , once aimless and imprisoned , harpooned the things in my room
她 目光 , 一次 漫无目的 和 被监禁 , 被鱼叉刺中 这 事物 在 我的 房间
[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌvərɪz]
and withdrew freighted with discoveries
和 退出 货运 和 发现

她原本漫无目的、被束缚的目光，突然像鱼叉一样扫过我房间里的物品，然后带着满满的发现退了回去.....

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː]['æsɪd] , [pə'rɪsɪtənt] [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [wʌn] ['wʊmən] ['gɪvz] [ə'nʌðər] .
And she gave me acid , persistent looks like the looks one woman gives another .
和 她 给予 我 酸 , 执着的 看起来 喜欢 这 看起来 一 女士 给予 其他 .
[ænd; ənd] [ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː]['æsɪd] , [pə'rɪsɪtənt] [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [wʌn] ['wʊmən] ['gɪvz] [ə'nʌðər] .
她给了我一个充满敌意、执拗的眼神，就像女人之间那种眼神一样。

" [hæz; həz][ʃɪː; ʃɪ][eɪdʒd] ?
" **Has she aged ?**
" 有 她 老年人 ?

她老了吗？

" [hɜːr; hər] [lʊks] ['kwɛstʃənd] , " [hæz; həz][ʃɪː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] , [ɪz][ʃɪː; ʃɪ] ['prɪtiːə] ?
" **her looks questioned , " has she changed , is she prettier ?**
" 她 看起来 被质问 , " 有 她 已更改 , 是 她 更漂亮 ?
[hɜːr; hər] [lʊks] ['kwɛstʃənd] , [hæz; həz][ʃɪː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] , [ɪz][ʃɪː; ʃɪ] ['prɪtiːə] ?
她的容貌令人质疑，“她变了吗？她更漂亮了吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Her eyes roved around the room .**
" 她 眼睛 漫游 大约 这 房间 .

她的目光在房间里四处游移。

" [ɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər][ɪn][maɪ] [taɪm] , [nɔːr] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ]
" **Ah , that little étagère was not there in my time , nor that engraving**
" 啊 , 那 小的 层架 曾是 不是 那里 在 我的 时间 , 也不 那 雕刻
[ɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][naːt][ðər; ðər][ɪn][maɪ] [taɪm] , [nɔːr] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ]
“啊，我小时候还没有那个小架子，也没有那幅版画.....”

[hu:z] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ?
Who's doing her work ?
谁是 正在做 她 工作 ?

谁在替她干活？

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [wel] [kept] .
The place looks well kept .
这 地方 看起来 出色地 保留 。

这里看起来维护得很好。

" [ʃi:; ʃi] ['pa:rtɪd] [ðə; ði] ['ka:ləɹ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['dʒækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [[oʊ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ɪmɪ'teɪʃn] [broʊtʃ] .
" She parted the collar of her jacket at the opening to show off her imitation brooch .
" 她 分手了 这 衣领 的 她 夹克 在 这 开幕 到 展示 离开 她 模仿 胸针 。

她撩开外套领口，露出里面的仿制胸针。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['feminaɪzd] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['oʊldəɹ] [ðæn; ðən] ['evəɹ] .
The child had become feminized , she seemed older than ever .
这 孩子 有 变得 女性化 , 她 似乎 老 比 曾经 。

孩子变得女性化了，她看起来比以往任何时候都更成熟。

" [waɪ] , [mə'ri:] ? [waɪ] ?
" Why , Marie ? Why ?
" 为什么 , 玛丽 ? 为什么 ?

“为什么，玛丽？为什么？”

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] ['eni] [lɔ:ŋgəɹ] .
" I couldn't restrain myself any longer .
" 我 不能 抑制 我 任何 更长 。

我再也无法克制自己了。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She leaned her elbow on the table .
她 倾斜 她 弯头 在 这 桌子 。

她把手肘撑在桌子上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
When she raised her eyes ,
什么时候 她 提高 她 眼睛 ,

当她抬起头时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['ʌndə,laind] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ænd] [tu:] [sloʊ] [terz] [kʌt] ['lɪt(ə)l] ['pa:θweɪz] [daʊn] [ðə; ði]
they were underlined with red and two slow tears cut little pathways down the
他们 是 下划线 和 红色的 和 二 慢的 眼泪 切 小的 路径 向下 这
[paʊdəɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
powder on her cheeks .
粉末 在 她 脸颊 。

它们被红色勾勒出来，两滴缓缓流下的泪珠顺着她脸颊上的粉底划出一道道细小的痕迹。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
I jumped up and took her hands .
我 跳了起来 向上 和 采取 她 双手 。

我跳起来抓住她的手。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
" I didn't like — I didn't know what to do with myself .
" 我 没有 喜欢 — 我 没有 知道 什么 到 做 和 我 。

“我不喜欢——我不知道该如何面对自己。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **That's all** , " **she added** .
" 那就是 全部 , " 她 额外 .

“就这些了,”她补充道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] .
It was all .
它 曾是 全部 .

就是这样。

[wen] ['wɪmɪn] [sel] [ðəm'selvz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pɑ:vərti] [nesə'serəli] [ðæt] ['draɪvz][ðem; ðəm][tu:; tə]
When women sell themselves , **it is not poverty necessarily that drives them to**
什么时候 女性 卖 他们自己 , 它 是 不是 贫困 一定 那 驱动 他们 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

女性出卖自己的行为，并不一定是贫困所致。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
You don't know the hell of jealousy that burns in all of us .
你 不 知道 这 地狱 的 妒忌 那 烧伤 在 全部 的 我们 .

你根本无法体会我们每个人内心深处燃烧的嫉妒之火。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [ðəm'selvz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
There are some women who make themselves beautiful less for the sake of
那里 是 一些 女性 WHO 制作 他们自己 美丽的 较少的 为了 这 清酒 的
[ˈpli:zɪŋ] [men][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ə'noɪɪŋ] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
pleasing men than for annoying other women .
令人愉悦 男人 比 为了 恼人的 其他 女性 .

有些女性注重打扮，与其说是为了取悦男性，不如说是为了惹恼其他女性。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'hæpi] . "
" **You must be unhappy** . "
" 你 必须 是 不开心 . "

你一定很不开心吧。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Yes** , **ma'am** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [mə'ri:] ['senʃuəl] ?
" **Is a poor little thing like Marie sensual ?**
" 是 一个 贫穷的 小的 事物 喜欢 玛丽 感性的 ?

像玛丽这样可怜的小东西有性感吗？

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['rərli] ['senʃuəl] .
Women are rarely sensual .
女性 是 很少 感性的 .

女性很少展现出性感魅力。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [soʊ] .
If they are , they have not been so from the start ; they have become so .
如果 他们 是 , 他们 有 不是 到过 所以 从 这 开始 ; 他们 有 变得 所以 .

如果它们是，那它们并非一开始就是如此；它们是后天形成的。

[hɜ:r; hər] ['bretən] ['æksent] [keɪm] [bæk] .
Her Breton accent came back .
她 布列塔尼 口音 来了 后退 .

她的布列塔尼口音又回来了。

" [ˈmædəm] , " [ˈjiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋsɔːŋ] [ˈʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrv(ə)l]
" **Madam** , " **she said in her singsong of four years ago and in the same servile**
" 女士 , " 她 说 在 她 唱歌 的 四 年 前 和 在 这 相同 的 奴性的
[toʊn] .
tone .
语气 :

“夫人，”她用四年前那种谄媚的语调说道。

[naʊ] [ˈjiː; ʃi] [felt] [laɪk] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
Now she felt like relieving herself and telling me everything .
现在 她 毛毡 喜欢 缓解 她自己 和 讲述 我 一切 :

现在她想方便一下，然后把一切都告诉我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [dɪsˈɡʌst] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
There was one man who really didn't disgust her , but he was at the
那里 曾是 一 男人 WHO 真的 没有 厌恶 她 , 但 他 曾是 在 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

有一个男人她并不反感，但他站在最前面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] !
and if only he could come back !
和 如果 仅有的 他 可以 来 后退 !

如果他能回来该多好啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈjiː; ʃi] [ˈpræktɪst] [ɪˈkɒnəmɪz] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhoʊm]
In the meantime she practiced economies and perhaps they could fix up a home
在 这 与此同时 她 练习 经济体 和 也许 他们 可以 使固定向上 一个 家

与此同时，她练习理财，或许他们可以修缮一下房子。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] .
and perhaps he would marry her .
和 也许 他 会 结婚 她 :

或许他会娶她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [bæk] , [ðen] —
But if he did not come back , then —
但 如果 他 做过 不是 来 后退 , 然后 —

但如果他没有回来，那么——

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ][əˈloʊn] .
I had been to blame , I alone .
我 有 到过 到 责备 , 我 独自的 :

都是我的错，全是我一个人的错。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [hɜːr; həɹ][ɡrɪm] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
I had been satisfied to deplore her grim silence and do nothing .
我 有 到过 使满意 到 遗憾 她 严峻 沉默 和 做 没有什么 :

我原本只是对她冷漠的沉默感到惋惜，却什么也没做。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [maɪˈself][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] .
But I ought to have humiliated myself so as to earn her smile .
但 我 应该 到 有 受辱 我 所以 作为 到 赚 她 微笑 :

但我应该自取其辱，才能博得她的笑容。

[aɪ] [ɔːt] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ]
I ought by talking to her to have driven out of her heart the longing
我 应该 经过 说 到 她 到 有 驱动 出去 的 她 心 这 渴望
[tuː; tə][ˈiːkwəl][ænd; ənd] [sərˈpæs] [wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][juː ˈes][ɔːl][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈsɪstər] .
to equal and surpass which prevents us all from being human sisters .
到 平等的 和 超过 哪个 阻止 我们 全部 从 存在 人类 姐妹 :

我本应该通过与她交谈，驱散她心中那种想要平等和超越的渴望，正是这种渴望阻碍了我们所有人成为真正的姐妹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I should have . : : : :
我 应该 有

我本应该.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɒstɪtuːts] ,
We are all to blame for the prostitutes ,
我们 是 全部 到 责备 为了 这 妓女 ,

我们都应该为妓女的出现负责。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][æ; ət] [huːm] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst] .
we are the ones at whom the stones should be cast .
我们 是 这 一个 在 谁 这 石头 应该 是 投掷 .

我们才是应该被指责的对象。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][mæn] ,
Nearly all of them are little Maries with the craving for just one man ,
几乎 全部 的 他们 是 小的 玛丽斯 和 这 渴望 为了 只是 一 男人 ,

她们几乎都是渴望只有一个男人的玛丽式女孩，

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhelθi] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈkjər] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈtaːləreɪt] [ˈpɑːvərti] ,
the peaceful healthy desire for a secure hearth , but we tolerate poverty ,
这 和平 健康 欲望 为了 一个 安全的 炉 , 但 我们 容忍 贫困 ,

我们渴望拥有一个安稳的家，但我们却容忍贫困。

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we don't know how to talk to each other .
和 我们 不 知道 如何 到 讲话 到 每个 其他 .

我们不知道该如何沟通。

[ʃiː; ji] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈpækɪdʒ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
She put her package under her arm .
她 放 她 包裹 在下面 她 手臂 .

她把包裹夹在腋下。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
I went up to her , humble of heart ,
我 去 向上 到 她 , 谦逊的 的 心 ,

我怀着谦卑的心走上前去，

[ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈɔːkwərdli] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [striːkt] [baɪ] [terz] [ænd; ænd] [ˈsʌliːd] [baɪ] [peɪnt] .
and rather awkwardly kissed her cheek streaked by tears and sullied by paint .
和 相当 尴尬地 亲吻 她 脸颊 条纹 经过 眼泪 和 污秽 经过 画 .

然后他有些笨拙地亲吻了她被泪水浸湿、沾满颜料的脸颊。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .
She started , shaken by a revulsion .
她 开始 , 摇晃 经过 一个 厌恶 .

她猛地一惊，一阵厌恶感袭来。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [əˈɡresɪv] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈnæərəʊd] ;
The liquid blue of her eyes turned sharp and aggressive , her lips narrowed ;
这 液体 蓝色的 的 她 眼睛 转向 锋利的 和 挑衅的 , 她 嘴唇 范围缩小 ;

她原本湛蓝的眼睛变得锐利而咄咄逼人，嘴唇也抿了起来；

[ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bæg] [kloʊz] [laɪk] [ˈbuːti] .
she held her little bag close like booty .
她 握住 她 小的 包 关闭 喜欢 赃物 .

她把小包紧紧地抱在怀里，就像抱着战利品一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Then she departed ,
然后 她 已离开 ,

然后她离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][maɪ]
leaving the door open for the smoky darkness of the landing to creep into my
离开 这 门 打开 为了 这 烟 黑暗 的 这 降落 到 潜行者 进入 我的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

我敞开着门，让楼梯平台的烟雾和黑暗渗入我的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'teɪməbl̩] , [ˈsʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [biːst] .
She had the untamable, sullen expression of a hunted beast .
她 有 这 难以驯服的 , 忧郁 表达 的 一个 猎杀 兽 .

她脸上带着被追捕的野兽般桀骜不驯、阴郁的表情。

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
VIII
八

第八

[ˈtwenti] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [nuːz] .
Twenty days passed without news .
二十 天 通过了 没有 消息 .

二十天过去了，杳无音讯。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlʌɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
When I woke up, the early sunlight had a reassuring effect, the morning
什么时候 我 觉醒 向上 , 这 早期的 阳光 有 一个 令人安心 影响 , 这 早晨
[ˈtʃætəd] [fə'mɪliərli] ,
chattered familiarly ,
喋喋不休 熟悉地 ,

醒来时，清晨的阳光令人感到安心，耳边传来熟悉的晨曦声。

[maɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][ˈfænsi] .
my terror of the night before took wings like a fancy .
我的 恐怖 的 这 夜晚 前 采取 翅膀 喜欢 一个 想要 .

前一晚的恐惧仿佛凭空消失了。

[hoʊp] [sweld] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
Hope swelled within me .
希望 肿胀 之内 我 .

我心中燃起了希望。

[ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [rɪŋ] , [ʃɑːrp] , [ˈstraɪd(ə)nt] , [ʌn'berəb(ə)l̩] , [ri:'əʊpənd] [ðə; ði] [wuːnd] .
The postman's ring, sharp, strident, unbearable, reopened the wound .
这 邮递员的 戒指 , 锋利的 , 刺耳的 , 难以忍受 , 重新开放 这 伤口 .

邮递员的铃声尖锐刺耳，令人难以忍受，再次撕开了伤口。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I rushed to the door .
我 匆忙 到 这 门 .

我冲到门口。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] , [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈletər] [wɪt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ˈoʊpən] .

A circular , an ordinary letter which I didn't have the will to open .
一个 圆 , 一个 普通的 信 哪个 我 没有 有 这 将要 到 打开 .

一封通知, 一封普通的信件, 我实在没有心情打开它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [ˈtwenti] - [tuː] [deɪz] .

It was exactly twenty - two days .
它 曾是 确切地 二十 - 二 天 .

正好过了二十二天。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]

I forced myself to sit down at the table , but my courage was completely

我 强制 我 到 坐 向下 在 这 桌子 , 但 我的 勇气 曾是 完全地
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

我强迫自己坐到桌边, 但我的勇气已经完全消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈlɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪt] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ruːm] [gript] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði]

and the alarms of the night which haunted the room gripped me by the

和 这 警报 的 这 夜晚 哪个 闹鬼的 这 房间 紧握 我 经过 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .

夜里的警报声萦绕在房间里, 扼住了我的喉咙。

[wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Well , there would be something to - morrow .
出色地 , 那里 会 是 某物 到 - 明天 .

嗯, 明天应该会有一些事情发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l]

It was impossible
它 曾是 不可能的

这不可能.....

[æŋˈzaɪəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] , [meɪd] [em ˈiː] [nɪˈɡlekt] [maɪˈself] — [noʊ] [prɪŋkɪŋ] ,

Anxiety , from the moment it began , made me neglect myself — no prinking ,

焦虑 , 从 这 片刻 它 开始 , 制成 我 忽视 我 — 不 洒水 ,
[noʊ] [ˈhaʊswɜːrk] , [dʌst] [ˈpaʊdəɪŋ] [maɪ] [ˈfɜːrntʃər] .
no housework , dust powdering my furniture .
不 家务 , 灰尘 粉末 我的 家具 .

焦虑从一开始就让我忽略了自己——不打扮, 不做家务, 家具上落满了灰尘。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [maɪ] [ˈbedkloʊðz] .

The most I did was to turn back my bedclothes .
这 最多 我 做过 曾是 到 转动 后退 我的 床上用品 .

我做的最多也就是把被子翻了个身。

[wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈmætər] ?

What did all these things matter ?
什么 做过 全部 这些 事物 事情 ?

这一切到底有什么意义？

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [sliːp]

I wanted to sleep , sleep
我 通缉 到 睡觉 , 睡觉

我只想睡觉, 睡觉.....

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [aɪ] [slɪpt] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈflænl] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz]
Coming back from work I slipped into my flannel dressing gown and slippers
未来 后退 从 工作 我 滑倒了 进入 我的 绒布 敷料 袍 和 拖鞋
[ænd; ənd] [let] [daʊn] [maɪ] [her] .
and let down my hair .
和 让 向下 我的 头发 .

下班回家后，我换上法兰绒睡袍和拖鞋，放下头发。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] [maɪ] [ˈdɪnər] [prɪˈperd] [bɪˈfɔ:rhænd] [ɪn] [ðə; ði]
I did not even take the time to warm up my dinner prepared beforehand in the
我 做过 不是 甚至 拿 这 时间 到 温暖的 向上 我的 晚餐 准备 预先 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我甚至都没抽出时间把早上准备好的晚餐热一下。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred]
The plate was on the table , an orange , a piece of bread
这 盘子 曾是 在 这 桌子 , 一个 橙子 , 一个 片 的 面包
盘子放在桌上，上面放着一个橙子和一片面包.....

[aɪˈd] [i:t] .
I'd eat .
ID 吃 .

我会吃。

[aɪ] [ˈkʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz] [tʃʊkt] [em ˈi:] .
The mouthfuls choked me .
这 一口一口 窒息 我 .

那些食物呛得我喘不过气来。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [wʌn] [θɪŋ] .
I couldn't do one thing .
我 不能 做 一 事物 .

我什么都做不了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈperəlaɪzd] , [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [ˈwi:knəs] .
I was overwhelmed , almost paralyzed , by an unconquerable weakness .
我 曾是 不堪重负 , 几乎 瘫痪 , 经过 一个 不可征服的 弱点 .

我被一种无法克服的弱点彻底击垮，几乎动弹不得。

[aɪ] [θru:] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈɑ:rmtʃer] .
I threw myself in my armchair .
我 扔 我 在 我的 扶手椅 .

我一屁股坐在扶手椅里。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
I would put the room in order the next day .
我 会 放 这 房间 在 命令 这 下一个 天 .

第二天我会把房间收拾好。

[aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [twɑɪs] [æz; əz] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:; tə] - [naɪt]
I would work twice as hard , but not to - night
我 会 工作 两次 作为 难的 , 但 不是 到 - 夜晚

我愿意加倍努力，但今晚不行.....

[sli:p]
Sleep : : : :
睡觉

睡觉....

[ˈtɔ:rpər] [geɪnd] [kəmˈpli:t] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][,em ˈi:] .
Torpor gained complete possession of me .
麻木 获得 完全的 拥有 的 我 .

我完全陷入了麻木状态。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈgæðərd] ,
The darkness gathered ,
这 黑暗 聚集 ,

黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑ:n][maɪ]
and when the last streak of twilight came through the window fluttering on my
和 什么时候 这 最后的 条纹 的 暮 来了 通过 这 窗户 飘动 在 我的
[ˈaɪ,lɪdz] ,
eyelids ,
眼睑 ,

当最后一缕暮光透过窗户，拂过我的眼睑时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [rɪˈtʃ:rnd] .
a little hope returned .
一个 小的 希望 返回 .

一丝希望重新燃起。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈtwenti] - [tu:] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈterəb(ə)] .
After all , twenty - two days was not so terrible .
后 全部 , 二十 - 二 天 曾是 不是 所以 糟糕的 .

毕竟，二十二天也没那么糟糕。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] .
Many people had had to wait longer .
许多 人们 有 有 到 等待 更长 .

许多人不得不等待更长时间。

[ˈhædnt] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [weɪt] [ˌsɪksˈti:n] [deɪz] [wʌns] ?
Hadn't I had to wait sixteen days once ?
之前没有 我 有 到 等待 十六 天 一次 ?

我之前不是也等过十六天吗？

[ˈletərz] [get] [lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Letters get lost on the way .
信件 得到 丢失的 在 这 方式 .

信件在寄送途中会丢失。

[aɪ][vɪʒuə,laɪzd][ə; eɪ] [si:n] — [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɔ:rd] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bedz] , [waɪt] [ˈkʌvəɪŋz] , [ˈnɜ:rsɪz]
I visualized a scene — a hospital ward , a row of beds , white coverings , nurses
我 可视化 一个 场景 — 一个 医院 病房 , 一个 排 的 床 , 白色的 覆盖物 , 护士
.
:
.

我脑海中浮现出一个场景——医院病房，一排床，白色的床单，护士们。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] ?
How was it I had not thought of it before ?
如何 曾是 它 我 有 不是 想法 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢？

[ˈwuːndɪd] ！ . . .
Wounded ！ . . .
受伤 ！ . . .

受伤了！

[ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ]
A slight wound which kept him from writing
一个 轻微 伤口 哪个 保留 他 从 写作
一道轻微的伤口让他无法写作.....

[aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
I welcomed the certainty .
我 欢迎 这 肯定 .
我乐于接受这种确定性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [raɪt] [ʌp]
It was so comforting that I tried to hold on to it by jumping right up
它 曾是 所以 令人感到安慰 那 我 尝试 到 抓住 在 到 它 经过 跳 正确的 向上
[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɔːf][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
and shaking off anxiety and being happy .
和 摇晃 离开 焦虑 和 存在 快乐的 .
它让我感到如此安慰，以至于我立刻跳起来，甩掉焦虑，想要抓住这种感觉，让自己快乐起来。

[æŋ'zaɪəti][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [lʌv] .
Anxiety is an insult to love .
焦虑 是 一个 侮辱 到 爱 .
焦虑是对爱情的侮辱。

[aɪ] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][leɪd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɑːn]
I groped for the lamp , turned on the light , and laid some reading matter on
我 摸索 为了 这 灯 , 转向 在 这 光 , 和 铺设 一些 阅读 事情 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
我摸索着找到台灯，打开灯，把一些读物放在桌子上。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] ['dɪzməl] [bʌt; bət] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [deɪ] .
The disorder was dismal but — to - morrow was another day .
这 紊乱 曾是 惨淡 但 — 到 - 明天 曾是 其他 天 .
情况虽然糟糕，但明天又是新的一天。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .
I sat down to read .
我 卫星 向下 到 读 .
我坐下来开始看书。

[ðə; ði] [laɪnz] [lept] [æt; ət][maɪ] [aɪz] .
The lines leapt at my eyes .
这 线条 跳跃 在 我的 眼睛 .
那些线条映入我的眼帘。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ænts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] ,
You'd have thought them an army of ants running over the page , running ,
你会 有 想法 他们 一个 军队 的 蚂蚁 跑步 超过 这 页 , 跑步 ,
你会以为它们是一群蚂蚁，在纸面上奔跑，奔跑着，

[jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
yet always remaining at the same place .
然而 总是 其余的 在 这 相同的 地方 .
然而，却始终停留在原地。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] ?

Should I try to work ?
应该 我 尝试 到 工作 ？

我应该尝试工作吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Should I try to make up a package for him ?
应该 我 尝试 到 制作 向上 一个 包裹 为了 他 ？

我应该试着给他打包一份吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .

That would be two packages this week , but two are not a whole lot .
那 会 是 二 包裹 这 星期 , 但 二 是 不是 一个 所有的 很多 .

这周就是两个包裹了，但两个包裹不算多。

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] .

My heart gave a great leap .
我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 .

我的心猛地一跳。

[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] .

The door - bell rang .
这 门 - 钟 响铃 .

门铃响了。

[huː] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?

Who could it be at this hour ?
WHO 可以 它 是 在 这 小时 ？

会是谁呢？会是这个时间吗？

[maɪ] [ˈveri] [laɪf] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

My very life went round in a whirlwind , I flew to the door .
我的 非常 生活 去 圆形的 在 一个 旋风 , 我 飞翔 到 这 门 .

我的生活仿佛陷入了旋风，我飞奔到门口。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [blæk] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈdɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some one in black shrinking in the dark doorway in the humble attitude of a
一些 一 在 黑色的 收缩 在 这 黑暗的 门口 在 这 谦逊的 态度 的 一个

[ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ɑ:mz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

sister of charity requesting alms for the poor .
姐姐 的 慈善机构 请求 施舍 为了 这 贫穷的 .

一个身穿黑衣的人蜷缩在黑暗的门口，摆出一副慈善修女谦卑的姿态，为穷人乞讨。

[maɪ] [ænt] [ˈfɪn,ɑ:t] !

My aunt Finot !
我的 阿姨 菲诺特 !

我的姑姑菲诺特！

[aɪ] [ˈmɜːmɜ-d] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [hɪˈpɒkrəsɪz] [ænd; ænd][pʊt] [ʌp][maɪ] [her] .

I murmured a few little hypocrisies and put up my hair .
我 低声说道 一个 很少 小的 虚伪 和 放 向上 我的 头发 .

我低声说了几句虚伪的话，然后把头发扎了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈɪnwərdli] , [ɔːlˈðʊz] [æktʃuəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]

I was fuming inwardly , although actually a little relieved at the prospect of
我 曾是 怒气冲冲 内心 , 虽然 实际上 一个 小的 松了口气 在 这 前景 的

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

a visit ,
一个 访问 ,

我内心怒火中烧，但想到即将有人来访，又不禁感到一丝释然。

[wɪtʃ] [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈtiːdiəs] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
which even if tedious would mean a human presence , a tangible certainty .
哪个 甚至 如果 乏味 会 意思是 一个 人类 在场 , 一个 有形 肯定 .
即使枯燥乏味, 也意味着有人在场, 一种切实的确定性。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌpˈset][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈseɪɪŋ] " [ˈtæn.tə][ˈfɪn,ɑ:t] " [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm]
I was so upset I came near saying " Tante Finot " and giving away the nickname
我 曾是 所以 沮丧的 我 来了 靠近 说 " 姑妈 菲诺特 " 和 给予 离开 这 昵称
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈfɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
by which she had been called in the family for twenty years .
经过 哪个 她 有 到过 称为 在 这 家庭 为了 二十 年 .
我当时非常生气, 差点脱口而出“芬诺阿姨”, 泄露了她在家里用了二十年的昵称。

" [kʌm] [ɪn] , [ænt]
" **Come in , aunt**
" 来 在 , 阿姨
“进来吧, 阿姨.....”

" [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
" **She stepped in ahead of me , hunching up her body .**
" 她 步 在 前方 的 我 , 弓背 向上 她 身体 .
她弓着身子, 走在我前面。

[ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [strʌk] [em ˈiː] . . .
The disorder struck me . . .
这 紊乱 击 我 . . .
这种疾病让我感到震惊.....

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ni:t] . . . [ænd; ənd][maɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] . . .
my home was usually so neat . . . and my dressing gown . . .
我的 家 曾是 通常 所以 整洁的 . . . 和 我的 敷料 袍 . . .
我的家通常都很整洁.....还有我的睡袍.....

[maɪ] [rʌn] - [daʊn] [ˈslɪpərz] —
my run - down slippers —
我的 跑步 - 向下 拖鞋 —
我那双破旧的拖鞋——

" [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈaʊər][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ænt] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" **An awkward hour for a visit , I know , " said Aunt Finot , sitting down .**
" 一个 尴尬的 小时 为了 一个 访问 , 我 知道 , " 说 阿姨 菲诺特 , 坐着 向下 .
“我知道, 这个时间来访很不方便,”菲诺特阿姨说着坐了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [kwɔɪt] [wel] , [dɪr] ? "
" **Are you feeling quite well , dear ?** "
" 是 你 感觉 相当 出色地 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 你感觉还好吗?

" [dɪr] " [ɪn] [ðæt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][lɪps] [laɪk] [tuː] [taɪt] - [drɔːn] [ˈkætgʌt] !
" **Dear " in that mouth with lips like two tight - drawn catguts !**
" 亲爱的 " 在 那 嘴 和 嘴唇 喜欢 二 紧的 - 绘制 猫肠线 !
那张嘴里说出“亲爱的”, 嘴唇像两条紧紧绷着的猫肠线!

[aɪ ˈtiː] [stæbd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər]
It stabbed like a dagger
它 刺伤 喜欢 一个 匕首
它像匕首一样刺入.....

[ʃiː, jɪ][sæt] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [bæg]
She sat perched on the edge of the chair twisting the straps of her hand - bag
她 卫星 栖息 在 这 边缘 的 这 椅子 扭曲 这 肩带 的 她 手 - 包
.
:
.

她坐在椅子边缘，摆弄着手提包的肩带。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [θruː] [ˈdʌski] [ˈʃæ,doʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈskelɪt(ə)n] [freɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz]
The lamplight threw dusky shadows on her skeleton frame and turned her eyes
这 灯光 扔 昏暗 阴影 在 她 骨骼 框架 和 转向 她 眼睛
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
into the sharp - gleaming eyes of an executioner .
进入 这 锋利的 - 闪闪发光 眼睛 的 一个 刽子手 .

灯光在她骨瘦如柴的身躯上投下昏暗的阴影，使她的眼睛变成了刽子手般锐利闪亮的眼睛。

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , " [aɪ] [æskt] , " [ˈeniθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] ? "
" **Has anything happened , I asked , anything dreadful ?** "
" 有 任何事物 发生 , " 我 问 , " 任何事物 可怕 ? "

我问：“发生了什么事了吗？发生什么可怕的事了吗？”

" [juː; jʊ] [siː] , [daɪr] . . . [dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] . . . [ˈlɪs(ə)n] "
" **You see , dear . . . don't get excited . . . listen** "
" 你 看 , 亲爱的 不 得到 兴奋的 听 "

“你看，亲爱的.....别激动.....听我说.....”

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

" [æn; ən] [əˈbɪs] [jɔːnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ˈsʌmθɪŋ] [flæft] [ænd; ənd] [greɪzd] [maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] .
" **An abyss yawned at my feet , something flashed and grazed my eyelids .**
" 一个 深渊 打哈欠 在 我的 脚 , 某物 闪光灯 和 放牧 我的 眼睑 .

“我的脚下仿佛出现了一个深渊，有什么东西闪过，擦过我的眼睑。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我...

[maɪ] [ænt] [roʊz] [ˈsləʊli] .
My aunt rose slowly .
我的 阿姨 玫瑰 缓慢地 .

我姑妈缓缓起身。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][kɔːrdz] .
I saw her hands on the table knotted like a tangle of cords .
我 锯 她 双手 在 这 桌子 打结的 喜欢 一个 纠纷 的 绳索 .

我看到她的双手放在桌子上，纠缠在一起，像一团乱麻。

" [dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **Don't get excited .**
" 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[jʊr; jər][ˈfæməli] [rɪˈsi:vɪd] [bəɪd] [nu:z] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] .
Your family received bad news , I don't know from what source .
 你的 家庭 已收到 坏的 消息 ; 我 不 知道 从 什么 来源 .
 你的家人收到了噩耗, 我不知道消息来源。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈfɪ(ə)l] .
I asked them if it was official .
 我 问 他们 如果 它 曾是 官方的 .
 我问他们这是否是官方消息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hæf] [ˈkreɪzi] — [əˈfreɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]
They were all half crazy — afraid to come and tell you
 他们 是 全部 一半 疯狂的 — 害怕的 到 来 和 告诉 你
 他们都有些疯癫——不敢来告诉你.....

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] "
I always felt an affection for you , you know"
 我 总是 毛毡 一个 感情 为了 你 , 你 知道 "
 我一直都很喜欢你, 你知道的.....

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ˈhi:z] [ded] .
" Yes , yes , I understand ; he's dead .
 " 是的 , 是的 , 我 理解 ; 他是 死的 .
 “是的, 是的, 我明白了; 他死了。”

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] , [hɜ:r; hər] [ˈnɔ:tɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][grɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [hɜ:r; hər]
" There she still stood , her knotted hands on the table , a grin widening her
 " 那里 她 仍然 站立 , 她 打结的 双手 在 这 桌子 , 一个 咧嘴笑 扩大 她
 [flæt] [fɪtʃər] .
flat features .
 平坦的 特征 .
 她仍然站在那里, 双手紧握在桌子上, 咧嘴一笑, 扁平的脸上露出灿烂的笑容。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] .
There she still stood .
 那里 她 仍然 站立 .
 她仍然站在那里。

" [ænt] , [pli:z] [li:v] [em ˈi:] [əˈloʊn] , [pli:z] [du:] .
" Aunt , please leave me alone , please do .
 " 阿姨 , 请 离开 我 独自的 , 请 做 .
 “阿姨, 请让我一个人待着, 求求你了。”

" [pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [kɪs] [em ˈi:] ,
" Perhaps she went on talking a little , perhaps she leaned over to kiss me ,
 " 也许 她 去 在 说 一个 小的 , 也许 她 倾斜 超过 到 吻 我 ,
 “或许她又跟我聊了一会儿, 或许她俯身吻了我,

[pərˈhæps][aɪ] [hɜ:rd] [wɜ:rdz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [laɪk] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [li:d] : " [ˈkʌntri] — [ˈtraɪəl]
perhaps I heard words falling from her lips like pellets of lead : " country — trial
 也许 我 听到 字 坠落 从 她 嘴唇 喜欢 颗粒 的 带领 : " 国家 — 审判
 — [ˈsækrɪfais] .
— sacrifice .
 — 牺牲 .
 也许我听到她嘴里吐出几个字, 像铅弹一样: “国家——考验——牺牲。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈslɔ:təd] [lʌv] .
" The door closed upon my slaughtered love .
 " 这 门 关闭 之上 我的 屠杀 爱 .
 “我的爱人惨遭杀害, 大门就此关闭。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] —
I know I tried to stand up — it was like trying to lift a tombstone —
我 知道 我 尝试 到 站立 向上 — 它 曾是 喜欢 尝试 到 举起 一个 墓碑 —
[ænd; ænd] [dræg] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [liːn] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪn] ;
and drag myself to the window to lean my forehead on the pane ;
和 拖 我 到 这 窗户 到 倾斜 我的 前额 在 这 窗格 ;
我知道我曾试图站起来——就像试图举起一块墓碑一样——然后拖着身子走到窗边，把额头靠在窗玻璃上；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pʊld] [æt; ət] [em 'iː] [frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] , ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ænd; ænd]
but something pulled at me from deep within , something cold and
但 某物 拉 在 我 从 深的 之内 , 某物 寒冷的 和
[ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [slʌg] ,
incomprehensible , like a slimy slug ,
难以理解 , 喜欢 一个 黏糊糊的 蛞蝓 ,
但内心深处有什么东西在拉扯着我，那是一种冰冷而难以理解的东西，就像一条黏糊糊的蛞蝓。

[laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
like a deep gash in living flesh .
喜欢 一个 深的 伤口 在 活的 肉 .
就像在活生生的血肉上划开一道深深的伤口。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzɪnəs] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['fɪzɪk(ə)] , [θruː] [em 'iː] [bæk] [ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
And a strange dizziness , not entirely physical , threw me back into the armchair .
和 一个 奇怪的 头晕 , 不是 完全 身体的 , 扔 我 后退 进入 这 扶手椅 .
一阵奇怪的眩晕，并非完全是生理上的，把我推倒在扶手椅里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [hɪsɪŋ] [pɪt] [ɪntuː] [wɪt] [aɪ] [fel] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['daɪnɪŋ] -
The walls of this black hissing pit into which I fell were the walls of my dining -
这 墙壁 的 这 黑色的 嘶嘶声 坑 进入 哪个 我 跌倒 是 这 墙壁 的 我的 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
我坠入的这个发出嘶嘶声的黑色深渊的墙壁，正是我家餐厅的墙壁。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɔːlz] ['pepər] [ɪn] [ə; eɪ] ['skæləp] [dɪ'zaɪn] ,
the very same walls papered in a scallop design ,
这 非常 相同的 墙壁 纸质的 在 一个 扇贝 设计 ,
同样的墙面，贴着扇贝形图案的壁纸，

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['taɪni] [koʊl] - [blæk] ['bʌtərflaɪz] , [mɪr] [speks] ,
and I saw a cloud of tiny coal - black butterflies , mere specks ,
和 我 锯 一个 云 的 微小的 煤炭 - 黑色的 蝴蝶 , 仅仅 斑点 ,
我看到一群漆黑的小蝴蝶，就像一个个小黑点。

[wɜːrl] [wɪ'ðəʊt] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blækənd] [læmp] - [tʃɪmni] .
whirl without end from the blackened lamp - chimney .
旋转 没有 结尾 从 这 变黑 灯 - 烟囱 .
从漆黑的灯罩里不停地旋转。

[maɪ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ænd] ['geɪpɪŋ] , [wɪt] [fed] ['kɑːnstəntli] [ə'pɑːn]
My being turned into something enormous and gaping , which fed constantly upon
我的 存在 转向 进入 某物 巨大的 和 张开的 , 哪个 美联储 不断地 之上
[ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] .
a great wound .
一个 伟大的 伤口 .
我的存在变成了一个巨大而张开的怪物，不断地吞噬着一个巨大的伤口。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈhɔːrər] [ðæt][æt; ət][ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I was so overwhelmed with a senseless horror that at moments during the
 我 曾是 所以 不堪重负 和 一个 无意义的 恐怖 那 在 时刻 期间 这
 [naɪt] [hɪz; ɪz] [deθ] [siːmd] [kwɑɪt] [ˈhɔːrm(ə)] [ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
night his death seemed quite normal and natural .
 夜晚 他的 死亡 似乎 相当 普通的 和 自然的 .

我当时被一种莫名的恐惧所淹没，以至于夜里有那么几个瞬间，他的死似乎变得很正常、很自然。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɪð'druː] [maɪ][hænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts]
But when I withdrew my hand from under my head a multitude of serpents
 但 什么时候 我 退出 我的 手 从 在下面 我的 头 一个 民众 的 蛇
 ['rɪɡəld] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
wriggled about within me ,
 扭动 关于 之内 我 ,
 但当我把手从头下抽出来时,无数的蛇在我体内蠕动。

[ænd; ʌnd][aɪ][felt] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l] [θruː] [ˈemptɪnəs] ,
and I felt suffocated again and began to tumble through emptiness ,
和 我 毛毡 窒息 再次 和 开始 到 翻滚 通过 空虚 ,
我又一次感到窒息，开始在空虚中翻滚。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ti:θ] [bɪt][maɪ] [blʌd] [ænd; ɐnd] [left] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['aɪsɪ] ['pɔɪzn] .
while little pointed teeth bit my blood and left behind a penetrating icy poison .
 尽管 小的 尖 牙齿 少量 我的 血 和 左边 在后面 一个 渗透 冰冷的 毒 .

细小的尖牙咬破了我的血液，留下了一种刺骨的冰冷毒液。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [lɔːrd][ɡɑːd] .
It has ever been the same , Lord God .
 它 有 曾经 到过 这 相同的 , 主 上帝 .
 主啊，情况一直如此。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [tu:] [məˈnɑ:tənəs]
Suffering is too monotonous
 痛苦 是 也 单调
 苦难太过单调乏味.....

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] [ænd; ʌnd][ˈɔ:rd(ə)neri][laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][kraɪd][ɪn][maɪ] [ɪrɜ:] : " [aɪ 'ti:] [ɪz]
When a bit of sense and ordinary life returned and cried in my ears : " It is
 什么时候 一个 少量 的 感觉 和 普通的 生活 返回 和 哭 在 我的 耳朵 : " 它 是
 ['oʊvər] .
over .
 超过 .

当一丝理智和正常生活回归，在我耳边响起哭喊：“一切都结束了。”

[ˈnevər] [mɔːr] , " [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [tuː] [məˈnɔːtənəs] ;
Never more , " I felt that suffering is too monotonous ;
 绝不 更多的 , " 我 毛毡 那 痛苦 是 也 单调 ;
 “我再也不会觉得痛苦太单调了；

[ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ][ˈklæməɹ][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
and when a clamor of revolt sounded in my being : " They have killed him !

和 什么时候 一个 叫嚣 的 反叛 听起来 在 我的 存在 : " 他们 有 被杀 他 !

当我的内心响起反抗的呐喊：“他们杀了他！”

" [aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [tu:] [mə'nɑ:tənəs] .
 " **I felt that suffering is too monotonous .**
 " 我 毛毡 那 痛苦 是 也 单调 .
 “我觉得受苦太单调了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [da:n] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði]
And when the dawn came tapping at the window and creeping toward the
和 什么时候 这 黎明 来了 窃听 在 这 窗户 和 爬行 朝向 这
['teɪbl] , [dræb][ænd; ənd]['lɪvɪd] ,
table , drab and livid ,
桌子 , 单调 和 铁青 ,
当黎明来临, 阴沉而刺眼地敲打着窗户, 悄悄地向桌子爬来时,

[wen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [bru:zd] [ni:z] ,
when I rose from my bruised knees ,
什么时候 我 玫瑰 从 我的 瘀伤 膝盖 ,
当我从淤青的双膝中站起来时,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [bɪ'gæən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [haʊs] ,
and when the humming and buzzing began in the indifferent house ,
和 什么时候 这 哼唱 和 嗡嗡声 开始 在 这 冷漠 房子 ,
当那间冷漠的房子里开始响起嗡嗡声和嘶嘶声时,

[aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [tu:] [mə'hɑ:tənəs] .
I still felt that suffering is too monotonous .
我 仍然 毛毡 那 痛苦 是 也 单调 .
我仍然觉得受苦太单调了。

[aɪ'eks]
IX
第九章
第九章

[jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ded] .
Your beloved is dead .
你的 心爱 是 死的 .
你挚爱的人去世了。
[nu:z] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
News that comes from the depths of the ages or the depths of the flesh ;
消息 那 来 从 这 深度 的 这 年龄 或者 这 深度 的 这 肉 ;
来自远古时代或肉体深处的消息;

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] .
you can't tell .
你 不能 告诉 .
你看不出来。

[wʌn] [deɪ] — [ðer; ðər] — [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
One day — there — a clap of thunder .
— 天 — 那里 — 一个 拍 的 雷 .
有一天, 突然一声雷鸣。

[aɪ 'ti:] [bə:sts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] ['entər] [jʊr; jər] [fleʃ] [ə'gen] .
It bursts from your flesh and tries to enter your flesh again .
它 爆发 从 你的 肉 和 尝试 到 进入 你的 肉 再次 .
它会从你的血肉中破体而出, 然后试图再次钻入你的血肉之中。

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [bi'si:dʒz] [jʊr; jər] [ɪrz] , [haʊlɪz] [raʊnd] [jʊr; jər]
It beats at the portals of your heart , besieges your ears , howls round your
它 节拍 在 这 门户 的 你的 心 , 围攻 你的 耳朵 , 嚎叫 圆形的 你的
[entreɪlɪz] ,
entrails ,
内脏 ,
它敲击着你的心脏, 侵扰着你的耳朵, 在你五脏六腑间咆哮。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][jər; jər]['bɑːdi] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] ,
but there is no place for it , no part of your body wants it ,
但 那里 是 不 地方 为了 它 , 不 部分 的 你的 身体 想要 它 ,
但是它没有容身之处, 你身体的任何部位都不需要它。

[jər; jər][soʊl] [ri'tri:tɪs] [tuː; tə] ['feltər] , [jər; jər] [hɑːrt] [drips] [blæk] [blʌd] , [jər; jər][maɪnd][goʊz] [raʊnd]
your soul retreats to shelter , your heart drips black blood , your mind goes round
你的 灵魂 静修 到 庇护所 , 你的 心 滴 黑色的 血 , 你的 头脑 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

你的灵魂退缩到避难所, 你的心脏滴着黑色的血, 你的思绪不停地旋转。

[nuːz] , [nuːz] !
News , News !
消息 , 消息 !

新闻! 新闻!

[jər; jər] [bi'lʌvɪd] [ɪz] [ded] !
Your beloved is dead !
你的 心爱 是 死的 !

你心爱的人去世了!

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [tuː; tə] [breɪk] .
No need for the thunder to break .
不 需要 为了 这 雷 到 休息 .

无需雷声轰鸣。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɪn][em 'iː] .
I knew it was brewing in me .
我 知道 它 曾是 酿造 在 我 .

我知道它一直在我心中酝酿。

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri]
When we used to come back from work and I kissed him with this very
什么时候 我们 用过的 到 来 后退 从 工作 和 我 亲吻 他 和 这 非常
[maʊθ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veri] [ɑːrmz] ,
mouth and embraced him with these very arms ,
嘴 和 拥抱 他 和 这些 非常 武器 ,

以前我们下班回家, 我用这张嘴亲吻他, 用这双臂拥抱他的时候,

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['sʌmtaɪmz] ,
pressing him so hard that he laughed sometimes ,
紧迫 他 所以 难的 那 他 笑了 有时 ,

用力按压他, 有时他都笑了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpremə'ni(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [kept] [maɪ][lɪps] [siːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [soʊ]
it was premonition of the News that kept my lips sealed to his cheek so
它 曾是 预感 的 这 消息 那 保留 我的 嘴唇 密封 到 他的 脸颊 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

正是对那条消息的预感, 让我一直紧闭着双唇, 不肯靠近他的脸颊。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ][ɑːrmz][ˈɪntuː][ˈaɪərn] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp]
and turned my arms into iron clutches , and gave me warning when I woke up
和 转向 我的 武器 进入 铁 离合器 , 和 给予 我 警告 什么时候 我 觉醒 向上
,
,
,

他们把我的双臂变成了铁钳, 并在我醒来时警告了我。

[ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
and frightened me in the dark .
和 害怕 我 在 这 黑暗的 .

在黑暗中吓了我一跳。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌsepəˈreɪʃn] [baɪ] [deθ] [wʊd]
We used to talk about it and try to imagine what separation by death would
我们 用过的 到 讲话 关于 它 和 尝试 到 想象 什么 分离 经过 死亡 会
[biː; bi][laɪk] .
be like .
是 喜欢 .

我们过去常常谈论这件事，并试图想象因死亡而分离会是什么样子。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] .
" If I die , if you die .
" 如果 我 死 , 如果 你 死 .

如果我死了，如果你死了。

" [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
" We wanted to provide against it , we had accepted it .
" 我们 通缉 到 提供 反对 它 , 我们 有 公认 它 .

“我们想对此做好准备，我们已经接受了它。”

[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪtˈself] ;
My beloved , the knowledge of misfortune is not the misfortune itself ;
我的 心爱 , 这 知识 的 不幸 是 不是 这 不幸 本身 ;
我亲爱的，知晓不幸并非不幸本身；

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] [deθ] [ɪtˈself] .
the knowledge of death is not death itself .
这 知识 的 死亡 是 不是 死亡 本身 .

对死亡的认知并不等同于死亡本身。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌt]] .
When we were together we never imagined I should suffer so much .
什么时候 我们 是 一起 我们 绝不 想象 我 应该 遭受 所以 很多 .

我们在一起的时候，从未想过我会遭受如此巨大的痛苦。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
When people are together , they can't imagine what it is to be alone .
什么时候 人们 是 一起 , 他们 不能 想象 什么 它 是 到 是 独自的 .

当人们在一起时，他们无法想象孤独的滋味。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] :
It is like childbirth over again , I assure you :
它 是 喜欢 分娩 超过 再次 , 我 保证 你 .

我向你保证，那感觉就像再次生孩子一样：

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [feɪs] [wen] [aɪ] [ˈriːkt] [ɪn][ˈtræveɪl] .
I remember your face when I shrieked in travail .
我 记住 你的 脸 什么时候 我 尖叫 在 劳作 .

我还记得我分娩时尖叫时你的表情。

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [tɔːrɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld][maɪ][hændz] .
I am more torn now , and you are not here to hold my hands .
我 是 更多的 撕裂 现在 , 和 你 是 不是 这里 到 抓住 我的 双手 .

我现在更加纠结了，而你却不在我身边，无法握住我的手。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪŋ] ?
Why do they all say suffering is necessary and ennobling ?
为什么 做 他们 全部 说 痛苦 是 必要的 和 升华 ?

为什么他们都说苦难是必要的，而且能使人变得高尚？

[aɪ][kæən; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdʌznt] [du:] [ˈeni] [gʊd] .
I can testify that suffering doesn't do any good .
我 能 作证 那 痛苦 不 做 任何 好的 .

我可以作证，受苦没有任何好处。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈæktɪv] [ˈwʊmən] , [hu:] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] ,
I used to be a gay , active woman , who went about with chest expanded ,
我 用过的 到 是 一个 同性恋 , 积极的 女士 , WHO 去 关于 和 胸部 扩展 ,

我曾经是一个活跃的同性恋女性，经常挺胸抬头。

[ə; eɪ][ˈbʌ:di] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [lɪps] [laɪk] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .
a body full of pleasure , lips like kisses , and cheeks alive with color .
一个 身体 满的 的 乐趣 , 嘴唇 喜欢 吻 , 和 脸颊 活 和 颜色 .

身体充满愉悦，嘴唇像吻一样，脸颊红润。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [ʻəˌklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət]
I used to get up at five o'clock in the morning and stay up until late at
我 用过的 到 得到 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 和 停留 向上 直到 晚的 在

[naɪt] .
night .
夜晚 .

我以前每天早上五点起床，一直熬到深夜。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪˈd] [seɪ] " [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] " [æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
After the day's work in the evening I'd say " to - morrow " as if anticipating the
后 这 天 工作 在 这 晚上 ID 说 " 到 - 明天 " 作为 如果 预期 这

[ˈʌvli:st] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
loveliest day in the world .
最可爱的 天 在 这 世界 .

一天的工作结束后，晚上我会说“明天”，仿佛在期待世界上最美好的一天。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɔ:vərti] , [ˈlæftər] , [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:nɪən] [wɪð; wɪθ]
I had poverty , laughter , an appetite , I had a perfect union with
我 有 贫困 , 笑声 , 一个 食欲 , 我 有 一个 完美的 联盟 和

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

我曾贫穷，却有欢笑，有食欲，还与另一个人拥有完美的结合。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðɪs] [kaʊnts] .
and I maintain that this counts .
和 我 维持 那 这 计数 .

我认为这一点也算数。

[aɪ][led] [ə; eɪ][laɪf] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [wɪl] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] .
I led a life according to my own will ; I had a bright child .
我 引领 一个 生活 根据 到 我的 自己的 将要 ; 我 有 一个 明亮的 孩子 .

我按照自己的意愿生活；我有一个聪明的孩子。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][lɔ:t]
I had all this , I was all this , this was my lot
我 有 全部 这 , 我 曾是 全部 这 , 这 曾是 我的 很多

我曾拥有这一切，我曾是这一切，这就是我的命运.....

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈswʊʊlən][ænd; ənd][kəˈrəʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt]
To - day I am a woman whose eyes are swollen and corroded with salt
到 - 天 我 是 一个 女士 谁 眼睛 是 肿 和 腐蚀 和 盐

[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

今天，我是一个双眼红肿、被咸涩泪水腐蚀的女人。

[hu:z] [fitʃər] [ɑ:r; əɹ] [ˈja:pənd] , [hu:z] [ˈʃəuldəz] [stu:p] , [hu:z] [blæk] [dres] [bægz][ɑ:n]
whose features are sharpened , whose shoulders stoop , whose black dress bags on
谁 特征 是 锋利 , 谁 肩膀 哈腰 , 谁 黑色的 裙子 包 在
[hɜ:r; həɹ] [rɪˈdjɒst] [ˈfigjər] ,
her reduced figure ,
她 减少 数字 ,
她的五官棱角分明, 肩膀佝偻, 黑色连衣裙让她瘦削的身材显得更加臃肿。

[hu:z] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [tɜ:rnd] [ˈɪnwəɹd] ,
whose eyes are turned inward ,
谁 眼睛 是 转向 向内 ,
目光内省,
[hu:z] [haʊs] [ɪz][ʌnˈtaɪdi][ænd; ənd] [hu:z] [ˈi:vniŋz] [dra:p][ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
whose house is untidy and whose evenings drop into darkness without the lamplight .
谁 房子 是 凌乱 和 谁 晚上 降低 进入 黑暗 没有 这 灯光 .
他的家凌乱不堪, 夜晚没有灯光就陷入一片黑暗。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][kɔ:l][em ˈi:]
My little one has to call me : : : :
我的 小的 一 有 到 称呼 我
我家宝宝要给我打电话.....

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fəɹ][maɪˈself] , [aɪ] [heit] [maɪˈself] .
I love him without a smile , and as for myself , I hate myself .
我 爱 他 没有 一个 微笑 , 和 作为 为了 我 , 我 恨 我 .
我爱他, 却不曾露出笑容; 至于我自己, 我恨我自己。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][maɪ] [hoʊm] .
I used to try to be kind and make it pleasant for people in my home .
我 用过的 到 尝试 到 是 种类 和 制作 它 令人愉快的 为了 人们 在 我的 家 .
我过去常常努力对人友善, 让来我家的人感到舒适愉快。

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [ˈwɪðəɹd] [ɑ:n][ɪts] [stem] ,
I am like a thistle withered on its stem ,
我 是 喜欢 一个 蓟 干枯 在 它是 干 ,
我就像一株枯萎在茎上的蓟,

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk][ə; eɪ] [fru:t] [kʌt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
I am like a fruit cut open and thrown out on the street .
我 是 喜欢 一个 水果 切 打开 和 抛掷 出去 在 这 街道 .
我就像一个被切开扔到街上的水果。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈbɪtəɹ] — [aɪ][eɪ ˈem][bæd] .
I am useless and bitter — I am bad .
我 是 无用 和 苦的 — 我 是 坏的 .
我一无是处, 心怀怨恨——我很糟糕。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ləʊ]
When people come to me , I feel the pricking of their thorns , and I wallow
什么时候 人们 来 到 我 , 我 感觉 这 刺 的 他们的 荆棘 , 和 我 泥坑
[ɪn][ɡɔ:l] .
in gall .
在 瘰 .
当人们来找我时, 我感觉自己像被刺扎了一样, 内心充满了痛苦。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fəɹ] [deθ] .
They are all enveloped in an awful respect for death .
他们 是 全部 被包裹 在 一个 可怕 尊重 为了 死亡 .
他们都对死亡抱有一种可怕的敬畏之心。

[,aɪˈti:] [rɪˈvɔʊlts] [,em ˈi:] .
It revolts me .
它 叛乱 我 .

这让我感到恶心。

[maɪ] [ˈfæməli] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [,em ˈi:] , [i:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈtʃɒk,fʊl] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]
My family comes to visit me , each one of them chockful of advice and
我的 家庭 来 到 访问 我 , 每个 一 的 他们 满满的 的 建议 和
[ˈdra:pɪŋ] [ˈhʌnɪd] [wɜ:rdz]
dropping honied words
下降 蜂蜜 字

我的家人来看我，每个人都滔滔不绝地给我提建议，说着甜言蜜语.....

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɜ:rθˈwaɪl] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Yet I was more worthwhile when I was happy .
然而 我 曾是 更多的 值得 什么时候 我 曾是 快乐的 .

然而，当我快乐的时候，我更有价值。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɪnˈklaɪn] [ðəmˈselvz] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] ?
Why didn't they incline themselves when there was still time ?
为什么 没有 他们 倾斜 他们自己 什么时候 那里 曾是 仍然 时间 ?

为什么他们不趁还有时间的时候就采取行动呢？

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
They seem to send up a cry of relief .
他们 似乎 到 发送 向上 一个 哭 的 宽慰 .

他们似乎发出了一声如释重负的呼喊。

" [æt; ət] [ləst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

[jʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] !
You're suffering !
你是 痛苦 !

你正在受苦！

[æt; ət] [ləst] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ] !
At last a person can approach you !
在 最后的 一个 人 能 方法 你 !

终于有人可以接近你了！

" [ðeɪ] [kənˈsoʊl] [,em ˈi:] [ænd; ənd] [lʌl] [,em ˈi:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kraʊz] [ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
" They console me and lull me ; they are crows quarreling over the remains
" 他们 安慰 我 和 麻痹 我 ; 他们 是 乌鸦 争吵 超过 这 遗迹
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] - [haʊs] .
of a charnel - house .
的 一个 藏尸院 - 房子 .

“它们安慰我，安抚我；它们就像乌鸦在尸骸旁争吵。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [ɪkˈstoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ;
But when they have the effrontery to extol his virtues , it is too much ;
但 什么时候 他们 有 这 厚颜无耻 到 赞美 他的 美德 , 它 是 也 很多 ;

但是，当他们竟敢吹捧他的美德时，那就太过分了；

[maɪ] [gri:f] [sprɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] .
my grief springs to the attack .
我的 悲伤 弹簧 到 这 攻击 .

我的悲痛源于这次袭击。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[ðeɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] !
They hated him while he lived !
他们 憎恨 他 尽管 他 居住地 ！

他生前他们就恨他！

[ki:p] ['kwaɪət] , [dəʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] !
Keep quiet , don't insult him !
保持 安静的 , 不 侮辱 他 ！

保持安静，不要侮辱他！

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
I wish to be alone with the knowledge that he is dead .
我 希望 到 是 独自的 和 这 知识 那 他 是 死的 。

我希望独自一人静静地接受他已去世的事实。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [gri:f] [hæz; həz][lɪps][ʌv; əv] [stoʊn] ;
But I don't utter a word ; grief has lips of stone ;
但 我 不 说出 一个 单词 ； 悲伤 有 嘴唇 的 石头 ；

但我一句话也说不出；悲伤使我沉默不语；

[aɪ] [ki:p] [maɪ]['si:kɹət] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [waɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I keep my secret locked within me while seeming to listen to them .
我 保持 我的 秘密 已锁定 之内 我 尽管 似乎 到 听 到 他们 。

我表面上听从他们的指示，实际上却把秘密深藏心底。

[aɪ][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [maɪ] [her] [lu:s] , [maɪ] ['fɔ:rhed] [drɔ:n] ,
I sit in front of the fire , my hair loose , my forehead drawn ,
我 坐 在 正面 的 这 火 , 我的 头发 松动的 , 我的 前额 绘制 ,

我坐在火炉前，头发披散着，额头紧锁。

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bleɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['embərz] [fɔ:l] .
watching the flames blaze and the embers fall .
观看 这 火焰 火焰 和 这 余烬 落下 。

看着火焰熊熊燃烧，余烬飘落。

[æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ðer; ðər] ['fʊtsteps] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [mi:n] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
After all , their presence , their footsteps pawing the silence , mean only a little
后 全部 , 他们的 在场 , 他们的 脚步声 爪子 这 沉默 , 意思是 仅有的 一个 小的

[ə'dɪʃən(ə)] [peɪn] .
additional pain .
额外的 疼痛 。

毕竟，他们的出现，他们的脚步声打破了寂静，只会带来一丝额外的痛苦。

[taɪm] ['pa:sɪz] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ʃʊ] [tu:; tə][gʊʊ] [ɪ'ventʃuəli] .
Time passes , and they're sure to go eventually .
时间 通过 , 和 它们是 当然 到 去 最终 。

时间流逝，他们终究会离开。

[hæz; həz][ðə; ði] [dɔ:r] [kləʊzd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?
Has the door closed on them ?
有 这 门 关闭 在 他们 ？

他们被拒之门外了吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 。

我不知道。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [muːv] .
I can hardly move .
我 能 几乎 移动 .

我几乎动弹不得。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [niːz] [klɑːspt] [ɪn][maɪ][hændz] ,
I am alone with you , my knees clasped in my hands ,
我 是 独自的 和 你 , 我的 膝盖 紧握 在 我的 双手 ,

我独自一人和你在一起，双手抱膝。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsloʊli] [ˈkrʌmblz] [ɑːn][ɪts] [ɡreɪ] [dʌst] .
while the castle in the fire slowly crumbles on its gray dust .
尽管 这 城堡 在 这 火 缓慢地 碎屑 在 它是 灰色的 灰尘 .

而熊熊烈火中的城堡则在灰烬中缓缓崩塌。

[sʌm; səm] [ˈmɔːnəz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈriːəl] [ded] — [ˈriːəl]
Some mourners at least have the consolation of mourning real dead — real
一些 哀悼者 在 至少 有 这 安慰 的 丧 真实的 死的 — 真实的

[ded] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈstɪf(ə)n][ˈɪntuː] [deθ] ,
dead whom they have seen stiffen into death ,
死的 谁 他们 有 已见 变硬 进入 死亡 ,

有些哀悼者至少还能得到些许安慰，因为他们哀悼的是真正的死者——他们亲眼目睹了死者僵硬地死去的真正死者。

[huːz] [læst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [huːz] [læst] [ˈægəni] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [suːð]
whose last words they have received , whose last agonies they have tried to soothe
谁 最后的 字 他们 有 已收到 , 谁 最后的 痛苦 他们 有 尝试 到 舒缓
,
.
,

他们听到了逝者的遗言，他们试图抚慰逝者最后的痛苦。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
for whom they have done everything they could .
为了 谁 他们 有 完毕 一切 他们 可以 .

他们为之竭尽全力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?
But you , beloved , are you dead ?
但 你 , 心爱 , 是 你 死的 ?

亲爱的，你死了吗？

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] .
I don't even know .
我 不 甚至 知道 .

我甚至都不知道。

" [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ?
" **Fallen on the field of honor ?**
" 倒下 在 这 场地 的 荣誉 ?

“在荣誉战场上阵亡？ ”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What does that mean ?**
" 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
Was it in the evening or the morning ?
曾是 它 在 这 晚上 或者 这 早晨 ?

是晚上还是早上？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'ləʊn] ?
Were you alone ?
是 你 独自的 ?

你当时是一个人吗？

[dɪd][juː; jʊ][kraɪ][aʊt] ?
Did you cry out ?
做过 你 哭 出去 ?

你喊叫了吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈsʌfər][ˈterəbli] ?
Did you suffer terribly ?
做过 你 遭受 可怕 ?

你当时遭受了巨大的痛苦吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər][aɪz][wʌnz][mɔːr] ?
Did you open your eyes once more ?
做过 你 打开 你的 眼睛 一次 更多的 ?

你再次睁开眼睛了吗？

[pər'hæps][juː; jʊ][ˈkʊdnt] , [pər'hæps][juː; jʊ][kɔːld][ænd; ənd][kɔːld][fɔːr; fər][em'i:] ?
Perhaps you couldn't , perhaps you called and called for me ?
也许 你 不能 , 也许 你 称为 和 称为 为了 我 ?

或许你做不到，或许你一遍又一遍地呼唤我？

[pər'hæps][juː; jʊ][θɔːt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm] ?
Perhaps you thought I should have come ?
也许 你 想法 我 应该 有 来 ?

你或许觉得我应该来？

[ɑː][jes] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər] ; [aɪ'tiː][ɪz][maɪ][fɔːlt] .
Ah yes , I should have been there ; it is my fault .
啊 是的 , 我 应该 有 到过 那里 ; 它 是 我的 过错 .

啊，是的，我应该在那里的；都是我的错。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][kʃər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][noʊ][aɪ][hæv; həv] .
I have always cured you , you know I have .
我 有 总是 治愈 你 , 你 知道 我 有 .

我一直都在治好你，你知道的。

[aɪ][ˈsɪmpli][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hed][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn][wʌz; wəz][iːzd] .
I simply had to hold your head in my hands and your pain was eased .
我 简单地 有 到 抓住 你的 头 在 我的 双手 和 你的 疼痛 曾是 缓解 .

我只需双手捧着你的头，你的痛苦就减轻了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][daɪ] — [aɪ][ˈdɪdnt][daɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][deθ] ,
But I didn't die — I didn't die at the moment of your death ,
但 我 没有 死 — 我 没有 死 在 这 片刻 的 你的 死亡 ,

但我并没有死——我没有在你去世的那一刻死去。

[ðæt][ˈmoʊmənt][tuː][ˈfraɪt(ə)] [tuː; tə][spiːk][ʌv; əv] .
that moment too frightful to speak of .
那 片刻 也 可怕 到 说话 的 .

那一幕太过可怕，难以启齿。

[aɪ][ˈdɪdnt][daɪ][wen][laɪf][wʌz; wəz][draʊnd][ɪn][jʊr; jər][maʊθ] .
I didn't die when life was drowned in your mouth .
我 没有 死 什么时候 生活 曾是 溺水 在 你的 嘴 .

生命被你吞噬时，我并没有死去。

[wiː; wi][nuː] [ðə; ði][hoʊl][truːθ][kən'sɜːrɪŋ][iːtʃ][ˈʌðər] ,
We knew the whole truth concerning each other ,
我们 知道 这 所有的 真相 有关 每个 其他 ,

我们彼此都了解对方的全部真相，

[ˌjet] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
yet when you were dying I may have been smiling .
然而 什么时候 你 是 垂死 我 可能 有 到过 微笑 .
然而，当你临终时，我或许正在微笑。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [naɪts] , [ˌfɪftiːn] [deɪz] ,
For fifteen nights , fifteen days ,
为了 十五 夜晚 , 十五 天 ,
十五夜，十五天

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz]
fifteen years my heart has been crying that you are dead and that it has
十五 年 我的 心 有 到过 哭泣 那 你 是 死的 和 那 它 有
[lɔːst] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
lost the hope of ever seeing you again in your clothes exactly as you used to
丢失的 这 希望 的 曾经 看到 你 再次 在 你的 衣服 确切地 作为 你 用过的 到
[lʊk] ,
look ,
看 ,
十五年来，我的心一直在哭泣，因为你已经去世了，我再也看不到你穿着以前的衣服，恢复你以前的样子了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [jɔːrz]
with that manner of yours
和 那 方式 的 你的
你这副样子.....

[ˌfɪftiːn] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈgen] , [brɪˈɡɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
Fifteen days since I have been trying to learn again , begin all over again ,
十五 天 自从 我 有 到过 尝试 到 学习 再次 , 开始 全部 超过 再次 ,
十五天来，我一直在尝试重新学习，一切从头开始。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] [əˈgen] .
and call everything into question again .
和 称呼 一切 进入 问题 再次 .
并再次质疑一切。

[ˌfɪftiːn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] .
Fifteen days of impotence .
十五 天 的 阳痿 .
阳痿持续十五天。

[aɪ] [siː] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] .
I see only what is .
我 看 仅有的 什么 是 .
我只看到事物本来的样子。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɜːrθ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] , [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
There is earth on your hands , on your eyes ,
那里 是 地球 在 你的 双手 , 在 你的 眼睛 ,
你的手上、你的眼里都沾满了泥土。

[ɑːn] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
on every part of your body wherever it may be .
在 每一个 部分 的 你的 身体 无论 它 可能 是 .
身体的任何部位，无论它在哪里。

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [ˈbloʊtɪd] ,
Your feet are cold and gray like the feet of a pauper , your skin is bloated ,
你的 脚 是 寒冷的 和 灰色的 喜欢 这 脚 的 一个 穷光蛋 , 你的 皮肤 是 腹胀 ,
你的双脚冰冷灰白，像穷人的脚一样，你的皮肤浮肿。

[wə:mz, vɔ:rms] [ɑ:r; ər] [ˈpreɪŋ] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] .
worms are preying upon you .
蠕虫 是 捕食 之上 你 .

蠕虫正在吞噬你。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I don't want to — I cannot see you as you are .
我 不 想 到 — 我 不能 看 你 作为 你 是 .

我不想——我无法接受你真实的样子。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
When I think of you I have a false vision of your living self with your
什么时候 我 思考 的 你 我 有 一个 错误的 想象 的 你的 活的 自己 和 你的
[tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒestʃərz] .
cheeks of the color of life and your dear natural gestures .
脸颊 的 这 颜色 的 生活 和 你的 亲爱的 自然的 手势 .

当我想到你时，我脑海中浮现的却是你鲜活的模样：你脸颊泛着健康的红晕，举手投足间都散发着自然亲切的气息。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [brˈwɪldərd] ?
How can I help being all bewildered ?
如何 能 我 帮助 存在 全部 困惑 ?

我怎么能不感到困惑呢？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] .
Nothing is left .
没有什么 是 左边 .

什么都没剩下。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
Even the memory of you changes from day to day .
甚至 这 记忆 的 你 变化 从 天 到 天 .

甚至连我对你的记忆也每天都在变化。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [raɪt] [tuʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
I can no longer recall the right tone of your voice .
我 能 不 更长 记起 这 正确的 语气 的 你的 嗓音 .

我记不清你说话的正确语气了。

[jʊr; jər] [kɔ:rpz] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
Your corpse is hidden .
你的 尸体 是 隐 .

你的尸体被藏起来了。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
It is as if I were suffering for no reason at all .
它 是 作为 如果 我 是 痛苦 为了 不 原因 在 全部 .

我感觉自己好像在无缘无故地受苦。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈsʌfər] ,
Not to know how to suffer ,
不是 到 知道 如何 到 遭受 ,

不懂得如何承受痛苦，

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈvaɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]
perhaps that is what suffering is Not to divine where you are , is that your
也许 那 是 什么 痛苦 是 不是 到 神圣的 在哪里 你 是 , 是 那 你的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

或许这就是苦难.....并非要预知你身在何处，那是否就是你的死亡？

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [hɑ:rθ] - ['faɪər][hæz; həz] ['skætərd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] .
The sparkling hearth - fire has scattered and gone out .
这 闪闪发光 炉 - 火 有 疏散 和 已消失 出去 .
闪烁的炉火已经散落一地，熄灭了。

[ˈfaɪər][hæz; həz] [dɪˈvaʊəd] [ˈfaɪər] .
Fire has devoured fire .
火 有 吞噬 火 .
火吞噬了火。

[ə; eɪ] [fju:] ['embərz] ['rednɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] [hi:p] [ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)] [ˈfaɪəbrændz] .
A few embers reddening here and there , a porous heap of fanciful firebrands .
一个 很少 余烬 发红 这里 和 那里 , 一个 多孔 堆 的 奇幻的 煽动者 .
零星散落着几处泛红的余烬，一堆稀疏的、奇形怪状的火种。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ɪf] [aɪ][noʊ][b:ŋgər] [si:] [ju;; jʊ] ,
And now , and now , my beloved , if I no longer see you ,
和 现在 , 和 现在 , 我的 心爱 , 如果 我 不 更长 看 你 ,
而现在，我的爱人，如果我再也见不到你，

[aɪ][du:] [si:] [ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [tru:θ] .
I do see the consuming truth .
我 做 看 这 消费 真相 .
我看到了令人震惊的真相。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] : [aɪ][let][ju;; jʊ][goʊ] .
I see it and here it is : I let you go .
我 看 它 和 这里 它 是 : 我 让 你 去 .
我明白了，就是这样：我放你走。

[aɪ] [kən'sentɪd] .
I consented .
我 同意 .
我同意了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kɪld] [ju;; jʊ]
There's no doubt of it , it was I who killed you
有 不 怀疑 的 它 , 它 曾是 我 WHO 被杀 你
毫无疑问，是我杀了你.....

[eks]
X
X
X

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] [fɔ:r; fər] [freɪ] [er][ænd; ənd] [laɪt] .
I felt a great need for fresh air and light .
我 毛毡 一个 伟大的 需要 为了 新鲜的 空气 和 光 .
我当时非常需要新鲜空气和阳光。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈkænə:t] [tel]
What the nature of this hunger and thirst was I cannot tell
什么 这 自然 的 这 饥饿 和 口渴 曾是 我 不能 告诉
我无法分辨这种饥渴究竟是什么感觉.....

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .
The sunshine suddenly lighted up the window - frame .
这 阳光 突然 照明 向上 这 窗户 - 框架 .
阳光突然照亮了窗框。

[ɪts][ˈɡoʊldən][ˈreɪz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbliːkli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Its golden rays coming through the open casement and falling obliquely upon the
它是 金的 射线 未来 通过 这 打开 窗扇 和 坠落 斜向 之上 这
[ˈɑːbdʒekts][ɪn][maɪ] [ruːm] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈfaɪrz] .
objects in my room filled it with numerous fires .
对象 在 我的 房间 已填 它 和 很多的 火灾 .

金色的阳光透过敞开的窗户照射进来，斜照在我房间里的物品上，房间里顿时燃起了无数的火焰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːt] .
It was a salute .
它 曾是 一个 礼炮 .

这是致敬。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][maɪ] [skɪn] !
To be out of doors , to walk , to feel the sun on my skin !
到 是 出去 的 门 , 到 走 , 到 感觉 这 太阳 在 我的 皮肤 !
到户外去，散步，感受阳光洒在皮肤上的感觉！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [meɪl] .
I had a letter to mail .
我 有 一个 信 到 邮件 .

我有一封信要寄出去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɔːt] [emˈiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈredi] .
The thought of it brought me to my feet , impatient , ready .
这 想法 的 它 带来 我 到 我的 脚 , 不耐烦 , 准备好 .
想到这件事，我便迫不及待地站了起来，做好了准备。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [əˈlɔːŋ] ?
Should I take the little one along ?
应该 我 拿 这 小的 一 沿着 ?
我应该带孩子一起去吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][dɪˈstræk(ə)n] ? . . .
But how about a good long walk , the semblance of distraction ? . . .
但 如何 关于 一个 好的 长的 走 , 这 外表 的 分心 ? . . .
但何不来一次长时间的散步，暂时转移一下注意力呢？

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈloʊn] .
I decided to go alone .
我 决定 到 去 独自的 .

我决定独自前往。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
With my eyes close to the image in the mirror ,
和 我的 眼睛 关闭 到 这 图像 在 这 镜子 ,
我凑近镜子里的影像，

[aɪ] [ˈpaʊdərd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʌft] [maɪ] [her] [ɑːn] [iːt] [saɪd] [ˈʌndər] [maɪ][hæt][æz; əz][aɪ] [ˈjuːst]
I powdered my face and puffed my hair on each side under my hat as I used
我 粉末状 我的 脸 和 膨胀的 我的 头发 在 每个 边 在下面 我的 帽子 作为 我 用过的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

我像以前一样，扑了些粉，然后把帽子下的头发蓬松起来。

[haʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈprɪŋkɪŋ] [ˈhelps][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
How the least prinking helps a woman !
如何 这 至少 洒水 帮助 一个 女士 !
最少的打扮如何帮助女性！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈʌɡli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˈpælər] , [wɪt] , [wɪˈðəʊt]
Instead of the really ugly pointed little face smeared with pallor , which , without
反而 的 这 真的 丑陋的 尖 小的 脸 涂抹 和 苍白 , 哪个 , 没有
[əˈraʊzɪŋ] [maɪ] [ʃeɪm] ,
arousing my shame ,
唤起 我的 耻辱 ,

而不是那张丑陋尖尖的小脸，脸上满是苍白的神情，虽然这并没有让我感到羞耻，

[hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ðiːz] [pæst] [wiːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːrm] ,
had visibly lengthened these past weeks , there was a face of warm ,
有 明显地 加长 这些 过去的 周 , 那里 曾是 一个 脸 的 温暖的 ,
过去几周，时间明显延长了，脸上露出温暖的神情，

[ˈiːv(ə)n] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊv(ə)] [nɑːt][soʊ] [prəˈnaʊnst] , [aɪz] [wɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dɑːrk]
even whiteness and of an oval not so pronounced , eyes which , even if dark
甚至 白人 和 的 一个 椭圆形 不是 所以 发音 , 眼睛 哪个 , 甚至 如果 黑暗的
- [rɪmd] ,
- **rimmed** ,
- 带边 ,

眼睛呈均匀的白色，椭圆形但不太明显，即使眼眶发黑，

[hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər][ˈfɪksəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [ˈtendrəlz] [laɪk] [ˈkɑːpəri] [breθs]
had lost their fixity , and a shower of red tendrils like coppery breaths
有 丢失的 他们的 固定性 , 和 一个 淋浴 的 红色的 卷须 喜欢 铜色 呼吸
[bloʊn] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
blown on my forehead .
吹 在 我的 前额 .

它们失去了固定性，一簇簇红色的触须像铜色的气息一样吹拂在我的额头上。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] .
The early spring was making itself felt .
这 早期的 春天 曾是 制作 本身 毛毡 .

早春的气息已经显现。

[ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
A raw wind was raising the dust of the streets .
一个 生的 风 曾是 提高 这 灰尘 的 这 街道 .

凛冽的寒风卷起街道上的尘土。

[əˈseɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] [baɪ][ðə; ði] [bluː] , [ˈdænsɪŋ] , [swəːlɪŋ] [er] , [aɪ] [wɔːkt] [ˈfɔːltərɪŋli] ,
Assailed at the first step by the blue , dancing , swirling air , I walked falteringly ,
遭受攻击 在 这 第一的 步 经过 这 蓝色的 , 跳舞 , 旋转 空气 , 我 步行 犹豫不决地 ,
刚迈出第一步，就被蓝色的、舞动的、旋转的空气所冲击，我踉跄着走着。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .
like a prisoner who has just been released and doesn't know where to turn .
喜欢 一个 囚犯 WHO 有 只是 到过 发布 和 不 知道 在哪里 到 转动 .

就像一个刚被释放的囚犯，不知道该向谁求助。

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Everything the same .
一切 这 相同的 .

一切都一样。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [stiːl] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [ˈbædli] [dʒɔɪnd] [plænks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [striːt] [tuː; tə]
The old bridge still stretching its badly joined planks from the paved street to
这 老的 桥 仍然 伸展 它是 糟糕 加入 木板 从 这 铺砌路面 街道 到
[ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr] [bluːmd] .
the road where the wistaria bloomed .
这 路 在哪里 这 紫藤 盛开 .

那座老桥依然用它那拼接得不太好的木板，从铺好的街道一直延伸到紫藤盛开的道路。

[ðə; ði] [pætʃt] ,
The patched ,
这 已修补 ,

已修补的，

[ˈmɔːsi] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɑːʃ] - [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [stɪl] [dɪˈspleɪŋ] [ɪts]
mossy roof of the old wash - house a few steps from the mill still displaying its
苔藓 屋顶 的 这 老的 洗 - 房子 一个 很少 步骤 从 这 磨 仍然 显示 它是
[ˈdɒgz] - [ɪrd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
dog's - eared edges .
狗的 - 耳朵 边缘 .

离磨坊几步之遥的老洗衣房屋顶长满了青苔，边缘依然破旧不堪。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪstəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [brɪˈtʃɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
The same vistas across the green breaches between the houses .
这 相同的 景色 穿过 这 绿色的 违规行为 之间 这 房屋 .

透过房屋间的绿色缝隙，可以看到同样的景色。

[ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə][em ˈiː] — [hɪr] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]
Every corner of the town held out a memory to me — here a two - year - old
每一个 角落 的 这 镇 握住 出去 一个 记忆 到 我 — 这里 一个 二 - 年 - 老的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

小镇的每个角落都承载着我的回忆——这是两年前的一段记忆。

[hɪr] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
here a distinct vision crouching .
这里 一个 清楚的 想象 蹲伏 .

这里有一个清晰的景象，正蹲伏着。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈtiː] .
I called to the vision and welcomed it .
我 称为 到 这 想象 和 欢迎 它 .

我呼唤并欢迎了这一愿景。

[maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
My life was not dead ,
我的 生活 曾是 不是 死的 ,

我的生命并未终结，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː]
and my heart was open and there was still a man to love me
和 我的 心 曾是 打开 和 那里 曾是 仍然 一个 男人 到 爱 我

我的心敞开着，而且仍然有一个人爱着我.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌst][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
I had been unjust in the black moment of despair .
我 有 到过 不公正 在 这 黑色的 片刻 的 绝望 .

在绝望的黑暗时刻，我犯下了不公正的错误。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
My share of love and light still remained .
我的 分享 的 爱 和 光 仍然 剩余 .

我心中那份爱与光芒依然存在。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] ?
Did he know I was a widow ?
做过 他 知道 我 曾是 一个 寡妇 ?

他知道我是寡妇吗？

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˈprɪz(ə)nər][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
Since he had been taken prisoner six months ago ,
自从 他 有 到过 已采取 囚犯 六 几个月 前 ,
自从他六个月前被俘以来,

[noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ʌv; əv]
no news had reached me and I didn't know if he had received any of
不 消息 有 达到 我 和 我 没有 知道 如果 他 有 已收到 任何 的
[maɪ] ['letərz] .
my letters .
我的 信件 .

我一直没有收到他的消息，也不知道他是否收到了我的信。

[ðə; ði] [brɔːd] ['sʌŋaɪn] [ɪk'spændɪd][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][soʊ] ['tendər] — [ə; eɪ]
The broad sunshine expanded my chest and warmed up a vision so tender — a
这 广阔 阳光 扩展 我的 胸部 和 温暖 向上 一个 想象 所以 投标 — 一个
[hoʊp][ɔːr][ə; eɪ] ['meməri] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
hope or a memory — that I was stung by a pang of remorse and almost
希望 或者 一个 记忆 — 那 我 曾是 被蜇了 经过 一个 疼痛 的 悔恨 和 几乎
[felt] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
felt like chasing it away .
毛毡 喜欢 追逐 它 离开 .

灿烂的阳光让我胸膛舒展，温暖了我心中温柔的景象——或许是希望，或许是回忆——这让我感到一阵懊悔，几乎想要把它赶走。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
I reached the center of the town , where there were more people and
我 达到 这 中心 的 这 镇 , 在哪里 那里 是 更多的 人们 和
[ɪ'speʃəli] [mɔːr] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] .
especially more well - to - do people .
尤其 更多的 出色地 - 到 - 做 人们 .

我到达了镇中心，那里人更多，尤其是富裕人家更多。

['femənɪn] ['fɪgjərz] , [wɪt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] , [keɪm] [tɔːrd] [em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [dʌl] [ɡeɪt] .
Feminine figures , which I recognized , came toward me at a dull gait .
女性 数据 , 哪个 我 认可 , 来了 朝向 我 在 一个 乏味的 步态 .

我认出了几个女性身影，她们迈着迟缓的步伐向我走来。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət] [prerz] [tuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
I knew them ; I had seen these old ladies at prayers two years before .
我 知道 他们 ; 我 有 已见 这些 老的 女士们 在 祈祷 二 年 前 .

我认识她们；两年前我在祈祷时见过这些老太太。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæts] ,
They wore the same dresses and the same hats ,
他们 穿着 这 相同的 连衣裙 和 这 相同的 帽子 ,

她们穿着同样的裙子，戴着同样的帽子。

[ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] ['eniwər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz]
the sort you don't see anywhere except in the provinces
这 种类 你 不 看 任何地方 除了 在 这 省份

那种只有在外省才能见到的.....

[hɪpə'krɪtɪk(ə)] [hændz][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪ'ɪftɪd] [ðə; ði] [kroʊ'feɪd] ['kɜːtənz] .
Hypocritical hands as I passed the houses , lifted the crocheted curtains .
虚伪 双手 作为 我 通过了 这 房屋 , 抬起 这 钩针编织 窗帘 .

我走过一栋栋房子时，虚伪的手掀开了钩针编织的窗帘。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌpriː'siːdɪd] [baɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] .
I was preceded by mystery and followed by whisperings .
我 曾是 之前 经过 神秘 和 随后 经过 耳语 .

我之前是神秘的，之后是窃窃私语的。

[ˈevri] [ˌpæsərˈbaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbleɪmɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wɪt] [maɪ]
Every passerby seemed to be blaming me for the dazzling sunlight which my
每一个 过路人 似乎 到 是 指责 我 为了 这 耀眼的 阳光 哪个 我的
[aɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] ;
eyes were embracing ;
眼睛 是 拥抱 ;

每个路人似乎都在责怪我，因为我的眼睛被刺眼的阳光晃得睁不开眼；

[ˈevri] [ˈhaʊs] [ˈskaʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstriːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] ,
every house scowled , and the whole street , in spite of the pleasant weather ,
每一个 房子 皱着眉头 , 和 这 所有的 街道 , 在 尽管如此 的 这 令人愉快的 天气 ,
[wɔːr] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] ,
wore veritable mourning ,
穿着 真正的 丧 ,

每家每户都愁容满面，整条街尽管天气宜人，却笼罩着一片哀悼的气氛。

[ˈnɑːt] [mɪr] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] , [bʌt; bət] [ˈmɔːrniŋ] ,
not mere sadness and solemnity , but mourning ,
不是 仅仅 悲伤 和 严肃 , 但 丧 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsloʊ] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] ,
and the people looked as though they were in a slow funeral procession ,
和 这 人们 看起来 作为 尽管 他们 是 在 一个 慢的 葬礼 游行 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈstræŋɡld] [ɪn] [blæk] , [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [kreɪp] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɪn][ðer; ðər] [hʊdz]
the women strangled in black , upholstered in crepe , and buried alive in their hoods
这 女性 被勒死 在 黑色的 , 软垫 在 绉 , 和 埋葬 活 在 他们的 引擎盖
[ænd; ənd] [veɪlz] .
and veils .
和 面纱 .

人们看起来像是在参加一场缓慢的送葬队伍。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈstræŋɡld] [ɪn] [blæk] , [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [kreɪp] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɪn][ðer; ðər] [hʊdz]
the women strangled in black , upholstered in crepe , and buried alive in their hoods
这 女性 被勒死 在 黑色的 , 软垫 在 绉 , 和 埋葬 活 在 他们的 引擎盖
[ænd; ənd] [veɪlz] .
and veils .
和 面纱 .

这些身穿黑衣、裹着绉纱的女性被勒死，她们被活埋在兜帽和面纱中。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈskwer] [wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [dʒɔɪ] .
The Cathedral square was resplendent with profane joy .
这 大教堂 正方形 曾是 灿烂 和 亵渎 喜悦 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrdz] [ˈswuːp] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [waɪt] - [ˈdæp(ə)ld] [ˈpleɪn] -
The birds swooped from one to the other of the great , white - dappled plane -
这 鸟类 俯冲 从 一 到 这 其他 的 这 伟大的 , 白色的 - 斑驳的 飞机 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

鸟儿们在两棵枝繁叶茂、白斑驳陆的梧桐树间俯冲飞舞。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈpɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
and every now and then one perched on the statue in the fountain ,
和 每一个 现在 和 然后 一 栖息 在 这 雕像 在 这 喷泉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrnd] - [ʌp] [ˈsliːvz] , [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
a clumsy girl with petticoat of stone and turned - up sleeves , a decent
一个 笨拙 女孩 和 衬裙 的 石头 和 转向 - 向上 袖子 , 一个 体面的
[ˈbʊzəm] [ˈberd] ,
bosom bared ,
怀 裸露 ,

一个笨拙的女孩，穿着石头做的衬裙，袖子卷了起来，露出了丰满的胸部。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] [draɪd] - [ʌp][ɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:rm] .
a sheaf in one arm , and an eternally dried - up urn in the other arm .
一个 捆 在 一 手臂 , 和 一个 永恒 干燥 - 向上 瓮 在 这 其他 手臂 .
一只胳膊抱着一捆干草, 另一只胳膊抱着一个永远干涸的骨灰瓮。

[θru:] [ɪts] [haɪ] [lænsiəleɪt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [roʊz] - ['wɪndəʊz]
Through its high lanceolate windows and the tracery of the two rose - windows
通过 它是 高的 披针形 视窗 和 这 花饰 的 这 二 玫瑰 - 视窗
[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mə:k] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnfənt] [frʌnt] .
Notre Dame was drinking in light and making mock of its ancient front .
圣母 贵妇人 曾是 喝 在 光 和 制作 嘲笑 的 它是 古老的 正面 .
透过高耸的柳叶形窗户和两扇玫瑰窗的窗棂, 巴黎圣母院沐浴着阳光, 仿佛在嘲弄它古老的正面。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [rɪ'dʒɔɪst] .
It was a brilliant day , and the world rejoiced .
它 曾是 一个 杰出的 天 , 和 这 世界 欣喜若狂 .
这是一个阳光灿烂的日子, 全世界都为之欢欣鼓舞。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
I tasted the savor of living .
我 尝过 这 品尝 的 活的 .
我尝到了生命的滋味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ,
In spite of myself I fell into the nervous ,
在 尽管如此 的 我 我 跌倒 进入 这 紧张的 ,
尽管我极力克制, 但我还是陷入了紧张之中。

[ɪ'læstɪk] [step] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][dræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [rɪ'lɪksər] .
elastic step of old and drank in the living air like an intoxicating elixir .
松紧带 步 的 老的 和 喝 在 这 活的 空气 喜欢 一个 醉人 灵药 .
迈着轻盈的步伐, 呼吸着清新的空气, 仿佛在畅饮令人陶醉的灵丹妙药。

[æŋ; əŋ][aɪ'di:ə] [tʊk] ['lɑ:dʒmənt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [si:n] , [ði:z] ['kræbɪd] [ʃɑ:ps]
An idea took lodgment — he was familiar with this scene , these crabbed shops
一个 主意 采取 提交 — 他 曾是 熟悉的 和 这 场景 , 这些 螃蟹 商店
, ['hɑ:st(ə)l] [ˌprɒmə'neɪdərz] ,
, hostile promenaders ,
, 敌对的 漫步者 ,
一个想法在他脑海中扎根——他对这番景象很熟悉, 这些破旧的店铺, 这些充满敌意的行人,

[ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒənɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ði:z] ['kɒblstəʊnz] ;
and square of bourgeoning ; he had walked on these cobblestones ;
和 正方形 的 蓬勃发展 ; 他 有 步行 在 这些 鹅卵石 ;
一片繁茂的广场; 他曾走过这些鹅卵石路;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌməər] ['vɪlə] .
and at the edge of the town was his little summer villa .
和 在 这 边缘 的 这 镇 曾是 他的 小的 夏天 别墅 .
在小镇边缘, 坐落着他的小避暑别墅。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['veri] [fæst] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ;
The idea went round and round , very fast ; and I was weak ;
这 主意 去 圆形的 和 圆形的 , 非常 快速地 ; 和 我 曾是 虚弱的 ;
这个想法在我脑海里反复出现, 速度非常快; 而我却意志薄弱;

[soʊ][aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
so I clutched at it for support .
所以 我 紧握 在 它 为了 支持 .
于是我紧紧抓住它寻求支撑。

[ə'nlðər] [veɪld] ['wʊmən] [ɪn] [blæk]
Another veiled woman in black
其他 含蓄 女士 在 黑色的

另一位身着黑衣、蒙着面纱的女子.....

[ðæt] ['fɪgjər] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['heɪvnəs] [bʌt; bət][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˈmoʊld] [ʌv; əv]
That figure tending to heaviness but graceful and in the very mould of
那 数字 倾向于 到 沉重 但 优美 和 在 这 非常 模具 的
[ˌfeməˈnɪnəti] [ɪz][nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] .
femininity is not unfamiliar .
女性气质 是 不是 陌生 .

这种体态丰腴却又不失优雅，完全符合女性气质的形象并不陌生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪˈfɔːr] .
I have seen the woman before .
我 有 已见 这 女士 前 .

我以前见过这个女人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] ,
You can tell from a distance that she wears the mark of the widow ,
你 能 告诉 从 一个 距离 那 她 穿着 这 标记 的 这 寡妇 ,
从远处就能看出她身上有寡妇的标志。

[ə; eɪ] [hʊd] - [laɪk] [hæt] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
a hood - like hat faced with white .
一个 兜帽 - 喜欢 帽子 面对 和 白色的 .

一顶白色带帽檐的帽子。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ;
She too ;
她 也 ;

她也是；.....

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
I am interested in her .
我 是 感兴趣的 在 她 .

我对她很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][juː; jʊ] [miːt] .
In the country you are interested in everybody you meet .
在 这 国家 你 是 感兴趣的 在 大家 你 见面 .

在这个国家，你会对遇到的每个人都感兴趣。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [aɪ] ['wʌndər] .
Who is she , I wonder .
WHO 是 她 , 我 想知道 .

我想知道她是谁。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [her] [nɔːr][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæv; həv]
She seems to be about forty , but neither her hair nor her cheeks have
她 似乎 到 是 关于 四十 , 但 两者都不 她 头发 也不 她 脸颊 有
[lɔːst][ðer; ðər] ['freʃnəs] .
lost their freshness .
丢失的 他们的 新鲜 .

她看起来大约四十岁，但她的头发和脸颊都还很年轻。

[huː]
Who
WHO

WHO....

[maɪ] [hɑ:rt] [bə:sts] , [ə'la:rm] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'prəʊtʃɪz]
My heart bursts , alarm comes rushing , misfortune approaches
我的 心 爆发 , 警报 来 匆忙 , 不幸 方法
我心跳加速, 警觉袭来, 厄运即将降临.....

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ks] [tə:rd] [em 'i:] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'wei]
She walks toward me — she is only a few feet away
她 散步 朝向 我 — 她 是 仅有的 一个 很少 脚 离开
她朝我走来——离我只有几英尺远.....

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][stɔ:p] . . .
If she would only stop . . .
如果 她 会 仅有的 停止 . . .
如果她能停下来就好了.....

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] . . . [hɪz; ɪz] [waɪf] !
it is she . . . his wife !
它 是 她 . . . 他的 妻子 !
是她.....他的妻子!

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'gəʊ][ðə; ði][ə'kju:tɪst]
In the time it takes to walk only a few feet you can undergo the acutest
在 这 时间 它 需要 到 走 仅有的 一个 很少 脚 你 能 经历 这 最急性
[ægəni] .
agony .
痛苦 .
走几步路的时间里, 你可能会遭受最剧烈的痛苦。

[aɪ][held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [felt] [deθ] [straɪk] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts]
I held my breath and for a second time felt death strike me with its
我 握住 我的 气息 和 为了 一个 第二 时间 毛毡 死亡 罢工 我 和 它是
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .
我屏住呼吸, 第二次感受到死神如闪电般击中了了我。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [tu:] .
I had time to become a widow too .
我 有 时间 到 变得 一个 寡妇 也 .
我也有时间成为寡妇。

[ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] ['terəbli] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [əd'vænsɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
She advanced terribly : it was death advancing along the sidewalk .
她 先进的 可怕 : 它 曾是 死亡 前进 沿着 这 人行道 .
她步履蹒跚, 如同死神沿着人行道逼近。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; həɪ] .
I felt I must detain and implore her .
我 毛毡 我 必须 扣留 和 恳求 她 .
我觉得我必须拦住她, 恳求她。

[wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] [set][aɪ] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vʌlsɪv] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; həɪ]
With jaws set I restrained a great convulsive outcry and flung myself in her
和 下颚 放 我 克制 一个 伟大的 痉挛 强烈抗议 和 扔 我 在 她
[wei]
way
方式
我咬紧牙关, 强忍住即将爆发的尖叫, 扑到她面前.....

[maɪ][lɪps] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klʌk]
My lips gave a sort of cluck
我的 嘴唇 给予 一个 种类 的 咕
我的嘴唇发出了一声咯咯声.....

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] [dɪ'lɪbəɾətli] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
She fixed her eyes straight ahead and turned away deliberately as if from
她 固定的 她 眼睛 直的 前方 和 转向 离开 故意地 作为 如果 从
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['begər] .
a drunken beggar .
一个 醉 乞丐 .

她目不斜视，故意转过身去，仿佛在躲避一个醉酒的乞丐。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər]
I looked and looked after her : : : :
我 看起来 和 看起来 后 她 : : : :

我一直看着她.....

[ʃiː; ʃi] [di'pɑ:ts] — [fər'evər] — [hɜːr; hər][skɜːrt] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
She departs — forever — her skirt grazing the ground .
她 离开 — 永远 — 她 裙子 放牧 这 地面 .

她离去——永别——裙摆拂过地面。

[hɜːr; hər] [veɪl] ['kæɾɪz] [ə'wei] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] , ['li:vɪŋ] [em 'iː][ðər; ðər]['stju:pɪfaɪd] [ænd; ənd]
Her veil carries away the remnant of my joy , leaving me there stupefied and
她 面纱 携带 离开 这 剩 的 我的 喜悦 , 离开 我 那里 目瞪口呆 和
[kən'vʌlst] ,
convulsed ,
抽搐 ,

她的面纱带走了我残存的喜悦，只留下我呆立在那里，惊恐万分，浑身颤抖。

[ə'loʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
alone under the sun .
独自的 在下面 这 太阳 .

独自一人在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [di'pɑ:ts]
She departs : : : :
她 离开 : : : :

她离开了.....

[maɪ][gɑ:d] !
My God ! : : : :
我的 上帝 ! : : : :

我的上帝！ ...

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[maɪ][sʌn][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
My son is growing up .
我的 儿子 是 生长 向上 .

我的儿子正在长大。

[hiː; hi][hæz; həz] ['redɪʃ] - [braʊn] ['rɪŋlɪts] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [vər'mɪliən] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has reddish - brown ringlets , his cheeks are vermilion , the blue of his
他 有 微红 - 棕色的 环状物 , 他的 脸颊 是 朱红 , 这 蓝色的 的 他的
[aɪz] ['reɪdieɪts] [sə'ræfɪk] [kɑːm] .
eyes radiates seraphic calm .
眼睛 辐射 天使般的 冷静的 .

他有一头红棕色的卷发，脸颊红润，蓝色的眼睛散发着天使般的宁静。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .
He is probably going to be very handsome .
他 是 大概 去 到 是 非常 英俊的 .

他很可能会长得非常英俊。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [stɑːp][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ˈlʌvli] [hiː; hi][ɪz] ,
Often people stop me on the street to tell me how lovely he is ,
经常 人们 停止 我 在 这 街道 到 告诉 我 如何 迷人的 他 是 ,
经常有人在街上拦住我, 告诉我他有多可爱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [fi:l] [sʌm; səm] [praɪd] .
and for a moment I feel some pride .
和 为了 一个 片刻 我 感觉 一些 自豪 .
那一刻, 我感到一丝自豪。

[hiː; hi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [ˈhjuːmən] [treɪts] ; [hiː; hi] [tɔːks] ,
He is beginning to show human traits ; he talks ,
他 是 开始 到 展示 人类 特征 ; 他 会谈 ,
他开始表现出人类的特征; 他会说话了,

[hiː; hi] [iksˈpresɪz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [pəˈzes] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
he expresses a desire to touch and possess things , and likes to listen
他 表达 一个 欲望 到 触碰 和 具有 事物 , 和 点赞 到 听
[tuː; tə] [ˈstoːrɪz] ,
to stories ,
到 故事 ,
他表现出想要触摸和拥有物品的欲望, 并且喜欢听故事。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈpiːl] : " [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmæmə] ?
which used to make no appeal : " And then , Mamma ?
哪个 用过的 到 制作 不 上诉 : " 和 然后 , 妈妈 ?
这以前并没有任何吸引力: “然后呢, 妈妈? ”

[tel] [em ˈiː] , [wʌt] [nekst] ? . . .
Tell me , what next ? . . .
告诉 我 , 什么 下一个 ? . . .
告诉我, 接下来该怎么办?

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I always begin by kissing him .
" 我 总是 开始 经过 接吻 他 .
我总是先亲吻他。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθɪ][hɪm; ɪm] .
My heart has grown with him .
我的 心 有 生长 和 他 .
我的心随着他一起成长。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .
I have just begun to feel that his existence is rooted in my own existence .
我 有 只是 开始 到 感觉 那 他的 存在 是 根 在 我的 自己的 存在 .
我渐渐开始感觉到, 他的存在与我的存在息息相关。

[wʌt] [weldz] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [peɪnz][aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
What welds me to him are not only the pains I take for him ,
什么 焊接 我 到 他 是 不是 仅有的 这 疼痛 我 拿 为了 他 ,
让我对他如此依恋的, 不仅仅是我为他承受的痛苦,

[ɔːr][maɪ] [pərˈpetʃuəl] [æŋˈzaɪəti] .
or my perpetual anxiety .
或者 我的 永久 焦虑 .
或者说, 是我挥之不去的焦虑。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] .
I am welded to him by the kisses he already gives me .
我 是 焊接 到 他 经过 这 吻 他 已经 给予 我 .
他给我的吻已经让我与他紧紧相连。

[wen] [hi:; hi] [sez] " ['mæmə] " [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [wei] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ;
When he says " Mamma " in his inimitable way , I am proud and overwhelmed ;
什么时候 他 说道 " 妈妈 " 在 他的 无比 方式 , 我 是 自豪的 和 不堪重负 ;
当他用他那独一无二的方式叫“妈妈”时, 我感到无比自豪和激动;

[wen] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
when he puts his arms round my neck ,
什么时候 他 放置 他的 武器 圆形的 我的 脖子 ,
当他把胳膊搭在我的脖子上时,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
it is as if I were usurping a reward too perfect for me .
它 是 作为 如果 我 是 篡位 一个 报酬 也 完美的 为了 我 .
这就像我僭越了一份对我来说太完美的奖励。

[ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [fɪld] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [freɪl] [ɪz]
The terror with which he filled me when he was so little and frail is
这 恐怖 和 哪个 他 已填 我 什么时候 他 曾是 所以 小的 和 脆弱 是
[dɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .
他年幼体弱时带给我的那种恐惧感正在消失。

[aɪ][hæv; həv] [rɒkt] [hɪm; ɪm] , [wɑ:tʃt] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌklɪd] [hɪm; ɪm] ;
I have rocked him , watched over him and suckled him ;
我 有 摇滚 他 , 观看 超过 他 和 吸吮 他 ;
我曾摇晃他, 守护他, 哺育他;

[hi:; hi][hæz; həz] [strɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] ; [nevərðə'les] [ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] ['terər] [ɪz]
he has strong legs and a strong body ; nevertheless a much greater terror is
他 有 强的 腿 和 一个 强的 身体 ; 尽管如此 一个 很多 更大的 恐怖 是
['groʊɪŋ] [ɪn][em 'i:] .
growing in me .
生长 在 我 .
他腿脚强壮, 身躯健壮; 然而, 我心中却涌起一股更大的恐惧。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
The greatest terror of my life .
这 最 恐怖 的 我的 生活 .
我一生中最恐怖的经历。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tu:; tə][hoʊld][ɪn][jɔ:r; jər][hændz][na:t][ˈoʊnli] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ,
To bring up a child , to hold in your hands not only what he will be ,
到 带来 向上 一个 孩子 , 到 抓住 在 你的 双手 不是 仅有的 什么 他 将要 是 ,
养育一个孩子, 你手中握的不仅是他未来的样子,

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kri:] ['evrɪθɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət]
but what he may be ; and to decree everything , the colors he looks at
但 什么 他 可能 是 ; 和 到 法令 一切 , 这 颜色 他 看起来 在
,
:
,
但他究竟是什么; 以及他所看到的一切, 他所决定的一切颜色,

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] ['hi:rz] !
the words he hears !
这 字 他 听到 !
他听到的那些话!

[tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
To give birth a second time to a living creature .
到 给 出生 一个 第二 时间 到 一个 活的 生物 .
再次生育一个生命体。

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
To be worthy of it
到 是 值得 的 它

要配得上它.....

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jə][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑ:rt] [waɪz] [jet] [tu:] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
And to have nothing to help you but a heart wise yet too intellectual ,
和 到 有 没有什么 到 帮助 你 但 一个 心 明智的 然而 也 知识分子 ,
除了智慧过人却又过于理性的心之外, 你一无所有。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
the heart of an adult .
这 心 的 一个 成人 .

一颗成年人的心。

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['tɪmɪd] [hɑ:rt] , [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [hɑ:rt] , [tu:] [prɑ:mpɪt][ænd; ənd] [mɪs'li:dɪŋ] .
To have this timid heart , the maternal heart , too prompt and misleading .
到 有 这 胆小 心 , 这 母体 心 , 也 迅速的 和 误导性的 .
拥有这样一颗胆怯的心, 一颗母性的心, 太过迅速和误导。

[nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] !
Not to have anything else !
不是 到 有 任何事物 别的 !

不要别的!

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ,
I was sitting on the grass beside the rugged ,
我 曾是 坐着 在 这 草 旁 这 崎岖 ,

我坐在崎岖不平的草地上,

['wɪndswɛpt] [pæθ] [wɪt] ['fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
windswept path which follows the curve of the sea .
风吹拂 小路 哪个 跟随 这 曲线 的 这 海 .

迎风而行的路径, 沿着海岸线的曲线延伸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['kerləs] ['ætɪtʊ:d] [ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Instinctively I straightened up out of my careless attitude into the attitude of a

woman in danger .
女士 在 危险 .

我本能地收敛了漫不经心的态度, 转而摆出一副身处险境的女子的姿态。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzə] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [nɪr]
He is coming closer , he is very near
他 是 未来 更近 , 他 是 非常 靠近

他越来越近了, 他已经非常近了.....

[hi:; hi]['fɔ:rsɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,
He forces himself to assume the indifferent ,
他 力量 他自己 到 认为 这 冷漠 ,

他强迫自己表现得漠不关心,

[aɪ][dəʊnt] - [noʊ] - [juː; jʊ] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I don't - know - you air of some one happening to be passing by , but he
我 不 - 知道 - 你 空气 的 一些 一 发生 到 是 通过 经过 , 但 他
[ˈɔːtnz] [hɪz; ɪz] [straɪdz] ,
shortens his strides ,
缩短 他的 步幅 ,
他摆出一副不认识你、只是碰巧路过的陌生人的姿态，但同时又加快了脚步。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daɪ'leɪts][ænd; ənd] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
and in spite of himself his face dilates and beams with the delight of
和 在 尽管如此 的 他自己 他的 脸 扩张 和 光束 和 这 喜 的
[ðə; ði] ['hʌntər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
the hunter striking the trail .
这 猎人 引人注目 这 踪迹 .
尽管他自己极力克制，但他的脸上还是露出了笑容，因为猎人发现了踪迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hiːd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .
A little more , and he'd let out a whistle .
一个 小的 更多的 , 和 他会 让 出去 一个 哨 .
再过一会儿，他就会吹口哨。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ?
Should I try to escape through the woods by cutting across the railroad track ?
应该 我 尝试 到 逃脱 通过 这 树林 经过 切割 穿过 这 铁路 追踪 ?
我应该抄近路穿过铁路，从树林里逃出去吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? . . .
Should I ? . . .
应该 我 ? . . .
我应该吗？

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" How do you do ? "
" 如何 做 你 做 ? "
“你好吗？ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?
“你好吗？

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['hænsəm] , [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] ,
" The man is handsome , decidedly handsome , even in the full light ,
" 这 男人 是 英俊的 , 绝对地 英俊的 , 甚至 在 这 满的 光 ,
“这个人很英俊，绝对英俊，即使在光线充足的情况下也是如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'ɡoʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
and I smile at his coming as I smiled a few moments ago when the sun
和 我 微笑 在 他的 未来 作为 我 微笑 一个 很少 时刻 前 什么时候 这 太阳
[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] .
climbed over the slope .
攀登 超过 这 坡 .
我微笑着迎接他的到来，就像几分钟前太阳升起在山坡上时我微笑一样。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][smɑːrt] [waɪt]
I had always seen him in the dusk when he returned to his smart white
我 有 总是 已见 他 在 这 黄昏 什么时候 他 返回 到 他的 聪明的 白色的
[haʊs] [held] [fæst][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
house held fast in a coil of green .
房子 握住 快速地 在 一个 线圈 的 绿色的 .
我总是在黄昏时分看到他回到他那栋漂亮的白色房子，周围环绕着一圈绿色的植物。

[hi:; hi] [wɒd] [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌsti][geɪt] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɡlæns]
He would stop a moment at the rusty gate and give me a lingering glance
他 会 停止 一个 片刻 在 这 生锈的 门 和 给 我 一个 挥之不去的 瞥一眼
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [læʃ] [aɪz] .
out of his long - lashed eyes .
出去 的 他的 长的 - 鞭打 眼睛 :

他会在那扇锈迹斑斑的大门前停下脚步，用他那双长睫毛的眼睛深深地凝视我一眼。

[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [wen] [wi:; wi] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk]
Yesterday evening when we passed each other on the road , his eyes were like
昨天 晚上 什么时候 我们 通过了 每个 其他 在 这 路 , 他的 眼睛 是 喜欢
[blæk] [ɪˈnæm(ə)l] ,
black enamel ,
黑色的 搪瓷 ,

昨天傍晚我们在路上擦肩而过时，他的眼睛像黑色的珐琅一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkrɪstələɪn] [ɡreɪ]
but now in the bare light of the morning they are of a more crystalline gray
但 现在 在 这 裸 光 的 这 早晨 他们 是 的 一个 更多的 结晶体 灰色的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] .
than the sea .
比 这 海 :

但现在在清晨的阳光下，它们呈现出比大海更加晶莹剔透的灰色。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈdu:əl][ʌv; əv] [lʊks] . . . [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [æskt] [ænd; ʌnd] [ˈænsər] . . .
A tragic duel of looks . . . a thousand questions asked and answered . . .
一个 悲惨 决斗 的 看起来 . . . 一个 千 问题 问 和 回答 . . .
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . . .
wonderful understanding . . .
精彩的 理解 . . .

一场悲剧性的眼神交锋.....无数个问题被提出并解答.....奇妙的理解.....

[ˈdɪzɪnəs] . . . [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈdɪzɪnəs] .
dizziness . . . unbearable dizziness .
头晕 . . . 难以忍受 头晕 :

眩晕.....难以忍受的眩晕。

[hi:; hi][stændz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪs(ə)nt][laɪ] .
He stands balancing himself on his feet searching the ground for the nascent lie .
他 站立 平衡 他自己 在 他的 脚 搜索 这 地面 为了 这 新生 说谎 .
他站稳脚跟，在地上搜寻着谎言的苗头。

[ðen] [hi:; hi][pʊts] [ə; eɪ][dəˈrekt] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈkwestʃən] — [ɪz] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈweðər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
Then he puts a direct , confident question — is this magnificent weather going to
然后 他 放置 一个 直接的 , 自信的 问题 — 是 这 壮丽 天气 去 到
[læst] ?
last ?
最后的 ?

然后他直接而自信地问道——这种美好的天气会持续下去吗？

[aɪ][ɪn][maɪ][tɜ:rn] [dɪˈsemb(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈskru:tənaɪz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] [həˈraɪz(ə)n] .
I in my turn dissemble and scrutinize the silent , motionless horizon .
我 在 我的 转动 掩饰 和 仔细审查 这 沉默的 , 静止不动 地平线 .
我则卸下伪装，仔细审视着寂静无声的地平线。

[seɪf] ! [hɪˈpɑ:krəsi] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
Safe ! Hypocrisy between us .
安全的 ! 虚伪 之间 我们 :
安全！我们之间充满了虚伪。

[hiː; hi][hæz; həz] [fəʊnd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈtɑːpɪk][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [aɪ ˈtiː] [ˈkleɪərli] [ɪn][ˈdʒɜːrki][ˈlɪt(ə)l] [freɪzɪz] ,
He has found a suitable topic and exploits it cleverly in jerky little phrases ,
他 有 成立 一个 合适的 话题 和 漏洞 它 巧妙地 在 肉干 小的 短语 ;
[ˈræðər] [ˈsenʃuəl] ,
rather sensual ,
相当 感性的 ;

他找到了一个合适的话题，并巧妙地用一些简短、略带感性的短语加以利用。

[laɪk][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
like the kisses you give a child .
喜欢 这 吻 你 给 一个 孩子 .

就像你亲吻孩子一样。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hed] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [tɔsɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk]
He points his three - cornered head at me and tosses back his thick black
他 积分 他的 三 - 被逼到绝境 头 在 我 和 抛掷 后退 他的 厚的 黑色的
[meɪn] .
mane .
鬃毛 .

他用他那三角形的脑袋指着我，甩了甩他那浓密的黑色鬃毛。

[hiː; hi] [ˈʃʌfəlz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He shuffles his feet .
他 洗牌 他的 脚 .

他挪动着脚步。

" [ˈænsər] [em ˈiː] , " [beg][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] .
" **Answer me , " beg the glittering eyes .**
" 回答 我 , " 求 这 闪闪发光 眼睛 .

“回答我，”那双闪亮的眼睛恳求道。

" [ˈænsər] [em ˈiː]
" **Answer me** : : : :
" 回答 我 :

回答我.....

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
I am asking you a question : : : :
我 是 问 你 一个 问题 :

我问你一个问题.....

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] [ˈænsər] .
" **No , I don't want to answer .**
" 不 , 我 不 想 到 回答 .

“不，我不想回答。”

[ə; eɪ][wɜːrd] [θroʊn] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [əʃʊərəns] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz]
A word thrown out now and then with the fervent assurance one always has
一个 单词 抛掷 出去 现在 和 然后 和 这 热切 保证 一 总是 有
[ˈʌndər] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəs] [geɪz] ;
under a desirous gaze ;
在下面 一个 渴望 目光 ;

偶尔会脱口而出一个字，带着渴望目光下总会有的那种热切的自信；

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈætɪtuːd] [men] [fɔːrs] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
also the defensive attitude men force upon you .
还 这 防守 态度 男人 力量 之上 你 .

还有男人强加给你的防御心态。

[aɪ] [liːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [məˈθɑːdɪkli] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
I lean over and begin to pluck the rich grass methodically , producing a fine ,
我 倾斜 超过 和 开始 到 采摘 这 富有的 草 有条不紊 , 生产 一个 美好的 ,
我俯身开始有条不紊地拔除茂盛的草，拔出一根细细的草。

女士(Woman)

第10/11页

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye** .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ; [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]
" **I can't be irritated with this man ; I haven't the courage to ; the weather is**
" 我 不能 是 受刺激 和 这 男人 ; 我 还没有 这 勇气 到 ; 这 天气 是
[tuː] ['lʌvli] .
too lovely .
也 迷人的 .

“我不能对这个人生气；我没有勇气生气；天气太好了。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['mɔːrnɪŋ] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [kæp] - [ænd; ənd] - ['belz] [ænd; ənd]
When you see the jolly morning frolicking on the road in cap - and - bells and
什么时候 你 看 这 快乐的 早晨 嬉戏 在 这 路 在 帽 - 和 - 铃铛 和
[lʊk] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [bluː] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ['lʌvɪŋli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [braʊn] [kɜːrv] [ʌv; əv]
look over where the blue curve of paradise lovingly touches the brown curve of
看 超过 在哪里 这 蓝色的 曲线 的 天堂 深情地 触摸 这 棕色的 曲线 的
[ðə; ði] [zːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

当你看到清晨的孩子们戴着帽子和铃铛在路上欢快地嬉戏，当你眺望那片蔚蓝的天堂与棕色的大地温柔地交汇之处，

[ɔːl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɪn'dʌldʒəns] .
all you feel is a warm indulgence .
全部 你 感觉 是 一个 温暖的 放纵 .

你只会感到一种温暖的愉悦。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It is too beautiful .
它 是 也 美丽的 .

太美了。

[ðə; ði] [triːz] ['mɪŋg(ə)] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['mɪŋg(ə)] [ðer; ðər] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]
The trees mingle their branches , the rays of sunshine mingle their warmth , the
这 树木 交融 他们的 分支 , 这 射线 的 阳光 交融 他们的 温暖 , 这
[bɜːrdz] ['mɪŋg(ə)] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .
birds mingle their songs .
鸟类 交融 他们的 歌曲 .

树木枝繁叶茂，阳光温暖交融，鸟儿歌声交织。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Down below ,
向下 以下 ,

下面，

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]
the tide is coming in with the rush of clanking chains submerged by a host of
这 潮 是 未来 在 和 这 匆忙 的 叮当作响 链条 湮 经过 一个 主持人 的
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

潮水涌来，伴随着一阵阵叮当作响的铁链声，被无数迅捷的.....淹没。

[ˈfrɪski] [ˈlɪt(ə)l] [wɛrvz]
frisky little waves
活泼的 小的 波浪

活泼的小波浪.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvɪ] [aɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] ['pɑːrtɪk(ə)l]
And this man with the knavish eyes is nothing more than a black particle
和 这 男人 和 这 奸诈之徒 眼睛 是 没有什么 更多的 比 一个 黑色的 粒子
[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːməntɔːri] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌstərd] [paɪnz]
blown by the wind to the end of this promontory where a few clustered pines
吹 经过 这 风 到 这 结尾 的 这 海角 在哪里 一个 很少 聚类 松树
[ˈteɪpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæʒər] .
taper into the azure .
锥形 进入 这 蔚蓝 .

而这个眼神狡黠的男人，只不过是一粒被风吹到这片海岬尽头的黑色尘埃，那里几丛松树隐没在蔚蓝的海面上。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is too beautiful .
它 是 也 美丽的 .

太美了。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .
All you can do is close your eyes .
全部 你 能 做 是 关闭 你的 眼睛 .

你只能闭上眼睛。

[aɪ] [kloʊz] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]
I close them — to shut out for a while the dazzle of the water in the
我 关闭 他们 — 到 关闭 出去 为了 一个 尽管 这 炫 的 这 水 在 这
[ˈɪndɪɡoʊ][ˈbeɪs(ə)n] ,
indigo basin ,
靛青 盆地 ,

我关上它们——暂时隔绝靛蓝色水盆中耀眼的水光。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡoʊldən] ['bʌblz] [ɪn][ɪts] ['sentər] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] [tiːθ] ['baɪtɪŋ] [æ; t] [ɪts] [edʒ]
the thousand golden bubbles in its centre , the thousand silver teeth biting at its edge
这 千 金的 气泡 在 它是 中心 , 这 千 银 牙齿 咬 在 它是 边缘
.
.
.

中心有上千个金色气泡，边缘有上千颗银色牙齿。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .
I don't want to think any more .
我 不 想 到 思考 任何 更多的 .

我不想再想了。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrm][dɑːrts] [wɪtʃ] [pɪrs] [maɪ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs]
All I want to feel are the warm darts which pierce my hands resting on the grass
全部 我 想 到 感觉 是 这 温暖的 飞镖 哪个 刺穿 我的 双手 休息 在 这 草
[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
and the peculiar sense of well - being which takes the place of everything else .
和 这 奇特 感觉 的 出色地 - 存在 哪个 需要 这 地方 的 一切 别的 .
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.

我只想感受草地上温暖的触感，感受双手被触碰的酥麻，感受那种取代一切的奇妙幸福感.....

[hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [slept] ? . . .
Have I really slept ? . . .
有 我 真的 睡着了 ? . . .

我真的睡着了吗？

[ˈswi:tənəs] , [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][lɪps] [kɪst] [baɪ] [ˈbri:zɪz] , [ə; eɪ] [ˈswi:tənəs] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd]
Sweetness , the sweetness of lips kissed by breezes , a sweetness complete and
甜味 , 这 甜味 的 嘴唇 亲吻 经过 微风 , 一个 甜味 完全的 和
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] . . . [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [laɪf] .
overwhelming . . . a delicious life .
压倒 . . . 一个 可口的 生活 .
甜蜜, 微风轻吻双唇的甜蜜, 一种完整而令人沉醉的甜蜜.....美好的生活。

[bʌt; bət] . . . [ðɪs] [blæk] [gaʊn] . . .
But . . . this black gown . . .
但 . . . 这 黑色的 袍 . . .
但是.....这件黑色礼服.....

[maɪ] [ded] . . .
my dead . . .
我的 死的 . . .
我死了.....

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɡri:f] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɡri:f] .
I have nothing but my grief , nothing but my grief .
我 有 没有什么 但 我的 悲伤 , 没有什么 但 我的 悲伤 .
我除了悲伤什么都没有, 除了悲伤什么都没有。

[wʌt] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [ɡri:f] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈevər] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ?
What wrong have I perpetrated that my grief should forever sing in my ears ?
什么 错误的 有 我 实施 那 我的 悲伤 应该 永远 唱歌 在 我的 耳朵 ?
我究竟犯了什么错, 以至于我的悲痛要永远萦绕在我的耳畔?

[ɑ:] , [dʒʌst][tu:; tə] [fərˈɡet]
Ah , just to forget
啊 , 只是 到 忘记
啊, 只想忘记.....

[ˈevriwɪər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [blu:] , [blu:] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈɑ:mənd]
Everywhere the earth breathing happiness , the blue , blue rolling waves , the almond
到处 这 地球 呼吸 幸福 , 这 蓝色的, 蓝色的 滚动 波浪 , 这 杏仁
[tri:z] [veɪld] [ɪn][ˈfeɪəɪ] [ˈwaɪtnəs] ,
trees veiled in faery whiteness ,
树木 含蓄 在 仙女 白人 ,
大地处处洋溢着幸福, 蔚蓝的波浪翻滚涌动, 杏树笼罩在仙女般的白色之中。

[ˈevriwɪər] [ðə; ði] [ˈnʌpəl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
everywhere the nuptials of joy .
到处 这 婚礼 的 喜悦 .
到处都是喜庆的婚礼。

[ɡri:f] , [wɛr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Grief , where are you ?
悲伤 , 在哪里 是 你 ?
悲伤, 你在哪里?

[ˈevriwɪər] [speɪs] [ˈterəbli] [əˈlaɪv] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [deθ] [dʒʌst][daɪd][fɔ:r; fər]
Everywhere space terribly alive , with hope in every color and death just died for
到处 空间 可怕 活 , 和 希望 在 每一个 颜色 和 死亡 只是 死亡 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .
宇宙中处处充满生机, 希望的色彩斑斓, 而死亡也已彻底消逝。

[ˌeks.ərˈaɪ.ərɪ]
XIII
十三
十三

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [æz; əz][,aɪˈti:] [dʌz] [ɪn][ˈnɑ:vəlz] .
It happened as it does in novels .
它 发生 作为 它 做 在 小说 。

事情的经过就像小说里写的那样。

[ðə; ði][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [fi:lz] [ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [ˈpæntɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ji:lɪdz] [tu:; tə]
The man suddenly feels the beast of prey panting within him and yields to
这 男人 突然 感觉 这 兽 的 猎物 喘息 之内 他 和 产量 到
[,aɪˈti:] [ˈhɑ:tli] ;
it hotly ;
它 热 ；

男人突然感到体内野兽般的欲望在喘息，并热烈地屈服于它；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [raɪðz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [kouˈz:rʒn] [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋli] [ri:əˈsu:mz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
the woman writhes under the fiery coercion and gropingly reassumes the ancient
这 女士 扭动 在下面 这 火热 强迫 和 摸索着 重新承担 这 古老的
[weɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl]
ways that have come down from time immemorial
方式 那 有 来 向下 从 时间 远古的

女人在炽热的胁迫下扭动着身子，笨拙地重新拾起自古流传下来的古老习俗.....

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [ju:st] .
Even to the words I used .
甚至 到 这 字 我 用过的 。

甚至连我用的词语都一样。

[wer] [dɪd] [ðei] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [læʃ] , [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Where did they come from , the words that cut him like a lash , whipped up his
在哪里 做过 他们 来 从 , 这 字 那 切 他 喜欢 一个 睫毛 , 鞭打 向上 他的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

那些话语从何而来？ 它们像鞭子一样抽打着他，激起了他的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [dra:ps][ʌv; əv] [aɪs][ˈwɔ:tər] ?
and then fell on his face like drops of ice water ?
和 然后 跌倒 在 他的 脸 喜欢 滴 的 冰 水 ？

然后像冰水滴一样落在他的脸上？

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
I was ashamed .
我 曾是 羞愧 。

我感到羞愧。

[aɪ] [ˈstreɪtnd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
I straightened my hair and left the room .
我 拉直 我的 头发 和 左边 这 房间 。

我拉直了头发，离开了房间。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [wɔ:rnd] [emˈi:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
How was it nothing warned me that I must be on my guard against the
如何 曾是 它 没有什么 警告 我 那 我 必须 是 在 我的 警卫 反对 这
[mæn] [ə,bɔ:nˈsaɪd] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdeɪli] ?
man alongside of whom I had been working daily ?
男人 旁边 的 谁 我 有 到过 在职的 日常的 ？

为什么没有任何迹象表明我必须提防那个与我朝夕相处的人？

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [blaɪnd] ?
Had I been blind ?
有 我 到过 瞎的 ？

我之前是瞎子吗？

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪɡˈhɪfɪkənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] . . . [bʌt; bət][noʊ]
I tried to extract something significant from my recollections . . . but no
我 尝试 到 提炼 某物 重要的 从 我的 回忆 . . . 但 不
. . . .
: : : :
. . . .

我试图从回忆中提炼出一些有意义的东西.....但是没有.....

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [su:n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am going to leave him soon , and I must speak to him .
我 是 去 到 离开 他 很快 , 和 我 必须 说话 到 他 .
.
我很快就要离开他了，我必须和他谈谈。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhju:mənaɪzɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈmi:kənəs] .
His disappointment gives him a humanizing air of meekness .
他的 失望 给予 他 一个 人性化 空气 的 谦逊 .
.
他的失望使他显得温顺而有人情味。

[aɪˈti:] [ɪnˈklaɪnz] [ˌemˈi:] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It inclines me to him .
它 斜坡 我 到 他 .
.
这让我对他产生了好感。

[juː; jʊ] [fi:l] [ɪnˈtensli] [ðæt] [ˈʌðər] [dɔːz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ,
You feel intensely that other doors are open and , if you wanted to ,
你 感觉 强烈地 那 其他 门 是 打开 和 , 如果 你 通缉 到 ,
.
你强烈地感觉到其他的大门敞开着，而且，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ænd; ənd][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] .
you could knock and gain admittance .
你 可以 敲 和 获得 准入 .
.
你可以敲门进入。

[ðɪs] [ɡrɪm] [ləˈkɔːnɪk][mæn] , [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
This grim laconic man , whose ways are confined to the ways of command ,
这 严峻 简洁 男人 , 谁 方式 是 受限 到 这 方式 的 命令 ,
.
这个性格严肃、沉默寡言的男人，他的行事方式仅限于发号施令，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsterəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈhændkʌft] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [kənˈfəːz]
who has been sterilized and handcuffed by the barren power which money confers
WHO 有 到过 已灭菌 和 手铐 经过 这 荒芜 力量 哪个 钱 授予
.
.
.
.
谁被金钱赋予的贫瘠权力所扼杀和束缚？

[ʊks] [æt; ət][ˌemˈi:] [ɪnˈtentli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈreɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
looks at me intently with eyes raised like a child's .
看起来 在 我 专注地 和 眼睛 提高 喜欢 一个 孩子的 .
.
他抬起头，像孩子一样专注地看着我。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [fəˈseɪks] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈnaʊnsɪz]
Women are wrong in supposing that a man forsakes them when he renounces
女性 是 错误的 在 假如 那 一个 男人 遗弃 他们 什么时候 他 放弃
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
his desire .
他的 欲望 .
.
女人们误以为男人放弃欲望就等于抛弃了她们。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈdiskəˈeːnektɪdli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
I speak to him disconnectedly , but I am leading up to what I want to
我 说话 到 他 断断续续地 , 但 我 是 领导 向上 到 什么 我 想 到
[seɪ] .
say .
说 .

我跟他说话断断续续，但其实是在慢慢铺垫我想说的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ˈfɔ:rwərd] ;
And he moves his face a little forward and still a little further forward ;
和 他 移动 他的 脸 一个 小的 向前 和 仍然 一个 小的 更远 向前 ;
他把脸向前挪了挪，又向前挪了挪；

[ɪts] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] , [step][baɪ][step] , [step][baɪ][step] .
it's as though he were drawing closer , step by step , step by step .
它是 作为 尽管 他 是 绘画 更近 , 步 经过 步 , 步 经过 步 .

仿佛他正一步一步地、一步一步地靠近。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌemˈi:][ɪz] [ɪˈfeɪst] [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [maɪ] [ˈsʌnˌaɪni] [her] , [maɪ]
And everything external about me is effaced by degrees , my sunshiny hair , my
和 一切 外部的 关于 我 是 抹去 经过 学位 , 我的 阳光明媚 头发 , 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

我的外在一切都在逐渐消失，我阳光般的头发，我的嘴唇，

[maɪ][ˈbɔ:di][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [kənˈsi:ld] , [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˌfeməˈnɪnəti] .
my body present but concealed , my entire femininity .
我的 身体 展示 但 暗 , 我的 全部的 女性气质 .

我的身体虽在场却被遮掩，我的全部女性魅力。

[æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌemˈi:] [ðɪs] .
An infallible instinct tells me this .
一个 绝对正确 本能 讲述 我 这 .

我的直觉告诉我这一点。

[hi:; hi] [teɪks] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [sərˈpraɪzd] [ðæt][maɪ] [vɔɪs] [tɔ:ks] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He takes in my voice alone , and is surprised that my voice talks nothing but
他 需要 在 我的 嗓音 独自的 , 和 是 惊讶 那 我的 嗓音 会谈 没有什么 但
[sens] .
sense .
感觉 .

他只听我的声音，惊讶地发现我的声音里全是道理。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪˈti:] [wɪl] [tɔ:k] [sens] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] ,
But he is going to know if it will talk sense straight to the end ,
但 他 是 去 到 知道 如果 它 将要 讲话 感觉 直的 到 这 结尾 ,

但他会知道它是否会从头到尾都说得通。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsetlz] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmʃer] , [lets] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [rɪˈlæks]
so he settles himself more comfortably in his armchair , lets his eyebrows relax
所以 他 定居点 他自己 更多的 舒适地 在 他的 扶手椅 , 让我们 他的 眉毛 放松
,
.
,

于是他更舒服地靠在扶手椅上，放松了眉毛。

[ænd; ənd][ˈlu:zɪz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and loses all thought of himself .
和 失败 全部 想法 的 他自己 .

他完全忘记了自己。

[hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
His logic is being appealed to .
他的 逻辑 是 存在 上诉 到 .
人们正在诉诸他的逻辑。
" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmʌni] . . . [juː; jə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈmæriɪd] [juː; jə][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" Now as to your money . . . you know if I married you it would not be
" 现在 作为 到 你的 钱 . . . 你 知道 如果 我 已婚 你 它 会 不是 是
[fɔːr; fər][jɔː; jər] [lʌv]
for your love
为了 你的 爱
“至于你的钱.....你知道，如果我娶你，那绝不是因为你爱我.....”

[jɔː; jər] [ˈmʌni] ? . . .
Your money ? . . .
你的 钱 ? . . .
你的钱?

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] ?
It doesn't count ?
它 不 数数 ?
不算数吗?

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt]
You're right , it doesn't count
你是 正确的 , 它 不 数数
你说得对，这不算数.....

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
I might not have discovered it at once .
我 可能 不是 有 发现 它 在 一次 .
我可能不会立刻发现它。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jə] .
I might have said , as I did the other day , that I don't love you .
我 可能 有 说 , 作为 我 做过 这 其他 天 , 那 我 不 爱 你 .
我可能像前几天那样说过，我不爱你。

[aɪ] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] .
I might also have thought of my aversion to the idea of marriage .
我 可能 还 有 想法 的 我的 厌恶 到 这 主意 的 婚姻 .
我可能也想到了我对婚姻的厌恶。

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
Don't look like that .
不 看 喜欢 那 .
别摆出那副表情。

[ˈmæriɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ænd][ˈstʊːpɪd] .
Marriage as it is to - day is immoral and stupid .
婚姻 作为 它 是 到 - 天 是 不道德 和 愚蠢的 .
当今的婚姻是不道德且愚蠢的。

[dəʊnt] [seɪ] [maɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] .
Don't say my marriage was perfect .
不 说 我的 婚姻 曾是 完美的 .
别说我的婚姻完美无缺。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [lɔːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [səʊl] .
The man I lost was a rare soul .
这 男人 我 丢失的 曾是 一个 稀有的 灵魂 .
我失去的那个人，是个难得一见的灵魂。

[fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpiːp(ə)] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈmæriɪdʒ] [brɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
For ordinary people like you and me marriage brings nothing but misfortune
为了 普通的 人们 喜欢 你 和 我 婚姻 带来 没有什么 但 不幸
[ænd; ənd][ˌmiːdiˈɑːkrəti] .
and mediocrity .
和 平庸 .

对于像你我这样的普通人来说，婚姻只会带来不幸和庸碌。

" [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪz][tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [bəuθ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ;
" **To marry is to lie , to deceive both yourself and the other one ;**
" 到 结婚 是 到 说谎 , 到 欺骗 两个都 你自己 和 这 其他 一 ;
结婚就是撒谎，既欺骗自己，也欺骗对方；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhɑːrbər] [ˈɪnfɪnət] [həʊps] ,
and when a man and a woman harbor infinite hopes ,
和 什么时候 一个 男人 和 一个 女士 港口 无限 希望 ,
当一个男人和一个女人怀揣着无限的希望时，

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt][əˈpɑːn] [pərˈpetʃuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [həˈraɪz(ə)nz] ,
when they look out upon perpetually changing horizons ,
什么时候 他们 看 出去 之上 永恒地 变化 地平线 ,
当他们眺望不断变化的地平线时，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊʊdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
when they have the choice of all the roads in the world ,
什么时候 他们 有 这 选择 的 全部 这 道路 在 这 世界 ,
当他们可以选择世界上所有的道路时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʌv; əv][laɪf] [sprɛdz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and the whole of life spreads out before them ,
和 这 所有的 的 生活 传播 出去 前 他们 ,
整个人生在他们面前展开，

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈevər][ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
it is absurd to suppose that they can ever subject themselves to each other .
它 是 荒诞 到 认为 那 他们 能 曾经 主题 他们自己 到 每个 其他 .
认为他们之间会互相服从，这种想法是荒谬的。

" [juː; jʊ] [ˈmæri] , [juː; jʊ] [pledʒ] [jʊr; jər][soʊl] , [juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [jʊr; jər] [fleʃ] .
" **You marry , you pledge your soul , you promise your flesh .**
" 你 结婚 , 你 保证 你的 灵魂 , 你 承诺 你的 肉 .
结婚，就等于出卖灵魂，出卖肉体。

[wʌns] [ɪmˈprɪznd] , [juː; jʊ] [meɪm] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][[ʊd; ʃəd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [sʌm; səm] [deɪ]
Once imprisoned , you maim yourself , and should the call of love some day
一次 被监禁 , 你 残害 你自己 , 和 应该 这 称呼 的 爱 一些 天
[bɪˈkʌm] [tuː] [strɔːŋ] ,
become too strong ,
变得 也 强的 ,

一旦被囚禁，你便会自残；如果有一天爱情的召唤过于强烈，

[wʌt] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ?
what other alternative than to lie or break the chains ?
什么 其他 选择 比 到 说谎或者 休息 这 链条 ?
除了撒谎或挣脱束缚，还有其他选择吗？

[dɪˈsiːt] [ɔːr] [kəˈtæstrəfi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] .
Deceit or catastrophe ; there is no choice .
欺骗 或者 灾难 ; 那里 是 不 选择 .

要么欺骗，要么灾难；别无选择。

[lʌv] [dʌz] [nɑ:t] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] : [ɑ:n][ðə; ði]
Love does not reconcile the primitive hatred between man and woman : on the
爱 做 不是 调和 这 原始 仇恨 之间 男人 和 女士 : 在 这
['kɑ:ntreɪrɪ] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:pənz] [aɪ 'ti:] ;
contrary , it sharpens it ;
相反 , 它 磨利 它 ;
爱情并不能化解男女之间原始的仇恨：相反，它只会加剧这种仇恨；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪnɪŋ]
and for two people to venture upon the impossible enterprise of joining
和 为了 二 人们 到 风险投资 之上 这 不可能的 企业 的 加入
[tə'geðər] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] ['destɪnɪz] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,
together two opposite destinies the full length of their courses ,
一起 二 对面的 命运 这 满的 长度 的 他们的 课程 ,
两个人要冒险进行一项不可能完成的任务，将两个截然相反的命运全程连接起来。

[rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [pə'zes] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər]
requires a spirit that neither you nor I possess , a spirit greater than nature
需要 一个 精神 那 两者都不 你 也不 我 具有 , 一个 精神 更大的 比 自然
[bɪ'stəʊz] ;
bestows ;
授予 ;
需要一种你我都不具备的精神，一种超越自然赋予的精神；

[aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:d] .
it also takes the intellect of a God .
它 还 需要 这 智力 的 一个 上帝 .
这还需要神一般的智慧。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [dʌz]
I assure you it does
我 保证 你 它 做
我向你保证，确实如此.....

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [trʌmp]
" **Perhaps you would have waited till the very end to bring out your trump**
" 也许 你 会 有 等待 直到 这 非常 结尾 到 带来 出去 你的 王牌
['ɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .
“或许你会等到最后才提出你支持特朗普的论点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][jʊr; jər] [sɪ'dʌktɪv] [wɜ:rdz]['æŋgrəli] .
But I would have rejected your seductive words angrily .
但 我 会 有 拒绝 你的 诱人的 字 愤怒地 .
但我会愤怒地拒绝你那些诱人的话语。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
They would not be to the point .
他们 会 不是 是 到 这 观点 .
他们会避重就轻。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] ,
The point is , that if I were to become your wife ,
这 观点 是 , 那 如果 我 是 到 变得 你的 妻子 ,
关键是，如果我成了你的妻子，

[maɪ][lɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
my lot would be as I have described it .
我的 很多 会 是 作为 我 有 描述 它 .
我的境遇正如我所描述的那样。

" [juː; jʊ] [li:n] [ˈfɔːrwərd] , [juː; jʊ] [əˈpru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **You lean forward , you approve what I say .**
" 你 倾斜 向前 , 你 批准 什么 我 说 .

你向前倾身，表示你赞同我的话。

" [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv] .
" **The simple fact is , I couldn't live .**
" 这 简单的 事实 是 , 我 不能 居住 .

“事实很简单，我无法活下去。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] .
There would be no use my trying .
那里 会 是 不 使用 我的 尝试 .

我试了也没用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [deθ] [ənˈles] [aɪ]
I should not have the strength every day to witness a real death unless I
我 应该 不是 有 这 力量 每一个 天 到 证人 一个 真实的 死亡 除非 我
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtaɪərdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ðæt] [kʌm] [frəm; frəm] [hɑːrd] [wɜːrk] .
had the tiredness and the sort of forgiveness that come from hard work .
有 这 疲倦 和 这 种类 的 饶恕 那 来 从 难的 工作 .

如果没有辛勤工作带来的疲惫和宽恕，我应该没有力气每天去目睹真正的死亡。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
I simply couldn't eat with appetite , I couldn't sleep in peace .
我 简单地 不能 吃 和 食欲 , 我 不能 睡觉 在 和平 .

我根本没有食欲，也无法安稳入睡。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ðɪs] [ʌnˈruːli] [ˈvɪgər] ,
" **And in the morning , if I did not know that this exultation , this unruly vigor ,**
" 和 在 这 早晨 , 如果 我 做过 不是 知道 那 这 大喜 , 这 不羁 活力 ,
“而到了早上，如果我不知道这种狂喜，这种桀骜不驯的活力，

[ðɪs] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [ɪnkləˈneɪʃnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] , [dæmd] [ænd; ənd]
this swarming of scattered inclinations could not be controlled , dammed and
这 蜂拥而至 的 疏散 倾向 可以 不是 是 受控 , 被水坝 和
[kəːbd] [baɪ] [lɔːz] . . .
curbed by laws . . .
路边 经过 法律 . . .

这种纷繁杂乱的倾向无法通过法律加以控制、遏制和约束.....

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈɡen]
no , I would not dare to begin to live again
不 , 我 会 不是 敢 到 开始 到 居住 再次

不，我不敢重新开始生活.....

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [tempˈteɪʃnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbɑːdi] [tuː] [ˈmeni]
" **In a single day there are too many temptations , in a single body too many**
" 在 一个 单身的 天 那里 是 也 许多 诱惑 , 在 一个 单身的 身体 也 许多
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

“一天之中有太多的诱惑，一个人的身体里有太多的情感；

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] , [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈsekənderi] ,
the inner life , remote and secondary ,
这 内 生活 , 偏僻的 和 次要 ,

内在生活，遥远而次要的，

[mʌst; məst] [lɜ:rn] [θru:] [ˈhʌmb(ə)] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈki:pɪŋ] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n]

must learn through humble duty to subdue itself by merely keeping its attention

必须 学习 通过 谦逊的 责任 到 征服 本身 经过 仅仅 保持 它是 注意力

[ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [laɪf] .

fastened upon the external life .

系紧 之上 这 外部的 生活 .

必须通过谦卑的职责学会克制自己，只需将注意力集中在外部生活上即可。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wi:; wi][ɔ:l] [ˈkæəri] [raʊnd] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] ,

If we listened to the goodness , the heaven we all carry round within us ,

如果 我们 听着 到 这 善良 , 这 天堂 我们 全部 携带 圆形的 之内 我们 ,

如果我们倾听内心深处善良，倾听我们每个人内心深处都蕴藏的天堂，

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?

what would become of us ?

什么 会 变得 的 我们 ?

我们将会怎样？

[aɪ][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [lɔ:ŋ]

I for my part would not be capable of resisting long

我 为了 我的 部分 会 不是 是 有能力的 的 抵抗 长的

就我而言，我无法长时间抵抗.....

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] .

I believe you understand me .

我 相信 你 理解 我 .

我相信你明白我的意思。

[ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [hæv; həv] [felt] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [jʊr; jər] [ˈderli] [ru:ˈti:n] [ɪz] .

You yourself have felt what a help and support your daily routine is .

你 你自己 有 毛毡 什么 一个 帮助 和 支持 你的 日常的 常规 是 .

你本人已经体会到，日常作息对你有多么大的帮助和支持。

[aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I never paid much attention to you ,

我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 你 ,

我以前从来没太注意过你。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sjuˈpəˈnju:mərəɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] ,

you were only one of the many supernumeraries on the stage of my work ,

你 是 仅有的 一 的 这 许多 额外人员 在 这 阶段 的 我的 工作 ,

你只是我作品舞台上众多群众演员之一而已。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspektɪd] [ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] ,

but I respected you because you made a part of my efforts ,

但 我 受人尊敬 你 因为 你 制成 一个 部分 的 我的 努力 ,

但我尊重你，因为你为我的努力做出了贡献。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] .

and you too took great pains with your work .

和 你 也 采取 伟大的 疼痛 和 你的 工作 .

你也为工作付出了很多心血。

" [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] , [aɪ] [felt] [ˈdʒentlər] .

" Every time I left you , I felt gentler .

" 每一个 时间 我 左边 你 , 我 毛毡 更温和 .

每次离开你，我都感觉自己变得更温柔。

[ðʊ] [fəˈti:ɡd] [aɪ] [felt] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ˈbɔɪənt] , [ˈwaɪzər] , [ʌnˈlʊədɪd] ,

Though fatigued I felt free to think of myself , buoyant , wiser , unloaded ,

尽管 疲劳 我 毛毡 自由的 到 思考 的 我 , 浮力 , 更明智 , 卸载 ,

虽然疲惫不堪，但我感觉很轻松，可以畅想自己，心情愉悦，更加睿智，卸下了重担。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][sɪnz][hæd; həd] [bɪn] [fə'gɪvn] [em 'i:]
as if my sins had been forgiven me
作为 如果 我的 罪孽 有 到过 已原谅 我

仿佛我的罪孽已被赦免.....

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [det] ; [aɪ] [oʊd] ['nʌθɪŋ] .
I had paid my debt ; I owed nothing .
我 有 有薪酬的 我的 债务 ; 我 欠款 没有什么 .

我已经还清了债务，我一分钱也不欠了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [wɜ:rk] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] .
" **I do not know if work in itself is a good deed** .
" 我 做 不是 知道 如果 工作 在 本身 是 一个 好的 契据 .

我不知道工作本身是否算得上是件好事。

[gɑ:d] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
God probably never meant it for us .
上帝 大概 绝不 意思是 它 为了 我们 .

上帝或许从未想过让我们经历这一切。

[nɑ:t][tu:; tə][laɪ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Not to lie does not mean to discern the truth ,
不是 到 说谎 做 不是 意思是 到 辨别 这 真相 ,

不说谎并不意味着就能分辨真假。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tru:θ] ,
and to work is not to find the truth ,
和 到 工作 是 不是 到 寻找 这 真相 ,

工作的目的并不是为了寻找真理。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rd] [tru:θ] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn'self] [ɪn]
but it is to have the right to advance toward truth and put oneself in

[ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [helθ] .
a state of grace and health .
一个 状态 的 优雅 和 健康 .

但这是追求真理、使自己处于恩典和健康状态的权利。

" [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [feit] ,
" **Then remember that you dared to offer me this miserable fate** ,
" 然后 记住 那 你 敢于 到 提供 我 这 悲惨的 命运 ,

“那么请记住，你竟敢让我落得如此悲惨的下场。”

[em 'i:] [hu:] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
me who in doing the same work lived beside you as if under the same roof ,
我 WHO 在 正在做 这 相同的 工作 居住地 旁 你 作为 如果 在下面 这 相同的 屋顶 ,

我，和你做着同样的工作，就像住在同一屋檐下一样，

[hu:] [felt] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:'stɪr] ['ɑ:rdər] .
who felt imbued with an austere ardor .
WHO 毛毡 注入 和 一个 简朴 热情 .

他内心充满着一种严谨的热情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
But you saw nothing , learned nothing , understood nothing .
但 你 锯 没有什么 , 学习 没有什么 , 理解 没有什么 .

但你什么也没看到，什么也没学到，什么也没理解。

[ju:; jʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [em 'i:] .
You horrified me .
你 惊恐万分 我 .

你吓到我了。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ˈjestərdeɪ] !
What you did yesterday !
什么 你 做过 昨天 !

你昨天做了什么！

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [əˈtækt] , [aɪ] [dɪˈfendɪd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] .
You attacked , I defended ; we are quits .
你 遭到攻击 , 我 辩护 ; 我们 是 退出 .

你进攻，我防守；我们分道扬镳。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [spred] [aʊt] [ˈɡlɪtərɪŋlɪ] [tuː; tə] [gæg] [em ˈiː][æt; ət] [naɪt]
" **And the money spread out glitteringly to gag me at night** . : : : :
" 和 这 钱 传播 出去 闪闪发光 到 插科打诨 我 在 夜晚

“夜里，金钱像金子一样闪闪发光地散落一地，让我无法入睡……”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] .
" **You must be just** .
" 你 必须 是 只是 .

你一定是公正的。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [ˈdeɪz] [wɜːrk][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
While you were going through your day's work it never occurred to you that I
尽管 你 是 去 通过 你的 天 工作 它 绝不 发生 到 你 那 我
[hæd; həd][maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [tuː] ,
had my day's work too ,
有 我的 天 工作 也 ,

当你忙于日常工作时，你从未想过我也有自己的工作要做。

[ænd; ʌnd][maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈenərdʒɪ][ænd; ʌnd] [ˈtʃæstəti] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ][ˈbɔːdi] . .
and my strong arms and the energy and chastity deep - seated in my body . .
和 我的 强的 武器 和 这 活力 和 贞洁 深的 - 坐着 在 我的 身体 . .
: :
: :
: :

还有我强壮的双臂，以及我体内深藏的活力和纯洁……

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvæljuː] , [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ] [pəˈzes] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What was the value , the slight importance I possess as a person to you ?
什么 曾是 这 价值 , 这 轻微 重要性 我 具有 作为 一个 人 到 你 ?

作为一个人，我究竟在你心中有什么价值，有什么重要性？

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What was my peace to you ?
什么 曾是 我的 和平 到 你 ?

我的平静对你而言意味着什么？

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [soʊl] ,
" **Even if you make fun of the exigencies of the soul** ,
" 甚至 如果 你 制作 乐趣 的 这 紧急情况 的 这 灵魂 ,

即使你嘲笑灵魂的迫切需求，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [soʊl] [əˈloʊn] ?
do you think it's a question of the soul alone ?
做 你 思考 它是 一个 问题 的 这 灵魂 独自的 ?

你认为这只是灵魂的问题吗？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ə'baʊt] [wʌnz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ?
And how about one's relation to other people ?
和 如何 关于 一个人的 关系 到 其他 人们 ?

那么，一个人与他人的关系又如何呢？

[ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [haʊs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ,
You go out of your house on to the street ,
你 去 出去 的 你的 房子 在 到 这 街道 ,
你走出家门，来到街上，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ʃɑ:ps] , [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
you see the crowds on their way to shops , offices and factories .
你 看 这 人群 在 他们的 方式 到 商店 , 办公室 和 工厂 .
你会看到熙熙攘攘的人群前往商店、办公室和工厂。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
You have to look the working - people in the face
你 有 到 看 这 在职的 - 人们 在 这 脸
你必须正视劳动人民.....

[tel] [ˌem 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,
告诉我，

[haʊ] [du:] [ðə; ði] [men] [ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [lʊk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ?
how do the men and women who have nothing to do look the workers in the face ?
如何 做 这 男人 和 女性 WHO 有 没有什么 到 做 看 这 工人 在 这 脸 ?

那些无所事事的人，如何看待这些工人？

" [aɪ] [si:] [ðɪs] [ˈdʌznt] [tʌt] [ju:; jʊ] .
" I see this doesn't touch you .
" 我 看 这 不 触碰 你 .
“我看这并没有触动你。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wið'drɔɪŋ] .
You are withdrawing .
你 是 撤退 .
您正在提款。

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈli:nɪŋ] [tə:rd] [ˌem 'i:] ,
To keep you leaning toward me ,
到 保持 你 倾斜 朝向 我 ,
为了让你继续倾向于我，

[aɪ] [maɪ'self] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I myself and I alone have to be the subject under discussion .
我 我 和 我 独自的 有 到 是 这 主题 在下面 讨论 .
讨论的对象必须是我自己。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌn'kʌvəd] , [leɪd] [ˈneɪkɪd] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ]
I must be uncovered , laid naked , by what I say
我 必须 是 裸露 , 铺设 裸 , 经过 什么 我 说
我的话语必将揭露我的真面目，让我赤身裸体.....

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd] [maɪ] [lɪps] ;
" I felt a sudden surge of blood to my cheeks and my lips ;
" 我 毛毡 一个 突然 涌 的 血 到 我的 脸颊 和 我的 嘴唇 ;
“我感到一股暖流涌上脸颊和嘴唇；

[ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [krɔːst] [laɪk] [swɔːdz] .
our looks crossed like swords .
 我们的 看起来 交叉 喜欢 剑 .

我们的目光交汇，如同利剑交锋。

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [maɪ][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪdz] ,
Here I am with nothing more to do , my arms hanging at my sides ,
 这里 我 是 和 没有什么 更多的 到 做 , 我的 武器 绞刑 在 我的 侧面 ,
 我无所事事地站在这里，双臂无力地垂在身侧。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːsləs] [wɜːrdz][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
the sudden weight of my useless words on my shoulders .
 这 突然 重量 的 我的 无用 字 在 我的 肩膀 .
 突然间，我感到自己肩上压着沉重的无用话语。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈfɑːləʊz] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)][ænd; ʌnd][ˈraɪzɪz] .
The man follows my example and rises .
 这 男人 跟随 我的 例子 和 上升 .
 那人效仿我，站了起来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] .
" I shall go away , very far away .
 " 我 将 去 离开 , 非常 远的 离开 .
 我将远走他乡。

[dəʊnt][maɪnd] .
Don't mind .
 不 头脑 .

别介意。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɜːrks] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] .
That's the good of being a woman who works ; you're not afraid .
 那就是 这 好的 的 存在 一个 女士 WHO 作品 ; 你是 不是 害怕的 .
 这就是职业女性的好处：你不会害怕。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈləːkɪŋ] ,
You may be at the mercy of misfortune , which is always lurking ,
 你 可能 是 在 这 怜悯 的 不幸 , 哪个 是 总是 潜伏 ,
 你可能随时会遭遇不幸，而不幸总是潜伏在暗处。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
but not at the mercy of human beings
 但 不是 在 这 怜悯 的 人类 生物
 但并非任由人类摆布.....

" [ðæts] [ɔːl] , [aɪl] [ɡoʊ] [naʊ]
" That's all , I'll go now
 " 那就是 全部 , 患病的 去 现在

“就这些了，我走了.....”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [kʌts] [ɪn][aɪ] [fiːl] [haʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈd] [ˈnevər] [ɡoʊ] — [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" In the silence that cuts in I feel how this man is wishing I'd never go — wishing it
 " 在 这 沉默 那 削减 在 我 感觉 如何 这 男人 是 祝 ID 绝不 去 — 祝 它
 [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [lʌv] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pæθ] [ɪz] [ˈoʊpənd] [əˈlɔːŋ]
so strongly that for a moment he touches love and a path is opened along
 所以 强烈 那 为了 一个 片刻 他 触摸 爱 和 一个 小路 是 打开 沿着
 [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ,
which I could take a step ,
 哪个 我 可以 拿 一个 步 ,
 “在寂静中，我感受到这个男人多么希望我永远不要离开——他的愿望如此强烈，以至于那一刻他触碰到了爱，一条道路就此展开，我可以沿着这条路迈出一大步。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][step] , [noʊ] [mɔːr] .
but only a single step , no more .
但 仅有的 一个 单身的 步 , 不 更多的 .

但仅仅是一步，仅此而已。

[maɪ] [aɪz] [ster] [ˈɪntuː] [speɪs] .
My eyes stare into space .
我的 眼睛 盯 进入 空间 .

我的目光呆滞地望着前方。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] — [ðɪs] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
I hear the mournful , eternal good - bye you say to things — this table at which I
我 听到 这 悲哀 , 永恒 好的 - 再见 你 说 到 事物 — 这 桌子 在 哪个 我
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

我仿佛听到了你对万物发出的悲伤而永恒的告别——这张我曾工作过的桌子，

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈlæfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] ,
the afternoon sunlight laughing through the window , all the familiar objects ,
这 下午 阳光 笑 通过 这 窗户 , 全部 这 熟悉的 对象 ,
[wɪtʃ] [riːl] [ˈslɑɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæsəns] [ʌv; əv]
which reel slightly from the separation now beginning , from the nascence of
哪个 卷轴 轻微地 从 这 分离 现在 开始 , 从 这 萌芽 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
everything that is to be
一切 那 是 到 是

它们因即将开始的分离而略感震颤，因万物即将诞生而略感震颤.....

[hiː; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][maɪ][hænd] .
He presses my hand .
他 出版社 我的 手 .

他握住我的手。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
And I think of all the men you could convince if you wanted to take the
和 我 思考 的 全部 这 男人 你 可以 说服 如果 你 通缉 到 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l]
trouble
麻烦

我想，如果你愿意费点功夫，你可以说服很多男人.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm]
If you had the time
如果 你 有 这 时间

如果你有时间的话.....

[ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
If life were not a choice .
如果 生活 是 不是 一个 选择 .

如果人生不是一种选择。

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四

十四

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ˈnaːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] ,
Her head is nodding and dropping lower and lower ,
她 头 是 点头 和 下降 降低 和 降低 ,
[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ˈnaːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] ,
她的头不停地点着，而且越垂越低。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] [ˈdʒentli] [ˈluːsnɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskwer] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] :
her fingers are gently loosening their hold on the square of embroidery .
她 手指 是 轻轻地 松动 他们的 抓住 在 这 正方形 的 刺绣 :
她的手指轻轻地松开了对绣布的按压:

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
my mother has gone to sleep .
我的 母亲 有 已消失 到 睡觉 .
我妈妈已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈfriːkwəntli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvz] [ˈpæntɪŋ] ,
She comes to see me frequently now , and always arrives panting ,
她 来 到 看 我 频繁地 现在 , 和 总是 到达 喘息 ,
她现在经常来看我, 每次来都气喘吁吁。

[ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌʃəs] [fruːt] [ɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [waɪn] " [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
loaded down with luscious fruit or bottles of golden wine " from your father .
已加载 向下 和 甜美 水果 或者 瓶子 的 金的 葡萄酒 " 从 你的 父亲 .
满载着你父亲送来的美味水果或几瓶金黄色的葡萄酒。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈlɒŋz] [hɜːr; hər] [steɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
" When she prolongs her stay after dinner too late to return home that night ,
" 什么时候 她 延长 她 停留 后 晚餐 也 晚的 到 返回 家 那 夜晚 ,
“当她晚饭后逗留太久, 以至于当晚无法回家时,

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ruːm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I give my room up to her .
我 给 我的 房间 向上 到 她 :
我把房间让给她。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] — [pʊr] [ˈmʌðər] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [ɑːr; ər] [ʌndərˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈduːtiz] [seɪk]
You can tell — poor mother — that her visits are undertaken for duty's sake
你 能 告诉 — 贫穷的 母亲 — 那 她 访问 是 已 为了 职责 清酒
— [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ferz] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈstrʌɡ(ə)] :
— pilgrimages on which she never fares forth without a preliminary struggle :
— 朝圣 在 哪个 她 绝不 票价 前进 没有 一个 初步的 斗争 :
你可以看出——可怜的母亲——她的探望都是出于责任——每次出门前, 她都要经历一番挣扎:

" [ðæt] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈloʊn] — [juːv] [ɡaːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər]
" That child — you can't leave her all alone — you've got to be sorry for
" 那 孩子 — 你 不能 离开 她 全部 独自的 — 你已经 得到 到 是 对不起 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“那个孩子——你不能把她一个人丢下——你应该同情她。”
" [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
" When I opened the door for her this evening ,
" 什么时候 我 打开 这 门 为了 她 这 晚上 ,
“今天晚上我为她开门的时候,

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
I could see there was something on her mind .
我 可以 看 那里 曾是 某物 在 她 头脑 .
我看得出来她心事重重。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːnt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [em ˈiː] [tuː] [ɔːr]
Her face was drawn , and contrary to her wont she kissed me two or
她 脸 曾是 绘制 , 和 相反 到 她 惯于 她 亲吻 我 二 或者
[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .
她脸色憔悴, 一反常态地吻了我两三次。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ?

Was there going to be a battle ?

曾是 那里 去 到 是 一个 战斗 ?

会发生战斗吗？

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈooʊvər] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˈweɪtɪd] .

Dinner was over , but I still waited .

晚餐 曾是 超过 , 但 我 仍然 等待 .

晚餐结束了，但我仍然在等。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [jɔːr; jər][plæn][tuː; tə][ɡoo] [əˈwei] — [aɪˈtiː]

" Oh , by the way , my dear , this idea of yours — your plan to go away — it

" 哦 , 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , 这 主意 的 你的 — 你的 计划 到 去 离开 — 它

[ˈɪznt] [ˈsɪriəs] ,

isn't serious ,

不是 严肃的 ,

“哦，对了，亲爱的，你这个想法——你想离开的计划——并不是认真的。”

[ɪz][aɪˈtiː] ?

is it ?

是 它 ?

是吗？

[haʊ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] ?

How about your position ?

如何 关于 你的 位置 ?

你的职位如何？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmz] ?

Are you really going to carry things to such extremes ?

是 你 真的 去 到 携带 事物 到 这样的 极端情况 ?

你真的要把事情做到这种极端吗？

[jɔːr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .

Your obstinacy is very annoying .

你的 固执 是 非常 恼人的 .

你的固执真让人恼火。

[wʌt] [ˈhwɪmziːz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,

What whimsies you used to have when you were a young girl ,

什么 异想天开 你 用过的 到 有 什么时候 你 是 一个 年轻的 女孩 ,

你小时候都有哪些奇思妙想呢？

[ðæt] [ˈfædi] [ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɜːrniŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] . . . [ænd; ænd] [ˈmæriŋ] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl]

that faddy notion about earning your own living . . . and marrying against our will

那 时髦 概念 关于 收入 你的 自己的 活的 . . . 和 结婚 反对 我们的 将要

— [jes] , [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl]

— yes , against our will

— 是的 , 反对 我们的 将要

那种自食其力、自食其力的时髦观念.....以及违背我们意愿的婚姻——是的，违背我们意愿的婚姻.....

[jɔːr; jər] [pɔːr] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] ; [soʊ] [juːv] [peɪd] ,

Your poor husband is dead ; so you've paid ,

你的 贫穷的 丈夫 是 死的 ; 所以 你已经 有薪酬的 ,

你可怜的丈夫死了；所以你付出了代价。

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] .

and your father and I are willing to let bygones be bygones .

和 你的 父亲 和 我 是 愿意的 到 让 往事 是 往事 .

你父亲和我愿意既往不咎。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
If you come and live with us ,
如果 你 来 和 居住 和 我们 ,

如果你来和我们一起生活,

[juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [li:d] [ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ni:d] .
you know you'll lead a nice quiet life and have everything you need .
你 知道 你会 带领 一个 好的 安静的 生活 和 有 一切 你 需要 .

你知道你会过上平静美好的生活, 并且拥有你所需的一切。

[jʊr; jər] [ru:m] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Your room will be kept in order for you , I will help you bring up the boy ,
你的 房间 将要 是 保留 在 命令 为了 你 , 我 将要 帮助 你 带来 向上 这 男生 ,

我会帮你整理房间, 也会帮你抚养孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] .
you will be able to go out as much as you want to .
你 将要 是 有能力的 到 去 出去 作为 很多 作为 你 想 到 .

你可以随心所欲地外出。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm]
We will give you perfect freedom
我们 将要 给 你 完美的 自由

我们将给予你完全的自由.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] , [jʊə(r)] [jʌŋ]
And you mustn't forget you still have a future , you're young
和 你 不得 忘记 你 仍然 有 一个 未来 , 你是 年轻的

别忘了你还有未来, 你还年轻.....

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you say something ?
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[,eɪ 'em][aɪ][æn; ən] ['enəmi] ?
Am I an enemy ?
是 我 一个 敌人 ?

我是敌人吗?

[,eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʊd] ?
Am I not considering your good ?
是 我 不是 考虑 你的 好的 ?

难道我没有考虑到你的利益吗?

" [maɪ] ['mʌðər] ['flaʊndəd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ɑ:rgju:mənts] .
" My mother floundered for more arguments .
" 我的 母亲 挣扎 为了 更多的 论点 .

“我母亲又开始找借口了。”

[soʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˈaɪd(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
So to avoid idle discussion I threw my arms around her neck .
所以 到 避免 闲置的 讨论 我 扔 我的 武器 大约 她 脖子 .

为了避免闲聊, 我一把搂住了她的脖子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fʊl] [smaɪl] ,
She smiled a good full smile ,
她 微笑 一个 好的 满的 微笑 ,

她露出了灿烂的笑容。

[θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Think a little .
思考 一个 小的 .

稍微思考一下。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [si:] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk]
People will see you suddenly running away as if we had refused to take
人们 将要 看 你 突然 跑步 离开 作为 如果 我们 有 拒绝 到 拿
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .

人们会看到你突然逃跑，就好像我们拒绝收留你一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] ?
What do you think we'll be taken for ?
什么 做 你 思考 出色地 是 已采取 为了 ?

你觉得我们会被认为是什麼？

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
And you , my goodness !
和 你 , 我的 善良 !

我的天哪，还有你！

[haʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] , [ɑːn][æn; ən]
How will it look for a young woman to go away all by herself , on an
如何 将要 它 看 为了 一个 年轻的 女士 到 去 离开 全部 经过 她自己 , 在 一个
[ədˈventʃər] ?
adventure ?
冒险 ?

一个年轻女子独自一人去冒险，会是什么样子？

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd]
" **Her face was purple , her voice came out in a rush , her arms extended**
" 她 脸 曾是 紫色的 , 她 嗓音 来了 出去 在 一个 匆忙 , 她 武器 扩展
[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈʃædʊ] .
beyond her shadow .
超过 她 阴影 .

“她的脸涨得通红，声音急促，双臂伸展到影子之外。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
She was quite beside herself .
她 曾是 相当 旁 她自己 .

她简直不知所措。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][duː][aɪ ˈti:] , [ˈweðər] [maɪ][wɔːrən] [nəːvs] [ɔːr][maɪ] [ˈterər] [æt; ət]
I don't know what made me do it , whether my worn nerves or my terror at
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 , 无论 我的 磨损 神经 或者 我的 恐怖 在
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

我不知道是什么驱使我这么做，是因为我神经紧张，还是因为我一直以来的恐惧。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [jɔːn] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [aɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .
no matter what I did , seeing a gulf yawn between us — I burst into tears .
不 事情 什么 我 做过 , 看到 一个 海湾 打哈欠 之间 我们 — 我 爆裂 进入 眼泪 .
无论我做什么，看到我们之间仿佛隔着一道鸿沟——我都会忍不住哭出来。
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstʌbərən] [ˈpeɪj(ə)ns] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] ,
With her stubborn patience my mother often went to extremes ,
和 她 固执的 耐心 我的 母亲 经常 去 到 极端情况 ,
我母亲固执而耐心，常常走到极端。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] [terz] .
but she could not resist the argument of tears .
但 她 可以 不是 抵抗 这 争论 的 眼泪 .
但她无法抗拒眼泪的攻势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
She was taken aback .
她 曾是 已采取 背 .
她大吃一惊。

[aɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
I had conquered .
我 有 征服 .
我征服了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wɔːrm] , [ˈkreɪdlɪŋ] [ɪmˈbreɪs] ,
She put her arms round me in a large , warm , cradling embrace ,
她 放 她 武器 圆形的 我 在 一个 大的 , 温暖的 , 摇篮 拥抱 ,
她用双臂紧紧地环抱着我，那是一个温暖而充满爱意的拥抱。

[ˌplɑːntɪd] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪsɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [her] , [ˈkʌmfətɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [dɪˈstres] .
planted short little kisses all over my hair , comforted me in my distress .
已种植 短的 小的 吻 全部 超过 我的 头发 , 安慰 我 在 我的 痛苦 .
她在我头发上落下无数个短促的吻，安慰我，抚慰我的悲伤。

" [kʌm] , [dɪr] , [dəʊnt][kraɪ] , [dəʊnt][kraɪ] .
" Come , dear , don't cry , don't cry .
" 来 , 亲爱的 , 不 哭 , 不 哭 .
“来吧，亲爱的，别哭，别哭。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈfraɪtful(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
" I made a tremendous effort to shake off a frightful impression .
" 我 制成 一个 巨大的 努力 到 摇 离开 一个 可怕 印象 .
我竭尽全力想要摆脱可怕的形象。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If I had had to pay with my life to get rid of it ,
如果 我 有 有 到 支付 和 我的 生活 到 得到 摆脱 的 它 ,
如果我必须用生命来换取摆脱它，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .
I would have paid with my life .
我 会 有 有薪酬的 和 我的 生活 .
我本会为此付出生命的代价。

[bʌt; bət][dra:p][baɪ][dra:p][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈfɪltəd] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
But drop by drop the poison filtered into my heart and changed it into a
但 降低 经过 降低 这 毒 过滤 进入 我的 心 和 已更改 它 进入 一个
[ˈbɪtər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌnˈlaɪk] [maɪ] [oʊn] .
bitter heart which seemed unlike my own .
苦的 心 哪个 似乎 与众不同 我的 自己的 .

但是，毒素一滴一滴地渗入我的心，把它变成了一颗苦涩的心，这颗心似乎不再属于我自己了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bəʊd] [hed]
With all the appearance of humility in her drooping shoulders and bowed head
和 全部 这 外貌 的 谦逊 在 她 下垂 肩膀 和 鞠躬 头
,
,
,
她耷拉着肩膀，低着头，一副谦卑的样子。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪki] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ji:ldɪŋ] ,
armed with the tricky sweetness of a person accustomed to yielding ,
武装 和 这 棘手 甜味 的 一个 人 习惯 到 屈服 ,

她拥有那种习惯于顺从的人所具备的狡猾的甜言蜜语，

[maɪ] ['mʌðər] [dru:ɪ] [ʼəʊər; ɑ:r] [tʃerz] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [em 'i:][æt; ət] ['eni]
my mother drew our chairs closer together and tried to console me at any
我的 母亲 画 我们的 椅子 更近 一起 和 尝试 到 安慰 我 在 任何

[praɪs][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
price by talking of something else .
价格 经过 说 的 某物 别的 .

母亲把我们的椅子拉近，想尽一切办法安慰我，开始谈论其他事情。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
She held out her needlework .
她 握住 出去 她 针线活 .

她拿出她的针线活。

" [ə; eɪ] [treɪ] - ['kʌvər] .
" A tray - cover .
" 一个 托盘 - 覆盖 .

托盘盖。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t][wʌn]
I noticed you haven't got one
我 注意到 你 还没有 得到 一

我注意到你没有.....

['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hemstɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] .
Rows of hemstitching with a square of filet in the centre .
行 的 锁边 和 一个 正方形 的 菲力牛排 在 这 中心 .

一排排的锁边缝线，中间有一个方形的网状花边。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Do you like it ?
做 你 喜欢 它 ?

你喜欢它？

" [aɪ] [dæbd] [maɪ] [aɪz] , [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [drɔ:]
" I dabbed my eyes , forced a smile , and leaned over to watch her draw
" 我 轻拍 我的 眼睛 , 强制 一个 微笑 , 和 倾斜 超过 到 手表 她 画

[ðə; ðɪ] [θredz] .
the threads .
这 线程 .

我擦了擦眼睛，强颜欢笑，俯身去看她抽线。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " ['mɑ:rvələsli] [faɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ti:diəs] [wɜ:rk] .
" Wonderful , " I said , " marvellously fine , and such tedious work .
" 精彩的 , " 我 说 , " 奇妙地 美好的 , 和 这样的 乏味 工作 .

“太棒了,”我说,“真是太好了,而且这项工作如此枯燥乏味。”

" [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][gæps][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" I forced myself to fill up the gaps in the conversation .
" 我 强制 我 到 充满向上 这 差距 在 这 对话 .

我强迫自己填补谈话中的空白。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [flægd] ['sləʊli] [ænd; ənd][dʒentli] .
The evening flagged slowly and gently .
这 晚上 已标记 缓慢地 和 轻轻地 .

夜幕缓缓降临，渐渐安静下来。

[ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

The oil in the lamp was giving out .
这 油 在 这 灯 曾是 给予 出去 .

灯里的油快用完了。

[ə; eɪ] [draʊz] ['grædʒuəli] [leɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'tɜ:rn(ə)] [feɪs] ;

A drowse gradually laid itself upon the delicate maternal face ;
一个 困倦 逐步地 铺设 本身 之上 这 精美的 母体 脸 ;

睡意渐渐笼罩了她娇嫩的母亲脸庞；

[ʌndər] [ðə; ði][skænt] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]

under the scant light beginning to smell of smoke , it looked almost like a
在下面 这 稀少 光 开始 到 闻 的 抽烟 , 它 看起来 几乎 喜欢 一个

[ˈmʌmi:z] .

mummy's .

木乃伊的 .

在昏暗的灯光下，空气中开始弥漫着烟味，它看起来几乎就像一具木乃伊的遗体。

[ʃi; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] [naʊ] .

She is asleep now .

她 是 睡着了 现在 .

她睡着了。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪz] [fri:] ;

My imagination is free ;

我的 想像力 是 自由的 ;

我的想象力是自由的；

[ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kæriz] [em 'i:][fɑ:r] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɪmnəs] [wɪtʃ]

the frightful impression carries me far back to a time shrouded in dimness which
这 可怕 印象 携带 我 远的 后退 到 一个 时间 被遮蔽的 在 昏暗 哪个

[rɪ'zembɪz] [maɪ] [tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

resembles my childhood days .

类似 我的 童年 天 .

这种可怕的印象将我带回到了很久以前，回到了笼罩在黑暗中的时代，那段时光很像我的童年时代。

[ə; eɪ] [mɪr] ['berbi] [stɪl] .

A mere baby still .

一个 仅仅 婴儿 仍然 .

还是个婴儿呢。

[æt; ət] [naɪt] [kə'resɪŋ] [hændz] [tʌkt] [em 'i:][ɪn][bed] .

At night caressing hands tucked me in bed .

在 夜晚 爱抚 双手 塞进去 我 在 床 .

夜里，一双温柔的手将我轻轻地盖好被子。

[aɪ][held] [ʌp][maɪ] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri]

I held up my forehead for the kisses of a fairy

我 握住 向上 我的 前额 为了 这 吻 的 一个 仙女

我抬起额头，等待仙女的亲吻.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ræn][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][pɑ:mz][ænd; ənd]

A little girl who ran and fell and hurt her forehead and palms and
一个 小的 女孩 WHO 跑 和 跌倒 和 伤害 她 前额 和 棕榈树 和

[flu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] .

flew with her troubles to the living Providence .

飞翔 和 她 麻烦 到 这 活的 普罗维登斯 .

一个小女孩奔跑时摔倒，伤到了额头和手掌，带着她的烦恼飞向了活着的上帝。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ? . . .

" Did you hurt yourself ? . . .

" 做过 你 伤害 你自己 ? . . .

你受伤了吗?

[ɑ:] , [jʊə(r)] [ˈbli:diŋ] !
Ah , you're bleeding !
啊 , 你是 出血 !

啊, 你流血了!

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [wu:nd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [i:; ji] [kɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz]
" I felt the thrill of the miraculous wound because she caught me in her arms
" 我 毛毡 这 刺激 的 这 神奇 伤口 因为 她 捕捉 我 在 她 武器
[ænd; ənd] [prest] [maɪ] [ʌndɪˈzɜ:rvd] [ˈsʌfəɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and pressed my undeserved suffering to her heart .
和 按下 我的 不应得的 痛苦 到 她 心 .

“我感受到了奇迹般的伤口带来的震撼，因为她将我拥入怀中，把我的无辜苦难紧紧地贴在心上。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tendɪd] [em 'i:] , [oʊ] , [soʊ] [ˈdʒentli] .
Then she tended me , oh , so gently .
然后 她 倾向于 我 , 哦 , 所以 轻轻地 .

然后她照顾我，哦，非常温柔。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,
When she finished ,
什么时候 她 完成的 ,

她讲完后，

[aɪ] [ˈsi:kɹətli] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɜ:rt] [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [blʌd]
I secretly regretted that the hurt was assuaged and I had no more blood
我 偷偷 后悔 那 这 伤害 曾是 缓解 和 我 有 不 更多的 血
[tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,
to offer ,
到 提供 ,

我暗自后悔伤痛已经减轻，我再也没有血可以献了。

[red] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdoʊtɪŋ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ˈreɪnɪŋ]
red flowing blood , in exchange for the doting tenderness that it brought raining
红色的 流动 血 , 在 交换 为了 这 溺爱 压痛 那 它 带来 下雨
[daʊn] [əˈpɑ:n] [em 'i:] .
down upon me .
向下 之上 我 .

鲜红的血液，换来了如雨般倾泻而下的温柔慈爱。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɪlnəs] .
A long illness .
一个 长的 疾病 .

一场长期的疾病。

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ˈhʌvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
A veritable angel hovering all the time .
一个 真正的 天使 悬停 全部 这 时间 .

简直像个天使一样时刻守护着我们。

[klaʊdz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , [klaʊdz] [ɑ:n] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nstənt] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
Clouds in my room , clouds on my bed , and a constant buzzing in my ears .
云 在 我的 房间 , 云 在 我的 床 , 和 一个 持续的 嗡嗡声 在 我的 耳朵 .

房间里有云，床上有云，耳朵里一直嗡嗡作响。

[wen] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [mu:vd] , [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈfreɪnəs] [ri:tʃt] [em 'i:] ,
When the angel moved , a current of freshness reached me ,
什么时候 这 天使 已搬 , 一个 当前的 的 新鲜 达到 我 ,
天使移动时，一股清新的感觉扑面而来。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hænd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [wɪt] [weɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
a magnificent hand raised the head which weighed like a ball of fire ,
一个 壮丽 手 提高 这 头 哪个 称重 喜欢 一个 球 的 火 ,
一只威武的大手抬起了那颗沉重如火球的头颅。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði][tʊən][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mʌðəz] : " [drɪŋk] , ['dɑ:rlɪŋ] !
and the heavenly voice said in the tone of ordinary mothers : "**Drink , darling !**
和 这 天上 嗓音 说 在 这 语气 的 普通的 母亲们 : " 喝 , 亲爱的 !

天籁之音以普通母亲的语气说道：“喝吧，宝贝！ ”
" [wen] [maɪ] ['meməri] [brɪŋz] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mʊmənts][ʌv; əv] ['efərt] , [ðə; ði]['ri:əl]['mʊmənts]
" When my memory brings me up to the moments of effort , the real moments
" 什么时候 我的 记忆 带来 我 向上 到 这 时刻 的 努力 , 这 真实的 时刻
[wɪtʃ] [kaʊnt] ,
which count ,
哪个 数数 ,
“当我的记忆将我带回到那些努力的时刻，那些真正重要的时刻，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
I find myself an orphan .
我 寻找 我 一个 孤儿 .
我发现自己成了孤儿。

[noʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ðer; ðər] , ['mʌðər] , [wen] [maɪ] ['ɪnər] [laɪf] [dɪ'veləpt] ,
No , you were not there , mother , when my inner life developed ,
不 , 你 是 不是 那里 , 母亲 , 什么时候 我的 内 生活 发达 ,
不，母亲，我的内心世界形成的时候，你并不在我身边。

[nɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['klɪrli] , [nɔ:r] [wen] [maɪ] [ʌv] [keɪm] .
nor the first morning when I saw clearly , nor when my love came .
也不 这 第一的 早晨 什么时候 我 锯 清楚地 , 也不 什么时候 我的 爱 来了 .
既不是我睁开双眼的第一个早晨，也不是我的爱人到来的那天。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [maɪ] [gʊd] [wɪl] ['æktɪd] , ['nevər] , ['nevər] .
You were never with me at any time when my good will acted , never , never .
你 是 绝不 和 我 在 任何 时间 什么时候 我的 好的 将要 行动 , 绝不 , 绝不 .
当我的善意发挥作用时，你从未与我在一起，从来没有，从来没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [steɪd] [br'haɪnd][ænd; ʌnd] [left] [em 'i:] .
It was you who stayed behind and left me .
它 曾是 你 WHO 入住 在后面 和 左边 我 .
是你留下来抛下我了。

[aɪ] [went] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] .
I went on my way .
我 去 在 我的 方式 .
我继续赶路了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] [tu:; tə] [steɪ] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Should I have stopped to stay behind with you ?
应该 我 有 停止 到 停留 在后面 和 你 ?
我当时应该停下来留下来陪你吗？

[ju:; jʊ]['aɪdəlaɪzd][maɪ] ['lɪtlənəs] , [maɪ] [terz] , [maɪ] ['nɔ:tinəs] .
You idolized my littleness , my tears , my naughtinesses .
你 偶像化 我的 小 , 我的 眼泪 , 我的 淘气 .
你崇拜我的娇小、我的眼泪、我的淘气。

[ju:; jʊ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] .
You covered them all up , I know .
你 涵盖 他们 全部向上 , 我 知道 .
我知道你把一切都掩盖住了。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [ɔ:r] ['nɔ:ti] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑ:t] .
But one can't keep on being ill , or naughty , or a little tot .
但 一 不能 保持 在 存在 患病的 , 或者 淘气 , 或者 一个 小的 总计 .
但人不能一直生病、淘气或像个小孩子一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðər] , [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] ['evriθɪŋ] .

You are the mother , you pardon everything .
你 是 这 母亲 , 你 赦免 一切 .

你是母亲，你会原谅一切。

[wen] ['fɑːðər] [skəuldid][juː 'es] , [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [juː 'es][ɪn] ['siːkrət] ,
When father scolded us , you came with a kiss to absolve us in secret ,
什么时候 父亲 责骂 我们 , 你 来了 和 一个 吻 到 开脱 我们 在 秘密 ,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

父亲责骂我们时，你会悄悄地用吻来赦免我们，有时，

['grɪtɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪː; fɪ] - [wʊlf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ,
gritting your teeth and darting the defiance of a she - wolf from your eyes ,
磨牙 你的 牙齿 和 飞镖 这 蔑视 的 一个 她 - 狼 从 你的 眼睛 ,

[juːd] [seɪ] :

you'd say :
你会 说 :

你咬紧牙关，眼中闪过一丝母狼般的桀骜不驯，说道：

" [aɪ] [wʊd] ['fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlts] .

" I would forgive you all your faults .
" 我 会 原谅 你 全部 你的 故障 .

“我会原谅你所有的过错。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

I would say you are right when you are wrong .
我 会 说 你 是 正确的 什么时候 你 是 错误的 .

我会说，即使你错了，你也是对的。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] : [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] :

" But see here , mother , this is what I have done : will you forgive me this :
" 但 看 这里 , 母亲 , 这 是 什么 我 有 完毕 : 将要 你 原谅 我 这 :

“但是母亲，请您看看我做了这件事：您能原谅我吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] , [aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv]

I have invoked the truth , I have taken pains , I have climbed up , I have
我 有 调用 这 真相 , 我 有 已采取 疼痛 , 我 有 攀登 向上 , 我 有

['strɪvŋ] ,
striven ,
努力 ,

我诉诸真理，我付出艰辛，我攀登高峰，我奋力奋斗，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['reɪdiənt]['moʊmənts] , [deɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I have had radiant moments , days of flowering , and happiness was the
我 有 有 辐射状 时刻 , 天 的 开花 , 和 幸福 曾是 这

[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] .

same age as myself .
相同的 年龄 作为 我 .

我曾有过光彩照人的时刻，有过如花般绽放的日子，而幸福与我同龄。

['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'ɡɪvŋ] [em 'iː] [ðɪs] ?

Mother , have you forgiven me this ?
母亲 , 有 你 已原谅 我 这 ?

母亲，您原谅我了吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['betər] - ['hɑːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I am not better - hearted than you ,
我 是 不是 更好的 - 心地 比 你 ,

我并不比你心地善良，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt][em 'i:] [wɪt] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn][du:] [mɔ:r] , [lʌv] [mɔ:r] .
but it is the life about me which demands that one do more , love more .
但 它 是 这 生活 关于 我 哪个 需求 那 一 做 更多的 , 爱 更多的 .
但是, 我周围的生活却要求我做得更多, 爱得更多。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dɪfə'renʃieɪts] [ænd; ənd] [læktʃuəli] [dɪ'vaɪdz] [ju: 'es] .
This is what differentiates and actually divides us .
这 是 什么 区别 和 实际上 分割 我们 .
这就是我们之间的区别, 也是我们彼此之间的分歧所在。

['evriθɪŋ] [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪts] [wʌn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wɜ:rld] , [ðə; ði] " [aʊt] - [lʌv; əv]
Everything that sings and invites one out into the good old world , the " out - of
一切 那 唱歌 和 邀请 一 出去 进入 这 好的 老的 世界 , 这 " 出去 - 的
- [dɔ:z] ,
- **doors** ,
- 门 ,
一切能歌唱并邀请人们走向美好旧世界的事物, 即“户外”,

" [si:mz] [pər'nɪʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **seems pernicious to you .**
" 似乎 有害 到 你 .

你觉得这很危险吗?

[wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rmz]
What you would have wanted was to stand barring the door with your arms
什么 你 会 有 通缉 曾是 到 站立 禁止 这 门 和 你的 武器
[krɔ:st] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [ðə; ði] [freɪ] [er] .
crossed and refuse me the fresh air .
交叉 和 拒绝 我 这 新鲜的 空气 .
你真正想要的应该是双手抱胸, 挡在门外, 不让我呼吸新鲜空气。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [,ævə'riʃəs] [bʌt; bət] ['destɪtu:t] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'lu:t] [jʊr; jər] ['ævərɪs]
You yourself avaricious but destitute would have liked me to salute your avarice
你 你自己 贪婪 但 贫困 会 有 喜欢 我 到 礼炮 你的 贪婪
[ænd; ənd] [preɪz] [jʊr; jər][,destɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and praise your destitution .
和 称赞 你的 赤贫 .
你本人贪婪却贫穷, 你或许会希望我赞美你的贪婪, 赞美你的贫穷。

" [wɪl] [ju:; jʊ][set] [jɔ:r'self] [lʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
" **Will you set yourself up in judgment over your father and mother ?**
" 将要 你 放 你自己 向上 在 判断 超过 你的 父亲 和 母亲 ?
“你竟要审判你的父母吗? ”

" ['mʌðər] , [wen] ['tʃɪldrən] [groʊ] [lʌp] , [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən]
" **Mother , when children grow up , their eyes open**
" 母亲 , 什么时候 孩子们 生长 向上 , 他们的 眼睛 打开
母亲, 当孩子们长大成人, 他们的眼睛就会睁开.....

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [si:z] [em 'i:] ['fɔ:lən] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['loʊər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [lʌv] ,
And if my son sees me fallen lower than his love , lower than my own love ,
和 如果 我的 儿子 看到 我 倒下 降低 比 他的 爱 , 降低 比 我的 自己的 爱 ,
如果我的儿子看到我堕落到连他的爱都不如, 连我自己的爱都不如,

[let][hɪm; ɪm] [ə'kju:z] [ænd; ənd] [kən'dem] [em 'i:] .
let him accuse and condemn me .
让 他 控 和 谴责 我 .
让他控告我、谴责我吧。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
No , it will not always be the same thing , as you say ,
不 , 它 将要 不是 总是 是 这 相同的 事物 , 作为 你 说 ,
不, 正如你说, 情况不会总是一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈpendz] [ˈniːðər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][nɔːr][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][əˈpɑːn][em ˈiː] .
for that depends neither upon him nor you , but only upon me .
为了 那 取决于 两者都不 之上 他 也不 你 , 但 仅有的 之上 我 .
因为这既不取决于他, 也不取决于你, 而只取决于我。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] !
You do not know , you do not know !
你 做 不是 知道 , 你 做 不是 知道 !
你不知道, 你不知道!

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪksˈpaɪərɪŋ] [breθ] [ðə; ði][læmp] [sendz] [aʊt][ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] , [ˈliːpɪŋ] [laɪt] ,
With its expiring breath the lamp sends out a blackish , leaping light ,
和 它是 到期 气息 这 灯 发送 出去 一个 黑褐色 , 跳跃 光 ,
随着灯泡呼出的气息消散, 灯管发出了一道跳跃的黑色光芒。

[wɪtʃ] [ˈsplæʃɪz] [ˈædʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpendʒələs] [səˈraʊndɪŋz] .
which splashes shadows on the pendulous surroundings .
哪个 水花 阴影 在 这 下垂的 周围环境 .
它在摇曳的周围投下斑驳的影子。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpʌfɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I had never noticed the puffiness of her lids , nor the sharpness of her
我 有 绝不 注意到 这 虚胖 的 她 盖子 , 也不 这 锐利度 的 她
[ˈtʃiːkˌbəʊnz] ,
cheekbones ,
颧骨 ,
我以前从未注意到她眼睑浮肿, 也从未注意到她颧骨线条分明。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtendər] [maʊθ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈflætnəs] [ænd; ənd] [ˈθɪnnəs]
nor the drooping corners of her tender mouth , nor the flatness and thinness
也不 这 下垂 角落 的 她 投标 嘴 , 也不 这 平坦 和 薄
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,
既没有她柔嫩嘴唇下垂的嘴角, 也没有她稀疏扁塌的头发。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
which used to be full and flaming as my own .
哪个 用过的 到 是 满的 和 炽盛 作为 我的 自己的 .
它曾经像我自己的一样, 充满激情, 熊熊燃烧。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]
Never before had I remarked the tragic similarity between the dead and the
绝不 前 有 我 评论 这 悲惨 相似 之间 这 死的 和 这
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .
我以前从未注意到死者和睡着的人之间如此悲惨的相似之处。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [truːθ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs]
And I did not know that immutable Truth sometimes has the ring of a curse
和 我 做过 不是 知道 那 不可更改的 真相 有时 有 这 戒指 的 一个 诅咒
[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] ,
and makes you cry ,
和 制作 你 哭 ,
我之前并不知道, 那永恒不变的真理有时竟带有诅咒的意味, 让人潜然泪下。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [truːθ] .
and yet is Truth .
和 然而 是 真相 .
然而, 它就是真理。

[ðə; ði] ['sɪzərz] ['glɑɪdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fɒ:r] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
The scissors gliding to the floor awakened her with a start .
这 剪刀 滑翔 到 这 地面 觉醒 她 和 一个 开始 .
剪刀滑落到地板上的声音让她猛然惊醒。

" [wʌt] , [stiɪ] ['kraɪɪŋ] ?
What , still crying ?
" 什么 , 仍然 哭泣 ?
“什么，还在哭？ ”

" [ʃi;; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ləmp][ə; eɪ] [ʃeɪk] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]
She gave the lamp a shake to force a bit of light and said in her
" 她 给予 这 灯 一个 摇 到 力量 一个 少量 的 光 和 说 在 她
[rɪ'zaɪnd] [toʊn] ,
resigned tone ,
辞职 语气 ,
她摇了摇灯，让灯光透出来一点，然后用无奈的语气说道：

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] : " [waɪp] [jɔr; jər] [aɪz] , [dɪr] .
instinctively but unconsciously touching my horrible thought : " Wipe your eyes , dear .
本能地 但 不知不觉 接触 我的 可怕 想法 : " 擦拭 你的 眼睛 , 亲爱的 .
. .
: :
. .
本能地、无意识地触碰着我可怕的想法：“擦擦眼睛，亲爱的.....”

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [fər'gɑ:tn]
the dead have to be forgotten
这 死的 有 到 是 被遗忘的
逝者终将被遗忘.....

" ['eks'vi:]
XV
" 十五
“十五

[ðə; ði][stɔ:rm] [reɪkt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [stʌnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
The storm raked the streets and stunned the houses
这 风暴 耙过的 这 街道 和 目瞪口呆 这 房屋
暴风雨席卷街道，房屋摇摇欲坠.....

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [aɪ'ti:] [reɪdʒd] ;
All night long it raged ;
全部 夜晚 长的 它 愤怒 ;
整夜狂怒不已；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['θʌndə] [kræft] [soʊ][kloʊz] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['terər] -
and once the thunder crashed so close by that I jumped out of bed terror -
和 一次 这 雷 崩溃了 所以 关闭 经过 那 我 跳了起来 出去 的 床 恐怖 -
['stri:kən] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðə; ði] [ʃʌtə] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
stricken to make sure the shutters were closed .
受打击的 到 制作 当然 这 百叶窗 是 关闭 .
有一次，雷声震耳欲聋，我吓得从床上跳起来，赶紧查看百叶窗是否关好。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ['sʌlə] , ['dræɡɪŋ] ['leɪzi] ,
The morning dawned sullen , dragging lazy ,
这 早晨 黎明 忧郁 , 拖拽 懒惰的 ,
清晨阴沉沉的，懒洋洋的。

[greɪ] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɑ:nslə:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
gray wings on the earth and taking flight only at the furious onslaught of the
灰色的 翅膀 在 这 地球 和 采取 航班 仅有的 在 这 狂怒 猛攻 的 这
[wind] .
wind .
风 .

灰色的翅膀在地上，只有在狂风的猛烈冲击下才能飞翔。

[tu:; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
To comb my hair I seated myself close to the window with my face to the
到 梳子 我的 头发 我 坐着 我 关闭 到 这 窗户 和 我的 脸 到 这
['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
mirror on the wall .
镜子 在 这 墙 .

为了梳头，我坐在靠近窗户的地方，脸对着墙上的镜子。

[ʌʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ʃɑ:rp] ['ræt(ə)l] , [ðə; ði] [blu:] - ['lækərd] [ru:fs] , [ðə; ði]
Outside , the downpour and incessant sharp rattle , the blue - lacquered roofs , the
外部 , 这 倾盆大雨 和 不停歇 锋利的 嘎嘎作响 , 这 蓝色的 - 漆面 屋顶 , 这
[wɔ:n] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
wan drift of the clouds .
万 漂移 的 这 云 .

外面，倾盆大雨和持续不断的尖锐嘎嘎声，蓝色的漆面屋顶，苍白的云朵飘忽不定。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][maɪ] [neɪm] .
In front of me , an image which had my name .
在 正面 的 我 , 一个 图像 哪个 有 我的 姓名 .

我面前是一幅画，上面有我的名字。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə] [pli:z] , [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
The more eager a woman is to please , the less she sees herself in the mirror .
这 更多的 渴望的 一个 女士 是 到 请 , 这 较少的 她 看到 她自己 在 这 镜子 .

女人越是渴望取悦他人，就越少照镜子。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌðər] [hæv; həv][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
What she sees is the idea others have of her , a sort of consciousness of
什么 她 看到 是 这 主意 其他的 有 的 她 , 一个 种类 的 意识 的
[hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
her power ,
她 力量 ,

她看到的是别人对她的看法，一种对自身力量的认知。

[ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zairər][tu:; tə] [ə'trækt] .
the irrepressible desire to attract .
这 不可抑制的 欲望 到 吸引 .

无法抑制的吸引力。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [maɪ'self] ;
When I sat down before the glass just now , I must have seen myself ;
什么时候 我 卫星 向下 前 这 玻璃 只是 现在 , 我 必须 有 已见 我 ;

刚才我坐在玻璃前时，一定看到了自己；

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə'freɪd] .
suddenly I felt afraid .
突然 我 毛毡 害怕的 .

我突然感到害怕。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈrɪŋlɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡliːm]
I had raised the tumble of ringlets from my forehead and saw a gleam
我 有 提高 这 翻滚 的 环状物 从 我的 前额 和 锯 一个 闪耀
— [maɪ][fɜːrst] [waɪt] [her] .
— my first white hair .
— 我的 第一的 白色的 头发 .

我撩起额前一缕卷发，看到了一道闪光——我的第一根白头发。

[ðen] [aɪ] [skænd] [maɪ] [feɪs] [ˈkloʊsli] , [ˈpɪtləsli] .
Then I scanned my face closely , pitilessly .
然后 我 扫描 我的 脸 密切 , 无情地 .

然后我毫不留情地仔细审视了自己的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn]
At the outer corners of my eyes a place was preparing for a fine
在 这 外 角落 的 我的 眼睛 一个 地方 曾是 准备 为了 一个 美好的
[ˈmeʃwɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [kloʊz] [ʌp] [wen] [aɪ] [læft] .
meshwork which would close up when I laughed .
网状物 哪个 会 关闭 向上什么时候 我 笑了 .

在我的眼角外侧，有一个地方正在准备一张精细的网，当我大笑时，这张网就会闭合。

[ə; eɪ][mæd] [niːd] [fel] [əˈpɑːn][em ˈiː] — [tuː; tə] [siː] [maɪˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
A mad need fell upon me — to see myself again and again .
一个 疯狂的 需要 跌倒 之上 我 — 到 看 我 再次 和 再次 .

我突然产生了一种疯狂的渴望——想要一遍又一遍地看到自己。

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][laɪn][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɪts] [ˈpæθweɪ] ;
Around each corner of my mouth an invisible line had chosen its pathway ;
大约 每个 角落 的 我的 嘴 一个 无形的 线 有 选定 它是 路径 ;

我嘴角的每个角落都仿佛有一条无形的线选择了它的走向；

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈoʊv(ə)][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [slɪpt] [ˈslɑːtli] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] ;
the perfect oval of my face slipped slightly from its frame ;
这 完美的 椭圆形 的 我的 脸 滑倒了 轻微地 从 它是 框架 ;

我那张完美的椭圆形脸庞从画框中微微滑落；

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [mæs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈjiːld] [tuː; tə] [ˈeni]
under the chin there was an imperceptible mass which would never yield to any
在下面 这 下巴 那里 曾是 一个 难以察觉的 大量的 哪个 会 绝不 屈服 到 任何
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [məˈsɑːʒ] .
amount of massage .
数量 的 按摩 .

下巴下方有一个难以察觉的肿块，无论怎么按摩都无法消除。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
I wanted to run away , I wanted to look , I wanted
我 通缉 到 跑步 离开 , 我 通缉 到 看 , 我 通缉

我想逃跑，我想看看，我想.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈrɪbz] ,
I tell you my heart was leaping from between my ribs ,
我 告诉 你 我的 心 曾是 跳跃 从 之间 我的 肋骨 ,

我告诉你，我的心脏都快从肋骨间跳出来了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪn][jɜː; jər][hænd] .
so that you could have taken it in your hand .
所以 那 你 可以 有 已采取 它 在 你的 手 .

这样你就可以把它拿在手里了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [left] ?
How many years are there left ? . . .
如何 许多 年 是 那里 左边 ?

还剩多少年？

[ten] [ˈjɪrz] ? . . .
Ten years ? . . .
十 年 ? . . .

十年?

[eɪt] [ˈjɪrz] ? . . .
Eight years ? . . .
八 年 ? . . .

八年?

[pər'hæps][ˈoʊnli][sɪks][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˈwʊmən] [aɪ][,eɪ 'em] .
Perhaps only six in which to continue to be the very same woman I am .
也许 仅有的 六 在 哪个 到 继续 到 是 这 非常 相同的 女士 我 是 .
或许只有六年时间，让我继续做我自己。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] , [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ,
A day will come immersed in the other days , similar to the other days ,
一个 天 将要 来 沉浸式 在 这 其他 天 , 相似的 到 这 其他 天 ,
总有一天，它会融入其他日子之中，与其他日子并无二致。

[wen] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi] [ded] [waɪl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] .
when this woman will be dead while I shall live .
什么时候 这 女士 将要 是 死的 尽管 我 将 居住 .
当这个女人死去而我还活着的时候。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [speɪs] .
I try to question space .
我 尝试 到 问题 空间 .

我试图质疑空间。

[aɪ][tʒ:rn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I turn in every direction .
我 转动 在 每一个 方向 .

我四处张望。

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; hæz] [ɪn'kriːst] .
The storm has increased .
这 风暴 有 增加 .

风暴加剧了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɪn][mɪst] .
The rain is coming down in sheets and rebounding in mist .
这 雨 是 未来 向下 在 纸张 和 反弹 在 薄雾 .

雨水倾盆而下，在空中翻滚，化作薄雾。

[ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər] [krækt] [baɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] .
The polished pavements are cracked by quivering little ripples .
这 抛光 人行道 是 裂纹 经过 颤抖 小的 涟漪 .

光滑的人行道上布满了颤动的细小波纹。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['draɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'hed] [laɪk] [liːvz] .
The tempest drives the people ahead like leaves .
这 暴风雨 驱动 这 人们 前方 喜欢 树叶 .

暴风雨像吹落树叶一样，推动着人们向前。

[wens] [ðɪs] [dred] [wɪtʃ] [bloʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Whence this dread which blows like a typhoon from the future ,
何处 这 恐惧 哪个 打击 喜欢 一个 台风 从 这 未来 ,
这股如同台风般从未来席卷而来的恐惧究竟源自何处？

[ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈfriːzɪŋ] [maɪ] [blʌd] ?
breathing on my youth and freezing my blood ?
呼吸 在 我的 青年 和 冷冻 我的 血 ?

扼杀我的青春，冻结我的血液？

[wens] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [nɔ:] [æt; ət][maɪ][breɪst] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkər] ?
Whence these two words which gnaw at my breast like a canker ?
何处 这些 二 字 哪个 啃 在 我的 胸部 喜欢 一个 溃疡 ?
这两个字为何像溃疡一样啃噬着我的心？

[sɪks] ['jɪrz]
Six years
六 年
六年了.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
No , no , it is impossible .
不 , 不 , 它 是 不可能的 .
不，不，这不可能。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['delju:dʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] , [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ɪn] [ə'blɪvɪən] .
I believe in the deluge , in the thunder , in misfortune , in oblivion .
我 相信 在 这 洪水 , 在 这 雷 , 在 不幸 , 在 遗忘 .
我信仰洪水，信仰雷霆，信仰不幸，信仰遗忘。

[nɑ:t][ɪn] [ðæt] .
Not in that .
不是 在 那 .
不是那样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜ:vz] , [ɪts]['mɑ:rb(ə)] ['pjʊrəti][ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər]
Why should this face of mine with its curves , its marble purity and its color
为什么 应该 这 脸 的 矿 和 它是 曲线 , 它是 大理石 纯度 和 它是 颜色
[tʃeɪndʒ] ?
change ?
改变 ?
为什么我这张拥有曲线、纯净如大理石、色彩斑斓的脸庞会改变呢？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
I have always had a fair amount of courage ,
我 有 总是 有 一个 公平的 数量 的 勇气 ,
我一直都相当勇敢。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n] , [ðɪs] ['hɪdiəs]
I have always done what I had to do , but this renunciation , this hideous
我 有 总是 完毕 什么 我 有 到 做 , 但 这 放弃 , 这 可怕
[ækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .
我一直以来都尽力而为，但这次的放弃，这种可怕的默许，却是我从未做过的事。

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
I haven't got the courage for that , no , I haven't .
我 还没有 得到 这 勇气 为了 那 , 不 , 我 还没有 .
我没有那个勇气，真的没有。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ək'sept] [deθ] .
I am prepared to accept death .
我 是 准备 到 接受 死亡 .
我已做好接受死亡的准备。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [aɪ] [wɪl] [stretʃ] [maɪ][hændz] [aʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

If necessary , I will stretch my hands out to it .
如果 必要的 , 我 将要 拉紧 我的 双手 出去 到 它 .

必要时, 我会伸出手去够它。

[let] [ðə; ði][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts] [fləʊ] [ˈɪntuː]
Let the one moment of my life which wipes out the other moments flow into
让 这 一 片刻 的 我的 生活 哪个 湿巾 出去 这 其他 时刻 流动 进入

[ˈnʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

让我生命中那抹去其他所有瞬间的瞬间, 流入虚无。

[teɪk] , [straɪk] , [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd]

Take , strike , I am prepared
拿 , 罢工 , 我 是 准备

进攻, 我已经准备好了.....

[bʌt; bət] [ðæt] " [sɪks] [ˈjɪrz] , [noʊ] [mɔːr] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
But that " six years , no more , " should be written on my face ,
但 那 " 六 年 , 不 更多的 , " 应该 是 书面 在 我的 脸 ,

但我脸上应该写着“六年, 不能再多了”。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈruːθləs]
that people should see my face and I should hold it up smilingly like a ruthless
那 人们 应该 看 我的 脸 和 我 应该 抓住 它 向上 微笑着 喜欢 一个 无情

[ɡɪft] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ,
gift to those I love ,
礼物 到 那些 我 爱 ,

人们应该看到我的脸, 而我应该面带微笑地把它高高举起, 就像一份无情的礼物, 献给我所爱的人。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [saɪnz] [əˈpɑːn][em ˈiː][ʌv; əv] [dʌl] [dɪˈkeɪ] , [ˈrɪŋklz] , [ˈfɔːlɪŋ] [her] , [ˈwɪðərd]
that I should bear the signs upon me of dull decay , wrinkles , falling hair , withered
那 我 应该 熊 这 标志 之上 我 的 乏味的 衰变 , 皱纹 , 坠落 头发 , 干枯

[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

我身上应该带着衰老的迹象: 皱纹、脱发、干瘪的脸颊。

[ænd; ənd] [dɪmd] [aɪz]

and dimmed eyes
和 调暗 眼睛

眼神黯淡.....

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? . . .

What if I refuse ? . . .
什么 如果 我 拒绝 ? . . .

如果我拒绝呢?

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bːŋgər] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I could no longer bear to look into the mirror and see what was going to
我 可以 不 更长 熊 到 看 进入 这 镜子 和 看 什么 曾是 去 到

[biː; bi] .
be .
是 .

我再也无法忍受照镜子, 看到自己未来的样子。

[aɪ][held][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈdrʌmɪŋ] .
I held my face to the pane on which a dismal music was drumming .
我 握住 我的 脸 到 这 窗格 在 哪个 一个 惨淡 音乐 曾是 打鼓 .

我把脸贴在玻璃上, 玻璃上正传来凄凉的音乐声。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [di:p] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]['plentɪf(ə)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][fæst]
I have had deep feelings as plentiful and coming as thick and fast
我 有 有 深的 情怀 作为 丰富 和 未来 作为 厚的 和 快速地
[æz; əz] [ði:z] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn] ;
as these drops of rain ;
作为 这些 滴 的 雨 ;

我心中涌起的情感如同雨滴般丰富而密集；

[sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [vɑ:stə] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['fi:lɪŋ] ['tru:li]
some feelings have been vaster than the soul itself ; but the only feeling truly
一些 情怀 有 到过 更广阔 比 这 灵魂 本身 ; 但 这 仅有的 感觉 真的
[laɪk] ['wʊmən] ,
like woman ,
喜欢 女士 ,

有些情感比灵魂本身还要广阔；但唯一真正像女人的情感，

[ðə; ði]['oʊnli] ['fi:lɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['wʊmən] , [wɪt] [wedz][hɜ:r; hər][soʊl] [waɪl] ['wedɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɔ:di] ,
the only feeling essentially woman , which weds her soul while wedding her body ,
这 仅有的 感觉 本质上 女士 , 哪个 结婚 她 灵魂 尽管 婚礼 她 身体 ;
唯一一种本质上属于女性的情感，它既与她的灵魂相连，又与她的身体相融合。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi: bi] ['bju:tɪf(ə)] .
is the immense desire to be beautiful .
是 这 巨大 欲望 到 是 美丽的 .

是对美丽的强烈渴望。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [maɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
I have lived through my love of others ,
我 有 居住地 通过 我的 爱 的 其他的 ,

我因爱他人而活了下来，

[aɪ] [ʌv] [maɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [sti:l] ['kæriŋ] [aɪ'ti:] , [jet] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
I love my child as though I were still carrying it , yet all the time ,
我 爱 我的 孩子 作为 尽管 我 是 仍然 携带 它 , 然而 全部 这 时间 ,

我爱我的孩子，就像我还怀着他一样，然而，时时刻刻，

[frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr]
from waking up in the morning until going to bed at night , year in and year
从 醒来 向上 在 这 早晨 直到 去 到 床 在 夜晚 , 年 在 和 年
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

从早晨醒来到晚上入睡，年复一年，

[frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
from as far back as I can remember ,
从 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 ,

从我记忆所及的最早时期起，

[aɪ][wʌz; wəz] [kləʊkt] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [pli:z] .
I was cloaked and upheld by a will to please .
我 曾是 隐蔽的 和 维持 经过 一个 将要 到 请 .

我被取悦他人的欲望所掩盖和支撑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi: bi] .
I was not more beautiful than other women , but I wanted to be .
我 曾是 不是 更多的 美丽的 比 其他 女性 , 但 我 通缉 到 是 .

我并不比其他女人漂亮，但我希望自己漂亮。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][em'i:][ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][men] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [em'i:] ,
In spite of me and in spite of themselves , the men hovered about me ,
在 尽管如此 的 我 和 在 尽管如此 的 他们自己 , 这 男人 悬停 关于 我 ,

尽管我反对，尽管他们自己不愿意，那些男人还是围着我转来转去。

[ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glɑːnsɪz] .
lavish of their glances .
奢华的 的 他们的 眼神 .

他们目光流露出的殷勤。

[aɪ] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈredʒ-] [ðæn; ðən][wɔːr] ;
I moved like a ray of joy , life was a festival redder than war ;
我 已搬 喜欢 一个 射线 的 喜悦 , 生活 曾是 一个 节日 更红 比 战争 ;
我像一道快乐的光芒般移动, 生活是一场比战争更热烈的盛宴;

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈredi] ,
I expressed myself without saying a word , all hearts were ready ,
我 表达 我 没有 说 一个 单词 , 全部 心 是 准备好 ,
我无需言语, 便已表达了自己的心意, 所有人的心都已准备好了。

[ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː] [mɔːr] [ʌv] [ðæn; ðən][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ]
they gave me more love than I asked for and almost as much as I needed .
他们 给予 我 更多的 爱 比 我 问 为了 和 几乎 作为 很多 作为 我 需要 .
他们给予我的爱远超我的预期, 几乎也满足了我的所有需求。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [aɪ] [ˈbriːðd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbriːð] .
That was the air I breathed and had to breathe .
那 曾是 这 空气 我 呼吸 和 有 到 呼吸 .
那是我呼吸的空气, 也是我必须呼吸的空气。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [gʊd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][bæd] ?
Is it good , is it bad ?
是 它 好的 , 是 它 坏的 ?
是好是坏?

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [kiːps] [ˈtɜːrniŋ] [ˈræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][juː; jʊ] .
It is an instinct which keeps turning rapidly round and round in you .
它 是 一个 本能 哪个 保持 转弯 快速 圆形的 和 圆形的 在 你 .
这是一种在你体内不断快速循环往复的本能。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sprəʊt] [əˈɡen] .
If you were to pull it up , it would sprout again .
如果 你 是 到 拉 它 向上 , 它 会 发芽 再次 .
即使把它拔掉, 它还会重新发芽。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Then how can it be that some day ,
然后 如何 能 它 是 那 一些 天 ,
那么, 怎么可能有一天.....

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
though I shall have done nothing to bring it on ,
尽管 我 将 有 完毕 没有什么 到 带来 它 在 ,
虽然我并没有做任何导致这种情况发生的事,

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ˈbærən]
the territory of this indestructible instinct will be clouded over and made barren
这 领土 的 这 坚不可摧 本能 将要 是 阴天 超过 和 制成 荒芜
[fəˈleɪvər] [ˈæftər] ?
forever after ?
永远 后 ?
这种不可磨灭的本能的领域, 从此以后是否会被阴霾笼罩, 变得永远荒芜?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][noʊ] [lɔ:ŋgə] [pli:z] [ɪf] [aɪ] [sti:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] ?
How can it be that I shall no longer please if I still want to please ?
如何 能 它 是 那 我 将 不 更长 请 如果 我 仍然 想 到 请 ？

如果我仍然想取悦他人，为什么我就不能再取悦他人了呢？

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:kt] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [glɑɪdz] [daʊn] [ə'genst] [maɪ]
The rain is beating upon the streaked window - pane and glides down against my
这 雨 是 殴打 之上 这 条纹 窗户 - 窗格 和 滑翔 向下 反对 我的
[tʃi:ks] [ɪn] [lɔ:ŋ] [træns'pærənt] [terz] .
cheeks in long transparent tears .
脸颊 在 长的 透明的 眼泪 。

雨水敲打着布满条纹的窗玻璃，顺着我的脸颊滑落，化作一条条透明的泪珠。

['evri] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][æn; ən] ['ɪnlet][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] .
Every chink in the room is an inlet for the wind .
每一个 裂缝 在 这 房间 是 一个 进口 为了 这 风 。

房间里的每一道缝隙都是风的入口。

[ə'raʊnd] [em 'i:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [frɑm; frəm][ə; eɪ][sæd] , ['drɪri] ['bəʊstrɪŋ] .
Around me there is a wailing as if drawn from a sad , dreary bowstring .
大约 我 那里 是 一个 哀嚎 作为 如果 绘制 从 一个 伤心 , 凄凉 弦 。

我周围传来一阵哀鸣，仿佛是从悲伤、凄凉的弓弦中拉出来的。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ?
Is it the woman of the mirror ?
是 它 这 女士 的 这 镜子 ？

是镜子里的女人吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ?
Is it the woman that I am ?
是 它 这 女士 那 我 是 ？

这就是我？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən]
You can't tell which woman is speaking to the other woman
你 不能 告诉 哪个 女士 是 请讲 到 这 其他 女士

你根本分不清哪个女人在跟另一个女人说话.....

" [soʊ] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ?
" **So you're of the sort to let yourself be disheartened ?**
" 所以 你是 的 这 种类 到 让 你自己 是 沮丧 ？

所以你是那种容易灰心丧气的人？

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [laɪf] .
" **You thought you had said all the good - byes there are to say in life .**
" 你 想法 你 有 说 全部 这 好的 - 轮空 那里 是 到 说 在 生活 。

你以为你已经把人生中所有该说的再见都说完了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [left] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
There is one left , even more awful than the others .
那里 是 一 左边 , 甚至 更多的 可怕 比 这 其他的 。

还剩最后一个，比其他的更可怕。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['drægd] [jɔ:r'self] [ʊʊvər] ['məʊldərɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz] ,
You have dragged yourself over mouldering graves ,
你 有 拖拽 你自己 超过 模压 坟墓 ,

你拖着疲惫的身躯，跋涉过腐朽的坟墓。

[jet] [wen] [ju:; jʊ][ə'rouz][ju:; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə'laɪv] .
yet when you arose you found something to keep you alive .
然而 什么时候 你 出现 你 成立 某物 到 保持 你 活 。

然而，当你醒来时，你却找到了让你活下去的东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [gʊd] - [baɪ] : [tuː; tə] [sə'vaɪv] [aɪ 'tiː] ,
But as yet you are unworthy of this last good - bye : To survive it ,
但 作为 然而 你 是 不配 的 这 最后的 好的 - 再见 : 到 存活 它 ,
但你现在还不配得到这最后的告别：要想活下来，

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['grændʒər] [juː; jʊ][dəʊnt] [pə'zes] ,
you need a grandeur you don't possess ,
你 需要 一个 宏伟 你 不 具有 ,
你需要一种你并不具备的宏伟气魄。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɔːlɪd] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['paʊər] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] .
a more solid strength than the furtive power you're proud of .
一个 更多的 坚硬的 力量 比 这 鬼鬼祟祟 力量 你是 自豪的 的 :
比你引以为傲的那种隐秘力量更坚实的力量。

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pjʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər]
You believed you were pure , and you were quite sure you lived in your
你 相信 你 是 纯的 , 和 你 是 相当 当然 你 居住地 在 你的
[ɪn'taɪərəti] .
entirety .
整体 :
你认为自己是纯洁的，并且非常确信自己活得完整。

[lʊk] ! . . .
Look ! . . .
看 ! . . .
看! ...

" [haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ][eɪ 'em] , [oʊ][gɑːd] .
" How ashamed I am , O God .
" 如何 羞愧 我 是 , 哦 上帝 :
上帝啊，我感到多么羞愧啊。

[wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [em 'iː][ɪz]
What a stranger the woman opposite me is
什么 一个 陌生人 这 女士 对面的 我 是
对面这位女士真是个陌生人.....

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [tʃoʊz] :
At the outset I said to the husband I chose :
在 这 开端 我 说 到 这 丈夫 我 选择 :
一开始我就对我选择的丈夫说：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃerɪʃ] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʃerɪʃ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" I shall cherish your happiness as much as I cherish my love for you ;
" 我 将 珍惜 你的 幸福 作为 很多 作为 我 珍惜 我的 爱 为了 你 ;
“我会像珍惜我对你的爱一样珍惜你的幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ,
and if ever your happiness assumes the features of another woman ,
和 如果 曾经 你的 幸福 假设 这 特征 的 其他 女士 ,
如果你的幸福变成了另一个女人，

[ðæt] ['wʊmən] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [daɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
that woman shall be dear to me .
那 女士 将 是 亲爱的 到 我 :
那个女人对我来说将无比珍贵。

" [wen] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] ,
" When another woman approached ,
" 什么时候 其他 女士 接近 ,
“当另一位女士走近时，

[aɪ] ['nɪtɪd] [maɪ] [braʊz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vəʊ] [tuː; tə] ['blækən] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I knitted my brows and formed a secret vow to blacken her in his eyes .
我 针织 我的 眉毛 和 形成 一个 秘密 发誓 到 黥 她 在 他的 眼睛 .
我皱起眉头，暗暗发誓要让她在他眼里蒙羞。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː; jər][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɪs] .
He loved me as you love your life , as you sing , as you kiss .
他 喜爱 我 作为 你 爱 你的 生活 , 作为 你 唱歌 , 作为 你 吻 .
他爱我，就像你热爱你的生活，像你歌唱，像你亲吻。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'prəʊtɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
And I reproached him for not leaning over close enough and telling me
和 我 受责备 他 为了 不是 倾斜 超过 关闭 足够的 和 讲述 我
[ˈtendər] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [deɪ] .
tender things over and over again every day .
投标 事物 超过 和 超过 再次 每一个 天 .
我责备他没有每天一遍又一遍地凑近我，对我说些甜言蜜语。

[aɪ][hæd; həd] [p'lɑɪtɪd] [maɪ] [traːθ] ; [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] ['niːdɪd] ['ækʃnz] ,
I had plighted my troth ; in order not to take it back , I needed actions ,
我 有 陷入困境 我的 誓言 ; 在 命令 不是 到 拿 它 后退 , 我 需要 行动 ,
我已许下诺言；为了不反悔，我需要采取行动。

[wɜːrdz] ; [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɒt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
words ; to keep it , I had to put his heart to the proof .
字 ; 到 保持 它 , 我 有 到 放 他的 心 到 这 证明 .
言语；为了守住它，我必须让他用行动证明。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] [lʌv] ,
When I came to know another love ,
什么时候 我 来了 到 知道 其他 爱 ,
当我遇见另一份爱时，

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] .
my instinct could not rise to the height of my idea .
我的 本能 可以 不是 上升 到 这 高度 的 我的 主意 .
我的直觉无法达到我的想法的高度。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðər] ,
I did not know how to bring the two men together ,
我 做过 不是 知道 如何 到 带来 这 二 男人 一起 ,
我不知道该如何促成这两个人走到一起。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] .
nor did I know how to make the woman who loved him receive the truth .
也不 做过 我 知道 如何 到 制作 这 女士 WHO 喜爱 他 收到 这 真相 .
我也不知道该如何让爱他的女人接受真相。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊd] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] , ['juːsləs] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I allowed useless people , useless existences to come to me .
和 我 允许 无用 人们 , 无用 存在 到 来 到 我 .
我竟然允许无用之人、无用之物来到我身边。

[aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][laɪk] ['kwɑːrəlsəm] , ['tʃætərɪŋ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [ə'raʊnd]
I saw them fighting around me like quarrelsome , chattering sparrows around
我 锯 他们 斗争 大约 我 喜欢 爱争吵的 , 喋喋不休 麻雀 大约
[ə; eɪ] [triː] ;
a tree ;
一个 树 ;
我看到它们在我周围打架，就像一群吵闹的麻雀围着树打架一样；

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bi:ks] [ðə; ði][raɪp] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
I saw them pillage and carry away in their beaks the ripe fruit of my days .
我 锯 他们 掠夺 和 携带 离开 在 他们的 喙 这 成熟 水果 的 我的 天 .
我亲眼目睹他们掠夺并用喙叼走我生命中成熟的果实。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] .
To know how to live is to know how to choose .
到 知道 如何 到 居住 是 到 知道 如何 到 选择 .
懂得生活就是懂得选择。

[aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .
我不知道。

[ˈevriwɐ] [ʃeɪm] .
Everywhere shame .
到处 耻辱 .
处处都是耻辱。

[ˈevriwɐ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] .
Everywhere in the past , the hell of what I have lost .
到处 在 这 过去的 , 这 地狱 的 什么 我 有 丢失的 .
过去的一切, 都让我感到无比痛苦, 我失去了很多东西。

[ðɪ:z] [hændz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɔ:lmʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
These hands capable of everything have done almost nothing .
这些 双手 有能力的 的 一切 有 完毕 几乎 没有什么 .
这双拥有无限潜能的手却几乎什么也没做。

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [bɪˈli:vd] [ɪn][hju:ˈmɪləti] .
I contented myself with little and believed in humility .
我 满足 我 和 小的 和 相信 在 谦逊 .
我安于现状, 崇尚谦逊。

[aɪ] [ˈsaɪlənst] [ˈnɪrli] [ˈevri] [əˈpi:l] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
I silenced nearly every appeal within me .
我 沉默 几乎 每一个 上诉 之内 我 .
我几乎压制住了内心所有的渴望。

[aɪ][let] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərn] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [em ˈi:] .
I let regard for others govern and restrain me .
我 让 看待 为了 其他的 治理 和 抑制 我 .
我以尊重他人为准则, 约束自己。

[aɪ] [sti:l] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfərˈgetəbl] [ˌpæsərˈbaɪ] [wʌns] [tɔ:r] [em ˈi:] ;
I still feel how the imperious look of an unforgettable passerby once tore me ;
我 仍然 感觉 如何 这 专横 看 的 一个 难忘 过路人 一次 撕裂 我 ;
我至今仍能感受到, 曾经一位令人难忘的路人那傲慢的目光是如何撕裂我的;

[ðə; ði] [ru:d] [su:ˈpɪriər] [ˌdeprəˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [naɪt] .
the rude superior deprecation in that look was like a cry rising above the night .
这 粗鲁的 优越的 弃用 在 那 看 曾是 喜欢 一个 哭 上升 多于 这 夜晚 .
那眼神中流露出的粗鲁傲慢和贬低, 如同夜空中响起的一声呐喊。

[ˈsevrəl] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [maɪ][ˈspɪrɪt] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
Several indifferent persons were about me , my spirit fixed upon them .
一些 冷漠 人 是 关于 我 , 我的 精神 固定的 之上 他们 .
我周围是一些漠不关心的人, 我的思绪却被他们吸引住了。

[pə'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['mɜ:rsɪləsli] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn]
Perhaps it was the last of my life which a stranger mercilessly carried off in
也许 它 曾是 这 最后的 的 我的 生活 哪个 一个 陌生人 无情地 携带 离开 在
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
the depths of his being .
这 深度 的 他的 存在 .
也许那是我生命中最后一段被陌生人无情地从他内心深处夺走的时光。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
I let him pass .
我 让 他 经过 .

我让他过去了。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [maɪ'self] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I believed myself beautiful .
我 相信 我 美丽的 .

我曾觉得自己很漂亮。

['bjʊ:ti] [ɪz][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [kept] .
Beauty is a promise which no woman has ever kept .
美丽 是 一个 承诺 哪个 不 女士 有 曾经 保留 .

美丽是女人永远无法兑现的承诺。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
I have seen my features in the glass ,
我 有 已见 我的 特征 在 这 玻璃 ,

我在玻璃上看到了自己的容貌。

[bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪ](ə)n [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
but I have not looked for the mission to which I was appointed .
但 我 有 不是 看起来 为了 这 使命 到 哪个 我 曾是 任命 .

但我还没有找到我被委派的任务。

[wʌt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['evər] [pə'si:vz] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] ?
What human being ever perceives that he wears a distinctive badge ?
什么 人类 存在 曾经 感知 那 他 穿着 一个 独特的 徽章 ?

有谁会意识到自己佩戴着一枚独特的徽章呢？

[ðə; ði] [wɪnd] [ri:'dʌbəlz] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [haʊlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The wind redoubles in strength and howls in the face of the sky .
这 风 加倍 在 力量 和 嚎叫 在 这 脸 的 这 天空 .

风势愈发强劲，呼啸着冲向天空。

[ðə; ði] [reɪn] - [spaʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [t'ʃʊkɪŋ] , [ðə; ði] [dra:ps] [ræp] - [tæp] - [tæp] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪn] :
The rain - spout near the window is choking , the drops rap - tap - tap on the pane :
这 雨 - 喷口 靠近 这 窗户 是 窒息 , 这 滴 说唱 - 轻敲 - 轻敲 在 这 窗格 :

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?

窗户附近的雨水槽堵塞了，雨滴敲打着窗玻璃，发出“嗒嗒嗒”的声音：“你做了什么？”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

" [bɔ:rd] , [aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Lord , I am looking myself in the face .**
" 主 , 我 是 寻找 我 在 这 脸 .

主啊，我正看着我自己。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ˈskætər] ,
While waiting for the light to appear and the clouds to scatter ,
尽管 等待 为了 这 光 到 出现 和 这 云 到 分散 ,
在等待曙光出现、云层散去的同时,

[fɔːr; fər][ðə; ði][dæmp] [er] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][drɒ:ps][ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] ,
for the damp air to shine between the drops of sunlight ,
为了 这 潮湿 空气 到 闪耀 之间 这 滴 的 阳光 ,
让潮湿的空气在阳光的缝隙间闪耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] [huː] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [juːˈes][tuː; tə] [grəʊ] [oʊld] ,
for the good genius who must teach us to grow old ,
为了 这 好的 天才 WHO 必须 教 我们 到 生长 老的 ,
致那位必须教会我们如何变老的伟大天才,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] , [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪˈself]
for the inaccessible perfection for which I was built , I look and look at myself
为了 这 无法进入 完美 为了 哪个 我 曾是 建造 , 我 看 和 看 在 我
为了达到我与生俱来遥不可及的完美境界，我一遍又一遍地审视着自己.....

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [her] .
I went to the window to watch the storm and smoothe my hair .
我 去 到 这 窗户 到 手表 这 风暴 和 光滑 我的 头发 .
我走到窗边看暴风雨，顺便捋了捋头发。

[ˈliːnɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][gɔːd][aɪ] [faʊnd] .
Leaning toward the mirror it was God I found .
倾斜 朝向 这 镜子 它 曾是 上帝 我 成立 .
我俯身靠近镜子，发现那是上帝。

[gɔːd][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [smɑɪl] ,
God is there , I see Him approaching when I approach and smiling when I smile ,
上帝 是 那里 , 我 看 他 接近 什么时候 我 方法 和 微笑 什么时候 我 微笑 ,
上帝就在那里，当我靠近祂时，我看到祂也靠近；当我微笑时，我看到祂也微笑。

[gɔːd] [huː] [ˈkæriz] [emˈiː][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ˈkæri] , [gɔːd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [gɔːd] [huː]
God who carries me and whom I carry , God palpitating with faith , God who lowers His head
上帝 WHO 携带 我 和 谁 我 携带 , 上帝 心悸 和 信仰 , 上帝 WHO
[ˈləʊə] [hɪz; ɪz] [hed]
lowers His head
下 他的 头
背负我、我也背负的神，充满信心的神，低下头的神经.....

[aɪ] [brˈliːv] [ɪn][maɪˈself] .
I believe in myself .
我 相信 在 我 :
我相信自己。

[ˈɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [sli:p] .
I cannot sleep .
我 不能 睡觉 .
我无法入睡。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ,
There's no good - bye to say , it is late , everything is ready ,
有 不 好的 - 再见 到 说 , 它 是 晚的 , 一切 是 准备好 ,
来不及说再见, 夜已深, 一切都已准备就绪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['stɑːflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['empti] [ruːm] ,
and yet I am stifling in this empty room ,
和 然而 我 是 令人窒息 在 这 空的 房间 ,
然而, 我却在这空荡荡的房间里感到窒息。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli] [θruː] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][em 'iː] .
which lives only through my sleeping son and me .
哪个 生活 仅有的 通过 我的 睡眠 儿子 和 我 :
它只存在于我和我熟睡的儿子身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sliːps]
But he sleeps . : : :
但 他 睡觉
但他睡着了.....

[aɪ]['hɑːrdli] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
I hardly recognize him when he sleeps , and I have to go close to
我 几乎 认出 他 什么时候 他 睡觉 , 和 我 有 到 去 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
他睡觉的时候我几乎认不出他, 我必须走近他才能认出他。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ][ænd; ənd][ɪz] ['laɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
He fell asleep a moment ago and is lying exactly the way I placed him ,
他 跌倒 睡着了 一个 片刻 前 和 是 说谎 确切地 这 方式 我 放置 他 ,
他刚才睡着了, 现在还保持着我放他的那个姿势。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] .
with his arm outstretched .
和 他的 手臂 伸展 :
他伸出了手臂。

[ɪz][ðər; ðə] ['eniθɪŋ] ['tendərər] [ænd; ənd] [freɪlər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] [feɪs]
Is there anything tenderer and frailer to behold than this little rounded face
是 那里 任何事物 投标人 和 更脆弱 到 看哪 比 这 小的 圆润 脸
[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [veɪnz][ænd; ənd] ['pɜːrli] ['kɜːvz] ?
with its fine veins and pearly curves ?
和 它是美好的 静脉 和 珍珠般的 曲线 ?
还有什么比这张圆润的小脸蛋, 带着细密的血管和珍珠般的曲线, 更娇嫩、更柔弱的呢?

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [laɪf][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,
Beneath his sleep and the warmth of his cheeks , life is working ,
下面 他的 睡觉 和 这 温暖 的 他的 脸颊 , 生活 是 在在职的 ,
在他的睡意和脸颊的温度之下, 生命仍在运转。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] !
and what a hurry it is in !
和 什么 一个 匆忙 它 是 在 !
时间真紧迫!

[aɪ] [liːn] [daʊn] ['kloʊzər] , [ˈɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [daʊn] [ʌ; əv][ɡoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz]
I lean down closer , almost touching the fine down of gold on his forehead , his
我 倾斜 向下 更近 , 几乎 接触 这 美好的 向下 的 金子 在 他的 前额 , 他的
['velvəti] [wɔːrmθ] ,
velvety warmth ,
天鹅绒般的 温暖 ,
我俯身靠近, 几乎要触碰到他额头上细密的金绒, 感受到他如天鹅绒般温暖的肌肤。

[hɪz; ɪz] ['skɜ:slɪ] [pə'septəb(ə)l] [breθ] .
his scarcely perceptible breath .
他的 几乎 可感知的 气息 .

他几乎察觉不到的呼吸。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ] [fi:l] [bəuθ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'mens] [ˈlɪtlɪnəs] ,
As always , I feel both terrified and transported by this immense littleness ,
作为 总是 , 我 感觉 两个都 恐惧 和 运输 经过 这 巨大 小 ,
和往常一样, 我对这种巨大的渺小既感到恐惧又感到震撼。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pʊt][maɪ][lɪps][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and consumed by a longing to put my lips to him
和 消耗 经过 一个 渴望 到 放 我的 嘴唇 到 他
我心中充满了想要亲吻他的渴望.....

[aɪ] [drɔ:] [bæk] : [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I draw back : I must not wake him up .
我 画 后退 : 我 必须 不是 唤醒 他 向上 .
我退缩了: 我不能吵醒他。

[aɪ] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɪb] .
I move away from the crib .
我 移动 离开 从 这 婴儿床 .

我离开婴儿床。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:]
The will to question the present which is passing takes a stronger hold of me
这 将要 到 问题 这 展示 哪个 是 通过 需要 一个 更强 抓住 的 我
[ðɪs] ['i:vniŋ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
this evening than usual .
这 晚上 比 通常 .
今晚, 我质疑正在消逝的当下的意愿比平时更加强烈。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][tʃɪld] .
No , it is not to you I turn , my child .
不 , 它 是 不是 到 你 我 转动 , 我的 孩子 .
不, 我不会向你倾诉, 我的孩子。

[ðə; ðɪ] [best] [ɪn][em 'i:] , [ðə; ðɪ] [tru:] , [gɔ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [du:][nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] .
The best in me , the true , God , and my soul do not concern you .
这 最好的 在 我 , 这 真的 , 上帝 , 和 我的 灵魂 做 不是 忧虑 你 .
我身上最好的品质、真理、上帝和我的灵魂都与你无关。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['heɪstɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .
Perhaps I am too hasty in saying this .
也许 我 是 也 仓促 在 说 这 .
或许我这么说还为时过早。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [bɪ'twi:n] [maɪ][dʒenə'reɪ(ə)n]
Perhaps I have paid too much attention to the gulf between my generation
也许 我 有 有薪酬的 也 很多 注意力 到 这 海湾 之间 我的 一代
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][blaɪnd][dʒenə'reɪ(ə)n] .
and the old blind generation .
和 这 老的 瞎的 一代 .
或许我太关注我这一代人和老一代盲人之间的鸿沟了。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [bɪ'twi:n] [jɔ:; jər][dʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [di:p] ,
Probably the gulf between your generation and mine is not so deep ,
大概 这 海湾 之间 你的 一代 和 矿 是 不是 所以 深的 ,
或许你我两代人之间的鸿沟并没有那么大。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ˈkɜrfəli] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈmoʊtɪv] .
but when I look carefully I do not find that you are the profound motive .
但 什么时候 我 看 小心 我 做 不是 寻找 那 你 是 这 深刻的 动机 .

但当我仔细观察后，我发现你并不是我真正的动机。

[ˈnʌθɪŋ] [hoʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈlðər]
Nothing holds out the promise that in the future we can really give each other
没有什么 持有 出去 这 承诺 那 在 这 未来 我们 能 真的 给 每个 其他
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
a single day .
一个 单身的 天 .

没有任何迹象表明，未来我们真的能够彼此陪伴哪怕一天。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
When I look at you ,
什么时候 我 看 在 你 ,

当我看着你，

[aɪ][eɪˈem] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [juː; jʊ][laɪf] — [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd]
I am astonished that I gave you life — it is such a miracle to have caused
我 是 惊讶 那 我 给予 你 生活 — 它 是 这样的 一个 奇迹 到 有 导致
[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
a creature to live .
一个 生物 到 居住 .

我惊讶于我竟然给了你生命——使一个生命得以存活，这真是一个奇迹。

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juːˈes] .
I am at the verge of the space separating us .
我 是 在 这 边缘 的 这 空间 分离 我们 .

我正站在分隔我们之间的空间边缘。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] .
I do not find you there .
我 做 不是 寻找 你 那里 .

我没在那里找到你。

[aɪ][ɡoʊ][maɪ] [wei] , [juː; jʊ][ɡoʊ][jʊr; jər] [ˈɑːpəzɪt] [wei] ,
I go my way , you go your opposite way ,
我 去 我的 方式 , 你 去 你的 对面的 方式 ,

我走我的路，你走你的反方向的路。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl]
and though there be nothing impossible in the world , our mutual
和 尽管 那里 是 没有什么 不可能的 在 这 世界 , 我们的 相互的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
understanding is impossible .
理解 是 不可能的 .

虽然世上没有什么是不可能的，但我们之间的相互理解是不可能的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [əˈteɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] .
I shall never attain to your height .
我 将 绝不 达到 到 你的 高度 .

我永远无法达到你的高度。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sərˈpæs] , [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈkwestʃən]
You were born to contradict , since you must surpass , the palpitating question
你 是 出生 到 顶撞 , 自从 你 必须 超过 , 这 心悸 问题
[ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
that I am ,
那 我 是 ,

你生来就是要反驳，因为你必须超越我这个令人心悸的问题。

[maɪ][æktz] , [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
my acts , their purpose .
我的 行为 , 他们的 目的 .

我的行为及其目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士(Woman)

第11/11页

[ˈjuː; jʊ] , [ˈhuːm] [aɪ] [ˈkæriɪd] [ɪn][maɪ] [wuːm] [naɪn] [ˈmʌnθs] ,
You , **whom** **I** **carried** **in** **my** **womb** **nine** **months** ,

你 , 谁 我 携带 在 我的 子宫 九 几个月 ,

你, 我怀胎十月所生的你,

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][maɪ] [wet] [aɪz] [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪsɪz]
will **never** **be** **anything** **but** **a** **stranger** **in** **my** **wet** **eyes** **and** **to** **the** **kisses**

将要 绝不 是 任何事物 但 一个 陌生人 在 我的 湿的 眼睛 和 到 这 吻

[ʌv; əv][maɪ][lɪps] ,

of **my** **lips** ,

的 我的 嘴唇 ,

在我湿润的眼中, 在我唇间的吻里, 他永远都只是个陌生人。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [dɪˈpɑːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

a **stranger** **who** **departs** **with** **my** **blood** **in** **his** **veins** .

一个 陌生人 WHO 离开 和 我的 血 在 他的 静脉 .

一个陌生人, 带着我的血脉离开。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

You **have** **come** .

你 有 来 .

你来了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][pɪt] [ðæt] [enˈɡʌlfs] [ˈmʌðərz] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [sneɪ] .

But **I** **did** **not** **sink** **into** **the** **fatal** **pit** **that** **engulfs** **mothers** , **the** **inevitable** **snare** .

但 我 做过 不是 下沉 进入 这 致命的 坑 那 吞噬 母亲们 , 这 不可避免的 圈套 .

但我并没有落入吞噬母亲的致命深渊, 落入不可避免的陷阱。

[ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [wiːk] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wɪt] [kɑːnt] [tɔːk] .

It's **so** **hard** **to** **resist** **the** **weak** **little** **thing** **which** **can't** **talk** .

它是 所以 难的 到 抵抗 这 虚弱的 小的 事物 哪个 不能 讲话 .

很难抵挡住那个弱小又不会说话的东西。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ?

How **can** **you** **be** **expected** **to** **resist** ?

如何 能 你 是 预期的 到 抵抗 ?

你怎能抵挡得住诱惑?

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪˈklɪpsɪz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [fɪː; fi] [brɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

A **woman** **eclipses** **herself** **for** **the** **sake** **of** **the** **child** **she** **brings** **into** **the** **world** ,

一个 女士 日食 她自己 为了 这 清酒 的 这 孩子 她 带来 进入 这 世界 ,

为了自己带到这个世界上的孩子, 一个女人牺牲了自己。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

and **at** **the** **first** **cry** , **the** **mother** **is** **in** **danger** .

和 在 这 第一的 哭 , 这 母亲 是 在 危险 .

母羊一啼哭, 母亲就处于危险之中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] .

It **is** **the** **mother** **we** **should** **try** **to** **save** .

它 是 这 母亲 我们 应该 尝试 到 节省 .

我们应该尽力救的是母亲。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ˈɪnstɪŋkt] [wɪl] [kuːl] [ɔːf] .

There's **no** **need** **to** **be** **afraid** **that** **the** **mother** - **instinct** **will** **cool** **off** .

有 不 需要 到 是 害怕的 那 这 母亲 - 本能 将要 凉爽的 离开 .

不必担心母性本能会冷却下来。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ku:l] [ɔ:f] ['su:nər] !
The earth will cool off sooner !
这 地球 将要 凉爽的 离开 很快 ！

地球会更快降温！

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
To have children .
到 有 孩子们 。

生孩子。

[lʌv] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][na:t] [ɪ'nʌf] .
Love is born with them , but love is not enough .
爱 是 出生 和 他们 , 但 爱 是 不是 足够的 。

他们天生就爱他们，但爱并不足以让他们拥有爱情。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['destəni] .
And to try with all your might to fulfill your own destiny .
和 到 尝试 和 全部 你的 可能 到 实现 你的 自己的 命运 。

并竭尽全力去实现你自己的命运。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:l][bɪ'haɪnd] !
And misfortune if the children fall behind !
和 不幸 如果 这 孩子们 落下 在后面 ！

如果孩子们落后了，那可就糟了！

[sli:p] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]
Sleep , my little one
睡觉 , 我的 小的 一

睡吧，我的小宝贝.....

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [bri:ðz] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
I have opened the window ; the night breathes upon my face .
我 有 打开 这 窗户 ; 这 夜晚 呼吸 之上 我的 脸 。

我打开了窗户；夜风拂过我的脸庞。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [wer] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪz]['heɪkɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪnəs] [ɪz] [blu:] ,
In the wide outdoors , where the darkness is naked and the freshness is blue ,
在 这 宽的 户外 , 在哪里 这 黑暗 是 裸 和 这 新鲜 是 蓝色的 ,

在广阔的户外，黑暗赤裸裸，清新湛蓝，

[ðə; ði] [ɪk'spæns] ['əʊpənz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
the expanse opens out like a river .
这 广阔 打开 出去 喜欢 一个 河 。

这片广袤的区域像河流一样豁然开朗。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['klʌstərd] ['hʌʊzɪz] — [ə; eɪ]['sɑ:mbər] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] , ['wɪŋkɪŋ] [mæs] ,
Below , the clustered houses — a sombre vegetation , a confused , winking mass ,
以下 , 这 聚类 房屋 — 一个 阴沉 植被 , 一个 使困惑 , 眨眼 大量的 ,

[ə; eɪ] ['stɑ:ri] [prə'fʌndəti] , [væst][ænd; ənd][keɪ'ɑ:tɪk] ,
a starry profundity , vast and chaotic ,
一个 繁星 深刻 , 广阔的 和 混乱 ,

下方，成片的房屋——一片阴郁的植被，一团混乱闪烁的景象，一片繁星点点的深邃，浩瀚而混乱。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['baʊndri] [laɪnz] [bɪ'twi:n] ['sɪti][ænd; ənd][skaɪ] .
with no boundary lines between city and sky .
和 不 边界 线条 之间 城市 和 天空 。

城市与天空之间没有界限。

[maɪ] [aɪz] [lʊk] ['træŋkwɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['fju:tʃər] [paɪld] [ʌp][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
My eyes look tranquilly upon the black future piled up at my feet .
我的 眼睛 看 平静地 之上 这 黑色的 未来 堆积 向上 在 我的 脚 。

我的目光平静地注视着堆积在我脚下的黑色未来。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər] ['restləs] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
My eyes are no longer restless , because now I know for all time what the future
我的 眼睛 是 不 更长 不安 , 因为 现在 我 知道 为了 全部 时间 什么 这 未来
[hoʊldz] .
holds .
持有 .

我的眼睛不再躁动不安，因为我现在永远知道未来会发生什么。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [suːn] [aɪ][[æɫ; ʌl][biː; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I know that soon I shall be tired and go to sleep ,
我 知道 那 很快 我 将 是 疲劳的 和 去 到 睡觉 ,
我知道我很快就会感到疲倦，然后入睡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['deɪlaɪt] [maɪ][sʌn] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]
and when I wake up in the white daylight my son will put his arms round my
和 什么时候 我 唤醒 向上 在 这 白色的 日光 我的 儿子 将要 放 他的 武器 圆形的 我的
[nek] [soʊ] ['prɪtɪli] .
neck so prettily .
脖子 所以 漂亮 .

当我在明亮的日光中醒来时，我的儿子会温柔地搂住我的脖子。

[aɪ] [wɪl] [smaɪl] , [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪl] [kʌm] .
I will smile , then the time for parting will come .
我 将要 微笑 , 然后 这 时间 为了 离别 将要 来 .
我会微笑，然后离别的时刻就会到来。

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [deɪz] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
The hidden days contain the unknown
这 隐 天 包含 这 未知
隐秘的日子里蕴藏着未知.....

[bʌt; bət] [fəˈevər] [ænd; ənd][ˈevər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .
But forever and ever it will be suffering .
但 永远 和 曾经 它 将要 是 痛苦 .
但苦难将永远伴随着他。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æsk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
The future is not a question you ask ; it is the suffering that awaits you .
这 未来 是 不是 一个 问题 你 问 ; 它 是 这 痛苦 那 等待 你 .
未来不是一个你可以问的问题；它是等待着你的苦难。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [klɔːz] [ðə; ði] [fleʃ] .
Suffering is the answer to every question , and every instant claws the flesh .
痛苦 是 这 回答 到 每一个 问题 , 和 每一个 立即的 爪子 这 肉 .
苦难是所有问题的答案，每一刻都撕扯着血肉。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] .
If you listen intently , you will hear that the echo of everything is a sob .
如果 你 听 专注地 , 你 将要 听到 那 这 回声 的 一切 是 一个 哭泣 .
如果你仔细聆听，你会发现万物的回声都是啜泣声。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
It is suffering .
它 是 痛苦 .
它正在遭受痛苦。

['sʌfərɪŋ] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [vent] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bliːd] [ɪn] ['eni] [kraɪ] , [aɪ ˈtiː] [kɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Suffering does not find a vent , it does not bleed in any cry , it clings to you ,
痛苦 做 不是 寻找 一个 发泄 , 它 做 不是 流血 在 任何 哭 , 它 黏附 到 你 ,
痛苦找不到出口，它不会通过哭泣流血，它会紧紧缠绕着你。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈvi:lz] [aɪ ˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:mnɪˈprez(ə)nt] ,
and nothing reveals it because it is omnipresent ,
和 没有什么 揭示 它 因为 它 是 无所不在 ,

因为它无处不在，所以没有任何东西能够揭示它的存在。

[soʊ] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [faɪnd] [aɪ ˈti:] .
so present and so plain that you can't look for or find it .
所以 展示 和 所以 清楚的 那 你 不能 看 为了 或者 寻找 它 .

它如此显而易见，以至于你根本无法寻找或发现它。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [terz] [tʃʊkɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊt] , [nɔ:r] [ðə; ði] [groʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
It is not the tears choking your throat , nor the groan at night ,
它 是 不是 这 眼泪 窒息 你的 喉 , 也不 这 呻吟 在 夜晚 ,

不是哽咽的泪水，也不是夜里的呻吟。

[nɔ:r] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈfʊtstep] , [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪt] [ˈstaɪflz] [ju:; jʊ] ,
nor the knell of a parting footstep , nor the mourning which stifles you ,
也不 这 丧钟 的 一个 离别 脚步 , 也不 这 丧 哪个 扼杀 你 ,

既非离别的脚步声，也非令人窒息的哀悼。

[nɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪst] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈlɪt(ə)] .
nor the heart in your breast , for that would be too little .
也不 这 心 在 你的 胸部 , 为了 那 会 是 也 小的 .

也不要让你的胸膛里充满爱，因为那远远不够。

[wen] [ˈsʌfərɪŋ] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzu:bərənt] [ˈsʌŋˌaɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]
When suffering begins with exuberant sunshine and mornings like a flourish of
什么时候 痛苦 开始 和 旺盛 阳光 和 早晨 喜欢 一个 繁荣 的

[ˈtrʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

当苦难始于灿烂的阳光和如号角齐鸣般的清晨，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ]
it is even more terrible because it is further away
它 是 甚至 更多的 糟糕的 因为 它 是 更远 离开

更糟糕的是，它离得更远了.....

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] .
Suffering is more .
痛苦 是 更多的 .

苦难更多。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It is unlike anything else .
它 是 与此不同 任何事物 别的 .

它与众不同。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈregjələr] , [ˈstedi] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
It is regular , steady as the breath , amazing , tolerable ,
它 是 常规的 , 稳定的 作为 这 气息 , 惊人的 , 可容忍的 ,

它规律、稳定，如同呼吸一般，令人惊叹，而且可以忍受。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] ;
and it is not the last word you say , it is also the first word ;
和 它 是 不是 这 最后的 单词 你 说 , 它 是 还 这 第一的 单词 ;

而且这并非你说的最后一个字，也是你说的第一个字；

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊz] [ɪts] [ˈmɔ:rt(ə)] , [məˈnɑ:tənəs] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [noʊ] [neɪm] :
it follows its mortal , monotonous course , and you realize it has no name :
它 跟随 它是 凡人 , 单调 课程 , 和 你 意识到 它 有 不 姓名 :

它遵循着单调乏味的死亡轨迹，你意识到它没有名字：

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tu:; tə] ['sʌfə] .
to live is to suffer .
到 居住 是 到 遭受 .

活着就是受苦。

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈhju:mən] ['mɪzəri] ?
Is it human misery ?
是 它 人类 苦难 ?

这是人类的苦难吗？

[noʊ] , ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] .
No , human suffering .
不 , 人类 痛苦 .

不，是人类的苦难。

[ˈstæməɪŋ] [naɪts] , ['groʊpɪŋ] [ˈfʊtstɛps] .
Stammering nights , groping footsteps .
结巴 夜晚 , 摸索 脚步声 .

断断续续的夜晚，摸索的脚步声。

[ˈwɪðər] [ænd; ənd] [waɪ] ?
Whither and why ?
往哪里去 和 为什么 ?

去向何方？为何而去？

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ju:; jʊ][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] , [goʊ] ,
No , there's no time to lose , you jump up and go , go ,
不 , 有 不 时间 到 失去 , 你 跳 向上 和 去 , 去 ,

不，没有时间可以浪费了，你赶紧跳起来走，走！

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [jet] .
because you haven't suffered enough yet .
因为 你 还没有 遭受 足够的 然而 .

因为你还没受够苦。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[wen] [aɪ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] [brɛst] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [æd'væns]
When I leave to - tomorrow with my suffering in my breast I shall go in advance
什么时候 我 离开 到 - 明天 和 我的 痛苦 在 我的 胸部 我 将 去 在 进步

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

明天我将带着心中的痛苦离开，但我将先于痛苦而去。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
I shall not hesitate in the doorway .
我 将 不是 犹豫 在 这 门口 .

我绝不会在门口犹豫。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] :
Looking back into the room I shall not say what I have often said :
寻找 后退 进入 这 房间 我 将 不是 说 什么 我 有 经常 说 :

回头望向房间，我不想再说那些我经常说过的话：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɡʊd] - [baɪ] .
" **You are a bit of myself , good - bye** .
" 你 是 一个 少量 的 我 , 好的 - 再见 .

“你有点像我，再见。”

[sɪns] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Since my eyes will no longer be here to see you ,
自从 我的 眼睛 将要 不 更长 是 这里 到 看 你 ,
既然我的双眼再也无法看到你,

[ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] .
give them a picture of yourself to take along .
给 他们 一个 图片 的 你自己 到 拿 沿着 .
给他们一张你的照片带在身边。

" [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][self] - [səˈfɪ(ə)nt] .
" Suffering is self - sufficient .
" 痛苦 是 自己 - 充足的 .

苦难本身就具有自足性。

[juː; jʊ][dəʊnt][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ][fæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tɜːrnd] ,
You don't associate things with it , I shall have my back turned ,
你 不 联系 事物 和 它 , 我 将 有 我的 后退 转向 ,
你不把事物与它联系起来, 我会背过身去。

[maɪ][ˈbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːrwəd] .
my body will be impatient to lean forward .
我的 身体 将要 是 不耐烦 到 倾斜 向前 .
我的身体会迫不及待地向前倾。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmemərɪz] .
I no longer care for memories .
我 不 更长 关心 为了 回忆 .
我不再在意回忆了。

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .
一个也没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] [ded] [ˈlʌvəz] .
Not even the memory of you , my two dead lovers .
不是 甚至 这 记忆 的 你 , 我的 二 死的 恋人 .
甚至连你们的记忆, 我那两位死去的爱人, 都已不复存在。

[ˈʌðər] [ded] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] .
Other dead are further on , where I am going , or rather , other suffering .
其他 死的 是 更远 在 , 在哪里 我 是 去 , 或者 相当 , 其他 痛苦 .
其他死者还在更远的地方, 也就是我要去的地方, 或者更确切地说, 还在遭受其他的苦难。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
And your suffering is over because you are dead .
和 你的 痛苦 是 超过 因为 你 是 死的 .
你的痛苦已经结束, 因为你已经死了。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ][raɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
The pictures I have of you rise less and less frequently in my memory .
这 图片 我 有 的 你 上升 较少的 和 较少的 频繁地 在 我的 记忆 .
我记忆中关于你的画面越来越少了。

[haʊ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ðəm; ðəm][æt; ət][fɜːrst] !
How I cherished them at first !
如何 我 珍爱 他们 在 第一的 !
我最初是多么珍惜它们啊!

[sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli]
Some especially
一些 尤其

有些尤其.....

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['steɪ](ə)n] - ['plætʃɔ:rm] [wer] [wi:; wi] [met] . . .
That little station - platform where we met . . .
那 小的 车站 - 平台 在哪里 我们 遇见 . . .

我们相遇的那个小车站站台.....

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['mɔ:rnɪŋ] [flu:] [ə'hed] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'tə:ksɪkətɪd]
the transparent morning flew ahead of your footsteps , the spring was intoxicated
这 透明的 早晨 飞翔 前方 的 你的 脚步声 , 这 春天 曾是 酣
,
,
,

清澈的晨光在你脚步前飞逝，春天令人陶醉。

[aɪ][ræn][ɪntu:][jɔ:; jər] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz]
I ran into your outstretched arms
我 跑 进入 你的 伸展 武器

我扑进了你伸出的双臂.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ][kraɪd] , [ðə; ði] ['sʌnset] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
And the path where I cried , the sunset sinking away between the branches ,
和 这 小路 在哪里 我 哭 , 这 日落 下沉 离开 之间 这 分支 ,
还有我哭泣的小路，夕阳缓缓沉入树枝间。

[maɪ] [hed] ['greɪzɪŋ] [jɔ:; jər] ['ʃoʊldə] [laɪk] [ə; eɪ] [fru:t] ['fɔ:ɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]
my head grazing your shoulder like a fruit falling from the tree
我的 头 放牧 你的 肩膀 喜欢 一个 水果 坠落 从 这 树

我的头轻轻擦过你的肩膀，就像树上掉落的果实.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðə]
And another
和 其他

还有另一个.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðə]
And another
和 其他

还有另一个.....

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] .
It is over .
它 是 超过 .

结束了。

[aɪ] ['kæəri] [ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] .
I carry you differently .
我 携带 你 不同 .

我抱你的方式不一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər] [weɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kwɑ:rd] , [stɪk] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm]['hæbɪt] .
Some of your ways , which I acquired , stick to me from habit .
一些 的 你的 方式 , 哪个 我 获得 , 戳 到 我 从 习惯 .

我学到的你的一些做法，已经成了我的习惯。

[maɪ] [vɔɪs] ['ɔ:f(ə)n][hæz; həz][jɔ:; jər] [ɪn'flekʃn] ,
My voice often has your inflection ,
我的 嗓音 经常 有 你的 拐点 ,

我的声音经常带有你的语调，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ˈænɪmeɪtɪd][aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊ; jə][aɪ'di:əz][maɪ] [oʊn]
and when I am animated I feel I have made some of your ideas my own
和 什么时候 我 是 动画 我 感觉 我 有 制成 一些 的 你的 想法 我的 自己的
.
:
.

当我进行动画创作时，我觉得我把你的一些想法变成了我自己的想法。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][soʊ] ['klɪrli] ,
If I don't remember you so clearly ,
如果 我 不 记住 你 所以 清楚地 ,
.
.
如果我对你的记忆不够清晰，

[aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsi] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz]
it is because I live you and the legacy you left me rises and falls
它 是 因为 我 居住 你 和 这 遗产 你 左边 我 上升 和 瀑布
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bri:ðɪŋ] .
with my breathing .
和 我的 呼吸 .

因为我活着就是为了你，你留给我的遗产会随着我的呼吸而起伏。

[ɪn][maɪ] [fɪrs] [sə'rvaɪ(ə)l][aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][em 'i:] .
In my fierce survival I have preserved only what is of use to me .
在 我的 凶猛的 生存 我 有 保存完好 仅有的 什么 是 的 使用 到 我 .
.
.
为了顽强求生，我只保留了对我有用的东西。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [di:kəm'pəʊzd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
All the rest has decomposed ; it is nothing to me any more .
全部 这 休息 有 分解 ; 它 是 没有什么 到 我 任何 更多的 .
.
.
其余的都已腐烂分解，对我来说已经毫无意义了。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
We should break away from this burden of the dead .
我们 应该 休息 离开 从 这 负担 的 这 死的 .
.
.
我们应该摆脱对死者的这种负担。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][fɪ'leɪtər] ,
The dead are the living who have abandoned us , and sooner or later ,
这 死的 是 这 活的 WHO 有 弃 我们 , 和 很快 或者 之后 ,
.
.
.
死者是那些抛弃我们的活人，迟早有一天，

[weðər] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ɔ:r] [nɔ:t] , [wi:; wi] [fər'get] [ðem; ðəm] .
whether we wish to or not , we forget them .
无论 我们 希望 到 或者 不是 , 我们 忘记 他们 .
.
.
无论我们是否愿意，我们都会忘记他们。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ded] ['dɪrli] ,
I loved my dead dearly ,
我 喜爱 我的 死的 亲爱的 ,
.
.
.
我深爱着我的亡者，

[soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɒʊmənt]
so dearly that it seemed to me my being inclined towards them the moment
所以 亲爱的 那 它 似乎 到 我 我的 存在 倾斜 向 他们 这 片刻
[ðeɪ] [ə'pɪrd] — [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they appeared — so dearly that because of them ,
他们 出现 — 所以 亲爱的 那 因为 的 他们 ,
.
.
.
我如此深爱他们，以至于他们一出现，我就仿佛被他们吸引——我如此深爱他们，以至于因为他们，

[hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] , [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
who have gone , love has remained .
WHO 有 已消失 , 爱 有 剩余 .
.
.
逝者已矣，爱永存。

[lʌv] [prə'kleimz] [its] [lɔ:] .
Love proclaims its law .
爱 宣称 它是 法律 .

爱宣告它的法则。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊʊ] [jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ 'ti:] [kraɪz] .
You must show your love , it cries .
你 必须 展示 你的 爱 , 它 哭泣 .

它哭喊着：“你必须表达你的爱。”

[sʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] ['dɔ:rmənt][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Somewhere in the world to - night there are faces lying dormant for me ,
某处 在 这 世界 到 - 夜晚 那里 是 面孔 说谎 休眠 为了 我 ,
今晚, 世界上的某个地方, 有一些面孔静静地躺在那里等着我。

[pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
persons to whom I have things to say .
人 到 谁 我 有 事物 到 说 .

我有话要对你们说。

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [stretʃ] [maɪ][ɑ:rmz] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I am waiting for them , I stretch my arms out to them ,
我 是 等待 为了 他们 , 我 拉紧 我的 武器 出去 到 他们 ,

我在等他们, 我向他们伸出双臂,

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪm'bɹeɪsɪz] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
I know they will come because of my need for embraces , a desire for
我 知道 他们 将要 来 因为 的 我的 需要 为了 拥抱 , 一个 欲望 为了
[kə'reɪsɪs] ,
caresses ,
爱抚 ,

我知道他们会来, 因为我需要拥抱, 渴望爱抚。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][dʒʌmp][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
so strong to - night that I jump up with a start .
所以 强的 到 - 夜晚 那 我 跳 向上 和 一个 开始 .

今晚这股劲儿太大了, 我猛地跳了起来。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
It is as if half of my body were missing .
它 是 作为 如果 一半 的 我的 身体 是 丢失的 .

感觉就像我身体的一半都消失了一样。

[aɪ] [si:] [maɪ'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪtəli] ['wɪdoʊd] ,
I see myself deserted and frightfully widowed ,
我 看 我 荒凉的 和 可怕地 寡 ,

我仿佛看到自己被抛弃, 成了可怕的寡妇。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] ['kwɪvəz] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [maʊθ] .
and my mouth quivers with hunger and thirst for another mouth .
和 我的 嘴 箭筒 和 饥饿 和 口渴 为了 其他 嘴 .

我的嘴巴因饥渴而颤抖, 渴望另一张嘴。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
I know a man is on the way .
我 知道 一个 男人 是 在 这 方式 .

我知道有个男人正在来的路上。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
I shall recognize him .
我 将 认出 他 .

我会认出他。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtər] [ɔːˈdæsəti] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈfes]
I shall have the somewhat bitter audacity you must have in order to confess
我 将 有 这 有些 苦的 大胆 你 必须 有 在 命令 到 承认
[jɔːrˈself] [ðə; ði] [rˈmens] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
yourself the immense thing you are .
你自己 这 巨大 事物 你 是 .
我将带着你那略带苦涩的厚颜无耻，坦然承认你自身的伟大。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][stɜːr][hɪm; ɪm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː] [ˈevriθɪŋ] ;
I shall stir him , I shall do everything ;
我 将 搅拌 他 , 我 将 做 一切 ;
我将激励他，我将做一切事；
[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] [fʊl] [lenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ðæt] [dwelz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .
you can go the full lengths of the sublime that dwells within you .
你 能 去 这 满的 长度 的 这 升华 那 居住地 之内 你 .
你可以充分发挥你内心深处蕴藏的崇高之美。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [mɪr]
As soon as he will rise above the horizon he will realize from my mere
作为 很快 作为 他 将要 上升 多于 这 地平线 他 将要 意识到 从 我的 仅仅
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔːst][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .
expression that I have long lost the trick of lying .
表达 那 我 有 长的 丢失的 这 诡计 的 说谎 .
当他升到地平线以上时，他就会从我的表情中看出，我早已失去了说谎的技巧。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] ,
And when I read the first glance he gives me ,
和 什么时候 我 读 这 第一的 瞥一眼 他 给予 我 ,
当我读到他投来的第一眼目光时，
[wen] [dɪˈzaɪər] [biˈwildəz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd] [ˈfɜːrsɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
when desire bewilders him a little and forces him back within himself ,
什么时候 欲望 令人困惑 他 一个 小的 和 力量 他 后退 之内 他自己 ,
当欲望让他有些迷茫，迫使他退回到自己的内心深处时

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
I shall be happy to be beautiful .
我 将 是 快乐的 到 是 美丽的 .
我乐于拥有美丽。
[brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪ] [saʊnd] [ˈhelθi] [self] [wɪl] [breɪs] [ʌp] [əˈgen] , [maɪ] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈtwenti] -
Beneath his eyes my sound healthy self will brace up again , my inexhaustible twenty -
下面 他的 眼睛 我的 声音 健康 自己 将要 支撑 向上 再次 , 我的 取之不尽的 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,
在他的注视下，我健康强壮的身躯将再次振作起来，我那无穷无尽的二十七年青春也将再次绽放。

[maɪ] [ˈraʊndɪd] [lɪmz] , [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [ˈslɑːtli] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wen] [ʌv] [ɪz][ˈæbsənt] .
my rounded limbs , everything which goes slightly to pieces when love is absent .
我的 圆润 四肢 , 一切 哪个 去 轻微地 到 件 什么时候 爱 是 缺席的 .
我圆润的四肢，当爱缺席时，一切都会变得支离破碎。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] , [blɔːnd] , [slɪm] , [ˈlæfɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːˈredi] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]
Here is the offering , blond , slim , laughing , which I already present to you
这里 是 这 提供 , 金发 , 苗条的 , 笑 , 哪个 我 已经 展示 到 你
这就是我为您准备的佳人：金发碧眼，身材苗条，笑容灿烂.....

[hi:; hi] [wɪl] [pəɹ'si:v] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
He will perceive uncomprehendingly that if I am a little more beautiful than
他 将要 感知 不解地 那 如果 我 是 一个 小的 更多的 美丽的 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

他会懵懂地意识到，如果我比他自己稍微漂亮一点，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [lʌv] [wʌŋ] [fi:lz] .
it is because by virtue of loving one comes to resemble the love one feels .
它 是 因为 经过 美德 的 爱 一 来 到 类似 这 爱 一 感觉 .

这是因为爱一个人，就会变得像自己感受到的爱一样。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪtʃəɹ]
When he will have looked at me long , I will explain what each of my features
什么时候 他 将要 有 看起来 在 我 长的 , 我 将要 解释 什么 每个 的 我的 特征
[mi:nz] ;
means ;
方法 ;

等他仔细端详过我之后，我会向他解释我身上每一处特征的含义；

[aɪ] [wɪl] [spi:k] .
I will speak .
我 将要 说话 .

我将发言。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['saɪləns] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['æftə][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ,
Because silence is beautiful after the last words ,
因为 沉默 是 美丽的 后 这 最后的 字 ,

因为在最后一句话之后，沉默是美丽的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [moʊst] [tu:; tə] [seɪ] .
and it is the woman who has the most to say .
和 它 是 这 女士 WHO 有 这 最多 到 说 .

而最有发言权的恰恰是那位女性。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgəɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌðəɹ] ['wɪmɪn] , [pəɹ'hæps][ə; eɪ] ['slaitli] [mɔ:r]
I may have a stronger expression than other women , perhaps a slightly more
我 可能 有 一个 更强 表达 比 其他 女性 , 也许 一个 轻微地 更多的
[tæsitʃ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:] .
taciturn expression , too .
沉默寡言 表达 , 也 .

我的表情可能比其他女性更丰富，也可能更沉默寡言一些。

[maɪ] ['sɔ:lətu:d] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] .
My solitude would account for this .
我的 孤独 会 帐户 为了 这 .

我的独处或许可以解释这一点。

['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊŋ] , [dɪ'pɑ:rt]
Women are not sufficiently alive to the fact that one should live alone , depart
女性 是 不是 足够 活 到 这 事实 那 一 应该 居住 独自的 , 离开
[ə'loʊŋ] ,
alone ,
独自的 ,

女人们对一个人应该独居、独离的道理认识不足。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [ə'loʊŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz] [noʊ][wʌŋ] [aʊt'saɪd] [wʌnz] [self] .
and return alone , and that there is no one outside one's self .
和 返回 独自的 , 和 那 那里 是 不 一 外部 一个人的 自己 .

独自返回，并且自身之外没有其他人。

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] [lʌv] [əˈɡen] ,
In going to meet love again ,
在 去 到 见面 爱 再次 ,

再次遇见爱情，

[aɪ][huː] [hæv; həv] [biːn] [twɑɪs] [ˈwɪdoʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [mɔːr]
I who have been twice widowed and have my child to make me feel more
我 WHO 有 到过 两次 寡 和 有 我的 孩子 到 制作 我 感觉 更多的
[ˈaɪsələtɪd] ,
isolated ,
孤立 ,

我两次丧偶，孩子反而让我感到更加孤独，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈsɑːlətuːd] .
shall find nothing but another solitude .
将 寻找 没有什么 但 其他 孤独 .

只会发现另一番孤独。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪsɪz] , [ˈmiːtɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [lʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
To be sure , there will be kisses , meetings , a symphony of voices .
到 是 当然 , 那里 将要 是 吻 , 会议 , 一个 交响乐 的 声音 .

可以肯定的是，会有亲吻、相遇，以及各种声音交响曲。

[jet] [ɪn] [spart] [lʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [əˈloʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Yet in spite of everything to know you're alone , all the time
然而 在 尽管如此 的 一切 到 知道 你是 独自的 , 全部 这 时间

然而，尽管拥有这一切，你却始终感到孤独.....

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
All the time
全部 这 时间

一直都是这样.....

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [sɪˈkjər] [ˈkɪŋdəm] [θruː] [maɪ] [oʊn] [ˈpaʊər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri]
If I had reached this secure kingdom through my own power I should be very
如果 我 有 达到 这 安全的 王国 通过 我的 自己的 力量 我 应该 是 非常
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

如果我是凭借自身实力才达到如今这般安稳的境界，我会感到非常自豪。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkredit] .
But I don't deserve the credit .
但 我 不 应得 这 信用 .

但我并不配获得这份荣誉。

[maɪ] [ded] [ˈlʌvəz] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ɡɪft] .
My dead lovers gave me this awful superhuman gift .
我的 死的 恋人 给予 我 这 可怕 超人类 礼物 .

我死去的爱人们给了我这份可怕的超人礼物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els]
For there comes a moment when you have taken from some one else
为了 那里 来 一个 片刻 什么时候 你 有 已采取 从 一些 一 别的
[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .
everything there was to be taken .
一切 那里 曾是 到 是 已采取 .

因为总有那么一刻，你已经从别人那里夺走了所有能夺走的东西。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪr] .
Without his noticing he becomes useless , he must disappear .

没有 他的 注意到 他 变成 无用 , 他 必须 消失 .

他浑然不觉自己变得毫无用处, 他必须消失。

[huː] [rɪˈzeɪnz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Who resigns himself to this ?

WHO 辞职 他自己 到 这 ?

谁会接受这样的结果?

[maɪ] [ˈlʌvəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [lʌv; əv] , [əˈtentɪv] [ænd; ənd]
My lovers bestowed upon me the love I was capable of , attentive and
我的 恋人 授予 之上 我 这 爱 我 曾是 有能力的 的 , 细心 和
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

我的爱人们给予了我我所能给予的全部的爱, 体贴入微, 毫无保留。

[ðeɪ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [lʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [maɪ] [terz] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrdz] . .
they bestowed upon me the intelligence of my blood , my tears and my words . .
他们 授予 之上 我 这 智力 的 我的 血 , 我的 眼泪 和 我的 字 . .
. .
: :
. .

他们赋予我鲜血、泪水和言语的智慧.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][ʌp] .
And then they gave me up .

和 然后 他们 给予 我 向上 .

然后他们放弃了我。

[ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [suˈpri:m] [diːd] .
They performed this supreme deed .

他们 执行 这 最高 契据 .

他们完成了这项伟大的壮举。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [lʌv] [aɪ][dɪˈzaɪər] [lʌv] [əˈgen] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɪts] [pleɪs] .
And now when enlarged by love I desire love again , I give it its place .

和 现在 什么时候 放大 经过 爱 我 欲望 爱 再次 , 我 给 它 它是 地方 .

如今, 当我被爱所滋养, 我再次渴望爱, 我便让爱占据它的位置。

[lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] .
Love is not the essential thing .

爱 是 不是 这 基本的 事物 .

爱情并非最重要的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] : " [laɪf] , [maɪ][laɪf] .
I have often said : " Life , my life .

我 有 经常 说 : " 生活 , 我的 生活 .

我常说: “生活, 我的生活。”

" [ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [eɪp] [lʌv; əv][maɪ][lɪps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l]
" The phrase has assumed the shape of my lips because it says the essential
" 这 短语 有 假定 这 形状 的 我的 嘴唇 因为 它 说道 这 基本的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“这句话已经深深地印在了我的嘴唇上, 因为它道出了事物的本质。”

[lʌv] , [ˈæftər][ɔːl][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈməʊmənt] .
Love , after all is nothing but the most beautiful moment .

爱 , 后 全部 是 没有什么 但 这 最多 美丽的 片刻 .

爱情, 归根结底, 不过是最美好的瞬间。

[aɪ] ['sʌməŋ] [ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I summon all the moments of my life .
我 召唤 全部 这 时刻 的 我的 生活 .

我回想起我生命中的所有瞬间。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['θrɪlɪŋ] [klɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['diːpli] [baɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [fleʃ] .
Even the least thrilling cling just as deeply by roots of flesh .
甚至 这 至少 惊险 黏着 只是 作为 深 经过 根 的 肉 .

即使最不令人兴奋的事物，也能通过血肉之躯的根基深深依附。

[laɪf] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ'tiː]['nevər][hæz; həz] [bɪn] : [aɪ'tiː][ɪz] ['redi] , [aɪ'tiː][ɪz] ['empti]
Life wishes to become what it never has been : It is ready , it is empty
生活 愿望 到 变得 什么 它 绝不 有 到过 : 它 是 准备好 , 它 是 空的

生命渴望成为它从未成为过的样子：它已准备就绪，却又空虚寂寞.....

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ['hju:mən][wɜːrdz] [fɪld] [aɪ'tiː] ['seɪɪŋ] :
Until to - night human words filled it saying :
直到 到 - 夜晚 人类 字 已填 它 说 :

直到今晚，人类的语言充满了它，说道：

" ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [bɪ'ləʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] : [ʌv] [ɡoʊz][ɑːn][frʌm; frəm]
" Nothing changes here below ; nothing can possibly change : love goes on from
" 没有什么 变化 这里 以下 ; 没有什么 能 可能 改变 : 爱 去 在 从

[eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
age to age ,
年龄 到 年龄 ,

“人间万物皆不变，世间万物皆不可能改变：爱代代相传，永不消逝。”

[deθ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [laɪf][ɪz] [fə'revər] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mæn] .
death was and will be , life is forever the same , and man is always man .
死亡 曾是 和 将要 是 , 生活 是 永远 这 相同的 , 和 男人 是 总是 男人 .

死亡过去存在，将来也依然存在；生命永远不变；人永远是人。

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɪ'tɜːrn(ə)] " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
" To express this the word " eternal " has been invented .
" 到 表达 这 这 单词 " 永恒 " 有 到过 发明 .

“为了表达这种感觉，人们发明了‘永恒’这个词。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [keɪm] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊməŋ] , [ænd; ənd][laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['kriːtʃər] , [aɪ] [tuː] [bɪ'ɡæŋ][baɪ] ['lʌvɪŋ] .
I came , I , a woman , and like every other creature , I too began by loving .
我 来了 , 我 , 一个 女士 , 和 喜欢 每一个 其他 生物 , 我 也 开始 经过 爱 .

我来了，我，一个女人，像其他所有生物一样，我也是从爱开始的。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [swer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
Life was not the same , I swear it was not the same .
生活 曾是 不是 这 相同的 , 我 发誓 它 曾是 不是 这 相同的 .

生活已经不一样了，我发誓真的不一样了。

[laɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] , [aɪ] ['ʃoʊldərd] [aɪ'tiː] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][maɪ] [deθ] , [waɪl]
Life had a different taste , I shouldered it differently , and my death , while
生活 有 一个 不同的 品尝 , 我 肩部 它 不同 , 和 我的 死亡 , 尽管

[rɪ'zembliŋ] ['ʌðər] [dɛθs] ,
resembling other deaths ,
类似 其他 死亡人数 ,

生活有了不同的滋味，我以不同的方式承受了它，而我的死亡，虽然与其他的死亡相似，

[dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
does not exist by the same idea .
做 不是 存在 经过 这 相同的 主意 .

同一种想法并不存在。

[aɪ][,eɪ 'em] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
I am ; everything is changed .
我 是 ; 一切 是 已更改 .

是的，一切都变了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] , [ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
And even if I had never lived , other women are ready to change the earth
和 甚至 如果 我 有 绝不 居住地 , 其他 女性 是 准备好 到 改变 这 地球
.
.
.

即使我从未存在过，其他女性也准备好改变世界。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [jet] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ə] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
You can't tell yet what the women of my generation are capable of .
你 不能 告诉 然而 什么 这 女性 的 我的 一代 是 有能力的 的 .

你现在还无法看出我们这一代女性的能力有多强。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dəunt] [noʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
They themselves don't know altogether .
他们 他们自己 不 知道 共 .

他们自己也完全不清楚。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tʊld] [weɪz] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
The memory of what they have always been told weighs upon them .
这 记忆 的 什么 他们 有 总是 到过 讲述 重量 之上 他们 .

他们一直以来被灌输的那些观念，一直压在心头。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] , ['gri:di] ['lʌvər] .
Man is a fierce , greedy lover .
男人 是 一个 凶猛的 , 贪婪的 情人 .

男人是凶猛贪婪的爱人。

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
With bloodshot eyes like a blind man ,
和 充血 眼睛 喜欢 一个 瞎的 男人 ,

双眼充血，如同盲人一般。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [kaʊtʃ] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['enəmi] .
he has fallen upon the feverish couch where lies the vanquished enemy .
他 有 倒下 之上 这 发烧 长椅 在哪里 谎言 这 战败者 敌人 .

他倒在了那张高烧不退的病榻上，那里躺着战败的敌人。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [sæp] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [kla:spt] [ɑ:rmz][ə; eɪ] [greɪt]
He has brought his boiling sap , and between his clasped arms a great
他 有 带来 他的 沸腾 树液 , 和 之间 他的 紧握 武器 一个 伟大的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

他带来了滚烫的汁液，在他紧闭的双臂间，流露出无比的温柔。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sæd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]
When he has risen from the couch , he has been sad , his eyes have
什么时候 他 有 升起 从 这 长椅 , 他 有 到过 伤心 , 他的 眼睛 有
[bɪn] ['weɪstɪd] ,
been wasted ,
到过 浪费 ,

他从沙发上起身时，神情悲伤，眼神黯淡无光。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wɔ:rn] [aʊt] .
his tenderness worn out .
他的 压痛 磨损 出去 .

他的温柔已然消磨殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] ['wʊmən] .
And he has said : " This is woman .
和 他 有 说 : " 这 是 女士 .

他说：“这是女人。”

" [ðɪs] [hæz; həz] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] .
" This has lasted long .
" 这 有 持续 长的 .

这种情况已经持续很久了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I do not know if there hasn't been some reason for it .
我 做 不是 知道 如果 那里 还没有 到过 一些 原因 为了 它 .

我不知道这背后是否有什么原因。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I simply say I live .
我 简单地 说 我 居住 .

我只是说我还活着。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nɪst] , [ɪɡ'zækt] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌslz] [ʌv; əv] [sti:l] , [aɪ][laɪk] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] ,
I am honest , exact , I have muscles of steel , I like people to say what is ,
我 是 诚实的 , 精确的 , 我 有 肌肉 的 钢 , 我 喜欢 人们 到 说 什么 是 ,

我诚实、严谨，意志坚定，喜欢别人直言不讳。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɔɪəl] , ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪ'njɜrd] [tu:; tə] ['sʌfəɪŋ] .
I am loyal , willing , I earn my living , and I am inured to suffering .
我 是 忠诚 , 愿意的 , 我 赚 我的 活的 , 和 我 是 受伤 到 痛苦 .

我忠诚、勤劳、自食其力，并且能忍受痛苦。

[wʌt] [tru:θ] [dʌz] [wʌn] [feɪl] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɪts] [feɪs] ?
What truth does one fail to recognize when it shows its face ?
什么 真相 做 一 失败 到 认出 什么时候 它 演出 它是 脸 ?

当真相显露真容时，人们为何视而不见？

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ][wɑ:nt] .
I want .
我 想 .

我想。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['teɪkən][em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)] [θɪŋz] [aɪ] [naʊ] [noʊ] .
It has taken me a long time to take in the humble things I now know .
它 有 已采取 我 一个 长的 时间 到 拿 在 这 谦逊的 事物 我 现在 知道 .

我花了很长时间才领悟到我现在所知道的这些平凡的道理。

[aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [maɪ] [ju:θ] [pæst] [ɪn] ['keɪɑ:s] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfə] ['veri]
I commenced with very little ; my youth passed in chaos , I had to suffer very
我 开始 和 非常 小的 ; 我的 青年 通过了 在 混乱 , 我 有 到 遭受 非常
[mʌt] .
much .
很多 :

我起步时一无所有；我的青春在混乱中度过，我遭受了很多苦难。

[soʊ][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [tæns] , [ˈrændəm] [trʊθs] [ðæt] [aɪ] ['fa:lʊ] .
So it is not chance , random truths that I follow .
所以 它 是 不是 机会 , 随机的 真相 那 我 跟随 :

所以，我所遵循的并非偶然或随机的真理。

[aɪ][du:][nɑ:t][set]['lɪmɪts][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I do not set limits to them .
我 做 不是 放 限制 到 他们 :

我不会给他们设限。

['i:v(ə)n][maɪ] [deθ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'pru:v] [ðem; ðəm] .
Even my death will not disprove them .
甚至 我的 死亡 将要 不是 反驳 他们 :

即使我死了也无法推翻他们的说法。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['frægmənts] ['hʌvər] .
Thus , a few scattered fragments hover .
因此 , 一个 很少 疏散 片段 徘徊 :

因此，一些零星碎片悬浮在空中。

[aɪ] [snætʃt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə'lɜ:rt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
I snatched and caught them in moments of alert intelligence ,
我 抢夺 和 捕捉 他们 在 时刻 的 警报 智力 ,

我凭借敏锐的洞察力，迅速抓住了他们。

[aɪ][held][ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:rt] ,
I held them fast with my willing heart ,
我 握住 他们 快速地 和 我的 愿意的 心 ,

我全心全意地紧紧抓住了它们，

[aɪ] [grɪpt] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] .
I gripped them between clenched teeth to keep from losing them .
我 紧握 他们 之间 紧握 牙齿 到 保持 从 输 他们 :

我紧紧咬住它们，以免它们掉落。

[ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
The wind rises on the right .
这 风 上升 在 这 正确的 :

风从右侧吹起。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðoʊz] ['dɑ:ts][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Is it not the wind that has extinguished those dots of gold , the houses ,
是 它 不是 这 风 那 有 熄灭 那些 点 的 金子 , 这 房屋 ,

难道不是风吹灭了那些金色的光点和房屋吗？

[wɪ'dəʊt] ['di:pənɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
without deepening the dark of the town ?
没有 加深 这 黑暗的 的 这 镇 ?

而不加深小镇的阴霾吗？

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ'ti:][ɪz] ['bloʊɪŋ] [nɪr] .
I see the wind , it is blowing near .
我 看 这 风 , 它 是 吹 靠近 :

我看见风了，它正吹向附近。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ˈʌpraɪt] [ɪn][maɪ] ['hevi] ['rektitu:d] ,
And here , immobile , upright in my heavy rectitude ,
和 这里 , 不动 , 直立 在 我的 重的 正直 ,

而我，一动不动，笔直地保持着我沉重的正直，

[aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
I share with the wind the moments which are driving it on .
我 分享 和 这 风 这 时刻 哪个 是 驾驶 它 在 .

我与风分享推动它前进的那些时刻。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
One by one .
— 经过 — .

逐个。

[aɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .
I fly with them , one by one .
我 飞 和 他们 , — 经过 — .

我和他们一个接一个地一起飞。

[aɪ][goʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] , [ɪ:v(ə)n] ['els,wer] ,
I go where they are going , even elsewhere ,
我 去 在哪里 他们 是 去 , 甚至 别处 ,

他们要去哪里，我就去哪里，即使是其他地方。

[ænd; ʌnd][maɪ] [deθ] [pər'hæps][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ri:tɪŋ] [ɪts]['lɪmɪts] .
and my death perhaps is far from reaching its limits .
和 我的 死亡 也许 是 远的 从 到达 它是 限制 .

或许，我的死亡还远未达到极限。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
It has been on the way a long time ,
它 有 到过 在 这 方式 一个 长的 时间 ,

它已经在路上很久了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [stɔ:p] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'pli:tli] ['taɪərd][aʊt] ,
it will stop when I am completely tired out ,
它 将要 停止 什么时候 我 是 完全地 疲劳的 出去 ,

等我完全累了才会停止。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ,
when there will be nothing more for me to do ,
什么时候 那里 将要 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 ,

当我再也无事可做的时候，

[wen] [maɪ] [breθ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [breθ] .
when my breath will not be an indispensable breath .
什么时候 我的 气息 将要 不是 是 一个 必不可少 气息 .

当我的呼吸不再是不可或缺的呼吸时。

[ðen] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .
Then that will be all .
然后 那 将要 是 全部 .

那就到此为止了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ha:rd][tu:; tə][daɪ] .
They say it is hard to die .
他们 说 它 是 难的 到 死 .

他们说死亡很难。

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld][hoʊldz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['trædzɪk][ðæn; ðən][laɪf] ?
Does that mean that the world holds something more tragic than life ?
做 那 意思是 那 这 世界 持有 某物 更多的 悲惨 比 生活 ?

那是不是意味着世界上还有比生命更悲惨的事情？

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['swʊʊlən] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] .

The wind has swollen the whole sky .
这 风 有 肿 这 所有的 天空 。

狂风席卷了整个天空。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['redi] [tu; tə] [dra:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] — [ɑ:] , [let] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:l] !

The sky is ready to drop down from on high — ah , let the sky fall !
这 天空 是 准备好 到 降低 向下 从 在 高的 — 啊 , 让 这 天空 落下 !

天要从高处掉下来了——啊, 让天掉下来吧!

[ðə; ði] [wɪnd] [pɪnz] [ɪt'self] [tu; tə] [maɪ] [feɪs] .

The wind pins itself to my face .
这 风 别针 本身 到 我的 脸 。

风紧紧地贴在我的脸上。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [br'kʌm] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [aɪ] [krɔ:s] [maɪ] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [maɪ] [breɪst] [tu; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:] .

It has become so violent that I cross my arms on my breast to brave it .
它 有 变得 所以 暴力 那 我 又 我的 武器 在 我的 胸部 到 勇敢的 它 。

情况变得如此糟糕, 我只能双手抱胸来抵御它。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fju:tʃər] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:] [wɜ:r; wər] ['swʊʊlən] , [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The infinite future , as though it too were swollen , approaches the houses .
这 无限 未来 , 作为 尽管 它 也 是 肿 , 方法 这 房屋 。

仿佛也膨胀起来的无限未来, 正向房屋逼近。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [hoʊldz] ?

How can I tell what the future holds ?
如何 能 我 告诉 什么 这 未来 持有 ?

我如何才能预知未来?

[noʊ] [ju:z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɔ:r] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

No use searching the violet depths of the horizon or breathing in the whole of
不 使用 搜索 这 紫色 深度 的 这 地平线 或者 呼吸 在 这 所有的 的

[ðə; ði] [skaɪ] .

the sky .
这 天空 。

探寻地平线紫色的深处, 呼吸整个天空, 都无济于事。

[ðə; ði] [taɪmz] [tu; tə] [kʌm] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] .

The times to come are beyond my reach .
这 时代 到 来 是 超过 我的 抵达 。

未来的时光, 我无从知晓。

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ] [saɪn] .

They give no sign .
他们 给 不 符号 。

他们没有给出任何信号。

[ðer; ðər] , [br'loʊ] , [ɔ:l] [aɪ] [si:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

There , below , all I see is my own existence .
那里 , 以下 , 全部 我 看 是 我的 自己的 存在 。

下面, 我看到的只有我自己的存在。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] !

But how I see it !
但 如何 我 看 它 !

但我的看法是这样的!

[ˈflæʃɪŋ] , [əˈsɪdʒuəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [fri:] [ˈspeɪsɪz] , [ˈbruːdɪŋ] , [ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][maɪ] [veɪnz] , [ˈpeɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] **Flashing , assiduous , full of free spaces , brooding , crimson in my veins , paling slightly** .
闪烁 , 刻苦 , 满的 的 自由的 空间 , 沉思 , 赤红 在 我的 静脉 , 苍白 轻微地
[æɪt; ət][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
at the horizon ,
在 这 地平线 ,

闪烁, 勤奋, 充满自由空间, 沉思, 血管里流淌着鲜红, 在地平线处略微泛白,

[diˈpɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrləs] [waɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][maɪ] [lɪmz] .
departing in the starless wind , and returning in haste to my limbs .
离开 在 这 无星 风 , 和 返回 在 匆忙 到 我的 四肢 .

乘着无星的风离去, 又匆匆回到我的四肢。

[ðə; ðɪ] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [əˈɡen] .
The woof of the night has changed color again .
这 纬 的 这 夜晚 有 已更改 颜色 再次 .

夜幕降临, 鸟儿的叫声再次变了颜色。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
Can it be that what I am is a promise of something that should be ?
能 它 是 那 什么 我 是 是 一个 承诺 的 某物 那 应该 是 ?

难道我本身就是某种应该成为的事物的承诺?

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [bloʊz] [strɔːŋɡər] .
The wind blows stronger .
这 风 打击 更强 .

风力加大了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] [ðæn; ðən][ɑːn]
it is not for nothing that to - night I am drawing a deeper breath than on
它 是 不是 为了 没有什么 那 到 - 夜晚 我 是 绘画 一个 更深 气息 比 在

[ɔːl] [ˈʌðər] [naɪts] ,
all other nights ,
全部 其他 夜晚 ,

今晚我呼吸比以往任何一个夜晚都更加深沉, 这绝非偶然。

[ə; eɪ] [breθ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][maɪ] [laɪf] .
a breath stronger than my strength , rising up over my life .
一个 气息 更强 比 我的 力量 , 上升 向上 超过 我的 生活 .

一股比我的力量更强大的气息, 笼罩着我的生命。

[naɪt] [ˈpaːsɪz] , [æz; əz] [pʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪŋ] [vɔɪs] .
Night passes , as pure as a summoning voice .
夜晚 通过 , 作为 纯的 作为 一个 召唤 嗓音 .

夜幕降临, 如同纯净的召唤之声。

[ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɔːrd] , [ðæt] [suːn] , [pərˈhæps][æt; ət] [dɑːn] ,
Then it must be , Lord , that soon , perhaps at dawn ,
然后 它 必须 是 , 主 , 那 很快 , 也许 在 黎明 ,

那么, 主啊, 那必定是不久之后, 或许在黎明时分,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] ,
you must go further than your journey and , in flashes of your being ,
你 必须 去 更远 比 你的 旅行 和 , 在 闪光灯 的 你的 存在 ,

你必须超越你的旅程, 并在你存在的瞬间,

[ri:tʃ] [haɪts] [ˈhaɪə] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv]
reach heights higher than everything you have said , live to the last drop of
抵达 高度 更高 比 一切 你 有 说 , 居住 到 这 最后的 降低 的
[jɔː; jər] [blʌd] ,
your blood ,
你的 血 ,

达到比你所说的一切更高的高度，活到最后一滴血。

[lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] ?
live more than life ?
居住 更多的 比 生活 ?

活得比生命更精彩？

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

